

小笨霖英语笔记本一：生活美语第一课：好棒

这集笔记讲的都是在美国常常会用到好的形容词，想在美国混得好，就先把这些形容词给学会吧！我想这些形容词随时随地都用得到。一定要把它们牢牢地记住。这也是为什么我会选择这个主题作为开场白的原因了。

1. It's cool!

很好，很棒！

Cool 这个字在英文里算是应用最广的字之一了，几乎随时随地都可以听到人家在说这个字。通常有二种场合人家会说 cool! 首先第一个场合是，当有人说了一件不错的事情，例如，"I am going to college this year." 你就可以说 "Cool!" 或是人家说，"I just bought a brand new car." 你还是说 "Cool!" 总之只要是好事，你都可以说 cool!

另外一个场合会说 cool 多半是别人问你作了某件事了没，你说作了，别人就会说 cool. 例如别人问你 "Did you make one copy for me?" 你说，"Yes." 他就会很自然地说 "Cool." 又例如人家问你，"Did you go to watch the football game yesterday?" 你说，"Yes." 人家也会说 "Cool!" 总之，cool 这个字是无所不在的，听到什么好事，就说 cool 准没错。

2. It is neat!

太酷了！

我们可以这样说，neat 是 cool 的比较级，比 cool 还再 cool 一点的就是 neat，例如别人说他学钢琴学了十年，像这种事你光用 cool 形容是不够的，不如就说 neat! 会来的更贴切一点。或是人家说，"I've been to Europe several times." 听到这种几乎不可能发生在一般人身上的事，你也可以说 neat!

3. It is righteous!

酷毙了！

这是 cool 的最高级了，如果一件事让你无法用 neat 形容，那就只好用这个字了，有人说他刚环游世界一周回来，你就可以跟他说，"It's righteous!" 但是这句蛮少用的，我觉得。

4. It's good.

很好。

再来介绍另一组也是常用的形容词。Good 跟 cool 很像，都是听到什么好事时就可以脱口而出，"It's good!" 例如，人家说，"I just got an A from that course." 你就可以轻描淡写地说 "It's good." 一般别人跟你问你好时，"How are you doing?" 通常会回答，"I am good" 或是 "I am doing good." 这是几乎每天都会用到的对话之一。

另外 good for you 或是 good to hear 这二种句型也很常见，例如别人跟你说他明年想要上大学，或是说他决定从现在起每天要运动一小时，你就可以说，"Good for you." 或是 "Good to hear."

5. That's great.

太好了。

Great 在这里就是说很棒的意思。大家也可以想象成这个 good 的比较级，如果刚才那个得到一个 A 的人换作是女生的话，我可能就会说 "That's great!" 这样别人听来可能就会更舒服一点。同样的，遇到别人跟你问好，要是你今天觉得很不错的話，你就可以说 "I am great!"

6. That's wonderful.

太棒了。

Wonderful 听来就要比 great 还要再更好一些。如果说这个拿 "A" 的人不但是个美眉，而且又正好有几分脸蛋的话，就试试这句吧！"That's wonderful!" 听来是不是很舒服呢？当然要是遇到别人跟你问好，你回答 "I am wonderful." 那就表示你今天真的是很不錯了！曾经在广播上听到一段对话，主持人问，"How are you today?" 听众答，"I am just good." 主持人不太满意，"Just good?" 于是那人就改口答，"I am great." 没想到主持人还是不满意，"Just great?" 那人才说，"I am wonderful." 这时主持人才真正满意，没有继续追问下去。由这个例子我想大家可以很清楚地看到 good, great 和 wonderful 之间程度上的关系。

7. That's incredible.

真是另人难以置信。

Incredible 算是 good 这一系列形容词的最高级了吧。如果用到 incredible 这个字，就表示这个东西真的是好到你印象深刻。例如刚才拿 "A" 的美眉不只拿了一个 A，而且是整个学期每门课都拿 A, (straight A's) 那你可能就要说 "That's incredible." 又比方说你刚从一家很棒的餐厅用完餐出来，你可能也会叹道，"The food was incredible!" 不过注意一下，别人跟你问好是不能答说 "I am incredible." 的喔！

8. She is pretty.

她好漂亮。

Pretty 当作漂亮解时，和 beautiful 程度上差不多，但如果真的要比的话，beautiful 还是比 pretty 还要 beautiful 一点。另外还有一种用法就是当球赛有精采的表现时，你就可以说，Oh! That's pretty. 但是不能说，That's beautiful, 跟中文是不是有点类似呢？

9. The house is gorgeous!

这房子好漂亮。

Gorgeous 可以用来形容任何美丽的事物，比 beautiful 跟 pretty 还要再高一级，所以在应用上可以视情况而决定要用哪一个形容词。例如美女的话就可以说 "She is gorgeous!"

10. It is a terrific game.

那是一场很棒的比赛。

Terrific 在字典里查到有恐怖，可怕的意思，可是在美国几乎没有用人用这个字来当作可怕的意思，基本上，它就是指很棒的东西。这个字的等级大概跟 wonderful 差不多。例如别人问你，"Have you been seen the movie?" 你可以答说，"Yes, that's a terrific one."

11. That's awesome.

那真是太棒了。

Awesome 和 terrific 一样，在字典里都有可怕的意思，可是当你听到别人说这个字时，百分之百就只有很棒的意思。通常老美只讲 awesome 一个字，例如别人问你，你觉得我的家布置的如何，你就可以答说，"Awesome!" 或是人家问你，"How do you think of that game?" 你也可以说 awesome! 表示那场比赛真的是很精采。

记得每次我去看球赛时，每当球员有精采表现时，运动场的字幕就会打出 AWESOME 这几个大字。所以下次如果你看到别人也有不错的表现时，你也可以说 "Awesome." 注意一下，terrific, awesome 跟另一个单字 excellent 基本上都是可以互换使用的。

小笨霖 11.17, 1999

小笨霖英语笔记本二：抱怨

这集的笔记要来谈谈一些抱怨的说法，例如交通太差，或是某个人很糟糕，这些抱怨的用法在英文中要怎么讲？我想人生不如意事十之八九，所以要用到这些句子的机会也一定不少吧！当然啦，还是希望每个人每天都能快快乐乐地生活，都没有什么抱怨才好。

1. Our team sucks.

我们这一队很烂。

Suck 这个字在美国用的很多，它就是指很烂，很差的意思。Suck 是一个动词，所以在用上跟烂这个形容词是不太一样的，例如你可以说，That traffic here really sucks! 就是说这里的交通糟透了的意思。有时也听得到人家用 suck 的形容词 sucky. 例如有一次我室友的女朋友先是车子抛锚，然后又下起大雨，更糟的是她还找不到电话可以求救。所以她那天一来我们这，就说了一句，Today is very sucky, everything sucks. 说得很好吧！

Suck 这个字的原意是指用嘴巴吸的意思，所以有人就设计了这么一个吸果冻的比赛。规则很简单，就是不能用手，只能用嘴巴把果冻吸光。所以比赛一开始，只听到观众大喊，Hey, you suck! 表面上听来是说，你快点吸的意思，事实上则是暗地里骂人烂的意思。

2. I am sick and tired of doing homework.

我对做作业感到厌烦。

Sick and tired of something 可以视之为一个词组，所以并没有 sick (生病) 的意思在里面！例如贩卖机老是吃钱，你也可以说 I am sick and tired of this vending machine. 还有一句话也很有趣，I am so sick and tired of being sick and tired. 就是说你对于老是感到厌烦已经感到十分厌烦了，我想这是很多都市人共同的心声吧。

3. I am terrible.

I am horrible

我很糟糕。

这句并不是说我很可怕或恐怖的意思。terrible 翻成中文的意思是糟糕。像是有次我问班上同学上次为什么没来上课？他的回答是，I am so terrible. I keep skipping my classes. 他的意思是说他很糟糕，常常在逃课。有时他们也会用 terrible 来形容一个教授，He is so terrible, 就是说这个老师教的很烂，而不是说他很会当人。要是用 terrible 来形容一样东西，则表示该样东西很糟糕，例如形容食物，如 The food is terrible, 说的当然就是食物很难吃了！

Horrible 跟 terrible 的意思可说是一模一样，两者可以互换使用，例如，The coffee is horrible. 或是 Our professor is horrible.

4. That movie was a turn-off.

那部电影真是让我倒尽胃口。

Turn-off 就是让你倒胃口的东西, 而 turn-on 则是你非常喜欢的东西. 例如你说 She is a turn-off. 就表示说你对她是一点兴趣都没有. 要是 She is a turn-on, 那就表示你对她蛮有兴趣的. 此外, turn-on 跟 turn-off 也可以当成一种个人喜好上的标准, 比如说征友吧, 你说, 我不想要低于 160 cm 的, 则低于 160 就是你的 turn-off, 也等于 What's not. 如果说我喜欢住在美国的, 那 "住在美国" 就是你的 turn-on. 另也有人说把 turn-on 说成 What's hot. 把 turn off 说成 What's not. 大家可以看情况自行运用.

Turn on 当成动词的时候也非常普遍, 例如你可以说, The movie totally turns me off. 或是 she turns me off.

5. You scared me!

You frightened me!

你吓到我了.

被吓到时就是这么说的, 或是也可以说, I am scared. 记得我刚到美国第二天就在 Washington D.C 迷路了. 想问路又怕自己英文不好, 所以犹豫了好久, 好不容易偷偷走到一个中年妇人的背后, 鼓起我全部的勇气, 大声地说了一句: Excuse me.. 结果你猜如何? 她居然哇的一声, 说 You scared me! 害我觉得十分地不好意思.

此外, 自己被吓到你也可以说, I am scared 或是 I am frightened. Scare 跟 frightene 的意思完全相同, 可以随便选一个来用.

6. That's so stupid.

真是愚蠢.

Stupid 这个字很好用, 它含有轻视, 不以为然的味道在里面, 比如说考试题目出的很烂, 你就可以说, that's a stupid test. 或是有人在冬天的时候提议去游泳, 你的反应大概就会是, That's a stupid idea. 个人觉得 stupid 不单只是笨的意思, 还有愚蠢的味道在里面. 中文里说: "笨笨的"还有点可爱的味道, 但英文中的 stupid 则比较像是我们说的愚蠢的意思, 听来一点也不可爱.

7. I'm so pissed-off with his attitude.

我对他的态度感到非常反感.

Piss 原意是上小号的意思, 但是现在几乎没有人会用 piss 来代表上小号的意思了, 反而是常用在 pissed-off 这个词组上, 指的是反感, 厌恶的意思. 例如老美会说 He pissed me off. 就是说他把我给惹毛了.

补充一点就是上小号可以有很多讲法, 例如 pee, take a piss, take a slash, relieve myself, take a number one, urinate 等等.

8. You are mean.

你很坏.

Mean 这个字当形容词可以有二种解释, 一种是指别人很坏, 这种坏并不是说是坏人的坏, 而是像有时候男生喜欢耍贫嘴, 亏女孩子, 这种行为你就可以说他, You are so mean.

另外一种 mean 则是解释成 "贱". 我想就是指它的行为很让人瞧不起, 比如说吧! 有一只猫, 你拿东西给牠吃, 牠就过来跟你亲热, 你没东西给牠吃牠就躲的远远的, 这样的行为你就可以用 mean 来形容. 你可以说 The cat is so mean.

有时候 mean 在口语中也可以当成 cool 的意思喔! 例如别人看到一辆很拉风的跑车, 他说, "Wow, look at that car, that is mean!" 在这里不可能说一部车很贱, 所以这个 mean 就是当成 cool 来解释.

9. He is shaky.

他不太可靠.

Shaky 是指动摇不稳定, 不太确定, 通常就是指一个人不太可靠. 另外 Shaky 也可以用来形容数据, 像是有一次教授就在课堂上说, The data is shaky, 就是说这些 data 怪怪的, 不太可靠. Shaky 另外有一个惯用法, He has a shaky start. 就是说有人要上台报告准备却不够充份, 以致一上去就开始紧张, 冒冷汗, 不知所云, 这种情况老美就会说, He has a shaky start. 或是另一个很意思很接近的说法, "He has a bumpy ride."

10. Don't act black.

不要跟黑人一样.

虽然现在都已经快要迈入二十一世纪了, 不过时至今日还是有些白人会歧视黑人的, 尤其是老一辈的白人, 有时候他们的孩子作错了什么事, 他们还会骂说 Don't act black. 但是这是句非常有种族歧视的话, 不要乱用, 当然也希望各位国人来到国外时要为华人争一点面子, 不要让老美说 Don't act Chinese. 那样就很不好了.

附记: 曾有人写了一封信跟我谈到, 关于 'suck' 这个字该不该用. 大家参考看看.

I noticed something that I wanna tell you.. Maybe it's not a big deal actually. In your message, I saw a word "sucks" um.. I think that's not a

good word though... you know I think girls souldn't say that words.. even a guy... I don't know I can hear that word all over the place but I still can't get used to it.. in my opinion, that's worser than say "fuck" or "shit" but that are all bad words anyway.. ok, don't say those words ok? cause I have very expectation on you and I don't want to hear those words from you ok? maybe it's not that big deal though.... don't know.. 笔者是觉得在美国说 suck 或许没有 shit 或 fuck 来的这么槽, 但是没把握还是不要乱用这个字比较好. 如果要用, 请用在同辈之间及比较熟的好朋友身上.

小笨霖 Nov. 15

小笨霖英语笔记本三: 常用问句

这集要介绍大家一些在美国最常用到的问句. 我的哲学向来是, 别人不主动跟我交谈, 我自己先主动跟人交谈先打开话匣子再说, 通常我会用一个简单的问句开始我们的交谈, 也许是问好, 也许是询问, 但我觉得只要你敢先开口, 你绝对会有很多跟老美练习英文的机会.

1. How are you doing?

你好吗?

美国人见面时候最常用的打招呼方式就是, "Hey! How are you doing?" 或是 "How are you?" 不然 "How's going?" 也很常见. 我觉得这种每天跟别人打招呼的习惯, 就是跟美国友人建立良好关系的开始. 很多人都觉得美国人很冷漠, 不跟自己打招呼, 但自己又何尝不是对美国友人很冷漠呢? 关于更多打招呼之间的应对, 请参照笔记本专题篇.

2. What's up?

什么事?

"What's up?" 也是很常用的一种打招呼方式. 比方说 Bob 在路上看到我跟我说 "Hey! Kun-Lin!" 那我通常就会答说 "Hi! Bob. What's up?" 这就是问对方近来怎样, 有什么事吗? 通常如果没什么事人家就会说 "Not much." 不过还有一种情况也很常见, 你先跟人家说 "Hey! What's up?" 那别人也不说 "Not much", 反而反问一句, "What's up?" 所以 "What's up?" 已经变成有点 Hello! 的味道在里面了.

"What's up?" 也常被用来问人家有什么事? 例如有人登门拜访, 你就会说 "What's up?" 到底有何贵干啊? 总之 "What's up?" 在美国应用的很广, 各位一定要熟记才是.

我有一个从南非来的朋友 David, 他对于我的笔记本提供了很多的帮忙和建议. 他说在南非的打招呼方式是 "How zit?" 这是从 "How's it?" 衍生变化而来. 所以同样是讲英文的国家, 打招呼的方式也有很大的不同.

3. Could you do me a favor?

能不能帮我一个忙?

人是不能独自一个人活的, 需要别人帮忙的地方总是很多, 所以我就常讲, "Could you do me a favor?" 或是 "Could you give me a hand?" 这算是比较正式而礼貌的讲法. 有时候要请别人帮忙还不太好意思说, 我就会说 Could you do me a little favor? 能不能帮我一个小忙? 其实也许是帮大忙但也要先讲成小忙, 先让对方点头才是. (注意一下这里用 could you 会比 can you 来的客气一点.)

另外, "Can you help me?" 也很常见, 通常比如说我们去买东西, 可是店员自己在聊天, 我就会说, "Can you help me?" (其实正常来说, 应该是他们主动会问 "Can I help you?" 或是 "May I help you?" 才对, 但有时实在等不及了, 就直接先问了 "Can you help me?"

4. What are you studying?

你主修什么的?

通常老美一听我是学生, 都会很自然地问, "What are you studying?" 其实这样的问法就是问你 "What's your major?" 但他们比较喜欢说 "What are you studying?" 如果说你遇见一个人, 你也不确定他是不是学生, 我们通常会问, "What do you do for living?" 你是作什么工作的? 或是简单地问, "What do you do?" 一般不会说成 "What's your job?"

5. Where are you going?

你要去哪啊?

通常走在路上遇到好朋友, 除了打招呼之外, 我都还会问 "Where are you going?" 虽然刚来美国时我只听得懂自己的问题, 却听不懂对方的回答, 但是我还是很喜欢问. 原因无它, 听久了自然就会了. 另外老美也很喜欢用 heading 这个字来代替 going. 所以你也可以问 "Where are you heading?" 同样都是你上哪去的意思.

6. What's your favorite ice cream?

你最喜欢的冰淇淋是什么？

这句话通常是当我遇到陌生人时，又想不到其它话题的时候会最先想到的一句话。试想二个人如果有共同的兴趣和嗜好是不是就很容易成为好朋友呢？所以我就常问人家，"What's your favorite movie? Who's your favorite movie star?" 总之 favorite 之后可以接任何你有兴趣的话题。

Favorite 这个字很好用，如果这句话你不用 favorite 的话，就会变成 "What kind of ice cream do you like the most?" 听来是不是很冗长？还有一点值得一提，比如我要回答，我最喜欢香草冰淇淋，再来是巧克力要怎么说？那就是 "Vanilla is my favorite flavor and chocolate is my second favorite."

7. What color is your car?

What's the color of your car?

你的车子是什么颜色。

个人觉得 What 后面接一个名词这样的问句好用的很，可是不知道为什么刚来美国的人似乎对这样的问法都不太熟悉。同样的句子我就曾说过，"What kind of color does your car have?" 听来是没错，但我跟你保证老美绝不会这样问的啦！他们就是 "What color is your car?" 有时候就干脆只说 "What color?" 就完事了。

让我们再来练习几句，"What year is your car?" 问你的车是几年份的？"What area do you live?" 问你是住哪一区的。同样的 How 后接一个形容词也很常用，例如 "How big is your dog?" 你的狗有多大？

8. What's going on?

发生了什么事？

比如说你要用计算机，可是不知为什么无法开机，你就可以说。"Hey, What's going on?" 虽然这句就完全等于 "What happened?" 或是 "What's up with that?" 但是老美还是比较喜欢说 "What's going on?"，又比如人家问你，"Why is our oven broken?" 你就可以推的一乾二净地说。"I don't know what's going on." (我不知发生了什么事)

9. How come?

为什么？(怎么会这样?)

How come 的用法大部份就等于 why 但是它的用法没有像 why 那么广，它通常是用在你觉得奇怪，而问为什么的时候，比如说有人早上一大早要去 supermarket 你就会问他。"How come?" 另外，当别人问你一个问题，而你不想回答时可以说 "How come?" 相当于，"Why do you ask that?" 也就是说 "It's none of your business!"

虽然 how come 跟 why 的用法上差不多，但二者的问法不同，例如上句，"Why is our oven broken?" 换成 how come 的话，要说成，"How come our oven is broken?" 注意一下，这二句的 be 动词位置是不一样的。

10. You want to go to see a movie?

你要去看电影吗？

这样的句子看似不合文法，但却是老美天天在用的句子。他们有时候要说一个问句，就直接把肯定句的尾音提高就成了疑问句。其实正确的说法应该是，"Do you want to go to see a movie?" 但可能是太冗长了点，所以老美才会直接说 "You want to go to see a movie?"

另外，更口语的说法应该是 "You wanna go to see a movie?" 因为在口语中他们常会把 want 到省略成 wanna。或是把 going to 省略成 gonna。所以这句话也可以讲成 "Are you gonna see a movie?"

11. Anybody needs a fork?

有没有人要叉子的啊？

以前老师都教说英文中的问句只有 W-H 问句。其实不然，我发觉还有很多种问句，例如这个我自己称它是 anybody 问句。例如有一次我们出去玩，一下车，有一个老美就问说有没有人要上厕所，我记得很清楚她是怎么说的，"Anybody has to pee?" 是不是简单易懂？

也有很多的问句是用 Any 开头的，例如 "Any volunteer?" 有没有志愿的啊？或是 "Any luck today?" 今天运气好不好啊？

生活小故事

大家知不知道现在在美国很流行刺青刺中文字，或是在衣服上写几个中文字。今天就发生了这么一件事，一个老美在餐厅跑来问我，What does these words mean on my cloth? 只见她的衣服上写了，和平，幸福，好运，平安，勇敢，坚强.. 好几十个中文，我一跟她解释之后，她还很高兴地跟我说，Oh, thank you, it's so neat! 真是让我觉的蛮有成就感的。不过我也看过有人写 "生命是痛苦" 还有 "死亡是解脱" 真不知道老美自己知不知道这些中国字代表什么意思？
小笨霖 11.18, 1999

小笨霖英语笔记本四：校园生活

先考各位一个脑筋急转弯，要如何让美国人心甘情愿地让美国人叫你爸爸 (或妈妈)？答案见最后....

许多人来到美国的目的是为了求学，攻读一个洋硕士或洋博士好回家去光宗耀祖，或是图将来能够留在美国找个好工作赚美金。也就是这样的背景，每年不知道从台湾吸引了多少的留学生来到美国求学。通常开始上课第一天，学校里形形色色的新鲜事物就让人有如刘姥姥逛大观园一般好奇。这篇笔记就是当时我的一些所见所闻喔。

1. He is a fraternity brother.

他是兄弟会的一员。

在学校内有很多写着希腊字母的宿舍，这些可不是数学系的系馆喔。那是兄弟会的家。兄弟会其实算是宿舍的一种，住在这里不见得会比较便宜，但是可以认识很多人还有参加不完的活动和 party，还有喝不完的酒。兄弟会全是男生，可是每个兄弟会可以选一个女生当作 sweetheart。这可是一种荣誉。有空去看看他们的网页，你就可以看到万丛绿中一点红。

2. She is a sorority sister.

她是姐妹会的成员

男生是兄弟会，女生就是姐妹会了。在我们男生多的学校里，sorority 大概就跟台大的女生宿舍一样地吸引众人的目光吧.. 尤其是每年秋天，他们都会招收新会员 (Fall rush)，所有的人都会站在门口迎接新生，场面好不壮观！

3. I am returning this book.

我想要还这本书。

借书叫 borrow a book，还书是 return a book，不过有趣的是，他们不会说 "I return the book."，而会说 "I am returning this book." 因为事实上现在进行式有未来的意思在里面，所以这句话就等于 "I will return this book."

4. I want to renew this book

我想续借我的书

Renew 就是'续借'的意思。比如说你去图书馆借了一本书，书到期了但是你还想继续借这本书，你就可以说 "I want to renew this book." 任何固定时间一到要去换约我们都叫 renew，例如你的汽车牌照过期了，或是你的保单到期了要去更新或是中文里讲的续约，也是用 renew。比如说，"I want to renew my car insurance for this coming year."

5. I just bought a brand new car.

我买了一辆新车。

Brand new 感觉上比 new 还要来的更新一点。凡是全新，刚出厂的东西叫 brand new，可能是说连商标 (brand) 都还在上面的意思吧！

6. I want to be a pornstar.

我要化装成 AV 女优。

Pornstar 中文翻成 AV 女优，不知恰不恰当，还是有人不知道 AV 女优到底是什么意思？这是万圣节时，班上有一个老美说他要化装成 pornstar 去参加化装舞会，真是有趣。

7. He is really a tough guy; he takes no prisoner.

他很严格，手下绝不留情。

这是我听老美形容他们教授的，就是说他们教授很严格，而且绝不留活口 (就像台湾说的大刀，当人无数) 所谓 takes no prisoner 指的是战争时不收战俘，抓到全部杀死的意思，也就是说够狠。老美常用 tough 来形容一件事情的困难或是一个人的强硬态度，例如，"Today is a tough day for me." 就是说今天过得很不容易啦。要是说 "The professor is tough." 则是说这个教授教课很严格，很不好混的意思。要是别人遇到这种 tough 的教授，你就可以鼓励他，"Tough it out!" 就是说把它撑过去。

同样地，这句话你也可以说成 "The professor goes for kill." 就是说这个教授支持杀戮。下手绝不留情。

8. It's a cake course.

这是一门大补丸的课。

我们说一门课很好修，就用 cake course 这个字，或是只说 It's a cake，别人也是会了解的。还有我听一个从柏克莱大学来的学生说，他们把很补的课程叫 Micky Mouse，很有趣吧？大家参考参考。

9. Which department is she in?

她是哪一个系的？

我们都知道主修是用 major 这个字，简单地问法就是，"What's your major?" 但是你也可以用 which field 或是 which department 来代替。比如说有人来演讲，你想知道他是什么系的教授，你就可

以问 "Which department is she in?" 或是 "Which field is she in?" 还有一种最口语问主修的问法, 就是问人家 "What are you studying?" 就可以了.

10. Is there any way we can move it?

我们有没有办法改地方.

Way 就是办法, 你可以说, "Is there some other way...?" 就是有没有其它的办法. move it 可以指很多事, 如换教室, 换地点, 都可以用 move. 不要再说 change place 了. 这是有一次老师宣布在某间教室考试, 可是因为那间教室平时就很吵, 所以我的同学就举手说, "Is there any way we can move it?"

答案是: 在美国结婚生小孩, 由于美国采出生地主义, 所以在美国出生的小孩都是美国人, 这么一来, 美国人也只好心甘情愿管你叫爸爸了..

小笨霖 Nov. 18 1999

小笨霖英语笔记本五: How Come

Hello folks:想要用英文展现一下你的幽默感, 但却苦无机会吗? 下面的资料都是我从网络上找来的(原作者不要打我!), 提供大家很好的题材..

How Come

A man will pay \$2 for a \$1 item he wants. A woman will pay \$1 for a \$2 item that she doesn't want.

How Come

A woman worries about the future until she gets a husband. A man never worries about the future until he gets a wife.

How Come

A successful man is one who makes more money than his wife can spend. A successful woman is one who can find such a man.

How Come

To be happy with a woman you must love her a lot. And not try to understand her at all.

How Come

Married men live longer than single men. But married men are a lot more willing to die.

How Come

Any married man should forget his mistakes. There's no use in two people remembering the same thing.

How Come

Men wake up as good-looking as they went to bed. Women somehow deteriorate during the night.

How Come

A woman marries a man expecting he will change, but he doesn't. A man marries a woman expecting that she won't change and she does.

How Come

A woman has the last word in any argument. Anything a man says after that is the beginning of a new argument.

How Come

There are two times when a man doesn't understand a woman, before marriage and after marriage.

How Come

If a man talks dirty to a woman it's sexual harassment If a woman talks dirty to a man it's nine dollars a minute

p.s How Come 就是: 为什么会这样呢??

小笨霖 Nov. 9

小笨霖英语笔记本六: 水电

英语笔记本的诞生, 是由于我刚到美国时, 每天都可以学到很多新鲜又有趣的单字或是对话, 我将这些对话归纳整理成今日的规模. 这些大多数都是在书上所看不到的. 即使有些强调"口语化" 的英文教材, 其内容不是过时就是太过艰深, 其实我们要学的英文会话很简单, 就是一些日常生活当中会用到的句子, 越短越好, 而且要能正确表达出自己的意思. 所以我一再强调笔记本收录的内容, 都是非常生活化也非常地实用. 其目的就在于能帮助一些真正有心想学好生活化美语的人.

有时听老美在说英文跟我们在说中文一样轻松 (废话), 他们用的单字也很简单, 但是你就是万万想不到, 比如停电要怎么说? 或是自来水要怎么说? 我想那些托福超过六百分的人也不见得就会吧!

1. The power is off.

The power is gone.

There will be a power outage tomorrow.

停电

这三句都是停电, 但是前二句是比较口语的说法, 例如看到电灯突然熄掉了, 老美的第一个反应就是 Oh! The power is gone, 或是 The power is off. 而第三句是用在比较正式的场合上, 例如公告说明天要停电, 他们就会用 power outage 这个字, 例如 The will be a power outage from 1-5 pm tomorrow.

一般我们想到 "电" 都会想到 electricity 这个字, 但事实上 power 才是正确的用法. 例如我说, 请把电关了, 应该是, Please turn off the power. 而不是 turn off the electricity.

2. The power is back on.

电又回来了.

知道了停电的说法, 那电又来了要怎么说? 很简单, 就是 The power is back. 或是 The power is back on. 大家注意一下为什么会说成 back on 呢? 因为这是指原来开着的, 后来关掉了, 再把它打开的意思. (back on 就是说再回到 on 的状态) 像是我今天跟老美去烤肉, 我看大家都吃的差不多了, 就把炉子关了, 可是后来又有人说他没吃饱, 于是我的朋友就说, Ok, I will turn it back on.

3. Please turn off the power.

请把电源关掉.

Turn on 跟 turn off 算是最常见到把电源打开和把电源关上的字眼了吧. 例如你可以说 Please turn off the power before you leave. (请在离开前把电源关掉) 如果是我说不关, 让它一直开着要怎么说呢? 你可以说 Just leave the power on when you leave.

4. Throw the power on.

打开电源.

这跟 turn on the power 是一样的, 但是 Throw the power on 是比较口语的说法. 比如说你进到房间看到计算机没开, 你就可以跟别人说, Throw the power on. 就是: 把计算机打开吧! 还见的错误就是把打开电视说成, "Open the TV." 不过我想在那样的场合下, 老美还是可以听得懂的.

5. The power is running low.

快要没电了.

电快要用完了叫 running low, 例如你使用的刮胡刀看它越转越慢, 你知道电快没了, 你就可以说 The power is running low 或是 The battery is running low. 要是电已经完全用光了, 则用 running out of power. 例如 I think it's running out of power. 或是 The battery is dead.

6. Is this tap water? No, it's bottled water.

这是自来水吗? 不, 这是瓶装的.

在美国自来水号称可以生饮, 所以有人拿着杯子接了自来水就直接喝. 但一般人还是觉得自来水不够干净, 所以他们会买一种附有过滤器的水壶来增加自己的信心. 自来水就叫 tap water 或是叫 running water. 而一般瓶装的水就叫 bottled water.

另外我觉得有一个字也值得一学, 就是饮水机叫 fountain machine. 在美国也很常见, 唯一缺点是老美都不喝热开水, 所以 fountain machine 当然也就没有供应热水.

7. I am running the bath water.

I am filling the tub.

我正在放洗澡水.

这句的说法跟中文差很多吧, 记得刚到美国, 我要跟老美说我正在放洗澡水, 结果说成了四不像, "I put water in the tub". 事后外加比手划脚半天别人才弄懂我在说什么. 其实很简单对吧, 就是 fill the tub 就可以了.

8. I need to take some water.

我需要喝点水.

喝水要怎么讲? 我是会很直觉地想到 I need to drink some water. 但我听老美他们的说法, 他们也常用 I want to take some water.

9. My eyes are watering.

我一直流眼泪.

有些人的眼睛会过敏, 来到美国可要小心了! 我们这里每年的春天都是花粉为患. 很多人就会开始过敏. 常见的症状就是流眼泪, 或是轻微的发烧. 真是蛮可怕的. 今年的花粉季我的一个朋友就不幸花粉过敏, 他就跟我说, My eyes are watering and I just couldn't sleep.

10. How much do you pay for the utilities every month?

你每个月水电费付多少钱?

通常我们说 Utilities bill 就是包括了水、电、电话等这些生活上必须的开销，通常你若要去租房子千万不要忘了，Are utilities included? 因为有些房租里就已经包括 utilities 了，像是学校的宿舍多半是包办的。但是外面的房子可能就不包了，这样子一个月下来，utilities 通常也要 \$100 左右。

生活小故事

英文的发音是很重要的，有时失之毫厘，差以千里。有一次有人来敲门，由于门并没上锁，所以我就说了一声 come in. 结果等了约莫十秒钟，敲门声再度响起，我以为他之前没听到，所以我又提高嗓门大声地说，come in.. 没想到这位老兄他还是不进来，再等了十秒钟，他又敲了一次门，这下我也不耐烦了，走去给他开门，结果门一开，我没好气地跟他说，why don't you just come in? 结果他说 You said, "you are coming.." 所以我才知道原来是我自己的发音太烂，把 come in 说成 coming 还误会人家，真是不好意思。

小笨霖 Nov. 15, 1998

小笨霖英语笔记本七：买菜购物

小笨霖英语笔记本七：买菜购物

在此要特别感谢班上的美国同学 Karen 给我很多的帮忙，并主动提供一些日常的口语给我，大家看到的许多资料我都是找她求证的，其实老美很多人也是很热心的，不是吗？

这一集的笔记我们来谈谈去买东西时会遇到的一些会话。像有些很简单的句子，如 Charge or debit? 常使得刚来美国的人觉得十分地困扰，不知道这句话到底在问什么东西，当然更别说要正确地回答了！希望这集笔记对马上要来美国的人有点帮助。

1. Charge or debit? (Credit or debit?)

使用信用卡或是提款卡？

Charge (Credit) 指的就是一般我们说的信用卡，信用卡使用上很方便，但若是没有收入又没有社会安全卡，是很难申请到信用卡的。而我们的提款卡 (ATM 卡) 就是 debit, 它会从你的支票户头直接扣钱。一般而言，只要去有刷卡的地方都会被问这一句，刚来美国的人常常对这句话感到莫名其妙，不知道这句话到底在问什么，其实只要了解什么是 charge 什么是 debit, 这句话就不难了解，视你是使用信用卡还是 ATM 卡而回答。使用信用卡就说 charge, 使用 ATM 卡就答 debit.

2. Cash back?

是否要找回现金？

在美国跨行提款的手续费是 \$1.5, 够吓人的吧？可是偏偏美国那么大，你要找到跟发卡银行同一家银行的提款机谈何容易？那这是不是意味着每次去提领现金都要负担高额的手续费？

其实只要你善用 cash back 这个功能，那情况就完全不一样了，cash back 就是说假设你买 10 块的东西，但刷卡时你可以刷 30 元，剩下的 20 元他会拿现金 20 块找你，如此出门就不必带着大笔的现金，又不必负担高额的提款手续费。唯一缺点是有金额限制，有些店最多可 cash back \$50, 有些店只能 cash back \$20. 一般的情形是只有 ATM 卡才能 cash back 的，一般的信用卡是不行的，但是有些特别的信用卡，如 Discover, 也有提供 cash back 的功能。他的优点在于不受发卡银行提款机的限制，我在亚特兰大拿的 ATM 卡到波士顿一样可以 cash back, 而且完全不收手续费，请大家多加利用。

3. How are you going to pay?

你要怎么付款？

不住在美国的人，或是刚来美国的人听到这句话一定觉得丈二金刚摸不着头脑。其实这句话跟 Charge or debit 这句话很像，问的就是你要用什么方式付款如信用卡(credit card) 提款卡 (debit card) 或是现金 (cash) 来付帐。这句话在"电子情书"这部电影中曾出现过，在男主角去女主角的书店买东西时，店员就问男主角这句，汤姆汉克就答：cash. 就是付现的意思了。

4. Double coupon.

双重折价卷。

我想只要在美国待过一阵子的人，都知道利用 coupon 来省钱的道理吧！所谓的 coupon, 就是由制造商所发行的一种折价卷，如 Save 50c 的 coupon (折价卷)可以让你在结帐时少付 50c, 然后再由这些商店拿着这些 coupon 去跟制造商换钱。

那什么是 double coupon 呢？就是在美国有一家很有名叫 Kroger 的 grocery store. 为了促销，所推行的一种政策。他们宣称拿着 50c 的 coupon 去他们的店里买东西，就可以折价 1 元，折价的

金额足足多了一倍。多余的这 50c 是 Kroger 给顾客的优惠。但是也有一些限制，例如，每张 coupon 的面额不得超过 75c, 而且对同样一个商品，double coupon 只能使用一次。

5. Bring your receipt to the customer service, and they will refund you.

把你的收据拿给顾客服务部，他们就会退钱给你。

美国是个很重视消费者权益的国家，所以几乎每个商家，都一定会有一个专门的 customer service 柜台。有任何的问题去找他们，他们多半会给你满意的答复。我是觉得去超市买东西，他们算错钱的比例蛮高的，只要发现收据上有任何问题，就可以拿着收据去 customer service 要求退钱 (refund).

我觉得老美也蛮有人情味的，有一次我结帐时忘了拿会员卡出来，以致于多付了六七块钱，虽然这是我自己的错，但是当我拿着会员卡和收据去跟 customer service 说明后，他们还是把钱退给我。让我觉得十分感动。

6. I want to take the raincheck for the eggs.

我要拿一张鸡蛋的 raincheck.

有时候某样商品大特价，该样商品很快地就被抢购一空了。这样的情形如果是在台湾，商家一定会说，卖完了就卖完了，我也没办法。可是美国的制度很有意思，这样特价品卖完了没关系，你可以去跟他们领一张 raincheck. 等到过一段时间后（也许等到该样商品特价结束了）你还是可以用特价时的价钱去购买该样商品。这样的制度真的让人觉得很贴心。

所谓的 raincheck 指的是球赛若因雨而延赛，则球迷可以把入场卷换成 raincheck, 先保留这张票的权利，以便日后可以补看球赛。

7. I am sorry you are on the Cash Only Lane

我很抱歉你是在只收现金的结帐道上。

Cash Only 故名思义就是只收现金，其它的什么信用卡，支票都一律不收。通常是商家为了增快结帐的速度所以才会设 Cash Only Lane. 可是刚来美国时，标示都没注意在看，要是走到这一个 lane, 身上的现金又偏偏不够时，那麻烦就大了，你就必须花 \$1.5 的提款手续费去领 \$20 来给他，真是气人。

此外还有很多不同的 lane, 例如 Express Lane, 可能是只受理少于十样商品的顾客，总之，要结帐前先看标示就不会吃大亏。

8. The price will go down.

这价钱将会降低。

个人经验 go down 跟 go up 很好用，当你不知道用什么动词，如 increase 或 surge, 就用 goes up, 像是有一次我去买汽车保险，我一直想问他如果我一年当中都没有理赔，那明年的保费会不会降低？这个降低我就一直想不起来要用 decrease 好还是 lower 好，结果后来我才听他说，"The price will go down." 是不是听来很顺。再说一个例子，比如作实验时浓度上升，这个上升你可以说 increase, 但也可以说，"The concentration goes up." 听来是不是也不错？

另外类似的口语讲法，你可以用 rise 跟 drop 来代表 go up 和 go down. 例如 "The price will drop."

9. We have a clearance sale today.

我们今天清仓大拍卖。

Clearance sale 算是固定的用法，就是所谓的清仓大拍卖，可惜我在美国还没听过"跳楼大拍卖"的讲法，不然一定也很有趣。另外，我们去店里如果要找这些拍卖的商品，我们可以问店员说，"Where can I find the clearance items?" 所谓的 clearance item 就是清仓货，零码货的意思，或是 odd sizes 也代表零码货的意思。

10. Can you give me the invoice?

能不能给我一张发票？

常听到有人在问发票这个字的英文怎么讲？就是 invoice 这个字啦！只可惜在美国买东西一般都只给收据 receipt. 害我们少了很多对发票中大奖的乐趣（人真的是为了希望而活!!）只有在买大件的東西，如汽车保险时，他们才会给你所谓的发票 (invoice)

小笨霖 Nov. 14, 1999 再版

小笨霖英语笔记本八：谈女孩

女人啊女人啊，妳永远都是男人的最爱，但为何上帝把妳造得如此的美丽，却又如此地难以了解。在中文里我们有太多太多的成语来形容美女，如沉鱼落雁，倾国倾城，闭月羞花等等。（你能想象如何教一个不懂中文的老外这些成语吗？）英语中用来形容女孩子的字眼也不少，但跟中文比起来就真的是小巫见大巫了，不过还是有些用来形容女人的说法值得学一学。

1. Hey, look at the chick over there.

看看在那边的女孩。

Chick 这个字代表的就是女孩子, 各位不要跟 chic (时尚) 这个字给搞混了. Chick 这个字念起来就像是 chicken 前面的几个音, 所以蛮好认的. 一般而言 chick 和 girl 是可以交互使用的, 例如, 她是个十三岁的女孩, 就是 She is a thirteen-year-old chick.

2. She is gorgeous!

她真是漂亮.

要懂得适时地称赞女孩实在是每个男士必修的功课. 一句简单的 You are pretty! 或是 You are so beautiful 就可以让人家高兴上好半天. Gorgeous 和 pretty, beautiful 都是美丽的意思, 但是程度上可能要比 pretty 和 beautiful 还要再来的高一些. 所以下次再看到美女, 别忘了说一声, You are gorgeous! 说不定她就变成你的老婆了.

3. She is a babe.

她是个美女.

这句话是用来形容美女的喔. 像是我今天去打球看到一个很美很美的女孩, 那我就会跟我的同学说, She is really a babe. 要特别注意 babe 跟 baby 只有一字之差但却相差十万八千里. 你千万不要说成 Oh! I like the baby, 那么你可能被人家当成恋童癖.

4. She turns me on.

她让我眼睛为之一亮.

各位男生不知有没有这样的经验, 一位长发美女从你眼前走过, 你的目光便不自觉地投射在她身上, 全身的血液也开始跟着沸腾起来. 这要怎么用英文形容呢? 这就叫 She turns me on. 这好象是说, 她把你身上的电源都给打开了.

另外, turn-on 也可以当作名词用, 它用来表示任何令你觉得很不错的人, 事, 物. 另外你可以说 She is such a turn-on. 就是说她给我的感觉还蛮不错的.

5. I think she is a hottie.

她是个辣妹.

所谓的 hottie 就是指那种很辣的辣妹, 穿著打扮各方面可能都非常地时髦. 或是你也可以说, hot babe 或是 hot chick. 但有一点请注意, 也许你在国内对一个女孩子说, 妳真是个辣妹啊! 她可能还会蛮高兴的, 但是在美国你不可以去跟女孩子说 You are a hottie. 那么你可能换回一巴掌.

另外有一个字眼跟 hottie 很像, 叫 hot tamale, 但是这个字一般而言比较少人在用. Hot tamale 原是一种墨西哥食物, 被引申成为辣妹的意思, 不过这个用法比 hottie 更强烈, hottie 单指好看或漂亮的人, 但 hot tamale 则又加上了一些不能自己控制自己, 有点疯狂的意思, 所以也不要乱用喔.

6. Do you know Jean? She is a cutie.

你认识 Jean 吗? 她好可爱喔!

看来中外皆然, 女孩子总是分为二种, 漂亮美艳型和活泼可爱型. 至于那种遵守交通规则型 (obeying the traffic rules 则不在本文讨论范围之内) 漂亮的女生叫 hottie, 相对的, 可爱的女生就叫 cutie. 或是你单讲, She is so cute! 也是不错的用法.

7. She is well-developed.

她很丰满.

刚才说的是以脸蛋来分的, 现在说的是以身材来分的. 看到身材很好的女生, 女生之间彼此会说 She is well-developed 或是 well-endowed, 但这算是很文明的讲法, 要是男生看到这种女人, 他们通常不会那么拐弯抹角, 他们会直接说, She has big boobs, She has big breast 或是 She has big jugs. 至于身材不好的呢? 很抱歉, 在英文里好象找不到身材不好这个词耶! 因为她们根本就找不到哇! ^_^ 如果真要说的话, 可以说 She is flat-chested.

Well-endowed 或是 well-hung 如果是用来形容男生的话, 例如 He is well-endowed, 则指的也是某个部份很大. 至于是哪个部份呢? 自己想想看吧!

8. Do you like blondes or brunettes.

你喜欢金发妞还是棕发妞?

西方的女子大致上可依其发色分为二种, 一种叫 blondes, 金发妞, 另一种叫 brunettes, 棕发妞. 一般美国人或是欧洲人对于 blond girl 的刻板印象就是胸部很大, 但是没有大脑, 又很喜欢作爱, 所以很容易就能骗上床. 所以在美国有很多所谓的 blond jokes, 讲的就是对金发妞的一些笑话. 你在美国跟人家说 blond joke, 人家都会知道你在说什么. 而棕发妞则正好相反, 她们通常都很有智能, 事业心也很强. 所以我听老美说过一句话蛮有意思的, If you dream of a blond, your life sucks. But you dream of a brunette, your life is wonderful!

很多美国的小孩子都是金发, 但是随着年纪渐长, 头发的颜色会渐渐转为褐色夹杂金色, 通常我们可以根据其纯度而将其区分为 bleach blond, sandy blond 和 dirty blond. (事实上没有人是天生的

bleach blond, 一般 bleach blond 的头发, 都是染出来的结果.) 我们可以称染出来的金发叫作 dyed blond hair, 而天生的金发叫作 platinum blond.

9. I don't like my wife bitching around.

我不喜欢我老婆泼妇骂街.

一般男生总觉得女生唠叨, 这个唠叨在英文中就是 bitch. 这个 bitch 在英文中有很多意思, 它可以指母狗, 也可以用来骂女生, 而当动词用时, 则是唠叨的意思. 例如, My girlfriend bitches me all the time. 我女朋友总是唠叨我. 或是你可以用 bitch around 这个词组. 有点像是中文泼妇骂街的味道.

10. She is a slut.

她真是一个荡妇.

教完好的, 也要教些不好的了. Slut 是个非常不好的字, 它和 bitch 这个字差不多, 都有点像是骂人"妓女"的味道. 但二者的意思严格说来不尽相同. Bitch 最好的翻译是"坏女人", slut 最好的翻译是"野女人, 贱女人". 说得更清楚一点, slut 多半强调的是那种喜欢一夜情的女人, 到处追求新鲜刺激, 喜欢跟不同的男人发生关系, 而 bitch 纯粹就是那种看到她就想对她吐口水的女人. 不过除非你是真的很讨厌某人, 不然不要用到 slut 或 bitch 这两个字.

特别注意 slut 这个字是给女生专用的, 如果要讲男生, 要用 slut boy. 男生女生都可以用的, 则是一夜情人 one nighter, 一夜情则是 one night stand.

小笨霖 Nov. 25

小笨霖英语笔记本九：考试

考试我想是每个求学人的必经之途吧~ 一个人一生要经历过多少大大小小的考试呢? 我想考试似乎对每个人的前途都有或多或少的影

1. What's going to be covered on the test?

考试的范围是什么?

这是最正确问考试范围的说法了! 那个 to be covered 用的真是好呀!! 另外, 若是我们二人正讨论考试, 例如一人说, "Are you ready for the biological test tomorrow?" 你就可以说, "Not yet, but do you know what's going to be on?" 也是问考试的范围, 而且听来会更高竿, 下次实际用用看, 让老美都对你刮目相看.

2. The final will be a comprehensive test.

期末考是没有范围的.

有几个关于考试范围的英语值得学一学, 像 comprehensive 就是指没有范围的考试, 通常是考一整本书或是好几本书. 像是一般的博士班资格考就是一种 comprehensive test. 另外 cumulative test 也常用到, 它指的是上次考过的范围这次也要考. 例如明明第二次的考试, 但是却包括了新教的东西再加上第一次考试的范围, 这就是 cumulative test. 比如说你可以问老师, Will you give a cumulative midterm.

另外期中考期末考的讲法, 我想没有问题, 期中考就是 midterm, 期末考就是 final. 算是二个最常用的用法.

3. Do you know where to get the old exam?

你知不知道去哪里拿考古题?

考古题叫 old exam, 或者说也可以说 previous exam, past exam 都可以通啦. 个人觉得在美国念书和在台湾念书都差不多, 考古题实在是很重要. 尤其是研究所的课程, 通常老师也很少愿意花心思去想新的题目. 所以切记, old exam 绝对是很有帮助的.

Exam 还有很多其它的讲法, 像我们一般也常说, midterm (期中考) 和 final (期末考), test, quiz (测验) 或是 pop quiz (随堂测验)

4. I think we can bring a cheat sheet with us.

我想我们可以带一张小抄的.

有些考试时可以带一张小抄, 通常老师会规定它的大小, 或是单面双面等等, 至于字要多小那是你家的事情. 这张小抄就叫 cheat sheet. (故名思议, 作弊用纸) 但是它是合法的. 一般人讲 cheat sheet 会说成 chi-chi 而不会念成 cheat sheet.

5. Please turn in the tests.

请把考卷交上来

Turn in 是缴交的意思, 或是用 hand in 也可以. 一般缴作业或是交考卷都可以用 turn in. 很多人来美国都有当助教的机会, 所以去兼考也是常有的事, 平时不说英语也就罢了, 到了兼考时不说英语都不行, 我有一个朋友, 去兼考时到了要交考卷时居然跟学生说,

"Please give me your test sheet." 果然是很 Chinese English. 还有值得注意的是, 老美说考试卷就叫 tests, 请勿划蛇添足, 说 test sheet 或 exam sheet.

缴考卷叫 turn in the tests, 那老师发考卷呢? 就叫 return the tests. 例如, "The professor will return the tests today."

6. The TA is going to explain the test today.

助教 (Teaching Assistant) 今天会来讲解考题.

Explain 就是讲解的意思, 所以 explain the test 就是讲解考试题. Explain the homework 就是讲解作业. 另外, go over 也有讲解的意思, 例如, "The professor will go over the test today." 再次强调, 不管是考试或是考试卷, 都用 test 这个字来表示就好了.

7. I bombed the test.

我考砸了.

Bomb 一般的意思是轰炸, 所以像是最近美国在轰炸 Kosovo, 新闻上就常可以听到 Bomb 这个字, 但是它在美国的口语指的是我把什么东西给搞砸了. 所以考试考差了, 可以说, "I bombed the test." 或是你去约会, 结果表现的很差, 你就可以说, "I bombed the date."

Bomb 在口语中还有一个用法, 例如 "She is a bomb." 指的是她是一个很轰动的人. 但是不知道为什么, 这个字好象不是很好的字, 所以通常你不能跑去跟人家说, "You are a bomb." 不然小心换来一颗真正的 bomb! 通常是在我们讲到第三人时才说, "She is a bomb."

8. I am gonna ace it next time!

我下次要把它考好.

把考试"考好"在英文里有固定的用法, 叫 ace the test. 如果你把它说成了 I am gonna score high in the test next time 也可以, 但是就不够口语化. 另外还有一个讲法叫, "I nailed my test." 这也是考得很好的意思喔!

9. I don't want to study any more, I just want some easy grades!

我再也不想学习了, 我只想要一些营养一点的分数.

世上就是那么不公平, 同样是三学分的课, 有些课就要考三次试, 十次作业外加一份期末报告. 有些课不但不用考试连 homework 也没几次. 像这种很好拿的分数英文里就叫 easy grade. 例如, Just give me some easy grade! 可能是许多学生的共同心愿吧.

10. Have you passed the bar exam?

你通过律师资格考试了吗?

美国的制度跟台湾很像, 律师考试叫做 BAR exam, 医生的资格考试叫 medical boards, 至于工程师又分二种, 初级的叫 E.I.T exam, 高级的叫 P.E exam. 在美国要成为一个合格的执业律师, 除了必须读三年的法学研究所拿到 Jurisdiction doctor 的学位, 并且要通过 Bar exam 拿到合法的律师执照. 通常我们可以称律师为 esquire, 或是 attorney in law.

生活小故事

这是一个关于考试的小故事, 有一次期中考试有一位同学问教授考试要怎么考, 是 close book, open book 还是 open note, 结果那位教授回答的也很妙, 他说, "Close book, close note, but open-minded." 另外一位教授也挺逗的, 他说, "Close book, close note, but you can open your eyes!"

小笨霖 Dec. 2

小笨霖英语笔记本十: 常用动词

在口语的英语当中, 有很多既简单又实用的动词, 几乎是每天都可听到好几遍的. 像是 prop, scoot, hit, roll 这些字眼, 各位知道它们的用法吗? 这集的笔记目的就是在帮助大家熟悉这些简单又实用的动词.

1. Don't prop your feet up.

不要把脚跷在椅子上.

Prop up 是支撑的意思, 如果用手托着你的头, 这动作就叫 prop your head up. 蛮实用的. 还有有的时候我们用东西把门撑住, 让它不会自动关起来, 这个就叫 prop the door. 所以我住的地方楼下都会贴出告示, Don't prop the door open.

刚来美国时, 我发觉美国的女孩子作风都蛮开放的, 她们在学校时喜欢把脚跷在旁边的椅子上, 或是看电影时就把脚跷在前面的座位上, 所以在他们的观念中, prop up 其实并不算是一种坏习惯.

2. Scoot up.

向前一点.

Scoot 这个字如果你去查字典, 它告诉你的解释是: "轻快地奔跑", 但是一般在日常生活中如果用到 scoot 这个字的话, 则是表示稍

微移动一下的意思. 比如说有一次我去图书馆念书, 我坐在我的位置上, 把走道都堵死了, 结果有一个老美要过过不去, 他要我把椅子稍微向前移动一下, 他会说 Scoot up. 你也可以说 scoot up a little bit, 表示往前靠一点点. 类似的用法你也可以说 move up.

3. Scoot over.

往旁边靠一点.

Scoot up 是往前, scoot over 则是往旁边的意思. 最常见的情况就是比如照像时有人站太旁边了, 要请他靠中间一点, 就跟他说 Can you scoot over? 他就会了解. 又比如说别人坐在一张长椅子上, 你要人家向旁边挪出一个位子给你, 你也可以说 Scoot over please. 如果你的发音他还能了解的话, 他就会往旁边靠一些, 让出一个位子给你. 另外跟 move up 类似, 你也可以说 move over 这也是往旁边靠一点的意思.

4. I am going to hit the bed in ten minutes.

我在十分钟内就要上床睡觉了.

这句对于用腻了 go to the bed 的人可说是一大福音, 这句话要来的更为传神, 就是指整个人倒在床上的动作, 另外还有一种说法, 但是比较少人用, 你可以说 hit the hay. Hay 是稻草, 大概前人都睡稻草上, 所以才会这么说吧! 也有人用 hit the sack. 同样也是上床睡着的意思.

5. It won't be long before we hit the road.

离我们上路的时间不久了.

Hit the road 就是上路, 所以 hit 这个字用途蛮广的, 它既可以代表上床, 也可以代表上路. 这个对话是有一次我去美国的一个接待家庭住的时候, 我们正在吃早餐, 男主人就跟我讲, It's not long before we hit the road. 其实他就是嫌我吃得慢了, 要我吃得快一点, 因为我们快要出门了.

6. All things ought to be rolling at 4:30

所有的事情要在 4:30 开始.

To be rolling 就等于 begin, 这是我非常喜欢的一个口语化句子. 像是中文里也有类似的用法喔! 例如我们说, 让世界开始转动. 这个转动就相当于 rolling. 有时你也可以说成 Let's get the ball rolling. 就是让我们开始作事吧. Roll 还有一个用法跟中文的 '我们可以滚了' 很像, 像有一次我跟老美去一家餐厅用完餐, 就有人说了, OK, Let's roll, let's roll out of here. 是不是就是我们可以滚了的意思呢?

另外 fly 或是 take off 也跟 roll 一样, 有开始的意思. 例如有一次学校的工作站当了, 我打电话去问什么时候会好, 那人就是这么跟我说的, "The machine will come back flying again at 4:30" (计算机会在四点半时重新开始工作)

7. She is bitching at me.

她一直在对我唠叨.

Bitch 一共有三种意思, 1. female dog, 2. complain, 3. prostitute. 所以, 没事不要乱用用错了! 不过一般说来, 当 bitch 当动词用时就是唠叨的意思. 我的一个结了婚的同学有一次不知道是不是有感而发, 跑来跟我说, My wife bitches all the time!

8. You have to jump at the chance.

你必须把握机会.

我们说把握机会, 这个"把握"老美都是用 jump 或用 leap 这两个动词, (虽然它们都是"跳"的意思), 不知道为什么..另外 opportunity 这个字也作机会讲, 所以动词也要用 jump 或是 leap. 例如有学校提供给你 scholarship, 问你要不要去念, 你就可以说, I'll jump at the opportunity.

Jump 还有一些有趣的用法报给大家知道, 像是 jump someone 就是殴打某人的意思, 例如, "We all hate him. So we jumped at him last night." (我们都很恨他, 所以昨晚把他扁了一顿) 而 jump in 则是说借用一下马下归还, 例如 "Are you using that copier? Can I jump in for 2 pages?" (你在用复印机吗? 我印个二页马上归还)

9. I can hold the cup for you.

我以帮你拿着这个杯子.

Hold 和 take 在中文都是解释成"拿", 但在英文就不一样了, hold 是拿着某样东西, 而 take 是说去拿某样东西. 这句话可能很多人会讲成 I can take the cup for you. 这样讲就不太对了.

10. Can you hold the door for me?

能帮我扶着门吗?

第一次老美跟我这样说, 我答 Yes, 可是我却呆呆地站在那不知道他到底要我做什么. 这种情况多半是他手上拿了很多东西, 无法自

己开门, 要你帮他扶着门, 不要让门关上了!

小笨霖 Dec. 10, 1999

小笨霖英语笔记本十一: 南方

这个圣诞假期我到位于阿肯色州的美国接待家庭住了十六天, 不但住在他们家里, 也参加他们一般的家庭聚会, 陪他们一起上教堂, 上餐厅. 当然也跟他们一起过了一个美好的圣诞节. 我常在想, 要把英文学好, 真的是要让自己处在一个英文的环境中, 每天讲每天用, 英文就会进步很快. 像我这次就真的是受益良多. 打铁趁热, 赶快来看看我学到了什么有用的东西, 这些都是在美国南方才比较会用到的一些句子.

1. What are you fixing right now?

你现在在煮什么?

Fix 这个字以我个人的理解就是代表"修理", 或是"固定"的意思, 但是在美国 fix 这个字真的是千变万化, 例如在美国南方, 大家习惯用 fix 来代替 cook 或是 make, 例如 A: What are you fixing now? B: No big deal, I'm just fixing my own dinner. 但是 fix 这种用法一般说来在南方比较流行, 从北方来的人可能会听不懂这样的用法. 另外 fix 也可以被动的形态出现, 例: How do you like your coffee fixed? 就相当于 How do you like your coffee cooked?

2. I am fixing to go out.

我正准备要出门.

Fix 这个字在美国南方真的很常见, 记得我第一次听到老美这么跟我说, 我的直觉反应就是他正在修理什么东西, 但实际上 Fix 在这里的用法是正准备要出门的意思, 也就相当于 I am about to leave.

3. I'll fix the plate for you.

我等下帮你准备食物.

第一次听到我室友说 I can fix the plate for you, 我立刻反应是, Is there any plate broken? 其实不是这样的. Fix the plate 指的是准备食物. 例如我们在炒菜前可能会先把所有要炒的菜都洗好, 分好, 放在盘子上准备好象, 这就叫 Fix the plate. 所以下次如果再听到老美说 I'll fix the plate 可别以为他把盘子给打破了喔!

I fix a plate for you. 也可以释成我帮你拿一点食物. 大家应该都有吃过西式的 buffet 吧! 一个人一个盘子, 自己去拿菜, 如果你要帮别人拿食物的话, 你就说, I'll fix a plate for you.

4. She spent 30 minutes fixing her hair.

她花了三十分钟整理她的头发.

像 fix 这么好用的单字在国内居然没有人教真是可惜. Fix 在这里是指整理头发的意思. 我自己造了一个好玩的句子, She is fixing to fix her hair and fix the plate before fixing her dinner. 大家看得出来在这里四个 fix 各有不同的意思吗? 翻译一下这句话就是她准备好要在煮晚饭之前整理她的头发和准备食物了. (没什么意思, 只是好玩而已.)

5. Can you fix mine?

妳能不能帮我捡一下?

这句是我最近才新学到的, 所以 fix 的用法又多了一个, 就是有二个人在丢罐子, 他们想把罐子丢到垃圾筒里, 结果第一个人没丢准, 丢到垃圾筒外面去了, 换第二个人丢, 他还是没丢准, 也丢掉外面去了. 所以当第二个人要去把罐子捡起来时, 第一个人就跟他说了, Can you fix mine? 能不能帮我捡起来丢到垃圾筒里. 我觉得这个 fix 用的特别好.

6. He is a redneck.

他是一个老粗.

所谓 redneck, 就是一些种田的粗人, (特别是在南方) 因为他们特殊的生活习惯和癖好, 通常会闹出很多笑话, 说起话来有很重的南方口音, 他们会被叫 redneck 我想是因为常在田里工作, 脖子晒的红红的之故, 另外还有一个字 hick, 也是粗人 redneck 的意思.

什么样的人典型的 redneck 呢? 他们喜欢穿迷彩服, 缺了好几颗门牙, 他们开着烂烂的 pickup truck, 他们车上一定会放一把枪, 以便可以随时打猎. 他们住的院子通常会堆满各式各样的杂物, 以致于看起来好象垃圾场一样. 如果想要更了解关于 redneck 的一些有趣的事情, 可以参考本专栏的 redneck's driver's license 这一篇笑话.

7. He has a bad accent.

他有很重的口音.

口音叫 accent, 有很重的口音可以说 bad accent 或是 heavy accent. 在美国不同的区有不同的口音, 特别是在南方, 他们叫作 southern drawl, 原因是他们通常喜欢把尾音拉长, 所以叫 southern

drawl. 而在整个南方当中, 我觉得又以 Kentucky 及 Tennessee 的口音最重了. 如果你连这两个地方的口音都能了解的话, 那你的英文大概也没什么问题了.

一般而言, 在美国如果有口音是会被当作土包子的! 所以老美之间也常拿彼此的口音开玩笑. 由其你如果是在北方例如纽约工作, 你的南方口音很可能会使得同事们都看不起你.

8. You are not sposed to stay home during the weekend.

你周末不应该待在家里的.

讲到口音, 我就来教各位一些很典型的南方口音吧! 南方人喜欢把 suppose to 念成 sposed 我第一次听到别人这样说我还以为他在说 I am a poster (我是一张海报), 害我觉得很奇怪说, 其实这就是他们的口音. 还有一个我常听的就是 You runnt my life. (You ruin my life) 他们会把 ruin 念成 rurut.

9. Heidi, Hire Yew?

嗨, 你还好吗?

这句话也是很典型的南方打招呼用语, 我想这原来是 Howdy, How are you? 但是他们会念成 Heidi, Hire Yew. 我想虽然南方口音普遍被认为不是那么好, 可是有时你刻意去模仿一两句反而会有那种爆笑的效果, 就如同我们也喜欢说 "粉" 可爱, 不也是台湾国语但听来却是格外地亲切吗?

10. Oh hell no.

当然不是啦.

这也是南方的一个惯用语, 特别是黑人很喜欢这么说. Oh hell no 其实就是等于 Of course not. 那个 Oh hell 是用来加强语气的. 比如你问我, Are you married? 我就可以回答. Oh hell no. I am still single.

也许美国的南方不如北方那么进步, 但是这儿的人们却多了一份的纯朴, 有空不妨也到南方来看看!

小笨霖 Jan.4, 1998

小笨霖英语笔记本十二: up & down

这集要来跟各位介绍一下 up 跟 down 这两个字的妙用. 诸位也许不知道, 这两个字除了代表上下之外, 也有北上和南下的意思, 当然也有大声小声的用法, 还有尊敬跟瞧不起的意思. 真是妙用无穷. 我们快点来看看在口语中要如何活用 up 跟 down 这两个字.

1. Did you get down to Florida last summer?

你上个暑假有去佛罗里达吗?

英文中有一点很好玩而且跟中文很像的地方就是, 在中文里通常会说, 我南下高雄, 或是北上台北, 而不单纯说我去高雄或我去台北. 英文中也是这么用的喔! 像是你南下 Florida, 就会说成 get down Florida 或是 go down Florida.

Get down 还有很多其它的意思, 不要搞混了. 例如记下某一句话你就可以说 I'll get down what you said today.

2. Have you heard of Buffalo, New York? My parents live up there.

你知道水牛城吗? 我的父母住在那边.

南边的地方通常会加 down, 那北边就是加 up 了. 你说 live up there 那一定是指在北方. 像水牛城地理在美国的北方, 我在亚特兰大就可以跟别人说 My parents live up there. 但要是你人在加拿大, 那这句话就要说成 Live down there. 因为水牛城是在加拿大的南方. 所以用 up 或 down 全视南方或北方而定.

3. I went to Europe last month because my friends live over there.

我上个月去欧洲, 因为我的朋友住那里.

我想大家一定会很好奇, 那东边又怎么说? 西边又怎么说? 通常他们不分东边或是西边, 一律用 over there 或是 out there. 比如说你住在美国, 你的朋友住欧洲. 而美国和欧洲并没有很明显的东西之分. 这时你就可以说 live out there 或是 live over there.

4. How have you been up there?

你在那里过得如何?

How have you been 是一句日常的问候语, 就相当于你最近过得怎么样了. 加上 up there, 则表示那个人可能是从北方来的. 或是可能刚从北方回来. 我刚来美国时有一次到波士顿去玩, 回来之后有一个老美就问我 What did you do up there? 那时就是因为不知道 up there 代表什么意思害我楞在那里半天.

5. I drove all the way up to Boston.

我一路开车到波士顿.

All the way 翻成中文就是"一路到底"的意思. 这个词组常跟 up 或 down 合用, 例如你说 I drove all the way up there. 或是比方说去溜滑梯, 你就可以说 You can slide all the way down to the bottom.

6. Hey, look at the girl up there.

嘿. 看看上面的那个女孩.

要注意一下 up 和 down 不完全当北边和南边解释. 要看上下文而定. 像在这个句子里, up there 代表的是在上面的意思. 因为在日常的对话中我们不太可能说, "看看北边的那个女孩" 我们只会说, 看看上面的那个女孩. 所以英文中的道理也是一样的. 同理, Look the girl down there 就是看看在下面的那个女孩.

7. Never look down on people less superior than you.

不要轻视不如你的人.

Look down on someone 就是说你看不起人家, 有点像是中文里狗眼看人低的意思. 所以才会说 Look down. 要是很看得起某人, 则是说 Look up on someone.

8. Can you keep it down?

你能不能保持安静.

Up 和 Down 也常常用来表示声音的大小喔. Keep it down 就是保持音量不要太大. 像是有一次我们在考试, 结果走道上还有一些人在喧哗. 我是很想叫他们小声一点但是苦于不知要如何开口. 还好我同学这时挺身而出, 跑去跟他们说 Can you keep it down?

9. Could you turn it up?

能不能把它开大一点.

凡是电器类的产品, 开大一点就叫 turn up, 关小一点就是 turn down. 例如你希望冷气开强一点, 就是 Could you turn it up? 关小一点 Could you turn it down? 其它像是电视的音量开大也叫 turn up, 关小叫 turn down. 附带一提如果是打开则是 turn on, 关掉叫 turn off.

这期的笔记本一口气介绍了许多实用的 up 跟 down 的用法给大家, 希望大家都能记得住.

小笨霖 Jan.11, 1999

小笨霖英语笔记本十三: Taco Bell

这集都是介绍吃的, 大家有没有食指大动啊?

首先讲讲 Taco Bell, 这是一家墨西哥快餐店, 可是据我求证的结果, 其实在墨西哥根本就没有这家店, 墨西哥人说:

This is not authentic, This is an American lie.

不过不管怎么说, Taco Bell 还算蛮好吃的, 大家有空可以试试, 以下是在 Taco Bell 可以看到的一些食物和对话.

1. Taco

招牌菜啦, 它是由脆的玉米饼 (crisp corn tortilla shell), 里面包绞牛肉, 生菜及 cheddar cheese 所作成的, 另外还有很多不同口味的 Taco, 大家可以自己试试, 如 Soft Taco, Double Decker Taco, 另外有一种套餐就是给你四个 Taco, 不失为 Taco 爱好者的一个最佳选择.

2. Burrito

外层是软的玉米皮 (Soft flour tortilla) 里面视 Burrito 的不同会包绞牛肉, 生菜, 蕃茄等, 看起来有点像春卷, 可是吃起来不太一样, 吃一个就很饱, 不要点太多.

3. Nachos

一片一片的玉米片, 个人觉的不是很好吃, 吃的时候他会给你一碗 cheese 当作佐料, 记得要趁热吃, 不然会很恶心.

4. Mexican Pizza:

就如同前言所说, 其实在墨西哥是没有这种 pizza 的, 但无论如何, 它是我小笨霖的最爱, 它是用二层硬的玉米饼, 中间夹了有绞牛肉和四季豆, 上面则有传统的 pizza 佐料, cheese 等, 尤其现在 Taco Bell Mexican Pizza 在 99cent 跳楼大拍卖, 没吃过的人要把握机会喔.

5. Taco Salad:

另外一样 Taco Bell 的特色, 传统的生菜加上四季豆, 玉米脆饼, 蕃茄等, 放在一个用玉米脆饼作的大碗里, 看了就觉得很好吃!

以上是主要的 Taco 菜单, 可能不是很完整, 其它的就交由各位去尝试之后再告诉我了. 以下是会话:

6. For here or to go?

这里吃还是外带?

去快餐店的他问你的第一句话通常是这一句, 不要急着点餐, 先回答这一句再点.

7. Do you have drinks goes with it?

有没有附赠饮料?

有些套餐有附饮料, 如果不确定, 可以问一下, 如果没有的话, 可以当场点.

8. Is that all?

就这些了吗?

有时他们会用 anything else? 总之, 这二句都是一样的, 如果是, 就回答 That's it!

9. Here you go!

你的餐来了!

这句话在美国用的相当普遍, 你拿什么东西给别人, 就可以说这一句, 另外跟这句很类似的是 There you go! 通常用在会话的结尾, 表示我同意你的看法, 和 Here you go 是不太相同的!

小笨霖 Jan. 21

小笨霖英语笔记本十四: 了解

我刚来美国时和美国朋友交谈常常会是个很大的问题, 因为一来自己英文不好就不敢开口, 再加上找不到什么话题, 所以差点就要变成自闭儿童了. 还好, 慢慢地我发现老美在数学方面的底子通常不如我们. 所以只要你勇于跟他们讨论功课, 则多半是他们需要你的时候多, 你需要他们的时候少, 但是你自己也可以因此而增进英文能力, 也算是各取所需吧!

本集来谈谈当你谈到某个观念或问题时, 通常对方会说, OK, 我了解, 或是不了解, 或是我赞同你, 我不赞同你. 这算是很平凡却也很实用的对话, 首先我们来看看有哪些表达自己了解或认同对方的说法.

1. I see.

我了解.

这是最常见的一种说法了, 通常别人跟我们说一件事, 而这件事是我们早就知道的, 我们也会很习惯地说, I see. 跟 I see 一样常见的有. I understand. 或是他们会只说, Understand. 都是表示出了解的意思.

另外有一种口语的说法, 叫 I down. 这个 I down 也是 I see 的意思. 但因为一般像我们国际学生很少接触过这样的讲法, 其实 I down 也是我了解的意思.

2. I got you.

我了解.

这句跟 I see, I understand, 都是一样的, 适合在跟美国同学讨论功课时使用. 例如有一次我跟我的美国同学说这题刚怎么作, 他就很高兴地说, Ok, now I got you. 你如果不说 I got you, 说 I got it 也是可以的, 这二个都很常听人家说.

另外 I got you 有一个更常用的解释, 就是我骗到你了, 通常会读成 Gotcha.. 比如说你骗人家说, I got married. 别人回答: Oh~ Really? 这时你就可以吹着口哨说.. Hahaha.. Gotcha.

3. You got that right.

你说的没错.

这句跟 you are right 是一样的, 但是 you got that right. 是比较口语的说法, 例如: A: I've told you we are on the wrong way! B: You got that right dude.

4. I can tell you from the top of my head.

我想都不用想就能告诉你.

通常会说这句话的人其实并无法立刻告诉你, 所以才会说这句话缓冲一下. 就好比说我们会跟别人说, "等一下, 这个我知道!" 其实他要是真的知道, 直接告诉你不就成了? 所以这句话就是说有些事你很确定知道, 但一下子想不起来时, 就说这一句.

另外有一句话意思一模一样, 它可以和 I can tell you from the top of my hat 互换使用, 叫 I can tell you right off the bat. 例如人家问你, Do you know how to integrate this equation? 你就可以说, Sure, I can tell you right off the bat.

5. I can tell you by heart.

我可以凭印象告诉你..

I can tell you by heart, 说的是可以凭记忆告诉你, 不用再去翻书或查资料. 但也许不是马上, 可能还需要想一下. 这是它跟 I can tell you from the top of my head 的不同之. 另外, 你也可以说成 I can tell you by memory.

6. It's a piece of cake.

太容易了.

形容很容易就是用 cake 这个字眼, 你也可以单讲 it's cake! 来表示你对这件事情觉的很容易. 我想这句话大概不知道的人也不多了! 日常生活中或是电影中都常用到, 像是电影 Pay Back 里面男主角在干掉一堆坏人之后, 轻松愉快地讲了一句 A piece of cake! 让人觉得他特别潇洒.

7. That's a no-brainer.

不用大脑，
用来形容很简单很简单的事，如这次的考试太简单了，你就可以说 That's no-brainer. 就是不需大脑都可以想出来。还有的人会说成，Your brain doesn't have to think hard.

8. I can pretty much understand what you are talking about.

我非常能了解你在说些什么。

pretty 在这里完全等于 very 的意思，但是你在这里就不能用 very 来代替 pretty. 或是你可以把 pretty 改成 pretty much，就成了 I can pretty much understand what you are talking about. 这种用法在 日常生活中十分常见，例如他们会说，We are pretty much the same, 就是我们非常相像的意思。

9. I'll figure it out later.

我等下会把它想通。

老美说想通一个问题或是解决一个问题很喜欢用 figure out 这个词组。例如你要问人家一个问题，你就可以说，How do you figure this out? (你是怎么想出来的呀?) 或是 work it out 也很常用，也是解决问题的意思。例如你跟你的同学一起作功课，你就可以说，OK, Let's work it out together.

10. There you go!

你说的对。

美国人在讲话是很喜欢用 There you go! 或是 Here we go 来表示你说的没错，我赞同你的讲法。例如二个人在对话，A: It's so beautiful, I definitely will come back again. B: There you go! 所以这个 There you go 就表示我赞你说的话，你说的没错的意思。

小笨霖 Jan. 28, 1999

小笨霖英语笔记本十五：不了解

初来美国，听不懂的时候多，听得懂的时候少。所以随时都要记几句随身的救命法宝以备不时之需。另外还有一种情形也蛮常见的，就是答非所问，其实我觉得美国人都还蛮不错的，如果真的听不懂，说声 Excuse me. 或是 Pardon? 人家都会很愿意再覆述一次给你听的。当然，还有一些其它不错的用法，表示你不了解，或是不清楚，我把它们收集在这集的笔记里。

1. My brain doesn't work.

我搞不清楚。

这句话是小笨霖大力推荐的口语之一。它非常地实用，而且也非常地好用。像我常常讲话讲到一半舌头打结，或是讲到不知所云，我都喜欢说 My brain doesn't work. 或是有时候你在跟人家讨论一个问题，这个答案你也许知道，但偏偏就是想不起来，这时你可以说 I don't recall (我想不起来) 或是讲这一句：My brain doesn't work. 通常我偏爱后者，因为我觉得它形容的很传神。当然你也可以用现在在进行式，My brain is not working.

记得有一次老美问我 How are you doing? 结果我一边想 I am good, 一边想 not much, 结果说成了 not good, 老美都快笑死了，结果我就只好很尴尬地说了一声。My brain doesn't work, 所以这句话的用法还真不少吧！

2. What are you talking about?

你在说什么东西？

这句话从字面上来看好象是说，你在讲什么我听不懂。但事实上比较确切的意思应该是，你在讲什么东西，根本就是胡说八道。所以这句话的尾音是下沉而不是上扬，表示出对你所说的话不表认同。例如有人问你，Are you dating Jenny now? 你就可以反驳说，What are you talking about, she is not my type.

3. He has problem understanding what you mean..

他无法解理你在说什么。

在英文口语中有二个蛮好用的句型表示出“无法，有困难”一个是 Has problem doing something, 另一个是 Has a hard time doing something. 比如说有人提议要去看 Star War 这部电影的首映，你就可以劝阻他，I think we will have a hard time getting tickets. 这就是说我觉得我们很难买到票。

What do you mean? 也是一个很常用的问句表示不理解对方的意思。或是你可以说 What do you mean by that? 你说那句话是什么意思？

4. I have no idea what that is.

我不知道那是什么。

基本上，在美国 I have no idea 跟 I don't know 用的一样多，意思也差不多，可以交互使用。我也听过有老美把 what that is 说成 what is that, 这样是犯了文法上的错误，可是也许念起来比较顺，

所以老美才会这么说吧，但是再看一句：I have no idea what time it is, 这时就用 it is. 而不是 what time is it.

I have no idea 也可以说成 I have no clue. Clue 就是线索的意思，所以一点线索都没有，也就是什么都不知道的意思了。

5. This is over my head.

这超出我所能理解的范围。

当别人拿一些你看不懂的文章或书给你看时，就这么说吧！This is over my head. 这超过我所能理解的范围。像是有一次我去学 Swing 的时候，学一个叫做 fox hole 的舞步，我的舞伴学了半天还是不知道要怎么作，她就说了一句，Sorry! This is totally over my head. 所以还可以用 totally 来加强语气。

6. Beats me.

考难我了。

这个 beats me 听来有点像是打败我了我的意思，但事实上它就是说，你考倒我了，或是说你问倒我了。例如人家问你，Do you know how to get there? 你就可以回答，Beats me.

7. Does that ring a bell?

有没有帮你想起一些什么啊？

这句话通常是用在别人听不懂你的问题，你给人家一点提示或解释之后，你就会问人家，Does that ring a bell? 比如我问一个人，Do you know Jenny? 别人回答，'No, I don't' 那我就可以继续说，She is living with Mary, long hair and about 20 years old. Does that ring a bell? 要是别人还是不知道的话，那可能就真的没办法了。

这句话老师上课时也很喜欢用，例如有学生问问题，老师在解释之后有时就会再加上一句，Does that ring a bell? 就是问说你们到底想起来什么了没有。

8. I am lost

我迷糊了。

I am lost 一般而言是说我迷路了，但是在讨论问题或是老师上课时老美也很喜欢用 I am lost 来表示他搞不清楚。例如有一次上课时老师在讲解一个题目，讲的不清楚，我的同学就举手说了，OK, now I am totally lost.

除了 lost, 有一个国中的单字 confused 也很常用。而且有些用法一定要用 confuse 才行，因为它也是一个动词。例如我说这个老师今天教的大家都听不懂，我可以说，The professor confused a lot of people today.

9. What's the point?

重点是什么。

在日常生活的对话里就可以常听到 The point is... 这样的用法，这个 point 指的就是“重点”，The point is, 就是说“重点是...”。我个人很怕一种人，就是要跟你讲一件今天发生的事情，它要从前天开始交代起，把整个事情的来龙去脉交代个一清二楚。但很不幸的这种人似乎还不少，所以这种情况下难听一点就说 cut the crap (少说废话) 好听一点就是 What's the point?

10. I just don't get it.

我就是不了解。

这也是很口语的说法，比如说老美跟我在讨论功课，他们要是听不懂的话，就会说 I don't get it! 这跟 I got you (我了解) 正好可以互相比较。

次在读者文摘看到一个笑话蛮好笑的，这是一个英文的双关语，大家听听看：

In a grocery store,

Cashier: "It's seventy-five dollars"

Customer: " Hey! It's a perfect round figure "

Cashier: " You are not a beanpole yourself!"

这个笑话怎么好笑呢？原因在于 round figure 这个字是个双关语，顾客说的 perfect round figure 是刚好是一个整数的意思，而店员以为他是指她的身材(figure)是个完美(perfect)的圆形(round)，所以才反唇相激，你自己也没多瘦啊 (beanpole 指瘦长之人！)

小笨霖 Feb. 2

小笨霖英语笔记本十六：聚会

有人常会觉得小孩子学语言学得比大人快，为什么呢？因为小孩子学语言不像我们死记文法，苦背单字。他们就是用所谓的 "pick up", 看在什么场合，别人用什么字，就一个一个把它记下来。这样子的方法，可以让你很容易地把所学到的句子和当时的场合联想在一起，学习的效果也就特别快。

我来到美国，我也把自己当作是一个小孩子，到处 pick up 我所能听到的字，然后忠实地加以记录。我想这样子的话会让你的英文很

道地，而不会常犯一些 Chinese English 的错误。这集让我们来看看和朋友聚会时可以学到哪些说法。

1. Are you alone?

你是一个人吗？

各位有没有这样的经验，把一句话直接从中文翻成英文结果怎么听也不顺，后来听老美一说，才恍然大悟，原来这么简单啊？我自己就常有这样的感觉。像这句话，我自己的直觉反应会说成：Are you only one person? 或是 Do you come here by yourself? 其实老美简简单单用 alone 一个字就可以代表你好几个字！

所以如果你去参加一个舞会，看到你想邀舞的对象，最好先问一声 Are you alone? 免得到时候怎么被人扁了都不知道。另外你去买票，售票员问你是不是只买一张票，有时他也会问 Are you alone?

2. No, I lost my buddies!

我找不到我的朋友了！

这是另一个很容易说成 Chinese English 的句子，如果你说 I can't find my friend, 我想老外也是听的懂，只不过听来就没那么顺就是了！buddy 指的就是好朋友。所以你可以说 I lost my friends.

lost 这个动词可能大家不太会用，除了丢掉以外，还有不少用法，例如我迷糊了，可以说 I am lost, 或是像有时我们把汤匙滑到碗里，这个动词也可以用 lost, 例如 I lost my spoon in the bowl.

3. Are you guys OK?

你们都还好吧。

通常你去别人家里玩，主人有时看你太无聊就会走过来问你，Are you guys OK? 或是你去餐厅用餐时侍者也常会走过来问你，Are you guys OK? 当然这就只是一种礼貌性地询问，看看你有没有什么需要些什么。

在美国他们常把 you guys 连用。即使是对方是有男有女或是全部都是女的，也可以这样说，加上 guys 似乎只是让句子更顺畅，并没有其它的含意。再造一句，Do you guys want to go with us? 有没有加 guys 都是一样的，另外值得一提的是，这种说法一般认为是北方的说法，在南方有另一种说法，you'll = you all. 例如他们会说，How are you'll doing. (这个 you'll 不是未来式，而是 you all) 但是其实我觉得 you guys 还是比较普遍。

4. I heard the nature's call.

我听到自然的呼唤。

举凡各种生理上的反应我们都可以称它是 nature's call, 如想上厕所，肚子饿，或是看到美女，你都可以自嘲，I heard the nature's call. 所以端视不同的情况而有不同的意思。但是一般情况下比较常用的还是指上厕所比较多。一般人不会讲很长一串 I heard the nature's call, 他们大多就只说，nature's calling! 那你多半就知道他想去上厕所了。

5. Can you be more specific?

能不能再明确一些？

如果有人问 I heard the nature's call, 可是你并不是很清楚对方指的是哪一点，你就可以这么说，Can you be more specific? 就是希望对方讲得再明确一点。又或者是人家跟你约今晚吃饭，可是没说时间地点，你也可以这样问，Can you be a little bit more specific? 就是请对方详细说明一下时间，地点，或是晚饭之后要作什么活动之类的。

另外一些类似的讲法，例如听不太懂时对方所指为何是你可以直接问 What do you mean? 若是去吃饭的那个例子，你也可以说 Can you tell me more details?

6. Everybody pick up whatever you want.

每个人拿任何你们想要的东西。

在老美家吃饭，一般都是 buffet 的型式，一人一个盘子，要吃什么自己拿。所以开动了，主人就会说，Everybody picks up whatever you want. 个人感觉，whatever 一般我们都不太会用，其实 whatever 就相当于“随便什么都可以”的意思。还有这里他们用 pick up 这个动词我觉得也值得学一学。

7. I bought a cake about this big!

我买了一个蛋糕大约有这么大。

讲这句话的时候记得要跟手势一起用，所以如果不会形容一个东西有多大，就把这句拿来变化一下就可以了！因为在中文里要形容一个蛋糕有多大，你可以说我买了一个几吋的蛋糕别人立刻就懂了，但是美国的蛋糕都是长方形的，再加上他们都是用英吋，所以你要一边要想英文还要一边作单位换算！这简直就是 mission impossible 说。所以有时老美自己也用比的比较快！像那天他们买了一个蛋糕一个黑人就说，I bought a cake about this big! 或是可以说 I bought a cake like this big.

除了 big 之外你也可以换成其它形容词，例如，I have a brother about this tall. 这样不也就蒙混过关了吗？不过这句话有一个缺点，就是讲电话时不能用，因为讲电话时不能比动作，比了对方也看不到。

8. He dances like an animal

他跳舞跳很疯狂。

老美喜欢把爱跳舞的人说是 dance like animals 喜欢开 party 的人称作 party animals. 大概是因为这些人精力充沛，像是动物一样。记得有一次老美就对我说，Come out with us, you party animal! 听来很有意思吧！

我觉得老美是很喜欢跳舞的，每到周末，Bar 里面就挤满了跳舞的人潮。明明里面空气很污浊，空间又很挤，大家还是拼命要往里头挤。不过跳舞的人虽多，要被人家说成跳舞像动物，非要精力充沛，跳起舞来一点儿也不累才行。记得上次 Swing Dancing Party 就有人跟我说 You dances like animals! 可见我跳起舞来也是蛮疯狂的。

9. Do you have a good time today?

今天玩的高兴吗？

几乎每次我和老美出去，他们回家前几乎都一定会问这句，Do you have a good time today? 就怕你今天玩的不高兴。当然礼貌上不论好不好玩，我都会说，Yes, I really have a great time today. 这样可算是宾主尽欢了。

10. I'll walk you out.

我带你出去。

上次跟他们一起玩，我说我要回家了，我朋友就跟我讲，I'll walk you out. 也就是我送你出去的意思。不过有趣的一点是，美国溜狗也用 walk 这个动词，例如我去溜我的狗英文叫，I want to walk my dog. 所以 I walk you out 听来不是有点我溜你出去的意思呢？

Happy Valentine's Day!

小笨霖 Feb. 8

小笨霖英语笔记本十七：常用词组

这集收录的内容都是一些我觉得很有用的词组，像是 knock on wood, cross my finger 在美国都是常听到的一些固定词组用法。

1. I am going to have a test. Knock on wood.

我等一下有考试，老天保佑。

在美国的习惯里，敲木头代表祈求好运的意思，有些人在讲这句话的时候，还会用手敲敲头，真的是很有意思。总之在你讲一些你自认是很幸运的事情时，你就可以说 knock on wood. 例如你说，我差一点就被一台车给撞到，真是好险，就是，I almost got hit by a car. Knock on wood. 所以这个 knock on wood 就有点像是中文里“好险”的那个味道。

2. I didn't get a ticket this year. Cross my fingers.

今年都没有收到罚单，算我好运。

Cross my fingers 就是代表十字架的意思。跟上一句差不多，都是说好运的意思。讲这句话也有人会做动作，就是用同一手的食指跟中指互相交叉就是了。他们会用十字架来代表好运的意思，我想这绝对跟宗教脱离不了关系吧。

3. I will call on you next Sunday.

我下个星期天会去拜访你

Call on 是拜访某人的意思，也就等于 visit. 但是 call on 感觉上是很正式的拜访，一般人大概都只会说 I will visit you next Sunday. 大家的盲点都在于中文说去“找”朋友，所以一不小心就容易说成 I am going to find my friend in NYC. 之类的。我自己都犯过好多次这种错误。

4. We stopped by NYC this winter break.

我们这个寒假在纽约稍做停留。

短暂的拜访或停留叫 stop by, 不管是有形的场所例如餐厅，旅馆，或是无形的场所，例如网页，你都可以用 stop by 这个词组。比如你跟老美闲聊到你昨天去的那家餐厅不错，他可能会问你，Which one did you stop by yesterday? 或是我说欢迎大家到我的网页来参观，我就会说，You are welcome to stop by my website! 总之短留都可以用 stop by.

跟 stop by 很像的一个词组叫 drop by. 例如有一次我邀请我朋友去看我上台表演，他就说 OK, I'll drop by and see you performing. Stop by 和 drop by 都是很常用到的词组。

5. I want to run some errands.

我要去办点杂事。

Errands 指的是短的行程，如要去寄信，又要去买东西，又要去领

钱, 就是 run some errands, 或是 do some errands. 有一个字跟 run some errands 很像, 就是 chore 这个字, 指的就是家务, 杂务. 例如, After I finished chores. I sat down and had a cup of coffee.

曾经在广播上听到一句很感性的句子, 那是在母亲节的时候吧, 主持人说, I have to thank my mom. She spends her whole life taking care of her children and running errands. 就是说我的母亲终其一生都在为了照顾她的小孩和为了一些杂务在奔波.

6. There is a bunch of books

有一堆书.

在台湾大家都习惯说 a lot of. 可是这里老美除了 a lot of, 他们还很喜欢说 a bunch of. 这个词组通常是指一堆东西, (这个一堆是我自己推敲出来的, 不知道正不正确) 例如一堆书叫 a bunch of book, 你说我刚吃了一堆饼干, 就是 I just ate a bunch of cookies. 另外, 强调"一大堆"的用法也很重要. 一大堆叫 whole bunch. 例如, There is a whole bunch of books like this over there. 就是说那里有一大堆跟这本一样的书.

7. You don't have to pull out your stationery.

你不用把文具拿出来.

Pull out 是个很好用的动词, 老美用的很多. 通常拿什么东西出来就叫 pull out. 比如说教授要大家把课本拿出来, 他就会说, Everybody pulls out your textbook. 除了把什么东西给拿出来, 恶作剧老美也用 pull out 这个字, 叫 pull out a gag. 熬夜他们也用 pull out, 叫 pull out an all-nighter.

8. He pulled an all-nighter last night.

他昨晚熬夜了.

熬夜的用法除了 stay up 之外, pull an all-nighter 也很常用, 但是像我们高中学过的一个词组 burn the midnight oil 大概除了看 TIME 杂志偶尔可以看到之外, 一般人是不大会这样用的. 造个句子 I pulled an all-nighter last night preparing my final project.

9. They hang out a lot.

他们常在一起.

Hang out 指的就是好朋友约一约一起打发时间, 如出外踏青, 或是在家看录像带都可以叫 hang out, 像是有一次有个老美就问我, Do you hang out with Americans? 就是问我你有没有跟一些老美在一起?

Hang out 的用法不限于男女朋友之间. 男女朋友之间的约会叫 date, 而比较正式的约会则是 appointment. 所以要分清楚, 不然会闹笑话. 比如说老板跟你约下午三点 meeting, 你要说 I have an appointment with my boss, 而不能说 I have a date with my boss. 意思差很多喔.

10. She is driving me bananas.

她使我发疯.

Bananas 在这里有个特别的解释, 就是指发疯的意思, 它就等于 nuts 或 crazy. 你可以自嘲说, I will go bananas if she doesn't show up in ten minutes. 如果她十分钟内再不来的话, 我就要"起肖"了. 祝大家新年快乐!

小笨霖 Feb. 15, 1999

小笨霖英语笔记本十八: Mardi Gras

个人来美国之后觉得, 想要跟老美聊的来, 不但是英文底子要好, 跟老美讲话, Pardon 次数不能太多, 不然自己也会觉的不好意思. 另外一点也很重要的, 就是要懂美国的文化, 这集我就用十个句子来介绍一下美国的 Mardi Gras 这个盛大的嘉年华会, 这可是许多美国大学生心目中的朝圣地喔!. 在美国的朋友们, 不妨跟老美谈谈 Mardi Gras, 其结果就像老外突然跟你谈起盐水蜂炮一样, 那种亲切感, 是我笔墨难以形容的.

1. What is Mardi Gras?

Mardi Gras 是什么呢?

Mardi Gras 的由来是在于天主教徒在复活节之前会有斋戒的仪式, 在这个斋戒之前呢? 当然要好好的大吃大喝一番了, 所以 Mardi Gras 就这样产生了. 通常在 Mardi Gras Day (今年是 Feb. 16) 会有连续二星期的庆祝活动.

2. Mardi Gras is the biggest carnival in America.

Mardi Gras 是美国最大的嘉年华会.

说它是最大一点都不为过, 今年预计有二百万人参加这项盛会, 而且大多是年轻人, 很多美国大学生就把参加 Mardi Gras 当成是朝盛一般, 是他们的一个梦.

3. It is celebrated in New Orleans every year.

每年都是在纽奥良庆祝.

New Orleans 是美国南方大港, 光是承平时期就是游人如织. 这个地方原来是法国殖民地, 因此建筑都古色古乡, 带有法国风味, 同时它也是爵士乐的发源地, 爱好爵士乐的朋友绝不能错过.

4. There will be four parades in a row on Sunday.

在星期日的时候, 会有连续四场游行.

Parade 是 Mardi Gras 的一个重头戏, 但它不像一般我们国庆游行只有一场, 它从二个星期前每天都有 parade, 而且离 Mardi Gras 越近, 次数越多, 内容也越精采. 每个 parade 都有主题, 可以在网络上查的到.

5. The parade will pass by Garden District then go to Canal Street.

游行将会经过 Garden District 和 Canal Street.

Garden District 跟 Canal Street. 是二个看 parade 最重要的街道, 也是人潮最集中, 内容最精采的所在. 想要看到 parade 的人, 一定要去这两个地方看看.

6. They give out a lot of beads from the float.

他们从花车上送出很多珠珠.

这个 bead 长的其实像项链, 但是大家都说 beads. 这是 Mardi Gras 的另一项特色, 他们会从花车 (float) 上丢很多很多珠珠下来, 大家就拼命地抢, 拼命的捡, 为什么要抢?? 因为这个 beads 就是在 Mardi Gras 时用的钱.

7. You can go to French Quarter if you got some neat beads.

如果你有了一些很棒的珠子, 你就可以到 French Quarter 去了.

French Quarter 是纽奥良最著名的观光据点, 那里有许多充满法国风味的建筑物, 还有风味别具的阳台(balcony), 当然也少不了许多高级的餐厅.

8. The most famous street in French Quarter is Bourbon St.

在法国区内, 最有名气的非 Bourbon St. 莫数了.

Bourbon St. 内有各式各样的脱衣酒吧 (strip bar) 还有各式各样的爵士乐餐厅. 当然这也是整个 Mardi Gras 震央之所在, 整条街上挤满了疯狂的群众, 大家手拿啤酒, 互相推挤, 把 Mardi Gras 的气氛炒到最高潮.

9. You can ask the woman in the street to "Show your tits"

你可以找街上的女孩, 鼓起勇气对她们说 "Show your tits" (tits 就是指那二点啦!)

这是另一个 Mardi Gras 有趣的传统, 走在 Bourbon St. 耳边听到的尽是一些被酒精麻醉的年轻小伙子在大喊这句口号. 当然也有人说 "Show your xxx" (xxx 部份超出本文尺度, 故以马赛克处理) [看照片]

10. If they did flash, you have to pay them some beautiful beads.

如果她们真的亮出来给你看的话, 你就要付她们一些珠子.

"Flash" 指的就是掀衣服的动作, 而这时 Mardi Gras 的钱-- 可爱的珠珠就派的上用场了, 你就要付人家一些珠珠作为她的报酬.

希望大家明年有机会到 Mardi Gras 亲身体验一下!

小笨霖 Feb. 21

小笨霖英语笔记本十九: 心情不好

老美很喜欢用 hard 这个字在许多不同的场合. 例如你说他对我很凶, 这个凶就可以用 hard. 或是安慰人家不要太难过, 则可以用 no hard feelings. 等等很多很多用法. 像 hard 这种简单的单字老美都是整天挂在嘴边的. 所以有时候学英文不一定要背很多艰深的单字, 但一定要把这种很简单但却很实用的字用的很熟! 这是个人一点小小的心得. 跟大家分享一下.

1. He was so hard on me last night.

他昨晚对我很凶.

Hard 这个字在美国用的很多, hard 的意思就是说态度很差, 对某人很凶, 对某人很刻薄, 或是对人很严格都可以用这个字. 所以 He was so hard on me last night 简单地讲就是他昨晚对我不好, 可能是对你发脾气, 或是对你态度很差. Hard 也可以指让你觉得很难去调适的状况. 例如考试没考好你可以说 I didn't do it well in the test. It's so hard for me.

要安慰别人的话, 可以说 No hard feelings. 就是说不要有这样的感觉, 不要把 hard feeling 放在心上. 例如我同学考试没考好, 我就可以安慰他. No hard feelings, I believe you are gonna ace it next time.

2. I have a hard time with my girlfriend.

我跟我女友关系非常不好.

Have a hard time with sb. 就是说和某个人的关系处的特别不好. 特别是形容情侣或是夫妻之间. 如果你听美国的广播节目, 就常有人 call in 进来说 I have a hard time with my girlfriend. 通常如果那天特别适合吵架的话, 一天之内就可以听到好几次.

小笨霖英语笔记本二十：综合收集

Hard time 还有一个很常用的用法，就是说做什么事会有困难。比如说最近 **Star War** 要上演了，你想去看首映，那么别人可能就会警告你说，**You will have a hard time getting a ticket.** (你要买到票是很困难的) 又比方说你朋友作错事，但他却一直不承认他自己有错。那这时你就可以说，**Why do you have such a hard time admitting it?** 你要承认错误有那么困难吗？

3. You're getting on my nerves.

你惹毛我了。

照字面上来看这句话就是你碰到我的神经了，引申为让别人生气的意思。比如说别人一直取笑你，你不高兴就可以说 **You get on my nerve.** 这句话的意思跟 **jump on my back** 差不多。**Jump on my back** 就是说某人去惹到你了，试想如果有一个人在你背上跳啊跳的，那会是什么样的感觉？所以凡是有人去惹到你，你就可以警告他说，**You are jumping on my back!**

4. Get off my back, I didn't sleep last night.

不要再烦我了，我昨晚没睡耶！

这句话跟上一句刚好是一对。比如说你一早去上班，老板就说你这个不是，那个不是，工作为什么又没做完，这句话就可以派上用场了！你可以大声地跟老板说，**Get off my back. I didn't sleep last night.** 然后再来你就可以准备收拾东西走路了。因为你老板可能会跟你说，**Then get out of my face, I don't want to see you again.**

5. Cut me some slack!

Give me some slack!

放我一马吧。

Slack 就是松懈的意思，虽然我写的中文解释不太一样，但其实这句话跟 **Get off my back** 是一模一样的。这二句在电视肥皂剧常可以听到，有一次 **Full house** 里的老爸被家里的聪明的小鬼整的受不了，他就说 **Cut me some slack.** 放我一马吧。

6. Don't let your father down.

不要让你的父亲失望。

Down 在英文的口语里面解释成心情不好，心情低落，或是觉得很失望。例如有一首很有名的英文歌曲里就有这么一句，**Please don't let me down.** 请不要让我失望。**Down** 也有沮丧的意思在内。跟 **blue** (忧郁) 这个字差不多，所以下次当你看到别人心情不好，不妨过去问一下，**Why are you feeling down?** 或是 **Why are you feeling blue?**

请注意 **Let down** 和 **turn down** 虽然听来很类似，但它们的意思却截然不同。**Let down** 是让人家失望的意思，而 **turn down** 则是拒绝别人的邀请。

7. I don't give a shit

I don't give a damn.

不屑一顾

Shit 跟 **damn** 都是最不值钱的东西，连 **shit** 跟 **damn** 都不给，就是说根本不屑一顾。比如说你知道有人在背后说你坏话，你就可以这么说，**I don't give a shit.**

8. People have dirty looks on their faces.

人们的脸都很臭。

有一次老美跟我说他来上学的时候路上塞车，车上的人脸都很臭，他就是说 **People have dirty looks on their face.** 我当时觉得很有趣，因为 **dirty** 在这里并不是指脏的意思，或是说长的难看，而是说脸很臭的意思，各位觉得呢？

9. Tough luck, but shit happens.

真倒霉，但还是发生了。

车子开到一半爆胎了，你可以说的就是这一句。**Shit** 是不雅的字，但这个字可以用在很多让你很不爽的事上。例如本句 **shit happens** 就是那种令人不爽的事发生了。或是像我同学有一次就跟我讲，**I did shit in the test.** 就是说他考的很烂很烂。

Tough luck 就是说运气实在糟透了，我还听过另外一个讲法，叫 **rotten luck.** 烂透了的运气。二个意思上差不多。

10. I got the short end of the stick.

这实在是我所能遇到最糟的情况了。

比如说你跟人作生意被人倒了，老婆跟人跑了，儿子又生病，自己的钱包又被扒了。那么你就可以说 **I got the short end of the stick.** 像是有有一次我们去吃 **pizza**，它是已经分好一块块的，大家一哄而上，结果剩下最后一块最小的上面又刚好没 **topping** 的 **pizza**，那个还没拿的人就开玩笑地说了这一句：**I got the short end of the stick.**

小笨霖 Feb. 26, 1999

建议大家没事多看看美国的电视影集和电影，这样才可以和笔记本里所说的东西相互印证，这样你就会更加相信美语真的就像是我介绍给大家的这样！我一直很强调我所收录句子的实用性和流通性。要是一句话讲出来连老美都没听过那学这种句子有什么用呢？所以我的笔记出版前通常会拿给老美看过，一方面看看文法上有没有错，一方面更重要就是要问看看这样的说法到底流不流行。如果很少人这么用的话，我会强调这样的用法很少见或是干脆把该句拿掉。希望各位所看到的字字句句都是美国口语精华..

1. Did you believe in the tooth fairy when you were a kid?

你小时候相不相信牙仙子？

老美有一个信仰，小孩子换牙时，父母会告诉他把牙齿用信封装好，放在枕头下，早上起来时牙仙子会用钱跟他换牙齿，这钱当然是父母给的，用来鼓励小孩子拔牙，相不相信，**tooth fairy** 在美国真的是人尽皆知喔！

我在读者文摘上读过一个笑话，大意是这样的，有一个小孩去拔牙，牙医师好奇地问他，**How much did you get from the tooth fairy this time?** 结果那个小孩子答说，**One dollar and a token!** (**token** 就是我们所说的代币，像是地铁或是游乐场都会发行 **token**) 这当是父母忙中有错，误把 **token** 当成钱了。

2. So that's what it boils down to.

原来是这样啊！

Boil down to 可以当成一句词组来看，指的就是煮汤时一直煮煮到水干了，就可以看到底下的东西是什么。有点中文中水落石出的味道。例如你们二人在讨论功课，讨论讨论，好不容易终于把这个问题给弄懂了，这时你就可以松一口气道，**So that's what it boils down to.**

或者有时候二个人在讨论问题，讲了半天最后你要下结论了，你就可以说，**So that's what it boils down to ...**(后面接你的结论) 有点像是，**My point is ...** (我的重点是) 这样的用法。

3. Just a spur of the moment.

一时兴起。

例如别人问你，为什么买这件衣服啊，你说 **Just a spur of the moment**，意思就是说，我是一时兴起，可能本来没有要买的，可是刚好看到蛮不错的，就买了！

还有一句 **It's just on a whim** 跟 **Just a spur of the moment** 差不多，都是说你突然想到什么事就去做。好比说有一次我同学突然说他想开车出去兜风，我问他你为什么要去兜风，他就回答 **It's just on a whim.** 就是心血来潮，也没什么别的理由。

4. I am in seventh heaven.

我快乐的不得了。

这是一句所谓的 **cliche**，就是老美都知道，平常也常用到的一些成语，不妨把它记下来，下次很高兴时就可以拿出来用。第一次听老美用是有一次去乡下人家作客，他们家的狗看到我很高兴在那里跳啊跳的，那个主人就说，**Oh, She is in seventh heaven!** 又例如你得了一个大奖，人家问你得奖的感言，你就可以说，**I am so happy. I am in seventh heaven now.**

5. He's so anal.

他是个吹毛求疵过度的人。

Anal 这个字原指直肠，所以这算是一句骂人的话。英文形容吹毛求疵是用 **picky** 这个字，但 **picky** 只限于自己，不会去影响到别人，而 **anal** 就不是了，它是 **picky** 过度，到了会影响他人的程度。如洁癖就是 **anal** 的一种，因为他自己太爱干脆，却造成别人生活的不便，这种人就可以用 **anal** 来形容。不过这句话好象不是什么好话，没事不要乱用。通常老美都是拿这句话来骂教授的..

6. I will take a rain check.

这次不去，下次再去。

相不相信，你这样跟老美讲，老美一定会觉得你的英文很好！这个典故出自 **Sears** 在大拍卖时，若是该项商品已经售完，他们就会给你一张 **rain check**，让你下次再来时可以以同样价钱购买该样商品。同样的情况也常见于球赛，若因雨无法比赛，则他们会给你一张 **rain check**，把你的票保留到下一场。所以 **rain check** 是真有其物，但也有其它引申出来的意思。

一般在日常对话中若有人提到 **I will take a rain check**，他实际上指的是，“这次不想去，下次再去”。记得有一次我问老美，“**How do you celebrate your Valentine's Day with your wife?**”，他就回答：“**I will take a rain check!**” 意思就是他这次没什么活动，以后再说吧！

7. Go check if other people have done that already so you don't have to reinvent the wheel.

去查看别人做过没有, 这样你就不会作白功了。
相信每个做研究生的这句话都很熟吧, 你的指导教授说不定也跟你说这句话呢? 注意后面的 **reinvent the wheel** 是固定用法, 不能用其它的词来代替。

8. That's a rip-off. I want my money back.

真是坑人, 我要把我的钱要回来。

Rip-off 就是说你去买东西买贵了, 有点被骗的感觉。另外, 这句也可以说成, **I am ripped-off.** 就是说, 我被坑了。

9. Over my dead body.

你让我死了算了。

这句话用在别人叫你去做一件事, 而你认为绝无可能。例如, 别人叫你追某只恐龙, 你说可以说 **Over my dead body.** 我宁死也不去追她。同样的, **Over my dead body** 也就等于 **never.**

10. Just in case someone steals it!

以防万一有人偷走它。

Just in case 意思为以防万一。像有人怕自己的脚踏车被偷, 走的时候就把轮子顺便给拆走, 你问他 **Why bother?** 他就可能回答说, **Just in case someone steals it!** 又例如说晴天带把伞出门, 你就可以说 **just in case.** 预防万一下雨了。

第一次写这集笔记时 我的首页 **ICQ** 心情点播站快破一万人了, 这次改写笔记, 却发现转眼间已经快要突破十万人了!! 好高兴喔。多谢大家的厚爱与支持!

小笨霖 Mar. 5, 1999

小笨霖英语笔记本二十一: 钱钱

出门在外就是一定要花钱的, 所谓有钱好办事, 胆小的人有钱也能靠钱来壮壮胆。但是有钱也不能老装阔, 凡事还是先问问人家, "这个东西要不要钱?" (先想想这句话英文要怎么讲) 有一次我跟一个待在美国已经一年的朋友出游, 我发现他因为不会问 "你们收不收钱?" 这种简单的句子, 结果就是害我们每人白白被敲诈了一块美金。一块美金虽然是小钱, 但心里上却另人觉得不怎么愉快。这到底是怎么一回事呢? 让我们来看看这篇关于钱钱的故事。

1. Do you take money?

你们要收钱吗?

很多东西真的一定要先问清楚才行, 天底下真的没有白吃的午餐这种事情。尤其美国的一些大城市路上有很多街头艺人, 穿著奇装异服, 有些观光客好奇拿着照相机喀喳一声, 他就跑过来跟你要钱了。有一次更扯。我同学说我们大家跟他合照一张, 结果他每人跟我们收一块美金。哪有这么好赚的事? 但是照片都照了又不能说不给。所以出国观光, 这种简单的句子一定要熟记。Do you take money? 要是他说 Yes, 再问他 How much? 这样才不会吃亏。

这句话你也可以简单地问, Is it free? 但是记得, There's no such thing as a free lunch. 看到有人站在那里, 就该心里有数了。

2. You owe me three dollars.

你还要找我三块钱。

说真的, 我也是来美国好一阵子之后, 才知道 "找"钱要怎么问。老美的说法就是, 你还欠 "owe" 我几块钱。他们没有 "找钱" 这个动词。比如说你去买东西他应该找你三块, 可是他可能忘了, 这时你就可以提醒他, You owe me three dollars.

3. Let's call it a wash.

剩下的不用给了!

假设我欠你 **9.8** 块, 你欠我 **10** 块钱, 这时说 Let's call it a wash, 就是 "差不多, 不用算了, 不用计较" 的意思啰! 不过说真的这句话我问过老美, 有些老美也不知道, 所以并不是很常用就是了。

4. Pass the hat.

大家出钱吧。

有一次要跟老美要去系上的聚会, 我好奇地问他们, Is it free? 结果有个老美跟我说, pass the hat. 害我当场楞在那里不知如何是好, 又问了一次, 他还是说 pass the hat. 事后才知道, 原来 pass the hat 就是说拿个帽子跟大家收钱, 看你要交多少随意。因为在国外的乞丐都是拿帽子讨钱的, 跟台湾拿碗的不太一样。所以说法也就不同。

如果你去参加了一个所谓 pass the hat 的聚会, 就一定会用到 put in (plug in) 这个动词。这个动词就是每个人 "出多少钱" 的意思。例如, Everybody puts in 5 dollars. 就是每个人出五块钱。

5. Let's chip in 20 dollars to buy him a present.

让我们大家凑二十块钱帮他买份礼物吧。

Chip in 就是大家出钱的意思, 这跟以前介绍过的 pass the hat 有点类似。但 pass the hat 指的多半是大家自己出自己的, 而 chip in

则是说每个人出一点钱,把这个钱拿去作一件事。可能是买礼物啦, 或是分担一些共同的费用。例如有一次我去别人家玩, 结果很不幸的门不知道为什么被锁住了, 大家都进不住, 这时就有人说, OK. Let's chip in some money to call the locksmith.

6. Have you ever seen a silver dollar?

有没有看过一元的硬币?

老美的硬币每个都有一个名字, 一分钱叫 penny, 五分是 nickel, 一角是 dime, 二角五是 quarter, 大家都知道, 另外有一元的硬币较少见, 叫 silver dollar, 想看的人可以去投邮票自动贩卖机, 它就会找你很多一元的硬币, 另外值得一提的是, 各位如果有机会去赌城大西洋城玩, 一定要找一个叫 nickel paradise 的地方, 里面的吃角子老虎都是投 nickel 的, 保证可以让你玩到手酸。

另外, 老美习惯上把 dollars 也讲成 bucks, 例如十元你可以说 ten dollars 或是 ten bucks 二个都十分常用。至于千元, 你可以说 one thousand 或是 one grand 都是千元的意思。(注意一下, 二千的话是 two grand 而不是 two grands 这个 grand 是不加复数的。)

最新消息, 美国自 1999 年起, 规定各州可以发行自己的 quarter. 所以现在美国境内所流通的 quarter 可说是五花八门, 所以下次再拿到 quarter 时不妨多看两眼, 有兴趣的话大家一起来收集!

7. How much is the cover?

入场费是多少钱?

美国的一些夜生活场所例如舞厅, 电动游乐场等, 都有所谓的入场费 (cover). 这个 cover 通常是不包括饮料以及吃东西的消费。另外老美有一个比较口语的问法, How much to get in? 问的也是 cover 是多少钱。所以下次如果再跟老外去 night club, 不妨问一声, How much is the cover? 或是, How much to get in?

8. I am broke.

我很穷。

以前在国内说自己很穷总喜欢用 I am poor 这样的句子。但我发现在美国 I am poor 用得并不多, 一般会用到 poor 这个字都是讲穷人 poor people 而言, 当然说我很穷用 I am poor 也没错。可是相较之下说 I am broke 的更多。比方说别人邀请你去吃饭, 你可以说 No, I am broke. Maybe next time.

9. She just got a sugar dad.

她找到一个有钱的老男人。

有些年轻貌美的女性会去认一些有钱, 但是生活无趣的人当干爸, 甚至是跟人家拍拖, 为的就是看看能不能得到什么好处。这种有钱的老男人就被戏称为 sugar dad. 同样的, 有钱的老女人呢? 就叫 sugar mom.

10. Ching-Ching.

钱钱。

大家知不知道开收款机时会有什么声音? 就是清脆的 ching-ching 二声, 那开收款机要做什么, 当然就是有钱赚了, 所以 ching-ching 就代表钱钱的意思, 像是 force of nature 中, 男主角跑去同性恋酒吧客串跳脱衣舞, 结果赚了很多钱, 一路就听他在哼 ching-ching ching-ching.

希望大家都能有很多 ching-ching, ching-ching.

小笨霖 3.12

小笨霖英语笔记二十二: 喜欢某人

有一次我在跟一个 ABK (American born Korean) 用 ICQ 聊天时我问她什么时候要交男朋友时, 她说了一句话很有意思, I'd take anything that walks at this point. 这句话我一时没反应过来, 就含糊带过去了, 后来仔细一想, 这句话照字面上解释是: "任何一个从我面前走过的我都要。" 可不就是我们中文里所说的, "我很饥渴" 的意思吗? 所以我特别把这句话拿出来和大家分享。

这集讲的也是和你喜欢上某人时会用到的一些对话。已婚的读者可以直接跳过, 因为我想你们可能也用不到了。^__^

1. I have a crush on her.

我看上她了。

Crush on her 就是对一位异性十分地着迷, 通常指的是不太熟的异性, 比如说你今天出去玩看到一个美眉长的很美丽, 你就可以用 I have a crush on her. 你可以解释成去"哈"到某人去了。这跟 fall in love with 不太一样, fall in love with somebody 多半指的是和某位异性陷入热恋, 通常你们之间已经有一定相识。要强调非常"哈", 则可以说, I have a big crush on her.

2. I like to talk to her. I guess we are in the same wavelength.

我喜欢跟她说话, 我觉的我们二个频率相同。

在物理学上如果频率相同的话会怎么样? 就是会产生共鸣啦。因此这句话指二个人心灵上的契合, 或是二人很有默契。所以下次你要

引起某位异位的注意,你就可以这么说了, I'd like to talk to you. Because I guess we are in the same wavelength. 相信她就会很清楚你对她有意思了。

如果你不喜欢物理上的频率,你可以试试化学的讲法,叫作 We have chemistry. 所以物理化学在这里都派上用场了!

3. Is she your buddy friend or sweetheart friend?

他是你的普通朋友还是男女朋友。

我蛮喜欢听美国的点歌节目的,一方面可以听听热恋男女的心事,一方面也可以了解现在美国流行哪些歌曲。这句话是主持人常常会问打电话进来点歌的听众的。比如说有人打电话进来要点歌给 David, 那主持人有时就会问问, Is he your buddy friend or sweetheart friend?

所以如果你和某位异位关系正值暧昧期时,不妨试试这样的表白方法: Are we buddy friend or sweetheart friend? What kind of relationship you want it to be?

4. She is cute as hell

她乱正点一把了。

As hell 大家可以看的出来是一种加强语气的说法,我把它跟中文的俚语-- "她乱怎么怎么的" 相提并论,不知大家同不同意? 因为中文里乱正点的,就表示很正点的意思。所以了,下次再看到很可爱的美眉不妨学我这样说, She is so cute. She is cute as hell.

5. She is a knock-out

她是个美女。

这样的说法并不常见,但有时还是可以听到。像有一部蛮好笑的电影 The Force of Nature. 刚开时在飞机上有这么一句对话,有个老人在看了男主角未婚妻的照片后就赞叹地说, She is a knock-out, isn't she? 只可惜后来的风风雨雨差点让他和他的未婚妻结不了婚,这也是整部片子的趣味之所在。

Knock out 当动词还有很多用法,例如拳击赛时把对方击倒,所谓的 KO, 指的就是 knock out, 或是当 "消去" 解释,例如老师在上课时会说, We can knock out x and y 就是说我们可以消去 x 跟 y 的意思。

6. Do you believe in love at the first sight?

你相不相信一见钟情啊?

一见钟情的英文就是 fall in love at the first sight. 像是这样的问法真的是非常地有技巧,表面上虽不直说我对妳有意思,只是随口问问你相不相信一见钟情这种事情,如果对方真的对你有兴趣的话,她一定会给你更多的机会发展下去,要是对方表现出兴趣欠缺,则你顺势转移话题就可以了。

如果要更单刀直入,就直接问, Do you want to be my girlfriend? 或是 Do you want to go steady? (想不想定下来啊?) 就可以,但是所冒的风险也就相对地提高。

7. I miss her terribly.

我非常地想念他。

你非常地想念某人,除了很平常的, I miss her so much. 之外,你也可以说得更夸大一点, I miss her terribly. 当然讲这句话的时候要特别强调那个 terribly. 这样听来会更有那种味道。若你想要交一个老外当男(女)朋友,建议你先把这句学会吧! 我想 I miss you terribly! 这句话不论谁听来都一定会觉得很舒服的不是吗?

8. I want her to be here so badly.

我非常希望她能够在这里。

So badly 在口语的用法中有非常的意思,就等于 very much. 像是在电影电子情书 (You've got a mail) 的最后一句对话不知看过的人有无印象? 梅格莱恩说了一句, I want it to be you so badly. 就是说,我多么希望那个匿名的"电子情人"就是你。这句话和上一句连用女孩子很难不动心, Everytime I miss you terribly. I want you to be here so badly.

9. I can't live without her. She makes me feel so special.

我没有她就活不下去,她让我觉得很特别。

这个话是越说越恶心,到了自己都快听不下去的地步了。 I can't live without you 似乎是蛮常听到的,记得有一首英文歌里就有 I can't live without you 这句歌词。 You makes me feel so special 也是甜言蜜语的一种,反正也是打高空,不知道到底特别在哪里,反正就是让我觉得很特别就对了。

还有一种用法我也常听到,叫 You make me a whole. 就是说有了妳,我的生命才完整。没有了妳,我的生命就像缺少什么似的。这句话也是男孩子攻心的利器之一。

10. I hope she will become my girlfriend and my better half in the long run.

我希望她能成为我的女友,最终成为我的老婆。

如果一个女孩听你讲了这么一篇长篇大论后还无法变成你的 girlfriend, 那建议你还是另谋高就吧。 boyfriend 和 girlfriend 一般人在聊天时常会简写为 bf 和 gf. 前任男友或女友则称 ex-boyfriend 和 ex-girlfriend. 这些都值得学一学。

至于 better half 指的就是你的"另一半",这种用法跟中文刚好一模一样,都是指和你结婚的对象。大概是因为一般的人认为要结婚后一男一女才算是一个完整的个体,所以才会把自己的伴侣称作是 better half.

大家有没有发觉这篇笔记把所有的 her 都改成 you 就可以变成一篇情书了呢? 大家可以拿来当作基本的情书范例喔! 下面是我自己胡乱写的,从来没有派上用场过。

My honey:

I'd like to talk to you. I guess we have the same wavelength. Missing you terribly all the time, I hope you to be here at this moment. I can't live without you. You makes me feel so special. I never believe I will fall in love at the first sight until I met you. I have a big crush on you and I think I will fall in love with you pretty soon. Just be my girlfriend.

小笨霖 3.18, 1999

小笨霖英语笔记本二十三: 美式幽默

这一集的内容收录的都是在美国一些比较幽默的说法,也许在日常生活中不是那么常见,但如果在适当的时机使用,必可收画龙点睛之效。

1. Is she big-boned?

她是不是很魁梧啊?

Big-bone 看字面解释就知道是指骨架很粗大。这对美女(美国的女人)来说是见怪不怪的。在电影 Something about Mary 中就有这一句, Is she big-boned?

那娇小的女子怎么说? 娇小就是 petite. 很多从亚洲来女生来美国都抱怨买不到合适的衣服,其实很多店都有一区 petite. 去那里找找,保证妳会有意想不到的收获。若是真的找不到,就试试 teenager 那儿也有许多合适的衣服。

2. We have a female shortage here.

我们这里闹女人荒。

由于我的学校是理工学院,所以男女比例自然是不均匀,有一次连老美也不禁感叹道, We have a female shortage here. 这样的说法是不是听来很特别? 其实我看根本就不只是 female shortage 而是 female drought. 或是更夸张一点的讲法, We have a female extinction here.

3. You are a freaking Yankee.

你是怪怪的北方佬。

老美彼此之间很喜欢拿对方的出生地作文章。因为南北的差异,所以或多或少北方人看不起南方人,南方人也看不起北方人。Yankee 是南北战争时北军的士兵叫 Yankee, 现在一般指北方佬。而 freaking 是说这人很怪,或者解释成怪胎也可以。

刚来美国时 Yankee 这个字发音老发得不对,别人都听不懂我在讲什么。主要是因为受到国内把 Yankee 翻译成"洋基"的关系吧! 其实这个字应该是读成"盐鸡"还比较接近一点。(一不小心去想到台湾最有名的"盐酥鸡",害我肚子饿的要命!)

4. I am laying low.

我么起来了。

有一次我问一个老美, How are you doing? 结果他回我 I am laying low. 结果在场的老美都在笑,但是只有我听不懂。其实 laying low 就是说躲的低低的,怕被别人看到,就是想办法混就对了。事后老美跟我解释说这句话其实没那么好笑,主要是因为我听不懂,大家才又觉得更好笑。

5. I cut the cheese.

我放屁了。

一般人说放屁这个字都会用 fart 这个字,但是 cut the cheese 也有放屁的意思在里面。为什么呢? 因为大家想想切 cheese 时会发出什么声音? 是不是和放屁很像呢? 但是这样的用法似乎并不常用,我只在某部很烂的片子: Mysterious Man 里听过一次。

6. Do you go out with your gun loaded?

你要带着你上膛的枪出门吗?

此枪非彼枪。大家应该知道我指的是什么样的"枪",这句也是我去看 Something about Mary 这部电影时学到的。使用时机就是有些男人出去跟女人约会,满脑子想的就是如何跟她上床,你要糗糗他,就可以这么说 Do you go out with your gun loaded? She

probably will get hurt.

7. She is a big gossip.

她是八卦夫人。

Gossip 指的就是八卦新闻，但它也可以拿来形容一个人很八卦。所以 She is a big gossip 就是说她是个八卦夫人。或是你也可以说，She is gossipy. 中文里讲的广播电台在美国倒是不常见，反而是有另一种说说 She is an information bureau (她是情报局) 也蛮有趣的。

8. If the boys stare at you, they have guts to suck your teeth!

如果男生盯着你看，他们就有胆亲妳。

这是我看电视 Full House 学来的，是二个姐妹的对话，这句话有三个地方我觉得很棒，第一个是 stare at you，就是指盯着人家看的意思，have guts 就是有胆子的意思，(这是一个巧合，中文英文说有胆子都是有勇气的意思!) 而最后一个 suck your teeth 则是指亲嘴的意思，很有趣，但是像这种句子是小孩子说的，难登大雅之堂。

亲嘴还有另外一个口语的用法: smooch 例如 I didn't smooch that girl last night. 我昨晚没亲那个女孩。

9. She is vertically challenged.

她向她的身高挑战。

这样的说法就是说人家很矮的意思，但是是比较婉转 (political correctness) 的说法。什么什么 challenged 就是说有某方面的障碍，如 mentally challenged 就是说心智障碍，也就是低能儿的意思。

关于这个 political correctness 老美也常用，不过中文并没有适当相对应的翻法。所谓的 political correctness 就是说为了不得罪某一族群的人，而在用辞上加以修饰，让它听来不会歧视某一族群。例如 chairman 这个字，可能会得罪某些女性主义者，所以就发明了 chairperson 这个字。这样子的转变，就可以算是 political correctness。

10. Where can I dump these white elephants?

这些无用的垃圾我要丢到哪里?

比如说家中的 286 计算机用之无味，弃之可惜，放在那里一摆就是好几年，这种垃圾就叫 white elephant。只是这样的说法真的很少见，连老美都不一定知道 white elephant 是什么意思。不过有些人还是会这么用，我曾听一个老美他说，The fountain is a white elephant. 意思是，这个喷水池真是废物。

有些老美会在自家的庭院前办所谓的 garage sale，就是把一些家里很少用到的东西拿出来卖。有些人的告示会上会写 White elephant sale。如果你不知道 white elephant 指的是无用之物的话，你可能会觉得蛮奇怪的，为什么有人在卖白大象呢? ^__^

小笨霖 Mar. 30, 1999

小笨霖英语笔记本二十四：吃东西

民以食为天，来到一个陌生的国度，可以不用出去玩，可以不用出去交际应酬，但却不能不吃东西，所以许多人来美国最先学会的英文跟吃有关的一些英文。这一集的内容都是小笨霖使用丛林学习法，一步一脚印则从大街小巷上学来的一些关于吃的讲法。

1. Cream or sugar?

要奶精还是糖?

如果你去买杯咖啡，或是在飞机上用餐时点咖啡，别人就可能问你 Cream or sugar? 以我们的习惯通常是二个都要，这时就回答 both 就好了。还有我也听过老美回答 please。这二种说法都可以，但 Please 的用法更广，比如说人家问你 Do you like a glass of water? 你回答 please 就等于 yes. 而且感觉上更礼貌些。再补充一点，如果你要的咖啡是不要奶精的，那么你可以说 I want it black. Black coffee 就是不加奶精的咖啡。

如果你是去快餐店点咖啡，有时候你答 both 之后，店员还会问你，How many? 因为他们的糖和奶精都是一包一包或一盒一盒的，一般我都是各要二包。Two sugars and two cream.

2. Let's grab something to eat!

我们随便找点东西里腹吧!

Grab something to eat 就是指这一餐随便解决，可能就是到快餐店买个 whopper, coke 吃吃。如果到餐厅去吃饭就不能说 grab something to eat. Grab 是说去拿个东西，不一定是拿食物，例如你可以说，Let's get back to grab my camera! 但是一般而言，应用最广的还是 grab something to eat.

老美还教过我一个用法，Let's go get some grub. 这个意思和 grab something to eat 是一样的，只不过 grub 是比较俚语用法。

3. Yuck!

好难吃!

吃到很难吃的东西，第一个反应就是 yuck! 或是 It's yucky. 记得说这个 yuck 要拖的长长的，让它读起来像是 yuuuuuuuck 听起来才会像。另外跟 yucky 很像的一个字叫 icky 这个字也是难吃的意思。所以下次再吃到什么恶心的东西时，不妨大声地说，yuuuuuuuuuck! 或是 iiiiiiiicky!

4. Yum.

真好吃。

跟 yuck 正好相反的就是 yum 这个字了。好吃的东西一入口，你就可以说，Yum! 记得在国内时看过某一个广告里面就有 yummy yummy 这样的台词，当时一直不明所以然，后来到了美国才知道原来 yummy yummy 就是好吃的意思。所以那个广告说的就是他们的东西很好吃啦!

5. One pitcher, cheap stuff.

给我一壶最便宜的。

有一次我跟老美去喝啤酒，我跟服务生说 I want a can of beer, 结果人家是一头雾水，因为美国的啤酒种类繁多，如 Bud light, Guinness, Budweiser 等，点啤酒时一定要说清楚，不然别人不知道你到底要什么。一般我看老美在点啤酒就直接说品牌的名称，例如 Bud Light.

如果你要点便宜的就好，并不在意什么样的啤酒，就可以学他们这么说 cheap stuff, 相当于中文里的，给我最便宜的那种吧。另外，one pitcher 是指一壶，这个字也蛮常用的，尤其是人多点饮料时常常会用到。

6. Have you finished or still working on it?

用完了吗? 还是要继续用?

在餐厅吃饭，侍者要收盘子时通常会问这一句，Have you finished or still working on it 或是简单的，Can I take your plate? 千万不要像我一样，第一次去一家美国蛮有名的餐厅 Cheesecake Factory 吃饭，侍者走到我桌旁，跟说 Have you finished or still working on it? 因为我不懂他的意思，所以我猜他是要我买单了，我就当场就把钱掏出来，人家还以为我要给他小费说! 真的是蛮糗的。不过这件事发生在我刚到美国还不到一星期的时间，所以也不能怪我啦。

7. I need a tad of salt please.

我需要一点点的盐。

一般高级一点的餐厅桌上都会有所谓的 table salt. 如果觉得食物不够咸的话可以自己加。但在美国尤其是中国餐馆食物都非常咸，不知道为什么。A tad of 这样的用法跟 a little bit of 的用法是很像的，唯一不同的是，a tad of 这个词组是专门用在调味料上，不能用在其它场合。

8. How much do you put in?

你出多少钱。

比如说大家一起去吃饭，总共是十六元，大家各付各的，我出十元，他出六元，这个"出"就可以用 put in. 我可以说 I put in ten dollars. 就是我出十元。也有人把 put in 说成 plug in. 但是似乎以 put in 较为常见。

9. I am up to my ears

吃的太饱，满到耳朵了。

一般情况下如果只要说吃饱了，可以说 I am stuffed, 或是 I am full. 但是有时候为了强调真的太饱了，就可以跟别人说，I am up to my ears. 就是说吃下去的食物都已经满到耳朵了。通常老美说这句话的时候，还会加上动作，就是用手在耳朵旁划一条线，表示已经满到这里了。同样的，这句也可以说成 I am up to my throat. 一样的意思。

10. I am eating my midnight snack.

我正在吃宵夜

在美国 p.m.7-12 点都可以称为 midnight, 所以在晚餐之后吃的点心，就叫 midnight snack. 不过美国似乎不太流行吃宵夜，只有少数几家 24 小时营业的餐厅 (如 Waffle House, IHOP) 有在卖宵夜，不然就是要到中国餐厅了!

最近有一部电是在讲蝙蝠的，他的宣传短片里就有这样一句: You will become their midnight snack. 这句话真是让我印象深刻。注意到了没? 它也是用 midnight snack 喔!

多读笔记本，不敢说对你的考试一定会有帮助，但是对你看美国的电影，电视，或是来美国的日常生活一定会有帮助的! 关于这点我可以向你保证。而我也会继续做好我收集日常会话的工作，分享给大家。

小笨霖 April. 4, 1999

小笨霖英语笔记本二十五：吵架

讲英语难，吵架更难。虽说人在国外总是想尽办法以和为贵，但要跟人家吵架怎么办？很多人一生气，所有的英文都忘光了，平常英文就说不出口，更何况是吵架，所以满脑子浮现的不是 Fxxx 就是 Sxxx 这样是很不好的。我还听过有一个人很绝，英文骂不过人家就用中文骂，反正对方听得懂听不懂都无关紧要，重要的是让他知道你很凶，而且你正在骂他就行了。这集还是让我们来看看一些比较文雅的骂人以及吵架的方式。

1. I'm so fed up with your BS. Cut the crap.

我受够了你的废话，少说废话吧。

美女（美国的女人）是不喜欢说 shit 这个不雅的字眼的，所以她们就说 shoot，或是 BS (=Bull shit) 来表示她们还是很有气质的。"Cut your crap." 是当你听到对方废话连篇，讲个不停时，你就可以说，"Cut the crap." 相当于中文里的废话少话。

2. Hey! wise up!

放聪明点好吗？

当别人作了什么愚蠢的事时，你可以说，"Don't be stupid" 或是 "Don't be silly." 但是这是非常不礼貌的说法。比较客气一点的说法就是，wise up! 它就相当于中文里的放聪明点。你也可以用坚酸刻薄的语气说。Wise up, please. 然后故意把 please 的尾音拉得长长的。

也有人会说，Hey! grow up. 意思就是你长大一点好不好？例如有人二十岁了却还不会自己补衣服，你就可以说 Hey! grow up. 这根 wise up 是不是也差不多呢？

3. Put up or shut up.

要么你就去做，不然就给我闭嘴。

有些人就是出那张嘴，只会出意见，此时就可以说，Put up or shut up. 要注意的是，Put up 字典上是查不到“自己去做”的意思，但是见怪不怪，很多笔记本上的用法都是字典上查不到的。比方说今天你在写程序，有人明明不懂却喜欢在一旁指挥你，这时候你就可以说，Put up or shut up.

有时为了要加强 shut up 的语气，老美会把它说成，shut the fuck up. 这句话常在二人火气很大时的对话中可以听到，例如电影 The house on the haunted hill 女主角身陷鬼屋之中，其它人又七嘴八舌时，她就很生气地说了一句，shut the fuck up.

这句话也让我想到一句成语，walk the walk, talk the talk，也就是说到就要作到，有点像是中文里知行要合一的意思，或是只说，walk the talk 也可以。

4. You eat with that mouth?

你是用这张嘴吃饭的吗？

别人对你说脏话，你就回敬他这一句，言下之意，就是你的嘴那么脏，你还用这张嘴吃饭。还有一种说法，"You kiss your Momma with that mouth?" 就是说你也是用这脏嘴亲你妈妈的吗？所以下次记得如果有老美对你说脏话，记得不要再 Fxxx 回去，保持风度，说一句，"You eat with that mouth?" 就扯平了

5. You are dead meat.

你死定了。

我们说你完蛋了，可以说 "You are dead." 或是像这样说 "You are dead meat." 意思都是一样的，比如说你跟别人说过不准碰我的东西，但有人他就是老爱用你的东西，下次要是再被你抓到，你就可以说，"You are dead meat."

6. Don't you dare!

How dare you!

你好大的胆子啊！

这句话跟中文里“你好大的胆子”是一样，可以在二种场合说，第一种是很严肃的场合，比如说小孩子很调皮，讲又讲不听，父母就会说，"Don't you dare!" 那意思就是这个小孩要当心点，不然等会就要挨打了。另一种场合是开玩笑，比如有人跟你说我跟某网友约会去了，你说 "Don't you dare?" 就有点开玩笑的语气。（你不怕被恐龙给吃了么？）

Dare 在英文里还有许多有趣的用法，例如，"You dare me." 或是 "I double dare you." 还有一种游戏叫 Truth or Dare，限于篇幅，容后再作介绍。

7. Don't push me around.

不要摆布我。

这个词很有意思，把你推来推去，作摆布解释，如果有人指挥你一下作这个一下作那个，你就可以用这一句 Hey! Don't push me around. 通常当我讲 "Don't push me around." 时，我还会想到一个字 bossy. Bossy 就是说像是老板一样，喜欢指挥别人。例如，"You

are so bossy. I don't like that."

这句话也可以单讲，"Don't push me." 或是 "Don't push me any further." 还有一句跟 push 有关的成语，叫 push the button，意思就是，指使，操纵。例如，"I know why you are doing this, someone is pushing your button!"

8. Are you raised in the barn?

你是不是乡下长大的啊？

这句话是形容一个人没教养，但是是比较开玩笑的语气。比如说有人坐没坐像，你就可以对他说这一句。Barn 原指穀仓。我翻成乡下比较能跟中文的意思结合。老美常用 barn 或是 backyard 来形容一个人没有教养或是没有文化，像是那天在电视上听到一句，"No backyard language in my house." 就是说，在我的家里不准讲粗话。

9. You want to step outside?

You want to take this outside?

你想要外面解决吗？

老美跟我们一样，要是二个人一言不合吵起来了，可能就有人要说这一句了。指的就是要不要出去打架啦。还有一些我听过的用法，例如，"Do you want to pick a fight?" 你要挑起争端吗？或是 "This means war." 这就意味着跟我宣战。

10. You and what army?

You and who else?

你和哪一路的人马啊？

要是有人跟你说 "Do you want to step outside?"，就回他这一句吧。意思是说，是喔... 那你找了多少人马要来打架啊？有时候电视里出现这句对白的时候，还会打出一排军队的计算机动画，非常地有意思。

还有一句话也很好玩，叫 "Who's side are you on?" 这就是在快要打架时，你问人家说，你到底是站在哪一边的？

小笨霖 4.8, 1999

小笨霖英语笔记本二十六：运动

美国人崇尚运动的风气是很盛的。在我们的校园内随处可见跑步的人，有趣的是这些人当中女生远多于男生，（大约十个人当中有八个是女孩子），还有一个很奇怪的现象让我一直很不解。他们跑步的时候很喜欢听随身听，甚至有人发明一种随身听可以直接绑在手臂上。这种现象在健身房也不例外，很多人就是一边使用跑步机一边听音乐的。奇怪，要听音乐什么时候不好听，非得要在跑步的时候听？这就是美国人的怪癖。或许是快节奏的音乐能让她们觉得更加有劲，而且运动起来也比较不会那么无聊吧！这集笔记让我们来追随老美的脚步，作运动吧！

1. Do you like to do some work out? No, I want to play badminton

你不想去作运动啊？不，我想打羽毛球。

大家想到运动，可能第一个想到的就是 exercise，但是你会发现美国更常听到的是 work out 这个字。所谓的 work out，主要是指一些健身房的运动。例如你去举重 (lift weight) 跑步机 (treadmill)，或是像是有氧运动 (aerobics) 都算是 work out。当然美国现在很流行的 kickboxing（它真正的名字叫 "TaeBo"，源自于 Tae-kwon-do 跆拳道以及拳击 Boxing）也算是一种 work out。但是如果是去打网球，就不要说 work out，一般就直接说 I am going to play tennis.

这个 kickboxing 是最近美国新兴的一种有氧舞蹈。记得以前在电视上看到的有氧舞蹈都是那种 one more, two more. 但是那种跳起来不够激烈的 aerobics 是无法得到美国女人的青睐的。所以现在的 kickboxing 都是 kick, kick, punch, punch. 它的动作很多都是从拳击中演变而来，所以一场 kickboxing 跳下来绝对会让你满身大汗。

2. Is a court available now? We want to book it now.

现在还有场地吗？我们想要预约一个场地。

我自己常把 Is a court available? 讲成 Is there a court available? 后来也是老美纠正我，只要讲 Is a court available? 就可以了。一般的运动场地可分为二种，一种是 first come, first serve. (先到先赢) 另一种就是需要 reserve 的。如果是需要 reserve 的场地，可以打电话去说，I want to book a court from 3 to 4pm 就可以了，或是说 I want to make a reservation from 3 to 4pm 也行。

3. You are set.

你完成了。

就是做完一件事就叫 set。像是每次我去器材组还球拍，他们拿到球拍之后会检查看看，如果都没问题，他们就会跟我说，Everything is all right, you are set. 意思是说，没问题，你可以走了。一般 set

是单指一件事, 如果不单只有一件事, 则用 all set. 例如说, 男女朋友要出去玩, 女孩子 吗! 总要打扮一番嘛! 要是你 (男生)等到不耐烦啦! 就可以以反问的语气说, all set? 又例如说, 大家一起分工完成一些事情, 当 leader 问你完成了没, 而你也已经完成你负责部分的时候, 就可以讲 all set, sir! 就是说全部完成了.

4. Wow! It's packed.

哇! 好多人啊.

感觉上刚从台湾来美国的人都只会说, It's crowded. 其实还有很多类似的用法. 例如有一次我去领足球赛的票, 现场也是挤得水泄不通, 就听到老美说了一句 It's swarmed. 还有另外一次是去高尔夫球练习场, 到了那边也是完全没有空位了, 我们的领队就说, Damn! It's packed.

5. That's fine. Let's warm up first.

没关系, 让我们先热身.

没关系你可以简单地说, that's all right, that's OK 或是 that's fine. 而 warm up 就是指作各种运动之前的热身操. 例如有次我去学跳舞, 到了那老师就跟我讲, Go grab a partner and warm up. 这句话现在听来是很简单, 可是当时还真是不懂说.

6. Good game. Man. You took me easily.

这是一场很棒的比赛, 你轻轻松松地击败我了.

Good game 这句话常见于打完球时, 通常我跟我的对手都会互相客套一下, It's a good game. 要是我输了, 我就会这么说, Good game. Man. You took me easily. 表示出自己输得是心甘情愿. 要是真的输得很惨的话, 你还可以说, You really kicked my ass.

7. You are better though. I am just lucky.

其实你比较好啦. 我只是幸运一点.

其实老美也是蛮虚伪的. 有一次跟一个老美打网球, 结果被痛宰. 没想到比赛完后, 他还很客气地对我说, You are better though. I am just lucky. 后来这句话我也学起来. 有一次我去看我同学赛球, 我同学输了, 我就安慰他说, You are better though, he is just lucky. 这样讲别人听来是不是觉得很舒服呢?

8. Do you want a rematch?

要不要再赛一盘?

Rematch 字典上查到的意思是复赛, 可是老美这么对你说的意思是表示要不要再玩一盘. 每次我跟我室友打球要是他输了他就会一直说这一句. Do you want a rematch? 我当然是不会理他啦! 保持战果最重要了. 这句话也可以简单地说, Do you want to play again? 但是这二者都蛮常用的.

9. No, I smell. I need to go home and take a shower.

不要了, 我身上有味道了, 我必须回家去洗个澡.

中文里的臭算是形容词, 但是英文里的臭却是动词, 这也是很多人一直搞不清楚的地方. 英文里的臭可以说成 smell 或 stink, 通常来说 stink 是比 smell 还要臭一点, smell 只是说有异味, 而 stink 则是指发臭.

记得有一次看电视影集 full house, 老爸问他儿子今天去动物园玩的如何? 没想到他儿子只回了他一句, Camel stink. (骆驼很臭) 真是好可爱的小孩啊.

10. Let's call it a day.

今天就到此为止吧.

这句话我常听老美说, 通常是一天辛苦的工作之后, 老美就会说 Let's call it a day! 意思是今天就只到这里为止了, 这意谓着我们可以休息了! 又或者是你去打球时也一样, 当你打得很累不想打了, 你就可以跟你的队友说, "That's enough for me. Let's call it a day!"

小笨霖 4.16

小笨霖英语笔记本二十七: 火腿

本集来换换口味吧, 大家知不知道怎么样用英语来表达妳很喜欢一个女孩子呢? 如何讲一些让女孩子感动的话呢? 不过我收集的这些会话, 并不是十分浪漫, 却是有点耍嘴皮子的痞子味道... 就看各位要如何应用了.

1. Do you have a quarter? Because I promised I would call my mom as soon as I fell in love.

你有零钱吗? 因为我答应我老妈当我恋爱时要立刻打电话给她.

2. Milk does a body good, but DAMN how much milk you've been drinking?

牛奶对身体有益, 但我的老天, 你到底喝了多少啊?

3. Do you believe in love at first sight?

你相信有一见钟情这种事吗?

4. I seem to have lost my phone number. Can I have yours?

我把我的电话簿弄丢了.. 我能用妳的吗? (双关语, 其实是跟对方要电话)

5. It's awful hot in here, or it is you?

这里真的好热. 或是那是因为妳的关系?

6. If I could rearrange the alphabet, I'd put U and I together.

如果我能重新排列字母, 我要把 U (You) 跟 I 排在一起.

7. Do you have a map? Because I just keep losing in your eyes!

你有地图吗? 因为我刚在妳的眼神中迷失了.

8. If you are a tear in my eye, I wouldn't cry for fear of losing you.

如果妳是我眼里的一滴眼泪, 我不会哭因为我害怕会失去你.

9. You remind me of my ex-girlfriend.

你使我想起我的前任女友.

10. My love for you is like diarrhea, I just can't hold it.

我对你的爱就像是泻肚子一样, 让我把持不住.

11. A. How are you? B: Fine. A: I didn't ask you how you looked, I asked you how are you.

A: 你还好吗? B: 好 A: 我没有问妳长的如何, 我只是问妳好不好.

12. I am a thief, I am here to steal your heart.

我是小偷, 我是来这偷妳的心.

小笨霖 4.24

小笨霖英语笔记本二十八: 外食

这集我们来谈谈一些在餐厅内会用到的句子, 以及一些跟吃饭有关的单字词组. 配合美国的食物介绍一二集来看, 相信从此以后到美国餐厅用餐不再是件难事.

1. Do you like to go out eating?

想不想出去吃呢?

有次我问老美出去吃东西怎么说, 他回答说一般出去吃饭, 他们只说 go to eat, go out eating 或是 eat out 而不会说 go to dinner, go for lunch, 也就是不需特地说明中餐或是晚餐. 所以后来老美问我刚去哪了, 我应该要说 I just went out eating, 而不会说 I just went to dinner. 小细节多注意, 你的英文会更棒.

如果要强调是去吃午餐或晚餐的话, 一般就直接说 lunch 或是 dinner. 例如人家问你, "Where did you go?" 你就可以答说 "lunch."

2. There is a Deli over there, do you like it?

那里有一家 Deli (餐厅), 你喜不喜欢呢?

美国的餐厅可分很多种, Restaurant 是一般的通称, 另外常用到的有 Deli: 供应三明治, 沙拉这种现成的, 不需再经过烹调的餐厅, 例如 SUBWAY 就可以算是 Deli. 另外还有 Grill 也随处可见, 翻译成烤肉餐厅, 多半是提供牛排, 汉堡热食类的食物.

Deli 这个字是 delicatessen 的简写, 可是现今在美国一般只会听到 deli 而很少听到 delicatessen 了!

3. What do you like to drink?

想要喝什么?

美国餐厅的习惯, 吃饭时都会点一大杯饮料, 所以侍者一定会先问你 What do you like to drink. 也有人会这么说, Can I get you something to drink?. 一般餐厅都会提供的有 Coke, Diet Coke, Sprite, Iced Tea, 以及 Lemonade 等. 如果什么都不要, 就说 Just water.

值得注意的是, 在一般的快餐店提到 drink 都是指 soft drink 而言. 但是一般人说到 have a drink 时, 他们多半指的是 alcoholic, 也就是含酒精的饮料. 所以如果有人问你, "Come on, have a drink with us." 他绝不是要你跟他们一起喝可乐的意思, 而是要你跟他们一起喝酒啦!

4. Are you ready to order or just a minute?

你们准备好了吗? 还是要再等一会?

通常饮料上桌之后, 大伙都还要花点时间研究一下菜单, 如果侍者看你们大概都差不多了, 他就会过来问你们, Are you ready to order or just a minute? 如果是已经准备好要点餐了, 就直接跟她说你想吃什么, 如果大家还要再研究研究, 则可以跟侍者说 Just a minute. 或是 Wait a few more minutes. 请他等一下, 他会说 OK. I'll be back. (好, 那我等下再来.)

5. Do you want to separate check?

你们要不要分开付帐?

比如说二对夫妻出去吃饭, 大家想各自付自己的, 则你们可以主动跟侍者说 We want to separate check. 有时他们也会主动问你, Do you want to separate check? 或是 Do you want separate checks? 这样的话账单就会有二张. 但有些餐厅 separate check 会多收服务费,

最好先问清楚。如果是要一起付,则简单地说, together 或是 one check 就可以了。

6. How do you like your steak cooked?

你的牛排要几分熟?

通常点牛排,或是在高级一点的餐厅点牛肉汉堡,服务生都会这样问你, How do you like it cooked? 回答的方式,全熟是 well done, 七分熟: medium well, 五分熟: medium, 四分熟: medium rare, 三分熟: rare. 老美有时在开玩笑时也用 bloody 来代替 rare 这个字,听来是不是更传神? 所以如果各位嗜食生牛肉的话,下次不妨试试 bloody as hell 的点法. 但请注意一下 bloody 这个字在英国英语中有点类似 fxxx 的意思,所以除非有把握不然不要拿出来乱用。

记得有一次我去一家蛮高级的法国餐厅用餐,结果我跟他要 well-done 的牛排,结果煮出来的东西跟橡皮一样难吃。后来老美跟我解释,你摸摸自己头上的各部位就知道你的牛排等一下煮出来是什么样子, well-done 就是头顶,硬梆梆的, medium well 就是额头,稍微有点弹性. medium 是鼻头,软软的. rare 是下巴最柔软的部份. 我觉得这个分法蛮实用的,跟各位分享一下。

7. How do you like your egg cooked?

你的蛋要几分熟?

蛋的说法跟肉类又不一样,不要像我刚来时听人家这么问就自作聪明回答 Well done. 把人家给笑掉大牙. 蛋的回答方法是 1. Scramble 炒蛋 2. Sunny side up 只煎一面的荷包蛋, (这句话很有意思,因为荷包蛋像太阳,所以老美用 sunny side 来形容) 3. Sunny side down 二面都煎或是 ease over.

白煮蛋的话也分二种,一种叫 soft boil 一种叫 hard boil. 所谓的 soft boil 是指让蛋黄的部份还有点液体状,而 hard boil 则是指整个的蛋黄都煮成固体状的。

有些店例如 Waffle House 连 hash brown 也会问 How do you like it cooked? 这个也有很多选择,不过一般我只会回答二种, patty (饼状) 跟 scattered (分散状)

8. Did you burn it?

你把它烤焦了吗?

记得刚来美国时烤焦了不知怎么说,我就说 Why do you have black part on your steak, 结果人家当然也是有听没有懂,其实烤焦了很简单,就是 burn. 美国许多建筑物都有浓烟侦测警报,所以每次要是有人忘了什么东西在炉子里警报大作,真是乱吓人的. 这时如果你看到你的室友一脸无辜地站在你面前,你就可以问他, Did you burn something?

9. Can I have some more bread?

能再多给我点面包吗?

美国餐厅中的面包吃完了可以一直拿不用钱,所以吃不饱时就尽量吃面包吧! 另外提醒一点,国内说的土司面包在美国就叫 bread, 所谓的土司面包 (toast) 指的是在面包上涂上一层蒜泥或是奶油下去烤的面包才叫 toast, 就像是去 "我家牛排" 他们给的那种面包才叫 toast.

当初一直以为我们说的土司面包就叫 toast, 造成不少误会. 故事就是有一次我去美国接待家庭住, 早餐时妈妈问我要吃什么, 因为我不想太麻烦人家, 我又刚好看到桌上有土司面包, 所以我就说 toast, 结果害人家还大费周章跑去帮我烤面包. 其实我应该说 bread. 就不会造成别人的误会了。

10. Can you give me a doggie bag?

能不能给我一个狗食袋?

东西点太多吃不完怎么办? 这么说就对了. 说 doggie bag 是因为不希望别人觉的你太小气, 吃不完还要带回家吃, 所以说是给狗吃的. 或是用 doggie box 代替 doggie bag 也可以, 因为大部份的餐厅给的都是盒子而不是袋子. 最后提醒一点, 请不要在高级的餐厅说 doggie bag, 那是不太礼貌的, 你可以只说 Can you give me a box? 就好了。

另外一种常用的讲法叫 "Wrap it up." 这就相当于中文里的, 帮我打包起来的意思. 在美国的中餐馆打包也很有意思, 有时候你说要打包他们还会问你还要不要饭? 当然要啦! 这样子下一餐的饭跟菜就通通有着落了。

11. Check, please.

结帐.

吃完饭别忘了给钱喔! check 就是结帐的意思, 另外也可以说 buy the bill, 就跟中文里说的买单是一样的. 当然吃完了饭请别忘了给小费喔! 至于小费的给法, 请参阅美国求生手册: 小费的介绍.

小笨霖 5.5, 1999

小笨霖英语笔记本二十九: 儿语

我们班上有一个老美 James 对我蛮友善的, 他常邀请我去他们家作客. James 有一个三岁大的女儿 Caitlin, 长得金发碧眼, 活泼可爱, 每次我看到她都让我想到童话故事里的金发小妖精. 小笨霖蛮喜欢听她说一些童言童语的, 她说的话都是十分道地的美语, 而且我想她都会的一些用法我们是不是更应该要会呢? 不然岂不是真的是像我们所说的, 连三岁的娃儿都不如. 但是不要小看人家年纪小, 人家懂的英语可是不会比你少喔!! 这集收录的就是一些她说的话及一些她父母对她说的话。

1. Mom, hold me.

妈妈, 抱我.

全世界妈妈的叫法好象都差不多, 在美国小孩叫妈妈也是用 mom. 小孩都是喜欢人家抱的, 举世皆然, Hold me 就是抱抱的意思。

2. I want to pee-pee.

我想尿尿

Pee-pee 也是小孩才会用的, 一般大人上厕所最常用的是 go to the restroom, use the bathroom 或是 wash my hands. 当然你说 I want to pee 也是可以. 有没有发现, 不论中外, 小孩子讲话都很喜欢把同一个字重复说二次, 例如 pee-pee 他们就不会说成 pee, 连字的说法听来是不是很可爱? 这跟国内的小孩子说 亲-亲, 抱-抱, 是不是有异曲同工之妙呢? 另外, 跟 pee-pee 相对的就是 "poo-poo" 也就是儿语中上大号的意思。

3. Do you want to go to the potty?

你要上厕所吗?

常见于父母和小孩的对话. 起初我一直以为他们是问他们小孩要不要去 party, 后来才知道他们是说 potty. Potty 就是那种给小孩专用的便壶, 所以小孩子从很小就知道什么 potty. 他们要去上厕所所有时自己也会说 I want to go to the potty.

另外 potty trained 是每个小孩子成长的必经之路. potty trained 就是指小孩子必须被训练会控制自己的排泄. 曾经有一个学心理的学生跟我说这个时期叫肛门期, 如果 potty trained 训练的方法不对还会对小孩子日后的成长造成影响。

4. Let go.

放开我.

有些小孩子也是很有脾气的. 你要抱她, 她不给妳抱, 她就会说, Let go! 这个 let go 就是放开手的意思. 例如你看到别人抓着一根绳子, 你要他松手, 也是说 Let go. 不过注意一下这个 let go 和 let's go 是有很大的不同就是了. 另外, Caitlin 也很喜欢讲, leave me alone. 或是 get out of here, 同样都是别管我, 别烦我的意思。

5. Tell my dad and mom to give me a kiss when they are home.

告诉我爹地和妈咪当他们回来时要亲我一下.

这是我同学去当老美的 babysitter 时 Caitlin 跟他说的. 因为 Caitlin 每天睡觉之前她爸妈一定都会亲她一下她才肯睡, 但是那天她父母刚好有事所以才请我同学去当 babysitter. 小孩子可爱之处就在这里, 就算她明知父母今天要很晚才回来, 她还是希望等他们回来之后要亲她一下。

6. She is my sweetheart.

她是我的宝贝.

这种说法常见于父母称自己小孩, 或是男女朋友, 夫妻之间, 或是可爱一点的讲法, 他们也会用 sweetie 来代替 sweetheart. Caitlin 的父母很喜欢叫她 sweetie, 或是叫她的小名 kitty.

7. You'll receive a whipping if you keep doing that.

如果你还一直那样的话我就要打妳屁屁了.

父母打小孩屁股, 或是其它轻微的处罚用 whipping 这个字, 或是俚语的讲法, whippin, 千万不可用 beat. 记得我就是跟老美说, "Parents in Taiwan beat their children." 结果老美眼睛瞪的大大的. 为什么呢? 原因是 beat 在美语是有点毒打, 凌虐的意思, 听来好象台湾的父母都在凌虐小孩似的, 所以记得不要再用了。

8. Behave.

规矩点.

这句话日常生活中常听到. 只要有人作出什么不礼貌或是不雅的动作的话, 你都可以跟他说 behave! 比如说有人吃完饭就拿袖子擦嘴, 你就可以这么跟他说, Hey! behave. 那天我同学的小女儿居然把屁股跷的半天高, 对着大伙作出要放一个响屁的动作, 她妈妈就对她说, Behave. Honey.

大家不知道有没有去看 Austin Power II, 剧中男主角 Dr. Evil 的口头禅就是 "Oh, ...behave,... babe", 每次他的缩小版 mini-me 作出什么很夸张的事情时, 他就说, "Oh, ... behave, babe."

9. If you can't do better than that, go back to your room.

如果你不能表现的好一点的话, 你就回房去。

凡是二三岁的小孩都皮的很。Caitlin 每次要是不乖, 她妈妈每次都是这样教训她, "If you can't do better than that, you go back to your room." 像这样的句子可以用在许多场合, 例如她吃饭时食物掉的满地都是, 或是她跟其它小朋友玩的时候吵起来的, 她妈妈都是这么跟她说的。

10. He wet his cloth.

他把他的衣服尿湿了。

小孩子在很小的时候还不会控制自己的排泄, 这时最麻烦了, 还得随时记得帮他们换尿布 (diaper) 不然的话, 他就直接给你尿在衣服上, 这个尿在衣服上就是 wet his cloth.

记得在国中时候老师都会一再强调 cloth 指的是布, clothing 才是衣服。但事实上在美国衣服都是说 cloth, 我还很少听到有人说 clothing 的。另外, 常有人会问尿床要怎么说, 尿床就是 wet one's bed. 这个说法在电影 Big Daddy 中也有用到, 大家可以仔细听听看。

生活小故事

有时请老美来我家吃中国菜, 会有意想不到的"笑"果出现。像是上星期天请了 James 他老婆和另外二个老美来我们这包水饺, 结果 James 居然把水饺放在盘子上, 用刀子切成三块, 再用叉子一块一块叉起来吃., 实在是另人喷饭说。老美看我们老中拿筷子吃水饺一口一个, 不知心中有何感想?

小笨霖 5.12, 1999

小笨霖英语笔记本三十：二人相约

在这一集笔记里, 我把一些二个人约时间, 约地方可能会用到的句子收集在我假想的一个情况里, 就是假设有一个人要去拜访他的朋友, 但是因为他是那种习惯性会迟到的人, 所以他朋友就打电话看他出门了没有, 结果.... 天啊.... 他居然还没出门。我们来看看他会怎么说。

1. I was about to leave.

我正好要离开。

大家都有这样的经验吧! 正好要出门时, 电话就响了。一接电话, 对方劈头就骂, "怎么还没出门啊"? 这时你就可以说, "I was about to leave." 我正好要出门, 你就打电话来了 (好象每次都是那么刚好)。这句话也可以说成, "I am leaving."

About 可以解释成时间上的正好, 正是时候。例如你说, "It about time." 就是说, 时候到了。

2. I am gonna be there at 3:00.

我三点时会到那。

跟人家约时间约好了, 最后可以加上这一句。Gonna 是很口语的用法, 日常生活中常用, 它就等于 going to. 所以这句话也可以说成, "I am going to be there at 3:00." 或是 "I will be there at 3:00." 也是蛮常用的。此外, 老美也喜欢说, "I will catch you there." 例如二个人约好要在体育馆见面, 你就可以说, "I'll catch you in the gym."

3. You had better hurry.

你最好快点。

You had 就是说你最好怎样怎样。这句话念快时 You had 会念成 You'd 或是干脆就把 had 省略, 例如有时会听到他们这么说 "You better behave." 就是说你最好行为检点一些, 这时就不发 had 的音。

或许你会问, 为什么这里是用过去式 had 而不是 have 呢? 关于这点我也曾觉得奇怪, 但是我请教过老美, 他们说这里的确是用 had 没错, 至于原因, 他们自己也不知道, 只知道从小父母就教他们说 you had better, 而不是 you have better.

4. Who is there?

是谁啊?

学了十几年的英语, 在美国第一次有人敲门居然不知该如何问对方是谁? 虽然我知道 "谁" 是 Who, 困难的是 is there? 在这里用 "Who are you?" 听来并不是很恰当。比如说你待在房里, 客厅有人敲门, 你就要问说 "Who is there?" 或是 "Who is it?" 也可以。

还有一句常用话 "Who is this." 这就是在广播的 call in 节目时, 有人打电话来, 主持人就会问他, "Who is this?" (你是谁啊?) 注意一下这里他们也不会说成, "Who are you?" 的。

5. We are going to freak out if you don't show up!

如果你再不来, 我们都快发疯了。

这句话是有一次我跟几个老美相约要一起讨论作业, (虽然我都已经会写了, 但我还是很乐意去跟他们讨论, 因为这样子就可以练习我的英文了) 可是因为我太晚到了, 他们一看到我就跟我说, "We

are going to freak out if you don't show up."

Freak 这个字在美国用的蛮多的, 指的就是疯子, 而 freaky 则是形容疯疯癫癫的样子。例如, "There are so many freaks there. They are freaky." Freak out 则是指发疯, 算是最常用的一个了吧, 发疯其它的说法还有, drive me crazy 或是 drive me banana.

6. You stood us up again.

又要放我们鸽子了。

放鸽子最普遍的用法是 stood someone up. 例如你看到有人说好了要去约会, 却垂头丧气地回答, 你就可以问他, "He stood me up?". 放鸽子的另一个说法就是 no-show, 例如他放你鸽子, 你就可以说, "He is a no-show."

7. I need a place to stay.

我需要一个地方过夜。

这样的句子看似简单, 但我觉得大家都听得懂但不会这样用, 因为中文说过夜, 我们会习惯说成 "I need a place to sleep.", 但老美不这么说的, 他们会用 stay 这个动词。所以你要跟老美说, 你可以来我家过夜, 就是, "You can stay my place." 这句话在 "Fight Club" 这部电影里当男主角走头无头时, 他的幻影 Tyler 就对他说了, "You can stay my place."

8. Let me think a second.

让我想一下。

A second 常会接在句尾表示一下下, 一下子就好, 像是有次我问老美某人叫什么名字, 他就回答, "Ok, let me think a second." 另外, 接电话时也有人会说 Hold on a second, 就是说等一下子, 马上就好。如果是比较长一点的时间, 可以说 Hold on a minute 或是 Hold on a moment.

9. It's up to you. You can stay my place though.

由你决定吧。

你问别人, 我们什么时候出发呢? 要是别人说, "It's up to you.", 就是说你决定就可以啦! 要是更客气一点, 就是 "It's totally up to you."。另外一个常常用到的回答方式就是, "It depends." 翻成中文就是视情况而定。例如别人跟你说, "I need a place to stay." 你就可以答, "It depends how long are you gonna stay." 这需要视你待多久而定吧!

10. Or if you like, a hotel is in walking distance.

如果你喜欢的话, 有一间旅馆用走的就可以走的到。

这句话如果单看中文, "用走的就可以走的到" 我想大家应该翻不出英文吧! 可能会说成 "You can walk to the hotel." 听来不怎么高明。我也是偶然间听老美说 in walking distance, 我觉的真的蛮棒。例如有一次我就跟老美说, 在台湾很方便, 几乎所有的商店用走的就可以走到, 我就是这么说的, "Everything is in walking distance." 听来是不是很简洁有力?

"Just step away, you can't miss it." 跟 in walking distance 蛮接近的, 说的是, 只有一步之遥, 你不会错过它的。这句话通常是在广告的时候会用到。

小笨霖 5.22, 1999

小笨霖英语笔记本三十一：综合收集

这一集的内容都是我觉得非常好, 一定要学的口语用法, 但是我暂时还无法把他们作适当地分类, 就取了一个综合收集的名称。在这一集里你可以学到很多有趣的说法, 例如猜猜看, "Go break a leg." 指的是什么意思? 这可不是跌断腿的意思喔!

1. Go break a leg.

跌断腿吧! (祝你好运)

老美真是莫名其妙, 祝人跌断腿就是祝你好运的意思。这种说法是通常是对要上台表演的人说的, 比如像我上次要做 presentation, 就有一个老美跟我说, "Go break a leg." 这是一种蛮有趣的说法。下次各位不妨找会说中文的老外, 用中文跟他说, "祝你跌断腿吧!" 看他们知不知道你是祝他好运。题外话, 有次跟一个德国佬聊天, 他说他们德语中也有类似的用法, 不过更狠, 德语中是说, "Go break your leg and neck." 呵。连脖子都跌断了, 还能活吗?

2. I put my foot in my mouth.

我说错话了。

这就是当你说了不该说的话时, 突然发觉你说错话了, 就会这么说。有一次我跟老美在聊天, 他跟我说某某人是 Jerk, 想不到他一回头, 那人就在我们旁边。他就很快说了一句, "I put my foot in my mouth." 话说我刚学会这句, "I put my foot in my mouth." 后, 我就一直想自己来用看看, 结果呢? 我居然说成了, "I put my foot in your mouth." 结果那个老美笑得合不拢嘴, 他说, "What did you say?"

You want to put your foot in my mouth?" 真是画虎不成反类犬啊。

3. I know what you meant when you were talking about school.

我能够了解你所说学校的事情。

这是一个很好用的句型，值的你学起来，当别人跟你说话时，就算听不懂也要赶快说这一句，这样人家就会很高兴。这句话就像是是我们常说的，嗯，我想我能够了解你的感受，或是我能够体会你的心情之类的，例如你可说，I know what you meant when you were talking about your feelings.

4. The thunder storm took its tolls on human lives.

暴风雨造成了人命的损失。

Toll 就是指收费的意思，像是高速公路上的收费站就是叫 Toll station. Take its toll 是一个词组，在电视新闻上常听到。字面上是说对某样东西收费，其实指的就是造成某些东西的损失，on 后面接的名词就是指损失的东西。最近美国是龙卷风跟暴风雨的季节，所以新闻上常可以听到播报员这么说，"The thunder strom took its tolls on human lives."

5. May I cut in?

我可以插一脚吗？

要是你看到别人在做一件事而想插一脚的话，就可以问别人，"May I cut in?" 还有像是插队也是用 cut 这个动词。例如有人在排队时插队，你就可以说，"I am sorry. You cut the line." 所以为了避免这种尴尬的场面，不确定人家是不是在排队时，最好是先问一声，"Are you in the line?"

6. Do you go through your shoes?

你的鞋子消耗的很快吗？

Go through 的用法很多，像教授常常会说，"Let's go through the chapter real quick." 就是说让我们很快把这章浏览一遍。go through your shoes 在这里意思是换鞋子换的很快，比如说运动员可能二个月就要换一双鞋，那我们就可以说 go through your shoes. 所以东西消耗的很快，就可以用到 go through. 或是把某件事很快地完成也用 go through. 例如有一次听老美说，"You can go through your master degree in one year and on your way home." 这句话就是说，你可以在短短的一年内完成你的硕士学位，然后拜拜走人。

另外 go through 也可以当作翻找东西的意思，例如不要乱翻我的东西，在英文就是 "Don't go through my stuffs."

7. English is my Achilles heel.

英文是我的罩门。

Achilles heel 的典故来自希腊神话，Achilles 是一名勇士，他妈妈 Thetis 在 Achilles 还是婴儿的时候，就天天把他全身浸泡在 the river of Promise (守誓河)，求得圣河的祝福，以换来刀枪不入。但由于他 妈妈抓着他的足踝，把他 (倒吊状) 浸下去，所以足踝 (heel) 这份没浸到，所以 heel 就成了他的罩门。然后在特洛依战争时，因为他有圣河的祝福，武器伤不了他，所以他对所有攻击都不在乎，但没想到被 Paris 一箭射到他的足踝，就当场 KO。所以后人拿 Achilles heel 来比喻罩门，致命伤。

罩门另外一种讲法，叫 waterloo，例如 "English is my waterloo." 但我请教过老美，waterloo 这样的用法远不及 Achilles heel 来的普遍。

8. Take a wild guess.

随便猜吧。

Wild 在这里就是指没有范围，所以 wild guess 就是随便乱猜的意思。中文里的 "随便" 蛮难翻成英文的，在不同的句子里会有不同的翻法，但是在 "随便猜" 这样的句子里 "随便" 就是翻成 wild. 像这种句子最好能整句把它背下来。

Wild 这个字蛮有趣的，很多老中都不太会用，除了 take a wild guess 之外，有时老美会说，"That's the call of the wild." 什么意思呢？这就是指一个人在那里大呼小叫，哭爹喊娘的叫声。

9. It was worth a shot.

那值得一试。

Shot 的意思有很多，比方说打针也可以是 shot，或是照像也可以说是 shot。还有就是投篮也叫 shot。像我有一次看老美打篮球，有人投了一个漂亮的三分空心，其它人就说，Nice shot! 所以 shot 原指投篮的意思，引申为着投投看，去尝试看看的意思。所以如果你要鼓励别人去试一试，你就可以说，"Come on, give it a shot!" 或是要别人尽全力去试，就是 give your best shot. 记得在 South Park 这部电影中，有一个老师就对那群满口脏话的小孩说，"Come on, give your best shot!"

10. I am gung-ho about my dating.

我对我的约会感到兴奋。

Gung-ho 这个字读音听来有点像是中文的 "刚好" 的味道，它的意思

是你对某件事物感到很兴奋，到了有点无法控制自己的地步。像是有过一次有个老美要上台报告，他就跟另一个老美说，I am gung-ho about my presentation.

据老美说 gung-ho 这个字是从中文里演变过去的，但是我到目前为止还想不出来 gung-ho 到底是哪一个中文字转变过去的，难不成是 "刚好"？应该不会吧！

生活小故事

来美国的一个感觉就是这里蛮干净的，风沙很少，苍蝇蚊子也很少，唯一无法避免的害虫就是蟑螂。最近我们宿舍蟑螂为患，学校还派了一个除蟑螂专家来帮我们。结果他来时我一时想不到该问他什么，我就说，"Are you the cockroach killer?" (你是杀蟑螂的吗) 他也回我一句，"No, I am a pest controller." (不，我是害虫防治员) 害我觉的很糗说。想想我这句 cockroach killer 说的实在是不高明啊！

小笨霖 5.28, 1999

小笨霖英语笔记本三十二：读者问题

自从小笨霖英语笔记本这个网页创立以来，就不断地有读者在我的美国口语讨论区提出各式各样的问题。我总是尽我所能地找老美解答各位的问题。很不幸的，其中有相当多的一部份是连老美也不知道的英文，可见还是有人受不正常的英文教育遗毒太深，还是钟爱一些连老美也不用的英文。

当然啦！其中还是有一些非常棒的问题，我把它们整理出来，和各位读者分享。

1. He is my senior.

他是我学长。

学长学姐或是学弟学妹的说法可说是在英文讨论区被发问的次数最多的问题了！很可惜的是，我来美国之后还没有听过老美说过 "He is my senior." 老美说不定还觉得很奇怪，为什么大家都是同学，老中居然还有学长学弟之分？他们一般就是直接称呼名字，例如 "Martin told me that is a good movie." 若是名字也不太确定就直接说 my friend 也可以。

不过如果你还是非常坚持想知道学长学姐在 Chinese English 中的说法，学长姐就是 senior，学弟妹叫 junior。也许还有其它的说法，不过一般而言，以这二者较常用。

2. It's black tie.

这是正式的场合

在电影 "电子情书" 里，有一回 Joe Fox 女朋友找他去参加一个晚宴，Joe Fox 就说啦，"It's black tie." 这个 black tie 可不单纯指黑色的领带喔！Black tie 是指正式场合的晚宴，喜庆与表演。出席这样的场合时女人要穿长礼服，男人要穿 Tuxedo。而 white tie 就是最正式的场合了。出席这样的场合时女人要着浓妆，穿大礼服，带手套；男人要穿正式的燕尾服。

3. The words get in the way.

欲言又止。

这也是有人提出来的问题，经我请教老美之后，确定了 get in the way 就是指有障碍物挡在路上的意思。而 words get in the way 则是要说的话挡在路上，要说又说不出来的。欲言又止的意思。蛮不错的句子，大家作文时可以拿来卖弄一下。

4. Stop beating around the bush!

不要再拐弯抹角了！

从前的人打猎拿东西敲击树丛，把一些躲在其中的猎物吓出来，这就是 beat the bush. 衍生为一个人说话不直接，拐弯抹角，这时你就可以跟他说，"Stop beating around the bush!" 我个人也很害怕有种人，他跟你讲一件事，一定会从这件事的三天前说起，把整件事的前因后果都说了，唯恐你有任何细节听不懂。通常我遇到这种人我也是无可奈何。

5. You are so stuck.

你很臭屁。

臭屁是口语中经常会用到的说法，臭屁就是 stuck 你可以说 "You are so stuck." 或是 "You stuck up." 记得有一次我跟我室友二人在互吹自己的网球有多厉害，一定可以痛宰对方。结果他女朋友听到了，以为我们在说真的，结果她就骂我室友说，"You are so stuck!"

6. I am the middle child.

我是老二。

这也是读者提出来的问题，就是上有一个哥哥，下有一个弟弟，英文中要怎么说？最好的讲法就是 "I am a middle child." 人家就明

白你指的是什么。而不用大费周章地说 "I have a older brother and a younger brother." 或是你可以说 "I am the second oldest." 但是老美建议我说还是以第一种用法较为普遍。不过老美不太有这种老大老二老三的观念, 甚至他们对于中国人还会把他们的子女编号觉得不可思议。其实这就是中西文化上的差异。一般他们只会说 older brother 或是 younger brother, 而不会像我们还说二哥, 三哥, 大妹小妹之类的。

7. I discharged from the Army last month.

我上个月从陆军退伍。

有当过兵的男生写履历表时应该都会用到退伍这个字, 退伍就用 discharge 这个字。也有比较不正式的用法叫 left the Army 不过还是以 discharge 较常见。此外补充一下, 陆军叫 the Army, 海军叫 the Navy, 空军是 the Air Force, 海军陆战队叫 the Marine Corps.

一般的退伍都是所谓的 honorable discharge, 但是如果是因为犯错或是行为不检而被强迫退伍, 则叫 dishonorable discharge.

8. Your card is maxed out.

你的卡刷爆了。

这是相当正式的讲法, 一般你如果去 grocery store 买东西, 信用卡不能用, 店员只会以同情的眼光看着你说, "I am sorry, your card won't go through." 或是 "Your car is not approved." 然后就看着你手忙脚乱地找现金给他。这句话也常用主动的讲法, 例如, "I maxed out my card."

9. I don't want to go there in the first place.

我原来不想去的。

有读者问我 "我原来是不想去的" 这个"原来" 在英文中要怎么讲。大家可以看到在这个句子中, in the first place 就是英文中" 原来" 怎么讲的意思。这算是相当固定的用法, 像我以前都会说成 in the first beginning, 但我从没听老美这么说过, 所以我想 in the first place 应该才是最正确的用法。

10 He glues his face to the books.

他是个只会读书的书虫。

看字面的解释就知道, 把自己的脸黏在书上, 当然就是说很喜欢念书的意思, 含有批评的味道在内。这句话简单地说, 就是 "He is a nerd." (他是个书呆子) 或是 "He is a book worm."

小笨霖 6.3, 1999

小笨霖英语笔记本三十三: Get 介绍

在美国 get 这个动词用的很多, 可惜一般台湾的学生对于这个动词所知有限, 大概只知道 get up, get off 这几个简单的用法, 其实从 get 变化出来的动词何其繁多, 它也是口语英语中很重要的一个部份, 我整理出一些常用但大家可能不熟悉的用法分享给大家。例如要是人家要发传单给你, 而你手上已经有一张了, 你该怎么回答? 最近我就遇到这种情况, 于是我就照着中文的意思说: I already have one. 发传单的人楞了一下, 说 You got it? 后来想想, 似乎在这种情况下只要说 I got it. 就可以了, 而不需说那么长又那么绕舌的一句: "I already have one."

1. Get out!

太离谱了吧!!

Get out 有二个不同的解释, 一个就是指滚开的意思, 例如你在作事情作得很烦, 可是偏偏有人不识相一直跑来找你聊天, 你就可以对他说, "Get out of here." 或是只讲 "Get out." 另外 get out 也有 I don't believe you! 的意思。比如说上次我跟一个老美说我同学刚毕业就找了一个年薪七万的工作, 他就跟我说, "Get out." 表示他一点都不相信我说的话。

2. Ten bucks to get in.

入场费是十元。

记得我第一次去美国的 pub 的时候, 我想问门票是多少钱, 于是我就问 How much is the admission fee? 听来是不是怪怪的? 后来多跟老美接触, 我才了解他们就直接用 get in 来表达这个意思, 如 How much to get in? 就是门票多少钱? 而 Ten bucks to get in 就是说门票是十元。

3. We both agree we'll get around to it!

我们都同意我们迟早会去做这件事。

Get around to it 是个很有用的词组, 它说的是一件你想去做, 但不是很紧急的事, 等你有空时才要去做。比如说有人跟你介绍有一个餐厅很棒很棒, 说的天花乱坠, 问你想不想去, 你就可以回答 "I will get around to it." 意味着等我有时间我会去看看。值得注意的是这个 to 是介系词, 所以如果后面要接动词必须改成 V-ing, 如 "I'll get around to putting the photos in the album." 就是说等我有空

我会把相片放在相簿里。

4. Does he ever get tired?

他有没有觉得累过啊?

这句对话是出自有一次我去老美家做客时, 他们家有个小 baby 跑来跑去, 一付精力充沛的样子, 我的朋友不禁感叹地问, Does he ever get tired? get tired 就是觉的累的意思, 我们的直觉反应可能会说 feel tired 但这种说法并不如 get tired 来的常见。例如打球时你觉得累了。你就可以说, "I am getting tired!" 我开始觉得累了。

5. I never get caught.

我从来没被警察抓过。

第一次听人家这么说时, 因为我不知道可以这么说, 所以我一直把它理解成 get cold. 我得到感冒的意思, 所以各位就可以想象再下来会发生什么好笑的事。这句话也就等于 "I never get a ticket." 另外, get caught 也可以指被雨淋到了, 比如说外面正下着大雨, 你一回家就有人问你, "Did you get caught in the rain?" 就是问你有没有被雨淋湿。

曾经有人问我, 我昨天淋雨走路回家怎么翻, 我的直觉反应就是, "I got caught in the rain on my way home yesterday." 但这句话听来不对, 因为 get caught in the rain 是那种意外被雨淋到, 并非你自愿要淋雨的, 后来这句话我问老美, 原来答案是, "I walked home in the rain yesterday." 听来的确顺多了。

6. You will get used to it!

你会习惯它的。

Get used to 是一个很常用的词组, 表示习惯于某件事, 例如我说美国的天气很干燥, 你就可以回答我 "You will get used to it!" 要注意的是, get used to 跟 used to 是截然不同的意思, used to 是说过去习惯如何如何, 例如, "I used to get up at 5:30." 言下之意就是你过去都是 5:30 起床 (当兵的时候), 但那已经是过去式了。

7. I need some time to get my stuffs together.

我需要一点时间把我的资料整理一下。

刚来美国时总是不知道把我的资料"整理一下"该怎么说, 我一直想不出整理该用哪一个动词比较恰当。后来在偶然的会中听老美这么说 get my stuffs together. 我觉的这正是我们说的把资料整理一下的意思。但是如果你坚持要用单一的动词来形容整理, 我想 organize 会是不错的选择。

另外我想补充的是 get together 并在一起 就是 meet, 聚在一起意思例如, "Can we get together tonight?" 意思就是今晚我们可不可以碰面? 以前我把这个词误会成男女朋友的“在一起”因为有一个老美问我 "Can we get together?" 我还以为他对我有意思。

8. Do you know how to get there?

你知不知道该怎么去那里?

这样的句子我们会习惯说 "Do you know how to go there?" 但是以我个人的经验, 老美比较喜欢用 get there. 这样说听起来比较道地, 所以我现在也学会用 get there 代替 go there 了。

9. I got stuck!

我被困住了。

可以使用 Get stuck 的情况很多, 例如开车出门遇到大塞车, 你就可以说 "I got stuck in the traffic." 或是双脚陷在烂泥中, 你也可以说 "I got stuck in the mud." 或直接说 "I got stuck."

10. Got you!

骗到你了吧!

比如说你说了一个笑话别人却信以为真, 你就可以很开心地说 Got you! 意思就是我骗到你了, 你上当了! 或者是去打球时你打了一个吊球别人没接到, 你也可以兴奋地大叫 "Got you." 附带一提, 一般的人不会念成 "Got you.", 他们会说成 "Gotcha!"

小笨霖 6.20, 1999

小笨霖英语笔记本三十四: 拒绝

要拒绝别人光是说 "No." 是不够的, 还得要有充分的理由才行。特别是在对付那些打电话来推销的人。此外, 要很客气又很礼貌地拒绝别人也是一门学问, 例如别人约你出去, 你要如何婉拒他, 让人家下次却愿意再找你呢?(除非人家对你有意思, 那又另当别论了)。像我刚来美国没买车, 买菜都要靠别人接送, 所以学长就有交代, 别人如果找你去买菜, 就算你不太想去, 最好还是不要拒绝人家, 不然你一次不去, 二次不去, 第三次人家就不找你了。所以我就曾一天之内去买了三次菜, 看来要拒绝别人还真是不容易耶。这集就让我们来看看怎么用英语拒绝别人。

1. I am sorry to turn you down.

我很抱歉必须拒绝你。

Turn you down 就是拒绝别人的要求, 例如有一次我要请老美去参加一个 party, 她说她很抱歉无法参加, 就是用的这句, "I am sorry to turn you down.", 另外像是男生要追女生, 女生要拒绝他, 也可以用 turn down, 例如, "I am sorry but I have to turn you down." 另外不要忘了, turn down 还有一个解释就是把音量或是冷气关小.. 以前我也常把 turn you down 和 let you down 搞混了, 这二者是完全不同的意思, turn down 表示拒绝, 而 let down 则表示让人家失望.

2. I am not interested.

我没有兴趣.

刚来美国, 家里又有电话的人一定要赶快把这句话学会, 因为很快地就会有电话推销员找上门来, 这时你要说的就是, "I am not interested." 这样子对方就不会纠缠太久了.

通常在拒绝别人的时候要注意一下说话的语气. 像这句 "I am not interested." 听来就不太客气. 通常要使得拒绝别人的话听来客气一点, 只要在句首加上. "I am sorry." 整句话的口气立刻就不一样了. 所以礼貌一点的说法应该是, "I am sorry. I am not interested." 听来是不是客气很多?

3. I'll think about it.

我要考虑看看.

这句话也是在买东西时候讲的, 例如你去百货公司专柜买化妆品, 虽然专柜小姐讲了半天妳也觉得还不错, 但总觉得太贵, 你就可以说, "OK, I'll think about it." 就是我再考虑看看了! 当然你就可以趁机脱身了.

4. I can't afford it

我付不起.

一样东西太贵你买不起就可以这么说, "I can't afford it." 你都讲明了我没钱了, 想必人家不会继续纠缠吧! 其实不然, 我自己就遇到过蛮恶劣的. 我说, "I can't afford it." 那个老黑居然说, "Do you have credit card?" 天啊! 要我借钱买东西, 门都没有, 我就说, "No." 没想到他更狠, 说我们有自己的信用卡, 你要不要现场申请一张, 我们可以立刻给你 \$1,000 的 credit. 天啊! 作生意作成这样, 也太夸张了.

美国买东西都有所谓的 refund 制度, 就是东西买完之后不满意都可以拿去退钱. 有时候店员会问你 (通常不会问) 为什么要拿来 refund. 通常你就可以直接了当地说, "I don't like it." 或是 "It's too expensive. I can't afford it."

5. I can't handle it.

我应付不来.

这个 handle 跟 afford 的区别要分清楚, handle 指的是事情上应付不来, 而 afford 多半指金钱上无法负担. 像是上学期我跟我同学说, "I took too many courses, I can't afford it." 她就回答我说, "You mean you can't handle it?" 所以很明显的, handle 这个字和 afford 是不太一样的. 再举一个例子, 例如工作很多作不完, 你就可以这么说 "There's too much workload here. I can't handle it." 有时老中会说成 "I can't afford it." 是不正确的用法.

6. I am really not in the mood.

我真的没有什么心情.

Mood 解释成心情, 没有心情你可以说成 "I don't have the mood." 或是 "I am not in the mood." 比如考试期间, 别人还找你出去玩, 你就可以这么拒绝他, "I am sorry. I am really not in the mood." 非广告时间, 我的个人网页叫 ICQ 心情点播站, (其实现在这个网站跟 ICQ 跟心情点播都没什么关系了, 但我还是维持我原来的名称) 而这个站的英文名字就是 ICQ Mood, 听起来还可以吧?

7. There is nothing to talk about.

没什么好说的.

当别人问你的问题你不想回答或懒得回答时就可以回答, "There is nothing to talk about." 例如有人问你考试考几分? 你自己考得太差而不想讲, 可以说, "There is nothing to talk about." 另外一个类似的用法叫 "No comment." 就是说无可奉告的意思.

在英语 There is nothing to V. 可当作是一个词组来使用, 解释成没什么好怎样怎样的, 例如 There is nothing to worry about, 就是说没什么好担心的. 记得看某部电影时小孩子问他爸爸, 我们家的钱到底够不够用, 父亲就对小孩子说, "There is nothing for you to worry about."

8. I really want to, but I got hundreds of things to do.

我想去, 可是我有好多好多事情要做.

别人邀请你参加他们的活动, 就算你不想去, 也不要直接了当地说 "No, I don't want to." 这样子别人下次可能就不会找你了. 试着用

这种比较好的说法. 先说 "I really want to", 或是 "I really love to", 再来才接着说 "but I got hundreds of things to do". 这样感觉上比较礼貌, 也比较不会让别人觉得没面子.

9. I don't want to go and that's that.

我不想去, 就是这样.

That's that 通常是接在否定句后, 意思是, 就这样了, 不必再多说了. 这样的语气是很强烈的, 通常听的人可能会不太高兴. 有时电话推销员很烦人我也会跟他说 "That's that." 也许一开始你只是很客气地说, "I am not interested." 可是有些人就会不识相地一直说, "What do you want me to do to change your mind?" 这时我就会不客气地说, "I don't want it, and that's that." 通常他就会知道你是真的烦了.

"That's that." 这句话跟 "That's it." 不太一样, "That's it." 的意思就是这样吧, 就这些吧, 在点餐时会用的到. That's that 则是表示不想再跟对方谈下去了, 同样的情况, 你也可以这么说, "The conversation is over." 我想这个意思也很明显了.

10. That's enough, anymore is just overkill.

那就够了, 再多一点也是多余的.

Overkill 这个字在美国的口语就是多余的意思, 它跟 kill 是一点关系也没有. 在字典上我查不到"多余"的意思, 所以诸位看信也不要浪费时间去查字典了, 但我请教过老美, 这字的确是多余的意思. 例如有一字跟一个老美打球, 打了二局之后我问他还要不要再打, 他就说, "That's enough, anymore is just overkill." 或是吃东西时你问别人还要不要再吃, 如果别人吃不下了他就可以说, "No, thanks. That's overkill."

生活小故事

有时觉的我的外国室友们都蛮幽默的, 这是一个小例子. 前一阵子法国网球公开赛女单决赛由葛拉芙出战辛吉丝, 结果最后由葛拉芙险胜. 在闭幕式上, 二人分别对全场观众发表感言. 由于葛拉芙是德国人, 辛吉丝是法国人, 所以辛吉丝是用法语演说. 我听不懂她在说什么, 所以我问我懂法语的室友她在说些什么, 结果我的室友答道. "She said, Graf is the son of bitch!" (因为反正 Graf 也听不懂 ^.^ 有意思吧!) 当然这是我室友在开玩笑, 我想辛吉丝是不会这么说的.

小笨霖 6.27

小笨霖英语笔记本三十五：玩水

古人说, "仁者乐山, 智者乐水" 我觉得老美一定是智者多过于仁者. 美国人的休闲活动很多是跟水离不开关系的, 只要夏天一到, 冲浪的冲浪, 划船的划船, 还有游泳那更不必说了. 去了几次老美的 party, 大家喝完啤酒, 就直接跳到游泳池去消暑, 真是好不快乐啊! 这篇笔记就是我跟老美玩了几次水下来得到的心得.

1. I need to take my bathing suit.

我要去拿我的泳衣.

有次问老美要不要一起去游泳, 她说好, 但是她要回去拿 bathing suit. 我心想, 又不是去洗澡为什么要拿浴袍呢? 后来才知道, bathing suit 看来像是指浴袍, 但其实就是 swimming suit 的意思, 不要忘了. 也有人把泳衣说成 bath suit 或是 swim suit.

我看老美玩水大概是多于真正游泳的时间, 所以男生的泳裤都是那种短裤型的, 而不是像国内卖的那种贴身型的. 第一次跟他们去玩水, 我把我从台湾带来的泳裤给穿出去. 哇! 感觉真不好意思, 那种感觉就像是在台湾有个女生穿个三点式的去游泳, 大家都会对她行注目礼一样.

2. Can you pass me the sunblock?

能不能拿防晒油给我.

我认识的这群老美很喜欢在烤完肉, 喝完啤酒后就跑去游泳池玩水. 那次大家一起去玩水, 我就一直听到 sunblock 这个字, 我不懂但却又不好意思问, 等了半天, 我才知道他们说的 sunblock 原来指的就是防晒油的意思. 附带一个小插曲, 我觉的美国的女孩子好大方喔! 你背后防晒油擦不到, 她们还会主动为你服务说. 而且还擦得蛮仔细的喔! 害小笨霖回家后都舍不得洗澡. 哈哈.

3. You have a nice suntan.

你晒的很棒.

老美是很喜欢晒太阳的, 在我们宿舍的草皮上常可以看到金发美女自己在地上铺一块布在那里煎白鱼. 实在是蔚为奇观. 看到有人晒成古铜色的肌肤, 你就可以跟他说, "You have a nice suntan." 但要是晒到都脱皮了, 则是 sunburn 又不一样喔. Tan 这个字可单独当动词或形容词用, 例如, "I am tanned." 就是我晒黑了. "You have a nice tan skin." 就是说你的皮肤晒的很棒. 还有你可以用 grab a

tan 来表示出去晒太阳, 例如, "I love to hit the beach and grab a tan." 至于形容晒黑的程度, 则可以用 "I have light/medium/dark tan skin."

在美国有一种很奇怪的行业叫 bodies tanning. 我一开始拿到他们的传单 (flyer) 时我还以为是那种三温暖之类的行业, 后来我才知道原来这是那种利用室内的紫外线灯, 把皮肤给晒黑的一种服务, 听来是不是很不思议呢?

4. I got plummy.

我的手起皱纹了.

大家应该都有这样的经验吧! 在水里泡太久了, 手上就会起皱纹, 这个英文要怎么说? 就是, "I got plummy." 或是 "I am plummy." Plummy 这个字是 plum (李子) 这个字的形容词, 大概是说手跟李子表面一样皱皱的, 所以说 plummy 吧!

5. Who is the man in the middle?

谁当鬼啊?

那天的 party 还玩了个小游戏, 一个人当鬼, 其它人传球不能给鬼抢到. 我就很好奇说, 英语中谁当鬼那个"鬼"要怎么说? 我想不会是 ghost 吧! 我仔细听他们提到"鬼"时, 用的就是 man in the middle 还有一种说法是用在玩捉迷藏时, 谁当鬼你可以说 "Who is it?" 那个 it 就是鬼的意思. 又比如说你说 "You are it!" 就是你当鬼啦.. 的意思. 好玩吧.

6. I just can't hang on to it.

我就是抓不住它.

那天玩那个游戏基本上就是要去抢球, 但是由于球很滑, 所以很难抓得住. 有一个老美就说了, "I just can hang on to it!." 在我的理解中, 抓住应该是 hold on to it 才对, 而 hang 是 "吊着" 的意思. 后来回家来翻字典, 才知道原来 hang 也有抓住的意思, 这也就是说, hold on to it 和 hang on to it. 是可以互换使用的.

7. Do you know how to do the free style?

你知不知道怎么玩自由式?

大家应该都知道游泳有四式吧? 这四式分别要怎么说呢? 就是 free style (自由式), breast stroke (蛙式), back stroke (仰式), 跟 butterfly (蝶式).

8. If you have a boat in summer, you are the man.

如果你夏天时能有艘船的话, 你就真正的男人!

这句话是我听一个美女跟一个美男(美国的男人)讲的, 这也多多少少反映出一些美国的真实情况, 这句话如果搬到台湾的话, 我想说成 If you have a car, you are the man 会更适合一点. 在美国大家都有车, 谁也不稀罕谁, 这时有船的人才才是真正的老大.

老美说 "You are the man." 是指你很厉害的意思, 这句话不一定要对男生说, 对女生说也可以. 例如车子无法发动, 大家都不知道怎么办才好, 这时忽然有一个女生跳出来把车子给发动了, 你也可以对她说, "Hey, you are the man!"

9. Mossy Mossy

到处都是青苔.

青苔的英文叫 moss, 如果地上长满了青苔, 可以用形容词 mossy 来形容. 有一次我们去河边玩水, 河床上长满了滑滑的青苔, 我的朋友就说 mossy mossy, 我还以为他们在说日本话呢! (日语中的 Hello 听起来跟 mossy mossy 很像吧!) 后来才知道形容长满青苔的, 就是 mossy 这个字

10. Do you know how to skip stone?

你知不知道如何打水漂?

打水漂大家会吧? 就是把一块扁平的石头平平的丢出去, 让它在水面上弹跳, 在英文里就是 skip stone. 我还听过另一种说法, 叫 skip water. 我想二种说法都可以吧. 打水漂在英文里还有一个正式的单字, 叫 ricochet. 但是好象比较少人用.

小笨霖 7.4, 1999

小笨霖英语笔记本三十六:英文乌龙

本以为自己来美国有一段时间了, 英文应该还过的去, 没想到上次去点个冰淇淋却闹出个大笑话来. 故事是这样的, 我想点二球的冰淇淋, 于是我很顺口地说, I want two balls. 只见那个店员要笑不笑的, 好不尴尬. 后来我请教我的朋友, 才知道原来 balls 在一般的美国口语只指男生的那二个蛋蛋. 怪不得人家要以那种奇怪的表情看我, 为了避免类似的惨剧再度发生, 赶快把点冰淇淋的技巧分享给大家.

1. Two scoops in a cup, chocolate.

两球巧克力冰淇淋, 放杯子里.

Scoop 是指挖冰淇淋的汤匙啦! 要点二球冰淇淋原来是要用 Two scoops 才对, 用 Two balls 会笑掉人家大牙喔. 另外, 冰淇淋可以选择放在杯子里或是 cone (通常会另外加钱), cone 又分成二种, 一种叫 sugar cone, 也就是一般台湾买双淇淋时老板会给你的那种筒子, 另外我个人偏好 waffle cone, 大概就相当于在台湾如果你去买甜筒时的那种筒子, 它是由一层 waffle 卷起来的, 故名 waffle cone. 还有值的注意的是, 要什么样口味的冰淇淋可以放在最后再说就好.

2. I walk you out.

我带你出去.

记得以前介绍过, 溜狗可以用 walk the dog. 原来要送别人出去也可以用 walk out 啊. 这就是有一次我去老美家玩, 我说我要回家了, 我朋友就跟我讲, I walk you out. 也就是我送你出去的意思. 再来是我自己发明的, 如果要送人回家, 我想可以用 I walk you home 吧..

3. You are a dead meat.

你死定了.

我们说你完蛋了, 可以说 You are dead 或是像这样说 You are a dead meat. 意思都是一样的, 这句话我看美国的电视常常会看到.

4. I can't afford it

我付不起.

一样东西太贵你买不起就可以这么说, I can't afford it. 在美国买东西觉的不好都可以拿去退钱的, 记得有一次就听一个拿东西去退钱的老美这么说, That's too expensive, I can't afford it.

5. I can't handle it.

我应付不来.

这个 handle 跟 afford 的区别要分清楚, 像是上学期我跟我同学说, I took too many courses, I can't afford it. 她就回答我说, you mean you can't handle it? 所以很明显的, 应付的来应付不来是要用 handle 这个字. 比如说工作很多, 你觉的你作不完, 你就可以这么讲 That's too much workload here, I can't handle it. 我常会听到老中在这里用 I can't afford it. 这是不正确的用法.

6. You have the nice suntan.

你晒的很棒.

老美是很喜欢晒太阳的, 在我们宿舍的草皮上常可以看到金发美女自己在地上铺一块布在那里煎白鱼. 实在是蔚为奇观. 皮肤晒成古铜色的, 他们管它叫 suntan. 要是晒到都脱皮了, 则是 sunburn. 又不一样喔. Tan 这个字可单独当动词或形容词用, 例如, I am tanned. (toned) 就是我晒黑了. You have a nice tan skin. 就是说你的皮肤晒的很棒. I have light/medium/dark tan skin 则可以用来形容晒黑的程度. 还有你可以用 grab a tan 来表示出去晒太阳, 例如, I love to hit the beach and grab a tan.

7. Can you pass me the sunblock?

能不能拿防晒油给我.

上次去一个老美的 party, 后来大家一起跑去游泳池玩水, 我只听到老美一直在说 sunblock 这个字, 我不懂可是又不好意思问, 等了半天, 我才知道他们说的 sunblock 原来指的就是防晒油. 附带一个小插曲, 我觉的美国的女孩子好大方喔, 你背后防晒油擦不到, 她们还会为你服务说.. 害我回家后都舍不得洗澡.. 哈哈...

8. Who is the man in the middle?

谁当鬼啊?

那天的 party 还玩了个小游戏, 一个人当鬼, 其它人传球不能给鬼抢到. 我就很好奇说, 英语中谁当鬼那个"鬼"要怎么说? 我想不会是 ghost 吧! 我仔细听他们提到"鬼"时, 用的就是 "man in the middle". 还有一种说法是比如说在玩捉迷藏时, 谁当鬼你可以说 Who is it? 那个 it 就是鬼的意思. 又比如说你说 You are it! 就是你当鬼啦.. 的意思. 好玩吧.

9. He is a no-show.

他放我鸽子.

放鸽子最普遍的用法是 He stood me up. 不过我又听到一个新的, 就是 He is a no-show. 就是指他约好了却没出现, 也就是放鸽子的意思.

10. The words get in the way.

欲言又止.

这是有人在我站上的美国口语讨论区提出来的问题, 经我请教老美之后, 确定了 get in the way 就是指有障碍物挡在路上的意思. 而 words get in the way 则是要说的话挡在路上, 要说又说不出来的意思. 蛮不错的句子, 大家作文时可以拿来卖弄一下. 我在站上多开了几个讨论区, 分别是生活用语讨论区和留学生活讨论区, 欢迎大家没事多来灌灌水. 我会尽我所能回答各位的问题

的。

小笨霖 7.9

小笨霖英语笔记本三十七：美女的语言

话说我有一个帅帅的瑞士室友 Yves, 人非常地有幽默感, 又是我们 Geogia Tech 的羽球冠军. 当然也就吸引了一群仰慕他的美国小姐. 这群金发美眉个个能歌善舞, 常找我室友去开 party, 或是到处游山玩水. 虽然这群美眉看不上我这个亚洲人, 但是大家混熟了她们也常邀我一起出游. 俗语说的好, 他吃肉, 我喝汤, 她们疯他们的, 我专心记他们之间有趣的对话, 这期笔记就是我的一些成就, 大家来听看看美国女孩子(简称美女) 的语言.

1. Yoba!

对啊.

这是他们创造出来的语言, 也是我最常听他们说的单字之一, 基本上呢, Yoba 就是 Yes 的意思, 比如她们会说, "Do you like to go swimming with us?" 我就可以回常, "Yoba!" 但是这不是正式的英文, 纯粹是好玩下的产物.

2. Bam chi ga bon-bon.

是不是干了什么好事.

这群女孩子没事就喜欢说, "Bam chi ga bon-bon." 这是在 70 年代色情电影中都会有的一段旋律, 所以大家都把它引申为跟性有关的一些事物. 比如说要是有人跟我说她昨天带女朋友回家过夜. 那我总不能明问, "Do you have sex last night?" 所以这种情况下, 我就可以开玩笑地问他 "Bam chi ga bon-bon?" 这句话也可以当形容词或名词用, 例如, "I have a girlfriend for 2 years, but no Bam chi ga bon bon at all." 意思就是交了女朋友二年, 却什么事都没发生过.

另外有一个词 hanky-panky 跟 Bam chi ga bon-bon 很像, 同样是指一些暧昧的事, 例如: "There's something hanky-panky going on in the restroom."

3. Damn-it boy

该死的男孩.

这群女孩子有一堆话来称呼我的室友. 例如, "Damn-it boy." 就是常常可以听到的一个. 另外我记得的还有, "You fool." (你这个笨蛋), "You cheesehead" (你这个没有大脑的家伙 或是 "You stupid." (你这个愚蠢的家伙), 当然可以听出来打情骂俏的成份远多于真正责备的成份.

4. He is not my type.

他不是我心目中的类型.

俗话说一个女孩子想男孩子, 二个女孩子谈男孩子, 三个女孩子骂男孩子. 当二个女人聚在一起总是会对着周遭的男生品头论足啦, "He is not my type." 是常用的一个句子, 就相当于他跟我这不合啦. 他不是我想要的那个类型.

5. He is a muscle man.

他是个有肌肉的男人.

有些美国女孩子很欣赏那些肌肉很多的男人, 她们称之为 muscular type. 或是可以说 a muscle man, 或是 "He is beefy." 关于这点, 我就曾经犯了一个错误, 因为我跟一个老美说, "I have no muscle." 结果人家当然是有听没有懂啦.. 其实应该要说 "I am not a muscle man." 才对.

另外有一个说法叫 semi-muscular. Semi-muscular 就是有点肌肉又不会太多, 比如我可以说 I am semi-muscular with 6-pack ab". 6-pack ab 意谓着 "six piece of muscle on the abdomen" 就是有六块腹肌的意思, 也可以说成 washboard ab. 像洗衣板一样的腹肌.

6. I saw a girl throw herself on him.

我看到有一个女孩对他投怀送抱.

我觉的这个 throw herself on him 用的真是好啊.. 这就是指女生作小鸟依人状, 把整个人靠在男生身上. 有一次我听她们之间在谈我的室友就说了这么一句, "I saw her throw herself on him." 看来我室友也真是艳福不浅啊! 另外一句很类似, "That girl drapes herself all over him." 也是指整个人就趴在他身上.

7. You can go commando.

你可以不穿内裤出门.

这是个很有趣的单字, 美国有些人不爱穿内裤的, 直接穿一件外裤就出门了, 这种行为就叫 go commando. 有一次我室友说他没衣服可换洗了, 他必须早点回家洗衣服, 就有一个美眉取笑他说, "Don't worry, you can go commando tomorrow." 结果一伙人都笑翻了. Go commando 原来的意思是出危险的任务, 或许是因为不穿内裤感觉上好像是在冒险, 所以就叫 go commando.

8. There is a big hole in my head.

我什么也不记得了.

说错话怎么办? 就装傻吧.. 这是我常听她们用的一个句子, 意思是我的脑袋中有一个洞, 很多原来贮存在这个区域的记忆都不见了. 比如我问你昨天是不是跟某某人出去了啊? 要是你不想回答这个问题, 你就可以说, "Oh! There is a big hole in my head." 有趣吧!

有人说, 男人最讲理. 所以如果妳有理, 妳就跟他讲道理. 如果妳没理, 妳就不要跟他讲道理, 他对妳一点办法也没有. 像这句话就蛮适合在不讲道理时, 例如他问妳, 昨晚跟谁出去了, 妳就回答, "There is a big hole in my head." 他对妳真是一点办法也没有.

9. My aunt Flo is visiting.

我的笑洛姑妈来拜访我了.

这里的 Flo 是 Florence 的缩写, 但其实 Flo 这里暗指 flow 的意思. 所以大家应该不难猜到, 所谓的 "My aunt Flo is visiting." 就是相当于中文里的, "我的大姨妈来了." 我想女生都应该知道这是指什么吧! 男生在高中之后大概也就知道了吧! (给尚未成年的男生: 这句话就是, 我的经期来了的意思.)

10. I am not gossipy.

我才不会长舌呢.

似乎爱说话是全世界女人的通病, 在美国也不例外. 八卦在英语里面就叫 gossip, 它可以指八卦新闻或是指爱说八卦的人. 她们也常用这个字的形容词 gossipy, 但像这么说只是此地无银三百两而已. 爱讲话的除了 gossipy 之外, 你也可以用, talktive, chatty, 或是 loquacious. 例如, "You are so talktive. I can't put up with you anymore."

生活小故事

话说我的帅帅室友 Yves 第一次带了三个美国女孩来我们这间小小的狗窝, 那时小笨霖我正在厨房煮饭, 我的眼睛瞪得好大好大, 心想, 他怎么这么有能耐, 一定能搞定三个金发美女, 看得我是口水直流. 后来这三个美女就常常打电话来找 Yves, 不然就是人直接来. 我因为记不太清楚她们的名字, 索性就为她们每人编了一个号码, 分别是 No.1, No.2 及 No.3. 例如我会说, "Yves, No.1 is calling." 或是, "No.2 just left you a message." 但后来很不幸地, No.2 雀屏中选, 成为 Yves 的女友, 结果这下惨了, 她没事就来逼问我, 为何当初她是 No.2? 是不是 Yves 比较喜欢 No.1? 唉~ 看来当初编号时真的要先考虑好顺序才是.

小笨霖 7.16, 1999

小笨霖英语笔记本三十八：开玩笑

我觉得一个人要让别人喜欢你, 一定要懂得适时地发挥幽默感, 开上几句玩笑. 但是当别人跟你开玩笑时你知道该如何应对吗? 这一集就让我们来谈谈在别人开玩笑时要如何作出适当地响应.

1. Are you kidding me?

你是在开玩笑吗?

听老美说了一次 "Are you kidding me?" 我才知道原来 kid 开玩笑这个字还是及物动词, 直接在后面加受词即可, 而不必说成, "Are you kidding on me?" 我想这是有些人会犯的错误. 讲这句话的时候多半是表示出自己对对方的话不太相信, 同时也表现出自己的惊讶. 同样的你也可以说, "You must be kidding."

另外当别人似乎是在开玩笑时, 老美也喜欢说, "Really?" 但是这个字有二种念法, 如果你把 really 的尾音上扬, 表示出的是一种怀疑的语气, 可能对对方说的事情还很怀疑, 但如果尾音是下沉, 则是表示出一种惊讶, 但对于对方所说的事情基本上已经是没有怀疑的.

2. I am serious.

我是认真的.

如果别人说, "Are you kidding me?" 最好的回答就是 "No, I am not kidding you." (我不是在开你玩笑) 或是 I am serious. (我是认真的) 例如有一次我跟老美说, "We eat pork's blood." (我们吃猪血) 老美听了之后直呼, "Are you kidding me?" 这时我就可以回答, "I am serious." 不过现在想来真的也蛮难让一个老美了解到我们是如何吃猪血的. 真是太难为他的想象力了.

3. Get out of here.

我不相信你所说的.

Get out of here 也可以简单说成 Get out. 原意是叫别人走开, 但可以引申成为我不相信你说的话. 例如别人说, "I solved the problem on my own." (我自己把这个问题解出来了) 你就可以不屑地回答, "Get out out here. You are such a dweeb." (少来了, 你这个笨蛋怎么可能解出来呢?)

另外 Give me a break 跟 Get out of here 的意思差不多, 都是你觉得别人开玩笑开得太夸张了, 到了不可思议的地步. 例如某位丑男对妳说, "I had a dozen of girlfriends during the past five years." (在我过去的五年内我交了一打的女朋友) 妳可以说, "Give me a break!" (你少在那里吹牛了)

4. He likes to pull gags on me.

他喜欢跟我开玩笑.

开我玩笑有很多讲法, 例如 play jokes on me 或是 pull gags on me 都是. 但它们指的多半是基于好玩而开的玩笑, 而非取笑. 例如别人坐下时你忽然把椅子给拉走, 这就算是一种 pulled a gag. 恶作剧.

5. Are you making fun of me?

你在嘲笑我吗?

这个 make fun of someone 是有点取笑或是嘲笑别人的意思, 和无伤大雅的 play jokes 是不太一样的. 例如你说别人又矮又胖, 像个水桶一样, 这就是 make fun of someone. 这样子是会伤到别人的. 记得有一次我听广播有一个小孩子就打电话进来说, "I don't like to go to school because my friends always make fun of me." (我不想去学校, 因为我的朋友老是嘲笑我)

6. He is a rascal.

他是个捣蛋鬼.

Rascal 这个字一般我们最熟悉的意思是流氓, 但它还有其它几个意思, 一是指小孩很小但却很坏, 大人说什么他都不听, 这种小孩就是 rascal 或称 brat. 另外一个意思就是指捣蛋鬼的意思, 指那些很喜欢恶作剧的人, 这时 rascal 也就等于 prankster.

如果要用形容词形容一个人很爱恶作剧, 则用 mischievous 这个字是再恰当不过的了, 例如, "He is so mischievous. I can not endure him anymore." (他太淘气了, 我受不了他)

7. You sneak.

你很聪明狡猾.

Sneak 指的是一个人很聪明, 但是却很爱利用自己的一点小聪明去开别人玩笑, 或是捉弄人家. 下次看到这种人你就可以跟他说, You sneak! (注意一点: 这里不能说成 You are a sneak, 因为我曾有一次说 You are a sneak 而被老美纠正. 这跟 You are a rat 的用法是不一样的, 像 You are a rat 就不能讲成 You rat.)

Sneak 也可以用形容词 sneaky. 例如有些女孩子就喜欢古灵精怪的男生, 我就在电视上听过一句, I like you when you are sneaky.

8. It's hilarious.

真是太好笑了.

如果别人开了什么好玩的玩笑, 不妨鼓励人家一下吧! 例如你可以简单地讲, "It's so funny." (真是太有趣了!) 或是更好笑一点, "It's hilarious." 这个 hilarious 也是少数 GRE 字汇在日常生活里还会常用到的单字之一. (另一个常用的单字是 ubiquitous 无所不在的)

9. It cracks me up.

把我给笑坏了.

如果真的是太好笑了, 不妨说得更夸张一点, "It cracks me up." (把我给笑坏) 当然类似夸大的讲法还有很多种, 例如, "I can't stop laughing." (我笑到无法停止) 或是 "We laugh our heads off." (我们把头都给笑掉了.)

10. That's bitter.

真是恶毒啊!

当然并非每一个笑话都会让人觉得好笑, 有些取笑别人的笑话只会让人觉得很恶毒, 听来很不舒服, 这时你就可以说, "That's bitter." 例如有人骂你是个『海豚』, 就是说你有个大又下垂的屁股. 我们就可以回他说, "Oh! Man, that's bitter!" 就是说你说话太恶毒了.

同样有许多类似的讲法, 例如你可以说, "You are so mean." (你真是太坏了) 或是说 "That's a nasty joke." (真是一个卑鄙的笑话)

小笨霖 7.24, 1999

小笨霖英语笔记本三十九: 美国派

最近在美国有一部很搞笑的电影, 叫 American Pie. 这部电影不知在台湾有没有上映? 它主要讲的就是四个高中男生希望在他们毕业舞会前失去他们童贞的故事, 可以从中学到很多美国的口语, 训练自己的听力. 这周我就帮大家整理一些我从这部电影里面学到的句子吧!

1. How does the third base feel like?

三垒的感觉如何?

我很惊讶的发现, 原来在美国它们也使用"棒球术语" (参见笑话

库六) 来形容男女关系之间的进展. 这是本片的主要笑料之一, 一个男生问另一个男生 How does the third base feel like?, 他就回答, "It feels like warm apple pie." 呵.. 有意思吧.. 要是在台湾, 可能有人会说, It feels like 肉圆. (这是我当兵时一个阿兵哥跟我说的. 哈!) 所以这部电影如果拿到台湾上演也许不要翻成 "美国派" 而翻成 "台湾肉圆" 会来得更有趣吧!

2. You don't have any chance to score on me.

你没有机会跟我有任何进展.

这个也是棒球术语的一部份, score on me 意味着得分, 凡是男女朋友的关系有任何进展 (多半是身体上的进展) 就称之为 score, 比方说男生出去约会回来, 他的好友可能就会好奇地问, "Did you score?"

3. Where is your date?

妳的伴到哪里去了.

Date 除了指约会这件事之外, 还可以指你约会的对象. 这也是我听电影中的对话, 回来查字典才发现的.

4. We were doing wild things all night.

我们一整晚都在作很野的事情.

Wild things 在这里指什么我想大家都知道. 片中有一个男生, 很喜欢跟人家吹牛说他如何如何厉害. 结果到头来他所说的 wild things 居然指的只是 deep conversation. 结果好笑的是别人听不懂, 还反问一句, Deep conversation? That's how you call it? (她以为 deep conversation 另有所指, 其实就单纯是很深入的谈话)

5. Where is the senior prom going to be?

毕业舞会在哪里举行?

美国的高中或大学都会举办很正式的舞会, 其主要的目的在于让你学习社交礼仪, 所以通常穿著仪态都要非常讲究. 像这样的舞会就叫 prom. 而高中或是大学的最后一年叫 senior year, 所以 senior prom 就是我们说的毕业舞会. American pie 这部电影就是以 senior prom 作为背景的.

6. If he got a dick, he is a guy.

如果他有老二的话, 他就是男的.

Dick 是男生小弟弟的另一称呼, 就像我们中文里对这个字也有很多的"昵称" 是一样的. 这个字比另一个 p 开头的医学名词用的来的多, p 开头的那个字听来实在不雅, 所以在日常的对话中比较少听到.

7. You have to press her button in her heart.

你必须触动她的心弦.

这句话讲的很好. 片中有个男生问一个女生要如何让她女朋友感动, 那个女孩就回答他, You have to press her button in her heart. 这就好比是每个女孩心中都有那么一个按钮, 妳必须找到那个钮, 按下去你才会成功. 这个跟我个人体会是很接近的.

8. Shame on you.

你真是可耻.

要是妳正在换衣服, 突然有个男生跑进来, 妳要怎么说明呢? 就是这句啦.. Shame on you. 你真可耻. 不过电影中的情节在说完这句之后有戏剧化的转变, 那个女生又接着说, You've seen mine, now I want to see yours. Strip. 哈.. 真有意思. (Strip 就是叫那个男生脱衣服啦) 当然二个人脱光了之后会发生什么趣事, 就请各位自己去看了.

9. I am a virgin, I want to lose my virginity tonight.

我还是处男, 我想在今晚失去童贞.

Virgin 一般的感觉上单指处女, 但我看电影里男生也这么说, 所以这个字也可以当作处男解. 后面的那句也蛮好的, lose one's virginity. 大家没事不要乱用啊..

10. This is the consolation prize.

这是安慰奖.

片中有一个男生一直没有找到伴, 好不容易凑合到一个, 那个女孩就对他讲, This is the consolation prize. 这跟中文里的安慰奖也是有异曲同工之妙.

小笨霖最贴心的服务, 笔记本全集压缩档, allnote.zip 解开后执行 index.html 你就能在家看到跟上网完全相同的笔记本首页!!

小笨霖 7.31, 1999

小笨霖英语笔记本四十: 生日派对

这周我去参加了一个老美的生日 party. 这大概也是我这一辈子到目前为止所参加过最热闹的生日 party 了! 他们把家里布置得如同童话世界一般, 而有些点子实在非常有趣, 例如他们把寿星的照片放大影印贴满整个屋子, 而且由于这个寿星是女生, 所以她们还

把这些影印的照片涂上口红, 并且在胸前装上二个红色的小汽球. 大家可以想见这样子的景象是多么地有趣了吧!!

1. It's a surprise party.

这是一个惊喜派对

由于大家的保密工夫到家, 所以生日的人事先并不知道有这么一个 party, 而是到了那里, 灯一开发现居然有那么多人等在等她, 感动的只差没当场哭出来. 像这种的 party 就称为 surprise party (注意不是 surprising party!)

我自己当时也蛮感动的, 自己从没见过那么热闹的生日 Party. 有时一个人在美国的生活也是蛮孤单的, 很多时候, 生日也只能一个人对着自己唱生日快乐 : (

2. That's a really eye-opening experience.

那真是一个另人大开眼界的经验.

Eye-opening 指的就是另人大开眼界, 像是这么样一个别出心裁的宴会, 就可以算是 an eye-opening experience 或是你可以用 open my eye. 比方说人家带你去一个很豪华的别墅, 你就可以这么说, That building really opened my eye.

3. Who is going to organize the birthday party next time?

下次轮到谁办生日派对了呢?

我们说办什么活动, 英文可以用 organize 这个动词, 比如说办个 party, 可以说 organize a party. 另外值一提的是有些人很喜欢办活动, 这种人有一种特别的称呼, 叫 social coordinator. 就像是中文里的 "公关" 的意思.

4. Got to give me one of these!

我也要一个像这样的东西.

当你看到一个很酷或很棒的东西, 你就可以这么说 "Got to give me one of these!" 意思是: 我也想要一个. 记得当天我露出一副很羡慕的表情时, 有个老美就对我说, "You wanna get one of those on your birthday?" 答案不用说当然是, "Yes." 的.

电影中用到 Got to give me one of these 的句法也是屡见不鲜, 像是电影 ID4 里面的男主角 Will Smith 第一次驾着外星人的飞碟一飞冲天时, 他就是兴奋地大叫, "Got to give me one of these!" (我也要一部像这样的飞机) 还有一部电影 Big Daddy, 有一个乞丐在法庭上听到男主角说他的律师女朋友赚很多钱, 是他的摇钱树等等, 他就叫了一声, Got to give me one of these! (我也要一个这样的女朋友)

5. I bought a cake about this big!

我买了一个蛋糕大约有这么大.

讲这句话的时候记得要跟手势一起用, 所以如果不会形容一个东西有多大, 就把这句拿来变化一下就可以了! 因为在中文里要形容一个蛋糕有多大, 你可以说 I 买了一个几吋的蛋糕别人立刻就懂了, 但是美国的蛋糕都是长方形的, 再加上他们都是用英吋, 所以你要一边想英文还要一边作单位换算! 这简直就是 mission impossible 说. 所以有时老美自己也用比的比较快! 像那天他们买了一个蛋糕一个黑人就说, "I bought a cake about this big!" 或是可以说 "I bought a cake like this big."

除了 big 之外你也可以换成其它形容词, 例如, I have a brother about this tall. 这样不也就蒙混过关了吗? 不过这句话有一个缺点, 就是讲电话时不能用, 因为讲电话时不能比动作, 比了对方也看不到.

6. Pass me the clicker.

把遥控器拿给我.

一般人说遥控器会说 remote, 但是另外有些人会用 clicker 这个字, 算是口语 "遥控器" 的说法. 这也是那天随手记下来的一个口语用法.

7. Knock yourself out.

把这里当作自己的家一样.

如果你去别人家里作客, 或是去参加各种的宴会, 别人说, "Knock yourself out." 他的意思可不是要你自己打自己一拳喔! 他的意思其实是你可以尽情地玩, 作任何你想作的事情, 把这里当成自己的家一样, 不必客气. 这句话我在电影 The house on the haunted hill 里也有听过一次, 就是当所有的人都进到鬼屋之后, 主人就说了, "Knock yourslef out."

8. I am turning 23 tomorrow.

我明天就二十三岁了.

英文里讲到明年几岁了有一个固定的用法, 就是要用 turn 这个动词, 而且多半是用现在进行式 be turning, (因为有将要, 即将, 未来式的含意在内) 所以同样这句话如果你说, "I will become 23 tomorrow." 虽然文法上没错, 但听起来就是怪怪的.

9. She is in her birthday suit.

她什么也没穿.

大家看到这个 birthday suit 可别以为只是单纯的特别为生日准备的服装喔! 其实一般人讲到 birthday suit 时, 他们指的是什么也没穿. 原因是当人出生时不也是一丝不挂吗? 所以 birthday suit 指的就是你出生时所穿的那套服装, 也就是裸体的意思.

10. You are a party pooper.

你真是扫兴.

那天虽然玩得很高兴, 可是我有事必须要先走, 我的朋友就跟我讲, "You are a party pooper." 什么是 party pooper 呢? 有二种解释, 第一种就是指那些很扫兴的人, 比如说人家要玩游戏你也不玩, 别人说笑话你也不笑, 这种人就是 party pooper. 另一种解释就是指那些 party 开到一半就中途开溜的人. 像我那天先走, 就被人说成是 party pooper.

小笨霖 8.7, 1999

小笨霖英语笔记本四十一: 整理中

美国人崇尚运动的风气是很盛的. 在我们的校园内随处可见跑步的人, 有趣的是这些人当中女生远多于男生, (大约十个人当中有八个是女孩子), 还有一个很奇怪的现象让我一直很不解. 他们跑步的时候很喜欢听随身听, 随时随地就戴个小耳机, 把随身听挂在腰际. 这种现象在健身房也不例外, 很多人就是一边使用跑步机一边听音乐的. 奇怪, 要听音乐什么时候不好听, 非得要在跑步的时候听. 这就是美国人的怪癖.

1. Check it out!

来看看吧.

听说这句话是大 S 和小 S 的口头禅, 而且好象在台湾也蛮流行的. 其实 check it out 的意思就是 Take a look 的意思. 比方说你看到一幅画蛮不错的, 你就可以说, Hey, Laura, you should check this out! 就是请人家过来看看. 另外这句话在 Georcery store 的宣传语上也常见 Check it out!, 在这里 Check it out! 说的是, 嘿, 把我结帐带回家吧. 另外如果说你在结帐时忽然发现你有些东西不要了, 你就可以说 Check this off.

2. I don't want to ride the bitch!

我不想坐在汽车后座中间.

第一次听到这样的说法是出自一个美女(美国的女人)口中, 让我十分惊讶, 因为 ride the bitch 直译的话是指骑母狗的意思, 想在必定有什么不好的暗示在里面. 后来有位热心的老美告诉我, 这句话其实是指坐车时坐在后座中间的那个位置, 因为那个位置坐起来不舒服, 所以如果你不幸坐在那个位置上, 可以说 I ride the bitch.

3. Pass me the clicker.

把遥控器拿给我.

一般人说遥控器会说 remote, 但是另外有些人会用 clicker 这个字, 算是口语 "遥控器" 的说法.

4. She just got a sugar dad.

她找到一个有钱的老男人.

有些年轻貌美的女性会去认一些有钱, 但是生活无趣的人当干爸, 甚至是跟人家拍拖, 为的就是看看能不能得到什么好处. 这种有钱的老男人就被戏称为 Sugar dad. 同样的, 有钱的老女人呢? 就叫 Sugar mom.

5. If you have a boat in summer, you are the man.

如果你夏天时能有艘船的话, 你就真正的男人!

这句话是我听一个美女跟一个美男(美国的男人)讲的, 这也多多少少反映出一些美国的真实情况, 这句话如果搬到台湾的话, 我想说成 If you have a car, you are the man 会更适合一点. 在美国大家都有车, 谁也不稀罕谁, 这时有船的人才是真正的大佬.

6. Stop beating around the bush!

不要再拐弯抹角了!

从前的人打猎拿东西敲击树丛, 把一些躲在其中的猎物吓出来, 这就是 beat the bush. 衍生为一个人说话不直接, 拐弯抹角, 这时你就可以跟他说, Stop beating around the bush! 我个人也很害怕有这种人, 他跟你讲一件事, 一定会从这件事的三天前说起, 把整件事的前因后果都说了, 唯恐你有任何细节听不懂. 通常我遇到这种人我也是无可耐何.

7. I just turn away!

我转头过去就好了.

有一次看到一个老美正要脱鞋子, 他就问隔壁的人 Would you mind? 隔壁的人就回答, I just turn away. 说毕就掉头到一边, 看到

这个动作, 我才知道 turn away 就是转头过去的意思。

8. You should get your butt into gear.

你不要再混了。

Gear 就是指车子上的排档。把你的 butt 放入档位, 意味着你该开始动工了, 不要再混下去了。还有一个用法也是老美跟我说过, You should get cracking. 意思上跟 get your butt into gear 是一样的。

9. It is just a matter of time.

那只不过是时间问题而已。

这样的说法在中文也常用, 那只不过是时间早晚的问题而已。该注意的是, 什么样的问题, 在这里是用 It is a matter of something, 而不是 It is a question of something. 这句话在电影 Eyes wide shut 里出现过一次, 说一个有毒瘾的人会出事, It is just a matter of time.

10. I don't know how my weekend is going to shape up yet.

我还不知道我的周末要作什么。

Shpae up 就是成形, 也就是说还没有什么具体的方案。这句也可以简单地说, I still have no plan so far.

小笨霖 8.15

小笨霖英语笔记本四十二: 人模人样

上周去参加了一个人家的结婚典礼, 真是让我觉的好感动好感动, 但是让我如此感动的, 不是男女双方的海誓山盟, 互许终身, 也不是仪式的庄严肃穆, 神圣而又隆重。而是..... 哈.. 会后的茶点中居然有小笨霖最爱的炒米粉和炸春卷。不小心一口气就吃了三盘炒米粉说.. 看来小笨霖现在也得到了留学症候群, 开始想念台湾的卤肉饭, 想念台湾的蚵仔煎, 想念菜市场一个六十元的排骨便当...

1. Bam chi ga bon-bon.

是不是干了什么好事。

这句话我的老美朋友 (由其是女孩子) 很喜欢说。这是在 70 年代时色情电影中都会有的一段旋律, 所以大家都把它引申为跟性有关的一些事物。比如说要是有人跟我说, 我昨天带女朋友回家。那我总不能明问: Do you have sex? 所以这种情况下, 我就可以开玩笑地问他 Bam chi ga bon-bon? 这句话也可以当形容词或名词用, 例如, I have a girlfriend for 2 years, but no Bam chi ga bon bon. 意思就是交了女朋友二年, 什么事都没发生过。另外有一个词 hanky-panky 跟这个意思很像, 它也是指不可告人的事, 例如: There's something hanky-panky going on in the restroom.

2. I am straight.

我是异性恋。

听到人家说 I am straight 不要觉得莫名其妙, 其实 I am straight 就是 I am NOT a gay 的意思, 但是如果人家是说 He is straight-acting, 是表示他其实是同性恋, 但是他的行为却跟异性恋无异, 比方说他也结婚生子, 这种人可视为隐性的同性恋。至于同性恋能不能叫 He is curved? 我想是不行吧.. ^__^ 正确的说法是 He is queer. 同性恋的说法最普遍的就是 gay, 这是指男同性恋而言, 而女同性恋则是 lesbian. 另外还有双性恋, bisexual, 变性人: transgender. 在美国同性恋多的城市都有同性恋大游行, 非常热闹, 台湾都还有代表来参加喔。再补充一点, He is a faggot (fag) 也是指男同性恋的意思, 但是这是比较不礼貌的说法。

3. You get on my nerve.

你惹毛我了。

照字面上来看这句话就是你碰到我的神经了, 引申为让别人生气的意思。比如说别人一直取笑你, 你不高兴就可以说 You get on my nerve. 或是 You are jumping on my back!

4. She is a forward girl.

她是一个很前卫的女孩。

Forward girl 就是中文里说的很前卫很开放的女孩子。另外在我学这句话时, 我才知道, 原来老美说一个人很开放也会用 She is open.

5. Mossy Mossy

到处都是青苔。

青苔的英文叫 moss, 如果地上长满了青苔, 可以用形容词 mossy 来形容。有一次我们去河边玩水, 河床上长满了滑滑的青苔, 我的朋友就说 mossy mossy, 我还以为他们在说日本话呢! (日语中的 Hello 听起来跟 mossy mossy 很像吧!) 后来才知道形容长满青苔的, 就是 mossy 这个字。

6. They hang out a lot.

他们常在一起。

Hang out 指的就是好朋友约一约一起打发时间, 如出外踏青, 或是在家看录像带都可以叫 hang out, 不限于男女朋友之间。男女朋

友之间的约会叫 date, 而比较正式的约会则是 appointment. 所以要分清楚, 不然会闹笑话。比如说老板跟你约下午三点 meeting, 你要说 I have an appointment with my boss, 而不能说 I have a date with my boss. 意思差很多喔。

7. Do you know how to skip stone?

你知不知道如何打水漂?

打水漂大家会吧? 就是把一块扁平的石头平平的丢出去, 让它在水平面上弹跳, 在英文里就是 skip stone. 我还听说另一种说法, 叫 skip water. 我想二种说法都可以吧。打水漂在英文里还有一个正式的单字, 叫 ricochet. 但是好象比较少人用。

8. Are you a lefty?

妳是左撇子吗?

上次去打垒球, 老美拿着一个手套问我, Are you a lefty? 害我一时之间会意不过来, 原来他问的就是你是不是左撇子啊? (因为他拿的那个手套是左撇子专用的) 我只听过另一种用法, Are you left-handed? 不过差别在于 left-handed 是形容词, 而 lefty 是名词。

9. He smokes because of the peer pressure.

他因为同侪压力的关系而抽烟。

中文里也有同侪压力这个词, 我想是从英文里直接翻译过来的吧。指的就是同伴之间会彼此给对方压力去作某件事, 像我不喝酒, 但跟我的朋友在一起时他们很可能就会说, 来吗。喝一点没关系啦! 或是说, 你是不是男人啊, 连酒都不喝, 那到最后我可能就会受不了他们的 peer pressure 而喝酒。这其实是蛮可怕的。

10. I want to, but I got hundreds of things to do.

我想去, 可是我有好多好多事情要做。

别人邀请你去一个地方, 就算你不想去, 也不要直接了当地说 No, I don't want to. 试着用这种说法多好。先说 I want to, 或是 I really love to, 再来才接着说 but... 这样感觉上比较礼貌, 也比较不会让别人觉的没面子。

p.s 跟老美打垒球实在是个恐怖的经验, 那些体重超过一百二十公斤的超级大胖子, 拿起球棒跟我们拿筷子一样, 轻轻一碰, 球就飞出了全垒打墙。

小笨霖 8.28

小笨霖英语笔记本四十三: 连字

中国人和外国人有一点很像, 就是许愿, 在美国不论在何处看到大大小小的池子, 里面多半有许愿人所丢的铜板。不过老美许愿的方式和我们不太一样。(但是小气是一样的, 都是面额最小的 1cent 居多), 正确的许愿方式是: Throw coin over your shoulder. 也就是说, 你要背对池子, 把铜板从你的肩膀上丢到池子里, 下次再去许愿时不要忘了喔。在这一集笔记中, 我特别挑出一些念起来有押韵而且在日常生活中常常会用到的一些词汇, 希望各位会喜欢。

1. I just had a super-duper meal in the restaurant.

我刚刚在餐厅吃了一顿超级大餐。

Super-duper 是一种加强语法的说法, 程度上比 Super 还要再高一级。比方说我要跟老美说我的网页有多棒, 我可以说, Welcome to my super-duper website! 所以建议一下综艺节目 Super Sunday 改名成 Super-duper sunday 可能会有助于收视率的提升。

2. I can't believe you said this is a tiny-little mistake.

我不敢相信你说这是微不足道的错误。

跟 Super-duper 正好对等, 当你要特别强调某件东西很小很小时, 就可以用 tiny-little 来形容。比方说蚂蚁好了, 你就可以用 tiny-little 来形容, 例如: Hey! Look at those tiny-little creatures. 不过我最常听到的 tiny-little 多半是跟 mistake 连用。一个人为了强调自己犯的错其实没什么大不了的, 可以说 It is just a tiny-little mistake.

3. Stick and stone.

我不认为你的话会伤了我。

这是一句很长的英文句子的开头, 原文是这样的。Stick and stone can break my bones, but words can never hurt me. 意思是, 石头和棍子能够打断我的骨头, 可是你的话一点也伤不到我。这跟中文的意思是不是正好相反? 在中文里我们认为一个人的话比真实的武器还会伤人的, 但是在英文中却说, 只有棍子和石头才能伤的了, 我的话却不能。所以你跟别人说 stick and stone 就是告诉别人, 我对你的话是完全免疫的。

4. I will never ever do it again.

我绝不会再犯同样的错误了。

这句话其实光说 I will never do it again 也就可以了, 但是为了强

调这个 never, 他们老美喜欢说成, I will never ever do it again. 表示从今以后绝不会再犯。有次跟几个老美相约出去玩, 结果有人迟到, 他就拼命地说, Sorry, I will never ever do it again.

5. Okey-Dokey /oki'doki/

好, 没问题。

okey-dokey 跟我们平常口语上常用的 OK 是一模一样的, 但不知为什么理由, 或许是为了强调吧, 有些人就喜欢说成 okey-dokey. 另外有一点值得一提, 有些人觉的 OK 还不够省略, 它们就只说 K. 有一次在网络上跟一个老美聊天, 他一直跟我说 K 我觉的很奇怪, 后来我问别人才知道 K 就是 OK. 的意思。

6. She is willy-nilly.

她非常地犹豫不决。

Willy-nilly 就是 will or not 的另一种说法, 所以当形容词用就是形容一个人一下子要 (will=willy) 一下子不要 (not=nilly) 但是这种说法其实蛮少用的, 还不见的每一个老美都会知道哩。

7. Drive on the parkway, Park on the driveway.

开在马路上, 停在停车道上。

这句话用中文感受不出它有意思的地方。美国有很多公路都叫什么 parkway, 如 Atlanta 就有一条 Cobb parkway, 而自家院子都会有一条小路通往马路, 这条小路就叫 driveway, 如果没有车库, 老美就会把车停在 driveway 上。有趣的是, park 原本是停车的意思, 所以 parkway 应该是停车的地方, 但实际上它却是行车的大马路, driveway 应该是开车的地方, 但却成了停车的小路。有空的人可以去考考老美为什么他们这样命名。

8. Do you have the walkie-talkie?

你有没有手提式无线电机啊?

Walkie-talkie 依照我们之前的经验, wackie-talkie 就是 walk and talk 的意思, 在大哥大还没有发现的年代里, 那种手提式的无线话机相信是很酷的, 但现在大家人手一只大哥大, walkie-talkie 似乎就没什么了。

9. See you later, alligator.

再见。

有一首歌就叫 See you later, alligator. Alligator 是指产在美国东南部一种很像鳄鱼但嘴巴较短的动物, 在这句话里 alligator 完全没有意思, 只是为了让整句话听起来较押韵而已。所以这句话就只有 see you later 的意思。

10. In a while, crocodile.

再见了。

如果人家说 See you later, alligator, 那你要怎么接话? 答案就是 In a while, crocodile. Crocodile 在这里指的就是鳄鱼, 所以这二句话对仗和押韵兼而有之, 赶紧学起来。

今天刚好是我离出国满一年的日子喔.... 开始有点想家了。

小笨霖 9.5

小笨霖英语笔记本四十四：整理中

今天听老师讲了一个热力学三大定律的比喻, 我觉的很有意思。他说, 第一定律是: Life sucks (因为能量守恒, 所以不可能无中生有, 不劳而获) 第二定律是: It's getting worse. (宇宙的乱度不断增加, 功不断地被转换成乱度), 第三定律是 You are gonna die (由于绝对温度大于零, 宇宙间的总乱度不度增加, 终究有一天会朝向死亡) 有学过热力学的人仔细想想这三句话, 是不是很有道理? 没学过的人也可以大概了解热力学的三大定律是什么吧..

1. I am sorry to turn you down.

我很抱歉必须拒绝你。

Turn you down 就是拒绝别人的要求, 或是像男生要追女生, 女生要拒绝也可以说 Turn you down. 有一次我要请老美去参加一个 party, 他说他很抱歉无法参加, 就是用的这句: I am sorry to turn you down. Turn down 还有一个意思就是把音量或是冷气关小, 见笔记十一

2. Don't let your father down.

不要让你的父亲失望。

Let down 和 turn down 是不一样的意思。Let down 是让人家失望的意思, 而 turn down 则是拒绝别人的邀请。记得有一首英文歌里面就有这么一句, "Please don't let me down" 就是不要让我失望。

3. You are grounded.

你被禁足了。

常看美国电视剧的人都会发现, 美国的小孩子如果作错事, 最常遭受到的处罚就是禁足 (美国好象不流行体罚) 所以常可以听到父母对小孩子说, "You are grounded" 也有小孩子自己知道做错事了,

还会主动跟父母说, "Ground me!"

4. We'll see.

再看看吧。

比如说小孩子跟父母要求圣诞节要去 Disney Land 玩, 父母不想立刻拒绝或答应, 就可以说, ok, we'll see. 再看看吧, 到时再说了。又比方说我毕业后还没决定要留在美国或回台湾, 我就可以这么说, I haven't decided yet, we'll see. 我还没决定, 到时候再看看吧。

5. But you told me the opposite.

但是上次说的正好相反。

有人上次跟你说他喜欢小孩, 过没几天又跟你说他最讨厌小孩了, 这时你能想到的第一句话就是, "You told me the opposite!" 世界上总是有人反反复复, 这句话拿来伺候他是最好不过了。附带一点, opposite 原来也是可以当名词用的。

6. Today is a sucky day.

今天是很糟的一天。

有人写信问过我, 这部电影很烂要怎么说, 是 The movie is sucks 还是 The movie is sucky. 其实很简单, suck 是动词, 所以不需要再加 Be 动词, 所以要写 The movie sucks. 所以像这句话你也可以说成 Today sucks. 关于 suck 到底算不算脏话? 我想这也许不是那么严重, 可是也不要随便跟不熟的人或是长辈说 sucks.

7. We study for the finals around the clock.

我们日以继夜地为期末考作准备。

Around the clock 是个蛮有用的词组, 就是日以继夜的意思。以前看电视也记了一句很棒的句子, "I said once around the clock hoping I didn't let you down", 意思是不论在何时, 我希望我都不会让你失望。

8. I am not into Chinese food.

我对中国食物并不是很在行。

Be not into something 说的就是你对这样东西也许接触不多, 也许不是很了解。像有一次我问一个老美有没有在玩 IRC? (一种网络上的聊天室) 她就回答, I've heard it but I am not into chat rooms. 类似这种口语的说法听老美用都很自然, 而且单字我也都懂, 但是我就是不知道可以这么说。

9. What's another word for "dingleberry"?

Dingleberry 的同义字是什么?

大家不需去背一些奇奇怪怪的单字, 像是 "同义字" 这个字英文要怎么讲? 我想会的人没几个, 就算你说了, 老美可能也听不懂。由于小笨霖有时去问老美一些怪单字, (像是 dingleberry 这个字就很怪) 有时连老美自己也搞不懂, 所以他还要再去问别人, 他们就是这么说的喔.. What's another word for dingleberry?

10 You are dingleberry.

你实在愚蠢。

Dingleberry 是一句骂人的话, 我在电影 Outside providence 中学到这一句。Dingleberry 的语气并不是很强烈, 大概就相当于 doofus 或是 goofy. 就是笨笨的, 懒懒散散的样子。

我把旧的笔记 2,3,4 改写过了, 加上了一些新的注释及小故事, 使得整体的风格更加一致, 有空的读者不妨去看看。

小笨霖 9.11

小笨霖英语笔记本四十五：地震

在九月二十一日这一天台湾发生了惊天动地的百年大地震, 造成了无数的死伤。虽然人在国外, 但我也无时无刻不挂念那些仍旧受困的民众。想想人的生命是如此地渺小, 禁不起大自然无情的玩笑。这篇笔记主要是讲一些跟地震有关的英文, 都是我从国外的报章媒体上所收集而来。想必这将会成为大家在未来日子里的话题焦点吧! 作文时或许可以派的上用场。

1. The strongest earthquake of the century struck Taiwan on Sep. 21

本世纪来最强的地震在九月二十一日袭击台湾。

地震这个单字 earthquake 经过此次大地震, 没听过这个字的人可能没几个。它也可以简写成 quake. 另外, 袭击的动词用的是 strike, 由于是过去发生的事, 所以必须用它的过去式 struck. 另外一个可以当作袭击的是 hit 这个单字, 例如, The quake hit Taiwan on Sep. 21.

2. The earthquake measuring 7.3 on the Richter scale shook Taiwan, causing severe damage to infrastructure in several cities.

这个芮氏规模 7.3 的地震不但震撼了台湾, 还在许多城市对基础设施建设造成严重的破坏。

表示地震强度的方法有二种, 第一种是以其释放出的总能量来计算, 就是所谓的规模 (magitude) 最常用的就是芮氏规模 (Richter

scale). 另外一种强度(intensity), 是以各地实际上摇晃的强度而定, 例如台北四级, 台中六级. (详细资料参见附录) 这次的大地震规模在 **7.3-7.6** 之间, 释放出相当于去年瑞里大地震 40 倍的能量, 也相当于广岛原子弹四百倍的威力, 不可谓不惊人.

3. The epicenter of the quake was situated at Chi-Chi in central Taiwan.

这次的震央位于台湾中心集集

震央的英文就是 epicenter. 另外如上所提, quake 也可以用来表示地震的意思. 集集也由于此次的大地震, 由一个铁路观光小镇摇身一变成为举世瞩目的焦点. 如要提到其它地名, 可至 <http://yes.net.tw> 它有提供罗马拼音查询的功能.

4. It cut off the power and the water supply in broad areas.

在很广泛的地区内, 它切断了电源和水的供应

一般想到电这个单字很容易就联想到 electricity, 但在英文中一般家中所用的"电" 称之为 power. 至于停电, 英文中可简单地说, The power is gone. 参见笔记六

5. More than 2,000 are killed and 8000 injured in this disaster.

有超过二千人在这次的灾难中死亡, 另外还有八千人受伤.

讲到在什么样的意外灾害中死亡, be killed 是最常用的字眼, 例如 Two people are killed in the car accident. 如果要用 dead 这个字眼, 则可以写成 The quake has left 2000 dead, 或是 More than 2000 died in the quake.

6. There are still hundreds of people buried alive under the rubble.

还有好几百人在瓦砾堆下被活埋.

Buried alive 中文翻成活埋, 实在是我所能想到最悲惨的事了, 一栋大楼倒塌就造成了七八十人活生生被埋在瓦砾堆中. 而 rubble 指的是瓦砾, 和另一个字残骸 (debris) 时常一起出现在地震的相关报导中. 如果说说他被困在瓦砾堆中, 则是 He is trapped under the rubble.

7. The rescue team combed through the rubble to save survivors.

搜救队在瓦砾堆中搜寻生还者.

Comb through 指的有点像是中文里所说的, "地毯式的搜查", 大概这跟 comb 的原意: "梳子"脱离不了关系. 记得上次小甘乃迪坠机时, 新闻报导用的也是这个字, They combed through the sea ground.. 此外, 我们要说搜救队争取时间救人, 可以说 They race against the clock to find survivors, 或是 They battle clock to find survivors.

8. Surprisingly, the walls of the collapsed building were filled with empty plastic bottles and metal buckets instead of bricks.

很另人惊讶地是, 倒塌的建筑物的墙壁居然不是砖块做的, 而是由空的塑料筒和金属筒所砌成的.

看到这样的消息实在是令人心痛. 除了天灾之外, 人祸也是造成此大地震伤亡惨重的原因之一. 此外, 如单讲建筑物时可以说 building, 但是如果强调是高楼, 则可以用 high-rise 这个字.

9. Powerful aftershocks still continue shaking Taiwan after Sep.21

强烈的余震在九月二十一日后仍旧持续震撼着台湾

余震的英文就是 aftershock. 例如, 昨日又再次发生发生规模 6.8 的强烈余震, 翻成英文就是, A magnitude 6.8 aftershock shook Taiwan again yesterday.

10. I hope everyone can pray for the hapless victims in the disaster.

我希望每一个人都能为不幸的受害者祈祷.

这次集集大震死伤如此惨重, 身在国外的我们, 除了捐献一点金钱外, 我们所能作的也就是为这些不幸的受害者祈祷了, 当然我们最希望的也就是能有更多的生还者奇迹式地被发现. hapless victims 是固定用法, 就是指不幸的受害者.

地震规模的计算公式为 $\log E = 11.8 + 1.5ML$ (E 为能量, ML 为芮氏规模), 所以 ML 每增加 1.0, 能量差约 $10^{1.5} = 30$ 倍, 地震史迄今最大规模 8.9, 相当于此次集集大震的 40 倍.

而地震震度则是衡量地表人类感受震动的激烈程度, 世界上大概只有台湾和日本在使用, 其为整数, 共分 0~6 级, 亦可由加速度来衡量, 计算公式为 其与地震震度的关系为 $\log A = 0.5I - 0.6$ (A 为加速度, I 为震度) 6 级为加速度 250gal 以上, 1gal = 1cm/s², 而 1g = 980 gal. 所以六级的强震就相当于 0.25g. 据闻此次大震最大震度超过 900 gal 也就是大约在 1g 左右, 远远超过六级强震的标准.

谨以此文悼念 921 大地震不幸死难的同胞.

小笨霖 9.26

小笨霖英语笔记本四十六：问路

初到美国, 最害有人上前问路了. 有些地方明明自己知道, 可是用

英文都会给人家报错. 有一次不知哪个倒霉鬼要去听音乐会, 结果给我指到体育场去了. 结果还是可怜的小笨霖跑步带杀声去把他的车给追回来.

本集的主要目的就是要教大家如何报路给人家. 大家可以试着先翻译看看: 走这条单行道, 在第一个红绿灯时左转, 那里就是 Hemphill Ave. 是一条双车道. 往下走, 你会在你的左边看到一个加油站, 继续走 50 码, 直到看到一个三叉路口, 右转, 经过二个 stop sign. 你就会碰到 Wal Mart. 邮局就在 Wal Mart 的对面. 而杨先生的家呢? 邮局后面就是啦. 怎么样? 够生活化了吧. ^.^ 想必你一定用的到.

1. Take the one-way street.

走这条单行道.

One-way street 就是单行道. 美国的单行道感觉上不比台湾少, 尤其在 Downtown 地区, 以亚特兰大和纽奥良为例, 其复杂的程度可以用进的去, 出不来来形容, 实在不是个愉快的开车经验.

2. You will stay on the street for a while until you hit the first traffic light.

你会走一会儿, 直到你遇到第一个红绿灯.

有一次我开车老美坐我旁边, 他帮我指路就是这么说的. Stay for a while 通常指五到十分钟的时间, 不会太久. 遇见某样东西, 可以用 hit 这个字, 如 hit the traffic light, hit the stop sign 等等. 而 traffic light 也有人说成 light, 或 stop light.

3. Then take a left.

向左转.

向左转可以说成 turn left, take a left 或是 Make a left. 有时光讲 take a left 不明确, 你可以加上路名, 明确地告诉人家要转哪一条路, 例如 Take a left into Hemphill Ave. 或是 Take a left onto Hemphill Ave.

4. It will be Hemphill Ave. It's two-lane traffic.

那就是 Hemphill Ave, 它是一条双车道.

指路的时候如果能够说出街道名称是最好, 所以通常我会把转到哪一条路的路名也指出来. 至于是几车道一般指路的时候则比较不会提及. 双车道是指来去各一个车道共二车道而言, 四车道就是 four-lane traffic. 像亚特兰大的 Interstate Highway 有些地方都是十二车道, 那就是 twelve-lane traffic 够惊人吧.

5. Come down Hemphill Ave about five blocks.

由 Hemphill 街往下走约五个 blocks.

英文这个部份跟中文有异曲同工之妙喔. 我们会习惯地说, 往 "下" 走, 英文也会说 come "down" 或是 get "down", 这里如果只说 Come Hemphill Ave. 听来是不是怪怪的? 至于 block 指的是一块一块的建筑, 外国人在指路时很喜欢用 block 作为计量的单位.

6. You will see a BP gas station on your left.

在你的左手边你会看到一座 BP 加油站.

指路的时候除了路名之外, 明显的地标也是很有帮助的. 通常你可以指出一些明显的建筑物或是加油站来帮助对方. 加油站的英文是 gas station, 有时会简称 station.

7. Keep going 50 yards before you come to a fork road.

继续走 50 码, 直到你走到一个三叉路口.

继续往下走可以用 keep going 这个字, 或是 continue straight 或是 keep straight 也很常用. Fork road 就是我们说的三叉路口. 那如果是丁字路口要怎么说? 你可以说, This road will dead end into 10th Street. 就可以表达出丁字路口的意思了.

8. Make a right, pass two stop signs and you will run into a Wal Mart.

向右转, 经过二个 Stop sign, 你就会遇到 Wal Mart.

有一次我去 Ohio, 由于事先的准备不够, 以致于从头迷路到最后. 有一次有一个老黑跟我报路用的就是 You'll run into it! 意思就是, 我会遇到的. 他们也喜欢这么说, You can't miss it! 就是说, 你绝不会错过的.

9. The post office is just right across the street of it.

邮局就在 Wal Mart 的正对面.

个人觉的 Right across the street of it 是个很重要的词组, 加上 "right" across 表示出 "正" 对面的意思. 还有一个很常用的就是在什么什么的旁边, 这个要用 The office is next to it. It 代表之前已经提过的 Wal Mart, 如果之前没有提及, 这里也可以直接说成, across the street of Wal Mart.

10. Mr. Yang's house is behind the post office.

杨先生的房子就在邮局后面.

有一次也是有一个老美路我问路, 由于那个地方不是很远, 我就用手指那里说, It's over there. 可是事实上那里是被一栋建筑物给挡住了, 所以老美就反问我, Behind this building? 所以我就知道我应

该说成 It's behind this building 会来得比较好些。

小笨霖 10.3

小笨霖英语笔记本四十七: Come 的用法

最近又发现一个跟我一样闲的人, 黛西, 她的生活美语风格跟我的笔记本蛮类似的, 不过特别的是, 她的美国食物介绍都是有附图片的, 让我自叹不如。所以我要特别跟各位推荐一下这位笑起来像樱桃小丸子的黛西和她可爱的网页。黛西的窝 (<http://free.prohosting.com/~daisy/>)

这周跟各位介绍一下在口语中很常用到的一个动词: Come. 分别是 come down, come up, come out, come in, come on, come off, come by, come to 跟 come into play. 大家不要小看几个动词词组, 他们可是千变万化的。而且老美习惯上会以这种简单的动词词组来代替一些艰深的单字, 例如一本书的出版老美就比较不喜欢正经八百地说, "The book is published." 而会说, "The book came out." 要想精通口语, 一定要能掌握这种脉动喔!

1. The rain is coming down.

雨开始下了。

在美国的口语中, 美国人很喜欢用动词词组, 尤其是以 get 或是 come 开头的词组。因为这类的动词除了表示出动作之外, 还说出了方向。像这句话同样也可以说成, It's raining, 或是 It's starting to rain. 但所表达的意思就不如 come down 来的丰富。这句话是有一次去看 Football 时学的, 打到一半就下起雨来, 播报员就说, "The rain is coming down."

Come down 还有另一个重要的意思, 就是"下来楼下"的意思。比如说你去找一个住在五楼的朋友, 你在楼下的对讲机就可以问他, "Do you want to come down?" 你想不想下来啊?

2. I came up with a good idea to that question.

对于那个问题我有一个好主意。

Come up with something 就是说突然想到一个主意或是其它事情, 光用 come 表达不出那种跑出一个想法的意念, 所以要用 come up. 常见的有 come up with a solution, 或是 come up with a new idea.

如果光是 come up, 则表示一件事情马上就要到来。例如圣诞节快到了, 就是 "Christmas is coming up." 或是说成 "Christmas is around the corner." 另外新闻节目要进广告前, 都会打出 Coming up 来预告下一段节目的内容。例如, "Coming up next: The weather forecast." (下一段节目: 天气预报.)

3. Don't let the stuff come out.

不要让里头的东西跑出来。

记得有一次请老美来家里包水饺 (What a lovely idea!!) 我一直想跟他们说不要让水饺里面的馅跑出来, 可是这个"跑出来"要怎么讲就是一直想不出来, 总不会是 run out 吧 ~~ 后来也是听他们说我才知是用 come out.

Come out 也可以用在叫大家不要待在家里, 出来走走的意思, 例如我们宿舍每次都会贴出这样的布告, "Come out for some foods." 或是 "Come out and have a good time with us!" 所以你要打电话约人家出来, 也可以这样问, "Do you wanna come out with me?"

4. This CD came out when I was 20.

这张 CD 是在我二十岁时发片的。

Come out 的用法非常多, 这个也是很常用的一种。就是当你提到 CD 的出片, 电影的上映, 或是新书的出版, 都可以用 come out. 比如 "The new magazine just came out." 就是说新的杂志刚刚出版了。

在同性恋的用语中, come out 有一个很特别的意思, 就是"出柜"意思, 这个出柜指的是什么呢? 就是说同性恋公开自己是同性恋的身份啦。例如, "I am so surprised finally he came out!" 他终于表明他是同性恋了。

5. This is where the argument comes in.

这是争议的所在。

有时在跟老美对话都突然会觉得这个字用的真好, 可是我就是用不出来。Come in 就是一个很好的例子。有一次在跟一个老美谈学校的停车政策, 我们各有不同的观点, 我说, "We need to build more parking decks." 他就说, "Ok, this is where the argument comes in." 然后才 blah blah blah. 又讲了他的观点。他的观点是什么不重要, 重要的是他在这里用了一个我觉得很棒的 comes in 词组。

Comes in 也常指新官上任喔! 例如我们学校最新来了一个新的校长, 你就可以这么说, "A new president comes in."

6. Come on!

拜托喔~

Come on 是个几乎每天都会听到个词组啦~ 但是不同的语气跟不同的场合有不同的意思。例如在大热天你看到人家穿了一件毛衣, 你就可以说 come on, dude~ 就是说大哥, 拜托你喔。(有点受不了人家的意思) 或是跟同学约好了五点出门, 结果他四点五十九分了, 你也可以催他, "Come on, it's five already."

Come on 也可以当作叫人过来的意思, 例如你开车在路上看到同学迎面走来, 你就可以说, "Come on, I'll give you a ride."

7. The ball doesn't come off the net.

这个球挂在网上掉不下来。

以前在台湾打排球都是在水泥地上打, 可是来到美国, 我发现他们更喜爱沙滩排球或是草地排球 (拿一个活动的网子, 在草地上一挂就玩起来了) 玩的很随兴很自在, 这通常也是 party 的一个重要部份。Come off 简而言之就是二个原来在一起的东西分开的意思, 如油漆剥落, 如 "The paint comes off gradually." 或是球被球棒击中, "The ball comes off the bat."

8. I hope someone comes by and picks us up.

我希望有人经过然后让我们搭便车。

有一次大热天跟一个美国的朋友走在柏油路上, 他大概是被晒昏了吧。居然开始作起白日梦起来, "I hope someone come by and pick us up." 结果呢? 当然是没有人会理我们的啦, 还是要自己走回家。Come by 算是常见的词组, 就是从旁边经过的意思。

9. We haven't come to a conclusion yet.

我们还没有得到结论。

Come to 常可以见到在这样的句子中, 如得出解答 (come to a solution) 或是得到结论 (conclusion) 和 come up with 不同的是, come to 指的通常是最终的结果, 而 come up with 只是想到某个想法而已。

Come to 也常用于来到某个地方, 例如 "You will come to a stop sign if you keep straight." 如果你直走的话, 你就会到一个 stop sign.

10. This factor doesn't come into play in this case.

这个因素在这里不起任何作用。

Come into 后面可以加一个名词来表达不同的意思。如例句中所讲的 come into play 就老师上课时喜欢用的词组之一。Come into effect 跟 come into play 很类似, 所以这句话也可以说成, "This factor doesn't come into effect in this case."

小笨霖 10.10

小笨霖英语笔记本四十八: Butt 这个字

这集要来跟大家介绍一下 butt 这个字的用法。Butt 这个字除了当作"屁股"来解释外, 还有许多非常有趣的口语和俚语用法, 这些可是一般书上学不到的喔~

1. Can you get your butt down here?

能不能麻烦你下来一下?

Butt 表现出一种尖酸刻薄的语气, 有点那么不耐烦, 不高兴。比如你找一个住五楼的朋友, 结果到了楼下, 他却跟你说, Come up here. 这时你心里一定会想, "那你你自己不会下来啊?" 像这样的语气, 你就可以说, Can you get your butt down here?

在电影 Outside Providence 里, 有一个女生去找她男朋友, 那个男的就叫她自己去上, 她也是很不高兴地说了一句, Can you get your butt down here? 能不能请你移动一下你的屁股, 下来一下吧!

2. Can you get your butt back here?

能不能请你转过头来。

大家有没有这样的经验? 跟一个人讲话, 他却一边回答你的话, 一边看着他的屏幕玩他的 ICQ? (我就是这种人啦!) 这时你可能也会不太高兴, 你就可以说, Can you get your butt back here? 能不能请你转过头来看着我。这句话如果不用 butt 是很难表达出那样刻薄的语气的。

3. Get your butt out of the way?

你能不能别挡路啊?

要是般场合别人挡住你的路, 也许你只会说, Excuse me! 别人就会让开了。但是如果是很熟的朋友挡住你的路, 你可能说话的语气就不会那么客气。这时就可以说, Get your butt out of the way!

4. He came out butt-naked.

他全裸地跑了出来。

Butt-naked 看字面上是说屁股裸露在外, 但事实上 butt-naked 是指全裸的意思。虽说 naked 就是裸体的意思, 但 butt-naked 有加强语气的味道在里面。所以善用 butt 这个字, 可收画龙点睛之效。

5. She is butt-ugly.

她长的很丑 (跟屁股一样丑 :D)

要是你跟一个女生说, You are butt-ugly, 那么她很可能有一种活不下去的冲动. 同上, 单讲 ugly 的语气不强, 但是一旦加上 butt 这个字, 语气就完全不一样了~

6. Butt out.

走开

Butt out 应该是 Get your butt out of here 的意思, 但一般只会说成 butt out. 这句话跟 get out 或是 go away 是一样的意思.

7. Your momma is so fat, your momma got a big butt.

妳妈妈那么胖, 屁股又那么大.

这句话是有一次我听二个黑人在互相亏来亏去时讲的. 看来中外皆然, 开起玩笑来, 对方的妈妈就会成为首先糟殃的对象. Big butt 就是说屁股很大的意思.

还有一次听一个黑人说, I will kick your butt so high, you look like a hunchback. 他意思是说, 我要把你的屁股踢的半天高, 让你看来像 hunchback 一样. (注: hunchback 是一种野猪, 也是 U. Arkansas 的校队名称)

8. It's a big pain in the butt (同笔记三十八)

那真是痛苦啊!

It's a big pain in the butt 看来是固定用法, 因为有一次我自创一句, That's a pain in the butt 老美就纠正我说没人这样用. 凡是很另人感到痛苦的事都可以这么说. It's a big pain in the butt! 另外也有老美把这里的 butt 说成 ass. 所以你可以说 You are a pain in the ass. 或是当形容词用, That's my pain-in-the-ass nephew.

9. Get your butt into gear. (同笔记四十一)

开始工作吧!!

Gear 就是指车子上的排档. 把你的 butt 放入档位, 意谓着你该开始动工了, 不要再混下去了. 还有一个用法也是老美跟我说过的, You should get cracking. 意思也是, 你该开始工作了. 或是你也可以说, Don't be procrastinating, 就是不要再拖下去了!

10. I don't want to freeze my butt off. (同笔记十一)

我不想把屁股给冻坏了.

大概因为屁股是很脆弱的地方, 所以他们才说把屁股给冻坏. 学到这句话是有一次去美国家庭寄宿. 女主人很讨厌男主人抽烟. 所以男主人每次要抽烟都被女主人给赶到户外. 结果那天下大雪, 他又被赶到户外抽烟. 结果他就很不情愿地说了一句. I don't want to freeze my butt off!

小笨霖 10.16

小笨霖英语笔记本四十九: 作客

上个星期六我的一个美国同学搬新家, 顺道邀请我去他们家作客. 他给我的信中是这样写的: I have a jacuzzi (hot tub) so bring a swim suit if you want to do that. I have a pool table too. 大家知不知道那个 pool table 是什么意思? 当时我一直以为是指游泳池边的桌子, 结果到底是什么呢? 小笨霖先卖个关子, 看完本集的内容后你就知道了.

1. If you can't do better than that, go back to your room.

如果你不能表现的好一点的话, 你就回房去.

我同学有一个小女儿, 约二岁左右的年纪. 这个年龄的小孩可真是皮的很. 她妈妈每次都是这样教训她, If you can't do better than that, you 这样的句子可以用在许多场合, 例如她吃饭时食物掉的满地都是, 或是她跟其它小朋友玩的时候吵起来的, 都可以这么跟她说话.

2. Behave.

规矩点.

这句话日常生活中常用到. 比如说有人吃完饭就拿袖子擦嘴, 你就可以这么跟他说, Hey! behave. 那天我同学的小女儿居然把屁股跷的半天高, 对着大伙作出要放一个响屁的动作, 她妈妈就对她说, Behave. honey.

大家不知道有没有去看 Austin Power II, 剧中男主角的口头禅就是 "Oh, ...behave,... babe"

3. You won't hurt my feelings if you don't like it.

如果你不喜欢的话, 我也不会觉的太难过.

跟老外相处, 饮食习惯的不同是个很大的挑战. 有时你煮了某样很棒的中国菜请老美吃. 可是也许人家就不喜欢. 这种情况要怎么说明呢? 那天他老婆就说的很漂亮. You won't hurt my feelings if you don't like it. 这样的场面话实在是非地得得体.

4. The house gives me the warm nest feeling.

这个房子给了我一个像家一样温暖感觉.

我觉得这个 warm nest feeling 用的很棒, 中文讲像"家的感觉", 英文中却是用 nest feeling. 我想这里如果用 warm home feeling 可能不太对, 各位觉得如何呢

5. Head up.

小心.

Head up 跟 Watch out 是很类似的, 都是提醒人当心的意思. 但是 Head up 多半用在要人家抬头注意时, 例如有东西从天花板上掉下来了, 你就可以说 Head up. 或是打球时高飞球往你头上砸下来, 你也可以说, Head up.

6. Do you want to shoot in the pool?

要不要玩撞球啊?

谜底揭晓了! 原来 pool table 指的是撞球桌啦. 而你问别人要不要打撞球就是说, Do you want to shoot in the table? 用的是 shoot 这个动词. 或是你也可以这样说, Let's go to the pool all (pool room)! (这里不是指有游泳池的房间喔!)

7. You can't find a person who doesn't know 'fig' in the United States.

你找不到任何一个在美国的人不知道无花果的.

那天在他们家看一本图鉴看到 fig 这个字, 它是一种水果. 我问我同学这个 fig 是什么东西? 他说他也没看过新鲜的 fig 长得如何, 但是 You can't find a person who doesn't know fig in the United State. 所以我很好奇到底是什么水果是大家都知道, 但却不知道它长的如何的? 回家一查字典我才恍然大悟, 原来是 "无花果" 的意思.

8. I got an A in the bag.

我已经确定可以拿一个 A 了.

In the bag 就是说某样东西已经是你的囊中物了, 也就是你非常有把握到手的事情. 例如你很有信心可以得到一份工作, 你就可以说, I got a job in the bag.

9. Don't let the door hit you on your way out.

小心你出门时不要让门撞到你.

这句话是我同学开玩笑跟我说的. 不要以为这是一句关心别人的话, 这其实是二个人在吵架时才会说的. 因为这句话暗示了你一出门, 我就会把门 "砰"一声地关上, 所以我才故意提醒你不要被我的门给夹到了.

10. You can stick a fork in me.

我已经好了.

这句话是个双关语. 当我们在煮肉类食物时, 习惯上都会用叉子 (fork) 去试试肉熟了没有, 如果熟了就是 done. 所以在这里是把自己比喻成肉类, 意谓着 I am done. I am done 可以有很多意思, 例如你工作作完了, 或是你吃饱了. 都可以说 I am done. 或是 You can stick a fork in me.

看看小笨霖英语笔记本的编辑群.

小笨霖 10.22

小笨霖英语笔记本五十: 汽车

这一期要来谈谈关于车子的一些对话. 在美国几乎是人人都有一台车子, 而开车也几乎成了每个人每天的例行公事. 大家不要小看这些对话, 我就曾经因为听不懂老美说, "麻烦把行李箱打开" 而落人笑柄. 不过这样也好, 那群老外现在看到我都还记得我, 全是拜那句 pop the trunk 之赐.

1.Can you pop the trunk?

你能不能打开行李箱.

就是这么简单的一句英文让小笨霖出了名. 因为一般打开行李箱都是说 open the trunk 但是老美也喜欢说成 pop the trunk. Pop 是指某样东西突然跳起来的动作, 因为开行李箱时行李箱通常都是 "碰" 一下跳起来, 所以打开行李箱才会说成 pop the trunk.

2. Do you need a ride? We can car pool.

你需不需要我载你啊? 我们可以共乘一辆车啊.

你要开车去载某人, 就是 give someone a ride. 这是很常用的说法. 另外关于 car pool, 指的就是二人以上共乘一辆车. 由于美国的交通阻塞问题也是十分严重, 所以有很多鼓励共乘的措施. 所以 Highway 上有所谓的 car pool lane, 就是共乘车辆才可以走的专用道, 而我们学校共乘车辆的停车费也可以减免.

注意一下 car pool 在这里可以当成动词或是名词, 如你说 We can car pool, 这是动词的用法, 或是你也可以说 I am in car pool with someone, 这是名词的用法. 二者都很常见.

3. I'll pick you up tomorrow.

我明天会去接妳.

Pick up 这个字实在是很好用。从以前介绍过的，去拿作业叫 pick up the homework, 去摘水果也叫 pick up the fruit. 开车去接某人，也叫 pick up.

接人叫 pick up, 那放某人放下来要怎么说法呢？就是 drop someone off. 例如你可以跟被你载的人说, Where do you like me to drop you off. 或是光说 drop 也成, 例如, You can drop me around the corner.

4. Come on, jump in. (hop in)

快点上车.

一般我们认为上车叫 get on, 但是其实 get on 只用在大的巴士, 例如坐公车是 get on the bus 或是骑马你可以说 get on the horse. 但一般小汽车是不能用 get on the car. 只有在有往上爬的动作时才能用 get on. 那要用什么才对呢? jump in 就是一个不错的字眼. 或是 hop in 也很常用. 有一次我同学开车来接我, 他就是说, Come on, jump in the car.

同样的, 下车也分二种, 如果是从大车上下来, 如巴士, 就像我们以前所学的用 get off. 但是从小轿车中出来就不叫 get off, 要讲 get out. 例如, Everybody gets out. 就是大家都下车吧.

5. There's something wrong with my car, I think we have a flat tire here.

我的车是怎么回事? 我想我的车爆胎了.

出了什么状况, 在口语中最常讲的就是, What's wrong? 或是 What's going on? 我在美国就有一次爆胎的经验, 害我这个新任的台湾同学会长蹲在马路旁边换轮胎搞得满身大汗还被学弟看到, 实在是丢脸啊. 爆胎就叫 flat tire, 算是固定用法.

6. Can we take it to the workshop and ask them to fix it?

我们能不能拿去汽车保养场叫他把它补一补?

那次轮胎破了怀着惶恐的心情去汽车保养场补胎. 我真的是非常惶恐因为我不知道 "补胎" 这个英文要怎么讲. 结果我当然就把它说成了 I have a hole on my tire, can you patch it? 嘿... 没想到那个老黑居然还听得懂. 不过后来我才知道原来补胎就是 fix the tire 就好了.

经验之谈, 十个人去补胎其中大概会有八个人他会告诉你这个胎不能补. 试想, 补一个胎 \$8 换一个新的 \$120, 我实在不相信这么小小的一个小洞会花去我 \$120, 所以我还是坚持要补. 结果呢? 这个轮胎不是又跑了 5000 mi 了? 所以不要当冤大头啊! 当然啦~真的要换时还是得换的.

7. We have a dead battery now. I'd better put this car in service.

电池也没电了, 我想我该把我的车拿去保养了.

通常车子会发不动都是由于电池的关系. 而电池没电就叫 Dead battery. 通常遇到这种情况就只能推车或是从别台车接电过来. 只要车子能发动, 车子的发电机会自行把电池充电, 所以就没问题了.

Put something in service 也是个不错的用法, 指的是把某样东西送去保养或是修理. 像是有一次我坐一个同学的车, 他的车是十几年的老爷车, 但是冷气还很好. 我说, Why is it still working so well? 他就说 I put it in service.

8. I have a dead battery, can you jump my car?

我的车子电池没电了, 能不能接电给我?

Jump my car 跟 jump in the car 是完全不同的意思. 所谓 Jump my car 就是指你车子的电池没电了, 你可以拿一条接线线 (jumper) 从别人的车子接电过来. 相信会开车的人或多或少都有这种 jump my car 的经验吧! 尤其在军中, 能够自己发动的车子实在是没几台, 所以 jumper 就成了每台车必备的工具了.

9. My car won't start, I don't know why, it just won't crank up.

我的车就是发不动, 我不知道为什么, 它就是发不起来.

发动车子一般用 start 这个字眼, 但是有一个口语的讲法值得一学就是 crank up. 也是发动车子的意思. 为什么叫 crank up 呢? 因为很早以前的车子或飞机它们的引擎是没有起动装置的, 所以要发动引擎都要先用一个马达连接一个曲柄 (crank) 去发动引擎, 所以久而久之, 发动车子就变成了 crank up.

10. You can back your car now, my side is clear.

你现在可以倒车了, 我这边已净空了.

别人在倒车时, 我都习惯帮别人看看后面有没有车子. 以前我都会说, There is no car now. 听来是不是不太顺. 后来有一次听老美在指挥, 我才知到原来他们说成, My side is clear. 或是 you are safe now. 或是 all clear 都可以

11. There is one auto part store around the spaghetti junction.

我知道在交流道那里有一家汽车修理店.

来美国自己开车才知道, 原来汽车修理店还分很多种. 卖汽车零件兼修理的叫 auto part store, 作钣金的叫 body shop. 还有专门换轮

胎和换机油的店. 有时我就自己把它们总称 workshop.

另外 Spaghetti junction 也是个很有意思的字. Spaghetti 的原意是意大利面, 而 spaghetti junction 则是指二条高速公路交会的地方那些错综复杂的立体交流道. 我想是那些交流道看起来就像是面条一样看起来乱乱的, 故因而得名吧.

小笨霖 11/6/1999

小笨霖英语笔记本五十一: 男女之间

我常觉得, 若要二个人聊天聊超过半小时, 却不讲到爱情或是男女之间的关系, 那么他们一定还不是真正的好朋友. 很多人都觉得来到美国都交不到知心的外国朋友, 或者跟老外聊天都不知道要聊什么, 其原因不外乎就是你们之间从不谈及男女之事, 让话题太过乏味. 所以你们的谈话也就会很快地结束. 这次我就来跟大家谈谈这方面的技巧, 例如: 当 "电灯泡" 又要怎么说. 在此之前, 我自己都说过: I don't want to be a light bulb 好几次. 结果老美当然是听不懂我在说什么.

1. I don't want to be the third wheel.

我不想当电灯泡.

一般的自行车都只有二个轮子, 要是有三个轮子呢? 没错, 那第三个轮子就是多余的. 所以 Third wheel 就是美语中电灯泡正确的表示方法. 还有一个讲法, 叫 I don't want to be the third arm. 这里不是说 "三只手" 的意思, 而是和 third wheel 一样, 都是电灯泡的意思.

2. He is dating another girl on the side.

他同时脚踏两条船.

我想把这句话说成 I have my feet in two boats 的人也不在少数吧! 其实正确的说法应该是像这样, He is dating another girl on the side. 或是你可以说 He is dating another girl behind her back. (这个 her 指的是他女朋友的意思)

On the side 这句话你去餐厅用餐时也常用到, 指的是主菜之外的副餐, 比如说 I'd like salad with dressing on the side. 就是说我要沙拉和沙拉酱. 或是 Would you like a baked potato on the side? 要不要再点一份烤马铃薯啊?

3. I am the one-woman kinda man.

我是那种从一而终的男人.

在美国从一而终的人好象不多, 他们通常从高中就开始交男女朋友, 一直交到结婚, 中间不知改朝换代过多少次. 所以这句话是很难得听到的. 其实我比较常听的是 one-man woman, 因为看来不论中外, 女生都比男生坚贞一点. kinda 在口语中常用, 它是 kind of 的简写, kinda man 就是说那样的男人. 可以省略不说不.

还有一种用法叫 We are exclusive. 这个 exclusive 指的是排他的意思. 所以当一对情侣说, We are exclusive 时, 就是说我们心里只有对方一人, 我们都不会再去喜欢上别人.

4. Those boys like to hit on me all the time.

那些男生老爱找我搭讪.

Hit somebody 是说你打某人的意思, 但是 hit on somebody 就不一样了, hit on somebody 是当作搭讪来解释. 常常电视剧里可以看到, 一个男的跑去跟一个陌生女孩多说了两句话, 那个女生就说: Are you hitting on me? 你是在是在跟我搭讪吗? 实在是很有意思.

5. That's the long distance relationship.

我和我的情人分隔两地.

一般 relationship 都是特别指男女朋友之间的关系, 比如你可以跟你的另一半说, I really appreciate our relationship. 就是我很感激我们能够在一起.

Long distance relationship 是一种固定用法, 这样的讲法我常在广播中听到. 他们一般情况下不会说成 We live far away from each other. 只会说 We have a long distance relationship. 再来你可能可以接着说, It's so hard for me.

6. You should have chivalry.

你应该有点绅士风度.

我觉得美国的男生都蛮有风度的, 他们会帮女士开门 (这点在美国尤其重要, 因为美国的空气太干燥了, 所以去开门常常会触电 ^_^) 会让 Lady first. 这种行为中文叫绅士风度, 但在英文中叫骑士精神 (chivalry)

7. I saw you smooching that girl just outside my window.

我看到你我的窗外那个女孩喔.

Smooch 是一个口语, 它就完全等于大家所熟知的 kiss 这个字.

8. I'm all over you.

我对你非常地着迷.

All over you 就是说对你非常地着迷, 这还有另一种表示方法, 叫 I have a crush on you. 这二句都是表达很喜欢某人的意思。

All over somebody 还有一个很常用的用法, 我把他翻成 "三贴" 比如说你去舞厅跳舞, 看到有一对男女跳到三点都贴在一起了, 你就可以跟你的同伴说, Hey, look, the guy is dancing all over the girl.

9. I'm over you.

我跟你之间完了。

一字之差但是意思完全不同喔。你要是说 I'm over you, 就是说我跟你之间完了, 我不想再和你有任何的瓜葛。这和 I'm all over you 是完全不一样的。

10. Are you trying to seduce me?

你想要勾引我吗?

Seduce 就是说你用言语或是行为去勾引某人。这句话在美国派 (American Pie) 当中有用到过喔! 就是其中有一个男生最后找不到伴了, 结果跑去勾引一个老女人。那个老女人就说了, Are you trying to seduce me?

更好玩的是, 那个男生事后还跟同伴吹牛, "Women are like wine. They only get better with age." 女人吗, 就像老酒一样, 只会越陈越香。(各位相信吗? 至少我是不信的 ^__^)

小笨霖 11.11

小笨霖英语笔记本五十二: 男女之间

这集还是要来谈谈男女朋友之间常常会用到的一些英文, 有些真的是非常实用, 例如女生常常会说, '我觉得没有安全感', 这句话用英语要怎么讲呢? 还有很简单的, 跟男朋友吵了一架英文要怎么讲? 和好又怎么说? 这一集的笔记让我们再来谈谈男女之间。

1. I am insecure.

我没有安全感。

从我小的时候我就常听女生说没有安全感, 由于我不是女生, 我一直无法去体会什么叫作没有安全感。是需要人陪吗? 还是需要人家的呵护? 还是因为觉得自己太瘦小容易遭受欺负? 总之我是不太懂。没想到到了国外, 别看美国的女生都那么强壮, 结果她们也是说自己没有安全感。她们会说 I am insecure, 或是 I feel insecure. 或是直接讲 insecurity. 记得有一次听广播, 有一个女生 call in 时就讲了, That kind of insecurity makes me feel so bad.

2. We had a fight yesterday.

我们昨天吵架了。

刚来美国时听人家说 Have a fight 我都以为有人在打架, 其实不然, Have a fight 只是说二个人吵起来而已。如果是大吵一架, 我听过最常用的讲法是, We had a huge fight 或是 We had a major fight.

3. I had a falling out with my boyfriend.

我不理我男朋友了。

Falling out 就是说二个人可能因为吵架或是其它原因, 干脆不讲话或是就不理对方了。当你说 falling out with my boyfriend 时, 有时候是暂时性的, (可能以后还会和好) 但是大多数的时候是说你男朋友真正吹了。这句话源自于我们把恋爱叫 fall in love, 那结束一段恋情就叫 fall out of love (从爱情中掉出来), 有点幻想破灭的味道在里面。但是要注意, 没有人会说 I fall out with my boyfriend. 只能这样说 I had a falling out with my boyfriend.

4. We decided to break up. To be more precise, he dumped me.

我们决定分手, 但更正确一点来说, 是他把我给抛弃了。

Break up 是指男女朋友之间分手。当然这种说法是没有谁先抛弃谁。你如要说明是谁抛弃谁的, 你可以说 I broke up with my boyfriend (我要跟我男朋友分手) 或是更明确一点用 dump 这个字。英文里 "倒垃圾" 就是 dump trash. 像那种大型的垃圾收集箱, 英文叫 dumpster. 所以想想被抛弃的人好像是跟垃圾一样被倒掉, 真是有够可怜的。昨天我听广播听到一句我们很常用的话, Did you break up with your boyfriend or he dumped you? (是妳要跟妳男朋友分手还是他抛弃妳?)

有时分手也可以用 end our relationship 表示, 例如, If our relationship is going to end, I don't want it to end up like this. 就是说如果我们真的要分手, 我也不希望是以这种方式分手。

5. That's a heart-breaking story.

那真是令我心碎的故事。

一般我们讲到伤心, 我们都会想到 sad 这个字, 但在讲到男女之间的关系时, 老美特别喜欢用 heart-broken 这个字。这就是指那种令人心碎的感觉。他们常讲 I am heart-broken 或是 I am broken-hearted. 就是说我的心碎了。(通常是跟男女之间有关) 当然, 你也可以使用动词 break my heart. 例如, My boyfriend really broke

my heart.

但是如果不是以人为主词的话, 则要用 heart-breaking, 例如你听到了别人男女朋友分手的事情, 你就可以说, That's a heart-breaking story.

6. I really want to talk to him now but he screens the phone line.

我现在很想跟他说话, 但是他居然过滤打进来的电话。

我觉得天底下的男生好象都差不多。跟女朋友吵架就索性电话不接, 躲起来算了。在国内可能还要麻烦别人 "有人打电话来就说不我在" 在美国有所谓的 caller-ID. 所以更方便, 都不麻烦别人, 电话是谁打来的一目了然。这种过滤电话的行为, 就叫 screen the phone line. 有一次也是我的一个朋友跟她男朋友吵架了, 她就跟我说 My boyfriend screens the phone line.

7. I hope finally we will work out our difference and get back together.

我希望最终我们能化解彼此之间的歧见然后重新和好。

二个人吵架后又和好正式的说法叫 reconciliation. 但是口语中通常不会讲得这么正式, 一般只会说, We work out our difference, 化解彼此之间的歧见, 或者是 get back together, 重新回到爱人的身边。

8. He is still my one true love.

他仍旧是我唯一的真爱。

True love 真爱这样的用法好象蛮常听到的, 通常男女朋友之间或是夫妻之间都喜欢说, He (She) is my true love. 有时可以再强调是唯一的真爱, 就说 He is my one true love.

另外有一种说法也蛮酷的, 叫 He is my soul mate, 中文翻成精神伴侣。因为信仰宗教的人都相信人是由 body 和 soul 所组成的, 所以人之间的交往除了 body 之外, soul 的交流也是很重要的一部份, 所以才会叫 soul mate.

9. I like him to hold my hand and fooling around.

我喜欢他牵我的手和碰触我。

现在来谈谈男女朋友在一起会想要要作的事, 牵手就是 hold hand, 其实在美国南方男女朋友是不太敢在公共场合牵手的, 所以我们班上一个女生才会说, My boyfriend doesn't dare to hold my hand in public.

Fooling around 是个很有趣的字, 它并不是单单指在一起鬼混, 通常说 Fooling around 就是指 "爱抚" 而言。用手在对方的身体上这里碰碰, 那里摸摸, 就叫 fooling around. 当然发生性关系也算在 fooling around 里面, 另外你也可以说 messing around, 这跟 fooling around 是相同的意思。另外有一个类似的说法, 叫 score on me, 请参照笔记 39.

10. I hope one day we will get married then have couples of kids.

我希望我们总有一天能订婚, 结婚, 然后有一堆的小孩。

这好象是所有天下有情人的共同愿望吧! 通常结婚可以说 We were married 或是说 We got married. 这二种都很常用。要是你说 I want you to marry me. 则是要翻成, 我希望妳 (你) 嫁 (娶) 我。有一堆的小孩 a couples of kids 似乎也是惯用法, 常可以听到 I like to have couples of kids.

小笨霖 11.18, 1999

小笨霖英语笔记本五十三: 动物英语上

英文中有些跟动物有关用法, 我把他整理了一下, 十二生肖中刚好只缺兔龙羊, 所以排一排刚好九种动物, 这集我们就来依十二生肖的顺序看看美国口语中有哪些跟动物有关, 而且常常用到的说法。这些说法通常都是用来比喻人, 或是跟人有关的。这跟中文里我们常用动物来骂人或作比喻是不是也很像呢?

1. I can smell a rat.

我觉得事有蹊跷。

十二生肖英语让我们先从老鼠 rat 谈起。所谓 smell the rat 就是说你觉得有些事情不对劲, 但一下子又想不起来倒底是哪里有问题。例如有人跟你说有一个工作月入十万, 工作轻松。这种事你相信吗? 当然不, 这时你就可以说, I smell the rat. 有时候这句话也可以用在比较轻松的场合, 比如你看到有一男一女二人常走在一起, 言谈之间又似乎十分亲热。你怀疑说他们二个人倒底是不是一对? 你就可以对你的朋友说 I smell the rat. 或是还有一句话蛮类似的, "Something here is fishy."

另外 You are a rat 则是形容一个人是鼠辈。这样的用法跟中文很像, 都是说一个人行事不光明磊落。或是还有一种说法, He rats me out. 就是指他把我给卖了。

2. Why buy the cow when the milk is free.

何必为了一棵树而放弃整片森林。

说真的这句话我也许翻的不太好，但我也想不出更好的翻法。这是有一次我跟一个老美谈及他为什么一直都不结婚。他的意思是说，他现在身边有那么多女孩对他都很好，他爱跟出去谁就跟谁出去，为什么要把她们娶回家放着呢？这时他就说了这一句，Why buy the cow when the milk is free? 是不是很有意思呢？

另外 cow 还有些特殊的用法，Have a cow 就是指生气而言，例如你说，Don't have a cow! 就是说，唉呀。你不要生气啦！要是你说，She looks like a cow. 则是说人家长得很胖的意思。

3. A leopard doesn't change its spots.

牛牵到北京还是牛。

找不到老虎，只好拿一个 leopard (豹子)来蒙混过关。这句成语蛮好理解的，Leopard 不管到哪里，牠那一身特殊的斑纹是绝不会改变的。这也就是本性难移的意思。所以也可以翻译成，江山易改，本性难移。

4. How could I ever trust that snake in the grass.

你要我怎么相信他呢？

由于圣经上伊甸园里的故事，撒旦化身的蛇骗亚当和夏娃偷吃禁果，以致两人被逐出伊甸园，所以一般都把蛇当作是魔鬼的化身。所以要是有人说你，You are such a snake in the grass. 就是说你很邪恶，不值得相信。

5. I am so hungry. I can eat a horse.

我好饿，我可以吃下一匹马。

这里是惯用法，当你很饿很饿的时候，你就会这么说，I am so hungry. I can eat a horse. 这里你不要自己乱改成其它动物。一般都是说 I can eat a horse. 不过我也听过另一种说法，I can eat a hog. (食用猪) 也是有老美这样用的。

6. I quit smoking, I don't want monkey on my back.

我戒烟了，因为我不想有负担。

Monkey on my back 讲的是某样东西已经成了你的负担。例如抽烟，每天花钱买烟还要忍受抽烟所带来种种健康上的问题。这时候你就可以说 Smoking is monkey on my back. 又比方说有人每天一直缠着你不放，你觉得他很烦，你就可以跟他说，You are monkey on my back.

7. You chicken.

你这个胆小鬼。

Chicken 指的就是胆小鬼的意思。记得有一次我跟老美出去，过马路的时候大家都是咻一下子就冲过去了，偏偏有一个人他说什么都不敢过，非要等到全部没车了他才敢过（还好他不是生在台湾）其它的老美就跟他开玩笑说，Now we know who is the chicken!

另外 chicken out 则是说因为胆子而落跑，所以下次你看到别人因不敢坐云霄飞车时，不妨亏他一下，Hey! Don't chicken out!

8. This is like chicken-and-egg.

这就像是先有鸡还是先有蛋的道理。

在美国你说 chicken-and-egg 别人就知道你在说先有鸡还是先有蛋的问题，跟中文的用法差不多，都是用来比喻一件事不知谁先谁后。例如你说 Does that the book become famous because of the author? It's just like chicken-and-egg.

9. Those fighters just had a dog-fight in the sky.

那些战斗机在天空中缠斗。

记得 dog-fight 这个字好像是我补托福时学到的，指的就是那种近距离的缠斗（特别是指发生空战，像电影 Top Gun 里头那样精彩的缠斗画面就叫 dog-fight. 我喜欢把它跟中文的“狗咬狗满嘴毛”相提并论。

英文里还有几个成语跟 dog 有关，就是 This is a dog-eat-dog world. (这是一个狗吃狗的世界) 我们中文里讲人吃人的世界，英文里讲狗吃狗，是不是有异曲同工之妙呢？另外 Every dog has its day. 则是类似中文里“行行出状元”的意思。

10. Let's pig out.

让我们大吃一顿吧。

看来不论中外都一致公认“猪”是一种好吃的动物。不过中文里说“狼吞虎咽”，英文中却说 pig out. 当然意思都是相同的。

还有之前提到的，I can eat a hog. 那个 hog 指的是那种专门养来供人食用的大猪公。所以你一餐能吃下一头猪，表示你的确是饿了。

各位还有没有想到什么跟十二生肖动物而且常用的英文呢？请提供给我吧!! 下期还要再来介绍动物英语喔。

小笨霖 11.24, 1999

小笨霖英语笔记本五十四：动物英语下

继上一集的动物英语之后，小笨霖欲罢不能，再度推出动物英语下。

把一些日常生活用语中和动物有关的部份加以收集整理。如此一方面可以增加本文的趣味性，也可以帮助各位记忆。

1. Bull market or bear market?

多头市场还是空头市场？

这句话对有投资经验的朋友一定不陌生。所谓的多头市场，就是指股市是处于涨势之中，这时候持有股票的人（多头，或称多方）便占优势，故称多头市场。在英文里则称 bull market. 像是美国最近不论是 Dow Jones 或是 NASDAQ 都是处于所谓的 bull market. 至于空头市场则指股市跌跌不休。像是前几年中共对台试射飞弹，造成股市下跌千余点，这就是所谓的 bear market. 有些中文的报章杂志也会引用英文中的说法称多头市场为牛市，称空头市场为熊市，不知这种说法大家听过没？

Bull 这个字本身还有很多用法，例如圆形靶的红心叫 bull's eye. 你如果打靶中了红心，别人就会说，You hit bull's eye. 至于别人说的废话叫 bullshit 我想这个大家都知道。另外有人会说，Don't give me that bull 意思就是，别跟我来这套，我不会相信你的。

2. Hey, you turkey.

喂，你这个小鬼。

这句话通常只对孩子说的。这个 turkey 在这里并不特别代表什么意思，只是用来称呼小孩子。有点类似中文里，“小鬼”的意思。

3. She is a fox. She is foxy.

她是很性感女郎，她非常地性感。

中文里用狐狸精来形容那些会去勾引男人的女人。没想到英文中的 fox 也有差不多的意思在里面。通常你说 She is a fox 就是跟 She is a hottie 或是 She is a hot tamale 的意思差不多，都是指那些很酷辣的女生。穿著打扮各方面都显得和其它人不同。而 She is foxy 就跟 She is sexy 差不多，都是指女人很性感的意思。

但要注意的是，fox 或 foxy 并不是一个称赞别人的字眼。所以不要跑去跟一个美眉说 You are a fox. 那么你换来的可能会是一巴掌喔！

4. Cat got your tongue?

你的舌头打结了吗？

这句话通常是用问句的方式问对方，就像例句写的一样，Cat got your tongue? 记得我刚来美国不久，每次要讲英语不是舌头打结就是脑袋瓜打结。有一次老美问我 How are you doing? 结果我一方面想回答 good! 一方面又想成 not much. 结果就不小心结结巴巴说成了 not good. 那个老美就对我投以同情的眼光说，Cat got your tongue?

总之对方说话说的不清不楚，或是你听不懂对方在说些什么，你就可以开玩笑地说，Cat got your tongue?

5. She is a social butterfly.

她是社交花蝴蝶。

中文里的花蝴蝶也是用来形容那些长袖善舞，交游四方的美丽女子而言吧！英文里称这种女人叫 social butterfly. 有一次我去 night club 跳舞。结果有一个看来东方人长相的女孩主动过来邀舞，害我有点受宠若惊的感觉。没想到一支舞跳完，她又跑去找别的男人跳了。后来我跟一个老美聊起她，那个老美就跟我说了句让我至今印象深刻的话，She is a social butterfly.

6. You let the small fish go to catch the big fish.

放长线钓大鱼。

这句话应该有一句很好的中文翻译，我把它翻成“放长线钓大鱼”，但感觉上又不太像。如果各位有更好的翻译再提供给我。这句话是我去看 Blue Streak 这部电影时偷学来的。就是说你抓到一个角色，为了要能够抓到真正的幕后主指者，所以你就故意把他放回去，以便抓到更大尾的。这种情况你就可以说，You let the small fish go to catch the big fish.

关于 fish 还有几个大家常见的词组，例如 Don't fish in the trouble water 就是别混水摸鱼的意思。而 feed the fish 则有晕船的意思，这些各位可能都不知道吧。

7. Once bitten twice shy.

一朝被蛇咬，十年怕草绳。

在学会这句之前，我不知道已经说过多少次，If you are bitten by a snake, you will be afraid of rope in ten years. 虽然老美也听得懂我的意思。（甚至他们还觉得十分地有趣）但是真正的用法应该是这样，Once bitten, twice shy. 意思就是当你第一次被咬，第二次就有怕怕的了。举个简单的例子，第一次去坐云霄飞车被吓到了，第二次人家再找你去坐，你就可以说，No, I am sorry. Once bitten twice shy.

8. Fair for the goose is fair for the gander?

对你公平的事不一定对我就公平。

Goose 可以当作鹅或是可以当作母鹅来解释，而 gander 指的则是

公鹅。这句话的意思很明显，套句国父的话说，齐头式的平等不是真的平等，我们要讲求的是立足点的平等（完了，三民主义念太多了 ^.^）这句话可以用在许多场合，例如人家说，I just want it to be fair between you and me. 你就可以反唇相讥道，Fair for the goose is fair for gander?

题外语，goose 这个字是单数，所以一般人看到一群鹅的时候通常会说 geese（鹅的复数）这个字。因为我就有一次听老美说 They are Canadian geese. 然后就反问老美，What's the difference between "geese" and "goose"（因为我一心认为那明明是鹅，应该叫 goose）结果那个老美都快笑翻了，说 Goose is single and geese is plural.

9. You can lead a horse to water, but you can't make him drink.

师父引进门，修行在个人。

这句话是说你可以把一只马带到水边，但不能强迫他喝水。就像国内很多父母会强迫小孩子去学钢琴，参加才艺班，这就是 lead a horse to water, 但是小孩子自己要不要学呢？那是小孩子自己的事，父母无法强迫小孩子，这就是 you can't make him drink. 另外我觉得中文的俗谚，“师父引进门，修行在个人”跟这句话的意思也蛮像的。很多事情别人只能帮你安排好，但要成就，还是得靠自己。

手边还有几个关于 horse 的词组，有兴趣的人可以记一记，Don't put the cart before the horse 就是说不要本末倒置（cart 是马车的意义），而 Don't look the gift in the horse mouth 则是说别人送的礼物你不要挑剔。

10. You can't make a silk purse out of a sow's ear.

狗嘴里吐不出象牙。

Sow 是母猪的意思，你用母猪耳后根的毛想当然尔是作不出丝质的皮包的。这句话的意思比狗嘴里吐不出象牙的应用范围还要广，例如有人跟你说某家廉价的餐厅多么地棒，你就可以反唇激道，You can't make a silk purse out of a sow's ear.

小笨霖 12.2

小笨霖英语笔记本五十五：NOT

我想大家都知道，说话和写文章是有很大的不同的，说话讲求的是能够清楚地表达自己的意思，因此在用字上要力求简单扼要，但重点部份要强调出来。所以说话时也是跟女人穿的裙子一样，越短越好，该露的地方要露，不该露的地方就不要露。你能够清楚地掌握这个重点吗？现在让我来考考你，如果有人问你，"Did you break this plate?" 你要强调这不是我干的，你会怎么说？你会不会说，"No, I didn't." 但是要注意喔！"No, I didn't" 只是说，“我没有作”这跟“不是我干的”有很大的差别喔.. 那正确的说法应该是怎样？让我们来看看这一集，Not 的用法。

1. Not me.

不是我。

嘿... 没想到这么简单吧！这种看似简单，文法也不对句子，却是老美天天挂在嘴边的话。这句话简单明了，而且把重点“不是我”给强调出来。这是非常好的一个句子。记得昨天去看新出来的电影 007, The world is not enough. 当 James Bond 开始在怀疑石油大王的女儿（Sophie Marceau）是否一手自导自演这整出戏时，她就说了这一句，"Not me" 另外，老美也很喜欢讲 "Wasn't me." 这跟 "Not me." 都是一样的意思，同样强调这不是我干的。

还有像以前大家很流行机车联谊，结果很不幸你的钥匙被恐龙给抽中了，你就可以望天长叹说，"Oh, not me."（怎么会是我呢？）或是你也可以说，"Why me?"

2. Not today.

不要今天啦。

这种用法常常用在二个人相约时间的时候。例如有人找你看电影，"Do you want to go to see the movie?" 你就可以说，"Oh, not today" 这表示出你还是蛮想去的，只不过今天不行。另外 "Not at this moment." 或是 "Not now." 也蛮常用的，例如有时候我煮了一些东西要请我的室友吃，他就会说，"Thanks, but not at this moment."

3. Not a word.

保持安静。

"Not a word" 跟 "Be quite." 一样都是要别人安静下来的意思。例如你跟朋友去看电影，结果电影都开演了，你的朋友还在叽叽喳喳讲个不停，这时候你就可以跟他说，"Shhhhhhh. Not a word." 或是 "Be quite." 要是你真的已经很烦了，就说 "Shut up!"

4. Not so fast.

不要那么快啦。

有些男女朋友第一次约会就牵牵手，第二次就亲亲嘴，第三次就点

点点，如果妳是女生，觉得这样子实在是太快了，妳可以说，"Hey, not so fast." 同样的，有些男生去陪女朋友就像例行公事一样，随便敷衍个二句就想走人，这时女生就可以说，"Not so fast."

5. Not a chance.

一点机会也没有。

这句话跟 "You don't have any chance" 是一样的，都是表示根本就没有机会。例如比赛前别人问你，"Can we beat them?" 你就可以说，"Not a chance"

跟 Not a chance 意思相当的句子有很多，例如 "Not really", "Not in a million years", "Not in my life time" 或是 "Not in your life time" 例如你要跟朋友去打球，你朋友说，"You man. I'm gonna kick your ass!" 你就可以说，"In your dream, pal! Not in your life time" 意思就是，作你的大头梦去吧！我看在你的有生之年是不可能了！

6. Not at all.

一点也不。

这句话通常是用来回答别人的问题，例如别人问你，"Do you like American food?" 你就可以回答 "Not at all". 这句话强调出一点也不喜欢。如果只说 "No, I don't like it." 可能多少还会吃一点，可是 "Not at all" 可能就是连吃都不会想去吃了，算是全部否定对方的回答。

如果是部份否定的话，你可以说 "Not really" 表示你不全然同意对方所说的话。像是同样如果别人问你，"Do you like American food?" 你说 "Not really." 就表示出你不是那么喜欢。

7. Not good enough.

还不够好。

这句话是专门用来挑剔别人用的。例如小孩考了八十分就很兴奋地跑去跟父母说，"I got 80 in the test!" 他父母如果是那种比较严苛一点的人的话，可能就会说，"Not good enough." 或是你也可以泼别人冷水，例如别人说，"That book is awesome!" 你就可以回他一句，"Not good enough for me."

这句话昨天的 007 电影中也有听到，就是当 Sophie Marceau 所饰演的 Electro King 问 James Bonds, "Who's trying to kill me?" James Bond 说，"I don't know." 这时 Sophie Marceau 就回了他一句，"Not good enough." 意思当然就是我对你这样的表现十分不满意啦！

8. Not again

不会再来一次吧。

当有什么倒霉事第一次发生时，你可以笑笑地说 bad luck 或是 rotten luck. 但是当第二次又接着发生了，你大概就会说，"Shxx! not again"（这个 Shxx! 是你所骂的脏话，暂时把它消音）。例如车子爆胎了，你刚拿去补完才出汽车修理店门口又被一根铁钉刺到，我想任何正常人的反应一定都是 Shxx! not again 吧！

另外有些初生之犊不畏虎跑去高空弹跳 (bumgee jump) 结果这一跳胆子差点没吓破。要是这时别人找你再跳一次，你就可以跟他说，"Not again!" 或是我也听过 "You have pay me to do it again."

9. Not possible.

不可能。

这个 not possible 跟 impossible 是一样的意思。可是就算有了 impossible 这个字，很多老美还是喜欢说 not possible. 可能是这个 not 比较能强较出“不”的意思吧！例如有人问你可不可以在半小时到某地会面，你就可以说，"Not possible, it's rush hour now."

10. Not a soul in sight.

半个人影也没有。

这句话算是固定的用法。Soul 在这里就是指人而言。记得有一次跟老美出去爬山，只见一望无际的森林，适逢当时有一部很红的电影 Blair Witch Project 讲得也是三个大学生在森林里面迷路的故事，大家走到后来心里都毛毛的，因为半个人影也没有，有一个老美就说了这一句，"Not a soul in sight."

如果讲的不是人而是其它的东西的话，则用 "Not a thing." 例如别人问你，"Did you see anything in the bush?" 要是你什么也没看到，你就可以回答，"Not a thing."

生活小故事

现在美国已经是十二月初，时节已经正式进入冬季，晚上睡觉时如果不开暖气的話还蛮冷的。我有一个韩国同学最近刚搬家，结果暖气还没修好，早上一来学校冷得直发抖，跟我们说 "My heater is down. I am freezing." 结果系上的一个教授就开玩笑地问他，"How about your wife?" 结果那位韩国同学笑笑地说，"I held her all night." 原来老婆还有“怀炉”的功用，我现在才知道。

小笨霖 12.9, 1999

小笨霖英语笔记本五十六：小把戏

我常强调，要说的一口好英语，除了要老和美交谈，多看电视电影之外，最重要的还是要懂得如何融入美国人的生活，了解他们的习惯。这篇笔记主要谈的就是老美平常彼此之间会玩的一些小把戏，例如，有一个游戏叫 truth or dare. 几乎美国人小的时候都玩过这种游戏，你知道 truth or dare 是什么吗？如果不知道的话，你就该往下看了。

1. Truth or Dare.

说实话还是胆量大？

这个游戏其实很简单，就是你可以选择要讲实话还是不说实话。如果选择要讲实话的话，则别人问你任何问题你都要诚实地回答，当然可想而知，这些问题通常都是很难回答的，例如，"Did you kiss that guy?" 或是 "Are you a virgin?" 之类的。但是如果不说实话的话，则别人可以叫你去作任何一件事情。例如，把脚伸到马桶里，或是泡一杯里面加了各种调味料的水要你喝。总之就是整人就对了。

或许你会问，那我说谎别人怎么会知道？通常是这样的，问你问题的人通常都已经知道问题的答案，(可能就是你最好的朋友)，他会利用问题让你把一些不可告人的事向大家公开。所以你通常是没有机会说谎的。

2. I double dare you.

要是我敢，那你也要敢喔！

Double dare 就是当别人跟你说，我说你一定不敢怎样怎样时，你就用 "I double dare you." 顶回去。意思就是，要是我敢作，那你也要跟我作才行。例如别人说，"I dare you to pull your pants down in public." (你敢在大庭广众之下脱裤子吗？) 这时你就可以说，"I double dare you." (要是我真的敢脱，你敢不敢跟我一起脱呢？)

3. Spin the bottle.

旋转瓶子

这个游戏就是男生女生围坐成一圈，假设先由一个男生出来转瓶子，如果瓶子最后停下来指到一个女生，那他就必须要去亲这个女生。如果是男生就不用。如此一直玩下去，通常 spin the bottle 也会跟 truth or dare 一起玩。就是当瓶子指到某一个人，他就必须选择要 truth 还是 dare.

4. Punch buggie.

打击害虫。

在美国如果你在路上看到一辆金龟车开过去的话，你就有权利打你旁边的人喔！因为金龟车的英文就叫 bettles, 就是金龟子的意思，而 buggie 则是指小虫的意思，所以 punch buggie 就是打击害虫的意思！以前我常莫名其妙被老美打，现在我也学会要打回去了！

还有一些规则也许大家会想知道，通常讲 punch buggie 的时候，后面可以再接上车子的颜色。例如你看到一部红色的金龟车，你就可以说，"Punch buggie, red." 还有打完人家之后不要忘了说，"No punch back." 不然的话别人是有权利再打回来的。

5. Popeye.

看到只有一个车灯的车子。

大家还记不记得在大力水手卡通里的卜派，英文名字就是 Popeye. (Popeye 读起来像是 pop-eye, pop 的意思就像爆玉米花时玉米炸开的那个动作，'pop' 的一声。大概是因为他只有一个眼睛的关系，所以叫 popeye.) 当老美看到只剩一个车灯的车子时，他们就会说，"Popeye." 然后就可以打旁边的人。还有老美跟我说这种情况也可以说，"Pedadel. You owe me a Coke." 这样子的话别人就欠你一瓶可乐。可是这句话我好像还没听别人用过。

另外，如果你看到连续三辆只有一个车灯的车子的话，据说你会非常幸运喔！

6. Great sex.

很棒的性生活。

有一次我坐老美的车子，结果他们在变黄灯的时候也没停下来，就直接冲了过去。这时候前座的那个女孩作了一个动作很有意思，她亲自己的手，然后去拍车子的屋顶，说，"Great sex." 据说这样你就可以有很棒的性生活喔！她说她是个高中生时很喜欢玩这个游戏。后来因为我们一直闯红灯，所以我们很快就到了，又等了好几分钟后面的车子才到。他们一下车，那个女孩就开玩笑地说，"Hey, we have great sex, you have what?" 结果那人的回答也很有创意，他说，"We have safe sex." 有意思吧！

7. Jinx.

厄运。

记得在台湾时也玩过这样的游戏。当二个人说同一句话时，如果你先打对方三下，你就会长得比对方高。但老美认为，二人同时说同

一句话是代表厄运，所以要，"Jinx." 这样子就会把厄运转移给对方。

Jinx 本身也是一个常用的动词，意谓着给别人带来厄运的意思，例如在 Adam Sandler 电影 Wedding Singer 里，他就对他的前任女友说了，"Get out of my Van-Halen T-shirt before you jinx the band and break them up again." (在妳给这个 Van-Halen 乐团带来厄运害他们又分裂之前，脱掉我的 Van-Halen T-恤) 注 1

8. Do you want to play guesstures?

你要不要玩比手划脚的游戏啊？

大家有没有注意到，guesstures 其实是一个被创造出来的字，是由 guess (猜测) 和 gesture (手势) 二个字组合而成的。所以很明显地可以看出 guesstures 就是比手划脚的意思喔！

9. Do you have Twister at home?

你家里有没有扭扭乐啊？

Twister 是在美国还蛮风行的一种游戏，但是我在台湾的玩具反斗城也曾看到过，本然一时冲动就想买回家了。它就是有一块垫子 (mattress) 上面有各种不同颜色的方格，然后另外有一个转盘，上面写着你身体的各个部位，例如右手，右脚，左手，左脚等等，再配合上不同颜色，例如右脚放在红色格子上，右手放在黄色格子上。当然你可以想象人体绝对会严重扭曲变形。然后许多人一起玩，还有交叉重叠的效果，非常有趣。

10. I am rubber and you are glue. Bounces back and sticks on you.

我是橡皮你是胶水，所有的坏话都反弹回去黏在你身上。

这一看就知道是小孩子才会讲的话。通常要是别人骂你的时候，你就可以对他说，"I am rubber and you are glue. Bounces back and sticks on you." 意思就是我是橡皮，你是胶水，所有的坏话都会被反弹回去，黏在你自己的身上。讲这句话的时候还要比动作喔！当你讲 bounces back 时把手掌贴在自己胸前，讲 sticks on you 的时候把手掌贴在对方身上，表示所有的坏话都已经从我这反弹回去黏在你身上了。

注 1: Van Halen 是一个很有名的乐团。它们除了以歌曲闻名之外，他们 fire 主唱的功力也是世界知名。(一般主唱都是乐团的灵魂人物，不会轻易换人的！) 在 Van Halen 成立的二十年中，他们 fire 掉了第一任主唱 David Lee Roth 1977-1985，第二任主唱 Sammy Hagar 1985-1996 不知道第三任主唱 Gary, Cherone 1996- 这个位子还可以坐多久？所以在例句中他才会说，"Before you break them up again." 如果想知道更多关于这个乐团的传奇往事，不妨到：<http://www.vh-faq.com/#Biography> 去看看。

小笨霖 12.16,1999

小笨霖英语笔记本五十七：考生必知

由于我个人目前正在担任助教的工作，所以很多我所接触到的英语都是和考试有关。有些老美的惯用法虽然很简单，可是如果你从来没听过的话，还是会出糗的喔！像有一次我的学生就跑来问我，"Did you curve it?" 大家猜的出来这句话是什么意思吗？

1. Did you curve it?

你有没有画常态分布曲线？

大家应该都知道，考试的成绩分布看起来多半会是大多数的人落在平均分数附近，只有少数的人落在高分区和低分区，这就是所谓的高斯分布或是常态分布。所以我的学生跑来问我，"Did you curve it?" 其实他就是问我有没有照常态分布下去打成绩。这种情形下，我就可以回答，"Yes, I did. The cut-off points for A is 80." 意思就是照这个常态分布你要拿到 A 的话，至少要有 80 分以上才行。

另外像是中文的吊车尾，英文中可以说成 on the lower end of the curve. 例如老师会说，"For those of you on the lower end of the curve, no need to panic yet." (那些吊车尾的同学现在还不必太紧张啦！)

2. She took 10 points off.

她扣了我十分。

英文里的几分可以用 point 这个字。像是扣分就可以 take points off 这个词组，或是光用 off 也可以，例如 "Five points off from problem one and ten points off from problem two." (第一题被扣了五分，第二题被扣了十分。)

不过要注意一点，我考了八十分，老美不会说成，"I got eighty points in that test." 而会说，"I got an eighty." 或是 "I scored an eighty." 这是一般人常犯的错误之一。

3. You will receive some partial credit even you don't finish it.

如果你没作完的话，你还是可以得到部分的分数。

所谓的 partial credit 就是部分给分，例如一题十分的题目，你作了一半，老师给你五分，这就是所谓的 partial credit. 跟 partial credit

相对的则是 full credit 这个字, 例如老师会说, "You won't get full credit unless you give the final answer." (除非你得到最后的答案, 不然你是得不到全部的分数的)
如果是一分都得不到的话, 则简单地用 no credit 或是 nothing 来表示就可以了, 例如: "For those who make a mistake in the beginning, I am sorry you'll get no credit for that problem." (我很抱歉那些一开始就作错的人一分也得不到。)

4. The student who sent this in gets an extra brownie point.

我给提出这个问题的同学一点印象分数

这句话是出自我们教授寄给我们的 E-mail 上, 关键就在 brownie point 上, 大家知不知道 brownie point 是什么? 当初我以为教授的意思是说要给这个学生加分, 因为 brownie point 听来就像是加分的意思。后来我问老美, 我才知道原来 brownie point 的意思只是单纯说你作的很棒, "You have done a good job!" 的意思, 跟加分一点关系都没有。这跟中文里所说的印象分数十分类似。但是一旦有了好的印象分数, 他会把你的表现记在心里, 以后要写推荐信时说不定就派上用场了。

典故: 原是自家做的小饼干, 小学生常带此饼或苹果给老师(其实是二十年前美国社会的刻板印象留下来的), 或女童军卖饼干等。故 brownie point 原义为"作讨老师喜欢的事", 现引申为印象分数之意。

5. I got an eighty something.

我考了八十几分。

老美很喜欢在数字之后接上 something 来表示多少或是左右的意思。例如你考了八十二分, 你就可以跟别人说, "I got an eighty something." 或是 "I got eighty plus." 有时候老美不喜欢直接告诉你分数, 他们会说, "I got something around the average." (我考在平均分附近。) 或是 below the average (平均分以下) 这些都是值得学习的用法。

6. What's your score?

你考多少分啊?

虽说直接问人家考多少分实在是不太礼貌, 但有时候受了好奇心的驱使, 还是不免要问一下, "What's your score?" 其实比较含蓄一点的问法应该是, "Did you do well in the test?" (你考得如何啊?) 或是 "Do you mind telling me your score?" (你介不介意告诉我你考几分啊?)

如果是别人这样问你的话, 你可以回答说, "I scored an 80 in the test." (我考了八十分) 或是 "I didn't score high in that test." (我考得不好啦!)

7. You have to work hard to get a C.

你必须很努力才能得到一个 C。

这是一句逗趣的说法, 意思就是你是决不可能拿到 C 的啦! 而非真的你要很努力才会拿到一个 C。但是如果这句话说成 "You have to work hard to get an A." 那意思可又不同了, 意思就是你必须很努力才会拿到一个 A。所以有些话你必须视当时的情况来判断它说的到底是什么意思。

8. I have to get a hundred to get a B.

我必须考个一百分才能拿到一个 B。

我想很多人都有这样的经验吧! 由于第一次第二次考得太烂了, 所以第三次要考个一百二十分才能拿到一个 A。这实在是个很遭糕的情况。有一次我的学生就跑来跟我诉苦, "I have to get a hundred to get a B." 对于这种学生, 我也只能投以同情的眼光了。

9. Problem 4 killed me.

我都是败在第四题上面。

老美很喜欢用 kill 这个字才代表某件事把自己给毁了或是说自己败在某件事情上面。像是例句, "Problem 4 killed me." 可能意味着其它的题目都还作得不错, 唯独第四题作得是一团糟。又例如你最讨厌数学, 每次学期总成绩都被数学给拉下来, 那么你就可以说, "The math killed me."

10. Please remember to write down your name on the test.

请记得把自己的名字写在考卷上。

去年有一次我去监考, 当时我要大家记得把名字写上时我是这么说的, "Please remember to sign up your test." 结果大家你看看我, 我看看你, 显然他们是没听懂我在讲什么。后来有一个热心的老美跑来问我刚才到底在讲什么, 我把我的意思讲了, 他才恍然大悟地说, 原来如此, 这句话应该说 write down your name on the test 就好, 你说 sign up your test 别人会误会成要签到的意思。

其实 sign up 指的应该是指报名或是上课时的签到, 例如有些课老师会发一张单子让大家传下去签名, 以便统计出席率, 这才是 sign up。所以当我说 sign up your test 的时候, 别人才会误会我的意思

吧!

小笨霖 Jan. 7, 2000

小笨霖英语笔记本五十八: 成语精选

所谓的精选就是字字珠玑, 没有烂竿充数的意思。虽然英语的成语何其多, 没有几万也有几千, 小笨霖不求一网打尽, 但求每个列举出来的成语都是真正有用而且非常好用的成语。例如像是, "说曹操曹操就到" 这句中文里耳能详的成语, 你知道英文版要怎么说吗? 答案就在下面喔!

1. Speak of the devil.

说曹操曹操就到。

有些中文的成语用直接用英文翻出来老美还可以接受, 但是 "说曹操, 曹操就到" 这句话要翻可就没有那么容易了。而何况你还要先解释曹操是谁, 那难度又更高了。以前我不会 Speak of the devil 时, 我都是说, That's a coincidence. (那真是一个巧合。) 但是大家现在学会了这句之后, 又更加好用了。下次当你们谈到某人, 某人就正好出现时, 你就可以说 Speak of the devil. 或是 Talk of the devil.

2. That's the best thing since sliced bread.

那是有史以来最好的事情。

像这句话要避免说成, the best thing in the history, 听来就不那么道地。老美他们都是用 the best thing since sliced bread 来表示有史以来最好的事情。这句话的典故是这样的, 在 1928 年以前, 在美国所贩卖的面包都是整条没有切过的。所以面包买回家后还要自己切。后来有一个密西根人 Otto Rohwedder 发明了切面包的机器, 美国人一时之间觉得这种机器实在是太神奇了, 所以往后要是有什么很棒的事情发生, 他们就会说那是自从切面包的机器发明以来最好的事情。That's the best thing since slice bread. 这句话我常听到, 例如有一次网络银行 Net Bank 的广告就说, Net Bank is the best thing since sliced bread.

或许你会跟我一样觉得实在很可笑, 因为美国历史上重要的发明何其多。这个切面包机可能连前一百名都排不进去, 为何把它的发明说成是最棒的事呢? 这个问题也许就要留给老美了。不过如果你要展现一下自己的创意和幽默感, 建议你可以故意把这句话说成, That's the best thing since the invention of space shuttle. (自从航天飞机发明以来最棒的事。)

3. When in Rome, do as the Romans do.

When you are at Rome, do as they do at Rome.

入境随俗。

在美国有一群特殊的美国人, 他们坚持用传统的方式生活, 自己耕种, 驾马车, 不用电, 不能拍照。这群人就是 Amish。也因为这样, 很多他们居住的地方现在却成了观光胜地。听来很讽刺, 不是吗? 话说上次我去某个 Amish 的市集买东西时, 看到很多的 Amish。我好奇之下就问其中一个作 Amish 打扮的人说, Are you Amish? 结果你猜他怎么说? 他说, When in Rome, do as the Romans do. 天啊! 原来是个冒牌货! 所以大家下次不要再被騙了。

从字面上的意思来看, When in Rome, do as the Romans do. 就是说当你在罗马的时候, 要表现的跟罗马人一样, 所以就有入境随俗的意思在内。另外关于罗马还有一些很常听到的成语可以顺便记一下, Rome was not built in a day. (罗马不是一天造成的。) All roads lead to Rome. (条条大路通罗马。)

4. The lesser of two evils.

二颗烂苹果中比较不烂的。

记得我刚来美国时我都会把这句话照中文的字面意义下去直接翻译, 说成, The better one of two rotten apples. 当然老美也是听得懂。直到有一次我班上的同学纠正我说, 这句话应该是 The lesser of the two evils. 意味着二恶相权取其轻。说得再口语一点, 就是二颗烂苹果中比较不烂的意思吧!

5. This is like chickens and eggs.

这就像是倒底是先有鸡还是先有蛋的道理。

记得我在小学的时候我就会问, 鸡生蛋, 蛋生鸡, 那到底是先有鸡还是先有蛋。这个问题到我现在念到博士班了还是不会。所以看来这二十年是不是有点浪费了? 回到主题, 任何不知道时间先后的事情我们都可以用 chicken and eggs 来形容。例如, 到底是有钱才去从政还是从政之后才有钱? This is like chickens and eggs.

6. Beauty is in the eyes of the beholder.

情人眼里出西施。

这句话大家都不陌生吧! 要是看到某个美男和某个丑女走在一起, 你就可以深表惋惜地说, "Beauty is in the eyes of the beholder." 总之这是各人喜好, 我们也不便多说什么。另外有一句成语, 一朵鲜花

插在牛粪上,我曾试着用 A flower in the bullshit 来诠释,可惜似乎老美不太懂我在说些什么. 各位有什么更好的建议吗? 至于速配的话,可以试试, Every Jack has its Jill. (破锅自有烂盖配.) 或是 Let beggars match with beggars. (乞丐配乞丐)

7. Practice makes perfect.

熟能生巧.

不但是音乐家也好,运动员也好,在他们的成长过程中,总是需要不断的练习才能有完美的演出. 这就造就了一句成语, Practice makes perfect. 鼓励别人要不断地去尝试错误. 类似的成语例如 When at first you don't succeed, try try again. (如果一开始不成功的话,要不断地尝试下次,注意这里的 try try again 不是我多打了一个 try 而是老美真的是这样说的.),

8. There is no such a thing as free lunch.

天下没有白吃的午餐.

这句成语太出名了,似乎没有人不知道. 这也是经济学的理论基础吧! 天底下没有那么好的事情可以不劳而获. 总之,当我们听到一件事情好到不可思议时,例如一元手机,免费上网,我们就可以对别人说, There is no such a thing as free lunch.

但是有规则就有例外,个人觉得美国的教会或是救世军 (Salvation Army) 之类的慈善组织就蛮喜欢请大家吃免费的午餐. 例如他们有时会办一些免费的 BBQ, 随到随吃,吃到饱为止,完全打破了天下没有白吃的午餐这个规则.

9. If you can't dazzle them with your brilliance, baffle them with your bullshit.

如果你无法用你的才能无法说服别人,就用你的废话迷惑别人吧! 这也许是个不争的事实,老美在数理的基础上也许不如我们东方人,但他们在资料收集,上台报告方面却硬是比我们强上一大截,这或许也是外国人无法在美国站上主流社会的原因之一吧! 所以各位要记得, baffle others with your bullshit. 把三分的结果加上七分的 bullshit. 就能拿到一个十分的成绩. 或许很讽刺,但现实生活不也是如此吗?

还有一些类似摆烂的成语,蛮有趣的,例如, If everything else fails, manipulate the data. (如果所有的方法都失败了,就试着去改变数据吧!) 或是 If at first you don't succeed, destroy all evidence that suggests you tried. (如果你不成功,就把建议你这么作的所有证据都给毁了.)

10. God is shining on you.

你真是幸运.

God is shining on you 就是指一个人非常幸运,也就等于 You are very lucky 的意思. 例如大家修理一台机器都修不好,结果你一来一下子就把问题给找出来,别人就会对你说 God is shining on you.

生活小故事

在美国电话录音机是非常普遍的,几乎家家户户都会有一台电话录音机. 一般人在电话录音就是说, "Please leave a message after the beep." 但有许多人喜欢通过电话录音里展现自己的幽默感,例如我听过一对夫妻他们的留言还是由二人二部轮唱呢! 不过最近听到一个更酷的,那人只说了一句, "You know what to do." 真是我听过最短却又最好笑的电话录音了.

小笨霖 Jan.15 2000

小笨霖英语笔记本五十九: 恶作剧

有时候你不要看老美表面上很正经,其实当他们疯起来的时候才可怕呢! 我想只要是人都差不多,不熟的时候大家就相敬如宾,可是只要开始熟起来,大家就开始大玩整人游戏,作弄别人. 以下的整理都是发生在我个人身上或是我周遭朋友身上的一些恶作剧,大家要赶快学起来一方面可以去作弄别人一方面又可以自保不被人整喔.

1. It's a ten-second rule.

这是十秒法则.

有一次跟老美一起在作菜,结果食物就这么掉到地上,隔壁的老美一把就捡起来,我还以为他要把它丢到垃圾桶,结果没想到他居然把它放回盘子里. 当我以质疑的眼光看着他时,没想到他跟我说, "It's a ten-second rule." 原来是这样的,以前如果有人到餐馆打工,老板就会告诉他,食物掉到地上只要没超过十秒钟,都可以捡起来再放回去,如果超过十秒钟就太脏了,那就只好丢掉了. 没想到这种说法越传越广,所以很多老美都知道什么是 ten-second rule. 我想在国内如果有人作出同样的动作时,他大概会安慰别人说,不干不净,吃了没病. 没想到物换星移,到了美国,就成了这句, It's a ten-second rule.

2. Do you want ABC gum?

你要一些嚼过的口香糖吗?

有一次有个老美在吃口香糖,她看到我经过就说, "Hey, Kun-Lin. Do you want some ABC gum?" 我想人家也是一片好意,虽然我不知道那一牌的口香糖叫 ABC gum 的,我还是欣然地接受了,没想到她居然把嘴巴里的口香糖吐在手里拿给我说, "Here is your already been chewed." 天啊. 原来 ABC 指的是, "Already Been Chewed" (已经被嚼过的)

3. She played tits twister with me.

她跟我玩拧乳头的游戏.

这个 tits twister 好像是女生对男生的专利. 我不觉得男生可以对女生作这个游戏 (当心被告性骚扰). 有些美国的女生会这样跟男生开玩笑,用姆指和食指抓住对方的乳头,然后顺时针或逆时针高速旋转. 嘿! 其滋味可想而知吧!

4. Don't do wet wily to me.

不要跟我恶作剧

Wet wily 是老美的一个很恶心的恶作剧,就是先把你的手指伸到嘴巴里沾满口水,再把手指插到别人的耳朵里. 怎么样,光用听的就觉得她们够恶心的吧? 这就是老美不为人知的一面.

话说以上 tits twister 和 wet wily 这二个酷刑,我都是看同一个女生施加在我的一个好友身上,你知道结果如何吗? 他们两人现在已经是很有要好的男女朋友了.

5. Who applied Ben-Gay on the toilet seat?

谁把 Ben-Gay 涂在马桶盖上?

Ben-Gay 或是 Icy-hot 都是那种用来擦肌肉酸痛的药,有点类似 "擦劳灭" 之类的药品,所以涂在身上会有很清凉的感觉,但是涂在屁屁上那又完全不同了, (我自己也没被涂过,但其滋味可想而知.) 所以就有人把它涂在马桶盖上,这样有人一坐下去之后,小屁屁就会被辣得受不了.

还有一种整人玩具,是涂在牙刷上的,由于它是无色无味,所以很难察觉. 但是一旦入口,整个口腔立刻麻到说不出话来,这也是一种会让人很痛苦的恶作剧.

6. You need a wedge to relieve your pressure.

你需要来一个 wedge 减轻一下你的压力.

Wedge 或者有人拼成 wedgy 就是一种恶作剧,当你看到有人背后的里面的小裤跑出来一点的时候,你就可以抓住它,把它用力往上一提,这样子就可以让人家的小屁屁感到万分痛苦. 好奇的读者可以自己拉自己的裤子试看看. 或是这里有一个小档案, wedge master 是由 Joe Carton 这家公司所出品,你可以按这里下载.

7. It's not my fart. It's just a woopie cushion.

不是我在放屁,那是 woopie cushion.

Woopie cushion 也是一种蛮常见的整人玩具,基本上它就是一个气囊,当人坐在上面的时候就会放气而发出那种像是放屁的声音. 你可以去买一个放在别人的椅子人,开一个无伤大雅的小玩笑.

8. He sucked all the fart sealed in the jar.

他把封在罐子里的屁全给吸进去了.

我听过有一个老美蛮恶劣的,他用一个空的咖啡罐把自己排放出来的气体全部收集起来,再用盖子盖上,一点遗漏都没有. 然后他再跑去骗别人说,这种咖啡很香,你闻看看喜不喜欢. 由于是咖啡罐,所以一般人不会特别去怀疑有诈,一吸就是一大口,等到发现闻起来怎么不像咖啡而像甲烷时,就为时已晚矣.

9. Don't play shadow games with me,

不要我说一句你就学一句.

我想影子游戏: shadow games 大家在小时候或多或少都有玩过,比方我说, "我讨厌你." 对方也说, "我讨厌你." 我说, "你不要模仿我好不好?" 他也说, "你不要模仿我好不好?" 这就是所谓的 shadow games.

10. Do you know jack shit?

你知不知道什么是 jack shit 吗?

在美国的口语中, jack shit 算是一句粗话,他的意思是什么也没有, nothing 的意思. 例如有一次我看一个影集,有二个小偷去偷东西,结果忙了半天却什么也没偷到,其中一个偷儿就说了, We got jack shit. (我们一无所获.)

那例句的 "Do you know jack shit?" 又是什么意思呢? 意思就是问别人, "你知不知道什么叫无知?" 话说当我刚来美国的时候,英语很不好,我常向老美请教英文,大部份的老美都很热心地帮我,只有一个人不但不回答我的问题,他还反问我, "Do you know jack shit?" 我因为没听过什么是 jack shit 所以我当然说 "No." 结果所有在场的老美都在笑我. 因为这就好象我承认自己什么都不懂,连 jack shit 都不懂. 所以大家要把 jack shit 学起来,这样子以后才

不会被坏心的老美欺负。

生活小故事

最近去中国城买菜,看到有一桶桶的"蒟蒻"摆在那里,说真的,以前我从来没想过它为什叫"蒟蒻",但是那天我刚好看到它旁边摆了一些美国的果冻, Jell-O, 我才恍然大悟,难道说"蒟蒻"就是由 Jell-O 翻译过来的吗?但是事后又有读者跟我指正,说"蒟蒻"是日文啦!读成"kon nyaku"到底"蒟蒻"是怎么来的呢?这就留给有心的人去研究啦!

小笨霖 1.23,2000

小笨霖英语笔记本六十: 再谈 Get

如果你曾仔细听过老美之间的对话,我想你会发现,越简单的动词用得越多.老美尤其偏爱像是 get, make 或是 take 这几个简单的动词,但是偏偏很多人都搞不清楚什么时候要用 get, 什么时候要用 take. 举个例子吧!比如说你跟朋友约好了一起要去看表演,你跟你朋友说,你帮我拿一张票,这个"拿"要用什么动词好呢?是 take 吗? bring 吗? 还是 get? 大家先想想看这个问题.

这一集要再来谈谈 get 这个字,之前曾写过一篇关于 get 的笔记,但我觉得没有抓到这个字的精髓,所以再补写一篇.我想 get 的用法实在太多太多了,而且字典上市面多得是.这里我想仅就一些我觉得容易混淆及一些大家可能不会想到这样用的用法作介绍.

1. I got a ticket for you.

我会帮你拿一张票.

如果你能正确地使用 get 当作这个句子的动词,那么你的感觉还蛮正确的,不然就是你已经偷看到了这次的主题了! ^__^ 通常一样东西原来不是你的,而你获得了这样东西,就要用 get. 例如你得到一样生日礼物,你就可以说, "I got a present." 或是你收到一封信,这封信在你收到之前都不是你的,所以你也可以用 get 当动词,像是, "I got a letter from my sister." (我收到我姐寄来的一封信.) 同样的,就"拿一张票"这件事来讲,这张票原来也不是你的,所以你要说, "I got a ticket."

至于 take 和 bring 的意思是蛮接近的,都是指去拿一件原来已经是属于你的东西,但通常 take 是指"拿去", bring 指"拿来". 例如你说, "I will go home to take your ticket." 就是说这张票你可能早就买好了,你只不过要回家去拿而已. 同样的,你说 "I will bring you the ticket." 也是指这张票原来是你的,你只不过是带来给人家而已.

最后补充一点,另外还有一个字 fetch 它指的是指拿去又拿来,例如你丢东西给狗去捡,狗跑过去再把它捡回来这就是 fetch. 或是你去机场把人给接回来也可以用 fetch. 注意一下这几个字之间的区别.

2. Somebody get them the ball.

谁去帮他们捡个球吧.

有一次我们在宿舍外的草坪一边烤肉,一边看人家在打沙滩排球,结果有一次球出界,滚到我们附近,结果有一个老美看到了,就说了, "Somebody get them the ball." 我这时才恍然大悟,原来捡球就用 get the ball 就好了.

而且大家有没有发现,老美很喜欢用 get somebody something 这样的句型.例如上一句,我帮你拿一张票,你也可以说成, "I got you a ticket." 听来更是简洁有力.这也正是老美最喜欢用的说法.

3. Can you get me out there.

你能不能带我去那边?

在最新的 007 电影 The World Is Never Enough 里,当 007 发现输油管里被放了一颗炸弹的时候,他就跟身边的人说, "Can you get me out there?" 就是说,你能不能把我弄过去那里?我想这个地方如果说成 take me out there 也可以,但因为人家是 007 啊!所以我们还是学他这样说, "Can you get me out there?" 而且这样子讲意思比较像是把我"弄"过去那里,而不单纯只是"带"我去那里.像这种句子日常生活中常用到,各位应该要多多熟记才是.

4. I'll get back to you if I find something new.

如果我有什么新发现的话,我会再回来找你.

如果单看中文, "我会回来找你." 一定会有不少人蠢蠢欲动想要把它翻成, "I'll come back to find you." 那就大错特错了. 其实很简单,只要翻成 "I'll get back to you." 不就完事了吗?而且轻松愉快.像这种用法,特别喜欢用在要回答别人问题的时候.只要你一时回答不出对方的问题,你都可以说, "I'll get back to you later." (我晚点再告诉你.)

我们在讲电话的时候也常常用 get back to you. 例如二个人讲电话讲到没什么话讲了,你说我明天再跟你聊吧,这里可以说, "I'll

get back to you tomorrow." 或是比如说你打电话给人家,人家不在,你就可以在他的电话录音机上留言, "I'll get back to you later." (我晚点再找你.)

5. You'd better eat the soup before it gets cold.

你最好在汤变凉前把它喝了.

Get 本身有"从 A 状态变成 B 状态"的意思在里面.很多人一听到"变"成怎样,心中的第一个跑出来的字就是 become. 其是在生活美语当中,用 get 的机会远超过 become. 例如天色变暗就是用 "It gets dark." 那如果是变得越来越怎么样,则用现在进行式加上比较级,例如天气变得越来越热,你就可以说, "It's getting hotter." 记得有一次听广播,有一个听众从迈阿密 (美国佛罗里达最南边的城市) 打电话进来,他就跟主持人说, "When the weather is getting hotter, the chicks are getting hornier." (当这里的天气越来越热,这里的女孩也越来越骚.) 虽然是有那么那个,但是我觉得还蛮有趣的.

6. Can I get you alone?

我能不能跟你单独处一会?

大家都有类似的经验吧?在一个人声嘈杂的环境当中,你想要跟某人讲一些很重要的话, (也许是要"作"一些很重要的事. Who knows?) 这时你就会说, "我们能不能单独谈谈?" 这句话英文怎么说?想不到这么简单吧?就是 "Can I get you alone?" 干净俐落. 当然你也可以说, "Can we have a private moment?" 意思完全相同.

还有另一个情况也蛮常见的,比如你跟人家说,我能不能占用你一点点的的时间,你会怎么造句?没想到老美也是用 get 就搞定了. 他们会说, "Can I get you a second?" 这句话也是很漂亮吧!这些都是我在日常生活中跟老美学来的句子喔!

7. Tell everybody to get involved this activity.

告诉每个人都来参与这个活动.

大家分得清楚 join 跟 get involved 之间的区别吗?我想这样讲各位可能会比较明白, join 就是所谓的"参加" 而 get involved 是所谓的"参与". 我想参加非参与,参加是说成为某一个团体的新成员或是加入某一个活动,而参与是指从事各项活动而言. 比如说社团现在有一个音乐会,要请大家上台表演,或是帮忙安排场地,你就可以跟大家说, "Everybody please get involved."

8. I hope everybody can get together on Sunday.

我希望大家星期的时候大家可以聚一聚.

只要是几个人聚在一起就是 get together. 例如我们在作大型的 project 时,老美就会说, "Let's get together to discuss the topic this afternoon." (我们大家下午聚一聚讨论这个主题.) 另外还有一次大家要一起去看美式足球赛,可是现场人非常多,为了怕大家走散,就有人说, "Everybody gets together." (大家靠在一起,不要走散了.) Get something together 我也常听他们讲,就是说把东西整理一下,例如有人下午要上台作报告,早上他就会说 "I have to get my stuff together." 或是也可以说, "I have to organize my stuff."

9. We are trying to get rid of the mice in this house.

我们试着要把屋里的老鼠除掉.

Get rid of 指的是除去某些别人很讨厌的东西,或是很讨厌的人. 例如有人很烦,你就可以说, "I will get rid of him." 这句话昨天我去看一部电影 Stuart Little 时也听到一次,就是他们家的猫 (Snowbell) 很讨厌 Stuart, 牠就跟其它的猫说了, "I will get rid of that mouse."

10. I really got a kick out of bungee jumping.

我从高空弹跳中得到快感.

Kick 除了一般大家所熟知的意思:"踢"之外,在口语的英文中也有兴奋,快感的意思.所以老美常会说, "I got a kick out of something." 或是 "I got a kick from something." 就是他对这件事情感到十分兴奋.比方说高空弹跳 (bungee jumping) 吧!那么贵又那么可怕,你问人家为什么还喜欢去玩,别人可能就会说, "I don't know. I just got a kick out of it." (我也不知道,我就是从其中得到快感.) 同样地,这句话也可以说成, "I'm thrilled." 或是 "I got the groove."

对了,大家知不知道香港人把 bungee jumping 翻成"笨猪跳"不信各位念看看,还真是还蛮像的.

小笨霖 1.29,2000

小笨霖英语笔记本六十一: 分秒必争

这次我想用一个小故事来谈一谈跟时间有关的主题.大意是说预定二星期后交的一份作业,因为一拖再拖最后差一点就不急了.我用十个句子来组成这个小故事,分别介绍十种常用跟时间有关的句型,希望各位会喜欢这种类型的笔记.

1. The homework is due two weeks from Monday.

这个作业在二个星期后的星期一交。

在英文中要提到下星期一可以用 **next Monday**, 下星期一偷懒的话可以说 **next next Monday**. 但是有时候这种说法并不是很明确. 例如今天是星期日, 那 **next Monday** 倒底是指明天的那个星期一呢? 还是指一星期后的那个星期一呢? 所以为了要区别二者间的不同, 明天的那个星期一可以说 **coming Monday**, 而一个星期后的星期一则是 **one week from Monday**. 这样子就很明确, 而且也比较灵活. 像三个星期后的星期一你总不能说 **next next next Monday** 吧? 这时用 **three weeks from Monday** 就没错了.

因为 **next** 的意思容易使人混淆, 所以使用时要特别小心. 记得寒假期间, 我问一个老美下学期修什么课我就用 **next semester** 这个字. 但他显然很困惑不知道我是指 **spring semester** 还是指 **fall semester**, 像这种情形我建议各位还是用 **this coming semester** 或是直接讲 **spring semester** 会比较好一些.

2. We have to submit the final report by Thursday.

我们必须在星期四前缴交期末报告.

英文里每种时间的单位都要使用不同的介系词, 像年是用 **in**, 例如 **in 1999**, 月也是用 **in**, 例如 **in July**, 时间用 **at**, 例如 **at 4:55**, 日的话则是用 **on**, 例如 **on July 4**, 但是有时候也可以用 **by** 来表示在不迟于那个时间. 例如例句 **"We have to submit the final report by Thursday"** 指的是下星期四前交, 但如果改成 **"We have to submit the final report on Thursday."** 则是指星期四要交. 二者意思不尽相同. 不过这种区别对当学生的我们似乎没差, 反正每次也是要拖到最后一天才会交.

大家顺便可以区分一下 **within two weeks** 和 **in two weeks** 这二者之间的区别. 一般而言, **within two weeks** 是说二周之内, 而 **in two weeks** 是说二周之后, 但不得迟于二周.

3. Why do we have homework to do every other week?

为什么我们每两个礼拜就有作业要交?

Every other week 就是每隔一周, 如果是每隔一天就是 **every other day**. 所以这里很明显可以看出中文里的 "每隔..." 翻成英文就像是 **"Every other."** 这种句型. 例如你要说我每隔两天就要作一次运动, 就可以这么说, **"I have to work out every other two days."**

4. Anyway, you got to do your research every single day.

无论如何, 你每一天都必须要做研究.

只要学过一二年英文的人大概都知道每天就是 **everyday** 吧! 但是我想一定很多人不知道老美很喜欢用 **every single day** 来强调不但是 "每天", 而且是 "每一天", 大家听得出来这个语气上的差别吗? 记得有一次我看电视影集 **Full House**, 剧中的小女孩 **Michelle** 说要养金鱼, 她的爸爸就提醒她, **"OK, but you got to feed the fish every single day."** (好, 但是你每一天都必须喂鱼.) 另外像是有些交通广播电台就会这么说, **"We provide you the updated traffic information every single hour."** (我们每一个小时都提供你最新的交通讯息.) 所以不论 **every single day** 或是 **every single hour** 都是一种强调用法, 以加强自己的语气.

5. You can take your time though.

但是你可以慢慢作.

Take your time 是一个很常用的词组, 指的就是你可以慢慢来, 不用着急. 例如我们的校车每次停下来, 车门一打开, 司机就会说, **"Take your time."** 他的意思就是叫我们慢慢来, 不用太匆忙.

6. It took me a while to figure out how to do this problem.

我花了好一会儿才想出如何作这个问题.

花了多少时间要用 **take** 或 **spend**, 但二者所用的主词不同, 动词型式也不同. **Ttake** 需要使用虚主词 **it**, 动词要用 **to V**, 例如我花了五小时作功课就是 **"It took me five hours to do the homework."** 但如果要用 **spend** 的话, 则必须用人当主词, 动词要使用 **Ving** 的型式 (因为 **Ving** 前省略掉了一个介系词 **in**.) 例如, **"I spent five hours doing my homework."** 这二者的句型是截然不同.

It took me a while 是我个人很喜欢的句型之一喔! 像是我们回信时常会说, "对不起, 让你等了这么久才回信." 像以前我都会说, **"Sorry, I made you wait so long."** 后来我发现老美也很喜欢这么说, **"Sorry, it took me a while to reply to your message."** (对不起, 我过了好一些时间才回你的信.)

7. Now, we are out of time.

现在, 我们时间不够了.

时间不够了最常听老美说的就是 **out of time**, 像是有时候开会, 时间快到了, 主席就会说, **"We are running out of time."** (我们时间快用完了.) 至于如果是时间已经超过了, 我听老美都是用 **"We are over time."** 像上次我去学一门 **Lindy Hop** 的舞蹈课程, 时间到了老师

还不肯放人, 结果还是有个同学提醒她, **"We are over time."** (时间超过了.) 她这才宣布下课. 至于如果是时间正好到了, 则是 **"Time is up."** 像每次考试时间到了, 助教都会说这一句, **"Time is up."**

8. How much longer will it take you to get all of this stuff done?

你还要多久才能把事情做完.

"How much longer" 这句话常听老美说, 就是 "你还要多久?" 的意思. (特别强调 "还" 这个字) 注意一下 **"How long?"** 跟 **"How much longer?"** 是不太一样的, **"How long?"** 是一开始的时候问的, **"How much longer?"** 是作到一半时间的. 例如有人要去割草, 你就可以问他, **"How long does it take?"** (需要多久时间?) 但要是经过了一小时他老兄还没割好, 这时候你就可以问他, **"How much longer?"** (还要多久啊?)

9. Give me ten more minutes.

再给我十分钟.

再给我十分钟一般老美会这么说, **"Give me another ten minutes"** 或是 **"Give me ten more minutes."** 这个 **more** 常常会出现在一个数字的后面指再多一点的意思. 例如还需要五块钱就是 **five more bucks**, 再来一次就是 **one more time**.

还有一个用法 **ten more extra minutes** 也值得学起来, 它指的是还有多余的十分钟, 例如有次我去看表演, 结果二个节目没讲好, 中间开了十分钟的天窗, 主持人就很不好意思地说, **"Sorry, we have ten more extra minutes."** (我们多出来十分钟.) 我想这样的用法可以用在许多其它的场合, 例如预定一小时的演讲, 结果五十分钟就讲完了, 这多出来的十分钟就是 **ten more extra minutes**.

10. I don't want to be the last-minute person next time.

我下次不要再临时抱佛脚了.

Last-minute person 专指那种任何事情都要拖到最后一分钟才作的人, 当然, 根据每个人混的程度之不同, 也有人被形容为 **last-second person**, 或是 **last-hour person**. 这些都是用来形容那些喜欢临时抱佛脚的人. 不过或许这就是人的天性, 像我而言就是不折不扣的 **last-minute person**.

另外有一个动词 **cram** 也可以当临时抱佛脚解, 这个字原来的意思是指塞不下了还硬塞, 所以也有人把 **cramming** 翻成填鸭式教育, 把补习班翻成 **cram school**. 不过我最常听的用法还是每次考试将近, 老美就会说, **"I am cramming for the test."** (我现在正在临时抱佛脚. 准备考试.)

生活小故事

前天看一则闻, 美国某教师因为在课堂上讲出, **"Hitler is cool."** (希特勒很棒.) 这样的话而造成喧然大波. 后来据这位老师自己的解释是, **"I mean, He is dead and his body is cold."** (我的意思是, 他已经死了, 尸体也已经凉了而言.) 因为 **cool** 这个字兼有 **great** 和 **cold** 这两种解释, 所以这位老师抓住这点大玩文字游戏, 不过他也未免转得太硬一点.

小笨霖 2.12.2000

本文承蒙无言兄校对, 在此特表志谢.

小笨霖英语笔记本六十二: 英文乌龙二

因为误用英语而闹出来的笑话几乎每天都在发生, 但有时候也是可遇不可求. 想要编几个像这样的笑话还真是不太可能耶. 所以只要听到类似的乌龙笑话, 我都一定会赶快把它们记下来. 这次收集的十个笑话有些是我自己亲身的经历, 有些则是我好友所贡献的. 大家就来看看我们这些老中怎样在美国乱用英文, 而闹出来的笑话.

1. I want a pizza with pineapple on the top.

我要一个比萨上面加菠萝.

点比萨的时候通常人家会问你要有什么样的 **topping**, 也就是指加在上面的一些佐料. (注一) 有一次小笨霖心血来潮想要点一个菠萝 (pineapple) **topping** 的比萨, 没想到我居然把 **pineapple** 发成 **pina-apple** 的音. 结果那人回答我, **"I am sorry Sir. We don't have peanut and we don't have apple either."** (我们没有花生, 也没有苹果.) 天啊! 就只因为一个小小发音的错误, 意思居然相差十万八千里, 我想那人一定在暗笑我是土包子, 点什么花生苹果披萨吧!

2. Where is the parade?

游行队伍在哪里?

有一次我的朋友去看游行, 但找了半天却找不到游行到底在哪里. 他想问路人游行 (parade) 在哪里? 但老哥他却把 **parade** 说成了 **paradise** (天堂) 以致于成了, **"Excuse me, where is the paradise?"** (请问一下, 天堂在那里?) 各位可想而知那位被问路的老兄有多惊恐了吧! 不过他老哥倒还蛮幽默的, **"I don't know, but if you find it, I'd**

like to go with you." (我不知道天堂在哪里, 但如果你找到了话, 我很愿意跟你去。)

3. I don't want to call back because he called from a pay phone.

我不想回电, 因为他是从公共电话打来的。

美国许多的电话都有自动回电的功能, 例如有人打电话给你你没接到, 直接按一个钮就可以回电话给他, 不必再拨对方的电话号码。结果有一次我的朋友电话拿起来看一看却没有回电, 我很好奇就问问他你为什么不回电话给他? 他说, "Because he called from a pay phone." 当时我一听, 以为 pay phone 是指 "对方付费电话" (collect call) 而言, 所以我就嘲笑他说, "你好小气, 人家要你拨打付费电话你就不肯回电, 这算什么朋友." 没想到此言一出换我朋友嘲笑我一顿, 原来 Pay phone 指的是一般的公共电话而言 (并非付费电话), 别人从公共电话打来, 这时就算回拨别人也早已不在那了, 所以才没有回电。

4. Have you ever seen a goldfish?

你看过金鱼没有?

有一次我跟一个美国的小朋友在聊天, 刚好聊到跟鱼有关的事情。我一时兴起, 问他, "Have you seen a golden fish?" 没想到他摇摇头说, "No." 我很疑惑, 难道美国没有金鱼吗? 后来我画了一只金鱼给他看, 说, "This is a golden fish." 没想到他又摇摇头说, "No, this is a goldfish, not a golden fish." (这是金鱼, 而不是金色的鱼。) 原来金鱼叫 goldfish, 而不是 golden fish. (金色的鱼) 当场害我想挖个洞躲起来。

5. I got to go home to prepare for the test.

我必须回家准备考试去了。

由于中文上的习惯是讲"准备考试", 所以我曾经跟班上同学说过, "I got to go home to prepare the test." 结果别人问我明天的考试一共有几题? 似乎有点答非所问。后来我才知道, prepare the test 是指准备考试的题目, 像教授要出考卷这就叫 prepare the test. 至于一般我们为了考试而作准备应该说 prepare for the test 或是 study for the test 没想到一字之差, 意思差那么多。

6. There is no soap today.

今天没有肥皂剧。

美国白天的电视连续剧一般通称为 soap opera, 这是专门作给美国家庭主妇白天在家里看的节目, 如果是晚上比较高档连续剧, 则一般不叫 soap opera 而称 drama, 使用上注意一下。但是我万万没想到 soap opera 还可以简称为 soap. 有一次当我听老美说, "There is no soap today." 我的直觉反应是, 肥皂用完了? 不会吧! 还好我脑筋动得快, 没有回他一句, "You can use my soap." (你可以用我的肥皂) 不然这下子又糗大了。所以各位以后再听到 soap 这个字时, 千万要记得它也有 soap opera 的意思。

7. Have you ever seen Power Ranger?

你看过 Power Ranger 吗?

Power Ranger 是很有名的电视剧, (Power Ranger 长得像假面超人, 专门打击怪兽, 维护世界和平)。所以当我问一个小孩子, "Have you ever seen Power Ranger?" 时, 那小孩居然说, "No." 我心想, 这么有名的节目怎么可能没看过呢? 后来我朋友跑来帮我解围, 他说 "Have you ever seen Power Ranger?" 指的是有没有亲眼看到这个人, 那小孩觉得他没亲眼看过 Power Ranger, 所以才会回答 "No." 如果是问有没有在电视上看过, 正确的问法应该是, "Have you ever seen Power Ranger on TV?" 或是 "Have you watched a Power Ranger show on TV?"

一般而言, 如果大家都知道 Power Ranger 是电视剧里的人物, 通常不会误会, 但是跟分不清楚真假的小孩讲话时, 则最好还是强调 on TV, 才不会招致误会。

8. You totally egg her on.

你完全煽动成功了。

"You totally egg her on." 这句话听起来像不像是你朝她丢鸡蛋? 至少我第一次听到时是这么样认为的。其实 egg her on 是一个词组, 说的是你引导 (encourage) 某人去作某件事, 通常是不太好的事, 例如别人已经在不高兴了, 你还在冷语冷语说你最笨了, 这岂不是在引导他让他更生气吗? 这种情形就叫 egg her on. 有点类似中文里, "火上加油" 这个味道。

9. Can I borrow your restroom?

我能不能借用你的厕所?

由于中文里讲"借"厕所, 所以很多人就会直接讲 borrow your restroom. 但事实上这时指把整座厕所借回家的意思, 我相信你家要那么多座厕所也没用吧! 所以这句话应该是, "May I use your restroom?" 才对。还有一点要注意一下, restroom (厕所) 跟 restaurant (餐厅) 的发音很像, 怪不得加拿大佬喜欢把 restroom 讲

成 washroom. 看来不是没有道理的。

10. Don't Touch the Cannon.

不要碰大炮。

有一次我学姐和她亲爱的老公去旅游时, 来到一座古炮前面, 那里就插了一个牌子, "Don't Touch the Cannon." 这时我学姐手上正好拿 Canon 相机。她看到牌子后, 就大惑不解地说, 为什么此处不能照像呢? (编按: 她把 cannon 看成了 canon.)

注一: 通常常见的 topping 有 pepperoni (大香肠), mushroom (蘑菇), chicken (鸡肉), Italian sausage (义式香肠), bacon (培根), black olive (黑橄榄), extra cheese (额外的起司), pineapple (凤梨), green pepper (青椒), ham (火腿) 等等

小笨霖 2.20.2000; 本文承蒙无言兄校对, 在此特表志谢。

小笨霖英语笔记本六十三: 挫折

当好朋友遇到了挫折或不如意的事情, 要怎么样去安慰他呢? 而当你自己遇到了同样的状况时, 又要怎么样鼓励自己呢? 就让我们来看看老美都是怎么鼓励别人的吧!

1. Hang in there.

撑下去。

想象有人快要悬崖上掉下去, 只剩下一只手抓着仅剩的一点的石块, 这时候他最需要的一句话就是 "Hang in there." 在这里 hang in 就是抓住不要让自己掉下去的意思。

用在实际的生活里, 就是鼓励别人要坚持下去, 不要放弃。像有一次电视节目中有个人被枪所射伤, 他的好友就对他讲, "Hang in there. I'll call the ambulance." (撑下去, 我去叫救护车。)

2. Cheer up. You've done a good job.

高兴点, 你作得很好啊。

Cheer up 也是常用来鼓励人的话, 就是要别人高兴一点, 不要难过 (Don't be sad.) 而 "You've done a good job." 这句话则几乎已经成为一种固定用法, 每当别人完成一件任务时, 你都可以跟他说, "You've done a good job." 或是简单地说, "Good job." 或是 "Well done."

3. You are very supportive.

你很支持我。

支持在中文里是个动词, 所以这句话很多人会说成 "You support me a lot." 这样的讲法也没错, 但 support somebody 在英文里常有在金钱上支持某人作某件事的意思。例如 "My parents support me to go to the college." (我父母供我上大学。) 因此老美常用 supportive 来表示一个人对一个人的支持。例如一些访谈的节目中就常可以听到这样的话, "My husband is very supportive." (我的丈夫对我十分支持。) 或是感谢别人对你的支持时, 你也可以说, "You are very supportive."

从这个例子我们可以学到, 从中文转换成英文时, 其词性也常常会跟着改变, 如果没有注意到这点的话, 常常就会产生所谓的中式英文 (Chinese English)

4. I'll survive.

我会活下去。

当自己遇到了十分艰难的情况时, 就可以说这句, "I'll survive." 来激励自己一下。意思是不管情况再怎么艰难, 你都会活下去。例如和心爱的女友分手了。别人可能会问问你, "Are you all right?" 你就可以说, "I'll survive. Thanks" (多谢你, 我会活下去的。)

别外类似的讲法叫 "I'll get over it." 同样也是指自己会度过难关的意思。例如当你输了一场重要的比赛, 这时就可以安慰自己说, "I'll get over it."

5. It's not the end of the world.

这不是世界末日。

当别人极度难过的时候, 就需要给他们一些强而有力的鼓舞, 英文里也有很多成语都可以派得上用场。我自己最常听老美说的就是, "It's not the end of the world.", 日子还很长, 地球不会因为你的失败而停止转动, 所以你要继续过你的生活。类似的讲法, 你也可以鼓励人家, "Tomorrow is another day." 明天又是全新的一天, 你也不必太过沮丧。(这是电影乱世佳人的最后一句台词, 因此这句话也成为了一句大家耳熟能详的话。)

6. Face it.

面对现实吧!

"Face it." 跟 "Deal with it." 都是口语中非常常见的用法, 指的是去面对眼前的这个状况。例如有人说他很想追某个名花有主的女孩, 你就可以劝他, "Face it. She is dating someone else." (面对现实吧。她已经有交往的对象了。) 再举个例子, 比方说没钱花了, 但你

的狐群狗党们还要你出去吃喝玩乐. 这时你就可以说, "Deal with it. I have no money now." (面对现实吧! 我已经没钱了.)

如果是极度困难的状况, 则还可以用 face the music 这个词组来加强语气, 这可不是听音乐的意思喔! 而是指面对困难的状况, 例如, "We have to face the music; your father is a nut case." (我们必须面对现实, 你的父亲是个疯子.)

7. They treat me like crap.

他们待我像废物一样.

Crap 这个字指的是废物(也就是便便的意思啦!), 是个不雅的字眼, 不该在正式场合使用. 但是有时用到恰到好处, 却有画龙点睛之效. 例如当别人对你非常不好, 简直就完全无视于你的存在. 这时你就可以去跟别人哭诉. "They treat me like crap." 或是另一种不雅的讲法, "They treat me like s__t."

8. I am a big fat zero.

我什么都不是.

Big fat zero 是一个很特殊的用法, 通常是指一个人觉得自己什么都不是, 像是个废物一样. 像有一次我看电视, 剧中的女主角她男朋友说什么也不肯娶她. 她就很自卑地说了一句, "I am a big fat zero."

9. Calm down.

冷静一下.

每当有人太激动时你就可以安抚他说, "Calm down." 或是 "Chill out." 还有人把 "Calm down." 说成 "Stay cool." 同样都是要别人保持冷静, 这些也都是常听到的口语用法. 像是有一次我开车去游泳, 结果居然把车钥匙放在泳裤口袋里就噗通一声跳下水了, 等到我发现时为时以晚. 车钥匙上 security system 的小遥控器已经泡水不能用了, 我简直就快花轰了. 这时一个好心的老美就跑来跟我说, "Calm down. Let's work this out together" (冷静些, 让我们一起来解决这个问题.)

10. I'll back you up no matter what's happening.

不论发生什么事情, 我都会支持你.

Back someone up 指的就是支持别人. 这个字也可以当名词用, 例如, "I will be your backup." (我会作你的后盾.) 当我们看到别人想作一件事情却犹豫不决时, 就可以跟他说, "Just go for it. I'll back you up." (放手去作吧, 我会支持你的.)

生活小故事

上个星期五我穿了一件 Adidas 的衣服去打球, 一个老美看到就笑我说, "Do you know what does it mean? It means All Day I Dream About Sex." (我整天都在想着性, 缩写正好是 Adidas) 我正惊讶他怎么反应这么快, 联想力这么丰富时, 旁边的一个老美帮我解围, 他说, 有一个很著名的合唱团 Korn, 他们的招牌歌之一就是 A.D.I.D.A.S. (All day I dream about sex) 所以呢? 这个典故可是很多老美都耳熟能详的喔! 下次就换你去取笑老美了.

小笨霖 3.7.2000; 倪无言校对

小笨霖英语笔记本六十四：读者投稿

网络上热心的朋友还真不少, 有人光是看小笨霖为大家所整理的笔记还不够过瘾, 还把自己整理出来的笔记寄给我, 希望能跟大家分享. 这次笔记的内容全部是由读者铭心所提供出来的, 偶尔换换不同口味的笔记, 希望大家会喜欢.

1. Quick! Mouth to mouth!

快, 口对口人工呼吸!

若有人溺水了, 一救上岸, 我们就可以快喊, "Quick, mouth to mouth!" 若自己不会, 我们还可以大声的问, "Anybody know CPR?" 就是有没有人心肺复苏术呢? 我觉得, 这两句话一定要学起来, 紧急时很好用!

2. Watch where you're going!

走路要看路!

如果小朋友走路时东张西望, 没有看路, 不小心跌倒了, 妈妈就可以说, "Hey, watch where you're going" 或是走路时心不在焉, 撞到别人, 对方也许就会说, "Hey...watch where you're going!" 就是『你看路好不好!』

另外有一句话 "Watch your step!" 跟 "Watch where you're going." 听来有些类似, 不过意思不太一样, 常有人用错. "Watch where you're going." 是有点生气骂人的口气, 骂人走路不看路, 不过 "Watch your step!" 则是有提醒的含意在, 要人走路时小心!

3. Your call! = Make the call!

你决定!

Call, 通常是指电话, 但是当一群人正在思考如何做决定, 或是如

何解决问题时, 其中有人对着你说, "Your call." 或是 "Make the call." 他们不是叫你去接电话或是去打电话, 而是请你做决定. 另外一个很常用的口语讲法 "It's up to you." 同样也是由你决定的意思, 这也是你一定要学会的用法。

4. You are such a tease!

你真爱捉弄人!

tease 本身就是捉弄、开玩笑的意思. 我记得有一次愚人节, 我跟我的朋友说, 『XX 老师叫你打电话给他.』我同学也就照打了, 结果他打完才发觉被我骗了, 他就说了一句, "You're such a tease!" 这跟另一句话, "I'm just teasing you!" 『我是闹着你玩的』, 是两句常用关于 tease 的生活用语!

5. What's the holdup?

你为什么迟交?

Holdup 在这里解释为拖延、延迟的原因. 在课堂上就曾经听过外国老师说过这样一个句子, 满实用的, "You should be finished with your homework by now. What's the holdup?" 若是有学生作业没交, 老师就会问, 『你现在应该就要把作业写完了. 是什么原因你交不出来?』懂了吗? 这是个在问原因的句子!

6. Where is the water fountain?

饮水机在哪里?

这句话句型超简单, 不过种点就是饮水机有很多人不知道该怎么讲. 其实饮水机就是 water fountain 或是 fountain machine. 这句话学起来很好用, 若到了一个地方, 口渴了, 就可以问别人, "Where is the water fountain?" 我想, 大部分的人都会很乐意告诉你的!

7. Don't bother me!

少烦我!

bother 就是烦的意思! 不过, 有人会说 "Leave me alone" (让我一个人静一静.), 更没有礼貌一点的人会说 "Go away" (走开!) 如果有人看过 Winnie the Pooh 的卡通, 就会发现, 当 Pooh Bear 被一些问题所困扰, 想不出解决方法时, 他就会开始搔头, 口中不断的念着 "Oh! Bother!" 就是好烦的意思! 很可爱吧!

另外 "Why bother?" 我也常听老美讲, 意思就是为什么要这么麻烦? 例如有人说我们可以集满十个印花去换奖品, 你就可以说, "Why bother? I am not interested." (干么这么麻烦呢? 我实在不感兴趣.)

8. Tell him I'm not here.

告诉他我不在.

这句话, 相信常看电视的人一定听过. 就是当朋友打电话来, 而我不想接时, 我就告诉去接电话的我妈说, "Tell him/her I'm not here." 或者, 也可以说, "Tell him I'm busy" or "Tell him I'm not available." "Tell him I'm out right now," 拒绝接电话的借口有太多太多了, 也可以假装已经在睡觉 "Tell him I'm asleep." 不过, 还是不要太常用的好!

9. Who me?

是我吗?

这句话非常好用, 我们也一天到晚挂在嘴上. 例如, 我们在上课时, 老师会点人起来回答问题, 通常老师都是用手指某个同学, 有时方向不确定, 自己也不确定老师是否在指我时, 就可问他, "Who me?" 是我吗?

10. I always speak what I think= I always speak my mind

我一向心直口快.

这句话简单地讲就是你想到了什么就说什么. 例如你直言不讳地批评别人, 结果讲话讲得太重了, 结果弄得别人不太高兴, 这时候你就可以为自己辩护道, "I always speak what I think."

11. Don't set your sights too high!

别把眼光放太高了

当妈妈对快嫁不出去女儿说, Don't set your sights too high! 就是叫女儿, 别再挑了吧! 当然这句话也不只用在挑选异性时的眼光, 例如有人申请学校非 MIT 不念, 你就可以跟他说, "Get real. Don't set your sights too high." (认清现实吧! 眼光不要放太高了.)

12. It takes some guts!

这需要些勇气!

若有人告诉你, 他想去攀登喜马拉雅山, 你就可以对他说, It takes some guts! Guts means 胆! So "it takes some guts" 的意思就是这需要胆量与勇气。

By: 铭心 3.26.2000; 小笨霖 修改

小笨霖英语笔记本六十五：股海争霸

最近这几年来美国股市正值大多头行情, 同学之间谈论的话题也常是今天又有哪支股票大涨, 哪支股票可以买进, 所以小笨霖也就

练就了一身好功夫，知道要怎么跟老美谈股票。此外我现在也蛮喜欢收看 CNBC 这个股票频道。我记得这个频道以前我在台湾也常看，只可惜当时专门的术语太多，听都听不懂，所以这次我就要把自己一点小小的心得分享给大家，先整理出在口语中以及 CNBC 主播他们常用的关于股市涨和跌的讲法，日后再整理出其它的股市用语给对股票交易有兴趣的人。

1. Dow Jones Industrial Average up 123.72 points.

道琼工业指数上涨 123.72 点。

股价的涨跌最简单的说法就是 up 和 down，这两个字可以当形容词 (be 动词 + up) 或是动词 (up 前不加 be 动词) 来用，例如 Microsoft 股票涨了一又四分之三块，老美就会说 "Microsoft up 1 and third fourths." (动词) 或是 "Microsoft was up one and third fourths." (形容词) 不过一般而言，up 和 down 当动词的用法较常见。

2. High techs are mixed and Intel is unchanged.

高科技类股涨跌互见，英特尔股价持平。

股票除了涨和跌之外，还有二种情况，一种就是有些涨有些跌，这在英文里叫 mixed，中文翻成涨跌互见，至于如果是平盘，英文叫 unchanged. (简写 unch，常在电视上看到) 另外还有一种说法 flat，指的则是股价在平盘附近差价不大，例如 ADI 的股票昨天收盘是 78，今天一早涨了 1/16，那这种情形你就可以说 ADI was flat in the morning.

3. The NASDAQ is trading higher in the record region.

纳斯达克指数上涨，来到历史新高区。

涨和跌除了最简单的 up 和 down 之外，还有很多讲法，像 higher 跟 lower 这两个字 CNBC 的主播也很喜欢用。例如今天一开盘就道琼指数上涨 主播就会说，"The stock opened higher."，如果是收盘时下跌则是 "The stock ended lower." 另外他们也很喜欢用 be trading higher (lower) 或 be moving higher (lower) 来表示个股的股价逐步走扬或是逐步走低。例如例句："The NASDAQ is trading higher." 指的就是纳斯达克指数逐步走高，像这种句子去年的大多头行情中简直是听到都不想听了。

4. S&P 500 index gained 18.21 last week.

史坦普 500 指数上周上涨了 18.21 点。

在 CNBC 报导股市的涨跌时，为了力求变化性，他们会用到许多不同的动词来形容涨跌，关于涨的动词，最常用的有像 advance, gain, climb，或是 rise，如果是涨幅较大时，则可以用 surge, soar 或是 jump，但基本上这几个动词的意思都差不多，但让你多了几种选择，在使用上可以避免同一个动词用二次。例如你可以说 "Citibank climbed 1% in the morning and Bank of America jumped 3% in the morning." (在早上花旗银行的股价攀升了百分之一，而美国银行跳升了百分之三。)

5. Russell 2000 shed 10 points to 321 points.

罗素 2000 小型股指数跌 10 至 321 点。

相对于上涨，下跌也有许多的动词，例如 shed 就是个不错的用法，这个字在日常生活中常指动物掉毛的意思，例如，"The dog doesn't shed." (这只狗不会掉毛) 用在股市则指股票的下跌。我听老美常用关于下跌的动词还有 slip, fall, decline, drop, lose, 及 dip. 另外如果是较大的跌幅，则用 sink，刚好跟 jump 遥相呼应，此外 plunge 和 plummet 也指较大的跌幅，例如我同学上班的公司 Microstrategy 股价原来是三百多块的，他的 stock option (股价选择权) 价值高达上百万，没想到几天之间股票居然从三百多块掉到六十几块，这种情形造个句子就是，"Microstrategy plunged 200 dollars a share in a few days." (Microstrategy 股价在几天内跌掉 200 多块。)

6. The B2B stock price of skyrocketed last year.

去年企业对企业电子商务 (B2B) 的个股股价一飞冲天。

在台湾的股民们喜欢把大涨的股票叫飙股，可惜老美没有飙车族，所以他们很没有飙这个动词，他们只会用一飞冲天 (skyrocket) 来形容。还有我听过 CNBC 的主播用过 pop up like popcorn 这样的说法，也是非常有趣，想象股价像爆米花时玉米熟了啪的一声就跳得半天高，这就是所谓的 "The stock price pops up like popcorn."

7. Biotech stocks are really on fire today.

生物科技类股今天表现非常强势。

Something is on fire 或是 Someone is on fire 都是老美口语上很喜欢用的讲法，指的是某件事锐不可挡或是指某人很厉害，例如你今天去打棒球一共打出了三支全垒打，那老美就会称赞你说，"You are really on fire today!" 同样的道理，你说某支股票着火了 (on fire)，指的就是它气势锐不可挡，可能一天之内股价就涨了 50%。我还听过一个同样很有趣的说法，CNBC 的主播说，"The stock is

riding a horse on fire." (这支股票骑在一匹着了火的马上。) 言下之意呢？当然也是指这支股票实在太会飙了。

8. IBM lose ground and dip into red again.

IBM 的股价失守，再度探底。

中国人喜欢红色，所以股价上涨是用红色，下跌用绿色来表示。但美国人不一样，红色代表赤字，表示亏损，所以股价用红色显示就表示股价下跌，用黑色或绿色则表示上涨。所以 dip into red 的意思在这里就很明显了。

所谓的 ground 指的是一支股票的支撑，或是可以当作今天股票涨或跌的分界，老美常用的两个用法分别是 lose ground，指股价失守，和 gain ground 指股价持稳，例如，"Tokyo stocks gained ground after the selloff on Friday." (日本东京股市在星期五的卖压之后今天重新站稳底线。)

9. Blue chips slumped another 5% after Greenspan's speech.

在葛林斯潘的演说之后，大型蓝筹股的股价再度重跌 2%。

还记得在台湾总统大选的前几天吗？台湾股市一天之内跌掉六百多点，像这种崩盘式的下跌，你不能只用 slide 或是 drop 来形容，这样子别人是体会不出那种感觉的。比较恰当的动词应该是 slump 或是 tumble，不然之前所举的二个动词 plunge 和 plummet 也可以。还有我听过比较传神的讲法则是 "The stock price is falling like a free fall." (股价像自由落体一般坠下。) 自由落体坠下的速度有多快，股市下跌的速度就有那么快，恐怖吧！

10. Internet stocks got hammered on the early day trading.

在早盘交易中，网络股的股价受创。

Hammer 原意是槌子，got hammered 就是指被槌子打到，这个词组在日常生活中也很常用，指一个人备受打击。例如你老婆跟人跑了，你就可以跟别人说，"I got hammered." 用在股票上则指股价遭受外来消息面的打击，例如联邦理事会 (Federal Reserve) 准备要调高利率，造成股票普遍受挫，这时候就可以说，"The stock got hammered by the Federal Reserve".

另外 got hit 这个词组指被打到，它和 got hammered 意思很接近，例如 "UPS got hit by its bad earning report." (由于盈余报告不理想，UPS 的股价遭到打击。)

11. Investors are expecting a roller coaster ride on IPO stocks.

投资者预见首次公开发行的股票股价将会大幅波动。

股价没有只涨不跌的，美国五年的大多头行情在最近面临了严苛的考验，在 4/4 那一天，NASDAQ 指数则一度重挫 575 点，而道琼工业指数也一度大跌 500 多点，但万万没想到来了一个大反弹，在尾盘时二个指数居然都只以小跌收场，实在是太不可思议了，像这样的上冲下洗，是否有如乘坐云霄飞车一般？所以这在英文中就叫 roller coaster ride，或是 bumpy ride。如果单用一个形容词来形容，则可以用 volatile，同样指非常不稳定的，波动非常大的。例如，"High techs are extremely volatile recently." (近来科技类股波动非常剧烈。)

12. Cisco rallied before close.

在收盘前 Cisco 的股价力图振作。

Rally 是一个常用在运动比赛上的动词，指的是后来居上。或是力图振作。用在股票上则指一开始跌后来却上涨，这在股市中叫反弹 (rebound) 或 rally。至于如果是相反的趋势由涨到跌则是拉回 (pull back)，例如 "After the short rebound in 10a.m. the market starts to pull back again." (从早上十点的反弹之后，股市再度拉回。)

我已经把股市用语关于涨跌的部份很详尽地整理出来了，下次有机会再来谈谈和股票交易一些其它相关的用语。

小笨霖 4.6.2000

小笨霖英语笔记本六十六：老美口头禅上

这次所要介绍的内容都是一些老美天天会用到的口头禅，他们之所以被称作口头禅就是因为老美在不知不觉的时候就会很自然的说出口。虽然很多这些口头禅都没有什么特别的意思，但是你的英文的土味够不够就全靠这些口头禅了。不过要注意的是这些口头禅多半用在日常生活的交谈之中，在演说或是上台报告时则尽可能地不要去用它。

也许有人立刻会问我，那口头禅的英文要怎么讲？很抱歉，这个问题我也请教过老美了，答案是，英文中没有所谓的“口头禅”这个词，唯一比较接近的讲法应该是 convention (惯用语)。

1. He is a nice person, you know, everybody likes him.

他是个好人。(对吧!)，大家都喜欢他。

You know 这个词大概可以算是美国口头禅排行榜的第一名了，有许多老美常会不自觉的在句子中插入，"you know" 来转折语气，

但这跟你知不知道其实一点关系也没有，它反而有点像是中文口头禅里的“对吧”所以就算你不知道他说的这件事，他还是会说，"you know." 这种字偶尔用在句子中还无伤大雅，可是要是太常用了，反而会让听话的人分心，抓不到你讲话的重点。

另外有时候一连串的 "You know.." 也代表你想要描述一件事情，但一时之间讲不清楚，但对方大概也知道你在讲也什么东西，例如，"The capital of Cuba is, you know. you know." (古巴的首都在... [我一时想不太起来]但那个你知道什么地方的地方)

2. Look, the fact is I don't like him at all..

我跟你说喔！事实上我一点也不喜欢他。

老美在跟别人讲话之前，特别是说一些比较认真的事情时，都会加上，"Look." 这个字，它的意思原来是“看着”的意思，但其实它指的是“我告诉你喔！”或是“我跟你讲喔！”由于 "Look." 是一种惯用法，所以这里如果你把 "Look." 说成 "Listen." 也对，但如果你仔细统计一下的话，说 "Look." 的人肯定比说 "Listen." 的人要来的多。

3. I was just like, "Hey! Don't even think of parking here."

我这样说，"喂！你想都别想把车给停在这。"

我每天坐校车去上学，都会习惯听车上的老美在讲什么。结果我发现有一句话出现的频率特别高，那就是 "I was just like...." 原来老美在叙述某人说过了某句话时，他们不会说，"I said..." 或是 "He said..." 而会说，"I was just like." 和 "He was just like." 当然也不一定指说过的话，指你当时的想法也可以，例如你曾经想，"完了，我的车被吊走了。" 那就可以说，"I was just like; No way, my car was towed."

像这样的说法书本上不易学到，但却是真正在美国非常流行的说法，不论是在日常生活中或是在电视电影上都可以常听到，你觉得该不该学起来呢？(注 1)

4. You have to keep the secret for me; you know what I'm saying?

你必须帮我保守这个秘密，你懂我在说什么吧！

You know what I'm saying 原来是一句问句，"Do you know what I'm saying?" 但是老美口头上都直接吧 "You know what I'm saying?" 尾音上扬就成了问句。这句话原是用来确定别人到底有没有听懂自己在讲什么，或是用在种心照不宣的情况。例如，"I spent my entire day with her. You know what I'm saying?" (我花了一整天的时间跟她在一起，你知道发生了什么事吧！大家心照不宣。) 但很多人讲得太习惯之后就变成一句口头禅了。

5. All right, I got to go.

好吧！我必须走了。

All right 的意思大概没有人不知道的！但是它有一种口语上的用法不知道各位知不知道，就是当你要结束一段对话时，就可以说 All right 来结束它。例如你问别人一个问题，别人也回答你了，这时你让怎么接话？我想很多人只会说，"Thanks." 其实比较口语的讲法应该是，"All right, thanks." 有点像是中文里，"好吧，就这样吧！" 的味道。同理，当你讲电话讲到不想讲了，可以说，"All right, I have to hit a shower." (好吧，我必须去洗澡了。) 或是两人会面结束要说再见前，可以说，"All right, I got to go."

6. Did you see her new car? It was so cool!

妳看到她的新车了吗？真是好酷啊。

老美最喜欢用来称赞别人的形容词有二个，一个就是 cool，另一个是 awesome。这两个字相信很多人都不陌生。不过要怎么念才会听来比较有美国味呢？我注意到当老美在念 so cool 这两个字时，so 要特别拉得长长的，听起来有点像是，"It was soooooo cool." 这样子就没错了！至于 awesome 则比较没什么特别之处，不过一般人习惯就只说 "Awesome." 一个字，而比较不会说，"It's awesome."

7. Good job! Buddy.

老兄，干得好。

只要你跟别人一起作事，good job 这个字决跑不掉。例如两人一起讨论功课，别人先解出来了，你就可以说，"Good job." 或是 "Nice job." 来鼓励别人。这句话原来应该是，"You've done a good job." 只不过很少老美会说那么长的一串句子。

另外当别人有什么精采的演出时，例如打棒球时有人挥出了一支全垒打，这时候你可以说 "Good job!" 或是 "Nice play!" 只不过 "Nice play!" 多半指别人的演出很精采，有些情况像是讨论功课，你就不会说，"Nice play!" 了。

8. Exactly. That's what I'm talking about.

一点也没错，我就是这个意思。

要附合别人讲的一句话，老美最常用的有几个字，例如像是 "Exactly!", "Definitely!" (一点也没错!) "Absolutely!" (毋庸置疑的)

或是 "Obviously!" 及 "Apparantly!" (很明显的) 使用的时机就是在别人说了一句肯定句时，你就可以接这些字眼。举个亲身的例子吧！那天我去吃晚饭回来遇到我的一个好朋友，我就跟她说，"I just had a chili dog for my dinner!" (我刚吃了一个热狗三明治当晚餐。) 结果她一直笑一直笑，说，"Apparently, you got dinner on your face." (很明显啊！你的晚餐都在你脸上了) 天啊！原来小笨霖吃完东西忘了擦嘴，这下子赔笑大方了！

特别注意的是，以上所介绍的 exactly, absolutely, obviously 和 apparently 都是放在句首，而且是附和对方的肯定句。要是对方问你，"Is there any...?" 或是 "Do you know...?" 这时候你就要回答 Yes or No 而不能回答这些附和的话，不然听来会很奇怪的。

9. Guess what? He is going to publish a book.

你知道吗？他要出书了。

当老美要叙述一件会令人感到惊讶的事情时，他们习惯在句首加上，"Guess what?" 或是 "You know what?" 来增强自己的语气。当然，"Guess what?" 从字面上来看是猜猜看发生了什么事的意思，但实际上人家绝不是要你去猜发生了什么事，只要想要给听者一个惊喜。这就如同中文里，"你知道吗?" 是一样的，当然你还没说别人怎么会知道呢？所以这种用法纯粹是加强语气用。例如你刚找到一份工作，你就可以说，"Guess what? I got a job offer."

如果你有意卖个关子，则你可以只说，"Guess what?" (猜猜发生了什么事。) 那别人一定不知道你葫芦里卖的是什么药。他就会回答，"What?" (ps.语气要下沉)，这时候你再把你的事告诉人家。

10. Whatever!

随便。

Whatever 在口语上的意思就是“随便，无所谓”例如别人问你，"Do you like apple or banana?" (你喜欢苹果还是香蕉?) 要是你并没有什么特别嗜好的话，可以说，"Whatever!" 不过这句话使用上要小心，因为有一次我去快餐店点餐，店员问我要什么附餐 (side dishes)? 我答，"Whatever." 他就楞在那里不知如何是好。其实自己后来想想也蛮好笑的，真的难为了这位可怜的店员？他怎么会知道我喜欢吃什么？如果你这时要强调真的什么都可以的话，还可以用一个字，"Whatsoever." 来表示你真的无所谓。但请不要说成 "I don't care." 这样子听来是很不礼貌的。

有时候 Whatever 放在句尾也有 Who cares? 的意思。例如老美会说，"I totally have no idea how to file my tax return, whatever." (我完全不知道该怎么报税，唉，随便啦。) 最后那个 whatever 是老美在讲话时很喜欢加的，就是随便，反正我也不担心的意思。

注 1: I was just like 这样的讲法只流行在比较年轻的一代。用法源自于 1982 年流行的 Valspeak. Valspeak 是那时住在加州 San Fernando(Valley) [许多演艺娱乐圈名人所住的高级住宅区]一带的一群青少年在肯定或否定他人的话中夹杂的无意义的字眼[filter words]，像 er, fer sure, awesome, mega, tubular, grody, gross, gnarly, 及用的最多的 like 和 totally (见 Twentieth Century Words by John Ayto)

小笨霖 4/18

小笨霖英语笔记本六十七：老美口头禅下

我常听许多留学生在谈论，为什么感觉上老美他们交谈时所用的字都很简单，可是我就是用不出来呢？其实你不必觉得奇怪，我刚来美国的时候也颇有同感，GRE 单字背了一堆，日常生活中用到的却没几个。本次所收录老美的口头禅就有这样的特色，几乎每个单字大家都认得，但是能把这些句子使用的跟老美一样流利的，我想恐怕没几个，这就是生活美语的奥妙之处。

1. You bet.

你说的没错。

为什么当老美说，"You bet." 的时候，就代表你说的一点也没错的意思呢？因为 bet 是下赌注的意思，所以 "You bet." 就是指，"You can bet money on that." (你可以把钱下注在上面)，言下之意，就是说这件事百分之百正确。例如别人问你，"Is this is the way to High Tower Museum." (这是往 High Tower 博物馆的路吗?) 你就可以回答说，"You bet." (一点也没错)

有时候为了加强语气，连小屁屁 (ass) 都可以拿来当赌注喔！用来表示这件事是百分之两百地正确。例如电视影集 "Friends" 里面，Monica 有一次就说了一句让我至今都印象深刻的话，"You bet your ass I'm going to fire you." (你完完全全正确，我非把你开除不可。) 当然如果不是在跟人家吵架时我们最好还是不要拿小屁屁来当赌注吧！

2. There you go.

就这样了。

"There you go." 是老美希望结束一段对话时，很自然会脱口而出的一句话，特别是在完成某项交易的时候。像是你去买一样东西，当你付完钱之后店员会说，"There you go." 或 "That's it." 就表示交易已经完成，你可以滚了。另外像是电台的点歌节目 DJ 在播放音乐之前都会说，"There you go." 表示你要的音乐我找到了，现在要开始播放你所点的歌曲了。

有时候你提醒别人讲话别讲太久也是用 "There you go." 例如有一次班上同学交报告给教授，结果教授还跟他讲东讲西的，那老美也不客气，就说，"Well, I just came by to give you my report, so, there you go!" 这时教授就知道他不想再讲下去了，如果再讲下去自己就太不识相了。

"There you go." 也常常用来鼓励别人有好的表现，例如你的小宝宝开始会说话了，(先假设他听得懂英文好了) 你就可以说，"There you go." 来鼓励他，或是常在球场上听到教练对表现不错的球员大叫，"There you go."

3. Here you go.
干的好。

"Here you go." 和 "There you go." 听起来只有一字之差，所以很多人都会乱用，这二者倒底有什么区别呢？仔细来分，"Here you go." 指的是一件事情还在进行之中，而 "There you go." 则是事情已经结束，例如店员正把你买的东西交付给你，他会说，"Here you go." 而不是 "There you go." 反之，如果东西已经到了你手上，则他会说的是，"There you go."

此外，"Here you go." 和 "There you go." 一样，也有鼓励别人的意思在里面，像我本身蛮喜欢跟老美打棒球的，每次有人大棒一挥，老美就会兴奋地大叫 "Here you go." 问题是他们为什么不，说 "There you go." 呢？因为球在飞行当中算是一个过程，你还不知道结果，所以要用，"Here you go." 会比较正确，而事实上老美也正是这样子用的喔，当然这里各位不必太细究 "There you go." 和 "Here you go." 的区别，小笨霖这里所说的只是一个大原则，至于在日常生活的交谈中，想到哪一个就说哪一个吧。反正老美都听得懂。

4. Oh! My God!

喔。我的老天。

老美在惊讶时很喜欢说，"Oh! My godness!" 或是 "Oh! My God!"，相信这二句话各位都不陌生，不过这都是跟宗教信仰有点关系的，如果你是无神论者，你可以学另一句，"Oh! My." 或是加强的用法，"Oh! My! My!"，都是非常惊讶的意思。记得有一次参加一个老美的聚会，有一对男女朋友在斗嘴，那个男生说了一句话，"You should go back to kitchen where you belong" (你应该回到属于你的厨房里去) 结果那女生二话不说，甩头就走，留下一脸错愕的男朋友，他说了，"Oh! My! Did she slam the door?" (我的老天，她有摔门吗?)

5. Oh! Boy!

天啊。

这句话是不是对男生说的呢？其实不是，你不论跟男生或女生都可以说，"Oh! Boy!" 甚至你自己自言自语的时候也可以说，"Oh! Boy!" 例如你一出门，却发现钥匙忘在里面，这时候你最想说的话就是，"Oh! Boy!" (天啊。) 我在想一定会有人问我，那有没有，"Oh! Girl!" 答案是没有的，老美只会说，"Oh! Boy!" 或是 "Oh! Man!" 大家可不要自己发明一些新词啊。

如果妳是女生的话，妳还有一个小小的特权，妳可以说，"Oh! Dear!" 但是像小笨霖这种臭男生可就不能说，"Oh! Dear!" 不然会粉好笑的。

6. Holy cow!

不会吧! (哇赛!)

介绍完 Oh 系列之后现在要来介绍 Holy 系列的，通常最常听到的 Holy 系列有 "Holy cow!" (圣牛) 和 "Holy shit!" (圣便便) 二个，当然后者是蛮不雅的，我们尽可能不要用它。这二者同样都是表示出十分惊讶，相当于中文口语里 "不会吧!" 的味道。例如要是我看到我的好友搂着一个泳装美女照像，我一定会跟他说，"Holy cow!" (不会吧!)

另外还有一个比较少见的用法，"Holy mackerel!" (圣青花鱼!) 也有人会用，但如果你突然跟我说 "Holy macekerel." 我肯定会听不懂就是了。

7. Kind of.

是有那么一点，(还好啦!)

Kind of 和 Sort of 是用来表示有那么一点点，但不是很强烈。例如别人问，"Do you like noodles?" (你喜欢面食吗?) 你如果还有那么一点点喜欢的话，就可以答，"Kind of." 或是，"Sort of." (还好啦!)

有时候跟老美 QQ 乐，(ICQ) 会看到 kinda 和 sorta 这两个怪字，其实诸位不用急着去查字典，因为就算你查了也查不到。这两个字其实这就是 kind of 和 sort of 的简写，(当然这非常不正式，不要用在正式的英文书写上) 例如，"He is just kinda wierd." 就是说他是有一点怪怪的。

8. The thing is, we need to talk.

重点是，我们必须谈谈。

在老美的口语中，thing 就是代表"重点"的意思，相当于 key point. 所以老美常把，"The thing is: blah,blah, blah." 挂在嘴边，或是有人会说，"Here is the thing." (重点来了。) 例如，"I really like that new house, but the thing is, how much is it?" (我很喜欢那栋新房子，但重点是，要多少钱啊?)

9. Duh.

废话。

很多人会把 duh 和 bull (or bullshit) 这两个用法给搞混，其实 duh 是翻成废话，而 bull 翻成胡说八道。一般而言，Duh 指的是很显而易见的事情，而 bull 指的是完全错误的事情。例如你问一个瑞士人，"Do you like chocolate?" (你喜欢巧克力吗?) 那他可能就会跟你说，"Duh." 因为这种问题太白烂了，还有瑞士人不喜欢巧克力的吗？可是你要是问他，"You must be very fat." (那你一定很胖了。) 他就会说，"That's bull." (真是胡说八道) 因为爱吃巧克力的人也不一定就很胖，你说是吗？

10. Yes?

什么事？

这个 "Yes?" 还有什么好讲的？其实它在口语中有一个用法可能很多人不知道，比如说吧，你的好朋友叫你的名字，"Tom?" 那你要怎么回答呢？没错，最简单的回答方式就是，"Yes?" (什么事啊?) 当然你也可以说，"What's up?" 不过我个人就比较偏好 "Yes?" 听起来比较亲切一点。另外有时候去买东西或去图书馆借书，服务人员看到你站在柜台前面，他会问你，"May I help you?" 不过同样的，他们也会用比较口语的说法，"Yes?" 就是问你，有什么事吗？这真的是很生活化的用法，大家一定要熟记才是。

小笨霖今天就要开始搬家了！赶在计算机全部被拆掉之前给大家写了一集笔记，希望有读者因此而感动地掉眼泪，那我的努力也就值得了，祝大家学习英文愉快。

小笨霖 5/5, 2000

小笨霖英语笔记本六十八：英文乌龙笑话三

我想只要在国外待过一段时间的人，本身都一定会有一些非常经典的英文乌龙笑话，欢迎大家把它提供给我，我会把它整理出来和大家分享。投稿请寄 klee@mail2000.com.tw 这次的笑话就有部份是由读者提供的，(为了一致性起见，我全部以第一人称为叙述。) 在此我要特别地感谢他们。

p.s. 来稿可附上真实姓名及地址，以便将来若有机会将英文乌龙笑话集结出书时，我会致赠一本作为稿酬。

1. I ordered a sandwich, not a hamburger!

我点的是三明治，不是汉堡！

记得有一次和老美去餐厅用餐，我点了一个三明治 (sandwich)，结果端出来的却是一个汉堡 (hamburger)。我大惑不解地问我朋友，我不是点三明治吗？结果怎么给我一个汉堡？可是说也奇怪，同桌的老美都坚持他们给我的是三明治没错。结果小笨霖这时就说了一句至理名言，"But this is not a triangle." (但是这不是三角形的啊!) 语毕，全桌哄堂大笑。一个好心的老美，赶紧跟我解释，汉堡和三明治的区别只在于中间所夹的肉的不同，汉堡所夹的是烤的或是炸的肉片，但三明治则是夹现成的熟肉切片 (如火腿之类的 sliced meat)。至于用的面包则是完全一样。小笨霖这时才恍然大悟，在国内吃的美而美早餐三明治都是用土司面包作成三角形的样子，才会让我有先入为主的观念说，"三" 明治就是一定是 "三" 角形，其实这是不一定的。

2. New York Post Office?

纽约邮局？

我第一次去纽约的时候，有好多天都没看到邮局 (Post Office)，后来有一天看到 New York "Post Office" 的招牌，我就很高兴地跑进去问人家有没有卖邮票？结果里面的工作同仁用很抱歉的语气跟我说，"Sorry, this is the office of New York Post, not Post Office." (这里是纽约邮报 New York Post 的办公室，不是邮局啦!)唉...当时真糗，人家还叫我出来看看他们门口停的送报黄色卡车呢 :p

3. French garlic in New Orleans.

纽奥良的法国大蒜。

这是在 New Orleans 发生的笨事。如果各位对美国历史有点概念的话，就会知道当时 New Orleans 所在的 Louisiana 是法国的殖名地，所以整个 New Orleans 的建筑物都充满着法国的风情，还有一区最有名的 French Quarter (法国区) 更是成为 New Orleans 的精神象征。结果有次我偶然在超级市场里看到很多 french garlic 的牌子，不禁又赞叹道 New Orleans 不愧是个充满异国风味的城市，竟然连大蒜都是法式的！只见陪我去买菜的学长欲言又止的说你要不要再看清楚一点？这时我才发现...是 fresh garlic (新鲜的大蒜) 啦！

4. Half cheese? Have cheese?

一半 cheese? 要加 cheese?

我的指导教授是个素食主义者，所以她对于饮食可说是非常地注重。结果有一次 group meeting，她交代我学长去订 pizza 来请大家吃，结果她还特别交代他，"Half cheese." 没想到这个跟我一样是从台湾来的学长没听清楚，以为是 "Have cheese."，结果他就跟 pizza 店说，"Double cheese." 结果 pizza 一来，我们老板脸都绿了，"不是说要 half cheese 吗？结果怎么 cheese 不但没比较少反而比平常多呢？" 这时大家才知道，原来有人把 half 听成 have，以致闹出了一个乌龙大笑话。

5. Give me the sword.

把剑给我。

最近和朋友去和一部暑假大热门的电影 Gladiator，到了电影快结束前有一幕大将军 Maximus 和 Commodus 斗剑的画面，结果当 Commodus 把剑掉在地上时，他跟身旁的士兵讲，"Give me the sword." (把剑给我) 结果我朋友就很大惑不解地问我，他跟他们要 salt (盐) 作什么？害我笑了好半天。其实我想或许你也常犯这样的错误，因为很多人会把 sword 念成 s-word，但殊不知那个 w 是不发音的，所以剑这个字念起来应该像是 s-ord 才对。

类似常见的错误还有 pseudo (假的) 这个字，那个 p 其实是不发音的。当时我不知道，都会念成 p-seudo，结果老美当然是听不懂我在念什么东西啦。大家要多注意。

6. Do you have strawberry?

你们有卖草莓吗？

记得第一次在美国看到 7-ELEVEN 是在 Washington DC 的时候，那时我兴冲冲地买了一瓶汽水，结帐时我问店员，"Do you have straw?" (你们有没有吸管?) 结果那时讲英语还会紧张，居然说成了，"Do you have strawberry?" (你们有没有草莓呢?) 店员摇摇头说，"No." 那时我还没会意过来，想说难道老美喝汽水都不用吸管的吗？后来仔细一想，完了，我好像把 straw 说成 strawberry 了！当时真恨不得在地上挖个洞钻进去躲起来。

7. I am not gay.

我不是同性恋。

有时多种语言混杂在一起的确会产生很多的误会。记得有一次和几个朋友去吃饭，其中有一个老美和一个台湾来的男生坐在一起，两人相谈甚欢。结果这时候有另一个台湾来的女生用英语和那个同样是台湾来的男生交谈了几句，突然冒出了一句台语，"你卖搁啦!" (你别假了) 结果那个老美突然用很严肃的语气说，"We are not gay." (我们不是同性恋。) 直把全桌的人都给笑翻了。

8. The origin of Ruby Fall.

红宝石瀑布的起源。

美国地大物博，有许多值得看的东西，像是在田纳西的地底瀑布 Ruby Fall 就是一例。在走完漫长一公里的地底洞穴 (cavern) 后，一个地底瀑布赫然出现在眼前，那种震撼的感觉，令我至今都难以忘怀。导游说 Ruby Fall 的由来，是第一位发现她的探险家以他老婆的名字为这个瀑布命名，讲到这里，他顿了一下，"So, tell me what his wife's name is?" 只听到一个美国小孩兴奋地说，"I know, her name is Fall." (注：应该是 Ruby) 只逗得全团的人哈哈大笑。

9. What's your problem?

你倒底有什么问题？

记得在考博士班资格考口试的时候，由于是生平第一次用英文口试，所以我十分谨慎小心地回答每一个问题。但偏偏英文不好，有一个教授在问什么实在是听不懂，所以我就很客气地问，"Excuse me, what's your problem?" (对不起，你到底有什么问题?) 那位教授到也幽默，"I don't have any problem, I just had a question for you." (我没什么问题，我只不过是有个问题想问你。) 我这时才知完了，原来，"What's your problem?" 和 "What's your question?" 是完全不一样的意思，problem 指的是一个人的毛病，而 question 指的是一个人提出的问题。还好后来成绩出来还蛮高分的，不然如果因为这样子而没考过，岂不是蛮丢脸的？

10. Do you have wonder bar?

你们有卖 wonder bar 吗？

在美国有一种巧克力叫做 "Wonder Bar"。其实就是长条型的巧克力棒，里面有花生，奶油...有一天，我把我朋友的 Wonder Bar 吃完了，实在很想再吃，我就跟她一起去 Candy House 买。那时，我实在太紧张了，紧张到舌头打结，说话语无伦次，我问店员，"E.....excuse me, d....d....do you have WONDER B.....BRA." (按：bra 是胸罩的意思，wonder bra 可以翻成，魔术胸罩。) 话才刚说出口，我马上发觉，完了，事情大条了。说错了话了。转过去看我同学跟店员，他们已经笑翻了！后来店员跟我说，"Oh! You can get it next door. Here, we only have Wonder Bar". (魔术胸罩隔壁有卖，我们只有 Wonder Bar.)

小笨霖 5.13, 2000

小笨霖英语笔记本六十九：美语活起来

有时候在 ICQ 上同时和老美和老中用英文聊天，通常用不了多久，我很快就能分别出这是老美的英文还是老中的英文。就算同样是用那些单字，老美用的英文就是有一种特别的味道。因为我发觉老美常常会 "换句话"。整句话的味道就不一样。例如 "me too." 没有人不知道吧！但老美不只会用 "me too." 他们还会用 "same here." 虽然 same 跟 here 你我都认识，但我们就不会说 "same here." 对吧！其实这就是我所说的味道。大家不要一味地去追求艰深的单字和用法，而是要对日常生活中常用到的单字词组要有活用的能力，这样你的美语听起来才会道地。这次大家来学学这十句简单的用法，看看能不能让自己的美语活起来。

1. Do you have any pet peeve?

你有什么样的怪毛病吗？

所谓的 pet peeve 就是个人生活习惯上的一些小毛病，例如有些人不喜欢别人碰他的计算机，要是你碰他的计算机他就会不高兴，这就是所谓的 pet peeve. (而非 bad habit.) 通常 pet peeve 都是比较无伤大雅的小毛病，几乎每个人都有属于他自己的 pet peeve. 所以就有老美跟我说过，"Everybody has his pet peeve." 当然 pet peeve 也常常成为老美谈话之间彼此开玩笑的话题。记得 "Friends" 有一集就是两边人马在比快问快答，而其中有一类的问题就是 pet peeves. 蛮有意思的。

如果是这个坏习惯大到会影响别人，像是在公共场所老是讲话很大声，这就不是 pet peeve，而要用 annoying 来形容。例如我就常听老美抱怨，"Don't you think he is annoying?" (你不觉得他很烦吗?)

2. Maybe I'm going out on a limb, but I think we still have to invest it.

或许这么作有点冒险，但我想我们还是得投资它。

一般人想到冒险，直觉的反应就是，"It's risky" 或是 "It's dangerous." 但是口语上老美喜欢说，"I'm going out on a limb." 来表示这件事需要冒险。这个 limb 原是指树枝，想象当你爬树时爬到小树枝上去了，你是不是不知小树枝什么时候会断掉？这种不确定的危机感，就是为什么老美要用 "Go out on a limb." 来表示冒险的原因了。例如你来到一个清澈的河边，你很想下去游泳，但四周又没有救生员，这时你就可以说，"Maybe I'm going out on a limb, but I think I am gonna try it." (我知道这么作有点冒险，但我还是要试试看。)

3. I don't have skeleton in my closet.

我没有什么不可告人的秘密。

每次竞选期间一到，一定会看到候选人争相证明自己的过去是清白的，没有什么不可告人的秘密。这句话在英文里要怎么讲呢？当然最简单的说法就是，"I don't have any secret in the past." 但是这样的说法不如俚语的用法 "I don't have skeleton in my closet" 来得传神。在这里 skeleton 是指骷髅，而 closet 是指衣柜的意思，各位不难想象，一个人把骷髅藏在自己的衣柜里作什么？一定是有不可告人的秘密。例如你在高中时考试作弊被抓到，还被记了一个大过，但你长大之后这件事再也没有人提过，所以你也不想别人知道。这件考试作弊就变成是你的 skeleton in the closet.

有时候我自己也会别出心裁，把这句话改变一下，展现一下自己的幽默感。例如有次我室友不让我进他房里，我就用这句话亏他，"Do you have any skeleton in your room?" (你房里是不是有什么不可告人的秘密啊?) 当然 in your room 是我自己改的，但在那样的情况下，却有另一番的味道。

4. Are you sure you are going to set us up?

你确定你要帮我们制造机会吗？

在英文里制造机会可不是 make a chance 喔！虽然这是大家最自然会想到的说法。正确的说法应该用 set up 这个词组，例如 set you up 就是帮你制造机会的意思。另外，老美也很喜欢用 fix up

和 hook up 来表示撮合某人。例如你有一个妹妹长得还可以，你想把她介绍给你同学，你就可以跟你同学说，"Do you like my sister? I can fix you up." (你喜欢我妹妹吗？我可以撮合你们。)

5. Probably. It's still up in the air.

大概吧。但还不确定。

大家都应该常常有和别人相约的经验吧！其实和别人相约是一件很不容易的事情。一开始没女朋友觉得没人陪不想出门，但就算有人陪了却又不知要去哪里，而就算知道要去哪里，又不知道要作什么。不知道各位有没有这样的经验，妳问他我们今天见面要作什么，他说我也不知道，到时再看看吧。其实这种情形中外皆然，各位不必惊讶。到时候再看看也是老美常说的一句话，简单的讲法就是，"I haven't decided yet." "I haven't made my mind yet." 或是 "We'll see." 就可以了，不然的话你也可以小小地卖弄一下英文，"It's up in the air."

另外 "It's up in the air." 比较俏皮的翻法就是："八字还没一撇呢！" 例如别人问你，"Are you dating Jennifer now?" (你跟 Jennifer 开始在约会了吗？) 你就可以答，"It's up in the air." (八字还没一撇呢！)

6. Okay. Just checking.

好吧。我只是随口问问。

在口语中我们常会讲，没什么，我只是随口问问而已。这个随口问问在英文里当然你可以讲，"Just asking." 但事实上呢？大多数的老美都会说，"Just checking." Check 当动词用是一般指 "检查" 而言，例如你想进来时可能忘了关门，你就可以说，"Go check if the door is still open." (检查看看门是不是还开着。) 但是老美说，"Just checking." 时，这个 check 要翻译成 "随口问问" 会比较通顺一些。这句话老美用得很多，非常值得把它记下来。

另外有一种情形，比如说我们说了一些无关痛痒的小事，别人也没听楚，当他再问你刚才说了些什么事，也许你不想再覆述一遍。(反正是无关痛痒) 这时你可以说，"Just a thought."; "Just an idea." 意思就是我只是随口说说而已。不然的话也可以说，"Never mind." (没什么大不了的，不用操心。)

7. Do we need to hit a shower first?

我们需要先洗个澡吗？

Hit 是一个老美很喜欢用，但老中很不会用的动词，hit 指的是去开始作某件事。像是在口语中老美喜欢讲，"Let's hit it." 的意思。例如摇滚乐团的主唱常会看看吉他手，键盘手，贝斯手准备好了没，如果大家都准备好了的话，他就会大喊一声，"Let's hit it." 这就代表 "Let's go." 的意思。

所以像是去洗澡，我相信大多数的人都会讲，take a shower. 但你如果学老美说，hit a shower, 那种层次立刻就大不一样。类似的用法还有像是睡觉老美会说，hit the bed, 上路会说 hit the road. 都是蛮值得学的用法。

8. That's OK.

不用了。

大家相信吗？"That's OK." 和 "OK." 指的是完全不同的意思喔。如果别人问你要不要先洗个澡啊？你答，"That's OK." 就是不要的意思，答 "OK." 却是要的意思。像我刚来美国时因为不信邪，结果每次都要宝。记得有一次老美来我家作客，我问他，"Do you need something to drink?" 他说 "That's OK." 我想 "OK." 就是好的意思啊，当然赶紧把茶水奉上，老美一脸莫名其妙的表情。其实我这是错误的示范。要记住，当别人说，"That's OK." 就表示 "I'm fine." 我很好，你不用操心的意思，言下之意就是你不用麻烦了，我会照顾我自己。所以要记住，"That's OK." 其实有没关系，无所谓的味道在里面。所以如果你要明确的拒绝的话，可以这么说，"That's OK. I don't need anything to drink."

9. Just right place, right time.

只不过是天时地利而已。

大多数的人想到幸运，都会直觉反应 lucky. 但其实 lucky 有很多种表示法。像有一次我问老美怎么追到这么一个如花似玉的女朋友，他回答我，"Just right place, right time." 我一听就立刻联想到了中文里的，"天时地利人和" 这句话，没想到英语里就这么简单，"Right place, right time." 就解决了。(或许应该再加上 right girl?) 所以我也开始不单说，"I'm just lucky." 了。例如后来有一次老美问我为什么我有免费的 T 恤可拿，我就很潇洒地回答他，"Just right place, right time, no big deal." (只不过时间地点刚好对了而已，没什么大不了的。) 事后想起来，连自己都觉得很得意。

10. Same here.

我也是。

我想当大家看到中文 "我也是" 的时候，百分之九十九的人 "me too." 会立刻脱口而出。甚至有些人还会说，"So do I." 但是说真的，

老美是会说，"me too." 和 "So do I." 没错，但好象太平常了一点，(大概是因为这些用法我上国中的时候就知道了吧！)

我觉得比较酷一点的讲法应该是，"same here." 它完完全全就等于 "me too." 例如上网聊天最后大家常会说，"All right. I have to go to bed now." (好吧，我该去睡觉了。) 这时对方就可以回答，"same here." 表示我也该睡觉了。另外 ditto 这个用法也流行过好一阵子。它的意思是，"同上" 当然也就等于 "me too" 的意思啦。例如最有名的例子，在第六感生死恋 (Ghost) 里，Demi Moore 和 Patrick Swayze 的对话，"I love you." "Ditto."

生活小故事

美国的幅员广大，有时候各地所惯用的俚语都不尽相同。这次刚好利用我到 Los Angeles 度假的时间请教了一些当地的 ABC 一些俚语的用法。有一次我忽然想到一个笔记本里介绍过的用法 go commando, (意指没穿内裤出门)。我问他你们会不会这样说？他回答说："我们是不会这样说，但是我们会这样作。" 真是太好玩了。

小笨霖 5/27, 2000

小笨霖英语笔记本七十：男人真讨厌

一般人对男生负面的刻板印象是什么呢？好色？不爱干净？很不巧的，小笨霖自己也是男生，所以我很能体会为什么世人会给予男人这样的评价。这次我就以男人为主题，告诉各位为什么男人真讨厌。或许等下次材料收集充份了，我再来告诉各位为什么男人真伟大。^____^

1. You are such a guy.

他真是很男人啊。

如果有一个男生完全符合男人的刻板形象 (stereotype), 例如好色，不爱干净的话，我们就可以直接说，"You are such a guy." 当然说这句话的时候，要特别记得强调在 guy 那个字上面。例如有位比基尼美女从你面前走过，你就目不转睛地盯着人家看，这时别人就可以说你，"You are such a guy." 或是有些男生生活习惯不佳，衣服丢得满地都是，你也可以对他说，"You are such a guy."

2. He is a pervert.

他是个变态。

Pervert 指的是色狼的行为，例如喜欢吃女生豆腐，或是没事打电话骚扰人家，这种人我们就称之为 pervert. 例如有些人有怪癖，喜欢偷女生的内衣，对于这种人我们就可以说，"He is a pervert." 或是 "He is perverted."

要注意一点，中文里讲的男生很"色"。在英文里没有一个很确切的翻法，例如你可以用 lustful, lewd, lecherous, lascivious 或是 randy. 但这些字平常老美自己都蛮少用的。而且中文的"色"含意比较广，从无伤大雅喜欢看路上的漂亮美眉，到严重一点的喜欢占女生便宜这种人中文里都可以说是很"色"，但在英文中，pervert 通常指的是比较严重一点的情节，例如吃豆腐，骚扰等等。如果只是在路上看美眉，或是喜欢看蔡依林的写真集，我们只要说，"He is such a guy." 就行了。

3. Are you a stalker?

你是不是跟踪别人啊？

或许每个女生都会有一两次这样的不愉快经验吧。一个人独自在巷子里，一回头却发现有人在后面跟踪妳，于是妳加紧了脚步，没想到他也跟着加快了脚步，追上妳，只听见一声惨叫..... "小姐，我只是想告诉妳妳的钱包掉了.." ^____^

至于有些男生是会跟踪女生回家，这种人就叫 stalker. 也许是国情不同的关系，美国的 stalker 可能还不少，所以我常在电视或电影里听到 stalker 这个字。像是很多的漂亮女明星，都有许多的疯狂影迷，她到哪，他们就跟到哪，这种人就叫 crazy stalker fan.

4. I am not a peeping Tom.

我不是偷窥狂。

话说有一次我跟一群老美在聊天，他们聊天的主题就是 peeping Tom. 当时他们把这个字说得很快，以致于在我听来 peeping Tom 好象是一个人名。结果我心里就想，这群人当中好象没有人叫 Tom 的啊，他们到底在讲谁呢？是在讲另一个叫 Tom 的人吗？

后来私底下请教他们，我才知道原来 peeping Tom 两个字合起来是一个俚语，指的是喜欢偷窥别人的人 (我想中文应该翻成偷窥狂吧!)，这些人以偷看别人裸体为乐，或是专门找妳会换衣服或洗澡的时候偷看妳。至于为什么用到 Tom 呢？古时 Coventry 地方的市长要加税，老百姓苦不堪言。就央求市长夫人 Lady Godiva 说项。市长说，如果夫人肯裸体游街一圈，就不加税。市长夫人答应了，但是每家每户必须关起门窗，不许偷看。结果，有一个叫 Tom 的男子忍不住，就从门上的小洞偷看，后来眼睛就瞎掉了。因此，以

后偷窥者就被称为 peeping Tom, 而门上的偷窥小孔就叫做 peephole.

5. Men are pigs. This is no secret.

男人是猪, 这已经不算秘密了.

在中文里我们常用猪来形容一个人不爱干净, 但无独有偶, 在美国我也常听美女 (美国的女人) 用猪来形容男生呢! 例如二个女生看到某个男生的房间弄得乱七八糟, 东西丢得到处都是, 你们就可以这样说, "Men are pigs, there is no secret." 不过我曾看过一篇报导说, 猪其实是很聪明而且很爱干净的动物, 用猪来形容人笨及不爱干净, 只不过是大家误用成俗罢了.

6. He is a male chauvinist pig.

他是沙猪.

要骂男人, 就不能不学学 (male chauvinist) 大男人主义这个字, 中文里也有人翻译成沙文主义, 此乃取其音译. 不过在英语当中, 他们通常不会只说, "He is a male chauvinist." 而会在 male chauvinist 之后加上一个 pig, 而成为 "He is a male chauvinist pig." 所以女性主义者常讲的 "沙猪" 其实就是从英文里的 male chauvinist pig 转变而来. 由此观之, 似乎男人真的是和"猪" 脱离不了关系了! (注: 如果只当讲 chauvinist 则是指一种强烈的爱国主义.)

7. It's macho to score.

算是男人就要敢上床.

学过了 chauvinist 这个字, 就不能不再学学 macho 这个字. 这个字指的是有男子气概的, (有时候也被拿来指大男人主义的人.) 所以像是有些打斗血腥或科幻, 通常以男性为中心, 主角多为猛男型, 这类电影英文就叫 macho movie. 相反的, 通常女生喜欢的文艺片就被称为 chick flick, (flick 也是电影的意思!) 因为这类电影多半以女性为中心, 男性则退居配角地位. (大家可参见这次我在网页上加的一篇笑话, 比较 macho movie 和 chick flick 的异同.)

那 "It's macho to score." 呢? Score 指的是男女有肉体关系上的进展. 所以 "It's macho to score." 说的就是像是个男人的话, 就要勇于在床上冲锋陷阵. 我有一个在美国作心理谘商的朋友就告诉我, 很多美国的女生都会跟他抱怨她们的男朋友都会觉得 "It's macho to score." 这点对女生其实是蛮困扰的. 所以下次如果妳男朋友想要强迫取分的话, 下次不妨大声地跟他说, "Do you think it's macho to score?" "You suck." (你觉得这样子才算是男人吗? 你这个烂人.)

8. Come on. You are a big boy.

拜托你好不好, 你已经是大人了.

成人这个字正式的讲法应该是 adult 或是 grownup. 但在口语中, 用 big boy 会远比用 adult 或是 grownup 来得传神. 例如有人二十岁了还在吸手指, 你就可以跟他说, "Come on, you are a big boy now." 或是有人失恋了, 你可以鼓励他说, "You are a big boy. You will get over it." (你是大人了, 你可以撑过这段时间的.)

Big boy 有时候也不光指人, 像是 IBM, AT&T 这种跨国大企业就可以称为 big boy. 相较于大公司, 那些比较小的小公司就是 little guy. 例如我在报上看到过这样的标题, "How can those little guys challenge big boys." (这些小家伙如何挑战这些大企业呢?)

9. You are so immature.

你真是太不成熟了.

由于女生的心智年龄发展得要比男生来的早, 所以很多青春期的女生会觉得跟自己同年纪的男生很不成熟. 这个不成熟英文就是 immature. 所以美国的女人就常骂男人, "You are so immature." 男人就会反驳, "No way. I am a mature adult." (不会吧. 我是个成熟的男人.) 或是强调的用法, "I'm twice as mature for my age." (以远比我同年龄的人都要来得成熟.)

记得有一次看电视剧 Roseanne 时, Roseanne 讲了一句很毒的话, 跟大家分享一下. 就是她的小孩问她, "When will I get mature?" (我什么时候才算成熟呢?) Roseanne 就回了他一句, "As soon as your father gets there." (你老爸到现在都还不成熟呢! 你急什么.)

10. You bastard.

你这个混帐东西.

Bastard 这个字原意指的是私生子, 或是指这个人的出身不好. 但沿用到后来, bastard 就单纯是骂人混帐东西, 而且通常只能用在男人身上. 什么情况下你会想骂人家 bastard 呢? 最近的电影不可能的任务2 (Mission Impossible 2) 看过吧? 当汤姆克鲁斯最后用炸弹把大坏蛋的房门给炸开时, 大坏蛋就气得大骂, "You bastard." 另外我看电视发现很多时候老婆都是用 bastard 这个字来称呼老公的, 特别是二人关系不睦时. 不过 bastard 不是很礼貌的话, 除非人家真的是侵犯到你了, 不然不要随便骂人家 bastard.

另外有一个字 geezer 也是专门用来骂男生的. Geezer 指的是怪物, 例如怪老头你就可以说他是 old geezer. 不过同样的, 这也不是很

礼貌的用法啦!

生活小故事

上回坐飞机到加州, 由于穿著鞋子很热, 我就想说把鞋子脱了让脚凉快凉快, 但我又怕邻座的人觉得这让不卫生, 所以我还特地先用毯子把脚给遮起来. 但没想到我动作太大了, 才脱到一半, 隔壁的老美就一直盯着我看, 我想说完了完了, 他一定要我把鞋子给穿上的. 结果他居然对我笑了笑, 说, "Good idea." 就自己也把鞋子给脱了. 真是一个有趣的老美啊. 而他那句 "Good idea." 也成为我最喜欢的英语之一了.

小笨霖 6.7, 2000.

小笨霖英语笔记本七十一: 社交第一步

人家说在家靠父母, 出门靠朋友, 这句话一点也不错. 像小笨霖只身来到美国求学, 如果说我不主动去认识一些老美的话, 说真的, 日子实在是无聊的. 所以这次我就要把个人来到美国之后所学到的一些社交小技巧跟各位报告一下, 让大家知道, 其实跟老美交朋友真的不是那么困难.

1. Nice to meet you.

很高兴认识你.

二个互不认识的老美见面打招呼的方式很简单, 就是一个人会先说, "Nice to meet you." 然后另一个人也说, "Nice to meet you, too." 然后会相互握手, 这是最基本的社交礼仪. 但有时候人太多了, 你不可能一个一个说, "Nice to meet you.", 这时就简单说, "Hi!" 就可以了, 但这时比较不正式的方法.

有人曾问我, "久仰久仰" 翻成英语要怎么说? 当然我们可以照字面上去翻译"久仰"的意思, 但由于东西方文化的差异, 有很多中文的讲法是不能直接翻成英文的. 事实上老美只会说, "Nice to meet you.", 所以这个 "久仰" 应该也只能翻译成 "Nice to meet you." 吧!

2. Give me a hug.

给我一个拥抱吧.

如果是两个人之前已经认识, 那么见面时就不需要再那么客套说, "Nice to meet you." 了. 这时候见了面通常就是彼此问候一下, "How are you doing?" 或是 "What's up?" 就可以了. 但是如果交情还不错, 老美习惯上会用拥抱来表现彼此的友谊. 当然不一定要先说, "Give me a hug." 通常看到别人张开双手, 你就可以迎上前去, 相互拥抱一下. 由于西方女子通常很丰腴, 也很有 "弹性", 所以其实跟她们拥抱的感觉蛮不错的, 特别是当你看到身材很棒的金发美女时. ^__^ 你还可以说, "Give me a squeeze." 或是 "Give me a bear hug." (紧紧地抱我一下吧!)

3. Have you met before?

你们以前见过面吗?

如果是三个人在社交的场合, 有时候你同时认识其它两人, 但是还不确定他们两个人彼此之间认不认识, 这时候你就应该先问问, "Have you met before?" 要是他们彼此没见过, 你就要负责介绍他们认识. 如果是只有两个人的情况, 而你不确定你跟对方之前有没有见过面, 这时最好主动先说, "Have we met before?" (我们以前见过面吗?) 如果两人还不认识, 就回到 (1), 如果发现两个人原来早就认识, 请看 (6).

4. Benlin, this is Melinda. Melinda, this is Benlin.

笨霖, 这是 Melinda. Melinda, 这是笨霖.

回到三人行状况, 你要介绍其它两个人认识, 最简单也是最常用的说法, 就是先让两人知道彼此的名字, 例如这两个人一个叫 Benlin, 一个叫 Melinda, 你就可以说, "Benlin, this is Melinda. Melinda, this is Benlin." (礼貌上要先介绍女仕) 再来他们同样也是彼此握手, 说, "Nice to meet you."

由于他们两人刚认识, 可能没有什么话题, 这时候你就需要帮他们 "制造" 一点话题, 通常是找寻两人之间的共同点. 例如, "Benlin, do you know Melinda is also from Taiwan?" (笨霖, 你知道 Melinda 也是从台湾来的吗?) 这时候那个 Benlin 的自然反应就是, "Really? I am from Taipei, what part of Taiwan are you from?" (真的吗? 我从台北来的, 妳是从台湾哪个地方来的啊?) 等他们的话匣子打开了, 你的任务也就完成了.

5. How did you and John become friends?

你跟 John 是怎么成为朋友的?

如果这个中间人 John 想不出有什么共同的话题的话, 可能就要靠两人自己去想一些话题了, 例如这个 Benlin 想跟 Melinda 交谈, 他就可以问 Melinda, "How did you and John become friends?" 当 Melinda 说完了之后, Benlin 也可以说自己是怎样认识 John 的,

如此一来就可以打开话匣子，这算是社交场合常用的一种对话公式。

另外问对方, "Where are you from?" (你从哪里来的?) 也很常见, 如果对方不是本地人 (假设本地是 Atlanta), 那我就可以进一步问, "Are you new to Atlanta?" (你是刚来 Atlanta 的吗?) "Do you need me to show you around?" (你要不要我带你到处看看啊?) 如此一步一步下去就可以达到你最终的目的地。

6. I didn't recognize you!

我都不认出你了!

如果两人讲话突然发现对方是自己失散多年的好友的话, 你就可以很惊讶地说, "I didn't know it was you!" (我不知道原来就是你!) 不然就是 "I didn't recognize you!" (我都认不出你了!) 要是你认得某人, 但他一副不认识你的样子, 这时候你则可以说, "Hey! Don't you recognize me?" (喂! 你不认得我了吗?)

这个 recognize 在这里是当“认出来”的意思, 跟 know “知道”是不一样的意思。例如有人化妆装得很浓, 你都认不出她了, 你就可以说, "I don't recognize you!" 但你不能说, "I don't know you." 这两者是不一样的。

7. Your biography is almost a required course.

你的自传几乎变成了必修课了。

这句话要什么时候用呢? 假如说你们学校有一个校花, 当然可能这个学校的每个男孩对她的基本资料都知之甚详, 但她也许不认识你。有一天如果有人介绍你们认识了, 你可能当场可以把她的名字身高体重外加三围全部背出来, 她可能会很惊讶, "How do you know me?" (你是怎么知道我的?) 这时你就可以很拍马屁地对她说, "Come on, your biography is almost a required course." 或是简单一点的讲法, "Everybody knows you." (每个人都认识妳啊。)

8. Could I have your business card?

能不能给我一张名片?

在正式一点的社交场合, 特别是社会人士的社交场合, 交换名片是件很重要的事。名片就叫 business card, 但一般人都简称 card, 二种说法都有人用。通常你可以自己先掏出名片, 说 "Here is my card." (这是我的名片) "Could I have your business card?" (能不能给我你的名片呢?)

9. Do you want to exchange numbers?

你想不想交换电话呢?

如果是学生的社交场合, 要不要名片就不是那么重要的了, 这时可以试着跟对方交换电话号码。例如你可以说, "Do you want to exchange numbers?" (你要不要交换电话号码?) 或是直接跟对方要电话, "Could I have your phone number?" (能不能给我你的电话?) 当然第一次见面就要电话好象怪怪的, 其实你也可以跟对方要 E-mail address 或是 ICQ number. 依你个人的企图而定了!

注意一点, 老美在说电话号码 phone number 时常简称 number, 例如有时我去报名参加某个活动, 柜台的人会问我, "What's your number?" 这个 number 问的不是我的身高不是体重当然也不会是三围, 而是电话号码 (phone number) 啦! 大家也许听我这么说很轻松, 可是当你第一次听到 "What's your number?" 时, 我想你还是会一下反应不过来的。

10. Sorry, I didn't catch your name.

抱歉, 我记不住你的名字。

说真的, 每次认识陌生人, 虽然一开始双方都会互报姓名, 但是我通常三秒钟后就忘了。有时过一会又遇到, 名字又叫不出来, 我自己都会觉得蛮糗的。这时候该说什么呢? 老美会说 "Excuse me, your name again?" (对不起, 能不能再讲一次你的名字。) 最好再解释一下, "I didn't catch your name." (我刚没记住你的名字。) 不然一直不知道对方的名字是很不礼貌的。

生活小故事

话说最近跟一个老美聊到他交女朋友的条件, 他说, "I'd like to date a dancer or ice-skater." (我想要找一个学舞蹈的女孩或是溜冰的女孩当女友。) "Because they have perfect body types." (因为她们有最完美的体型)。他想要的女孩听来的确是蛮诱人的。这时我想这个老美好象有个非常美丽的女友叫 Melinda, 所以我就继续问他, "How about your girlfriend, Melinda?" (那你的女友 Melinda 又是作什么的呢?) 没想到他的答案让我大吃一惊, "Come on, she is just a SLEEPER. She sleeps more than any other girls I know" (拜托你喔! 她只是个会睡觉的女生, 她睡得比谁还多。) 唉! 看来现实和理想还是有一段差距的。(注: dancer, ice-skater 和 sleeper, 还有押韵地的哩! 蛮有趣的。)

小笨霖 6.21.2000

小笨霖英语笔记本七十二：开车上路

美国是一个公路建设特别发达的国家, 各种道路网绵密分布深入美国的每个角落。再加上美国地广人稀 (跟台湾比起来), 除了一些大众运输系统特别发达的大城市如纽约, 波士顿, 不然大家出门很自然地就是开车。所以一个家庭有几个成人就有几部车也就成了美国一个很特殊的现象。这次我们就要来看看老美在开车时都会说些什么话。

1. How many people can fit in your car?

你的车子可以载几个人?

讲到车子能载几个人, 或许大家一时想不到 "载" 这个字要用哪一个动词。其实 fit in 这个词组就有 "装得下" 的意思。例如我们想把一个篮球塞到箱子里, 但却塞不进去, 这时候你就可以说, "The basketball doesn't fit in the box." 所以如果别人问你, "How many people can fit in your car?" 你就可以回答, "I can take 4 people." (我能载四个人。)

2. Shotgun!

我坐前座!

汽车前座正式的讲法叫 front seat, 后座叫 back seat, 所以当你想要坐前座时, 你可以说, "I want to take the front seat." 但是老美 (特别是小孩子) 还有另一种说法, "Shotgun." 也是指坐在前座的意思。(这个字原意是指霰弹枪的意思。) 大家都知道, 小时候觉得坐在前座感觉上是很拉风的, 看风景看得特别清楚。所以一个家庭如果有两个以上的小孩时, 常常会为了谁坐前座闹得不可开交。有时候是先到先赢, 先抢到的人就会很得意地大叫, "Shotgun." 所以下次有机会开车载美国小朋友的话, 你就不妨跟他说, "You can ride shotgun." 我想他会很高兴的。

相较于前座的俗语讲法是 shotgun, 后座中央的那个位子也有个很好笑的俚语, 就叫 bitch. 不要怀疑, 就是用来骂人的那个 bitch. 我想是因为这个位子坐起来屁股不舒服, 所以才会被取一个这么难听的名字吧! 例如有一次我们出去, 有一个老美就说了, "I don't want to ride the bitch." (我不想坐后座中央) 这可不是骑母狗的意思喔!

3. What is the fastest way?

哪一条路最快?

开车嘛, 就是要用最少的时间到达目的地, 所以开车的人常会问人家, "走哪条路最快?" 这在英文口语中的讲法就是, "What is the fastest way?" 或是有时会说, "Which way is quicker?" (走哪条路比较快?) 这两句话有开车的人不妨背下来。

讲到走哪条路比较快, 当然是走快捷方式最快, 快捷方式的英文叫 shortcut, 所以抄快捷方式就是 take a shortcut, 或是 cut corners. 有时偷鸡不着蚀把米, 近路没抄到结果反而绕了一大段路, 绕远路英文叫 take a detour, 这也是小笨霖在美国经常干的傻事。

4. How far from here?

从这里去有多远?

有时我自觉讲英文都太讲究文法规则了, 感觉上一定要主词动词都有, 这样的句子我才说的出口。像是有一次我开车在匹兹堡的路上, 想问人家卡内基大学怎么走, 大概有多远。这时我才发觉 "大概有多远" 这句话蛮难说的。我是这样说的, "Approximately, how long does it take to drive from here to there?" 结果他把我的话用他的话重讲了一次, "How far from here?" 哇~~ 真是简单易懂, 虽然这句话跟本就没有动词, 但我相信走遍全美国老美一定都听得懂的。所以我就一直把这句话记在心里。

注: 这句话正确的讲法应该是, "How far is it from here?" 但在口语上以能够沟通为第一位, 文法的正确与否倒是其次。

5. Is this the way to I-85?

这是往 I-85 的路吗?

我们说要走哪条路这个“路”字在英文中也许有人会直觉反应用 road 这个字, 但事实上老美则比较喜欢用 way 这个字。例如有一天你跟一个美国友人走到十字路口, 你不知道要往哪走, 你就可以问他, "Which way?" 或是指着某一条路问他 "Is this the way to (some places)?" (这是往某某地方的路吗?)

这里我还用了一个特殊的用法 "I-85" 这是什么意思呢? 在美国由联邦政府所补助兴建的道路叫 Interstate, (相当于我们所说的州际公路, 所以这个 I 就是 interstate 的简称。每一条 interstate 都有一个自己的编号。(注 1) 所以老美习惯以 I-85 代表 85 号州际公路。

6. You just missed the exit!

你刚错过了交流道了。

在中文里我们很少会正经八百地讲, "你刚错过交流道了!" 一般的

讲法会是, "你开过头了!" 但是很抱歉英文里比较口语的讲法没有 "开过头" 这样的说法, 一般错过就是用 miss. 例如某个路口司机该转而未转, 你就可以提醒他, "You missed the turn." 如果是错过了交流道, 则是 "You missed the exit." 当然如果刚才路边站了一个辣妹但司机专心开车没看到, 你也可以逗逗他, "You missed the hot chick."

如果只是经过, 则用 pass 这个动词, 例如我们刚经过一个加油站, 这句话用英文来说的话就是, "We just passed a gas station."

7. Shut up. Backseat driver.

闭嘴, 后座的司机.

有些人习惯不好, 别人开车他老爱指挥人家, 一下说人家开太快, 一下说人家红灯没看到. 这种人在英文里有一个很好玩的讲法叫 backseat driver, 也就是指坐在后座的司机之意. 不过如果这人不是坐后座而是坐你旁边怎么办? 没关系, 有一个更通用的讲法叫 passenger driver. 所以只要是在车上的人, 不管前座后座, 你都可以说, "Shut up. Passenger driver." 上个周末我开车载几个老美去 pub, 坐我隔壁的老美一直在教我要怎么怎么走, 后来我跟他这个地方我去过, 我知道怎么走. 结果他就很不好意思地说, "Sorry, I will stop being a passenger driver then."

8. We can get off at the next exit.

我们可以在下一个交流道下.

下交流道就是用 get off 这个动词词组, get off at the exit 就是交流道下高速公路. 那上高速公路呢? 自然就是用 get on 了. 不过有趣的一点是, 你不能说 get on the exit 因为 exit 指的是交流道的出口, 你当然不能 "上" 出口, 所以一般人只讲 get on the freeway 或是 get on the interstate.

讲到 exit, 就不能谈谈 ramp 这个字, ramp 指的就是上下高速公路的匝道, 开车的人应该都知道, 下高速公路之后都会有一小段的匝道, 这就是 ramp. 如果再细分的话, 下高速公路的匝道叫 off-ramp, 上高速公路的匝道叫 on-ramp. 所以要上高速公路除了讲 get on the freeway 之外, 你也可以用 take on-ramp. 例如前面就是高速公路了, 你就可以说, "Let's take on-ramp!" (上高速公路了!)

9. Where can I drop you?

我可以在哪里把你放下来?

正常的情况下司机一定是最后下车的, (除非车不是你的) 所以常常要沿路把人一个一个放下来, 把人放下来在英文的讲法就是 drop someone off 不过我听老美通常会省略 off, 直接讲 drop someone 就可以啦! 当然, 不只是把人放下来用 drop, 比方说你想先把车子放好, 再坐别人的车去. 这个把车子放好也是用 drop. 像这种情况你该说, "I need to go back to drop my car off. Then we can carpool." (我必须先回去把车放好, 我们再坐一辆车去.)

10. What are the landmarks around there?

那附近有没有什么明显的建筑物没有?

开车的人要问路最好是除了路名之外, 再问问附近有没有什么明显的建筑物. 当然我想很多人直接的反应就是跟我一样说, "Is there any obvious building around?" 通常你这样问老美是听不懂的啦! 除非你刚好问到小笨霖我, 我才知道你要问的是有没有明显的建筑物. 其实英文中有一个单字 landmark (地标) 蛮好用的, 你只要问 "What are the landmarks around there?" 我保证老美一定听得懂啦!

注 1: 通常东西向的 Interstate 就是以 0 (偶数) 结尾, 例如 I-10, I-20... I-90, 而南北向的则以 5 (奇数) 结尾, 例如 I-15, I-25... I-95. 这些州际公路都是横越好几个州, 甚至能从大西洋岸一直延伸到太平洋岸, 形成绵密的交通网. 另外值得一提的是, 当这些州际公路经过一些比较大的城市时, 就会有另一条环城的外环道路, 通常是越大的城市越多环. 这些外环州际公路的编号都是三位数, 例如是由 I-85 所衍生出来的环城公路可能就叫 I-285, 在 I-85 所经过的许多城市例如亚特兰大就建有 I-285.

小笨霖 7.9.2000

小笨霖英语笔记本七十三: 英文乌龙笑话四

大家会觉得小笨霖的英文很好吗? 哈哈... 关于这点你就大错特错了, 看看这集英文乌龙笑话, 你就知道小笨霖和他的好朋友又在美国怎样乱用英语, 乱听英语, 以致于又闹出了一堆的乌龙笑话了. 不过我还是要鼓励大家要多开口说英语, 敢用一些自己不常用的字, 这样才能从错误中记取经验.

1. How did you know this bug is female?

妳怎么知道这只小虫是母的呢?

话说小笨霖有一次到学校的图书馆去借书, 结果不偏不倚一只美

丽的小瓢虫就正好停在我的书本上. 那位帮我 Check out 这本书的美眉就兴奋地说, "Hey, look this lady bug." (嘿, 看看这只瓢虫.) 我一听到 lady bug, 不经大脑思考就回她一句, "How did you know this bug is female?" (你怎么知道她是母的呢?) 结果她一边狂笑之余, 一边跟我解释, lady bug 就是 "瓢虫" 的意思, 而非 "母" 的小虫.

2. I often suck myself.

我通常都自己 "吸" 自己.

我有一个美国朋友在替一个 dot-com 公司写程序, 因为长时间坐在计算机桌前又缺乏运动, 所以他的脖子、手臂和手掌都患有严重的职业病, 贴满了胶布. 过去我在台湾也深受这种情形所苦恼, 所幸中医的推拿、针灸和拔罐让我逐渐康复, 所以我一直鼓吹他试试我从台湾带过来的拔罐器. 我知道拔罐器在英文叫作 suction cup, 我告诉他: "You must try the suction cup. It really works!" 但是他始终认为那是不科学的方法, 而且可能会伤害到自己的身体, 这时我急着为我们国粹辩护, 竟脱口而出: "Don't worry too much, I often suck myself!" 这时大家已经笑成一团. 我的朋友们一直对我说: "you are a happy guy!" (本则由读者提供)

3. I will play for your mother.

我会玩给你妈妈看.

故事发生在年初, 我一位韩国好友身上, 有一天老师没来上课, 因为他的妈妈因二度中风过世了, 我与那韩国友人购买了一张致哀卡片, 她写完慰问文句之后, 换我写. 我想先参考一下她怎么写, 看完后我觉得很奇怪, 就问她 "为什么妳要玩给他已过世的妈妈看呢?" 她说 "没有呀!" 等她再检查一遍后, 我俩大笑, 原来她把 pray 拼成 play 了. 原文是: Mr. Bagnole, "I am so sorry. I will play for your mother." (本则由读者提供)

4. I will see you in half an hour.

我半小时之后再遇见你.

半小时在英文中要怎么讲? 我想有许多人直觉的反应就是 a half hour. 但事实上呢? 老美习惯上会讲 half an hour. 但我常常会把 half an hour 误会成是一个半小时的意思. 记得有一次跟一个老美约好要讨论功课, 他说, "I will see you in half an hour." 结果当我一个半小时后再现身时, 他早已不见踪影了, 后来仔细一想, 不好, half an hour 好像是半小时而不是一个半小时的意思耶! 怪不得他早已弃我而去.

5. Can you give me some pepper?

能不能给我一点胡椒啊?

这是在 New Orleans 的 KFC 吃炸鸡时发生的事, 为了听懂店员的南方腔英文, 我已经很努力了噢! 还听懂她问我要烤的, 脆的要鸡胸还是要鸡腿. 好不容易点完了, 她又问我还要什么吗? 我看了看, 没有胡椒粉就跟她要 pepper, 结果她拿了一叠餐巾纸 (paper) 给我. 我知道 pepper 是短音 paper 是长音可是为什么我说的在她耳里都是长音哩? 噜了半天, 只好请学长帮我要 pepper 这回, 店员可听懂了 pepper 就... 从冰箱里拿了两条那种腌渍绿色的辣椒给我...(就是吃 pizza 会配的那种) 我想说没有我要的那种 pepper, 有这个也不错, 所以我就放弃了.

结果到了位置上才看到胡椒粉都是装在罐子里放桌上不是一小包一小包装起来的, 所以根本不用跟店员要, 当初如果说 ground pepper 也许那位店员才知道我们要啥吧! 后来我只吃了一条小辣椒, 就辣到肚子热热的一整晚, 其实那味道还不错啦... (Foxrose 提供)

6. Are you going to a wedding tomorrow?

你明天要去参加一个婚礼?

上个星期跟一群老美出去小酌一番, 三杯过后, 大家开始谈起最近的计划. 一个老美说, 他明天要去田纳西, 因为他有一个好朋友要结婚了. 这时我也不加思索, 脱口就问另一个老美, "Are you going to the marriage tomorrow, too?" 他笑着说, "No. I am not going to get married tomorrow; I am going to a wedding tomorrow." (我不是要去结婚, 而是要去参加婚礼) 这时我才会意过来, 原来 go to a marriage 是去结婚的意思, 而不是参加婚礼 go to a wedding 的意思.

7. Look. There are some "rotating wooden horses" over there.

大家看看, 那里有一些旋转木马.

有一次一堆人去逛 mall, 眼尖的我一眼瞧见了不知是谁把整座的 "旋转木马" 给搬了进来. 这对童心未泯的小笨霖来说自然是件很兴奋的事. 结果我一说 rotating wooden horse, 立刻就发现了有两极反应, 所有的老中立刻会过意来, 知道我说的是 "旋转木马", 但跟我们同行的老美就一脸茫然了. 后来我指 "旋转木马" 给她看, 她才恍然大悟地说了, "Oh~ Carousel" 喔喔.. 原来旋转木马在英文里还有一个专用的名词 Carousel 哩.

8. Do you want some green bean soup?

你要不要喝一点绿豆汤?

有次招待一对美国夫妇去中国餐厅吃饭, 这家餐厅饭后的甜点绿豆汤十分有名. 所以眼见酒足饭饱, 我就问他们要不要来碗 green bean soup? 结果这对夫妇露出一副很不可思议的表情, 还连忙说不要不要. 我觉得很奇怪, 为何他们对绿豆汤如此感冒呢? 后来回家把我的那包绿豆拿出来一看, 才发现原来绿豆的英文叫 mung bean 而 green bean 呢? 原来是四季豆的意思. 现在我终于能体会当时他们为何拒喝 "四季豆汤" 的原因了, 想想真的是蛮恶心的. ^__^

9. Do you have a pen knife?

你有没有美工刀啊?

大家知不知道老美都比较喜欢用铅笔啊? (他们好象都不太喜欢用原子笔), 所以很多教室的墙上都有削铅笔机 (pencil sharpener) 结果有一次上课坐我隔壁的老美跟我说, "Do you have a pen knife?" 我摇摇头, 但我想他大概是要削铅笔吧, 我还好心地指着墙上的 pencil sharpener 对他说 "You can try this one." (你可以试试削铅笔机呀!) 他就露出一副很没力的样子.

后来他跟我解释道, pen knife 不是用来削铅笔的, (如果是削铅笔的, 也应该是叫 pencil knife 而不是 pen knife 吧?) 通常 pen knife 的形状通常都跟笔很像, 所以叫 pen knife. 所以我想其实 pen knife 就是 "美工刀" (utility knife) 的意思, 而非削铅笔的小刀.

10. We need a "hooker" back there.

我们需要一个 "钩子" 在后面.

老美是蛮爱好水上活动的民族, 所以实常可以看到有人开车后面拖着一艘船行驶在路上. 有一次当我在开车时, 我的好友就说了, "I wish I had a boat." (我真希望我有一艘船) 我就接着说了一句至理名言, "But we still need a hooker back there." (但我们还需要一个拖钩啦!) 结果大家都在笑我. 虽然 hook 的确是指钩子的意思, 但 hooker 在英文里却单指的是 "妓女" 的意思. 所以我这句话变成了, "我们需要一个妓女的意思." 怪不得大家都觉得小笨霖是不是太饥渴了, 才需要一个 hooker.

其实就算这里我讲 hook 也不对, 因为 hook 是指像钓鱼用的那种小钩钩, 车后面的拖钩是不能叫 hook 的, 正确的用法是 hitch 这个字才是指拖钩.

生活小故事

上个星期去田纳西的 Ocoee River 泛舟 (rafting). 一上车导游就问大家, "How many of you haven't tried this before?" (你们当中有多少人是没有经验的啊?) 结果小笨霖跟一堆笨笨的老美就举手了. 导游一看, 就很幽默地说了一句, "Okay, it's quite simple." (放心, 这很简单) "Just remain in your seats and don't stick your heads or hands out the windows." (只要保持在你的座位上, 不要把头手伸出车外就可以了.)

小笨霖 7/21/2000

小笨霖英语笔记本七十四: Off 的妙用

我时常会提醒自己, 能够用一个字表达的意思就不要用二个字, 虽然少说一个字只节省你零点一秒的时间, 但那还是省下来的零点一秒. 如果你一辈子少说了三万六千个字, 你就等于多活了一个小时. 怎么样, 听起来还不赖吧? 美语中就有这么一个字可以让你多活一个小时, 哪一个字呢? 就是 Off 这个字. 比如说同样一句 "今天我不上班", 你说 "I don't have to work today." 我说 "I am off today." 哪一个听起来比较顺耳呢? 相信你已经知道答案了吧!

1. I am off today.

我今天不用上班.

一讲到上班或是工作, 许多人的直觉反应就是 work, 所以 "我今天不用上班" 这句话说出来很容易就变成 "I don't have to work today." 但事实上呢? 老美习惯上会用 off 来代表一个人不用工作, 或是某家店不开张. 例如 "I am off." 就是我不上班, 而 "We are off today." 则可以用来指 "今天我们不开张."

2. She lives off campus.

她住在校外.

这是另一个用 off 用得很漂亮的例子. 我刚来美国时常常会把住在校外翻成, live outside the campus. 相信这也是许多人的通病. 其实老美就简简单单用一个 off campus 就代表校外, on campus 就代表校内. 我再举一个简单的例子, 例如你想跟别人说我要搬出去校外住, 这句话用口语的说法就是 "I want to move off campus."

另外要是是老美跟你说, "I live off Buford Highway." 这句话又是什么意思呢? 由于 Buford Highway 是一条路的名字, 我想当然是不

会有人住在马路中间吧! 所以在这里 off Buford Highway 就是指离开这条马路有一段距离的地方, 要到他们家可能要先经过这条 Buford Highway, 之后可能再转进一条小路再开一阵子. 这就是 off the road 的正确用法啦.

3. Off my sofa.

给我从沙发上下来.

Off 也可能当动词用喔! 想想你们家有个小孩踩上沙发上跳啊跳, 你看了粉火大, 想要叫他下来要怎么说呢? 简简单单, 就是 "Off my sofa." 完整的讲法其实应该是 "Keep off my sofa." 或是 "Keep away from my sofa." 但是单讲 "Off my sofa." 则是老美非常喜欢的用法.

许多 off 的用法其实都是从 keep off 或是 get off 演变过来的. 例如大家知道上车用 get on, 下车用 get off, 所以有时候老美就干脆简称 on 和 off, 例如我们学校开校车的伯伯每次有几个人上车, 几个人下车他都会报出来, 例如 Three on, two off. 就是三个人上车, 两个人下车的意思.

4. Tell her the whole thing is off.

告诉她整件事已经取消了.

记得有一次跟几个好友约好了要去打球, 没想到天公不作美, 出发前居然下起大雨来, 这场球自然是打不成了. 有人要我去通知另一个人球赛已经取消了, 他就是这么跟我说的, "Tell her the whole thing is off." 这句话我觉得讲得真的是太好了, (所以才会被我收录啦!) 因为没想到一件事被取消除了可以用 be canceled 之外, 居然也可以用 off. 而且听来似乎更简单明了.

5. I am off the hook now.

我解脱了.

想象你自己是一条鱼, 有一天不小心因为贪吃被人给钓到了, 几经奋力挣扎之后才得以摆脱鱼钩, (off the hook) 你能想象这是什么样的感觉吗? 没错, 就是如释重负. 以前小笨霖的室友最喜欢用这个成语了, 例如考试刚考完, 他就会说, "I am off the hook now." 或是把女朋友送走之后, 他也喜欢说, "I am off the hook now."

6. My girlfriend and I have been on and off, on and off several times.

我跟我女朋友分分合合好几次了.

这句话是我看电视剧 Friends (六人行) 学来的. 剧中的女主角 Rachel (注 1) 和男主角 Ross 之间分分合合不知多少回. 后来好不容易 Ross 终于结婚了, 娶了一个英国的女生叫 Emily 当老婆. 在婚礼之前 Rachel 就很感伤地说, "I am Ross have been on and off, on and off; but I feel someday we will be on." (我跟 Ross 分分合合好几回了, 但我总觉得有一天我们又能重新再一起.) 所以要是有人跟你提到 on-and-off relationship 时, 你就应该知道他指的是 "分分合合" 的恋情了.

7. Hands off.

把手拿开.

Hands off 是指把手拿开的意思, 例如有小孩子看到妈妈煮了什么好吃的东西, 就一直想偷吃, 这时妈妈就可以训斥他, Hands off. 也就完全等于 keep your hands off the food 的意思. 又例如有人把手搭在妳肩上, 让妳觉得很不舒服, 这种情况也可以警告他说, "Hand off."

8. I am off to bed right now.

我要上床去睡觉了.

上床睡觉居然可以说成 off to bed 这点很多人不知道吧! I'm off to bed 这种用法远比单说 go to bed 要来得传神, 因为 off 本身就有休息的意思在内, 所以 off to bed 更能反映出上床是要去休息, 而不是上床去作爱作的事.

9. You got \$20 off your first purchase.

第一次购买可以节省二十块喔!

Off 这个字可说是小笨霖每次上街购物一定会特别注意的关键词, 因为几乎所有的商家都会利用折扣来促销. 像是 30% off 就是打七折, 而 \$20 off 就是省二十块的意思.

讲到 off 是打折的意思, 就不能不谈我曾闹过的一个笑话. 大家知道留学生活中最快乐的事是什么吗? 就是当你的打印机墨水用完了, 你就刚好看到一张 \$20 off 的打印机墨水折价卷, 叫我怎能不高兴地大声唱歌呢? 结果当我兴冲冲地到了结帐的时候, 仔细一看, 才知道原来是我把 \$2 Off, 看成了 \$20 Off. 害我当场就亏了..

10. Could you off my computer?

你能不能关掉我的计算机?

介绍最后一种 off 的惯用法, 就是老美常会把 turn off 简称 off, 例如 off my computer 就是指关上我的计算机. 不过奇怪的是, turn off 可以简略成 off, turn on 就没有人简称 on 的. 这点我也觉得蛮怪的.

注 1: Friends (六人行) 剧中的女主角 Rachel 在真实的生活中叫 Jennifer Aniston. 就在小笨霖写这篇笔记之时, 居然和 Brad Pitt (布莱德彼德) 闪电结婚. 有多闪电呢? 就在他俩结婚的前一周, 他们的公关人员才对媒体宣布两人 "短期" 之内不会结婚. 没想到一周之后两人就正式宣布结婚. 也怪不得新闻媒体要大叹他们所谓的 "短期" 指的居然是 "一星期" 了.
小笨霖 8.9.2000

小笨霖英语笔记本七十五: 照相篇

我有几个老美的朋友对于中国人很爱照相觉得无法理解. 像有时候大家一起出去, 老中几乎都是人手一台相机, 甚至有人手上拿一台, 脖子上还要挂一台. 不但到了每一个景点都不肯错过照像的机会, 有时还要变换各种不同的姿势以增加上相的机率. 有一次老美实在是忍不住了, 就对我说, 你们中国人实在是个爱照相的民族. 其实呢? 我觉得日本人才是最爱照相的民族吧!

1. Pictures time!

照相了!

照相比较正式的讲法叫 take pictures, 所以你也说, "Let's take a picture." 或是 "Let's get the picture taken." 不过我个人比较喜欢学老美口语的讲法, "Pictures time!" 或是 "Photo time!" 你这样说老美就知道该照相了!

记得以前在国内的时候, 只要一喊照相, 大家就会自动靠拢过来, 还会自动照高矮调整位置. 男生高的站后面, 女生矮的站前面. 现在回想起来, 国人真是训练有素的照相部队啊! 老美的话就差多了, 你想请大家照个相, 大声宣布好几次了, 大家顶多也就是把头回过来而已, 他们根本就不知道什么是照相队形. 唉... 这就别提了.

2. Could you take a picture for me?

你能不能帮我照张相?

对于来美国纯观光的人, "Could you take a picture for me?" 这句话是最实用的了, 其实许多老美很热心, 只要看到你把相机拿起来东张西望, 他们都会主动地问你需不需要帮你照. 有时候风景其实不怎么样, 但是盛情难却, 只好牺牲一下我的底片了.

有时候 take a picture 也可以讲成, take a shot. 照相机喀擦一声就是一个 shot, 所以如果你要请人家帮你多照一张的话, 就是 take one more shot. 例如, "Could you take one more shot for me from this angle?" (你能不能从这个角度再帮我照一张啊?)

3. Take a picture, it lasts longer.

照张相吧, 这样可以保存比较久.

这句话其实有两种意思. 第一种是当你觉得某个地方风景真的不错, 非常值得留念的时候, 可以这么说. 但事实上, 老美说这句话的时候通常都是另一种意思-- 请不要一直看我! 记得有一次我看到一个老美奇装异服, 就多看了他两眼. 他就对我说, "Take a picture, it lasts longer." 后来我才知道, 这句话其实是在挖苦我, 因为他发现我在偷瞄他, 所以他的意思就是说, "你干脆照张相好了, 这样可以保存比较久.." >_< 这时你可不要呆呆的真的把相机拿出来啊! 到时被人围殴我可不负责.

4. Do you know how to do this timer thing?

你知不知道怎么用这个定时器啊?

Timer 就是定时器, 用在照像机上就专指相机的定时自拍功能. 通常在拍团体照 (group picture) 的时候都会用到定时器 (timer) 和三角架 (tripod). 这句话我觉得老美说的很漂亮, 像我的话我会用 "how to use this timer", 但他用的是, "how to do this timer thing?" 像这种话一听就知道不是出自老中之一口, 但也是我鼓励大家去模仿的句型.

5. Okay. You can pull the trigger now.

好, 现在你可以按下快门了.

一般在请人照相时提到 "按下快门", 我们很少会正经八百地说, "pull the trigger" 通常就说 "press the button" 或是有时强调用力按下去时会说 "press the button all the way down." 就完事了. 所以我向来就不知道快门正式的英文名称原来叫 shutter.

结果有一次, 有个老美相机自拍, 我知道那台相机是要先按定时再按快门, 想教他, 可是心想完了, 快门是 button, 定时钮也是 button, 这下怎么说呢? 心生一计, 我就说, "You should press the small button first, then the big button." (先按小按钮再按大按钮) 结果他却只有更加迷糊而已. 后来我听他们老美之间原来是这么沟通的, "Set the timer first and you pull the trigger." (先设定定时功能, 再按下快门.) 这个 pull the trigger 原是指扣扳机的意思, 但在这里却被引用为 "按下快门" 的意思.

6. Say cheese.

说 "cheese."

老美尽管不太爱照相, 但照相要笑才会好看这一点还是懂的. 所以帮忙照像的人在按下快门之前都会说, "Say cheese." 因为当你说 cheese 这个字的时候, 就像是笑得很开心的样子, 不是吗? 另外有的人会说 "Say C" 因为 C 和 cheese 一样, 能够让你露出美丽的牙齿.

7. Do you know where I can develop my films?

你知道我可以在哪里洗相片吗?

"洗" 相片这句话不知有没有人说成 "wash my films"? 如果有的话那就太离谱了一点. 正确的用法是 develop my films. 用的是 develop 这个动词. 附带一提就是底片这个字的英文是 film, 一卷底片就是 one roll of film. 至于 negative 则是 "负片" 的意思, 指的是底片冲洗之后得到的胶卷.

8. I want it to be 4", double prints.

我想要洗 4 英寸 (4 x 6), 双份的照片.

在美国洗照片一般都是自己把底片装在袋子里, 上面填你的基本资料, 丢到一个大箱子里, 过两三天再来取. 当然也有像台湾那种 1 hour photo, 但价钱上可能就会贵上许多.

许多人不知道 3 x 5 和 4 x 6 的相片英文要怎么说, 其实老美不说 3 x 5 而说, 3 inches, 不说 4 x 6 而说 4 inches. 这是一个很大的不同之处. 另外, 在美国加洗 (extra prints) 相片很贵, 因为美国的人工很贵, 所以他们没有那个闲工夫去一张一张帮你加洗. 变通之道就是一次就洗二份, 这叫 double prints, 如果只洗一份则叫 single print. 通常两者的价钱差不多. 例如我洗 4", double prints 只要 \$4.99, 同样 4" 但是 single print 也要 \$3.99 所以当然是 double prints 划算多了.

9. You are very photogenic.

你非常上相.

大家在看照片时总是不免要互相拍一下马屁, 其中有一句话对女生来讲最受用, 这句话就是 "You are photogenic." 中文的意思就是你很上相的意思. 当然上相无关美丑, 美的人可以上相, 丑的人也可以上相, 所以 "You are very photogenic." 这句话也就无关诚实了.

10. I think you cut me off the picture.

我想你把我给切掉了.

看相片最不愉快的事就是发现自己被从照片上给切掉了. 这就叫 cut someone off the picture. 有时候我们会开玩笑说如果把给人给拿掉光看风景会更漂亮, 用英语说出来就是, "If you cut me off the picture, it would be better."

生活小故事

昨天见到我的一位好友, 见她双腿上瘀青了好几块, 才知在我的追问之下道原来她去参加了一个骇人听闻的游戏, 叫 Kiss and Tackle. 规则是这样的, 数目约略相等的男生女生围坐一圈, 先选出一个人当鬼坐在中间, 再随便叫男生一个号码, 女生一个号码. 假设坐在中间的这个人女生, 那么被叫到的男生就要想办法去亲这个坐在当中的女生, 那被叫到的这个女生呢? 则要试着去阻止这个男生, 同时还要想办法去亲这个男生. 谁先亲到谁就获胜, 输的则要当鬼, 下次就轮他坐中间, 所以这是 Kiss 的部份. 那 Tackle 呢? 则是橄榄球中的术语, 就是用擒抱的方式, 阻止对方向前推进. 也就是说这两个被叫到的人, 还可以互相擒抱来阻止对方的前进, 甚至男生还可以把女生举在头上 (如果你够强壮的话!) 所以一场混战下来, 自然是满脸的口水 (Kiss) 外加一身的瘀伤 (Tackle) 了. 这就是时下美国青少年流行的一种游戏-- Kiss and Tackle!

小笨霖 8.19.2000

小笨霖英语笔记本七十六: 我们结婚了

结婚是人生中的大事, 也因而结婚这个话题不论是在日常的生活当中或是电视影集中都常常一再被提及. 但是由于东西方文化的不同, 以致于许多老美的习俗我们不是很了解, 例如像是 wedding shower 就有不少人会误会是 "受洗" 的意思. 其实只要你看完了这篇笔记, 就算你没结过婚, 老美的这一套婚礼习俗你很快就能有一些基本的认识.

1. I'm so glad you're getting married.

我很高兴你要结婚了.

Marry 这个字就是结婚的意思, 可是要注意的是, "我要结婚" 这句话不能说成, "I will marry." 为什么呢? 因为这个句子犯了两个错误, 第一个错误是 "结婚" 老美不单讲 marry, 而说 get married. 因为单讲 marry 是表示嫁或娶的意思, 在这里是一个及物动词,

必须有受词。例如我要娶她就是 "I will marry her." 第二个错误是对于已经计划好“要”作的事情，口语上要用 be going to, 而非 will. (关于 will 和 be going to 的比较见注 1), 所以如果你说, "I will get married." 指的是, 我将来“想”结婚, 但什么时候新娘是谁都不知道。但 "I'm getting married." 指的则是我“要”结婚了, 至少新娘已经选好了, 而且婚礼在近期内就要举行了。

综合以上的理由, 老美很少会讲 "I'm so glad you will marry." 而多半是, "I'm so glad you're getting married." 不信你下次注意听听看, 老美他们都是怎么说的!

2. Finally, you're getting hitched.

终于你要结婚了。

结婚除了 get married 之外, 老美也蛮喜欢用 get hitched 来表示结婚, hitch 原是指车后的拖钩, (见笔记 73) 用 get hitched 表示两个人结合在一起, 当然也就是结婚的意思了! 如果比较口语的讲法, 你可以说 make a big commitment, 原意为“作一个重大的承诺”, 但也可指两人在结婚时相互作的承诺。所以你可以说, "I've decided to make a big commitment to him." 意思就是我决定要嫁给他了。

另外在英国报纸的广告中, 有关“婚丧喜庆”的一栏叫 hatches(出生), catches(订婚), matches(结婚), and dispatches(死亡), 刚好是四个押尾韵的字! 蛮有意思的, 给大家参考一下。

3. I'll make you my best man.

我要请你当我的伴郎。

在西洋的婚礼习俗当中, 通常新郎 (groom 或作 bridegroom) 会找几个 (通常是四个) 自己的好友当男傧相 (groomsmen), 但另外还要找一个伴郎 best man. 故名思议, 通常这个人都是新郎最要好的朋友或是在他生命中最重要的小伙伴, 但由于 best man 只能有一个, 所以老美常常为了选哪一个人当 best man 而伤透脑筋。像是在电视剧 Full House 里, 当 Jesse 要结婚时就不知道该选 Danny 或是 Joey 当 best man 而不知如何是好。而这两人表面上都说不介意, 但心里上却都是很吃味的! 所以为了公平起见, 他最后干脆打破传统, 一次找了两个 best man, 这倒也是个不错的方法, 你说不是吗?

4. She will be my maid of honor.

她将会当我的伴娘。

相对于男生的 best man, 新娘 (bride) 也要选择一位 maid of honor 作为伴娘。同样的 maid of honor 通常只能有一位, 所以另外还会有三到四位的 bridesmaid (女傧相) 作陪, 当然 bridesmaid 的地位就不如 maid of honor 来得那么崇高了。所以去当 maid of honor 算是一种荣耀。有时我在跟老美聊天时没有话题可讲, 我就会问问她们, "Have you ever been a maid of honor?" (妳有没有当过伴娘啊?) 如果她曾当过, 我保证她一定会兴奋地滔滔不绝把整个过程讲给妳听。

一般而言 maid of honor 都是找未婚的女士担任, 但如果有时候实在是找不到未婚的女士, 也可以找一个已婚的女士权充一下。不过这时候就不叫 maid of honor 了, 而改叫 matron of honor.

5. We'll throw him a bachelor party.

我们会帮他举行一个告别单身汉派对。

所谓的 bachelor party 就是在男生结束单身生活之前, 他的单身好友会为他举办的一场 party, 让他正式告别单身生活。活动的内容除了喝酒玩游戏之外, 有时他们还会请来脱衣舞娘 (stripper) 来表演脱衣舞 (因为理论上来说看脱衣舞是单身汉的特权!), 过份一点的还会请 stripper 坐在他的大腿上大跳脱衣舞, 也就是所谓的 lap dancing, 当然一切的疯狂之后也就代表了妳正式告别了单身生涯, 迈向婚姻之路了。

不知道各位有没有注意到, 老美说举行一个 party 喜欢用 throw 这个动词, 算是一种很口语但却十分受欢迎的用法。例如我明天要在我家举行派对, 就是, "I'm gonna throw a party in my house tomorrow."

6. How many people did you invite to your wedding shower?

妳邀请了多少人去妳的告别单身女子派对啊?

以前我听老美提到 wedding shower, 我都会误以为是老美在结婚前有某种的受洗仪式, (把身体洗干净一点, 以便??) 其实不然, wedding shower 算是 party 的一种。美国是个很讲究男女平等的社会, 男生有 bachelor party, 女生们也不甘示弱来办个 wedding shower, 算是和男生分庭抗礼, 所以基本上 wedding shower 就是告别单身女子的派对。

另外我还常听老美提到 baby shower 或是 kitchen shower, 其实如果你知道 wedding shower, 你就不容易误会 baby shower 和 kitchen shower 的意思。Baby shower 就是生小孩时所办的派对, 通

常受邀参加的人会买一些婴儿用品意思意思一下。同理 kitchen shower 就是新居落成, 请朋友过来新家坐坐 (有时也叫 house warming party), 当然与会者也不免要买些厨房用品意思一下, 这跟中国人习惯包红包有着异曲同工之妙。

7. I'll walk you down the aisle someday.

总有一天我会把妳给嫁出去。

在西洋教堂的婚礼仪式中, 父亲要挽着女儿的手走过红地毯, 父亲再把女儿教给新郎, 这样的过程就叫 walk down the aisle. 所以这句话常被引申为结婚的意思, 就如同中文里“迈向红毯的另一端”是一样的。不过 walk you down the aisle 这句话通常父亲对女儿说的, 例如有些父亲并不赞成女儿的婚礼, 他就可以说, "I'm not going to walk you down the aisle." (我不会陪妳走向红毯的另一端的。)

8. It's a shotgun wedding.

那是一个先上车后补票的婚礼。

这边介绍一个很有趣的用法, 叫 shotgun wedding, 就是指女方是大着肚子去结婚的婚礼, 讲白一点就是两人先上车后补票啦! Shotgun 意指霰弹枪, 所以 shotgun wedding 原指女方拿枪逼男生结婚, 可是 shotgun wedding 沿用至今日, 则多半单指因为怀孕而被迫结婚的婚礼, 或者也叫 military wedding.

9. Where is the gift registry?

礼物登记处在哪儿?

许多人受邀参加老美的婚礼第一件要问的事就是, "要不要包红包啊?" 其实老美没有包红包的习惯, 你跟他们说 red envelopes 他们绝对是一头雾水。老美的习惯是送礼物, 你也不必担心不知道要买什么, 他们会放一张清单在百货公司 (例如 Macy's), 你只要直接去百货公司“认购”一件礼物就行了。

10. I, Ross, take thee Rachel to be my wedded wife.

我 Ross, 愿娶妳 Rachel, 成为我的太太。

教堂婚礼的重头戏就是由牧师带领二位新人作结婚誓言 (wedding vows), 通常会是这样子的一段话: "I, Ross, take thee Rachel to be my wedded wife, to have and to hold from this day forward, for better or for worse, for richer or for poorer, in sickness and in health, to love and to cherish, till death do us part, (我 Ross, 愿娶妳 Rachel, 成为我的太太, 从今天以后, 不论是好是坏, 是富有或是贫穷, 悲伤或快乐, 我会好好爱妳, 珍惜妳, 直到有一天死亡将我们分开。) 注: thee 是古英文, 也就是 you 的意思。

这段例句取材自 Friends (六人行), 就是有一次 Ross 原本要和 Emily 结婚, 但由于他心里其实还是一直爱着他原来的女朋友 Rachel 的, 结果在宣誓时居然把新娘的名字 Emily 讲成了 Rachel 了! 这是 Friends 的高潮戏之一, 也是老美茶余饭后喜欢讨论的话题。

注 1: 根据 Longman English Grammar: will 可以表“预测”, 例如, "It will rain tomorrow." 但 "I will marry her." 的 will 表“意愿”, 意为“我会娶她”“我要结婚”这句话在中文中表达的意思其实是 "I want to get married." 但 will 不表示 want to. "I'm gonna get married." 译成中文应该是“我要结婚了”。 “了”字在这句中文里的作用是表达一种“结婚”的状态, 就像 "I'm gonna get married." 句中 get 后面加上 marry 的过去分词, 而这个过去分词即是表达一种“结婚”的状态。Will 是指将来有可能作但却尚未有明确计划的事情。[根据 Longman English Grammar, (9.37.2 节) will 在正式语体中表示计划的事: 在需要用正式语体的场合, 尤其是书面语中, 多用 will 而不用 be going to (9.46.2 节) 在非正式语体中, 要表示意图、打算时, 一般多用将来式 be going to 而不用 will。

注 2: 老美的婚礼仪式当中有些特别的习俗也许各位读者有兴趣知道, 像是当新人步出礼堂的时候, 众亲友会向他们洒米来表示祝福之意。还有度蜜月时他们会在礼车后面挂一串的空罐子。另外有一个习俗我想大家应该都不陌生, 就是新娘会把手中的捧花抛向在场未婚的女性, 据说接到花的人就会成为下一个新娘。新郎呢? 则比较命苦, 要先用嘴巴把新娘系裤袜的松紧带咬下来, 再把它抛给在场未婚的男性, 和新娘的捧花作用完全相同, 它会让接到的人成为下一个新郎。

小笨霖 9.2.2000

小笨霖英语笔记本七十七: 加油!

写这篇笔记的主要动机是昨天我看了一部电影, "Bring It On" 故事内容是以两个美国高中的拉拉队想在全国拉拉队大赛 (ESPN 有转播喔!) 拿冠军为主要背景。这部电影票房在美国已经蝉联了二周冠军, 所以我想在台湾可能不久之后也会上映。个人看完之后觉

得收获颇丰，我从中学到了不少时下美国年轻人常常用到的口语，所以我就以这部电影为主题，告诉大家关于拉拉队和其它一些我在电影中学到的句子。

1. Go Jackets! Go, go, go! Go Jackets, go!

Jackets 队加油!

曾好奇的读者问过我，在英文中“加油”要怎么说？其实各位只要去看场比赛，很快就会发现“Go”这个字就是加油的意思。例如我们学校的校队叫 Yellow Jackets (黄夹克蜂)，我们要替它加油时我们就会高喊，“Go Jackets.” 或是 “Let's go, Jackets.”

2. Cheer for the cheerleaders?

帮拉拉队欢呼加油？

Cheer 这个字是欢呼的意思，所以在英语中拉拉队员就被翻成 cheerleader，意为带领欢呼的人。在这部电影中小笨霖还学到了一些其它的法，诸如像是拉拉队一队人马除了用 team 之外，他们更喜欢用 squad 这个字，还有像是一整套拉拉队的动作叫 routine。例如，“Our squad needs a new routine.” 就是说我们这队需要一个新的舞序。

另外拉拉队不是手上都会拿彩球吗？那个彩球怎么说？其实很简单，就叫 pompom。这个字在电影中也多次被提到，像是男主角写给女主角的歌里就有唱到，“I like your pompom.”

3. Only one team can walk away with the championship.

只有一个队伍能够抱走冠军奖杯。

如果要你翻译下列句子，“胜利者可以抱走一万元现金”，你知道这个“抱走”英文中要怎么翻吗？嘿嘿，很头痛吧！其实我也是先听到英文才去想中文要怎么翻译的，答案就是用 walk away with 这个词组，这个词组可以用在赢得或是抱走某样奖品或奖金的时候。例如上面那个句子翻译成英文就是 “The winner can walk away with ten thousand dollars.” 而在例句中同样也用到“抱走”的概念，所以同样也是用 walk away with 这个词组。

另外，如果是要强调非常轻松就赢得奖杯或是奖品的话，则可以用 waltz off with 这个词组。例如，“I waltzed off with one hundred bucks in the contest.” (我在比赛中轻易赢得了一百块)

4. Who's with me

谁支持我？

如果有一些人正在讨论一件事情，你发表完了你的看法之后想问问大家，“谁支持我的看法？”这句话不知道大家会不会翻？我想很多人会跟我一样，直觉的反应就是，“Who supports me?” 或是 “Who agrees with me?” 听来都有点怪怪的。根据我在电影中学到的老美口语的讲法其实很简单，就是 “Who's with me?” 或者是，“Who's on my side?” 听来是不是简单明了？

5. Sounds like it.

我想是吧。

如果单看中文--“我想是吧。”，绝大多数的人大概都会说，“I think so.” 或是 “I guess so.” 这样说百分之百没错，而且的确也是老美很喜欢用的讲法。不过这次我又学到另一句以前我从没用过的，“Sounds like it.” 举个在电影里面的例子，当男主角第一次见到女主角时就已心生爱慕，(标准的电影公式，唉~) 所以他就用询问的语气说，“So I'll see you again?” 那女主角怎么回答的呢？“Sounds like it.” (我想是吧。)

6. Hand over ten bucks and leave.

交出十块钱然后离开。

讲到 hand over 这个词组，让我想到每次班上同学大家轮流起来报告时，假设 John 是第一个报告，Peter 是第二个报告，当 John 报告完之后，他就会说，“Now, I'll hand over to Peter.” 所以 hand over 就是交棒给下一个人的意思，这也是在日常生活中 hand over 最常见的用法。

这次在电影中我又学到 hand over 的另一个用法，就是把某样东西交出来，(也可以用 fork over) 例如小混混去跟别人勒索十块钱，可以说 “Hand over ten bucks. Otherwise, I will kick your butt.” 交出十块钱来，不然我就扁你一顿。

7. I handed you an idiot-proof team.

我把一个保证没有白痴的队伍交给妳。

承上所述，hand 这个字的另一个用法就指把某样东西亲手交给某人，这种情况下一般大家都会用 give，(因为这是一个国中的单字) 其实有时候用 hand 这个动词也不错。

另外讲到这个 idiot-proof 这个字很有意思，在美语中大家常常可以听到一个字后面再加上 proof 来表示“保证没有”的意思，例如很多手表上面都会写 water-proof，就是指水绝对跑不进来，也就是防水的意思。不过根据我个人的经验，很多人会把这种字的意思理解成正好相反，例如有一次有人问我，为什么报纸的标题写如何得

到一个充满危机的婚姻？结果我拿来一看，原来报上写的是，“How to get a crisis-proof marriage.” 其实它的意思应该是，“如何得到一个没有危机的婚姻” 才对。所以这个 idiot-proof 指的是绝对没有白痴的，而不是保证有白痴的，大家不要搞反了。

还有一个字 fool-proof 很有趣，在日常生活中也常听到，值得大家学一学。这个字就是指连傻瓜也会用的，所以像傻瓜相机翻成英文就是 fool-proof camera。所以 idiot-proof 这个字极有可能是从 fool-proof 衍生出来，也许是当时说话者为了强调语气，而刻意把 fool (傻瓜) 改成了 idiot (白痴)。

8. You are not captain material.

妳不是当队长的料。

中文里我们常听人家说，“你不是念书的料”，没想到这样的用法在英文里也同样普遍，老美用的是，“not ... material” 这样的句型。像是这部电影里，女主角的男友就劝她，“You are a good cheerleader, but not captain material.” (你是个很好的拉拉队员，但却不是当队长的料。) 没想到后来给她逮到机会，反而反咬他一句，“You are a good cheerleader, but not boyfriend material.” (你是个很好的拉拉队员，但却不是当男朋友的料。)

学到这句话，让我想到它可以应用在许多日常生活当中。例如有人想追求妳，妳不想答应他但却又不忍心伤害他，就可以说，“You are my best friend, but not boyfriend material.” (你是我最好的朋友，但却不是当男朋友的料)

9. I'm so bogged down on this.

我被这件事搞得焦头烂额。

老美常常会说自己 be bogged down on something，原指的就是陷在其中不可自拔 (bog 原意指泥淖、沼泽，当动词用就是指陷入泥淖中) 但我喜欢把这个词组翻成被某件事搞得焦头烂额。例如每次期中考试要来的时候，班上就会听到有人说，“I'm really bogged down with school.” (我被学校的事情搞得焦头烂额了)。在 “Bring it on” 这部电影当中，女主角也是为了拉拉队的事情被搞得是焦头烂额，她就是这么说的喔，“I'm so bogged down on this.”

10. I'm jinxed.

我被诅咒了。

以前我都觉得中国人很迷信，但后来来到美国之后这段时间我发觉老美其实也不比我们差，或许这就是人类的一种本能吧！例如在这部电影中女主角一直觉得她被诅咒了，所以她就一直重复地说，“I'm jinxed.” 以及 “I'm cursed.” 原因无它，只因为她在 cheerleading camp (拉拉队夏令营) 时把一件象征性的物品给掉在地上，而传说中你只要不小心把它掉在地上，它就会为你带来坏运。

美国人迷信的事情还很多，记得小笨霖在英语笔记五十六 也曾介绍过，有些美国人认为两个人如果同时说一句话时就会为彼此带来厄运，所以这时候就要说，“Jinx.” 来免掉这种厄运。另外如果是不小心提到了不吉利的事情，则要赶快说，“Heaven (God) forbid.” 或是 “Heaven (God) forbid that....” 这样的句子，再不然就是说 “knock on wood.” 也是有祈求厄运不要降临的意思。

小笨霖 9/16/2000

小笨霖英语笔记本七十八：垒球赛

上个星期系上举办了一场由垒球赛，小笨霖我一时兴起也跑去跟系上同学凑凑热闹。一场比赛下来，我唯一的结论就是，美国的女人果然是比东方的男人强壮。就拿本场比赛的最有价值球员梅莉莎 (Melissa) 来说吧！挥着球棒就跟我拿筷子一样轻松。她每次只要轻轻一挥，我这个右外野手就只能站在那里望球兴叹。以后我一定不要讨这种太强壮的老婆，到时万一她不爽就拿着球棒打老公怎么办？言归正传，这次来谈谈垒(棒)球这个话题，可以帮助你跟老美打起球时不会觉得那么不知所措。

1. Who's up?

轮到谁了？

这句话我敢说百分之九十的台湾学生会把它说成，“Who's turn?” 因为我自己就是这么说的。虽说这句话本身没错，但老美用的其实是一个非常口语的讲法--“Who's up?” “轮到谁打击了？” 所以如果要提醒别人轮到他打击了，老美不会说，“It's your turn.” 而会说 “You're up.”

2. Who are you after?

你在谁后面打击？

“Who are you after?” 跟 “Who's after you?” 这两句话听起来十分类似，但意思确是截然不同。“Who are you after?” 指的是，“你在谁后面？” 而 “Who's after you?” 指的则是“你后面是谁？”两句话不要

搞混了。

这次的垒球赛小笨霖我就闹了一个小小的乌龙。故事是这样的，在我之后的打击者问我，"Who are you after?" (这时我把这句话错误地理解成了你后面换谁打击?) 我还以为她自己犯迷糊呢！就用略为鄙夷的语气说，"Come on. It's you!" (拜托一下，就是妳啦!) 结果急得她连声说，"No." 后来我才知道她问我的是，“你在谁之后打击？”我想我会犯这样的错误除了本身学艺不精之外，这句话跟我们中文的说话习惯不同也有很大的关系。因为中文里比较常用的方式会是，“你的上一棒是谁？”，“你的下一棒是谁？”而比较不会说，“你在谁之后打击？”“谁在你之后？”(这两句话听来好象在绕口令喔！怪不得没人用。)

3. Sorry, my bad.

很抱歉，是我的错。

如果有人说老美的文法很好，那我就拿老美常说的 "My bad." 这句话来反驳他。照理说 bad 是形容词，怎么能放在所有格 my 后面呢？正确的用法应该是 my mistake 或是 my fault. 这句话其实原来是源自亚特兰大的一种习惯讲法，有点类似地方上的方言。但是现在在许多地方都可以听到老美用 "My bad." 这样的讲法。

什么时候可以说 "My bad." 呢？像是在运动比赛时出现了一些小失误，比方说你漏接了，就可以赶快说，"My bad." 来承认这是我的错。在一般的日常生活中，"My bad." 也十分常见。例如你煮东西炉子忘了关，当别人提醒你时你就可以很抱歉地说，"Oh! sorry, my bad."

4. Do you want to pitch that game?

你要主投这场比赛吗？

我个人平常就十分留心讲英文的习惯用法和中文的习惯用法的不同。例如打棒球时大家不是都会争着想要当投手吗？这在中文里最常用的讲法是，“我想当投手。”可是英文里却不说，"I want to be the pitcher." (我要当投手。) 老美的习惯用法是用动词 pitch. 例如，"I want to pitch." (我想主投。) 像是很多这种小细节一定要多注意，你的英文听来才会道地。

同理可证，补手的英文叫 catcher. 但老美就比较少用，"Who wants to be the catcher?" (谁要当补手?) 这样的话。比较常听到的讲法是，"Who wants to catch?"

5. Are you lefty?

你是左撇子吗？

因为棒球手套 (mitt) 有分左右手，所以去打棒球老美都会先问你 "Are you lefty?" 来决定要给你什么手套。如果你是右撇子，则可以回答他，"No. I'm righty." (不，我是右撇子)

说真的，当我第一次听到 lefty 时还真不知道它是什么意思。因为我脑袋中唯一有的字汇是 left-handed 这个字，同样指的也是左撇子 (southpaw) 的意思。

6. That was a hit.

那是一支安打。

Hit 在棒球术语中指的是安打。由于讲这句话时通常是在别人击出安打之后，所以要用过去式，"That was a hit." 另外如果是全垒打的话则是 home run (或是简称 homer) 所以要是别人大棒一挥，球就顺势飞出了全垒打墙，这时你就可以说，"That was a home run in my eye." (在我看来这是一支全垒打。)

老美在你有好的表现时他们都会给你热情的鼓励，如果你击出了安打，他们都会在一旁大喊，"That was a good hit." 不然就是简单地，"Nice job man." 或是 "Nice play buddy." (老兄，干得好啊!)

7. It's me.

这个由我来接。

在团体的运动比赛中诸如棒球，排球都有这样的情况。就是有时两个人抢着要去接一个球。这时为了避免两人撞在一起造成失误，你就可以提醒对方，"It's me." (这个由我来接。)

"It's me." 这句话看似平凡无奇，可是能正确讲出来的人不多。因为大家会习惯讲成，"It's my ball." 或是 "It's mine." 其实小笨霖曾多次提醒诸位读者，ball 在英文中另有所指，(指男生的两个宝贝蛋) 所以不要随便说，"It's my ball." (这是我的蛋蛋?) 其实只要说，"It's me." 就行了。

8. Run it out.

把它跑完。

在这里来跟大家谈谈当一个球被打击出去的时候，在一旁的队友会喊些什么。如果打出去的是一个滚地必死球，他们会喊 "Run it out." 意思就是说把它跑完，不要太早放弃。如果是打出一只一垒安打(single, one-bagger)，他们喊的则是，"Hold it first." 意思就是提醒跑者不要太贪心，停在一垒上就好了。要是这是一只二垒安打(double, two-bagger)，他们就会喊，"Second!" 来提醒跑者可以往二

垒跑。如果是你听到他们兴奋地大喊 "Home!" 意思就是场内全垒打，跑者可以直接奔回本垒取分了。

9. Head up.

注意。

Head up 故名思意就是要别人抬起头来，也就是要别人小心的意思。例如打者一棒挥出一个右外野的高飞球，可是右外野手还在那里迷迷糊糊，不知道天外飞来一个棒球，这时身为队友的你，就可以提醒他，"Head up."

另外提醒人家注意的讲法常用的还有像是，"Watch out!" 或是 "Look out!" 这几个说法基本上跟 "Head up." 意思都是相同的。

10. You are their tenth player.

你是他们的第十个球员 (内奸) 喔！

大家都知道一个棒球队有九个球员，所以如果有人说你是他们那队的第十个球员，这是什么意思呢？这就是说你是不是他们派来我们这队卧底的啊？老是白白送分给人家。类似的用法我在排球比赛也听过，对方有一个球员老是把球打出界，送给了我们不少分。我们这队就有个老美就开玩笑地对他说，"You are our seventh player." (你是我们的第七个球员。注：排球一队是六个人。)

小笨霖 10.1.2000

小笨霖英语笔记本七十九：上网聊天

随着网络的发达，许多人都想到利用网络这样新工具来学英文。最简单的方法 - 在网络上抓一个老美来聊天！但是有那么简单吗？一来两个人没有共同的话题，老美跟你谈美式足球，你跟他讲超级东西军，再加上时下美国的青少年有许多独特的语言，除此之外他们很喜欢用一些简写，例如 I'll 有些人就直接打 ill, OK 就简称 k. Because 呢就是简略为 coz; Ready 又变成了 rdy. 所以要跟他们沟通实在粉困难。

如果你有心想在网络上找老美交谈，小笨霖针对以上两点给你一些建议。首先你可以到微软的 www.zone.com 网站。这个网站上有不少多人对战而且是免费下载的网络游戏 (个人推荐 Ants)，跟老美一边玩游戏一边学英文，时间一久自然会创造出一些共同的话题，而且如果你是常客的话，还可以结交到许多朋友。再来你还必须熟读本篇笔记，这篇笔记会告诉你一些在网络上非常特别的英语。

1. Hi, there.

嗨，你好。

首先来谈谈在网络上聊天的基本大原则。网上聊天凡事要尽可能简单。因为打字的速度远不若说话的速度快，所以能简写的简称的就要尽可能去简化。例如平常老美见面打招呼最常用的是，"How are you doing?" 或是 "How are you?" 但在网络上比较常见的则是，"Hi!" 或是 "Hello." 如果是认识的人，则在 "Hi!" 或 "Hello." 之后加上名字，例如，"Hi! Claire." 或是 "Hello! Claire" 如果是不认识的人，则用 "Hi! there." 或是 "Hi! you."

2. A/S/L?

年龄/性别/所在地？

如果你是第一次跟老美聊天，他们通常都会先问你 A/S/L ? 有些人更懒，连中间那一杠都不打，直接打 asl? 意思虽然完全一样，但是如果你之前没看过这样的用法，包准你是很难猜出 asl 是什么意思。回答的方式也很简单，假设有个美眉今年芳龄十八，家住芝加哥 (Chicago) 则她可以回答，"18/f/Chicago"

如果你不会用 a/s/l ? 这种问法，而分开问，"How old are you?" (你多大了?) "Boy or girl?" (男的女的?) "Where are you from?" (从哪里来?) 那么就违反了网络上要言简意该的大原则，这样很快就会露出马脚，让别人听出你不是跟他们一伙的。

3. S'up?

什么事？

"What's up?" 是老美彼此之间常用的一种打招呼方式。但时下美国的青少年喜欢把 "What's up?" 发成 "S'up?" 因为他们觉得这样子很酷。刚好昨天 (10/13/2000) 新播出的六人行 (Friends) 中就有这么一段：Joey 为了要演一个十九岁的青少年，他就故意耍酷说，"S'up?" 相信这个星期有看 Friends 的人都有印象才对。

网络上常看到的写法则是 "sup?" 第一次看到 "sup?" 我的第一个反应是 sup 是 supper (晚餐) 的简写，害我还以为人家问我吃过晚餐了没？其实不是，"sup?" 只是一种打招呼的方式而已，通常你可以简单地回答，"Not much." 或是 "Nothing much." 就行啦！

4. Lol.

很好笑。

Lol 就是 laugh out loud 的简写，就是“很好笑，让我笑得很大声”

的意思 通常是放在句尾来加强语气, 例如, "I got my butt kicked by an eight-year-old boy.... lol." (我被一个八岁的小男孩干掉了.... 真好笑). 其实这是我个人惨痛的经验, 网络游戏居然玩不过一个八岁的小男孩?

另外跟 lol 一样常见的则是表情符号, 例如笑脸就是 :D. 还有一些老中才比较常用的诸如单纯笑脸. ^_^, 笑脸带酒窝 .^_^, 笑脸加胜利的手势 ^_^Y. 我觉得发明这些表情符号的人还是真乱有创意的. 注 1

6. After seven sounds cool.

七点之后听起来不错.

许多老美喜欢把 cool 这个字挂在嘴边, 不管什么东西都可以说 cool. 例如, "He is a cool guy." (他是个好人.) 或是, "This game is cool." (这个游戏很棒) 不过由于 cool 这个字发音的关系, 有些人会把这个字误认为是“酷”的意思, 其实这是不太正确的. Cool 意指很棒, 在程度上和 great 相去不远, 它比 good 和 fine 来的强一些, 但比 awesome, terrific 要来得弱一点.

所以如果你跟别人约某个时间上网厮杀, 别人循问你, "After seven?" 你就可以回答, "After seven sounds fine." (如果七点之后可以接受的话) 或是 "After seven sounds cool." (七点之后听来蛮不错的.)

7. Are you a newbie?

你是新手吗?

在网络上玩游戏最怕碰到两种人, 一种就是 newbie, 也就是所谓的新手, 这种人常常搞不清楚状况, 纯粹是来搅局的. 另外一种叫 lagger. 也就是指那些网络联机速度很慢的人, 由于是多人对战的游戏, 通常只要有一个人慢, 其它人的速度就全部会被拖慢. 所以有些游戏间干脆注明了, "No newbie, no lagger." (不准有新手, 不准有联机太慢的人)

不过如果你是新手怎么办? 网络上的人也不是那么绝情的. 他们通常会开所谓 "Newbie Only" 的游戏间, 到这些地方来, 你就不必担心自己作了什么蠢事而被指责了. 另外还有一些人会开 "Chat Only" 的游戏间, 在这里是纯聊天不玩游戏. 可以先来这里适应一下也蛮不错的.

8. Give him a boot.

把它给踢出去.

在网络上不管是聊天室也好, 玩多人对战的游戏也好, 通常都会有一个主持人. 主持人最大的功用就是维持秩序. 所以例如有人说脏话的话, 他就可以把你给踢出去. 这个“踢”在这里老美比较不会用 kick, 而是用一个非常传神的字 boot (长筒靴), give someone a boot 意指给某人一脚, 也就是把某人踢出去的意思. 例如, "Alex is a cheater, give him a boot." (Alex 是一个会作弊的人, 把他给踢出去吧!)

另外 boot 这个字也常常单独当动词用, 例如 "Boot the goddamned newbie." (把那个该死的新手给踢出去.)

8. Yup/ Nope.

是的/ 不是的.

老美在说 Yes 时, 常会有一些小小的变化, 例如 yup (或作 yep) 和 yeah 同样是 yes 的意思, 如果要细分的话, yup 听来简捷有力, 通常用在非常肯定的回答上. 例如, "Do you want to play? Yup." (你要玩吗? 是的.) 而 yeah 则比较是附和性质, 表示同意对方的看法. 例如, "That movie was really stupid. Yeah, I guess so." (那部电影真的很无聊. 我想是吧!)

相同的道理, no 也可以说成 nope Nope 表示坚决的否定. 例如, "Did you break my window? Nope." (你打破了我的窗户吗? 不是我.)

9. I think you are a cool guy. Btw, do you know how to boot that guy?

我想你是个好人的. 顺道一问, 你知道要怎么踢人吗?

Btw 是一个常见的简写, 代表 by the way 的意思. 它通常是被用在语气转折的地方. 例说你原来在说 A 事情, 突然你又想讲 B 事情, 那么中间就可以用一个 btw, 中文可以翻成“顺道一提”或是“顺道一问”的意思.

相较于 btw 是一个连接词, 用来转折语气, well 则被用来当成是发语词. 目的是让整句话听来更顺畅. 例如你可以单说, "I think you are a cool guy." 但也可以这么说, "Well, I think you are a cool guy."

10. See ya.

再见.

如果两个人话不投机, 还是趁早溜之大吉. 所以“再见”这句话一定要会. 在网上说再见通常也很简单, 就说, "Bye." "See you." "See you later." 或是直接说 "Later." 就行了.

另外 you 这个字在网上常常会以简写的形式出现, 例如, ya, 或是 u 是同样代表 you 的意思. 所以 "See ya!" 或是 "See u." 就是 "See you." 的意思, 而 "Hiya" 其实就是 "Hi you" 的意思.

附注: 网络上还有许多简语, 在此列举一些, 希望能对各位有帮助. 4= for ; BRB = be right back; lil = little; l8r = later (l+eight+r); KIT= keep in touch. ASAP= as soon as possible; talkin' = talking; r = are; zm = zone message;

注 1: 另外再提供一些网络上常用的表情:

愤怒 Angry :-(

哭 Crying : ' or Y_Y

睡着了 Asleep |I or _-

伤心地哭着 Crying with sad :'-(-

拥抱 Hug (((name)))

微笑 Smile :) or ^_^

震惊 Shocked :o

说笑 Joking ;)

戴太阳眼镜 Wearing sunglasses 8-)

涂了唇膏 Wearing lipstick :-{ }

患了感冒 User has a cold :~)

笑着哭 Crying with happiness :-)

尖叫 Screaming :-@

吸烟 Smoking :-Q

说错了话 made an incoherent statement :-S

大笑 Laughing :-D or ^o^

封嘴 Lips are sealed :-X

厨师 Chef C=:-)

笨人 Dunce <:-I

叫喊 Yelling :-O

想睡 Sleepy e_e

漫画的眼 Japanese comic eyes @_@

眼睛跌出来了 Eyes popping out V_V

不够睡 Not enough sleep 9_9

疯了 Crazy 9_6

刚睡醒 Just wake up 3_3

生气 Annoyed ~_~

贪心 Greedy \$_\$

死了 Dead x_x

兴奋 Excited 6_6

昏迷 Coma _+_

痛 Pain >_<

苦叫 Ouch ><

胖子 Fat guy)_(_

小笨霖 10/14/2000

小笨霖英语笔记本八十: 看电影心得

(Remember the Titans)

之前我曾尝试过几次把电影里的对话写成一集笔记, 诸如美国派 (American Pie) 和 Bring It On 这两集的笔记都得到读者不错的回响. 这次小笨霖再接再厉, 把最近一部票房冠军的片子: Remember the Titans 里面一些值得学的句子整理给大家. 如果你没看过这部电影也无所谓, 这些对话本身都非常实用, 不怕日常生活当中没地方用.

1. Hey bro! (Hey yo!)

嘿, 你好.

黑人见面很喜欢互相打招呼道 "Hey bro!" (brother 的简称) 或是 "Hey yo!" 这是黑人才独有的一种文化, 像一般白人在打招呼时就不会说, "Hey bro!" 或 "Hey yo!" 在这部电影的背景年代种族歧视还很严重 (事实上这部电影主要也就是在探讨黑白种族之间的歧视) 只因为白人队员叫了某位黑人球员一声 "Brother." 他就很兴奋地告诉其它人说 "He called me brother!" 另外有一幕很有意思, 当那位老黑要去探望出了车祸而躺在床上的队长时, 护士小姐对他说这是 "Family only." 结果这位队长就说了一句很有意思的双关语, "Don't you see the family resemblance? He is my brother." (妳没看出我们之间的血缘关系吗? 他是我兄弟!)

还有一幕笑料发生在那个白人大胖子身上, 由于他跟黑人队友走的很近, 他们就戏称他, "He is just another white skin brother." (他不过是另一个白皮肤的兄弟), 结果有位黑人很不爽, 就说, "Ok. Then I am just a black skin cracker." (好吧, 那我就是一个黑皮肤的白人了) 注: 这个 cracker 在这里跟 brother 押韵, 原指“饼干”但在俚语

的用法中则是指“浅色的人种”而言。

另外 "Brother!" 这句话也可以当成一种怨叹的语气，相当于 "Come on." 通常是在别人作了什么让你受不了的事情。例如，"Oh, Brother! How could you mess up all the time?" (拜托一下好不好，妳怎么能每次都把事情搞砸呢?) 注：这样的用法通常女生讲得比男生多)

2. A bunch of sissies, quit it.

一堆没出息的家伙，给我停手。

Sissy 单照字面上的解释就是指没有男子气概或是讲话娘娘腔的男人。其实单看 sissy 跟 sister 长得那么像也不难猜出它是什么意思。不过电影当中连那么有男子气概的橄榄球员都会被骂 sissy，那我们岂不是 "sissier" 了吗？所以我的解释是，sissy 在这里就是骂人家“没有用，没出息”跟男子气概本身并没有太大的关系。

片中这些球员除了被骂过 sissy 之外，还被骂过 jerk 和 bum。这两者都是常常用来骂人的话，相等于中文里的“混蛋”或是“瘪三”。

3. You look like a bunch of sissies after the cat fight.

你们打完架后，看来就像一堆没用家伙。

这句话是由主演黑人教练的 Denzel Washington 所讲的。这句话好在他拿 cat fight 跟 sissy 作对比。所谓的 cat fight 就是指刻板印象里的女人打架，抓头发，拿指甲刮人家。所以他故意把他们的打架说成是 cat fight，又把他们说成是 sissy，言下之意就是对他们的行为跟女人没什么两样。

讲到 cat fight，就不能不提一下 cat call。所谓的 cat call 是指为了吸引别人的注意而发出的声音，像是喝倒采时的嘘声就可以算是 cat call。但 cat call 通常特别是指一群男生看到美女走过时会大惊小怪时所发的怪声。

4. Can you take this down? No. It won't come down.

你能把它拿下来吗？不，我不会把它拿下来。

在这部电影里，黑人教练为了让黑白球员能更加相互认识，相处更融洽，所以安排黑白球员同住一个房间。但这也会产生很多问题。像这位白人老兄就不喜欢他室友的挂画，硬是要他把画拿下来。"Can you take this down?" 要是你是他的室友你会怎么回答？我想你大概会说，"I won't take it down." 吧！但是他的回答却是，"It won't come down." 怎么样，你就不会想到这样说吧？

诸如此样子的例子还很多，说明了我们和老美之间说话习惯的不同。例如你去买洋葱，结果结帐后却忘了把它放在袋子里，这句话我会说，"I forgot to put the onion in the bag." (我忘了把洋葱放在袋子里了) 但我曾听老美说，"The onion didn't make it to the bag." 也就是说，以 "I" 开头的句子常常可以被替换成 "It" 开头的句子。这也是典型 Sitcom 的句子，强调责任是在洋葱，是它不肯进袋子而非我我责任。

5. You got your priority messed up this time.

这次你把你的优先次序弄错了吧！

Priority 这个单字的意思就是指事情的优先级，后面通常会加上 over 这个介系词。例如有一次我在机场排补位时听到的："Don't hurry, I still have the priority over you." (不用急，我还排在你前面呢!) 不过电影里的用法也很有意思，"You got your priority messed up this time." 这是一个女生对她男朋友讲的话，意思就是，“是陪我重要呢？还是陪你朋友重要？”你完全搞错了。

6. Do you want to shoot some hoops?

要不要打篮球啊？

打篮球最常用的说法应让是 play basketball，不过在电影中我又学到另一个讲法，shoot some hoops. (这个 hoop 就是篮框)。另外如果老美说的是，"Do you want to shoot around?" 指的则是大家单投投篮，而不比赛算分数。

不过 shoot something 这种用法最常用在打撞球上，撞球叫 pool，所打撞球就叫 shoot some pool. (pool 当撞球时为不可数名词，不必加复数) 因此如果你想邀请老美打撞球，你就可以说，"Do you want to shoot some pool?" (你要不要打撞球啊?)

7. I'm not playing with it. I'm accessorizing it.

我不是跟洋娃娃玩，我是帮它装饰。

很多女生都喜欢玩洋娃娃，(play with doll) 但偏偏有些小女生，(就像是片中白人教练的女儿) 就不喜欢玩洋娃娃。本片的一个笑点就是，人家要她去陪另一个黑人小女孩玩洋娃娃，她一口就拒绝了，"I hate to play with doll." (我讨厌玩洋娃娃) 而那个黑人小女生就反唇相讥，"I'm not playing with it. I'm just accessorizing it." 这个 accessory 如果当名词用，就是指女生除了衣着以外的一些配件，例如皮包、耳环等等都算是 accessory。所以这里她用 accessorize it 就是强调我不只是单纯跟洋娃娃玩，我是在帮她打扮装饰。

8. I need a water break.

我需要休息喝水。

受到中文母语影响的关系，讲到“休息”这个概念，我们直觉的反应都会用 rest。不过如果是指短暂的休息，老美比较常用的是另一种说法：break。例如别人邀请你跳舞，你很累想休息一下（其实是嫌人家长得不够帅啦！）妳就可以回答说，"Sorry, but I want to take a break."

电影里有用到 water break 这样的说法，不知有没有人的直觉反应是“水破了”？我还快要生了哩。^__^ 其实某某 break 就是指小憩片刻去作某件事的意思。例如 coffee break 就是喝咖啡的休息时间，lunch break 就是指吃午餐的时间。

9. No bother go back to the camp. If you get lost, just hitchhike home.

如果你迷路了，就不用麻烦再回来了，直接拦便车回家吧！

"No bother." 是个俚语的讲法，正式的讲法应该是，"Don't bother"，所以把 "No bother" 改成 "Don't bother." 这句话就变成了 "Don't bother going back to the camp."

"No bother." 或是 "Don't bother." 指的都是“不用麻烦了”例如别人问你不要喝水，你如果不想喝，就可以说 "No. Thanks." 或是再强调一下，"Don't bother, really." (真的不用麻烦了。) 而另一个很类似的词组 "Why bother?" 则是说“不必麻烦了”，但这句话不太有礼貌。例如别人邀你去作直销，告诉你赚钱有多容易，你就可以一口回绝说，"Why bother? I'm not desperate for money right now." (干么那么麻烦，我现在又不是真的很缺钱用。)

10. I'll take your mom to the prom.

我要带你妈妈去毕业舞会。

许多人刚来美国时都有同感，就是老美一般日常的对话大致上都能了解，可是每次讲到好笑的地方就只能看着别人笑，自己常不知道到底好笑在哪里。像是这部片中最好笑的地方是发生在更衣间里的一段开别人妈妈的玩笑，我想就不是很容易了解。为了避免让各位下次去看电影时有遗珠之憾，我把我记得的部份写下来，让大家看看老美有多低级，居然这样子乱开别人妈妈的玩笑。

先是有人说，"He and your mom went out of town last night." (他和你妈妈昨晚出城狂欢作乐去了。) 另一人就反唇相激，"I'll take your mom to the prom." (放心好了，我会带你妈妈去毕业舞会的。) 另一人又说了，"I know he and your mom slept on a nasty bed." (我知道他跟你妈妈睡在一张肮脏的床上。) 最后那个开心果大胖子进来了，一手还扶着腰，大家连忙问他怎么了，他说，"I saw your mom pee two times and she twisted my back." (我偷看妳妈妈出恭两次，结果被她拧了一把。) 语毕，只见全场的老美全部笑翻，只剩下一堆老中在交头接耳，互相问说到底发生了什么事。:D

小笨霖 10/29/2000

小笨霖英语笔记本八十一：酒吧英语

和老美去酒吧喝酒聊天是件很有趣的事。因为每当大家三杯下肚之后，一些有的没的、不常不会讲的小秘密或是一些不为人知的心酸故事都可以在这时候听到。所以这是一个能够交到知心朋友的好地方。只不过老美的酒吧通常都不是很舒适，不但很吵很挤空气很糟，而且还常常有人喜欢站着喝酒，所以我去了几次之后反而很怀念国内那些很高雅又气派的酒吧。这次我们要来看看如果有一天你和老美到一个酒吧去喝酒，有哪些东西是你该会的。

1. Do you like to have a drink with us?

你要不要和我们去喝两杯啊？

Drink 这个字虽然是“喝”的意思，但是如果没有指明是喝水 (drink water) 或是喝其它的东西，则多半指的是喝酒 (drink alcohol) 的意思。所以如果别人邀请你 "Wanna have a drink with us?" 你可别呆呆地回答，"Drink what?" 那可是会笑死人的喔！另外像是如果听到某人有很严重的 drinking problem，指的就是他有“酗酒”的习惯啦！而不是说他喝东西有问题。

不过在快餐店的话是一个例外，因为大家都知道快餐店是不卖酒的。所以如果店员问你，"What kinds of drinks do you want?" (你要什么饮料?) 则很明显的这个 drinks 指的是 soft drinks 的意思。

2. I'll buy you a drink.

我请你喝一杯吧。

如果想跟老美建立友谊，有时候不妨略施小惠。请人家喝杯小酒，人家会很感激的。要不然就是当你看到隔壁桌坐了一个美丽漂亮的小姐，这时也可以赶紧凑过去说，"I'll buy you a drink." 说不定会有什么艳遇也说不定喔。不过在老美的观念里，你请人家就算是泼出去的水，别人通常是不会回请的。这跟中国人抢着付帐或是这次我请你，下次你请我这种礼尚往来的习俗有很大的不同。

另外“请客”的说法还有很多种,例如比较常听到的有,"It's on me." (算我的好了)或是 "My treat." (我请客)。以前在学校老师教的,"Be my guest." (当我的客人吧!) 也有人这样用,不过很少听到就是了。

3. Draft, please.

请给我生啤酒。

要喝酒不能不知道一些酒的种类。例如最普遍的是啤酒 (beer), 葡萄酒 (wine), 鸡尾酒 (cocktail), 以及烹饪时常用的莱姆酒 (rum)。不过有趣的一点是,在台湾大家耳熟能详的 XO 在美国好象不是很多人知道? 我曾跟几个好美谈过 XO, 但是他们看来是连听都没听过。(见注 1)

Draft 是啤酒的一种,中文翻译作“生啤酒”,我这么说大家就会有些概念吧!生啤酒通常是装在一个大桶子里,要喝的时候水龙头 (tap) 一扭就是好大一杯啤酒,所以酒吧的门口常常挂着斗大的 "On Tap" 招牌,就是由此而来 此外老美们还喜欢用一种超大像是一颗球一样的杯子来装生啤,这种杯子英文叫 "fishbowl". 以其大小跟鱼缸一样而得名。

4. Do you want domestic or imported beer?

你是要国产的还是进口的啤酒。

如果你是第一次来到一个酒吧想点杯啤酒,但却对啤酒一点概念也没有。通常这时候别人就会问你是要, "Domestic or imported?" 简而言之就是问你要国产啤酒或是进口啤酒啦。像是 Bud Lite, Budweiser 是在美国生产的,所以属于国产酒 (domestic), 如果像 Heineken 是在荷兰生产的,那自然就是 imported 了!

有趣的是美国人的崇洋媚外心态也是很强的,至少以我本身的经验,如果你和老美出去点了一个 Bud Lite,别人可是会觉得你很“逊”的喔!

5. My favorite beer is from a microbrewer.

我最喜欢的啤酒是一家小酿造厂出产的。

那你要喝什么样的酒才算“酷”呢? 最好是一些越小越没人知道的厂牌越好,这样表示你的品味与众不同。这种小酒厂老美就称之为 microbrewer。另外如果你要更“酷”的话,你可以说 "I like craft beer" (我喜欢手工酿造的啤酒) 或是有一次更夸张,有一个老美说, "I usually brew beer in my home." (我都是自己酿酒的) 结果此话一出,果然大家立刻就对他另眼相看,争相问他啤酒要怎么做?

6. Make it two.

再给我另一杯。

有些情况例如你原来已经点了一杯酒,但是后来想到还有另一个人跟你点同样的,所以应该要点二杯才对,这时候你会怎么说呢? "Give me another one?" 呵呵,这样说当然也没错啦。不过我听老美在这种情况下喜欢用 make 这个动词。你看 "Make it two." 不是很简单明了吗?

当然 make it two 这句话还有很多意思,例如原来有三个人约好要出去玩,可是你希望不要有电灯泡,这时你可以说, "Can we make it two?" 意思就是我们可不可以二个人去? 或者另一种用法例如两个人原来约三点见面,但是你觉得三点太晚了,这时你就可以说, "Can we make it two?" (可以改二点吗?) 记得在电视剧 "Friends" 里有一集就有跟这句双关语有关的剧情。不知道看过的人有没有印象?

7. I am still sober.

我还很清醒。

有一个道理大家都知道,喝醉的人很少说自己醉的说。如果你要说自己醉了的话,就是 "I am drunk." 或是俚语的讲法可以把 drunk 换成像是 afloat, all at sea, bashed, belted 或是 boozed。但如果你坚持自己是清醒的话,就是, "I am sober." 要是你要强调自己非常清醒的话,则可以说, "I am stone sober." 或是 "I am cold sober." 还有一个跟酒醉有关的字叫 hangover, 中文翻成宿醉,也就是指喝醉酒后隔天早上醒来头痛等等的症状。例如你一早醒来发现头痛得不得了,可以说, "I've got a hangover. Having a hangover sucks." (我还在宿醉啦。宿醉真讨厌。

在此顺道提醒各位,在美国对于酒后驾车的处罚非常重,所以酒后千万不能开车,如果只是小酌的话,老美都会再三提醒我,一罐啤酒至少要休息一个小时后才能开车,二罐至少要休息二个小时才能开车,(因地而异,像 Virginia 每个人可以喝的啤酒数与体重成正比) 喝超过三罐的话就绝对不能开车,不然是会被控 DWI (driving while intoxicated) 或是有些地方说 DUI (Driving under influence), 是会被抓去关起来的。

8. If you want to puke, just go ahead.

如果你想吐的话,就去吧。

“吐”这个动作在英文里叫 puke 或 throw up, 俚语的讲法则是

toss (up) one's cookie. 一般人比较容易犯的毛病是把 throw up 说成 throw out. 因为感觉上“吐”是往外吐而不是往上吐,所以我自己也常搞不清楚应该是 throw up 或是 throw out.

中文里的“吐”有个比较文雅的说法叫“抓兔子”,我曾经把它翻成 catch the rabbits, 解释给老美听,结果他们听了都哈哈大笑,说不定下次你也可以试试。

9. Do you smoke pot?

你有吸大麻吗?

通常有酒的地方就会有烟,有烟的地方就会有毒品,这几个东西都是分不开的。所以像在酒吧里“毒品”也常是一个热门的话题。其中老美最常用的毒品就是大麻 (marijuana), 像前一阵子天王歌后 Whitney Houston 还在夏威夷机场被查出持有大麻,结果被罚款了事。

但是 marijuana 这个字听来像是专有名词,一般人都直接简称 pot. 所以别人问你, "Do you smoke pot?" 就是问你有没有吸大麻的意思。许多老美在年轻的时候都有抽过大麻,像是现在的美国总统柯林顿就是其中之一,所以如果你听到别人在讲说谁谁谁 smoke pot 时也无需太过惊讶啦!

10. If you have to ask that chick out, you have to talk smooth.

如果你想约那个女的出去,你必须花言巧语些。

许多人对于酒吧这种地方的第一印象就是除了在那里喝喝酒之外,就是会有一些很美丽的邂逅。不过事情通常都不会像电影里演得那么顺利。上次有个老美教我一些小技巧,他说如果你要在酒吧约不认识的女孩的话,首先 "You have to talk smooth." 这个 talk smooth 就相当于我们所说的花言巧语一样,讲些好听的话让女孩子高兴。通常很会说花言巧语的人我们还可以叫他们 smooth talker 或是 smooth operator。再来, "You have to hide your fin." 大家都看过鲨鱼吧? 当牠游过来时大家都知道牠来了,为什么? 因为牠的鳍 (fin) 露在水面上,一看就知。所以 hide your fin 这句话的意思就是说不要打草惊蛇,切莫在一开始就把你的动机让她给看穿,这样子猎物才有到手的机会。

注 1: 以下为读者 Clive 补充意见: 我曾经在某五星级饭店饮务组工作近四年,饮务,酒水也。说的更白一点,就是吧台啦,一般说来,老外要喝 XO 通常是会讲 cognac (空尼亚可)--法文发音。XO 通常是台湾人在讲的,而且后面还要加上一句要二十五,三十年的又。希望这样的说明对您有小小的帮助。

小笨霖 11/19/2000, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本八十二: 吃的趣事

这次我想跟各位谈谈比较轻松一点的话题,也就是个人所收集到一些关于“吃”的趣事。吃的习性完不但可以反映出一个民族的特性,还可以制造许多有趣的话题。你可以想像当老美遇上鸡爪,当小笨霖意外在美国吃到凉麵是什么样的场面吗?请大家就来帮小笨霖回忆一下,关于吃的趣事。

1. I like the chicken, but there are too many bones in it.

我蛮喜欢这道鸡的,就是骨头多了点。

或许有人会觉得小笨霖来到美国之后,整天一定不是牛排就是汉堡薯条。其实亚特兰大的中国城 Chinatown 应有尽有,只要在台湾买的到的,在这里也多半有供应。你想喝珍奶? 没问题, Chinatown 买就有。想吃蚵仔煎? 没问题,还是到 Chinatown 买就有。甚至在台湾颇受欢迎的港式饮茶这里也有,老美称它叫 dim sum (点心)。虽然样式少了点,但却也能聊解思乡之苦。

话说有一次我的宝贝美国室友跑去吃 dim sum。回来之后我问他喜不喜欢,他就说了, "I like the chicken, but there are too many bones in it." 我一听就立刻明白过来,就告诉他, "You know what? That's chicken feet." (你知道吗? 那是“凤爪”啦。) 看他那副受惊的表情,早知还不如不告诉他。

2. Do you know what is "noodle salad"?

你知道什么是“麵条沙拉”吗?

在美国有个奇特的现象,就是老中开的中餐馆多半都是老中在吃的,但也有老美开的中餐馆,但却大多是老美在吃的。主要是因为老美所喜欢的“中国菜”基本上都比较甜,跟一般中国人的口味并不是很像。话说有一次我到一家老美开的中餐馆, "Noodle House" 这家店是专门在卖亚洲口味的麵食。但菜单上最吸引我目光的是开胃菜 (Appetizer) 那一栏,有一道 noodle salad, 我实在很好奇, 麵条也可以作成沙拉? 於是乎我就立刻点了 noodle salad 来吃看看。等到菜一上桌,小笨霖这下才恍然大悟,原来 noodle salad 就是我们常吃的“凉麵”,真是太有意思了,所以你现在知道,在美国也可以吃到凉麵,只是他们取了一个很洋味的名字: noodle salad。

3. What does it say in your fortune cookie?

你的幸运饼里面说些什么。

在美国几乎不管上任何一家中国餐馆, 饭后他们都会给每个人一个 fortune cookie.(中文可直译为幸运饼或籤语饼) 这种饼干是中空的, 而里面会有一张小小的籤, 告诉你今天运势如何。结果有一次我的老美朋友告诉我该如何“正确地”解读 fortune cookie 的絃外之音, 他教我, 你可以在每一句话后面都加上 in the bed. 这样子籤语会更有意思。举些例子来说吧, 原来是 "Your luck is about to change." (你的运势即将改变) 加上 "in the bed." 之后就变成了, (你的运势即将在床上改变) 或是, "You lood great and you know it." + "in the bed." (你看起来很棒, 你是[在床上]知道这一点的.)。"Life is tough. It's even tougher if you're stupid." + "in the bed." (生活是很艰苦的, 而且它会变得更艰苦, 如果你 [在床上]很笨的话。) 怎么样? 经过这样小小的修改, 原本很无聊的 fortune cookie 是不是也变得很有趣呢?

4. I don't want any chili pepper on my beef.

我的牛肉上不要放辣椒喔。

有一次我跟另外一个中国人请我的美国室友去吃中国食物, 因为我们点了一个宫保鸡丁, 所以就顺道跟我的老美室友解释到“宫保”是什么意思。宫保者, 辣椒也, 可是我们两个老中对辣椒的英文要怎么讲有点小小的争执, 我很肯定地说是 chili, 但有人硬要说是 pepper, 两人互不相让, 我的室友也搞不清楚我们在到底在讲什么东西。后来菜一上桌, 我们就指着辣椒同声问他, “这到底是什么?” 他笑了笑说, "This is called chili pepper." 这时我才恍然大悟, 原来我们常吃的辣椒既不是 chili 也不是 pepper, 而是两个字合起来 chili pepper。更仔细一点来说, pepper 是某一植物家族的总称, 例如青椒 (green bell pepper) 就是 pepper 的一种, 所以辣椒 chili pepper 只能算是众多 pepper 中的一种。

事实上 chili 和 pepper 这两个字在英文中单独用的话都还另有解释, chili 指的是一种墨西哥的红番椒, 但通常老美讲的 chili 是指在速食店在卖的一种 chili soup 里面放了肉酱豆子等一堆杂七杂八的东西。而 pepper 单独用的话则是指“胡椒”而言, 例如你问 "Do you want some peppers?" 就是问别人要不要来点胡椒。

5. There must be some anchovies on the pizza.

这个比萨上面一定放了小鱼乾。

你以为只有中国人在吃小鱼乾 (anchovy) 吗? 那你就大错特错了, 老美也吃小鱼乾喔! 而且是放在你最最意想不到的地方--比萨上面。虽然并不是每家比萨店都可以让你选 anchovy 当成 topping, 但像如果你到达美乐就有在卖这种特殊口味的比萨。不过你以为老美很喜欢吃这种比萨, 那么你又错了, 事实上有些老美很痛恨吃鱼。所以呢? 如果这个比萨很难吃, 就算里面没有放 anchovy, 老美彼此之间也会开玩笑地说, "There must be some anchovies." (这个比萨一定是放了鱼。) 至於谁会去买这种放了 anchovy 的比萨呢? 这我就知道了, 至少我是不会去买的。:D

另外老美也常把一些味道闻起来不好的食物形容成 fishy, 也就是指有鱼腥味。小笨霖曾经很失败的一次经验就是煮紫菜蛋花汤请老美喝,

看来他们不是很习惯吃海产, 居然跟我说 "This soup smells fishy." (这个汤闻起来有鱼腥味) 害我觉得很不好意思。

6. Do you want some spams?

要不要来一点 Spam 火腿啊?

随着电子邮件的日益普及, 垃圾邮件的问题也越来越严重。所以大概许多人都听过 spam 这个字, 指的是乱寄电子邮件给别人。例如你可以说, "Those dot-coms spam me every day." (那些网络公司每天都拿垃圾邮件炸我。), 其实这些垃圾邮件不外乎是产品推销, 不然就是一些污辱你我智商的一夜致富计划。

那 spam 这个字是怎么来的呢? 我想大家应该会有兴趣知道吧? 有一次我跟我室友弄三明治给我吃, 他问我, "Do you want some spams?" 我很惊讶, "Spams?" 不会吧? 后来我室友解释给我听。Spam 原来是一种火腿罐头的商标名, 大家想想罐头的东西会有多好吃? 所以 spam 后来就又多了一个意思, 就是指大家都不喜欢的东西。后来电子邮件兴起, 这个字就理所当然地成了“垃圾邮件”的意思。不过这倒是替 Spam 这家公司打了很大的免费广告, 至少像我现在去买东西如果看到 Spam 火腿, 都会不自觉地多看两眼。

7. A1 or 57?

你要 A1 还是 57。

这句像暗语一样的对话不是发生在毒品交易或是军火交易, 而是实地发生在我去吃牛排的时候。那一次, 侍者在我点完牛排之后就埋头没脑地问了我一句, "A1 or 57?" 聪明的你猜得出他在问什么吗?

原来 A1 和 Heinz 57 分别是两种在美国最有名的牛排酱啦! 所以他就直接简称 A1 or 57? 所以其实他是在问我, "What kind of steak sauce do you want?" (你要什么样的牛排酱啊?) 这也许难不倒老美, 但我可就不行了。

讲到这个 sauce 其实学问还蛮大的, 刚到美国时就只知道 BBQ sauce 一种。不过我现在就慢慢知道了, 吃 chicken strip 时要沾 honey mustard sauce, 吃海鲜冷盘时要沾 cocktail sauce。如果是吃牛排呢? 那自然就是 A1 or 57 啦。

8. Every Coke has its Pepsi; every McDonald has its Burger King. 每一家可口可乐都有跟随一家百事可乐, 而有了一个麦当劳呢? 就会有一个汉堡王。

大家应该都有相同的经验吧! 当某一家餐厅生意作的不错的时候, 立刻就会有一堆人竞相起而效尤。像是两三年前兴起的狗不理汤包和蛋塔热潮就是一个很鲜明的例子。所以如果你想要表达这种“跟屁风”的意念该怎么说呢? 很简单, 老美有一句成语就叫, "Every Coke has its Pepsi; every McDonald has its Burger King."

话说当初可口可乐从亚特兰大地大下街的一种感冒药摇身一变成成为全国风行的饮料之后, 立刻就招徕了一大堆的倣效者是, 像是 King cola, Cola cola 之流的, 但是经过几十年的竞争下来, 目前就只剩下一家 Pepsi 尚可跟 Coke 相抗衡。同样的例子也发生在麦当劳身上, Burger King 很明显的就是倣效 McDonald 的经营模式。所以在老美心中汉堡王根本就是一家“假的”麦当劳。所以才会有这么一句, "Every Coke has it Pepsi; every McDonald has its Burger King."

这句话当然不应侷限在吃的方面, 像前一阵网络热时一堆 dot-come 公司都有着非常类似的面貌。像是 stamp.com 和 estamp.com 你能分辨谁是谁吗? 这时候你就可以形容说, "Every Coke has it Pepsi; every McDonald has its Burger King."

9. Please don't talk me into eating this jellyfish.

不要说服我去吃海蜇皮。

老美对於老中什么东西都吃通常会采取敬而远之的态度, 他可以看你吃, 但你要他吃, 门都没有。那什么东西老美最不敢吃? "Pork feet?" (猪脚?) 这个不够劲爆, 有些老美也吃猪脚说。你也不要拿什么虎鞭熊掌去吓老美, 毕竟那种东西我们也很少吃的, 不是吗? 但有些东西我们常吃, 老美也会觉得很不可思议, 例如呢? "pork blood" (猪血), "chicken feet" (鸡脚) 和 "jellyfish" (海蜇皮)。其中 jellyfish 可能很多人想不到, 但在老美的观念中, jellyfish (水母) 是那种有毒, 半透明, 很漂亮但叮人会很痛的水生动物。这种东西怎么能吃? 你不相信下次准备一盘海蜇皮请老美吃, 等酒过三巡之后再告诉他那是什么, 我保证他一定惊讶地说不出话来。

这里顺便介绍一下 talk someone into doing something 这个句型, 这句话是说说服某人去作某件事比较口语的讲法, 例句: "He tried to talk me into buying that ring, but I refused." (他试着说服我去买那个戒指, 但我拒绝了。) 这个句型也就相当於 persuade someone to do something 或是 convince someone of doing something。

10. Could you bring me a gravy boat?

能不能请你帮我带一个卤汁皿?

这个 gravy 是一种褐色的稠汁, 通常老美在吃 mashed potato 时都会加上一点 gravy 调味。那这个 gravy boat 就是用来装 gravy 的一种器皿。(utensil) 这样讲也许太抽象, 大家有没有吃过牛排? 拿来装黑胡椒酱那种像船一样的器皿就是 gravy boat。话说第一次老美跟我说, "Could you bring me a gravy boat?" 我的直觉反应就是 "boat?" 带什么样的船啊? 原来此船非彼船, 指的是盛装东西用的器皿。

小笨霖 12/2/2000, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本八十三: 美语活起来二

许多人都曾经说过, 英文要讲得好, 就一定要先学会用英文去思考。因为英文和中文的词性相差太多, 所以许多英文字汇和中文之间并不是有一对一的对应关系。例如讲到“最后”这个字, 我想大多数的人都会直接把它翻成 "finally". 但有些情况下, “最后”翻成英文用 end up with 会来会更恰当, 也比较符合老美说话的习惯。这个单元的主要着眼点就是在于让各位读者能克服中文母语的影响, 进而达到能用英文去思考的地步。

1. How many pages did you end up with?

你的(报告)最后有几页?

依照大多数人的习惯, “你的报告最后有几页”这句话通常会把它翻译成, "How many pages did you get finally?" 是不是啊? 但事实上如果是老美来说这句话, 他们会说的是, "How many pages did you end up with?" 也就是说, 当老美提到“最后”这个概念时, 他

们通常用的是 **end up** 这个词组。所以如果你要说, “看了那么多的房子之后, 我们最后还是买了湖边的那栋房子” 就是, "After seeing so many houses, we ended up buying the one on the lakeside." 所以 **End up** 也有 “最后有什么样结果” 的意思, 再举个六人行 (Friends) 里面的例子, 有一次 Monica 问 Rachel 和牙医师约会的结果怎样? 她的回答就是, "We ended up having sex on his chair." (我们结果在他的椅子上发生关系) Monica 听了之后差点没昏倒。我想大家不难从这几个例子当中发现, 在许多地方用 **end up** 会比 **finally** 来得更为恰当。

2. That project turned out to be a big flop.

那个计划变成一个大失败。

讲到 “变成...” 这个动词, **become** 会是许多人唯一能想到的英文翻译。所以这个例句许多人会翻成 "That project became a big flop." 对, 这样讲完全没错, 但各位下次不妨可以学老美用 **turn out** 这个词组来代替 **become**。这样子这个句子就会变成 "That project turned out to be a big flop." 听起来有没有比较顺口呢?

另外老师上课时在讲到数学运算时也常说 **turn out** 例如最常见的, "If you multiply the first equation by 2, the two equations will turn out to be exactly the same." (如果你把第一个式子乘以 2, 这两个式子就会完全一样。)

3. I ate salad, soup, steak and pudding. On top of that, I drank two cups of coffee.

我吃了沙拉, 汤, 牛排和布丁, 除此之外, 我还喝了两杯咖啡。

讲到除了什么什么之外, 以前老师教我们的都是 **besides**, **in addition to** (包含的除外), 不然就是 **except** (不包含的除外, 详见注 1) 所以这个例句一般人的讲法会是, "Besides/In addition to salad, soup, steak and pudding, I drank two cups of coffee." 但除了 **besides/in addition to** 之外, 老美也很喜欢用 **on top of that** 这个词组。而且当他们在讲 **on top of that** 时还会特别强调加强语气。通常能表现出一种夸大的语气来吸引听者的注意。比方说吧! “她的未婚夫不但有五栋房子和二部豪华轿车, 银行里还有十亿元的存款” 在这里重点是最后的十亿元存款, 所以句子这么造, "Her fiancé has five houses and two luxury cars. On top of that, he has 1 billion dollars in the bank."

4. We're gonna have two parties back-to-back next weekend.

下周末我们将连续有两场派对。

“连续” 这个概念在英文中的说法有很多。最简单的可以用单一副词 **consecutively**, 例如例句就可以翻成 "We're gonna have two parties consecutively next weekend." 当然你也可以用词组 **in a row** 或是 **back-to-back** 来替换这个 **consecutively**。In a row 原意是排成一列, 例如 **three days in a row** 就是三天排成一列, 也就连续三天的意思。而 **back-to-back** 字面上则是 “背贴背”, 当然也有连续的意思在内。所以比方说期末考到了, 哇咧, 明天居然连续考三科。这个用英文说出来就是 "We'll have three tests in a row tomorrow." 或是 "We'll have three tests back-to-back tomorrow."

5. I have another class right after this.

我随后(下一堂)还有课。

我刚来美国时常被诸如, “我随后(下一堂)还有课”, “下一辆公车随后就到” 这样的句子困扰。原因是我觉得 “随后” 如果翻成 **immediately** (马上) 似乎不太对, 但又想不出什么其它替代方案。后来我才慢慢了解原来 “随后” 就是用 **right after** 或是 **right behind** (单指空间上的之后) 所以要是上课时坐隔壁的不帅的男生问妳, "Have a cup of coffee with me after class?" (下课后一起去喝杯咖啡吗?) 拒绝他就是, "I'm sorry, but I have another class right after this." (很抱歉耶, 我下一堂还有课。) 或是像有时候公车挤不上去, 司机伯伯就会告诉我, "There is another bus right behind this one." (下一辆公车随后就到。)

提醒各位, **right** 在英文中常常有 “马上” 的意思, 例如, "I will be right back." 就是我马上回来的意思。所以如果你去掉 **right** 单说 "I have another class after this." 当然也可以, 但意思会变成, “我之后还有课” (也许是下一堂, 下二堂有课不一定), 但如果是用 **right after this class** 则很明确地指出了是 “下一堂”。

6. Knock it off. I can't stand this anymore.

停止吧! 我再也不能忍受了。

“停止” 这个动作在英文中有许多的表示方式, 例如最简单的 **stop** 就是一例, 但是除了简单的 **stop** 之外, 老美也喜欢说, "Knock it off." 或者是 "Cut it out." 例如看到两个人在打架, 你可以赶快说, "Knock it off" 或者是 "Cut it out." 来劝他们快点住手。

Knock off 这个词组还有许多其它用法, 像是台风把高压线给吹掉了, 在这里你就可以说, "The typhoon knocked the power line off."

或是上数学课时老师说把 x 给消去, 这里的消去也可以用 **knock off** 喔。造个句子就是, "If you knock off x in this equation, you will end up with the final solution." (如果你把 x 从这个式子给消去的话, 你就会得到最后的答案。)

7. How can we get through this (situation)?

我们要如何度过这个(难关)呢?

讲到度过某个困难的时刻, 或许你的直觉反应是要用 **pass** 或是 **overcome**。但是另外还有一个你想不太到的说法: **get through** 或是 **pass through**。例如有一次我搭一个老美的车因超速被警察拦下来, 他就很紧张地说, "How can we get through this?" (结果最后他还是无助地被警察伯伯开了一张罚单。) 或是当有人遭逢不幸, 我就会安慰人家说, "No matter what's going to happen, we will get through this hard time together." (不管再来会发生什么事, 我们都要一起过度难关。)

注意一下如果是要讲的是你已经遭遇过的事情, 则过去式 **got through** 和完成式 **have been through** 同样好用。例如期末考好不容易结束了, 你可以松口气说, "I'm so glad I got through finals week." (我很高兴终于考完了。) 或是 "I'm so glad I have been through finals week." (强调 “已经” 考完了。)

8. We have to work this problem out by tomorrow.

我们必须在明天之前解决这个问题。

讲到 **work out** 这个动词词组, 它在英文里的用法可是千变万化的。首先例如解决问题, 老美除了说 **solve** 之外, 也超爱用 **work out** 的, 所以解决一个问题你不但可以说 **solve a problem**, 还可以说 **work a problem out**。不过有时候还要看看上下文的意思, 如果我说, "Let's work out some plans for the holiday." 这里的 **work out** 翻成解决当然不太恰当, 所以你可以把它翻成 “作出来”。整句的意思就是, “让我们为假期拟定一些计画”。

其实 **work out** 不单单可以代表 “解决” (**solve**) 的意思, 或是 “作出来” 的意思。它还可以代表 “成功” (**succeed**)。例如你写了一个程序, 但你不知道能不能成功地执行, 你就可以说, "I don't know if this program is gonna work out." (我不知道这个程序会不会成功。) 或是男女朋友交往, 但你觉得你们俩个人不可能有结果, 这句话就是, "I don't feel this relationship is gonna work out."

当然啦, 许多人都知道 **work out** 还可以代表运动 (**exercise**) 的意思。(但通常是指在健身房所作的运动), 所以从这里不难看出老美其实很喜欢用一些很简单的单字, 例如 **work out** 就可以用来替换比较难的 **solve** 或是 **succeed**。这也算是美国口语上的一种趋势吧!

9. I have to work on your name.

我必须练习(发出) 你的名字。

讲到这个趋势, 那我再考考大家知不知道 **practice** (练习) 这个字可以用什么字来代替? 想到了没? 答案是用 **work** 就可以代替 **practice** 喔! (通常 **work** 之后会再加上介系词 **on**, 成为 **work on something**) 像是有一个老美问我叫什么名字, 我告诉他我叫 "Kun-Lin" 结果他发了两次都发不对, 自己就笑了笑说, "Sorry, I have to work on this one." 其实他想说的就是, "Sorry, I have to practice this one." (很抱歉我必须练习一下。) 的意思啦!

跟 **work out** 一样, **work on** 用在不同的地方就有不同的意思。像是你去餐厅服务生要收盘子时就会问, "Are you finished or still working on it?" (你吃完了吗? 还是要继续用?) 所以在这里 **work on** 可以当 “吃” 解释。但是如果你到医院去, 听到有人说, "The doctor is still working on his patient." (医生还在医治他的病人。) **Work on** 在这里又成了治疗 (**heal**) 的意思。(这个 **work on** 在这里如果翻成 “吃” 就太可怕了吧!) 但是我想告诉大家, 虽然 **work out** 和 **work on** 在不同的场合有不同的解释, 但大家不必去死记每一种的解释, 只要看一下上下文, 通常他们的意思都很明显。

10. I really need to kick back during the holiday season.

我假期时真的需要好好放松一下。

最后讲到 **relax** 这个字, **relax** 在口语中可以代换成 **kick back**。听来是不是有点奇怪呢? 但这真的是蛮流行的讲法。例如我在广播上常听到, "Kick off your shoes and kick back for a while." (脱掉你的鞋子, 好好地放松一下自己。)

Kick back 这个词组还有许多其它的意思, 但都跟字面上的意思 “踢回去” 有关。例如报复 (**revenge**)。"The United States decided to kick back after the incident" (事件发生后, 美国决定要报复。) 或是像拿回扣也是用 **kick back** 喔, 例如, "The company had to kick back a lot to the corrupt officer." (这家公司必须给腐败的政府官员很大一笔佣金)

小笨霖 01/07/2001, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本八十四：双关语

英文和中文一样，常常一个字或一句话会有两个以上的意思，这在中文里叫双关语，英文里则叫 pun. 当然像我刚开始英文不好的时候，常常只能听出字面上的意思，而听不出里面的弦外之音，所以每次去看电影时大家在笑时，我只能跟着“陪笑”，不知道到底为何而笑，为谁而笑。后来终于在看完 007 (读法: double-O seven) 的 *The world is never enough* 时好死不死给我听出一句双关语来，那时心中真是暗自窃喜。后来我才发现，其实在一些报章杂志 (特别是 *TIME* 时代杂志) 的标题都特别喜欢用双关语，只要你多留心，一定会有不少意外的惊喜。不过这次先不跟各位大玩文字游戏，我们只看一些比较生活化，都是我在日常生活中听到过的双关语。

1. You can only drink in your private place.

你只能在自己的地方喝酒。

Private place 这个字有两个意思，一个是指私人拥有的地方，如自己的房子或是自己的小房间，另一个意思则是相当于中文的“私处”。记得有一次和老美在我们宿舍楼下的交谊厅开 party, 像这种时候大家不免要喝点小酒。但是我们学校有明文规定，不能在公共的场合喝酒，所以 party 才刚开没多久，舍监就跑来对我们说，"You can only drink in your private place." 他的意思当然是要我们把酒拿回自己的房间喝啦。没想到这时候有一个老美耍宝，把整瓶啤酒往自己的裤子一放，说，"Ok, now I'm drinking in my private place." (好，我现在就在我的“私处”喝酒。) 直把大家笑到四肢无力。

2. You cold shoulder.

你对人都不理不睬。

在英文中，give someone a cold shoulder 这句话指的是对某人无理不睬的意思。例如，"My girlfriend gave me a cold shoulder after a huge fight." (我的女朋友在跟我大吵一架之后就不理我了。) 而在我之前所提的那部 007 之中，有这样一段剧情，就是当石油大王的女儿 (苏菲玛索饰) 和 007 在床第之间温存时，她一边冰块摩擦他的肩膀，一边说，"You cold shoulder." 其实这句话表面上是说，“你的肩膀好冷”但事实上她想说的是，“你都不理人家”。如果有去租录像带回来的人，不妨注意一下这句话它是怎么翻的。

题外话：个人对这一幕有点小小的意见，当他们两人在床上一阵翻云覆雨之后，苏菲玛索起床时居然还抱着棉被把自己的身体包得紧紧的，难道她还怕他看不成？看来实在有点假耶。

3. I'm expecting a cold reception.

我早就期待你会冷淡地接待我。

Cold reception 这句话同样出自 007 那部电影，这句话刚好跟我们常听到的“热情地接待”：warm reception 正好相反，意指“冷淡地接待”。话说当石油大王的女儿问 007 会不会滑雪时，他的回答是，"Yes, I'm expecting a cold reception." 如果单看字面上的意思，这句话是说，“我早就料到你不会热情地招待我”，但事实上 007 用了 cold reception 的双关含意，意指“我早料你会用这种在冰天雪地的活动来迎接我”，所以这句话妙就妙在他一方面答应她要去滑雪，一方面又暗骂她招待不够热情，实在是高招啊！

4. Check out my figures.

看看我的数字。

Figure 这个双关语在美国常常被拿出来使用，因为 figure 不但可以指“数字”或“图表”而言，又可以指女人的“身材”，所以有很多妙用。像是如果有一个女生拿了一叠数据来给你看，跟你说，"Check out my figures." 当然很明显地她是指“看看我的数字”。这时如果你要吃她豆腐的话，就可以回她一句，"That's a nice figure." 当然你说的也是双关语，可以解读成，“这个数字很棒”，但实际你真正的意思却是“嗯.. 身材很棒。”这里注意一下，figure 当身材解时多半用单数，而当数字或图表时多半用的是复数 figures. 在这里人家明明讲的是复数的 figures, 你就是故意要理解成单数的 figure, 分明就是要占人家便宜说。

之前我在书上也看过类似的笑话，大意也是有一个女生说，"Check out my figures." 那个男生的回答更妙，"That's a round figure." 大家知道吗？round figure 在数学上的话意思指“整数”，例如你去买东西刚刚刚好 \$17.00 那就是一个 round figure (因为小数都刚好 round off 掉了!) 但是 round figure 对女生讲的话则是指“浑圆的身材”，round 在这里又成了“浑圆”的意思了。怎么样，是不是很有趣呢？

5. There is nothing underneath.

下面什么东西都没有。

有一次小笨霖和几个老美在电视上看马戏团表演，其中有一个节目是空中飞人的项目，结果看到有一个年纪轻轻的小姑娘出来表

演了，我们当中有一个老美就惊呼了，"There is nothing underneath." (她里面什么没穿) 小笨霖这时立即睁大了眼睛，看看能不能从电视上瞧出什么端倪来。可是我很失望地发现，其实她里面还是有穿的，只不过是那种很透明很透明的贴身衣物罢了。当我把我的大发现告诉他们，结果害我被耻笑一顿，原来他说的，"There is nothing underneath." 照字面翻译是指“底下完全没有东西”，他原本的意思其实是说“底下完全没有安全网之类的防护设施”，但却被色迷心窍的某人理解成了“里面什么都没穿”的意思。

另外有一句双关语跟这句有异曲同工之妙，就是以前 Brooke Shields 替牛仔裤公司广告时，曾说了一句，"There is nothing between me and my jeans." 这也是一句有趣的双关语喔，因为你可以解释成，(1) 牛仔裤十分贴身，或是 (2) 我里面什么都没穿。

6. This way up.

这头朝上。

大家如果有仔细看过箱子上的英文的话，就一定有看过 "This way up." 这句话指的是“这头朝上”。我想大概是有些货品不能倒着放，所以特别注明出来。有次我看了一部叫 "Chicken Run" 的电影，讲的是有一群鸡想办法要从鸡舍逃跑的故事，他们最后做出了一台飞机，还铺了一条跑道。跑道的尽头就放了一块箱子的木板，上面就写着 "This way up." 这里就是编剧的巧思了，因为在这里 "This way up." 有另一个双关语的意思，way 可以指一条道路而言，所以 this way 在这里指的就是跑道而言，而 "This way up." 指的就是“从这个跑道起飞”的意思了！

7. Oh. I'm coming.

喔。我来了。

Come 这个字大家都知道是“过来”的意思，但它另外还有一个色色的口语用法，指的是在爱爱时的“高潮”。所以美国的电影里常常会用到这个双关语来制造笑料。比如说在美国派 (American Pie) 这部电影里吧！儿子和他女友躲在房间里做人生最快乐的事情，结果父亲来敲门了，你猜怎么着？这个女生这时刚好说，"Oh. I'm coming. I'm coming." 父亲误以为她是说“我马上就来了”所以就走掉了，事实上呢她当然指的是另外一个意思啦！

另一个例子就是在之前讲的那部 007 电影的结尾，007 说了一句，"Christmas only comes once a year." 这句话听来平凡无奇，意思就是“圣诞节一年才来一次”，但在场的美国观众都笑翻了，你知道为什么吗？因为那个女主角的名字刚好就叫 Christmas, 所以这样子你就不难猜说为什么老美要笑了吧？

8. This is a free elective course.

这是一门选修的课。

有一次我在校内遇到一个朋友，我很惊讶她怎么还没毕业，照理说这个暑假就该走人了啊！结果她垂头丧气地跟我说，都是被学校给害惨了啦！因为有一门课上面写着，free elective course, 结果她就以为是可以自由选择要选或不选，当然她就没选啦！结果到了结算毕业学分的时候，人家告诉她少选了一门课，不让她毕业。这时我才知道，原来学校的 free elective course 是指从几门课当中“选修”一门，而非像我同学理解的那样，“自由”选择要不要选。我朋友她还是老美喔！这样的错误连老美都会犯，更别说是我们了。

除了 free elective course 之外，还有一种课程叫 option courses. 这种课程就相当于我们的课外活动，如果你想学一些手工艺，舞蹈或是音乐课程的话，就可以来修 option course, 当然这是要另外交钱的，而且也不是一定强迫要修的啦！

9. He is still up in the air.

他还没决定呢！

Up in the air 是一句词组，指的是悬而未决的，或是说还没作决定的。比如说你问我“毕业之后想不想留在美国啊？”那我的答案就是，"I'm still up in the air." (还没决定呢!) 话说在美国学开飞机是很稀松平常，我就认识有个老美正在飞行学校学开飞机。有一次我问他，"Do you want to be a professional pilot someday?" (你想不想有一天能当职业的飞行员啊?) 他用手手指指天空，用这句很妙的双关语回答我，"I'm still up in the air." 一方面可以指，“我还在学飞行呢！”(up in the air 当成具体的在空中) 但一方面又点出了“我还没决定呢！”(up in the air 当成悬而未决的.)

10. I am over you.

我跟你完了。

如果你要跟你的阿娜答分手，最简单的讲法就是，"I am over you." (我跟你拜拜了) 或是说，"We are over." (我们分手了。) 所以 over 在这里是结束的意思喔。但是 over 也有“在... 上面”的意思，所以如果你骑在别人的背上，也可以说，"I'm over you." 所以这个 "I'm over you." 也是一个双关语喔！记得有一集 "Friends" 里正在

热恋的 Rachel 和 Ross 两人吵得不可开交, Rachel 就在 Ross 的录音机里留言, "I'm over you." 没想到两人后来又和好了, 但 Ross 的电话留言却还没听。那 Rachel 当然是很后悔留了不该讲的话, 坚持不让 Ross 听留言。当然两人就抢起电话来了, 最后 Ross 抢到电话, 但 Rachel 也不死心, 一跳就跳到 Ross 背上紧抓着不放。Ross 一放留言, 听到 "I'm over you." 很惊讶地看看 Rachel。Rachel 这时只好赶紧自圆其说, "Yes, I'm over you." (对啊, 你看我在你背上)

生活小故事

这个星期我去看了李安所导演的“卧虎藏龙”, 英文翻成 "Crouching Tiger, Hidden Dragon", 这部电影在美国上映后就一直颇受好评, 而且最近还刚拿下金球奖的最佳外语片。它特别之处在于整部电影都是用中文发音, 老美呢? 就只能看英文字幕了。这部电影里面有一段字幕是这样写的: "When it comes to emotion, even a great hero can become a idiot." (当讲到爱情这个东西时, 连英雄也会变成低能儿)。结果全场的观众都哄堂大笑, 大概是他们觉得中国人的哲学很有意思吧!

小笨霖 01/21/2001, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本八十五: 加强语气上

以前曾有读者问我, 会不会觉得笔记本的内容太简单了呢?

看看去看看不过都是一些国中的单字, 但是我的想法是, 越简单的大家越不会用。许多人喜欢去钻牛角尖, 专门去用一些连老美都很少在用的单字或片语, 这实在不是我们学习英语的初衷啊! 所以这次小笨霖又要拿出一些国中的单字, 跟各位分享一下如何用这些简单的单字去加强一句话的语气。大家要知道, 人的感觉有许多层次, “你说得对”, “你说得很对”, “你说得完全正确”这几句话的意思相近, 但语气完全不同。诸位不妨试试, 这几句话你有没有办法用英语表达出来正确的语气呢?

1. A win is a win. 赢了就是赢了。(服气吧!)

加强语气的第一课: 把自己要强调的那个名词或是形容词头尾各放一个, 中间加上一个 be 动词就成了! 例如推销员硬塞给你一些东西, 你可以不客气地说, "That's enough." (这些就够了), 但是他装作没听到, 还继续塞给你, 这时你就可以这么说, "Enough is enough." (我说够了就是够了)。我想你都这么说了, 他应该会知难而退吧!

另外如果跟别人比赛, 别人输了却怪东怪西, 一下说天气不好, 一下说自己今天手扭到, 这时候你该怎么跟他说呢? "A win is a win." (赢了就是赢了, 不管你怎么说, 赢的人都是我。)再举一个有趣的例子, 有次我跟老美学打空气手枪, 打了半天都打不到圆圈, 结果同行的女生第一发就是红心 (bull's eye) 满分十分, 我很不服气, 还跑上前去检查是不是真的红心, 这时我的朋友就亏我了, "A ten is a ten." (十分就是十分, 不管你怎么看它都是十分。)

2. You ARE stupid. 你真是笨啊!

第二个用 be 动词来加强语气的用法就是在说这个句子的时候, 特别去强调那个 be 动词。像这句 "You are stupid." 你可以加强 be 动词 "are", 并把读音拉长, 就成了, "You A-R-E stupid." 这句话翻成中文的话相当于是说, “你”就是“很笨”。我看电视时还看过这一幺一幕, 大意是老公问老婆说: “你为什么什么都不会?” 老婆就回敬他一句, "I A-M stupid." (我就是笨啊。)怎么样, 不然你咬我啊? 谁教你当初要娶我?

3. I am super busy.

我超级忙的。

讲到“很”怎么样的时候, 你还只会用 very 吗? 那你就太落伍啦! 美国时下的年轻人喜欢用 super 来加强 very 的语气。相当于中文里“超级...”的意思啦。比方说我很忙, 你当然可以说, "I am very busy." 但是你如果说, "I am super busy." 那语气上就不太一样, 不但是很忙, 而且是超级忙了! 所以现在各位可以举一反三了吧! 例如我超级饿的, "I'm super hungry." 这件事超级简单的, "That's super easy." 那里超挤了, "It's super crowded over there." 我超级兴奋的, "I'm super excited." 不过提醒各位一下, 这种用 super 代替 very 只是口语上的用法, 在正式的书写英文里最好还是少用为妙。

4. It's all good. 那真是太棒了。

All 在某些场合也可以用来替换 very 而达到加强语气的效果。最常见的就是老美有时候不说, "It's very good." 而说, "It's all good." 或是有人说, "It's all that good." 例如我从电视上学来的, 别人问你初吻的感觉如何啊? 你该怎么回答呢? 就是 "It's all good." (真是太棒了!) 另外比如别人问我, "Benlin, how can you dance like an animal?" (笨霖你怎么跳起舞来这么有劲呢?) 像这种情况我就可以

回答说, "I'm just all that good." (我就是这么棒, 没办法啦。)

当然如果你嫌 all good 还不够 good 的话, 你可以用 f___ing good 这种用法。这大概是我能想到语气最强的讲法了。例如别人问你 Jordan 篮球打得如何? 你就可以回答说, "Oh, he is f___ing good." (他真是他 x 的太棒了)

想知道更多 f___ing 的用法的人不妨去看看小笨霖英语笔记本:

“老师不会教的英语” (Something you can never learn it from your teachers) 这个单元

5. You are so right. 你说得太正确了。

美国人这个 so 常常会用在你想不到的地方来加强语气。例如 "You are right." 可以在 be 动词 are 之后加上一个 so, 就变成了, "You are so right." 语气上的程度就不一样。当然有些用法是你更想不到的, 例如老美有时不单讲, "You are fired.", 他们说, "You are so fired." (我记得很清楚, 在 Friends 中有一次 Ross 跟自己的学生约会, 别的教授就是跟他说 "You are so fired", 意思就是这下子你真的被被开除了。)当然也有人说, "You are so hired." (你真的被雇用了, 电影 Sugar and Spice)。当然 so 不单单放在 be 动词后面, 有时也可以放在动词前, 例如你太需要这部车了, "You so need this car." 我们太爱对方了, "We so love each other."

有一个小小的规则各位不妨记一下, 依照语气的强弱排名, so (太...) < totally (完全地) < definitely (明确地) < absolutely (绝对地)。例如在前言中所举的例子, "You are right." (你说得对) 但是你也可以说, "You are so right." (你说得太正确了) 如果要再夸张一点就是, "You are totally right.", "You are definitely right." (你说得完全正确) 或是到了有些奉承的地步 "You are absolutely right." (你绝对是正确的。)

6. That makes perfect sense.

这真是太有道理了。

Perfect (完美的) 也是一个在夸张时很好用的字, 例如你看到一个好到不能再好的女孩, 这时与其说些什么 pretty 或是 beautiful 都还不如说, "She is perfect." (她实在太完美了)。这让我想到美国不久前有一部讲电影叫 "Perfect Storm", 你看它如果用什 "Terrible Storm" 是不是就远不及 "Perfect storm" 来得好呢?

此外 perfect 常和 make sense 合用, 在中文里似乎没有这种用法。例如 "That makes sense." (这样子说有道理), 老美如果要夸大一点他们就会说, "That makes perfect sense." (这样子说太有道理了)。所以如果你嫌上面所说的, "You are absolutely right." 还不够马屁的话, 不妨就用, "Your words makes perfect sense to me."

7. We've done this a million times.

这件事我们已经作了几百万次了。

英文跟中文一样, 可以用数字上的夸大来加强自己的语气, 像是你说 "We've done this several times." 是绝对不会让人一掬同情之泪的, 这时要说, "We've done this a million times." 才能让别人注意到问题的严重性。还有不是很多人喜欢说, "Thanks a lot." 吗? 如果是别人对你有帮助真的很大, 则不妨改说, "Thanks a million." 更有那种由衷表达谢意的味道。

另外如果是要强调数量上的许多, 则不妨可以用 tons of 这个片语。像老美不是超爱喝 Coke 的吗? 你就可以这么说, "He drinks tons of Coke every day!" (他每天都要喝好多可口可乐。)像这里的话用 tons of 就会比用 lots of 来得更加有力, 不是吗?

8. You don't know nothing.

你什么也不知道。

或许有人已经发现这句话的文法是错的, 正确的应该是 "You don't know anything." 才对。但很多老美特别爱说, "You don't know nothing."

(两句话意思完全一样!) 像是这种错误叫双重否定, (double negative)。但据笨霖个人体会, 这种错误用法在美国可以说是太普遍了, 而且它有加强语气的作用说。像你看看, "You didn't pay me any money." 跟 "You didn't pay me no money." (你没有给我钱), 这两句话意思完全一样, 但哪一句话听起来比较爽呢? 当然是, "You didn't pay me no money." 啦! 本句适合去跟老板讨债时说, 最近有被裁员裁到的, 这句话一定要学起来。

不过如果你是完美主义者, 坚持一定要用文法正确的句子, 那么你还有另一个选择, 就是加上 even 和 single 这两个字。例如说吧, "You don't have any idea." (你什么主意也没有) 你可以改成, "You don't even have a single idea." 或是像第二个例句, "You didn't pay me any money." 你可以说, "You didn't even pay me a single penny." (你连一分钱都没付给我), 怎么样, 听起来也很酷吧!

9. Way back.

还后面。

All the way 或是只说 way, 通常是用来强调距离或方向的远近. 比如你示意要别人后退一点, 结果别人退了一步问你这样子够了吗? 如果你希望它再退多一点, (比方说还要他再退个二十步) 你就可以说, "Way back." 或是 "All the way back." 意思就是, "还在后面远着呢!"

当然 way 也常被放在 too 的前面来加强语气. 例如原来是 "This is too expensive." (这太贵了), 如果你这句是要说故意说给老板听的, 可以说, "This is way too expensive." (这个贵得有点离谱喔!)

10. She is dead serious. 她是极为认真的。

Dead 原意是“死亡”的意思, 不过它也常被用来加强语气喔. 例如 "She is serious." (她很认真), 听起来一般一般.. 但是如果是, "She is dead serious." 那就表示她这次玩真的, 真的不是在开玩笑的喔. 再举个例子吧, 某人很穷我们可以说他, "He is broke." 可是如果说他是“一贫如洗”呢? 那就是 "He is dead broke." 了.

另外有一个固定用法叫 drop-dead gorgeous, 形容一个女生极为美丽. 我解释一下, gorgeous 原来就是形容一个女子很美丽, 而 drop-dead 则是说倒下去 (drop) 就翘辫子 (dead) 了, 所以 drop-dead gorgeous 的意思就是这位姑娘实在太美了, 所以你看她之后立刻死去都无所谓. 这跟论语里说的“朝闻道, 夕死可矣”的道理好象有点相通. 只不过中国人比较含蓄, 还要等到晚上, 美国人则是 drop-dead, 立即就可以去死了. (事实上, 美国不久前就有一部电影, 名字就叫 drop-dead gorgeous, 不知道有谁知道这部电影中文怎么翻?)

小笨霖 02/03/2001, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本八十六: 加强语气下

各位看完了上一篇的加强语气上之后有没有意犹未尽的感觉? 现在讲起美语来有没有比较理直气壮一些? 这周我又想到一些不错的例子, 希望大家学英文时除了背一大堆单字词组之外, 也要学会如何精准地掌握老美在说话时的一些语气.

1. It takes forever!

怎么等那么久啊!

这是每个上网族共同的经验吧! 等一个网页下载了老半天, 它老哥就是动也不动. 这时你该说些什么呢? "It takes so long." 可以, 但不如这么说, "It takes forever!" Forever 的原意是“永远”, 所以可以用来强调时间上不合理地长.

另外呢, 老美常用来形容时间很长的字还有像是 eons 或 ages, 这两个字同样也是指非常久的时间. 例句 "It takes eons/ It takes ages for our government to clean up the rivers." (政府要花上很久的时间才能把河川清理干净)

2. I feel like killing someone.

我真想杀人.

小笨霖我常常一个人坐在学校的计算机室里面, 一边上网, 一边听旁边的老美聊天打屁. 说真的, 在这里学到的美语绝对是最实用最生活化. 记得上上星期四计算机有点当机, 坐我对面的金发美女就开始“碎碎念”, "It takes forever!". 过了一会, 计算机还是不动, 她又说了, "I feel like killing someone." (我真想杀人). 但更好笑的是在她一阵乱按之后, 计算机整个挂了. 只见她很生气地站了起来, 说, "Ok. That's it. Someone has to die. NOW." (有人必须为这个偿命-就是现在) 我觉得她一个人唱独角戏唱得活灵活现的, 不自觉地暗自偷笑. 但我很怕自己偷笑被她发现, 那么那个 someone 很可能就是小笨霖我了.

所以在这段小故事中大家可以学到二个老美开玩笑时经常挂在嘴边的话, "I feel like killing someone." 和 "Someone has to die." 当然如果今天有人惹到你了, 你可以更直接了当地说, "I'm gonna kill you!" 这些都是当你在情绪不好的时候, 可以用来发泄一下的说法.

3. Don't even think about parking here.

想都别想在这停车.

想告诉别人此处不准停车, 最简单实用的句子就是, "No parking here." 但是如果要强调此处真的是不准停车, 老美会说, "Don't even think about parking here." 所以不但是不准停车, 你连想都别想. 所以这个 even 在这里就是一个加强语气很好的用法. 再举一例, 看电视上的节目主持人在广告前不是会叫大家不要转台吗? 简单地可以说, "Stay tuned." 或是 "Don't go away." 但是 Food Channel 上炙手可热的大厨 Emeril 却老爱这么说, "Don't even think about touching that dial!" (想都别想碰那个摇控器) (编按, dial

是 remote 摇控器的另一种口语说法)

4. In your dreams.

你作梦去吧.

拒绝别人的说法有很多种, 但如果是强调此事绝无可能, 在中文里我们常说“你作梦去吧!”或是“等下辈子吧”这两句话在英文里则分别是, "In your dreams." 和 "Not in your life." (注意一下, "In your dreams." 算是固定的用法, 各位不要直接从中文翻译成, "Go to dream.") 用法上很简单, 中文里怎么用, 英文里就怎么用. "A: Can you lend me two thousand dollars?" (能不能借我二千块钱呢?) "B: In your dreams." (做梦去吧.) "A: Do you want to be my girlfriend?" (要不要当我女朋友啊?) "B: Not in your life." (等下辈子去吧.)

5. Over my dead body.

打死我我也不干..

跟上一句 in your dream 有异曲同工之妙, 同样也是拒绝别人, 同样也强调绝无可能, 英文里还有一句, "Over my dead body." 从字面上来看, 这句话是说, 这件事除非我躺下了, 你从我身上跨过去才能作. 翻成中文就是打死我我也不干. 例如别人问你, "Could you clean up the bird poop on my car?" (能不能帮我清一下车上的鸟屎啊?) 你的回答就可以是, "Over my dead body." (死也不干)

再举个在 Friends (六人行) 里的例子来加深各位的印象. 有一回 Joey (男) 为了演出上的需要, 必须练习和男生接吻 (多么骇人听闻的事啊!) 结果他要 Ross 和 Chandler 和他练习, Ross 的回答就是, "Over my dead body." 而 Chandler 的回答就更妙了, "I'll use his dead body as a shield." (那我就拿他的尸体当挡箭牌.)

6. Just buy the damn boat.

你就把那艘该死的船给买下来吧.

Damn 这个字听来有点不雅, 但我每次看电视时却几乎都会听到一两次的, 所以我觉得这个字应该没有 f_k 和 s_t 来得那么糟 (这两个字在电视上是会被消音的). 也因此在日常使用中 damn 应该还能被接受才对, (当然真的要讲 damn 时还可以用 darn 来代替, 就像是许多人用 shoot 来代替 s_t 一样!)

Damn 这个字除了用来咒骂之外 (Damn it!), 最常见的用法就是拿来强调自己一种不耐烦或是不满意的感觉. 例如你跟别人一起去买船, 别人看了好半天就是没法作决定, 这时失去耐心的你就可以说, "Just buy the boat." 但是如果实在是看不下去了, 则可以用更强烈的语气说, "Just buy the damn boat." 再举一例, 当你正在吵架, 结果还一直有人问你到底发生了什么事, 你可以回他一句, "Mind your own business." 或是更凶一点 "Mind your own damn business." (管你自己的事吧.)

Damn 在必须承认自己的错误但又想逞口舌之能时也很有用, 可以表达出一种心不甘情不愿的态度. 例如你跟别人辩论一件事情, 结果到最后你发现对的人是他, 错的人是你, 你该怎么说呢? "Ok. You are damn right." (好吧, 算你对) 如果你们正在讨论一个女孩子, 但最后你不得不承认别人对她的了解远胜于你, 则你可以服输地说 "You know her damn well." (你真是太了解她了)

7. This one is a heck lot worse.

这个东西烂多了.

跟 damn 很类似, 也同样常被拿来加强语气的还有一个字, 就是 heck. Heck 这个字原来是地狱 hell 的意思, 但是说 hell 太难听了, 所以老美就发明了 heck 这个字. Hell 和 heck 这类字基本上是抱怨, 不耐烦, 发脾气等负面用法. 在日常生活中的老美常用 hell 或 heck 来加强负面的语气. 例如单讲 "This one is a lot worse." 不够, 还要再用 heck 强调一下就变成了, "This one is a heck lot worse." 另外同样也是十分常见的用法, "What the heck is that?" (那是什么鬼东西? ps. 通常是看到什么令你十分惊讶的东西.) "What the heck are you standing here?" (你站在这里作什么?) 或者是请人家滚出去, "Get the heck out of here."

笨霖我对 heck 这个字可说是又爱又恨, 爱的是它真的很好用, 恨的是它太好用了, 所以我常乱用, 像就曾经回我指导教授的 e-mail 时, 说了一句, "What the heck is that?" 而被她好好训了一顿. 还是一句老话, 日常生活中讲的和写的英文绝对不能混在一起.

8. Read my lips.

你给我仔细听好了.

当你要跟别人宣布一件很重要的事情时, 可以先说一声 "Listen." 或是 "Look." 来提醒大伙的注意 但是如果真这件事非常地重要, 我们还可以更强调一些说 "Listen up." (但是没有人说 look up) 例如 "Folks now listen up, the meeting will begin at 1 pm." (大伙们听好了, 会议将在下午一点开始.)

但是如果你所要表达的意思是, “你给我仔细听好了”, 那么

"Listen up" 还不够看, 这里用 "Read my lips." 更能确切地表达中文里的意思. "Read my lips." 字面上指的“读我的唇”, 但真正的含义就是“你给我仔细听好了”. 例如别人约你, "Do you want to hang out with me tonight?" (今晚妳想不想跟我在一起啊?), 如果这个人是个很讨厌的人的话, 你就可以回答他 "Read my lips.", "NO." 当然我看老美在讲这句话时一定会放慢讲, 好把那个 "NO" 的唇形给表现出来.

话说 1988 年 George Bush Sr. 竞选时向选民保证当选后不加新税, 他当时是这么说的, "Read my lips: No new taxes." 但是他当选之后并未实践诺言, 所以后来 read my lips 也变成对不履行诺言的总统的一种讽刺语.

9. I want tonight to be the night.

我要的那个晚上就是今晚.

定冠词 the 也常被用来加强语气喔! 像是例句 "I want tonight to be the night." 这里用 the night 就可以特别强调今晚是个特别的晚上. 但这句话用在什么场合呢? 就像是你的好友计划要跟女友共度情人夜. 又撘下了一句, "I want tonight to be the night." (就是今晚了) 我想你大概不难猜出他心里又在打什么坏主意了吧! 所以当你在讲到 the night 时, 不妨暧昧一点地把 'the night' 拉长音读成 'thee night'. 这样会更传神一点. 各位有没有听过 Rod Steward 的冠军歌曲 "Tonight is the Night"? , 歌词中就有非常强烈的性暗示: "Spread your wings and let me come inside." (张开妳的双翼, 让我进入妳的体内) 不会有人看不懂吧?

用 the 来加强语气的用法不胜枚举, 再举个晋级点的例子, 假如你正跟一个女孩在交往, 结果你的好友问你, "Are you dating some girls?" (你正在跟一些女孩交往吗?) 这里用 some girls 并不是指你同时跟许多人交往, 而是指对象不很明确, 随便看看而已. 所以如果你是真的很用心跟一个女孩子在交往的话, 你就可以这么反驳他, "It's not some girls, it's the girl." (我不是随随便便地找一个女生, 而是认真地跟她交往.)

10. She totally kissed me.

他真的亲了我.

有时去看电影常常会有意想不到的收获. (我不是指 kiss, 而是指这个句子啦!) 上个星期跑去看 "Head Over Heels" 这部电影, 女主角的一句, "He totally kissed me." 让我灵机一动, 原来 totally 也可以拿来修饰动词喔? 我想同样的场景我大概只会说, "She really kissed me." 吧! 后来回想起来, 老美真的常常那 totally 来修饰动词, 只是我都没注意而已. 就像有一次在一个聚会中, 一个老美说了一句, "I totally have to move my car." (我真的需要去移动我的车子.)

好吧! 本期到这里结束, "I totally need some sleep now!" 写笔记好累喔. z z z Zz z z z,

小笨霖 03/02/2001, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本八十七: 男女间的感觉

话说笨霖我最近看了一个电视节目叫: Temptation Island (诱惑岛). 顾名思义, 诱惑岛就是一个充满诱惑的地方. (废话) 岛上有许许多多的俊男美女, 是专门用来考验情侣之间的忠诚度. 所以制作单位每次会邀请四对男女朋友, 然后把它们分别放在岛上不同的地方去接受诱惑. 到最后你们可以自己决定是否要继续在一起还是要分手. OK. 这次要谈的主题就是当男人或女人遇到你有感觉的对象时, 要怎么用很口语化的方式去表达自己内心的感觉.

1. I still have feelings for her. 我对她还有感情.

中文里说我们对某人“有感觉”指的就是对别人那份感情还在. 英文的用法也十分类似, 老美也说, have feelings for someone. 特别是当他们提到自己的前任男女朋友时, 常会说, "I still have feelings for her/him." 意思就是缘份未尽, 心里上还是喜欢人家的. 举个六人行 (Friends) 里的经典名句来加深印象吧. 有一次 Chandler 的前任女友 Janice 来找他, 还说要在他家过夜, 那 Chandler 的现任女友 Monica 就反对啦, 而她的理由就是, "He still has feelings for you.", 更劲爆的是下一句, "Feelings can't go forever, but you can." (感情是不会永远消失的, 但是.. 你可以永远消失) 再举一例, 如果有两个人明明都已经分手了, 结果还在那里大吵特架, 你个爱情顾问要怎么分析这个状况呢? 就这么说吧, "You're fighting because there is still feelings there." (因为你们的感情还在, 所以才会吵架).

注意一下 feeling 指“感觉”时用的是单数, 例如 "I don't have a good feeling about this." (我觉得这件事不好), 但当“感情”讲时多半用的是複数, feelings, 例如 "No hard feelings." (不要难过), "I still have feelings for her." 都是.

2. She is the girl I'm clicking with. 她就是跟来电的那个女孩.

Click 这个字是个形声字, 原意是形容“颗粒”一声. 例如你在按鼠标时不是会发出“颗粒”一声吗?, 这个声音如果用英文发音就是 "click". (我在想按鼠标的动作就叫 click, 不知是否是因为其声音而来?) 所以如果我说 "I click with someone." 指的是什么意思吧? 没错, 指的就是两人“一拍即合”, 或是更白话一点就是指两人“来电”. 举个例子来说吧, 今天你带表姐去相亲, 回来之后别人问你结果如何? 你就可以这么说啦, "She clicked with that guy." 或是更简单一点, "They were clicking." (她俩一拍即合), 这样子你这个媒人就是很成功了. 还有一句也很有意思, "They're clicking sexually." (他们两人在性趣方面一拍即合), 通常暗指两个人第一次见面就上床, 像电影 "Head over Heels" 里就有这样的用法.

跟 click with someone 同样常被老美用的是 "have chemistry" 这个片语. 例如 "They were clicking." 这句话你也可以说成, "The have chemistry.", 这句话你可以理解成两人之间有某种奇妙的化学反应, 所以也是指两人“来电”的意思.

3. I bound with her. 我跟她有往来.

第一次听到 "I bound with her." 时, 笨霖我很直觉地认为这句话是指两人的关系很亲密, 至少应该是男女朋友的关系吧. 所以当我第二次听到另一个男生说 "I bound with him." 时, 我吓了一跳, 还以为这人是 gay 呢! 后来才知道 bound with someone 并不是两人有亲密的关系喔! 这只是说两人处得来, 像是朋友一样, 所以男生不但可以 bound with 女生, 其实也可以 bound with 男生啦! 所以 bond with someone 顶多就是 get along with someone 的意思. 所以下次如果是同性别的人跟你说, "I bound with him.", 可别太惊讶喔. 类似的用法也可以说, "I have connection with her." 同样也是说你们之间有往来的意思, 但是什么程度的往来端视上下文而定, 有时可以是普通朋友间的往来, 但也可以是跟“性”有关的往来. Temptation Island 里就有一段话值得大家学一学, "There was one connection with the girl I clicked with. I bound with her. But it didn't go anywhere." (有一次我跟一个我一拍即合的女生来往, 但却没什么搞头.)

4. It didn't go anywhere. 但是没有什么事发生.

"It didn't go anywhere." 是很值得学的口语说法, 意思是 "Nothing happened between us." 什么事也没发生. 比如说你跟一个美眉打情骂俏好一段时间了, 但就是无法跨越普通朋友的鸿沟. 别人问你有什么进展没有, 你就可以回答说, "It didn't go anywhere." 或是也可以这么说, "It didn't work out."

为什么说它是很值得学呢? 因为我知道这句话大多数的人听得懂, 但说不出来. 你可能会说 "Nothing happened between us." 但我想你大概不会说, "It didn't go anywhere." 吧! 以此类推, 你要问人家“有没有什么进展?”最口语的说法是什么? 想个三秒钟. 1,2,3 时间到! 答案是, "How did it go?" 答出来了没? 因为你说 "How did it go?" 所以别人正好可以接, "It didn't go anywhere."

5. Maybe I don't deserve you. 也许我真的配不上你.

Deserve (应得的) 是一个在英文中很好用的字, 它应用在谈恋爱方面有许多有趣的用法, 很值得大家学起来. 例如“我配不上你”, 英文就是, "I don't deserve you." 但是如果有人失恋了, 你可以安慰他 "You deserve someone better." (你一定可以找到更好的), 或是说 "She doesn't deserve you." (她根本就配不上你) 注意一下这里如果直接从中文翻, "You can find someone better." 听起来就不是那么好了. 用 deserve 有强调这原本就是属于你的, 是你应得的.

此外在日常的会话中也常听到一句, "You deserve it!" 这句话是说这是你应得的, 就是“活该”、“自作自受”的意思. 例如有人老爱脚踏两条船, 结果到头来同时被两个女人给甩了, 这种人不值得安慰, 你就可以对他说, "You deserve it."

6. We don't match each other. 我们俩个不配.

和上一句的 "I don't deserve me." (我配不上你) 不同, "We don't match each other." 指的是我们两个人不合, 或是说两个人不配.. 像是在穿着方面, 我们也常听人家说, "Your clothes don't match." 指的就是两件衣服不配, (例如红衣服配上绿裤子之类的.) 当然 match 这个字除了当动词外也可以拿来当名词用. 例如你要说某两人很相配, 你就可以说, "You are a perfect match."

7. She is physically attractive 她的身体很吸引人.

在谈恋爱的人通常会把他们关系分成两大类, 一种是男生比较喜欢的, 肉体上的, 英文里叫 physical. 另一种则是女生比较喜欢的, 精神上的, 英文里叫 emotional. 从这里又可以引申出很多的变化. 例如 "She is physically attractive." 说的就是她很吸引人, 特别强调是在身体方面. 或是你问别人喜不喜欢她? 别人回答, "I don't know, it's just physical." 这句话男生好像常说, 意思就是, “我

自己也不知道,那只是生理上的反应而已。”所以当老美提到 physical 时,你要能听弦外之音。像是 1981 年,Olivi Newton-John 有一首歌就叫 "Physiscal" 里面是怎么唱的呢? "Let's get physical, physical, I wanna get physical, let's get into physical", 下一段就更白话了, "Let's get animal, animal, I wanna get animal, let's get into animal." 上下一对照,想要不知道是什么意思也很难吧!

另外也许有人听过 corporeal 这个字,同样也是指“肉体的”,例如肉体关系就是 corporeal relationship. 而相对应於 corporeal 这个字的则是 spiritual (精神上的). 例如“精神生活”就可以翻成 spiritual life. 不过这两个字口语中比较不会用到,一般人说话时用的比较多的还是 physical 和 emotional.

8. I am emotionally unavailable. 我已经心有所属了.

Physical 强调的是, emotional 强调的则是精神方面. 例如我听老美说过, "I'm emotionally unavailable." 这句话就相当于中文的“心有所属”的意思. 因为虽然 "I'm unavailable." 指的是一个人已经死会了,但是特别强调这只是 emotionally 的 unavailable, 所以这是说虽然你们还没有在一起,但你的心里已经是属于他的了. 那 emotionally cheat 又是什么? 通常指的是你实际上还没有作出对不起对方的事,但心里上却喜欢别人. 也就是中文里的“精神外遇”啦! 各位知道吗? 美国的女生也是很爱吃醋的,以前我的朋友只因为跟别的女生讲话时状似亲热,他女朋友就跟大家告状, "He emotionally cheated on me." 天啊! 像这种女人我们就说她, "She is too emotional." (她太情绪化了.)

补充一点 available 在英文里可以指一个人还是“活会”,例如我说, "I'm still available." 就是说我还没交女朋友的意思. 而 "I'm unavailable." 自然就是“死会”的意思了. 但有时会有结了婚的人戏称自己是, MBA, 也就是, "Married, But still Available." 的意思.

9. I'm not attracted to you. 你不吸引我.

"I'm not attracted to you." 这句话我在电视或电影上常听到,可是说真的,我常分不清他们到底是说, "I'm not attractive to you." (我不吸引你) 还是 "I am not attracted to you." (我不被你吸引) 偏偏这两句话意思刚好相反. 天啊! 不过呢,后来我才发现百分之九十九的时候当你听到这句话时,他们说的都是, "I am not attracted to you." 也就是 "I don't like you." 这句话比较婉转的说法.

其实想想,说 "I'm not attracted to you." 真的比直接了当地说, "I don't like you." 好多了,说 "I don't like you." 多么地刺耳啊,所以如果别人跟你告白时,但你对他并没有意思时,不妨客气一点地说, "I'm not attracted to you, but we still can be friends." (你不吸引我,但我们还是可以当朋友.)

10. It's always been you. 我喜欢的一直都是你.

女生不是常常会问男生的忠诚度打问号吗?“说,你要底是从什么时候开始喜欢我的”,“你现在还像以前那么喜欢我吗?”. 小笨霖听来像是常常被质问的人喔! 呵.. 没有啦! 没这么好命. 不过我刚从老美那学来一句很好用的挡箭牌, "It's always been you." (我喜欢的人一直是你啊.) 很厉害吧,不知道现在完成式 It has been 还可以这样用. 如果 "It's always been you." 还不够的话,赶快再补上二句, "I love you unconditionally." (我是无条件爱你的), "I'm the one who loves you completely/totally." (我就是那个全心全意爱你的人.) 小笨霖 03/18/2001, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本八十八: 身体英语- 脸部篇

许多人学了一辈子的英语可能都不知道自己身体所生产的一些“特产”要怎么讲. 举个例子来说吧,你知不知道“鼻屎”“耳屎”的正确讲法呢? 我想一定有不少人在纳闷,不就是 "nose shit" 和 "ear shit" 吗? 如果真是这样的话,我建议你还是赶快往下看吧.

1. It's so cold. I can even see my breath. 天气好冷啊,我甚至可以看到我呼出来的空气.

记得去年冬天时我陪一个美国小女生去参观校园,刚好那天天气特别地冷,(说真的要不是有美女相伴我才懒得踏出大门呢!) 结果呢,她一出门就作了一个很可爱的动作,她呼出了一道白色的空气说, "Wow, it's so cold. I can even see my breath!" 相信这种可爱动作有不少人一定也常作吧? 所以大家要知道, breath 不但指“呼吸”而言,在日常生活中还常常拿来指你呼出的空气.

有时候像我们吃东西完不是会在嘴巴留下味道吗? 这时候如果别人问你刚才吃了些什么东西? "What did you eat?" 你就可以张开嘴巴呼一口气说, "Smell my breath." (闻闻我的口气),让他自己去猜猜看. 所以如果有人有口臭的话,你就可以用 "Your breath stinks" 来形容. 例如电影 Shrek 的预告片里有一句台词大家不妨听听看,

"You need a Tic Tac because your breath stinks." (你需要一颗薄荷糖,因为你的口气很难闻) 註: Tic Tac 是在美国一种很有名的薄荷糖,小小一颗一颗的.

2. You just spit on me. 你刚喷口水在我身上.

Spit 这个动词就是指吐口水或吐痰中那个“吐”的意思. 例如你要写一个牌子说,“请勿随地吐痰”,就可以写道 "No spitting here." 不过正常人会去吐别人口水或吐人家痰的人应该不多吧? 所以一般 spit on someone 指的是在谈话时“喷”口水在别人身上. 例如 "Could you stop spitting on me?" 就是能不能请你别继续喷口水在我身上? 不过有些人别的不会,就是特别会喷口水,对付这种人老美也有一句顺口溜, "Say it, don't spray it." (说出来,不要喷出来) 是不是还挺溜的?

3. You're drooling all over the table. 你的口水流的满桌都是.

英文里的 drool 这个字不但能够当名词“口水”,还能当作动词“流口水”解释. 由 drool 而衍生出来的片语很多,例如有人流出来的口水把你写的字给涂掉了. 这时候可以这么说, "You're drooling off my words." 还有中文里如果我们很想要某样东西不是也会说“流口水”吗? 英文里用法很类似,不过用的是 drool over something 这个片语. 例如, "I'm drooling over the new computer." 就是说新的电脑出来了,让我看到都会流口水.

口水的讲法还有许多种,像是 saliva 这个字也当“口水”解释,不过 saliva 是医学上的专有名词,也就相当于中文里的“唾液”. 而 water 这个字则是可以广泛地解释为“口水”、“泪水”或“汗水”. (视上下文而定) 例如你说, "My mouth is watering." 就是说我开始在流口水啦! 所以有一个形容词 mouth-watering 就是指“垂涎三尺”或是“垂涎欲滴”. 例如 "This cheesecake is mouth-watering!" (这个起士蛋糕真是令人垂涎欲滴)

4. Don't pick your nose in front of me. 别在我面前挖鼻孔.

很多人都知道“我在流鼻水”的英文可以说 "I have a running nose." 但却不知道“挖鼻孔”的英文就是 pick one's nose 至於知道鼻屎叫 booger 的人可能就更少了. 至於鼻屎的好朋友鼻涕呢? 则有许多种讲法,比较文雅的讲法你可以用 snivel 或 nasal mucus. (mucus 原意是黏液,所以鼻子里的 [nasal] 黏液 mucus 自然就是鼻涕了). 不过如果小朋友们才不会跟你什么 nasal mucus 呢,他们比较爱用不文雅的 snot 这个字. (Snot 的发音是不是听起来就比较粗俗?) 例如有个讨厌鬼的鼻涕快滴下来了,你就可以跟他说, "Hey, your snot is dripping down."

有个跟 booger 蛮有趣的小故事讲给各位听. 有次几个老美来我家玩一种猜字游戏,就是一个人说提示,其它的人猜. 那一次猜的字里面就有 booger. 不过当时小笨霖还不认得 booger 是什么意思,所以我就问一个老美,他告诉我, "It's the black stuff in your nose; some children play with them or even eat them." (它就是你鼻子里黑色的东西,有些小孩子会玩它甚至会吃它),后来没多久那个老美肚子饿了,他问我, "Do you have something to eat?" (有没有吃的东西啊?) 结果我现学现卖,随口回了他一句, "I only have booger, wanna eat?" (我只有鼻屎啦,你要吃吗?) 结果全场的人全都笑翻了. 从此我再也没忘掉 booger 这个字.

5. If you want to sneeze, do it after I leave. 如果你要打喷嚏的话,等我走了再打吧.

打喷嚏的英文很简单,就是 sneeze 这个字,提醒大家如果有美国人在你面前 sneeze 的话,要记得跟他们说, "God bless you." 这也算是一种礼貌啦! 另外 sneeze 有一个常用的片语, sneeze at, 字面上是对什么东西打喷嚏,也就是“不屑一顾”的意思. 例如 "You shouldn't sneeze at your boss." (你不该对你老闆不屑一顾) 那打完喷嚏后要作什么? 没错,擤鼻涕啦. 我很喜欢英文里的讲法叫“吹鼻子”, blow one's nose. 例如你要去擤鼻涕,可以说, "Excuse me, I have to blow my nose." 如果是要提醒别人该擤鼻涕了,我们也可以客气一点的讲法, "Please wipe your nose." (擦擦你的鼻子吧!)

6. Your ears are full of earwax. 你的耳朵里全是耳屎.

各位有看过 Jennifer Lopez 所主演的 The Wedding Planner (爱上新郎) 这部电影吗? 里面有一段他们在玩拼字游戏时还记得吗? 他们拼的就是 earwax 这个字,也就是英文里“耳屎”的意思. 所以美国人觉得“耳屎”其实是一种腊 (wax) 不过我特别挖了一点出来看看,其实不怎么样就是了.

上面讲到挖鼻孔是 pick one's nose, 那挖耳朵自然就是 pick one's ear 了? 没错,老美管挖耳朵叫 scratch one's ear 或是 pick one's ear 所以呢? 平常我们挖耳朵用的小杓子也叫 earpick, 只不过老美他们挖耳朵都是用棉花棒 (cotton swab 或作 Q-tip, 一种有名棉花棒的牌子),你说 earpick 老美可能会听不太懂.

7. My eye is twitching. 我的眼皮在跳。

中国人有一句谚语说“左眼跳财，右眼跳灾”，这句话要解释给老美听可能要花上老半天工夫。不过如果你已经知道眼皮跳用的是 twitch 这个动词，那可能会简单些。所以我们可以这样解释给外国人听，“Twitching on the left eye forecasts fortune but twitching on the right eye forecasts disaster.”

附註一点：大家学到了“鼻屎”和“耳屎”的讲法，可能会期待“眼屎”的讲法。不过我问过两三个老美，他们都告诉我“眼屎”并没有一个固定的讲法。但是我们可以用一个万用字 discharge。凡是身上排放出来的分泌物或排泄物都可以用 discharge。例如 "There is a

thick, yellow discharge coming from my eye." (我眼睛里流出黄色黏稠的分泌物。或是直接讲 eye discharge。例如, "You have to wash your face to clean the eye discharge." (你必须去洗脸把眼屎给洗掉。)

8. No peeking. 不准偷看。

以前老师教我们“看”有三种，一种是盯着看 look at, 一种是看电视的看 watch, 一种是看电影的看 see。不过后来我才发现还有一种看叫“偷看” - peek，英文里其实也很常用。例如最简单的在玩捉迷藏时我们不是常会叫鬼不要偷看吗？不要偷看在英文里就是, "No peeking." 但是不只小孩子会说, "No peeking." 连大人也常说, "No peeking." 例如你跟一个异性在同一个房间里换衣服时，你就可以先声明说, "No peeking." 免得到时有人无法控制自己。或是像电影

Sweet November 里最后一幕女主角用围巾把男主角的眼睛蒙起时说的也是这一句, "No peeking." (至於躲在暗处偷看则是 peep, 参看笔记七十)

除此之外，“目不转睛”地看要用 stare, 例如你今天心血来潮穿裙子来上学，结果班上的臭男生个个老盯着你看，这时你该说的就是, "Don't stare at me like that." (别那样目不转睛地盯着我看)。凝视的话则是用 gaze。例如: "He gazed into my face and said I will never let you go." (他凝视着我对我说，我绝不会让你走)

9. There is no cure for my pimples. 我的青春痘是没治了。

青春痘的英文叫 pimple, 口语上也可以说 zit。Pimple 大家一定要牢记，因为有一个字 pimp 跟 pimple 很像，但 pimp 却是“皮条客”的意思，也就是指在色情行业拉客的那些人。所以如果你原来要说青春痘却说成了 pimp 那真是世界宇宙级英文大乌龙。

那挤青春痘要怎么说？你可以用 squeeze one's pimple 或是 pop one's pimple。个人建议用后者比较口语，因为 pop 原是爆裂时发出的“啪”一声，所以 pop one's pimple 听来也比较传神。例如: "I just can't help popping the pimple." (我就是忍不住要挤青春痘)

10. You got a very cute dimple in your cheek. 你脸上有一个好可爱的酒窝。

Dimple 这个字原指“小凹洞”，最明显的例子就是高尔夫球上就有很多的 dimples。那人身上的 dimple 呢？指的多半就是酒窝了。所以你要讚美人家有酒窝，可以说, "You got a cute dimple in your cheek." 或是 "A cute dimple just appeared in your face." (一个可爱的酒窝刚在你的脸上浮现)

不过呢，除了脸上会有 dimple 外，身上的其它地方也会有 dimple。特别是像美国有很多超级大胖子，你注意看他们的屁屁或是手臂，因为肥肉过度挤压的结果，上面也会有许多窟窿，这些窟窿也叫 dimple。例如我就听过一个胖哥在要宝时说过, "I do have dimples in my cheeks, my butt cheeks." (我身上也有酒窝，只不过不在脸上，而是在屁屁上) 编按：俚语中的 cheeks 就是指屁股的那两片肥肉啦！小笨霖 03/29/2001，并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本八十九：办公室电话英语

去年回台湾时听到大學時的一位好友讲起她在办公室的一些趣事。她说每次办公室里要是打电话来的人是讲英语的，大家就开始在那里推来推去，结果每次都推到她头上。原因是，“小玉你是台大毕业的英语比较好，你来跟他讲吧！”其实喔，在办公室里基本的电话英语就那么几句，只要各位把一些基本的句型给记牢了，你也可以跟老外聊上几句喔！所以现在就让我们来看看我觉得最重要的几句在办公室里的电话英语。通常在这种场合讲的英语会比较正式，如果对居家生活电话英语有兴趣的读者可参考：实用电话英语演练 一文。

1. ABC corporation. May I help you? ABC 公司，我能帮你什么吗？

这句话算是制式的讲法。一般接起电话的人通常会先报公司的名字 "ABC corporation", 然后再说, "May I help you?" 或是如果要更客气一点的话则可以说 "How can I help you?" (我该怎么帮你?),

因为这样的问法表示我“该”怎么帮你，而非我“需不需要”帮你？但基本上 "May I help you?" 跟 "How can I help you?" 都很常见就是了。

不过如果是机器接的电话，则听到的多半是这样，"Thanks for calling ABC corporation, if you know your party's last name or extension, press 1. If you want to receive information or publication, press 2. If you want to talk to the operator, press pound sign or remain on the line." (感谢你打电话到 ABC 来，如果你知道你要找的人的姓或是分机号码，请按 1，如果是想要本公司的简介或出版品，请按 2，如果是要找总机，请按 #，或是请别挂断。

2. And you are? 你是？

如果人家打电话来是要找你的上司, "May I talk to your manager?" (我能不能跟你们经理讲话?) 这时你总不能糊里糊涂地就把电话拿给经理说，说不定人家是打电话来跟你经理勒索一百万的呢！所以通常我们一定要先确定打电话来的是谁。最客气的问法是, "Whom I am speaking with?" 或是 "Whom am I talking to?" (我正在跟谁讲话呢?) 但是人家一听是像我这种小毛头打电话找他们经理，他们就会用比较口语的说法, "And you are?" (你是?) 如果人家这样问我，我就可以答, "This is Benlin."

像是 "And you are?" 这么口语的英文书上大概学不到，但这却是老美天天在用的句子，只怕你学了之后还不敢用。其实真的不用怕。越简单的句子老美越听得懂。而且事实上 "And you are?" 这句话还有许多适用的场合，例如在公司的接待处 (reception)。来访的客人如果说, "I'm looking for Mr. Wolf." (我要找伍夫先生) 接待小姐就可以反问他, "And you are?" (你是?) 所以像这种简单又好用的句子大家一定要记起来喔！

3. I'll put her on the phone. Just a second. 我会请她听电话，请等一下。

Put someone on the phone 这个片语就是说请某人听电话。例如你打电话找你女朋友，结果女朋友的同事接了电话，就开始跟你东扯西扯，问你们昨天是不是吵架了啊？什么时候要结婚啦，这时如果你实在不想跟她讲了，就可以说, "Could you please just put her on the phone?" (你能不能请她来听电话啊?) 反过来如果今天是你接到了电话，结果要找的是别人，你就可以说, "Ok. I'll put her on the phone. Just a second." (好，我会请她听电话，请稍等一下。)

上面讲的 put someone on the phone，指的多半是只有一只电话时，但如果像公司里有许多分机，则用“转接” transfer 或是 redirect。会比较恰当。例如同样的情况你可以说, "I'm transferring your call." 或是 "I'm redirecting your call." (我帮你转接到分机给她。) 如果是接线生转接的话，他们有时就只简单地讲, "One moment, please." 或是, "OK. I'll put you through."

4. Would you mind holding for one minute? 你介不介意稍微等一分钟啊？

在美国如果有机会打电话给客户服务 (Customer Service) 部门，如果没意外的话都会听到以下的电话录音, "All of our representatives are currently busy serving their customers. Your call will be answered in approximate 5 minutes" (我们所有的客服人员都在忙着服务他们的顾客，请等五分钟后，就会有人接听你的电话)，然后十分钟过去了, "Please continue to hold, your call is very important to us." (请继续等候，你的来电对我们非常重要)。所以大家要知道，老美基本上对这种无止境的等待是深恶痛绝的。所以要记得，如果人家打电话来，千万不要因为听不懂就说, "Hold on", 然后就跑去求救兵，这对打电话来的人是十分不礼貌的。

如果万不得已一定要请你稍候，我们要客气一点地说, "Would you mind holding for one minute?" 所以记得要给对方一个明确的时间，例如 one second 或是 five minutes 不要让对方无止境地等下去。但是如果一分钟到了你还没忙完，则最好再说一次, "Sorry, I am still on the phone. Could you hold for another minute?" (对不起，我还在讲电话，能不能再请你稍候一分钟。)

5. He's out for lunch. Would you like to try again an hour later? 他出去吃午餐了，你要不要一小时后再打来？

受到中文的影响，许多人要讲某人“出去”吃午餐了常会说成, "He went out for lunch." 其实这个 went 是多余的，通常老美只讲 be out for something 就行了。如果要再简化一点，单说, "He is on lunch." 或是 "He is on (lunch) break." (他正在休息时间。) 这样子也可以。

如果别人要找的人不在，通常我们有二种选择，第一种是请别人晚点再打来，除了像例句用 try again/ call again 之外，我们也可以 call back/ try back 这样的讲法。例如你可以建议别人, "Why don't you call back in 30 minutes?" (你何不 30 分钟后再打来呢?) 第二

种选择就是请对方留言，客气一点的讲法是，"May I take your message?" 或是 "Would you like to leave a message?" (你想留言吗?)

6. She is not here but you can call her machine. 她不在这，但是你可以打她的电话答录机。

老美管电话答录机叫 answering machine 或是也有少数人叫 answer machine. 但是在一般的对话中常常简称 machine. 例如 "You can call her machine." 就是说，你可以打她的电话答录机留言。或是你打电话给某人，但你想他很可能不在，这时你就可以说，"I'm expecting a machine." (我想会是电话答录机接的电话。) 如果是 "I want to check on my machine." 则是说我要检查电话答录机里的留言。

记得喔！通常人家讲 someone's machine 时百分之九十九都是指电话答录机而言，你可别傻傻地问人，"Answering machine?" 像六人行 (Friends) 里有一集 Chandler 说，"I got her machine." 结果 Joey 还呆呆地问他，"Her answering machine?" Chandler 就讽刺 Joey 的无知说，"No. interestingly enough, her leaf blower (machine) picked up the phone." (很有趣喔，不是电话答录机喔！而是她的吹落叶机接的电话。) 註：美国的落叶都不是用扫的，而是用吹的，很神奇吧？而 leaf blower 就是那种背在身上拿来吹落叶的机器啦！

7. I'm interested in your CRM software. Can you give me an quote? 我对你们的客户关系管理软件有兴趣，能跟我报个价吗？

之前讲的都是别人打电话进来要怎么回答，现在要讲的是如果你打电话给别的公司要怎么讲。通常会打电话给别的公司不外乎以下几种状况：询价，下订单，追踪订单，应徵工作，推销产品等等。首先谈到询价。如果只是想请对方大略地估个价钱，你可以说，"Can you give me a quote?" 或 "Can you give me an estimate?" 但是提醒大家，这个 quote 发 /kwot/ 的音，记得要特别强调那个 /wo/ 的音，不然老美会以为你在说 coat /kot/ 或是 court /kort/ 这个字。这种情况就发生在我身上不只一次，有一次拿车去修车厂估价，我跟技工说，"Can you give me a quote?" 他却回答我，"You need a coat?" 扯了半天他才搞懂，后来我才知道原来自己 quote 的音发错了。所以最好的办法就是用 estimate，这个字是绝对不会发错的。另外，estimate 和 quote 也可以指“报价单”而言，例如你可以要求别人，"Can you send me a sample with an estimate ASAP?" (能不能请你尽快送一份样品和报价单给我?)

8. I'd like to place an order for a DL-1100 color printer. 我想要下一份 DL-1100 彩色印表机的订单。

以前每次为了买东西而打电话给人家，我都直接说，"I want to buy this, I want to buy that." 当然啦！要买东西的人最大，不管你说什么别人都会想办法把东西卖给你的。只是你如果直接说 buy 听来比较像是日常生活说的对话。如果像是公司要采购商品时，最好正式一点用 order，或是更完整一些说 place an order for，例如 "I want to order a color printer." 或是，"I want to place an order for a color printer." 都是不错的用法。

9. I'm calling to check my order status. 我打电话来查看我订单的状况。

以前我因为不知道 check order status 这个用法，常拉拉杂杂讲了一堆才能表达我的意思。例如我可能会说，"I ordered something yesterday. Can you check if you've shipped it or not." 这句话听起来是不是蛮笨的？后来我暗中观察，同样的情况原来老美居然都简简单单地说 "I want to check my order status." 或是 "I want to track my order status." 就能完整地表达这句话的意思，真是太神奇了。

这让我想到有一次在机场也是，我想问柜台小姐我的朋友到底坐哪一班飞机，那班飞机有没有慢分，他大概几点会到，当我好不容易讲完这么长一串时，柜台小姐居然只回了我一言，"You wanna check passenger status?" 差点没昏倒，原来我只要用 check passenger status 就行了喔？

10. I was referred to you by Mr. Gordon. 我是 Gordon 先生介绍我来的。

打电话到别人公司如果有求於人的话，例如要去应徵或是推销东西啦，最好能先攀点关系啦！例如最常用的招数，我是某某人介绍来的，就是 "I was referred to you by someone." (注意，介绍在这里用 refer 而不是用 introduce.) 还有呢？如果你今天拿到了该公司的折价卷，则最好也是开宗明义地说，"I got your number from a coupon, which says your product is 50% off today." (我是根据你们折价卷上的号码打过来的，它上面写着今天产品五折优待。) 这样子让他想赖都赖不掉。总之呢？先表明自己是怎么搭上这条线的，这样子别人才不会有突兀的感觉啦。

小笨霖 04/14/2001，并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本九十：办公室英语

好不容易终于把学校的一堆事给忙完了！从期末考，期末报告，搬家，出席学术会议，写新的研究计划，吃饭，睡觉，笨霖把这些事全部在不可思议的二个礼拜内忙完了。现在终于好不容易又有时间写写笔记来跟各位分享我最新收集的英语笔记，希望各位没有荒废英文学习太久才好。这次我们的主题还是跟办公室内的话题有关，不过也不全然限定于只能在办公室里用，在日常生活中的也是常常可以派得上用场的。

1. In the middle of something? 正在忙吗？

我知道有许多许多的人，对于某一种概念学会了一种说法之后，从此就只会用这种说法。例如“你在忙吗？”这个句子，很多人在国中起就知道要说，"Are you busy?" 讲到了来美国留学三年，他还是只会说 "Are you busy?"。其实有时候我们的眼界要放广一点，对于同一个概念要有不同的变化。就像是 "Are you busy?" 这句话，其实老美也很常用 "In the middle of something?"，(但这句话比较接近于 "Are you busy right now?" 是问人家“现在”是不是正在忙？"Are you busy?" 的含意比较广，也可指“最近”忙不忙?) 大家不要小看这么小小的变化，如果你除了 "Are you busy?" 之外，有时还懂得刻意去用 "In the middle of something?" 我相信你的英文说出来就会跟别人不一样。举个例子吧，办公室里想找人八卦，又怕人家正在忙，这时你就可以问他，"In the middle of something?" (正在忙吗?) 记得在不久之前看过的一部黑人电影 Down to Earth 中也有 in the middle of something 这个用法，只不过男主角是用这句话来提出一个论点，"The first kiss is always in the middle of something." 也就是说，初吻总是发生在讲话讲到一半时，或是当你们正在作其它的事情时，通常是果不其然的。他同时也觉得，"The first kiss is the only real kiss in your relationship." (只有初吻才是真正的吻)，"The others are just protocols" (其它的都只是一种敷衍、虚应故事而已。)

2. What are you up to? 你正在作什么？

跟上面的例子一样，“你正在作什么啊？”这句话通常我们就只会说，"What are you doing?" 这样子不会很无聊吗？其实有时我们可以换句话说。例如："What are you up to?" 同样也是问人家你正在作什么。承上例，假设你在办公室里，你想找人八卦，所以问同事，"In the middle of something?" 他回答，"Kind of." (算是吧。) 这时你就可以打破砂锅问到底，"What are you up to?" (那你最近在忙什么啊?) 另外有时候老美见面时也会问 "What are you up to?" 意思就是问你最近在作什么啊？跟另一句问候语 "What's up?" 意思上很接近。但是你要听对方的语气喔！有时候 "What are you up to?" 指的虽然还是 "What are you doing?" 但它却是“你在搞什么鬼啊？”的意思喔！例如当你看到别人在乱翻你的东西，你就可以责问他，"Hey, what are you up to?" 也就是骂他“你在搞什么鬼啊？”。或是像电影 Blow 里毒贩的老爸骂他的儿子，"I know what you are up to." (我知道你在干些什么勾当。) 以上这些例子里，"What are you up to?" 完全可以用 "What are you doing?" 来取代，只不过因为我们在说话时要力求变化，所以要多学几种不同的讲法。

其实 "What are you up to?" 还有许多其它的意思，在此不一一列举，

不过还有一个比较常用的解释是，“进展的如何了？”例如朋友告诉你他正在写一部武侠小说，(就像我的 labmate 一样)，你就可以问他，"What are you up to?" (进展的如何了)，而他的回答可能是，"I am writing Chapter 3 now." 我现在正在写第三章呢。

3. Can you just give me a ballpark figure? 能不能给我一个大概的数字。

Ballpark 指的是专供球类比赛的公园，特别是指大型的棒球场。例如亚特兰大勇士队 (Atlanta Braves) 的主场，Turner Field 就是一个 ballpark。那什么是 ballpark figure 呢？通常在棒球比赛时不是都会报今天的观众人数，例如是 49,132 人吗？这个数字 49,132 就是 ballpark figure，但这只是一个大约的估计数字而已，所以 ballpark figure 的意思就是指大约的估计数字。所以在公司里如果老闆问会计，上个月水电费总共多少钱？之后再加上一句，"Just give me a ballpark figure." 意思就是我只需要一个大概的数字就行了。甚至有些老美懒到就只说 ballpark，所以老闆也有可能说，"I'll need a ballpark of the revenue last year." (我需要去年的营收的大约数字。) 你就要自己知道这个 ballpark 是 ballpark figure 的意思。

其实很多像 ballpark 这种有点俚语的讲法，你去问美国人，我保证他们百分之九十九点九都知道 ballpark 的意思。但是有很多外国人，不管他们的英语再流利，不管在美国住多久，却还是常常会有听不懂的状况。像小笨霖的指导教师是欧洲人，但在美国也待超

过十年了, 英语的流利自然是不在话下. 可是呢? 有一次我跟她说 "I can only give you a ballpark." 她却问我 ballpark 是什么意思. 我讲这个小故事给各位听的原因, 就是告诉你们拿这种俚语去跟美国人交谈, 通常是没问题的, 但是如果去跟英语同样也很流利的老印, ABC, 或是在美国住了很久的外国人, 则不保证他们能听得懂.

4. Bottom line: We have to turn into profit by 2002. 最重要的是: 我们必须在 2002 年前转亏为盈.

大家看过财务报表没? 上面是一大堆密密麻麻的数字, 告诉你公司的资产有多少, 折旧多少, 应收帐款多少. 但是这些都不是最重要的, 最重要的在最下面那一行 (bottom line), 叫净赚 (Net earnings) 告诉你这家公司总共加起来的到底是赚钱还是赔钱, (这其实才是最重要的, 不是吗?) 所以 bottom line 这个字后来就变成了有 “最重要的是...” 的意思. 例如商场上有句名言, "In business, If you don't take care of your customers, somebody else will. And that is the bottom line." (如果你不关心你的顾客的话, 其它的人会, 这是最重要的原则.) 另外 bottom line 也有 “最后的底限”, “不能再退让的原则” 的意思. 例如老闆可以告诫员工, "Bottom line: We have to ship this order by Friday." (我最后的底限是, 我们必须在星期五前运交这批货.)

5. The new CFO was sent to bring the company out of the red. 这位新的财务长被派来把公司从赤字中拯救出来.

中国人喜欢红色, 所以股市大涨时盘面上都是红通通的一片. 不过欧美国家对红色的认知则大不相同, 红色就表示亏损, 赤字. 像之前提到的 bottom line 如果是用红笔写的, 那就是表示公司整体上来说是在赔钱的. 相反的如果是用黑笔写的, 则表示是赚钱的. 所以我们常可以听到 in the red 或是 in the black 这样的讲法, 其实就是指公司赚不赚钱. 当然啦, 我们也可以用最简单的讲法, lose money 和 make money 或是形容词 unprofitable 和 profitable 来表示赔钱或赚钱. 例如这家公司是赚钱的, 你可以说, "This company is in the black." "The company is making money." 或是 "The company is profitable." 都可以.

讲到这个 profitable 让我不得不提醒大家 non-profit 这个字, 因为常常有人会搞错. Non-profit 这个字指的并不是说不赚钱的, 而是说 “非营利性质的”, 例如像消费者文教基金会我们就可以说他是一个 non-profit organization, 非营利机构, 这种组织就不是以赚钱为目的. 但 non-profitable 的话则是指不赚钱的就等於 unprofitable 或是 non-profit-making.

6. Shelly just called in sick. Shelly 刚打电话来请病假.

Call in sick 是一个在办公室内常会用到的片语, 指的是有人打电话来说他生病了不能来上班. 有兴趣听老美讲这句话的人不妨去看 "What Women Want?" (男人百分百) 这部电影, 我记得他们就有用 "call in sick" 这个片语. 当然啦, 这种事想也知道一定有相当的比例是偷懒而不想来上班而已, 不然就是员工找藉口集体罢工, 例如 "Some workers called in sick to have a strike." (有些工人藉由集体打电话请病假来罢工.)

那如果是正常的请病假 (sick leave/ medical leave) 要怎么讲? 你可以说, "I need a sick leave for two days." (我需要请两天病假.) 或是如果是因为老婆要分娩了, 想要请事假 (personal leave), 你可以说, "I'm asking for a three-day paid/unpaid personal leave for my wife's labor." (因为我老婆要生了, 我想要请三天假.) 至於这个假是扣不扣钱? (paid/unpaid) 就看公司的政策而定了.

7. I just heard that seven people are going to be laid off next month. 我刚听到公司下个月要裁七位员工.

最近失业率不断上升, 我也就顺便来谈谈裁员的话题. 公司要裁员的讲法有许多种, 其中最常见的外是 layoff 这个字 (如果分开来写: lay off 是动词, 但合起来写 layoff 则是名词). 例如, "Cisco issues a profit warning, plans layoffs." (思科发布盈余警讯, 计划裁员.) 当然还可以用比较口语的讲法说, cut jobs 或是 slash jobs, 例如上一句我们也可以说, "Cisco plans to cut/slash jobs." (思科计划裁员.) 据路边马路消息说, 由於 layoff 最近在英语中的出现频率排名大幅成长, layoff 这个字将会被收录在最新的英文常用 3000 字彙当中. ^__^

要是真的不幸在美国被裁员了怎么办? 先记住两句话再说, 第一句是, "Whose decision was this?" (这是谁的决定.) 俗语说冤有头债有主, 先问清楚是谁动你的, 将来要把汽车轮胎放气才知道要放哪一台. 另一句话就是, "I am between jobs." 这句话在找新工作时很好用. 人家问你现在在作什么, 你不要呆呆地说, "I just got laid off." 多难听啊! 你应该说, "I am between jobs." 我正好在两个工作间的空档. 听起来比较委婉 这可是之前刚被裁了员的好友 Joseph 教我的, 他就因为很会讲这句 "I am between jobs." 目前已经在德

州休士顿找到新工作了. :D

8. He suggested we should go to eat after my graveyard shift. 他建议说我们可以在我的大夜班之后一起去吃东西.

轮班这个字在英文里叫 shift, 例如三班制就叫 three shifts. 例如, "We have to work in three shifts to keep the company running." (我们必须轮三班制来保持工厂的运转.) 我想大家都知道三班制就是日夜, 小夜班和大夜班. 在英文里日班就是 day shift 或是 regular shift, 小夜班是 night shift. 那大夜班呢? 有一个很有趣的讲法, 叫 graveyard shift. 所以如果你要说明自己上的是大夜班, 就可以这样说, "I work on the graveyard shift."

至於为什么叫 graveyard shift 呢? 其中有一个广为流传的故事是这么说的, 在十九世纪时, 人们有时候会不小心把还活着的人当成死人埋掉. 为了避免这种悲剧发生, 所以他们在每个棺材里都装上电铃, 以便让这些意外醒来的 “尸体” 能够按铃求救. 也因此必须另外安排一位仁兄晚上时在墓地 (graveyard) 里巡查, 以便有人按铃时能即时通知家属. 所以大夜班后来就以此得名, 成为了 graveyard shift. 至於你相不相信这种传说呢? 就看你自己了!

9. I am only a regular 9-to-5er. 我只是个平凡的朝九晚五上班族. 我相信中文的 “朝九晚五” 这个字应该就是从英文 9-to-5 这个字直接翻过来的吧? 由於上班族的工作时间多半都是很固定从早上九点到晚上五点, 所以才有 9-to-5 这个用法, 指的就是很一般上下班的工作. 记得有一次跟一个在社会上已经工作多年又回来唸研究所的老美, 聊到他回学校唸书的动机, 他就告诉我, "I don't want to work 9 to 5 for the rest of my life." (我不想一辈子都作朝九晚五的工作.) 另外像这种上班族也可以自称是一个 9-to-5er, 也就是指作这种朝九晚五工作的上班族. 但是像小笨霖我呢? 我就该自称是 10-to-3er 了. (我当然没那么认真凌晨三点回家, 而是下午三点就回家睡午觉了!)

10. I refuse to work overtime during the weekend. 我拒绝在周末时加班.

英文里加班叫 work overtime. 例如别人喊你今晚出去吃饭, 你说, "Sorry, I have to work overtime." 就是告诉他, 很抱歉, 我今晚要加班. 不过有趣的是, 除了 “加班” 可以叫 overtime, 加班费也可以叫 overtime. 例如你可以大声地告诉老闆, "You have to pay me overtime!" (你必须要付我加班费.) 不过现在时机歹歹, 我看还是小声讲就好了.

除了这个 pay overtime 之外, 老美也常用到另外两个字, 一个叫 double time, 另一个叫 time and one-half. Double time 指的是双倍的工资, 而 time and one-half 或是 time and a half 则是指一倍半的工资. 例如老闆叫你作一些额外的工作, 你可以说, "If you pay me double time, I'll do it." (如果你付我双倍的工资, 我就去做.) 再造一句, "I like to work on holidays because I am on time and a half." (我喜欢在假日时工作, 因为这时的工资算一倍半.)

小笨霖 05/12/2001, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本九十一: 英文乌龙笑话五

来美国好一段时间了, 英语也慢慢讲得比较好了, 也就是说现在想要再犯英语乌龙就比较难了. 所以这次的英文乌龙笑话大概让我整整收集了大半年的时间, 如果不好笑的话请别打我.

1. He is a she.

“他”是“她”.

大家应该知道大陆所用的汉语拼音跟我们所用的拼音是不太相同的. 比如说 “何” 这个字我们在台湾拼成 Ho, 但在大陆那边却拼成 He. 但你知道老美看到 He 这个字通常发不出 /ho/ 的音, 而会很本能地发 /hi/ 的音.

有一次呢, 我们系上有位大陆来的何小姐跟她老板 Frank 去开会, 另外随行的是一个来自韩国的男生 Yolboong. 他们在旅馆订了二间房, 原本预计是何小姐一人睡一间, 另外二个男生睡一间. 结果旅馆的人一看三个人的名字: Frank? 这个是男生没问题. Yolboong? 这个人不知道是男生女生. He? 啊... 这个一定是男生. 所以就吧何小姐和她老板 Frank 放在一个房间里. 这位德国来的教授 Frank 知道了大吃一惊, 跟女学生睡一间房那还得了? 赶忙跑去跟柜台小姐说明, 他说, "No. No. No. He is a she." (不不不, “他”其实是“她”), 搞得柜台小姐更是丈二金钢摸不着头脑, 但在一旁的我们则早就笑翻了. 后来 Frank 遇上了另一个大陆的何同学, 只不过这次的何同学是个男生. 他难掩心中的兴奋跟大家宣布, "Now he is a he, not a she." 直把大伙逗得哈哈大笑.

大陆还有一些姓氏的翻法也有意思, 像是游、尤翻成 You, 所以在自我介绍时可能会出现, "I am You." 另外如果有姓 “舍” 的男生

也很有趣, 因为“舍”的拼成 She. 所以就会成了 "He is She." 的有趣画面。

2. It's a she, not a he.

是“她”, 不是“他”。

英文里要分男性女性这点常让我很苦恼, 像是 he 和 she 我一直到现在还常常混着用, 反正通常也无伤大雅, 大家听得懂就好。但上个星期小笨霖终于因为乱用 he 和 she 出包了。在一场正式的晚宴上, 坐我隔壁座的是一个读大学部的美国女生, 我们刚好聊到中国食物, 她告诉我, "My roommate likes to cook Chinese food." (我室友喜欢作中国食物。) 我想都没想, 就接道, "Really? does HE cook Chinese food for you?" (真的吗? “他”都煮中国菜给你吃喔?) 完了, 她一听脸色大变, "It's she, not he." 结果一旁的老美还没安心地替我解释 "He thinks you live with your boyfriend." (他以为妳跟妳男朋友住一起呢。) 这下子她更生气了, 抗议说, "I don't even have a boyfriend!" (我连男朋友都没有说呢!) 看她气呼呼的样子, 我都不知道该怎么跟她解释其实我真的不是故意的!

3. Hey man! You got a "yellow book" over here.

嗨老兄! 你有一本“黄色书刊”在我这喔。

记得上次我室友跟我说我有一本 yellow book 在他那时, 我还真是吓了一跳。(莫非是我的饭岛妹妹写真集没藏好?) 结果不是啦, 老美口中所说的 yellow book 是指分类广告电话簿, 就像是你如果有申请电话的话, 电话公司就会送你两本厚厚的电话簿, 一本是住宅用的, 白纸印刷。一本是商业用的, 黄纸印刷, 所以叫 yellow book。或是像官方的正式报告书如是黄色封皮我们也可以称之为 yellow book。中文翻成“黄皮书”。

那“黄色书刊”在英文中正确的讲法是什么? 正式一点的我们可以说 pornography book (简称 porn book), 或是也有人称之为 erotica (同时泛指一切跟色情有关之物)。但在口语中的讲法说 dirty book 或 adult book 就行了。例如, "Are you reading a dirty book?" (你正在读黄色书刊吗?)

4. Surprise!

惊讶吧!

这是一个读者提供的英文乌龙。话说有一个德国人、法国人、及一个中国人要到矿场工作。老板对德国人说:“你体格不错, 你负责苦力。”对法国人说:“你说你是工程师, 你负责采矿的计划。”而对中国人他说:“你很瘦小, 你负责补给(supplies)。”然后隔周, 他们开始上工。几天后德国人及法国人发现中国人不见了, 找了许久后他们决定最好还是回头工作。德国人开始工作的同时, 中国人突然跳出来:“Surprise!”

编按: 老美有一种 party 就叫 surprise party。通常主角是在未被告知有 party 的情况下来到会场, 然后大伙儿就一起跳出来喊, "Surprise!"

5. I want to take American Online.

我要搭乘“美国线上”班机。

去年在洛城搭机时, 由于机场很大, 用走的很远, 所以我就搭机场内的 shuttle bus。一上车司机伯伯就会问每个人你要搭哪一家航空公司的班机, 以便等下可以把你在正确的登机门放下来。结果当我上车时, 司机伯伯也同样问我, "Which airline?" 但那时我不知是太紧张还是因为平时计算机玩太多, 居然把 "American Airline" (美国航空) 讲成了 "American Online" (美国线上, 美国最大的 ISP, 相当于台湾的 Hinet / Seednet)。结果这位黑伯伯也够狠的了, 明知我讲错还故意挖苦我, "Ok. No problem, I'll find you a pay phone so you can travel through the internet." (没问题, 我去帮你找一具公共电话让你可以在网络上旅行。) 当时全车的乘客都在偷笑, 而我也恨不得挖个地洞躲起来。

6. Do you like tap dancing?

你喜欢踢踏舞吗?

美国有那种合法的脱衣酒吧, 里面有上空或全空女郎 (视地区而定) 站在桌上表演脱衣舞, 故名 table dancing。如果你额外再付她一笔钱的话, 她会走下来坐在你大腿上 (lap) 大跳艳舞, 故名 lap dancing。当然所有的表演都是只能看不能摸的, 这可是考验一个人定力的大好机会。我自知定力不够, 所以尚未尝试过。

结果有一天我的一个老美好友问我想不想跟他一起去看 "tap dancing"? 我一想这怎么可以呢? 万一在老美面前身体有了异样的反应岂不是很糗? 本着我少男的矜持, 连忙推说不要。他看我内心挣扎如此激烈觉得非常奇怪, 他说我们只是去看踢踏舞 (tap dancing), 你干么那么害羞。啊, 这时我才明白, 原来我把 tap dancing 想成了跟 lap dancing 是一样的东西, 真糗。

7. What do you mean by "multifunctional"?

你说 multifunctional 是指什么意思呢?

在某一次的学术会议中, 轮到一个老中上台报告。这位老兄的英文不甚灵光, 大家自然也就听不太懂他在讲些什么。结果等到报告完毕, 依例大家提问题。一个老美可能刚才还稍微有听他讲某某蛋白质是 multifunctional, 就问他, "What do you mean by multifunctional?" 这位中国来的学者不知是太紧张还是怎么地, 居然回答, "Multifunctional means many functions." (Multifunction 的意思就是有许多 function。)这位发问的老美只好苦笑道, "I mean multifunctional in Chemistry, not in English." (我是问你 multifunctional 在化学上是什么意思, 不是问你它在英文上的定义是什么。) 语毕, 全场大笑, 也把许多正在熟睡的人也给笑醒了。

8. Smell my breath.

闻闻我呼的气。

一次跟一堆老美在宿舍楼下开 party, 大家都喝了点酒。正在我醉意朦胧之际, 隔壁的女孩子靠过来对我说, "Kun-Lin, smell my breath.", 我可能也是醉了, 心想美国的

小笨霖英语笔记本九十二: 警匪片

这次主题叫“警匪片”, 顾名思义就是要来跟各位谈一谈警察和匪徒之间有关的用语。这些用字也许在日常生活中不会太常见, 但是当你走到电影院去看警匪片时可就大有用处了。

1. I'll call the cops.

我会打电话叫警察。

警察正式的名称是 police (集合名词, 只能当复数用, 不能指个人), 或是 policeman (指个人)。而警官则是 police officer。像在 "Angle's Eye" 这部电影里 Jennifer Lopez 饰演的是一名警官, 所以我们就可称她, "She is a police officer." 但就像在中文里我们也常戏称警察为“条子”, 在美国老美也戏称警察是 cop, 这个用法就由来是以前警察都穿那种有铜扣 (copper) 的大衣, 所以警察就被昵称为 copper。后来日子久了就变成了 cop。这个字原来是带有一点歧视警察的味道在里面, 不过日子久了, 连警察们自己都互称是 cop, 所以这个字就变成一个中性的字眼了。

另外在美国的急难电话是 911, 所以要打电话叫警察除了 "I'll call the cops." 之后, 你也可以说, "I'll call 911." 如果是要叫消防队的话, 则可以说, "I'll call 911." 或是 "I'll call firetrucks." (Firetrucks 在这里是消防车的意思。)

2. I was pulled over by the State Patrol.

我被公路巡警给拦下来。

之前提到警察叫 cop, 但这只是一个总称, 事实上我们还可以把警察细分成许多种。在美国每一州都有州立警察队, 称之为 State Patrol。他们通常都分布在州际公路 (Interstate) 上抓超速的人。另外每一个郡 (county, 大小相当于我们的县) 也有自己的警察, 这种警察叫 sheriff。像笨霖我住的这里属于 Fulton County, 所以这里的警察就叫 Fulton County Sheriff. (记得以前在学校学到 sheriff 这个字都是指“警长”, 但事实上它应该还有另一个意思就是指“郡警”, 相当于台湾的县立警察局)。还有每个城市有所谓的 City Police。例如来亚特兰大这个城市就可以看到所谓的 Atlanta City Police。所以当以后看到警车上写什么 Patrol, Sheriff 或是 Police, 你大概就知道他们是属于哪一个层级的。

属于联邦机构的则有 FBI (Federal Bureau of Investigation, 联邦调查局) 和 DEA (Drug Enforcement Administration 打击毒品机构) 在这里工作的人就不叫 police 了, 他们叫 agent. (探员)。如果有看过人魔 (Hannibal) 的人我想一定印象深刻, 女主角 Clarice Starling 就是一个 FBI agent。至于那些在第一幕出现一些家伙背后写着斗大的 DEA 则是打击毒品的探员。通常以毒品为主题的电影, 如 Traffic, Blow 都不难看见这些 DEA 的身影。

3. Freeze.

不要动。

有人说来美国应该学的第一句话就是 "Freeze". 因为这句话通常都是人家拿枪指着你要你不要动时所说的一句话。你如果听不懂的话后果可想而知。这句话还有比较白话一点的讲法, 例如你可以说, "Don't move." 或是强调一动也别动, "Don't move a muscle.", "Don't move an inch." 或是 "Stand still." 都可以。

最后还是提醒大家一句, 美国人几乎家家户户都有枪枝, 当你不小心误闯别人家时, 听到 "Freeze." 可别随便乱动, 以免不小心就把小命给丢了。

4. It's a double homicide.

这是一件双尸命案。

当电影中提到有命案发生的时候, 它们通常不会白话到去说, "Someone got killed." (有人被杀了)。而会用一个比较专门的字眼

homicide. 这个字指的就是“杀人案件”。当然也可以用 murder 这个字, 指的是“谋杀案件”。例如, "It's a homicide committed by a professional killer." 这是一件由职业杀手所犯下的命案。

另外补充几个刑事案件的用法, 顺手牵羊叫 shoplifting, 抢劫是 robbery, 武装抢劫 armed robbery, 强奸是 rape, 偷窃的小 case 是 petty theft, 大 case 是 larceny, 更大案件 grand larceny, 半夜闯空门则是 burglary. 走私毒品 drug trafficking, 重伤害 serious assault, 殴打 assault and battery, 纵火 arson. 像这些字都常在警匪片中出现, 有兴趣的读者不妨记下来。

5. He is a serial slasher.

他是一个连续杀人犯。

美国有一类的电影就是有一个坏人和一堆无辜的人, 然后坏人就会依序把那些无辜的人一个一个给干掉。但通常会留下最后一个, (想当然尔这个人不是男主角就是女主角)。而坏人一定就是那个让你最想不到的人。这类吓人的电影随便就可举出一堆, 例如 Scream 1, 2, 3; Urban Legend: Final Cut; Valentine, A Nightmare on Elm Street, Friday the Thirteenth 等等都是。这些凶手通常有一个共同点, 就是会拿一把超大型白晃晃的刀子, (以免观众看不出来吗?)。像这种拿刀砍人的人英文就叫 slasher (slash 是拿刀砍人的动作, 这个字电影中常用)。另外加上 serial 表示连续犯, 所以砍了不止一人的凶手就被称之为是 serial slasher 或是 serial killer。

不过有时候我们在球赛中也会听到像是, "He is a slasher." 这样的句子, 在这里 slasher 当然不是解释成杀人犯, 而是指“得分杀手”或是指表现很杰出的人。例如, "She is a slasher with excellent athletic ability." (她是一个有运动细胞的得分杀手) Slasher 这个字运动播报员很爱用, 值得大家记一下。

6. You don't look like a cold-blooded murderer.

你看起来不像是冷血凶手。

Cold-blooded 指的是冷血的, 没有感情的。这个字的由来是因为两栖动物或鱼类他们的体温是由环境控制, 不像哺乳动物体温是恒定的, 所以被称为 cold-blooded animals (冷血动物)。像是在 Sweet November (甜蜜的十一月) 这部电影里女主角问男主角有没有养宠物, 他说有, "Fish" (鱼)。她就回道, "Fish is cold-blooded. Doesn't count." (鱼是冷血动物, 所以不能算是宠物)。

Cold-blooded 这个字用来形容罪犯是最好不过了, 所以我们常可以听到 cold-blooded murder 这两个字连用, 意指这是一件令人发指的凶杀案。而 cold-blooded murderer 指的则是冷血杀手。不过所谓的 cold-blooded murderer 多半是预谋杀手。有别于因为一时冲动, 血气方刚的热血杀手 hot-blooded killer。当然 cold-blooded 平时拿来骂人也不错用, 例如, "You are the most cold-blooded man I've ever known." (你是我所认识最冷血的人了)

7. The cops are after me.

警察在追我。

"The cops are after me." 这句话看来似乎只是单纯地指警察在我后面, 但这个 after 在这里也可以解释成 running after 的意思。意思就是有人在后面追我。例如电影上常看到罪犯跑回老窝之后就急忙地说, "They are after me." 也就是说有人在追我啦! 当然追你的对象不限于人, 记得我的一个老美朋友有一次跟我讲到他的冲浪经验。他说, "A shark was after me." (一只鲨鱼在追我), 听来真是乱恐布的。

8. If you dare to take off. I'll hunt you down.

如果你敢逃跑的话, 我会去追捕你的。

Hunt down 是一个再常见不过的动词词组了, 不单是警察抓小偷时可以用 hunt down。在日常生活里我们也可以常听到 hunt you down 这样的用法, 通常是带有警告的意味。例如, "If you dare to touch my girlfriend. I'll hunt you down." (如果你敢碰我女朋友的话, 我会把你找出来的。) 在电影 Meet the Parents 里, 准岳父也是这么警告他未来的女婿, 如果你敢对我女儿不好的话。"I'll hunt you down."

不过当然在警匪片中用到 hunt down 的次数是最多的了! 例如一些耳熟能详的句子, "No matter where you are, I'll hunt you down." (不管你躲到天涯海角, 我都会把你抓到。) 或是, "A detective was sent out to hunt down the drug traffickers" (我们派出一位探长去追捕毒枭)

9. They held me at gunpoint.

他们拿枪指着我。

“拿枪指着某人”这句话英文里可以直接翻成 "point a gun at someone", 但是老美比较常用的说法则是 hold someone at gunpoint。例如, "The suspect kidnapped a police officer and held him at gunpoint." (嫌犯挟持一名警官并且拿枪指着他)。这句话关键在于

一般我们不太会想到去用 gunpoint (枪口) 这个字, 所以我把它提出来提醒各位注意有这样的用法。有时候甚至我们还可以更简化用 at gunpoint 这个词组来代替“某人拿枪指着”这一长串句子。例如有歹徒拿枪指着我去抢劫时我该怎么跟别人描述呢? 最简单的说法就是, "He robbed me at gunpoint." 就行了。

10. We got to find out who the dirty cop is.

我们必须找出谁是坏警察。

有不少的警匪片里都有坏警察, 而片子最后的高潮就是带你找出谁是坏警察。(例如由 Monica Potter 所主演的 "Along Comes a Spider" 这部片子就是个很好的例子。结局请各位看了之后就知道。) 坏警察的讲法有很多种, 从最简单的 dirty cop, corrupt cop 到 crooked cop 都是。例如, "He turned out to be the dirty cop." (到最后原来他是坏警察)。

而坏警察所最常做的事就是所谓的 double-cross, 这个字的意思就是指具有双重身份。用在警察身上则是指黑白两道都沾, 一方面是警察但另一方面又跟黑道挂勾。例如, "The movie is about dirty cops and double-crosses." (这部电影是有关双重身份的坏警察)。double-cross 的动词用法也很常见, 意指因具有双重身份而出卖同伙。例如, "The dirty cop double-crossed his partner and put him in danger." (这个坏警察出卖他的搭档, 并且使他陷于危险之中。)

生活小故事

今天我的美国室友找到 Georgia 北部的 Raven Cliff 去 hiking, 一路风光明媚, 流水潺潺, 让我们不禁心生下次要带来此地露营的打算。结果就在我们兴高采烈地讨论时, 居然给我们看到了三只黑熊 (bear), one, two three, 一只跟着一只, 就从不远的森林中走过。(当时不知是太兴奋还是太紧张了, 居然还把 bear 念成了 beer, 真是丢脸), 虽然以前在台湾的中央山脉上也看过山猪、山羌等野生动物, 但这还是我生平第一次在野外看到黑熊, 真是不虚此行。只不过后来就再也没人提露营的事了。^_^

我的室友后来还问了我一个显示出美国人天真一面的问题。他用英文问我, “我知道网络是全世界都相通, 可是为什么我从来都没看过中文或是德文的网页?”我只好跟他解释, 台湾的网址后面都要加上 .tw, 德国的网址则是加上 .de, 美国比较老大, 所以最后面什么都不加就代表美国。你说美国人是不是真的很天真呢?

小笨霖 06/17/2001, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本九十三：烤肉 Party

记得以前在台湾烤肉的时候妈妈都会准备很多很好吃的东西, 像是猪肉、鸡腿、海鲜、玉米、甜不辣等是应有尽有, 想到口水都快流出来了。后来到了美国, 才发觉老美的烤肉不是烤汉堡就是热狗, 顶多加个鸡腿牛排或肉串 (Kebab) 什么的, 实在让我有些大失所望。OK, 暂时撇开吃的部份, 先让我们发挥一下狗仔队的精神, 偷听一下老美他们在这个烤肉的 Party 上有些什么样的对话。

1. You can come over and I'll buzz you in.

你可以过来了, 我会帮你开门。

“帮你开门”这个动作许多人不经思考就会说, open the door for you 但严格说来, open the door for you 指的是你亲自去把门打开。但就像台湾的公寓或是像是美国有栅栏的那种社区, 通常都是对讲机的按钮一按外面的门就开了。而这个“开门让访客进来”的动作英文里就叫 buzz someone in。为什么用 buzz 这个字呢? 因为按按钮的时候通常可以听到“唧唧”的声音, 这个声音在英文里就叫 buzz。(也可以指蜜蜂所发出的嗡嗡声) 所以记得了, 下次要帮别人开门时就可以说, "I'll buzz you in." 反过来如果你去拜访别人, 则可以说, "Could you buzz me in?"

2. May I have a glass of water?

可以给我一杯水吗?

老美吃饭的习惯菜未上桌前一定会先给你一杯冰开水, 这点习惯是和我们是大不相同。但我听过某些留学生来美国之后就被同化了, 连回台湾时吃饭前都要倒一杯冰开水, 结果还被老妈训斥了一顿。在这里要提醒大家的是, 玻璃杯的讲法叫 glass, 而非 cup。Cup 指的是喝咖啡的那种杯子 (有时也可以叫马克杯 mug)。所以你跟别人要一杯水, 比较好的讲法应该是 a glass of water, 而非 a cup of water。反之如果想要一杯咖啡, 则要用 a cup of coffee 比较好。

这里再提出一个有趣的问题, 一定是玻璃 glass 作的“玻璃杯”才能叫 glass 吗? 答案是否定的, 事实上那种免洗的塑料杯, 有时候也可以勉强算是 glass。因为我就看过很多次有人问, "Do you have a glass?" (你有玻璃杯吗?) 结果人家拿给他的却是那种塑料的免洗杯。或是像在飞机上空姐不是会问乘客 "Something to drink?" 有

一次坐我隔壁的乘客回答说, "A glass of water." 但事实上空姐拿给他的也是飞机上的那种塑料杯。

3. We have to clean the grill before we start a fire.

在生火我们必须把烤架清理干净。

美国人爱好 barbecue (BBQ) 是有名的, 所以几乎家家户户有有固定式的烤肉架 (grill) 或是整合可以移动的烤肉推车 (smoker)。但如果有洁癖的人我想你大概不敢吃老美的 BBQ。因为老美作 BBQ, 通常就是只把烤肉架给刷一刷后就直接把肉放上去烤, 像我自已烤肉都还会放张锡箔纸在铁架上, 但老美他们才不来这一套, 所以第一批烤出来的肉通常带有前人烤肉留下的精华, 所以我还是建议大家吃第二波为妙。不过我也看过一个爱干净的老美。他把铁架刷完之后还拿了切半的洋葱在架子上用力磨擦, 因为洋葱很白, 擦过去就知道架子有多脏, 再加上洋葱本身就有杀菌和消毒的功能, 我觉得这是个不错的方法, 各位下次不妨试试。

另外生火英文叫 start a fire 或是 light a fire。美国人生火的方法跟咱们用火种生火的方法就是不一样。他们生火就是油一浇, 火柴一点火就生起来了, 光看这点就知道他们平常是怎么浪费能源的。:D 而且老美他们还有一种易燃煤砖 briquette 本身就含有可起火燃料, 只要用那种长形的点火器 fire starter 一点就燃。甚至用液态瓦斯烤肉也有越来越普遍的趋势。所以有人说“懒惰”为发明创造之母, 这点在美国可以得到最佳印证。

4. This guy is not done yet.

这家伙还没有熟呢!

大家知道这个 this guy 在这里指的是什么吗? 指的可不是人而是指正在烤的那些食物喔! 真的是非常简单的口语讲法。例如, “我们该把这个鸡腿翻面了”这句话你就可以这样表达, "We have to flip over this guy!" 简单吧! 连 chicken leg 都不用说。

另外本句还有一个重点就是那个 done。以前笨霖我每次看到 done 就会把它想成是“完成式”, 所以同样的句子我会把它讲成, "This guy has not been done yet." 哇~~ 听起来是不是蛮笨的? 大家要知道, done 其实也可以当形容词用, 前面直接接 be 动词。或是从文法上来看, 用 be 动词+ 过去分词 pp 可以表示一种状态, 而用完成式表示动作的完成。所以你常可以听老美说, "I am done." (我做完了。[另意: 我完蛋了]) 而不说 "I have done." 就是这个道理。所以这里只要简简单单地说, "This guy is not done yet." 就可以了。如果是问人家这块肉烤熟了没则可以说, "Is this guy done yet?"

5. Don't overcook the chicken.

不要把鸡肉烤得太熟了。

在英文里我们常常可以在一个字的前面加上 over, 来表示“太过... 怎么了”, 例如 overvalued (价值高估了), overcrowded (太过拥挤了), overreacted (反应过度), 而 overcooked 则是指煮得太熟了。例如你吃到了一块烤过头的鸡肉, 不妨这样子抱怨, "This chicken was overcooked. It tasted like rubber." (这块鸡肉太熟了, 吃起来像橡皮一样。) 如果是烤焦了呢? 则用 burned 来形容。例如, "Turn down the fire. The steak is burned." (把火关小一点, 牛排已经被烤焦了。) 相反的, 如果要提醒别人“烤透一点”该怎么讲? 烤熟一点我们可以说 cook through。例如, "The steak is still bloody inside. Maybe you should cook it through." (牛排里面都还血淋淋的, 也许你该把它烤透一点。)

6. Anyone need a veggie burger? Here is the patty.

有人要素食汉堡的吗? (素)肉饼在这里。

Veggie 是一个很常用的俚语, 它可以代表 (1) 蔬菜; vegetable 或是 (2) 素食的; vegetarian 或是 (3) 素食主义者; vegetarian。所以 veggie 在不同的地方有不同的意思。例如: "My boyfriend is a veggie so we only go to veggie restaurants." (我的男朋友是个素食主义者, 所以我们只去素食餐厅。) 所以 例句中的 veggie burger 指的就是素食的汉堡。另外 patty 则是指包在汉堡里的肉片, 通常老美超市里有卖一块块压制好, 生的 patty, 常用来做汉堡烤肉用。

另外 vegetable 也可以指“植物人”。这和 vegetarian “素食主义”这个字很接近, 不要弄混了。记得有一部电影叫 Bone Collector (人骨拼图者?) 歹徒就跟已经躺在床上动弹不得的警探说, "Do you want to be a vegetable? What kinds of vegetables you want to be?" (你想变成植物人吗? 你希望变成那种蔬菜?) 这里很巧妙地用了 vegetable 作双关语。

7. This tender, juicy steak really hits the spot.

这片多汁香嫩的牛排真是来得正是时候。

Hit the spot 是一个很有用的词组, 但它在不同场合下有不用中文翻译。我举些 hit the spot 的使用场合大家看了便知。例如上次我们去爬山, 正在大家渴得要死不活之际, 笨霖我从预先“暗藏”的冰桶中拿出几罐冰的可乐, 这时能喝到可乐 (还是冰的喔!) 简

直就会让人感动地掉下眼泪来, 像这种场合你就可以说, "It really hits the spot." 意思就是说这样东西来得正是时候, 刚好命中你最迫切的需求。这连带让我想到中文里有一句成语叫“久旱逢甘霖”, 一场久旱之候的及时雨, 我们也可以说, "The rain really hits the spot."

8. Do you need some pickles? No. This is good enough.

你需不需要一些腌黄瓜啊? 不用了, 这样就够好了。

当别人问你需不需要什么, 但你真的不需要的时候该怎么婉拒别人? 最简单的可以说, "No. Thanks." 言简意赅。或是你也可以说, "That's OK." 同样也是婉拒别人的意思。(注意 "That's OK." 并不是答应别人而是拒绝别人, 不要搞错了。) 第三种讲法则是我觉得最客气的讲法, "This is good enough." 或是 "That is good enough." 意思是说, 这样子已经够好了, 你不用再麻烦了。但我已经吃得差不多了则不能说成 "I've had enough." 因为这是指我受够了 (意指东西很难吃。) 应该说 "I am stuffed." (我吃饱了。) 才对。

"That/This is good enough." 在日常生活中的应用。例如别人建议你去看某部电影, 讲完后又问你还是你想看一些别的电影。这时你就可以客气地说, "No. That's good enough." 又例如说你去吃饭, 别人只给你刀叉, 后来想起你是中国人, 你还需不需要一双筷子, 这时你也可以客气地说, "No. This is good enough." 这种句子很简单而且在日常生活中的应用也很多, 一定要熟记才是。

9. Eat up!

大家尽情享受吧!

当主人的该怎么提醒别人可以开动了呢? 简单的我们可以说, "Let's start eating." 或是用一个词组 "Eat up." 也不错。像 Shrek 这部电影里公主把三个鸟蛋作成了煎蛋后, 她说开动了, 用的也是 "Eat up."

或许有人会问那 eat 和 eat up 有什么不同? 简而言之, eat 是指“吃”的动作, 但也可以指“吃饭”而言。所以你可以跟好友说, "Do you want to go to eat?" (想不想去吃饭啊?) 但 eat up 则有“吃光”和“尽情享受”的意思在内。通常都是用在提醒别人“可以开动了”。值得注意的是, 许多带有 up 的词组都有“用完、耗尽”的意思。例如 use up 指用光, read up a magazine 指读毕杂志等, 所以 eat up 有“吃光”的意思在内, 例名篮球比赛里 eat up the clock 就是指终场前获胜的一队把时间耗尽 (中译: 搓麻将)。所以当主人对客人说 "Eat up." 有恳请客人把菜吃个精光的意思在内, 所以也就是请客人尽情地享用。

但话又说回来, 这样的解释只是帮助各位记忆而已。事实上, "eat" 和 "eat up" 有时候我们很难去界定两者的区别, 也就是说两者事实上常常混用。例如你可以说, "Computer games eat up my time." (计算机游戏占去了我的时间。) 但这里如果你用 eat my time 也并无不妥。所以说这些口语上的用法并不如字典里的定义那般精确。

10. Do you guys want to stick around and play Scrabble?

你们想不想留下来再玩一会拼字游戏呢?

当客人想要走了, 而作主人的还不希望客人走时, 就可以用到 stick around 这个词组。Stick around 指的就是再留下来一会, 跟 stay 的意思很像。所以当主人要留客时, 就可以用 "Do you want to stick around?" 或是 "Do you want to stay?" 来表示你希望他们不要那么早走。

Stick around 的应用范围其实非常广, 基本上只要能住的地方, 口语上都可以用 stick around 来代替。例如天气播报员会说, "Warm weather will stick around for a while." 这就是说热浪还会持续好一阵子。或是像新职员刚报到, "I can promise you I will stick around for two years." (我可以向你保证我至少会工作满二年。)

生活小故事

五月是草莓盛产的季节, 六月又紧接着是水蜜桃和蓝莓的季节, 这可把嗜食水果的我乐坏了, 常常开车到各果园 (Orchard) 去自己动手摘水果 (Pick your own fruits)。当然每次回来一定都是带着大包小包的各式水果, 不但自己吃得绰绰有余, 还可以分给众室友, 从此笨霖我喜欢 pick your own 的名声不胫而走。话说上个星期我去超级市场抱了一个大西瓜回来, 我的室友看到我的第一句话居然是, "Did you pick your own watermelon this week?" 真是差点没昏倒。说真的我还真不知道西瓜要怎么自己动手摘呢!

小笨霖 07/01/2001, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本九十四: 男人真可爱

大家知道“白马王子”该怎么讲吗? 知道“男人中的男人”又该怎么讲吗? 这些都是本期笔记“男人真可爱”所要介绍的内容, 此外

还有一个小笨霖在公开场合称赞别的男人真可爱的乌龙笑话，希望能博君一笑。

1. You are so sweet.

你真的好温柔体贴喔。

Sweet 是一个用途很广的形容词，只要有人作了什么会令人感动，令人觉得心里有甜甜的那种感觉，我们都可以用 sweet 来形容。例如我说我昨天带女朋友去看星星，这种事就可以说，"That's so sweet." 当然你也可以说这是很浪漫的，"That's so romantic." 但是通常老美讲，"That's so sweet." 的机会比较多啦！

另外形容一个人很 sweet 的话则是说这个人很温柔体贴。温柔体贴英文里还可以说成 considerate 或是 caring，不过就像我上面提到的，sweet 才是比较普遍的用法，讲 considerate 或是 caring 听来有点太正式了。所以下次如果各位女性朋友遇到哪位男士让你心里觉得很温馨的话，就不妨称赞他，"You are so sweet."

2. He is so cute.

他很可爱。

记得以前总觉得称赞男人就是要用 handsome，称赞可爱的美眉才用 cute。但后来我发现这是一个很大的误会喔！事实上美国的女人在称赞男人时用的多半也是 "He is so cute." 甚至妳也可以说，"He is gorgeous." 但反而比较少说，"He is so handsome." 实例之一就是有一集的 Friends (六人行) 当中 Rachel 看到一个很帅的男生，她是怎么形容她的呢？"He is way too cute to be straight." (他实在太可爱了，所以他一定不会是异性恋。) 我觉得这句话本身对男生实在是一种至高无尚的赞美。所以女生不妨把 "He is way too cute to be straight." 这句话给背下来，等将来遇到喜欢的男生时就可以派上用场。[顺道一提：way 就是很...，好用！]

另外美国的女生有一点很有趣，就是他们喜欢欣赏男生的小屁屁。所以她们看到那种很帅的男生时，不但会说，"He is so cute." 还会说，"He has a cute butt." 编按：事实上我也听过不只一个台湾美眉跟我说她们喜欢看男人的屁屁，看来这似乎是大多数女生的共同嗜好。Can you girls tell me why? 男人的屁屁真的对妳们有着致命的吸引力吗？

3. He is adorable.

他很可爱。

Adorable 这个字和 cute 都是形容一个人很“可爱”，但 cute 有“俏皮”的含意在内，而 adorable 则是表现出一种令人强烈喜欢的可爱，所以虽然我们也可以拿 adorable 来形容一个男生长得很好看，但使用上要小心点，像我个人就有一次很糗的经验，就是有一个美国的小女生拿她男朋友的照片给我看，我为了表示友好，就说了，"He is so adorable." 结果她和她的朋友当场就笑得人仰马翻，后来我才搞清楚了，在美国男生公开称赞男生 adorable 是件很奇怪的事情，唯一的可能就是这个人是同性恋。所以在美国请勿随便称赞同性 adorable，连称赞别人的男朋友都不行喔！:(附带一提就是 adorable 其实最常用在形容小孩子，"Your baby is so adorable." (你的婴儿真可爱)，或是形容宠物，"I like your kitten because it is so adorable." (我喜欢妳的小猫咪因为牠好可爱)。但形容人的话就仅限于对异性吧！另外我想跟大家介绍一个很有用的讲法“装可爱”，这句话在英文里叫 act adorable 或是 act cute。例如，"I tried to act adorable to get all I wanted." (我试着装可爱来得到我所想要的东西。) 或是，"He knows how to act cute to get her heart." (他知道如何去装可爱来博取她的欢心。)

4. A mamma's boy is not my type.

乖乖牌不是我喜欢的类型。

Mamma's boy 指的就是那种乖乖的男生，凡事都听爸妈的话。例如哪天男朋友告诉妳他必须早点回家帮妈妈作家事，妳就讽刺说，"Don't tell me you are a mamma's boy." (不要告诉我你是乖小孩喔。) 另外相对于 mamma's boy 则是 daddy's girl，指的则是乖乖女，不会在外面随便交男朋友，每天一定十点前回家那种。提醒各位读者这个 mamma's boy 和 daddy's girl 都是固定用法，所以你不会听到老美说，mamma's girl 或是 daddy's boy。

不过这个 mamma's boy 事实上是明褒暗贬啦，表面上说你很听父母的话，但事实上是说你凡事都唯父母是从。所以如果妳是真的要称赞人家是乖小孩的话，则最好是用 good boy。例如妳叫他手安份一点，他就真的不乱碰了，这时妳就可以称赞他，"You are a good boy."

5. Technically speaking, he is not my prince charming.

理论上来说，他还不是我的白马王子。

记得有一次帮老美同学带他三岁大的小孩，我试着讲白雪公主的故事给她听，但是我发现十分困难，因为许多专有名词例如白雪公主 (snow white)，白马王子 (prince charming)，七个小矮人 (seven

dwarfs) 我都不会讲。后来我讲到了，"Mirror, mirror, who is the most beautiful woman in the world." 这时她再也忍不住了，纠正我说，这句应该是，"Mirror mirror on the wall, who is the fairest of them all?" (魔镜魔镜谁是世界上最美丽的女人?) 真是应验了人家说的，还不如三岁娃儿。

后来她又告诉我，"My mom told me that prince charming would just come and sweep me off my feet." (我妈妈告诉我有一天白马王子会出现，并且令我倾倒。) 这句话让我有点啼笑皆非。原来美国人的家庭教育也是教小女生去作梦，怪不得长大后女生都这么难追？或许我妈妈也该教我，"You would wake up one day finding your snow white is right next to you." (有一天你会一觉醒来发现你的白雪公主就在你身边。) 如果每个妈妈都这么教他的小男生，那么大概就不会有男生想要去追女生了吧？

6. I had a feeling that he is the Mr. Right I was looking for.

我有一种感觉他就是我要找的那个男人。

Mr. Right 是个很普遍且很受欢迎的用法，指的就是那位可以托付终身的男人。当然了，有 Mr. Right 自然也有 Mr. Wrong (我记得顺子的专辑里好象有一首歌就叫 Mr. Wrong)。故名思意 Mr. Wrong 指的就是无缘的男人或是指弃妳而去的负心汉，但是 Mr. Wrong 这样子的用法似乎不太常见就是了。

此外我能想到的除了 Mr. Right 之外，老美常用的还有 Mr. Perfect (完美先生)。例如老美常说，"He is perfect for you." (他非常适合你)，同样的我们也可以这么说，"He is your Mr. Perfect."

7. You got to admit you are whipped.

你必须承认你很听话。

Whip 这个字的原意是指拿鞭子抽打，但人家说 "I am whipped." 这句话时通常指的不是我被鞭子打了，而是说“我很听女(男)朋友的话”，或是更传神一点“被另一半管得死死的”。例如有些女生会不准她男朋友跟以前的朋友在一起，还有不管何时何地她都要男朋友陪她，如果男生也乖乖地听话了，这时我们就说他，"He is whipped."

还有什么样的人可以称得上 whipped 呢？以下是一些经验法则 1.

"If one calls his girlfriend right after getting out of a movie to tell her how it is, then he is whipped." (如果有人一出电影院就打电话给女友的话，他就是很听话) 2. "If one brags about what his girlfriend does to him all the time then he is whipped and too embarrassed to admit it." (如果有人老是提女朋友为他作了些什么，他不但很听话，而且还不承认) 3. "If one swears to a girl then he wants to be whipped." (如果有人跟女生发誓的话，他就是想变得听话。) 4. "If one never hangs out with his friends because he is too tied up with his girlfriend then he is whipped." (如果有人因为跟女朋友活动排得太满而没时间跟朋友出去的话，他就是很听话) 5. "If one has a girlfriend smarter than him such that he can't play mind games so he is whipped." (如果女朋友比他聪明的话，他就没法跟她斗智所以只好听话一点。

8. He is fine.

他很棒。

很多人可能会误会 "He is fine." 指的是他“还过得去的意思”。其实不是的。当你说一个人，"He is fine." 时指的是这个人“很好、非常棒”的意思，程度上相当于是，"He is awesome."。所以这个 fine 跟平常我们打招呼时应付式地回答，"I am fine." 的那个 fine 程度上有很大的区别。

另外老美在口语上也会讲，"He is fly." (这里可不是我打错了，老美真的是用 is + fly)，指的也是一个人非常棒的意思。所以如果我们要形容一个令人心动的男生，你有许多选择，你可以说，"He is fine." "He is awesome." 或是 "He is fly." 都可以。

9. He is one of the kind.

他是独一无二的。

One of the kind 是一句成语，形容某个人或某样东西是独一无二的。所以当你说，"He is one of the kind." 时，就表示说这个人在你心中有着很特别的地位，是别人所无法取代的。但有时候我们也可以利用 one of the kind 来耍耍嘴皮子。例如人家生气地问你，"What kind of gentleman are you?" (你算是什么样的绅士?) 这时你就可以接 "One of the kind." (独一无二的)，接得不错吧？这句话的灵感我是看电影 (Shrek) 时学到的。公主问 Shrek，"What kind of knight are you?" (你这样算是什么武士)，他就答道，"One of the kind."

此外有一次 Friends (六人行) 中讲到 Phoebe 不喜欢工厂大量生产的家俱，因为那不是 one of the kind。Rachel 觉得很奇怪，为什么她只喜欢 one of the kind 的东西。Ross 的解释很有道理，他说因为 Phoebe 本身是双胞胎 (twins)，所以她就不能算是独一无二

的 (one of the kind), 也就造成了她盲目崇拜 one of the kind 的心态了。

10. He is an alpha male.

他是男人中的男人。

Alpha male 这个用法我是去看了杜立德怪医 2 (Dr. Dolittle 2) 后才学到的。指的是一群动物中最有权势, 居于领导地位的雄性。如果把它用在人类, 我们不妨把它解释成是“男人中男人”(man of all men), 同时也可以指那种很有男子气概 (macho), 在男女关系中居支配者角色的男人。所以有时候可以在女生的征友广告里看到, "Alpha male wanted" 这个就是说她想要的是一个男人中的男人。

生活小故事

上次我同学带我去参加亚特兰大教会的福音活动, 一进去我就被一个看起来像是美国人的老太太的流利中文给吓了一跳, 这位老太太她不但没有一点口音, 抑扬顿挫语调各方面都像是道道地地的中文。她还开了一个小玩笑, 她说在美国有很多所谓的“香蕉人”: 外黄内白, 虽然长得一副东方人的面孔, 但不管讲话衣着思考模式都完全被西化了。而她自己呢? 则是“鸡蛋”: 外白内黄。虽然外表看起来像是白种人, 但骨子里却是实实在在的在的黄种人。后来我朋友才告诉我, 这位女士就是在台湾鼎鼎大名的彭蒙惠博士, 也就是空中英语教室和大家说英语的创办人。她在台湾传教和从事英语教学三十年如一日, 她的无私精神和坚强的毅力真是令我感动。

小笨霖 07/14/2001, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本九十五: 今天天气怎样?

这个暑假小笨霖搬到一间新的宿舍, 我的三个室友全是老美, 因此我觉得最近的英语似乎进步地特别快。这篇英语笔记“今天天气怎样”就是上次和 A 室友和他女友一起去看国庆烟火时我所作的笔记。因为当天刚好下了一场大雨, 烟火看不成大伙就在那里谈论起天气。而我呢就在一旁忠实地记录他们的对话! 酷吧? 所以这次分享给各位的都是从美国收集来第一手最新资料, 关于一群美国人如何用一些很简单的句子来谈论天气, 真的很实用喔。

1. What is the weather like out there?

外面的天气如何?

要问别人外面的天气如何, 最简单的问法就是, "What's the weather like out there?" 或是我们可以用一个很简单的 it 来代表天气, 像是 "What's it like out there?" 这样讲也可以。还有要是你不喜欢用 What 来作问句, 你也可以简单地说, "How is the weather out there?" 但是如果我们要问别人未来的某一个时间会不会出太阳或是会不会下雨, 例如我想问人家星期一会下雨吗? 像这种情况我们就可以说, "Is it supposed to rain on Monday?" 这里用到了一个 be suppose to 的词组, 这种讲法是老美最喜欢的。再比方说吧, 如果我们假设明天有什么活动, 我们常常会要求别人先看看明天会不会出太阳或下雨, 这种情况老美他们会说, "Why don't you check and see if it's sunny tomorrow?" (你何不看看明天会不会出太阳呢?) 这里把 see if it's sunny 改成 see if it's going to rain 就变成了看看会不会下雨。

2. It's a beautiful day.

今天天气很好。

老美都是怎么形容天气很好的呢? 通常他们会用 beautiful, nice 或是 lovely 来形容。其中我最常听到的就是, "It's a beautiful/nice/lovely day." 反之如果是天气很糟下大雨呢? 你可以用 "It's nasty." 来形容。

但是有时候也可以用反讽的讲法。有一次外头下着倾盆大雨, 我和一个美国同学又正好没带伞。结果她居然说, "How lovely." (天气可真是好啊。) 当时我还正经八百地问她是否天气很差可以用 lovely 来形容, 后来我才知道原来她只不过是讲反话, 害我有点受骗的感觉。

3. It rained cats and dogs last night.

昨晚雨下得很大。

Rain cats and dogs 是一句非常受欢迎的俚语啦, 几乎每个在美国的外籍学生都懂得用 rain cats and dogs 来形容雨下得很大。当然如果你不想用俚语的讲法, 你可以单说, "It's raining really hard." (雨下得很大) 或是, "We're having a heavy rain." 同样也是雨下得很大。

那雨下得很大, 我被淋成了“落汤鸡”这整句话要怎么讲? 落汤鸡在英文里只能用 "I am soaked." (我湿透了) 来形容, 所以整句话就成为, "It's raining cats and dogs out there so I am soaked."

4. We had a downpour.

我们刚遇到了一场倾盆大雨。

中文里常形容下雨像是用“倒”的一样, 这在英文里也有同样对等

的字眼喔! 英文里用的是 downpour 这个字。形容下雨像是用倒的一样 (pour 单独解就是倒水的意思)。所以下雨像是用倒的我们可以说, "We had a downpour."

另外有一个十分口语的讲法, "It's really coming down out there." 也是形容雨下得很大, 像是用“倒”的一样。

5. It's just sprinkling.

只是在下毛毛雨而已。

在英文里不管下毛毛雨或是毛毛雪我们都可以用 drizzle 和 sprinkle 这两个动词来表示。Drizzle 这个字就是气象术语里“下毛毛雨”的意思。而 sprinkle 则是一个动词表示“撒”, 但也常被用来形容毛毛雨, 常听到的用法就是, "It's drizzling." 或是 "It's sprinkling."

另外还有一个字叫 scattered rain. 指的则是零零星星地降雨。例如, "We have to cancel the track and field contest because of the scattered rain." (因为零星的降雨所以我们必须取消田径赛。)

6. You need to put on your sweater because it's freezing.

你必须穿上你的毛衣因为外面很冷。

形容天气冷有几个形容词可以使用, chilly 指的是天气有点“凉”, cold 指的是“冷”, 而 freezing 指的则是“冻”。除了 freezing 之外, 我室友还教我一个俚语, "It's colder than a witch's titty." 也可以形容天气很冷, (还可以形容不友善 unfriendly) 不过我想这不是什么好话, 因为当时他女朋友一直试图要阻止他教我这一句俚语。至于各种冷的程度完全视个人而定, 像我可能觉得摄氏五度以下就算是 freezing 了, 可是你相不相信, 这种温度时还有老美穿著 T 恤在校园里走来走去呢! 我想他们觉得这种温度只是 chilly 吧!

不过严格上说起来, 只有摄氏零度以下才能说是 freezing。因为 freeze 是指液体凝结成固体, 而 freezing point 则是指“冰点”。水的冰点是摄氏零度, 所以照理说零度以下才能算是 freezing 啦! 不过平常何时使用 freezing 则是看个人的感受而定了, 不需严格去界定。

Bonus: 温度零度是用 zero degrees, 而非 zero degree. 许多人常犯这个错误。

7. It's burning up out there.

外面热得跟火炉似的。

以前还没来美国之前常以为美国的冬天比较冷, 所以夏天一定比较不热。后来我才知道真是大错特错。美国东岸夏天的温度有时会超过华氏 100 度, (相当于摄氏 37.8 度), 在这种高温下人体不能自然散热, 简直就像是火炉一样。

在英文里要形容天气像“火炉”一样, 我们可以说, "It's burning up out there." 另外我们也可以说热得跟地狱一样, "It's hot as hell." 或是意思一样, 俚语的讲法, "It's hot as Hades." 这个 Hades 在这里也是指地狱 (hell) 的意思。

8. We can't play tennis today because It's too windy.

我们今天不能打网球因为风太大了。

“刮着风”老美通常用形容词 windy 这个字来形容。例如 "It's windy." 简单明了。如果是刮着“微风”, 我们还可以用 "It's breezy." 来形容。另外以前我考 GRE 时学过一个单字 gusty 意指刮着强风的, 但是平常几乎听不到老美用这个字, 顶多就是听气象预报时偶尔会听到一两次而已。所以我们还是乖乖地用 windy 和 breezy 比较实在。

还有如果没有风天气很“闷热”要用哪个形容词? 我听老美用的是 muggy 这个词。我知道还有一个 GRE 单字 sultry 同样也指“闷热”的 (也可当“风骚”解), 但口语上好像比较少听老美这么说。

9. We had 3 inches of snow and sleet last week.

上个星期下了三英吋的雪和冰雹。

在水文学里 (hydrology) 里的降水 (precipitation) 可分为几种: rain, snow, sleet 和 freezing rain. 我想 rain 和 snow 大家都知道, 不必多说, 而 sleet 呢? 指的则是“冰雹”, 是没有结晶的冰粒, 不像雪花有着不可思议我六角形结晶。还有 freezing rain 指的是“冻雨”。形成的原因是雨水的温度早就低于零度, 却因为缺少结晶的条件所以没有凝结成冰晶, 但是一降到地面就立刻冻住了, 这就是 freezing rain. 这几种降水在美国的冬天都常见。

另外老美常讲, "It's icy." 指的则是地面结冰, 但这种情况不一定有降水, 有时候明明昨晚一点雨都没下, 但一早起来大地却是白白的一片。主要就是地面上跟枝头上的露水都结冰了。但是美则美矣, 提醒各位在 icy road 的状况下不要随便开车上路, 那是很危险的一件事。因为马路上有肉眼无法分辨的 black ice, 但你只要车子一开过去就会打滑, 这种情况下很容易肇事。

10. The devil's beating his wife.

魔鬼正在打他的老婆。(正在下太阳雨)

当你偶然间看到外头出着太阳却又一边在下雨时，你是否会感觉到大自然的神奇呢？对中国人而言，晴天下雨算是一种好兆头，但对老美而言，他们觉得这是一种异象，并不是件好事。所以当他们小时候好奇地问父母为什么会一边下雨一边又出太阳呢？他们的爸妈就会告诉他们。"The devil's beating his wife." (魔鬼正在打他的老婆。)，当然啦，我不敢说这样的用法十分普遍，但是上次听我室友提到还是觉得蛮有意思的，分享给各位读者知道。

生活小故事

我的室友 Brandon 是一个非常有趣的美国人，他不但常常会教我许多美国的俚语，还会教我作许多的坏事。例如说呢？他上次教我去买一种恶作剧玩具 stink bomb。只要在密闭的空间一施放，瞬间就会像有十个人同时放屁那么臭。:D 结果上次我们去看烟火，但很不幸下大雨，烟火都被取消了，许多人躲在屋檐下躲雨。这时我们这位 Brandon 兄拿出他的 stink bomb 往地上一丢，果然不出五秒钟，就见到一堆人捂着鼻子不顾一切地往大雨里冲。当时我们一群人真是笑到快不行了，来美国后好久没那么快乐过了！

小笨霖 07/28/2001，并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本九十六：身体英语脚部篇

这集的主题是“脚”，介绍的都是些生活上常用到的用法例如鞋带没松了，腿很酸之类的用法。这些说法其实简单的不得了，但是如果你没听老美用过一次的话，还真是不知怎么用，这就是让人觉得很讨厌的地方。不过还好现在有了小笨霖，我帮大家把我在美国三年内日常生活中会用到跟“脚”有关的用法都收集整理好了，这样各位就不用那样辛苦去慢慢摸索了！

1. Your shoelace is untied.

你的鞋带松了。

记得第一年刚来时，每次我要提醒老美你的鞋带掉了，我都是这么说的，"Your shoelace loosened." 当然这句话是错的，因为 shoelace (鞋带) 是一个东西，当然不会自己有松掉 (loosen) 的动作。但反正老美听到 shoelace 猜也知道我在讲什么，所以大家相安无事。后来我受不了好奇心的趋使，跑去问老美“你的鞋带松了”的正确用法为何，这时我才知道原来正确的讲法是 "Your shoelace is untied." 这里的 untied 是从 tie (v. 绑紧) 变化而来，untied 意思为没有绑紧的。所以在英语中他们不讲鞋带松了 (loosen)，而是讲没有绑紧 (untied) 的。

有时候老美会偷懒一下，只讲 "Your shoe is untied." 这样子也是可以的。像三四岁的小孩子不是都要学如何绑鞋带吗？所以那个年纪的小孩子常会很自豪地讲，"I know how to tie my shoelaces." 或是 "I know how to tie my shoe." (我知道要怎么绑鞋带喔！)

2. My legs are so sore.

我的腿很酸痛。

如果前一晚到舞厅跳了一整夜的舞，隔天早上起来会说的第一句话是什么？没错，就是 "My legs are so sore." 或是 "My legs are aching." 就是说我的腿很酸痛。我还听过有人讲 "My legs are painful." 但是 painful (痛苦的) 程度上比较严重，除非你是腿真的受伤了，例如脚去扭到了 (twisted)，我们才讲 painful，如果只是单纯的酸痛的话，就用 sore 和 aching 就行了。但要是你比较喜欢口语的讲法，则我建议你说，"My legs are killing me." 这是一种很通行的用法，当然 kill 的用法不限于脚，你也可以说，"My head(ache) is killing me." (我的头痛死了。)

记得以前听老美说 "My legs are sore." 又因为中文里是讲腿很“酸”，所以我误以为老美说的 sore 是 sour (酸) 这个字，刚好发音也差不多。所以我就常跟人家讲，"My legs are sour." 其实这真是一个大乌龙，因为 sour 的酸可以指的是“臭酸”。所以这句话变成了，“我的腿臭酸了！”这还象话吗？

3. Your feet stink. I guess you have athlete's foot.

你的脚好臭，我猜你一定是香港脚。

想到脚丫子通常会让人联想到什么？我想一定有人会说“很臭”吧！在英文里很臭是用动词 stink 或 smell 来表示。例如你说 "Your feet stink." 或是 "Your feet smell." 就是你的脚很臭的意思。因为脚的“臭”名远播，所有时候老美遇到食物味道很恶心他们会说，"Their food taste like feet." (他们的食物吃起来跟脚的味道一样。) 多恶心啊！不过上次我跟一位老美介绍到我们台湾美食时提到臭豆腐 (stinking tofu)，我一时想不到比较贴切的形容词来形容臭豆腐的美味，我就跟他说，"It tastes like feet." 只见他作出了一个捂着鼻子的动作说 "Yuck."，我想他这辈子大概是不会去尝试臭豆腐的美味了吧！呵呵。

另外提到脚臭很多人会联想到香港脚，这个字在英文里就是

athlete's foot，我想是因为香港脚多半出现在运动员身上才会被称之为 athlete's foot 吧！但在中文里为何称作“香港脚”，听来有点匪夷所思。不过据说是因为曾在香港大规模流行而得名的。

4. Stomp your feet.

跺你的脚。

记得去年去洛城参观环球影城 (Universal Studio) 时，里面有一场电影动物明星秀蛮有意思的，那里面的动物实在是太听话了，让我想说他们是不是真的懂人话。OK 这不是重点，有一段节目主持人要观众跟他配合，他说，"Clap your hands." 这就是拍手咩，我就跟着拍手了，再来他又说了一句，"Stomp your feet." 我没听懂自己呆呆坐在那，结果身旁一时之间天摇地动，原来是大家都在跺脚。后来去别的地方也遇过一次主持人要观众配合 "Stomp your feet." 所以我才学到，原来跟 "Clap your hands." 相对应的就是 "Stomp your feet." 也就是跺脚的意思。

5. She got cold feet before her wedding.

她在婚礼前临阵退缩。

Get cold feet 是一个在美国很流行的词组，意指一个人因为某些事情而过度紧张，吓得两腿发软，致于有临阵退缩的意图。例如你要上台演讲，突然之间觉得自己没准备充分，完全失去了自信，这时候你就可以说，"I'm getting cold feet. Someone please help me." (我太紧张了，谁能帮我？)

Get cold feet 在现实生活中的婚礼也许不常见，但在美国的电视电影中常喜欢演新娘在婚礼当天落跑，例如最有名的由茱莉亚罗勃兹 (Julia Roberts) 所主演的落跑新娘 (Runaway Bride) 就是当中的代表作，像这种情形我们就可以说，"She got cold feet before her wedding." 另外在六人行 (Friends) 里面也有一集 Monica 在想要找 Rachel 还是找 Phoebe 当她的伴娘，她就请 Ross 出一些机智问题让她们两人作答，其中有一题就是假设 Monica 在婚礼时说，"I don't want to marry Chandler. I've got cold feet." Rachel 给的回答是，"Look Monica, getting cold feet is very common...." (Monica 妳听着了，会过度紧张是很平常的事情...) 所以 cold feet 这样的用法在美国真的是很流行的喔！常常可以听到。

6. You have a lead foot.

你的腿很重。

Lead 这个字是金属“铅”的意思，所以说如果脚是用铅作的一定很重了，但腿很重代表什么意思？有二种意思刚好相反的解释，第一个比较常用的解释是指你开车“太快”了，因为你的脚很重，所以油门也就踩得特别用力，所以如果你在开车时人家说，"Man, you got a lead foot." 就是说你开车太快了。像有一次我们开两台车去一家餐厅吃饭，结果当我们到的时候另一台车早就在那里久候多时了。我们这车的一个老美就跟那台车的司机说，"You really got a lead foot." (你开得太快了。) 另外一个很少用的解释则是指走路“太慢”。例如一行人去爬山结果他老兄一个人远远地落在最后面，这时我们可以催促他，"You got a lead foot or what?" (你是不是脚太重了，走不动呢？)

什么样的人算是开车太快？选录一篇网络上看到的文章 Signs of having a lead foot (开快车的一些征状) **1.** "Your friends car pool with you not to save gas but to save time." (你的朋友跟你共乘一辆车不是为了省汽油而是为了省时间。) **2.** "When you stop, you leave a mile long skid mark." (当你停车时，煞车痕长达一哩)，**3.** "You always leave at the last minute, but you're never late." (你永远是在最后一分钟出门，但你从不迟到。) **4.** Your speed gauge (speedometer) is stuck in the max speed position." (你的时速表卡在最高速限上。)

7. You are pulling my leg.

你在愚弄我。

Pull my leg 是一个让人很容易误会的词组，(因为在中文里我们很不巧的有一个叫“扯后腿”的用法，所以很多人一看到 pull my leg 就会很直觉的以为是“扯后腿”的意思，错！扯后腿的正确讲法应该是，hold someone back 或是 be a drag/hindrance on someone.

Pull my leg 正确的意思是当你觉得别人是在开玩笑，而你不相信他所讲的话时你说，"You're pulling my leg." 意思相当于是“你是在愚弄我吧！”或是“你是跟我开玩笑的吧！”也就相当于另一个常用的词组，Get outta here. (Get out of here)。例如今天别人说上次抽中了一台新车，你就可以用带有怀疑口吻的语气说，"You're pulling my leg." "Get outta here." 或是最简单的讲法，"You must be kidding."

顺便请注意一下是 pull one's leg 不是 pull one's legs，试想你同时拉一个人的双腿他不就跌倒了吗？所以只能拉一脚 leg 不能拉两脚 legs！但是 "You are pulling our legs." (你在愚弄我们。)则是正确的用法。

8. Someone tripped over the extension cord.

有人被延长线给绊倒了。

有两个词组 **trip up** 和 **trip over** 大家很容易搞混，使用上要小心。首先如果你单说自己被绊倒了，没有特定指被什么东西绊倒了，用 **be tripped up** 或是 **get tripped up**，例如 "I got tripped up that's why I got hurt." (我被绊倒了，这也是我为什么受伤的原因了。再来如果是“被”什么东西绊倒了，直接在 **be/get tripped up** 后面接一个 **by something**。例如我被延长线绊倒了，就是，"I got tripped up by the extension cord." 你有没有发现！这里是用被动式 "I got tripped up by..." 喔！

但 **Trip over** 指的是自己去“绊到”什么东西，所以一般用的是“主动”，而且通常直接在 **trip over** 之后加上绊倒的东西。例如同样是被延长线绊倒的，但你想用 **trip over**，原句就会变成 "I tripped over the extension cord." 或是像有些人自己走在路上好好的左脚都会去绊倒右脚，这种情况我们可以说 "I tripped over my own feet." 或是 "I tripped over myself."

9. He has one foot in the grave.

他已经一只脚在棺材里了。

如果有人已经一只脚 (**foot**) 都在坟墓 (**grave**) 里了，这代表的意思应该不用我多说，就是指这个人已经一只脚在棺材里了，也就是指风烛残年或是行将入木了。例如，"The old man is so sick. He has one foot in the grave." (这个老人病得非常重，他已经是行将入木了)。这句话会变得十分地耳熟能详也要拜英国电视史上，在 1990-95 年间所推出的一部非常受欢迎的情境喜剧，名字就叫 **One Foot in the Grave**。主要是描述一对年老的夫妻 **Victor** 和他的妻子 **Margaret** 不向命运低头，拒绝当行将入木的无用老人而试图努力改变自己的命运。

另外 **one foot in the grave** 有时候也指“处于极度危险之中”，当 **one foot in the grave** 作此解释时，它就等于另一个常用到的词组 **someone is skating on thin ice** 或是简称 **someone is on thin ice**。例如有人去跟地下钱庄借钱，你就可以说，"Now you have one foot in the grave." 或是说 "You are skating on thin ice." 如果比这个情况还要更严重，老美还会说，"You have one foot in the grave and one on banana peel." (你一脚踩在坟墓里一脚踩在香蕉皮上。) 想再恐吓他一下还可以再加上，"and that banana peel is slipping." (而且香蕉皮还正在滑呢！)

10. Triple step, triple step, rock, step.

交换步交换步后摇前摇踏。

不喜欢跳舞的人看到这样的句子大概觉得莫名其妙吧！其实这是美国现今最流行的社交舞 **Swing** 的基本步。我个人非常鼓励大家如果有机会来美国不妨去学一下当前最流行的 **Swing**、**Salsa** 或是美国传统的 **Square Dance** (方块舞)。相信你可以在这里认识不少美国朋友而且将来到一些正式的场合需要跳舞时才不会 "Get cold feet"。

男生在跳这些社交舞时最重要的工作之一就是会要带舞 (**lead**)，而女生则是要跟舞 (**follow**)。而一些最基本的舞步英文是这么说的，前进是 **forward**，后退是 **back**。踏一步是 **step**，交叉是 **cross**。还有常用的像是交换步是 **triple step**，摇摇是 **rock**，一只舞最后结束那个女生下腰的动作则是 **dip**。学会了这些简单的讲法，就至少能在跳舞时和舞伴沟通一下，不然你就只能靠“肢体语言”了！

生活小故事

上次去波士顿北方的普利茅斯 (**Plymouth**) 看五月花号 (**May Flower**) 时，顺道一游附近的 **Plimoth Plantation**，那是一座仿十七世纪印地安人和新英格兰人所建立的村落，里面的人都是着当时的传统服装，若有其事地在那里盖房子，种菜煮饭什么的。那些人看来就像是住在那个村落里一样，但我想又不太可能，都二十一世纪了还有人住这种破房子。所以我就抓一个正在拔萝卜的老太太问她，"Do you live here?" 她回答我说，"Yes, I live here with my husband and three children." 我想，“啊？不会吧！她真的住这？”

我又接着问了，"Did you ever go out and have some fast food like MacDonald?" 她一脸很疑惑的样子，说 "I don't understand what you mean?" 我想怪了，大概是我的英文太破了。再问一次，"How about movies?" 我心想 **movies** 总不会听不懂了。结果她又好气又好笑地说了，"It is 1627 now." (现在是 1627 年)，她一边说还一边拿了一顶草帽给我，"I think you need this because your brain is melting." (我想你需要一顶帽子，因为你的脑袋已经开始融化了！) 哇，我糗得差点没当场夺门而出，原来人家是在扮演十七世纪的人，而我却问人家有没有去看电影跟吃麦当劳！真是昏倒。

小笨霖 08/16/2001，并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本九十七：女人真讨厌

小笨霖这次要冒著被所有女性读者唾弃的风险来跟各位谈谈怎么用英文骂女生！我想各位男性读者一定个个摩拳擦掌，准备把像是“老处女”、“神经质”等一些常被用来加诸在女性同胞身上的词汇给它背个滚瓜烂熟以便大展身手了。女性读者如果觉得不公平的话，则不妨翻翻之前的笔记，有一篇“男人真讨厌”，讲得正好是怎样骂男人，我想这样子你们就不会说小笨霖太偏心了吧！

1. That woman is robbing the cradle!

那个女人居然老牛吃嫩草！

记得之前“老少配”在台湾风行时，我在美国也跟著热了起来，每次看到我的老美朋友，我就会跟他们谈谈台湾老少配的新闻，但是叙述了半天，就是少一句“俗够有力”(台语)的结论。后来我好不容易才发现了这句瑰宝 "She is robbing the cradle." 这里的 **rob** 是抢劫的意思，而 **cradle** 则是指婴儿摇篮，整句话翻成“她抢劫了摇篮”，也就是说她所找的对象比她年纪小很多，好像是硬把别人的婴儿从摇篮中抱走一样，讲得白话一点就是“老牛吃嫩草”啦！当我学会这句话之后大喜过望，正想去逢人就讲的时候，很不幸的(或是不幸中的大幸)，老少配居然分手了，所以这句话我也就从没派上用场过，只好在这里把它分享给大家。

不过通常老美都是老男人在吃嫩草，所以一般听到的都是，"He is robbing the cradle." 所以当你跟老美说 "She is robbing the cradle." 时，他们可能会怀疑地问 "She?" 毕竟这种老娘吃嫩草的情形实在是不多见。

2. My best friend is going to die a virgin.

我最好的朋友注定要当一辈子处女了。

中文里用“老处女”来形容年纪很大但还没有性经验的女生，但是这句话到了美国可别直接翻成 **old virgin**，这样子别人是听不懂的。英文里的老处女叫 **old maid**，或是 **spinster**，但老美有一个片语更生活化的用法，但也更恶毒叫 **die a virgin**，(注意：**die** 后面直接加 **a virgin** 就行了，不要画蛇添足写成 **die as a virgin**。)也就是诅咒人家到死前都还是处女。例如你今年都三十好几了，却连个男朋友都没交过，这时你的损友可能就会笑你，"I think you are going to die a virgin!" 像这种损友真是不交也罢！

注意在英文里 **virgin** 这个字可以同时指处女和处男。所以男生没事也可以嚷嚷，"I don't want to die a virgin!" 看看老天爷会不会听见你的呼唤，赏一个好女孩给你。

3. My girlfriend is so neurotic.

我的女友非常神经质。

常看到有人把“神经质”翻成 **sensitive** (敏感的)，或是 **emotional** (情绪化的)，或是 **on edge** (紧张兮兮的)。这几个字的用法其实意思都很接近啦，反正女生给人家的刻板印象都差不多，只不过提醒大家一下，**neurotic** 这个从 **neuron** (神经原) 衍生出来的字才是正牌的“神经质”喔！不过一般来说诸位都很会用 **sensitive** 和 **emotional**，但比较不知道也可以用 **on edge** 和 **neurotic**。所以我分别用 **on edge** 和 **neurotic** 造个句子来加深大家的印象，"We don't get along too well 'coz she is always on edge." (我们处得并不是很好，因为她凡事都紧张兮兮的。) "He wants to divorce her because she is so neurotic." (因为她太神经质了，所以他要跟她离婚。)

4. You are a disgrace of a woman.

你真是女人的耻辱。

大家知不知道在美国想学骂人的话要看哪一个节目？没错啦！就是 **Jerry Springer Show**。在这个 **show** 里面你可以学到各式各样骂人的话，只可惜每次有一些比较低俗的话都被消音消掉了！不过这个 **disgrace** 的用法就是我在 **Jerry Springer Show** 里面学到的喔！例如 "Is it a disgrace for a woman having too many boyfriends?" (对女人来说，交太多男朋友算是件耻辱的事吗？) 如果我们要说一个女生是女人的耻辱，或是女人中的败类呢？(就像 **Jerry Springer Show** 里观众常常在骂台上的来宾一样) 就是 "You are a disgrace of a woman." 我还听老美骂过更夸张的，他说，"You are a disgrace of a human being." (你真是人类的耻辱。) 但除非是特别强调是女人的耻辱或是人类的耻辱，不然通常只要说 "You are a disgrace." 就可以了！

5. Are you trying to get me in my bitch mode or what?

你是要让我抓狂还是怎么样？

Bitch 这个字算是最常被拿来骂女人的一个字吧！凡是任何“坏女人”，我们都可以称之为 **bitch**。但是现在 **bitch** 已经不算女人的专用字了，有些“坏男人”我们也可以骂他是 **bitch**，但比较少见就是了。像是在电影 **Legally Blonde** 法庭上那一幕，一位在旁听席上的男子骂正坐在证人席上的男子，"You bitch." 就是一个很好的

例子。甚至有时候 bitch 也不单指人，像是如果要抱怨人生事事不如意的话，我们也可以说，"Life is a bitch."

但一般我听人家在骂人都是，"You are a bitch." "She is a bitch."，好像 bitch 就只能这么用。但有一次我听到人家讲 bitch mode (坏女人模式)，觉得十分有趣，这就好比说一个人可以有正常模式 normal mode 跟坏女人模式 bitch mode。当她生气时，就会从正常模式切换成坏女人模式，所以例句中说，"Are you trying to get me in my bitch mode or what?" 就是这个道理。又比方说吧，有一个女生平常看起来乖乖的，从来也没发过太大的脾气，但有一天突然吃错药火山爆发了，像这种情况你就可以说，"I've never seen her in the bitch mode. Today is my first time." (我从来没见过她发脾气，今天还是头一糟呢！)

6. She is a whore.

她是一个妓女。

Bitch 还不算是真正恶毒的，whore 这个字才是真正用来对付你真的很讨厌的女人。所以女人有时会自豪地说，"I'm a bitch." 但绝不会说，"I'm a whore." 因为 whore 这个字是妓女的意思，非常难听，当然不会有女生说自己是妓女吧？

妓女在英语中的讲法非常多，不过比较常见的大概有三个 prostitute, hooker 跟 whore。但口语上多半是用 hooker 和 whore，所以有些人(通常是黑人)把这两个字的共同部份 "ho" 拿出来作成一个新字，同样也是指妓女的意思。所以下次当你听到黑人说，"She is a ho." 不要太惊讶！他不是说 "She is a hole." (她就是一个洞？害我开始想入非非了！) 而是 "She is a whore." 这是我之前常误解的地方，跟各位读者分享一下。

虽然 whore 的意思是妓女，但这只是一种恶毒的形容词，并没有真正强调对方性生活很淫乱的意思，如果是要强调对方到处跟男人发生关系，老美用的是 slut (野女人) 这个字，指的是 sleep around 的女人。当然各位没把握的话不要乱用，不然你的下场可是会很凄惨的。

7. I can't stand her because she is a high-maintenance woman.

她太难养了，我再也不能忍受她。

Maintenance 这个字指的是维修、保养。像汽车不是都有什么 5000 公里保养吗？这个保养在英文里就是 maintenance 这个字。而所谓的 high maintenance 指的就是保养维修的费用很高，通常被用来形容女人很爱花钱，对自己很好，她们像一部设计精密、需要时时维修的机器。各位如果有读过王文华写的“蛋白质女孩”，其中有一段写到高维修女子，就是从英语的 high maintenance 直接翻译过来的，很多人可能不知道吧！用法上很简单，把 high-maintenance 当成一个形容词用就行啦！所以你可以说，"She is high-maintenance." 或是 "My mom is a high-maintenance woman." 诸如此类的。

还有如果我们要形容一个女孩子很难伺候，有大小姐脾气要怎么讲？很简单，就说 "She is a princess." (她是一个公主)，各位想想公主会是怎么样子？当然是很难养的啦！不过如果老美跟你说，"She is a princess." 时，你要注意听他的语气，如果是讽刺挖苦的话当然就是指这个女孩子很难伺候，不过有时 "She is a princess." 也可以用来形容一个女孩子很高贵，气质出众。所以不同的语气可以代表不同的意思，请注意。

8. She's got him wrapped around her fingers.

她要他作任何事他都会乖乖听话。

用来形容女生把她的另一半管得死死的最好用的就是 whip 这个字，例如我们可以说，"She's got him whipped." 或是 "He is whipped." 都是指同样的事情。但老美还有许多句生动的成语可以用来形容这个残酷的事实。例如 "She wears the pants in their relationship." 或是 "She's got him wrapped around her fingers." 都是同样指她要他往东，他绝对不敢往西。我的老美朋友告诉我还有一句，"She's got him eating out of her hands." 意思差不多但比较不常用，各位看看就算了。

Get someone wrapped around one's fingers 的用法不限于在男女关系中，平常我们要说某人对我“言听计从”或是“百依百顺”时用的也是这句成语。像前几天我才去看了由劳勃迪尼洛主演的 "The Score" 这部电影。片中那个装疯卖傻的年轻人提到另外那个扫地的老头时就说，"I've got him wrapped around my fingers." 他的意思就是说那个老头对我是“言听计从”，想训练自己听力的朋友不妨等 HBO 播放时或租录像带带回来看看！

9. She is a shrew.

她是一个泼妇。

在英文里也有形容女人为 tigress (母老虎) 这么生动有趣的用法，但是英文里的 tigress 指的是一个女人很性感 (sexy)，而非很凶悍 (tough) 的意思，这跟中文里对“母老虎”的解释相差十万八千里。

如果你是要形容泼妇，英文只有 shrew, virago, vixen 这几个字，但 shrew 大概算是比较常用的一个。要是各位对莎士比亚小有研究的话，就应该知道莎翁有一篇名著就叫 The Taming of the Shrew，中文翻成“驯悍记”。这篇剧本还在 60 年代改拍成电影，当时由银色夫妻李察波顿和伊莉莎白泰勒分饰男女主角，讲得是一位凶悍的丈夫采取“以暴制暴”的手段花了好大的功夫最后好不容易才驯服他的悍妇，我相信女性主义者大概对这种电影没什么兴趣。

英文里还有一个字 shrewd 意指精明能干的，也是从 shrew 泼妇这个字演变过来的。或许老美也是觉得，女生太精明能干 (shrewd) 通常也会是一个泼妇 (shrew)，看来他们也是蛮大男人的吧！

10. She's a ballbreaker.

她真是一个烦人的女人。

Ballbreaker 是一个给女生专用的字眼，意思就是她总是会有一些事情需要来烦你。女生嘛，今天是头发剪得不好看就一直念念念个不停。明天又说上次去买的皮包有点小瑕疵，你什么时候去帮我跟小姐理论，后天又说我今天心情不好，你到底什么时候可以陪我聊天。OK，像这种女人就可以被称之为 ballbreaker。你除了可以说，"She's a ballbreaker." 之外，也可以说 "She really busts my balls." 大家应该知道这个 my balls 是指什么 ball 吧！所以这里才要加复数。如果你觉得讲 ballbreaker 或 balls 不雅的话，还有一种用法，"She's always on my case." 意思也是一模一样的。

生活小故事

不知各位去看过侏罗纪公园第三集 (Jurassic Park III) 了没？里面有一幕当大人都快被恐龙吃掉时打手机回家求救，结果不巧被他的小孩接到，原本他是要把电话拿给妈妈的，但他临时看到电视上正在拨放 Barney，就跟著音乐和 Barney 跳起舞来。当演到这一幕时，全场的观众都开心地大笑，但我就觉得似乎不怎么好笑，害我有些小小的沮丧。后来散场之后我朋友才跟我解释，那幕之所以好笑是因为 Barney 的关系。美国有一个 Barney show，是给大约二到六岁的小朋友看的电视节目。而这里的笑点在于，Barney 也是一只小恐龙！导演故意利用电视上可爱的小恐龙和侏罗纪公园里凶恶的吃人恐龙来形成一个非常讽刺的画面，所以会非常非常好笑。但对于我们这种童年不在美国的人而言，家里又没有小朋友的人，自然不知道什么是 Barney，当然更不知道这一幕的笑点在哪里了！

小笨霖英语笔记本九十八：身体英语——手

这集的身体英语要谈的主题是“手”，希望大家看完之后都能对跟身体有关的英语有多一份了解。最近时局很不好，我希望大家都能平平安安的过日子，快快乐乐的学英文。这看起来是个再简单不过的愿望了，但最近这对许多人来说似乎是个奢求，到处天灾人祸不断，台湾是灾，美国是人祸，让我一时之间颇有世界如此之大，居然找不到一个能让人有免于恐惧的地方的感叹，不知各位身处世界各地的华人们，是否跟我有同样的无力感呢？(小笨霖和纽约世贸大楼的合影)

1. I can't feel my hands.

我的手麻了。

笨霖我在英语笔记里不只强调过一次，美国口语的趋势是用两三个比较常用的字来代替一个比较少见的字。例如这个句子就是最好的例子之一。手麻掉了，这个“麻”字毫无疑问的可以用 numb，所以你可以把这句话说成，"My hands are numb." 但是因为前面提到的这个口语简单化驱势，老美们会用 can't feel 这两个比较常用的字来代替 numb。也就是说老美通常是讲，"I can't feel my hands." 同样的道理，当你因为蹲太久而脚麻了，就可以说，"I can't feel my legs." 或是 "My legs fell asleep." 当你吃的东西太辣了，以致于整个嘴巴都麻掉了，这时你可以说，"I can't feel my tongue/ mouth. It's too hot." 大家有没有觉得学美语是不是真的很简单？只要记一些简单的字就能变化出许多不同的用法。

2. We shook hands after I recognized that he is a big movie star.

当我认出他是电影明星之后他还跟我握手。

受到中文母语干扰的影响，许多人会把“握手”讲成 hold hands，这其实是不对的。英文里的握手应该是 shake hands 才对。例如，"We shook hands after we finalized the deal." (当我们完成了这笔交易之后互相握手。) 而 hold hands 呢则是中文里“牵手”的意思，例如，"I like my boyfriend to hold my hands." (我喜欢我男朋友牵我的手。) Shake hands 引申的用法则是指“和…携手合作”或是“和…达成协议”，例如 "United States shake hands with Pakistan to capture terrorists." (美国和巴基斯坦合作逮捕恐怖份子)

除了直接讲 hold hands 之外，我们还可以用 hand in hand 这个词组，也是手牵着手，同样也有携手合作的意思。例如 "They look so

made for each other when they walk hand in hand." (当他们手牵手走在路上时看起来好速配喔!) 或是 "Two companies are hand in hand to develop new drugs." (两家公司现在携手合作开发新药。)

3. I saw them walk arm in arm last weekend.

我上周末看到他们手勾着手走着。

上面提到手牵手是 hold hands, 但是如果不但是牵着, 而是手勾着手呢? 则我们可以用 arm in arm 这种说法。例如, "They were arm in arm walking down the street." (他们手勾着手沿着街道走下去。) 还有你可以说两个人 "Walk side by side.", 这句话是强调肩并着肩走着的意思, 另外如果是男生用手搂着女生的肩膀, 这种情况你可以说, "They walked together and he put his arm around her shoulder." 有趣的一点是, 在美国的校园里 (至少在我住的这个地方), 是不常看到情侣们 arm in arm 或是 hand in hand 的, 这跟台湾校园里常见的二人一体, 走在路上都可以大方的搂搂抱抱实在是大相径庭, 我的结论是? 台湾太小了, 以致于情侣们约会都没地方去, 又不敢把女朋友大大方方地带回家, 自然就会流落在街头供游人观赏。但在美国呢? 大学生几乎都自己住外面, 大家都很重视隐私权, 所以宁愿带回自己的住处。只不过像我住的宿舍“隔音”效果不是很好, 常常造成一些小小的困扰。:D

4. Hand it to me right now.

现在就把它交给我。

我有时会注意到老美的一些用字, 虽然我能了解, 但自己从来不会去用的。例如老美讲 head home, 也就是 go home 的意思。像这种用法当然我一听就能懂, 但要我自己用 head home 就比较难了。同样的例子也发生在 hand 这个字上, 一般我们都喜欢讲 give it to me, 但如果你注意一下老美的讲话习惯, 他们也常讲 hand it to me。像笨霖我最近迷上了老美的 Flag Football, 打球时我的队友就常说, "Hand me the ball."

不过以上所举出的例子, head/ go 和 give/ hand 其实跟个人习惯和地域有很大的关系。像我一些从南方各州来的同学, 我就听他们常用 head 或 hand 当动词, 但是我今年的新室友是从纽约来的, 他看到我笔记上写 head home 还问我这是什么东西? 他说他向来只会用 go / give, 但很少用 head / hand, 特别是像 "Where are you heading?" 这种话他是从来不会讲的。

5. Does knuckle cracking bother anybody?

折手指会让任何人觉得困扰吗?

"Does knuckle cracking bother anybody?" 这句话是 Friends (六人行) 里的 Joey 的台词, 我也是看 Friends 才知道, 原来把手指关节 (knuckle) 折着喀喀作响就叫 knuckle cracking 喔! 真好玩。但是听说常折手指指关节会变粗, 所以下次看到别人在 knuckle cracking 时不妨警告他一下, "I warn you that knuckle cracking will give you big knuckles!" (折手指关节会变粗喔!)

不过大家知道折手指头为什么会发出声音吗? 我原来都以为是骨头相互摩擦时产生的声音, 后来一个学医的老美告诉我, 那个声音其实是关节里的少量空气 (关节里居然还有空气? 真是匪夷所思), 因受到挤压而爆裂的声音, 很神奇吧!

6. They've done a good job. Let's give them a big hand.

他们真是干得不错, 让我们给他们掌声鼓励鼓励吧!

Give someone a hand 有两个常用的意思, 一个是指“助别人一臂之力”, 例如你看到别人正在搬重的东西, 就可以问问他, "Do you need a hand?" (需不需要帮忙呢?) 来关心别人一下。Give someone a hand 另一个则是指“掌声鼓励”, 例如 "Let's give them a hand." 就是给别人掌声鼓励的意思。

鼓掌还有很多其它的讲法, 例如像 clap your hands, give someone a round of applause 都是, 唯一的区别 clap your hands 是比较口语化的讲法, 跟 give someone a hand 差不多。而是 applause 这个字算是比较正式的讲法, 比方说有来宾演讲, 演讲结束后主持人可以说, "Let's give him a round of applause." (让我们给他一轮掌声。) 如果有时候演讲实在是太精采了, 你还可以再说, "Let's give him another round of applause." 也就是让我们再一次掌声鼓励的意思。

7. If you have any questions, please raise your hand now.

如果你有任何问题, 请现在举手。

举手这个动作在英文里用的是 raise your hand, 例如我们在征询别人的意见时, 可以这样问, "Anybody with me? Raise your hand." (谁同意我的提议的, 请举手)。而把手放下的话则是用 lower your hand, 或是 put your hand down. 例如, "If your name is called, please put your hand down." (如果你的名字被点到的话, 请把手放下。)

举手除了平铺直述地说 raise your hand 之外, 我还听老美讲过 "Hands in the air." 或是 "Raise your hand in the air." 我觉得这种讲法也是简单明了, 值得一学。

8. I think we should grab a guy and ask him for help.

我想我们应该抓一个人请他帮我们。

讲到手的动作, 就不能不提一下 grab 这个万用动词。Grab 就是中文里“抓”的意思, 例如我说, 我们随便抓一点东西吃吧, 就是 "Let's grab something to eat." 随便抓一个人嫁了吧, "Just grab a guy and marry him." 这种话当拿来刺激那些想结婚又找不到男朋友的女生时非常有用, 但请小心自己的生命安全。

但是 grab 也常指抓住无形的东西, 例如像是注意 (attention), 机会 (chance, opportunity) 啦! 比方说演讲的人想要抓住听众的注意力, 就是 "The speaker wants to grab the audience's attention." 或是你应该抓住这个机会, "You should grab this chance."

9. I cannot believe all the stuff you want to pull (off).

我真不敢相信全部这些你想作的坏事。

Pull 是用手“拉”的意思, 跟 Push “推”这个字刚好是天生的一对, 所以在门上常常可以看到一边写 Pull, 而另一边写 Push。不过在口语上 Pull 有另外的解释, 就是指干坏事, 或是你想作一些不想让别人知道的勾当。例如 pull off a robbery (抢劫), pull a prank (恶作剧) 和 pull an all-nighter (开夜车) 等都是常用的例子。例如, "We laughed so hard by all the pranks he tried to pull." (我们对他想开的这些玩笑狂笑不止。)

10. You'd better keep your baby within arm's reach.

你最好把小孩放在伸手可及的地方。

Within arm's reach 是一个很常用的词组, 意指伸手可及的地方, 也就是说把它放在你身边以方便取用。比如说以前我的室友他很会煮菜, 每次看他煮菜时都一定先把东西拿出来洗好切好, 再把东西下锅, 他就说过, "It's easier to cook if you put everything within arm's reach." (如果你把东西都放在伸手可及的地方的话, 煮起饭来就会容易的多。)

Reach 这个字也可以当动词和手合用, 就是伸出手去, 看能不能碰到某样东西。例如, "Could you reach that box? It's too high for me." (你能不能够得到那个箱子, 太高了我碰不到。) 或是比方说我要伸手去口袋里拿东西, 这里用 reach into my pocket 比 put my hand in my pocket 来得好。整句话就是, "I reached into my pocket to get some stuff."

生活小故事

自从 911 惨剧发生以来, 美国的航空检查简直就是完全变了一个样。以前标榜个人自由的美国, 任何人都可以大摇大摆地进候机楼, 不管你是乘客或不是乘客都一样。个人的手提行李也几乎都是放在屏幕没有人监看的 X 光扫描带上晃一下就进去了, 从来也没有人会来翻你的行李, 更别说金属探测器, 它连我口袋里的钥匙铜板都侦测不出, 所以我想小刀大刀大概也侦测不到吧! 所以说这些仪器都是防君子不防小人, 一旦被有心人士利用, 后果就不堪设想。所以我说美国会在一天内同时有四架民航机被劫, 我实在一点都不意外。不过美国现在似乎要洗心革面从心作人了, 不但机场的候机楼只准登机旅客进去, 手提行李的检查也是超严格。那天我同学带了一瓶水去坐飞机, 检查行李的那个人问她, "What's this?" 她说 "Water." 那人还不放心, 跟她说, "Drink it." 我同学只好喝了一口给她看, 确定那里面装的真的是水以后才获准通关。

小笨霖 09/23/2001, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本九十九: 美式足球话题

美式足球季节又到了, 在美国求学的各位学子们有没有觉得校园一下子就热了起来呢? 一下子乐队拉拉队, 一下子又是游行开 party。可是大家会不会又有一种很想去凑凑热闹, 但却又怕自己什么都不懂, 别人在讨论什么也听不懂的困窘呢? 别怕别怕, 先看看这篇介绍美式足球话题的文章, 至少你会知道什么是 tailgate, 什么是 bowl game, 让我们慢慢一点一滴来融入美国的大学足球文化。

1. Are you going tailgating this evening?

你今晚要不要来 tailgate 派对啊?

想要了解 tailgate party 是什么, 首先必须了解什么是 tailgate。有些五门的车子除了正常的四个车门之外, 车后 (tail) 还有一个可以掀开的门 (gate), 这个门就叫 tailgate。有时 tailgate 也可以当动词用, 指开车时在后面紧咬不放。例如我们可以这样说, "The police car is tailgating the stolen car." (警车紧咬着那辆赃车不放)。那什么是 tailgate party 呢? tailgate party 就是在车上准备好了各种食物、饮料等等, 等车子开到了目的地之后, 后门一掀, 就成了现成的野餐桌, 再摆上几张椅子, 大伙就可以开动了! 算是一种很有“效率”的野餐方式, 机动性也很高, 不必提着大包小包的东西找地点, 只要车子开到哪, party 就可以开到哪, 老美享受生活的

方式可真有一套，其实这就是很典型的“美式生活”啦！

那 tailgate party 跟美式足球又有什么关系？关系可大了，tailgate party 的文化已经变成了美式足球文化的一部份了！每次有足球赛时，老美就会把车开到附近开起露天的 tailgate party，比赛还没开打就先庆祝一番。这样子久而久之，不管你有没有开车，只要是在足球赛前开的 party 就通称为 tailgate party 了，像我们系上每次赛前一定都会举办 tailgate party，提供一些免费的食物和饮料让大家吃吃喝喝，等吃饱喝足了之后再一起去给我们学校的足球队摇旗呐喊。老美也常把 tailgate 单独当动词用，意思是“开 tailgate party”，例如你可以说，“We plan to tailgate before the game.”(我们计划在比赛前开 tailgate party。)

2. Who are we playing today?

今天我们的对手是谁？

讲到这句 "Who are we playing today?" 就让我想到一个乌龙小故事，话说我刚到美国，有一次老美就问我 "Who are we playing today?" 我十分纳闷，“今天我们要玩谁？”一时之间我就愣在哪里不知有谁是谁我们可以“玩”的，后来他看我大概是听不懂，才又用另一种方式说，“Who's the opponent for today's game?” 这时我才明白，原来 "Who are we playing?" 就是问对方，“我们的对手是谁。”学会了这种用法之后，以后要提到比赛的对手是谁就会变得容易些。例如今天我们跟 UCLA 有比赛，你就可以说，“We are playing UCLA this evening.”

注：依照正确的文法应该用 "Whom are we playing?" 才对，但你听老美口语上说的都是 "Who are we playing?" 基于这种误用成俗的理由，我想大家应该可以放心地讲 "Who are you playing?" 才是。

3. Florida State will be taking on Clemson next week.

佛州州立大学下周将会面对克莱门森大学。

美语提到比赛的对手是谁讲法除了 play someone 之外还有许多种，例如 take on someone 就是一个不错的用法，例如我们下周和 Florida State 比赛，就可以说 "We will be taking on Florida State next week." 但 take on 一般来讲算是比较正式一点的讲法，报章杂志或电视上常会用到。

除此之外，我们还可以用 against 这个字，例如，“The next game is against Florida State.” 但因为 against 是一个介系词，所以使用上会比较灵活一点，例如你要说，“下一场对野猫队的比赛将会非常精采”，在这里如果你用 play 或是 take on 就会有点小小的困难，因为这个句子将会有二个动词，这时如果你说，“The next game against the Wildcats will be a very good one.” 就可以省去不少麻烦。

归纳起来，A 跟 B 有比赛，可以说 "A is playing B", "A is taking on B" 或是 "A is against B"。但如果我要说跟 B 的比赛如何如何，则可以说 "The game against B is..."

4. What are the other teams in the ACC conference?

在 ACC 联盟里的其它队伍是什么？

美国的幅员广大，所以在赛球时有必要把队伍依照地理位置分组，以免比起赛来舟车往返，浪费时间。而这每一个分组就是一个联盟 (conference)，例如 Michigan, Michigan State, Perdue 是属于 Big Ten 这个联盟，而 Stanford, USC, UCLA 等则属于 Pac-10，还有 Georgia Tech, Florida State, UNC 等所属的 ACC (Atlantic Coast Conference) 等等。每一个联盟大约是八到十二只球队，在赛季时会跟同一联盟内的队伍比赛一场，但也有几场比赛是跟其它联盟的队伍较量。另外也有几支球队是独立球队 (Independent)，不属于 NCAA 内的任何一个联盟，还有些学校是篮球有加盟但足球却没有。

不过这里所讲的 conference 只包含了 NCAA (National Collegiate Athletic Association) 的大学球队，在美国还有一个职业的美式足球联盟 NFL (National Football League)，两者受欢迎的程度因地而异，像我处的亚特兰大似乎大家比较钟情于 NCAA，观众的热情让我的纽约室友觉得有点不可思议，他说他家那里大家比较重视 NFL，NCAA 反而不是特别受重视。

5. If we win, we'll have a bowl game this season.

如果我们赢的话，我们就可以去打季后赛。

以前我常听老美讲 bowl game 但我一直误认为他们是在讲 ball game，所以常会有一些牛头不对马嘴的对话，例如，老美：“Do you want to watch the bowl game with us?” 笨霖：“What kind of ball?” 想想当时还真是丢脸，几次要宝下来，老美简直把我当成外星人看了。其实 bowl game 就是美式足球里的季后赛 (playoffs)，他们会从全国的球队中选出战绩较好的队伍两两捉对厮杀，而这种比赛只打一场，赢的一队可以得到奖杯。例如 Rose Bowl (玫瑰杯), Orange Bowl (橘子杯), Cotton Bowl (棉花杯) 等等，比赛的时间多在圣诞节前后，大家到时可以多注意一下电视。

还有各位一定也很好奇，学校常会号称自己拿到了哪几年的全国冠军 (National Champion Title)，但是如果每队只打一场 bowl game，怎么决定谁是全国冠军呢？是这样的，在赛季当中 NCAA 会依照各队的战绩、各队经理人的投票和体育记者们的投票来决定季赛总排名，在 bowl game 分组时，同一组内会有一队较强但另一队较弱，例如第一名和第四名打 Orange Bowl，第二名和第五名打 Rose Bowl，以此类推。如果第一名的球队赢得了 Orange Bowl，那它自然是全国冠军，但如果第四名的球队赢了 Orange Bowl，那就还要参考第二名的球队在 Rose Bowl 的输赢来决定谁是年度总冠军，所以说赢了 Orange Bowl 的球队就是全国冠军，有时候第一名的球队虽然输了 bowl game，但却还是拿到年度总冠军，这种情形不是没发生过。

讲到 bowl game，就不能不提一下超级杯 Super Bowl 这个号称全世界最多人收看的电视转播，Super Bowl 是不属于 NCAA 的大学足球 bowl game 系统，而是职业美式足球 NFL 的总冠军赛，由 NFL 里战绩最好的球队争夺年度总冠军。

6. We should have applied for block seating before it is sold out.

我们当时在门票卖完前应该申请团体座位才对。

学校通常会保留一定的免费球票给学生，用以鼓励大家多到场替球队加油。除此之外，他们还会在观众席上保留一区一区的团体座位 (block seating)，专门给学生团体例如像是兄弟会 (fraternity) 姐妹会 (sorority) 等申请，这样有一个好处，认识的人坐在一起可以玩一些花样，例如可以穿同样颜色的衣服，或是可以排字，远远看去真的是非常壮观。

为什么我觉得 block seating 这个字值得学呢？因为我自己有好长的一段时间也搞不清楚什么是 block seating，结果有一次学校在发球票，但窗口上写着 "Block Seating Tickets Only"，我也不管三七二十一就跑去跟人家领票，结果轮到我时那个小姐问我，“Which block?” 我以为她是问我想要坐那一区，所以就告诉她，“Whatever, I don't care.” (随便都可以啦！)，她又耐着性子告诉我，“You must tell me which block.” 我就说，“I really don't care.” (我真的不介意。) 她实在是拿我没办法，只好告诉我，“There is no ticket for you.” 我只好自己摸摸鼻子走开，但心中却留下一大团疑惑，为什么别人都领到票就我没有？真是太不公平了！后来当我知道 block seating 指的是什么之后，才知道自己当时有多么地丢脸。

7. I guess all of those people are coming for the home game.

我猜想所有的人都是来看主场赛的吧！

当一个球队在自己的主场上一场比赛通常就称为 home game，像这种比赛观众当然都是一面倒地为自己的球队加油，所以我们常说一个队伍在自己的主场打球有所谓的“主场优势”，主场优势在英文里就是 home advantage。例如，“We have home advantage against Duke tomorrow.” (明天我们对 Duke 的比赛有主场优势。)

另外还有所谓的 home opening game，也就是在主场的开幕战，那更是不得了，门票一张叫价美金二三十块照样还是可以让四五万人的场地座无虚席。甚至像在密西根大学一场比赛居然可以吸引十万以上的观众，看来在美国办大学真是好赚。

有时我们还会听到老美说 homecoming football game，这又是什么东西呢？homecoming day 就是校友的返校日，以前毕业的校友可以利用这一天回到母校看一看，而校方呢有时也会特意安排一些球赛让这些校友们回想一下当年的学生生涯。当然啦，为了让这些校友们高兴，(这样子等下捐款才会多捐一点！) homecoming football game 所安排的对对手通常都是十分肉脚，这样子才容易把它们拿来痛扁祭旗让校友开心。

8. We are 4-2 at this point, but I think we're getting better and better.

现在的战绩是四胜二负，但我想我们会越来越好。

一个球队的战绩通常是讲几胜几负，例如四胜二负的话就可以说 Four wins and two loses。但在口语上一般都力求精简，老美一般只讲 four and two，例如，“We are four and two after this win.” 这句话的意思是说，在这场胜利之后，我们的战绩成了四胜二负。但这么精简的结果常常苦了我们这些外国学生，搞不清楚这个 four and two 是什么东西，其实就是报战绩的一种讲法而已。

另外在棒球比赛里也常听到类似 two and three 这样的讲法，什么意思呢？就是 two strikes and three balls，也就是“二好球三坏球”的意思啦！

9. We lost by only three points.

我们小输三分。

在英文里要讲赢了几分或是输了几分非常简单，用 win by 和 lose by (通常是用的过去式) 这两个词组就成了，例如我们赢了七分，你可以说，“We won by seven.” 或是在数字后加上 points 代表赢或输了几“分”，例如：“We won by seven points.” 输了几分则把 won

改成 lost, 例如 "We lost by seven." 或是 "We lost by seven points." 如果要讲说是因为什么原因才赢球或输球的, 也可以用同样类似的讲法。例如 "We lost the game by fumbling the ball." (今天的球赛都是因为失球才输掉的。) 用的也是 lost + by 这种用法。

10. Our quarterback is one of the candidates for the Heisman Trophy this year.

我们的四分卫是今年 Heisman Trophy 的候选人之一。

Heisman 原来是 NCAA 里一个非常有名的教练, 他曾在纽约市及我们学校 Georgia Tech 担任教练一职 (我们的校园里还有这位先生的铜像喔!), 他辉煌的战绩让人们在他死后用他的名字设立了一个奖项, 也就是 Heisman Trophy, 这是 NCAA 的最高荣誉之一, 每年颁给一位最有价值的球员, 所以今年的 Heisman Trophy 会花落谁家也是老美茶余饭后非常热门的话题, 想看看这尊代表至高无上荣誉的 Heisman Trophy 到底长什么样的读者, 不妨看看: <http://heismanmemorialtrophy.com/> 生活小故事

今天去看我们学校大战马里兰大学 (Maryland) 的美式足球赛, 全场从第一分钟到最后几秒钟可说是绝无冷场 (never a dull moment), 双方互有领先 (exchange leads), 但到最后六秒钟 Maryland 居然以一个三分的 field goal 先追平我们, 最后在加时赛又因为我们的一次致命失误而战胜我们。坐我隔壁的老美气得跟正要离场的球员大喊, "What've you done today?" "I can do better than that!" 意思就是, 你们在搞什么东西, 我都可以打得比你们好。看他一副蛮不讲理的样子, 反而让我觉得很好笑。

小笨霖 10/13/2001, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本"一百": 美式足球观战上

继上一集的美式足球话题之后, 笨霖我打算再来跟各位介绍一下美式足球的一些简单规则, 以及一些在看电视转播时经常会听到的术语, 我希望大家在看完笔记之后, 都能至少看懂美式足球在打些什么。我诚心地建议各位有心来美国求学或是已经在美国求学的朋友们, 一定要多关心多注意一些关于运动方面的话题, 这样子你才会比较容易融入老美的圈子, 同时当你懂得欣赏各种运动比赛之后, 你的生活也才不会那么样的无聊。

1. We're playing offense first today.

今天我们先进攻。

跟其它运动不同的一点是, 在美式足球里分工很细, 每个人都各司其职, 通常打进攻位置的球员就专打进攻的位置, 这些人就通称为 offense 或 offensive line。另外还有一批球员是专门防守, 这个防守的阵容就叫 defense 或是 defensive line。例如今年我们学校的防守阵容很坚强, 我可以说, "Our defense seems to be in good shape this year."

在美式足球的比赛里, 换人十分频繁是很正常的事, 特别是从防守变成进攻或从进攻变成防守时, 常常是整批进攻的球员全部被换下来, 换上另一批专门防守的球员, 甚至还有特别组 (special team), 专门处理罚踢、弃踢 (punt) 等情况。所以像一支美式足球队可以动辄上百人不是没有原因的, 当然啦这样子连带地也使得职业美式足球的平均薪资是在所有职业运动里最低的。

2. Joe Burns on the return.

Joe Burns 带球回奔。

比赛开始的第一件事是什么? 没错, 当然就是开球啦! 美式足球里的开球是由防守的一方踢球, 这叫 kickoff, 而进攻的一方在接到球之后开始回攻, 这叫 kickoff return。所以 "Joe Burns on the return." 意思就是说 Joe Burn 这个球员接到了球, 开始回攻, 能跑到哪就从哪进攻。但有时候对方踢得太深了, 接到球的球员觉得回攻不划算, 则可以选择放弃回攻, 方法是以单膝跪地, 术语上这叫 touchback。这种情况的话就是自动由我方的 20 码线开始进攻。

3. First down, from the Dolphins forty-five yard line.

第一次 down, 从海豚队的四十五码线。

在比赛中拿球的一方总共有四次进攻机会 (play), 而每当持球的球员触地或是跑出边界, 就算是一次 down, 也就是下一次进攻机会的开始, 所以在比赛中听到 first down, second down, third down, fourth down, 这就分别是指第一次到第四次的进攻机会。而美式足球比赛的最重要规则之一, 就是攻击的一方从 first down 的位置起算, 必须在四次的进攻当中向前推进超过十码, 不然的话就换对方进攻, 但是如果任何一次的进攻机会当中总推进码数超过十码, 则可以重新再获得一次的 first down, 也就是新的四次进攻机会。所以取得 first down 是非常重要的, 想要让自己的攻势绵延不断, 就必须不断地取得 first down 和新的进攻机会。

十码到底有多长? 看看美式足球场地上划的线就知道了, 一个标准的美式足球场有 100 码, (约 91.4 公尺), 两队各分得 50 码, 算是各自的领地 (territory), 而从底线我方的达阵区 (end zone) 算起, 地上每 5 码会划一条横线并注明 5, 10, 15 一直到 50。再接着又是 50, 45, 40 一直到 5, 再来就是对方的 end zone, 也就是我方等下要进攻的目标, 假设今天的 first down 是从对手海豚队的四十五码线开始, 那么我方就必须在四次的进攻机会当中至少前进到海豚队三十五码线的位置, 这样子我们才可以重新获得一次 first down。

4. We should run the ball on the next play. Don't throw the ball.

下次我们应该跑阵, 请不要用传的。

上面讲到要向前推进, 在美式足球里向前推进的方法有二种。一种叫 rush, 也就是由球员抱着球往前冲, 所以在口语上老美常讲 run the ball, 其实就是 rush。另外一种进攻方式叫 pass, 也就是把球往前传, 但在口语上老美讲 throw the ball。例如, "The coach told players to stop throwing the ball and run the ball more." (教练要求球员不要一直传球, 多用跑阵的方式。)

那 run the ball 和 throw the ball 这两种进攻方式各有什么优缺点? 通常 run the ball 所能前进的码数较少, 但是比较安全, 不会有球在中途被对方截走的状况。而 throw the ball 的话, 通常可以推进比较多的码数, 甚至有时候可以由四分卫 quarterback 长传个三十码给埋伏在边线的 wide receiver, 老美口语上称之为 "Throw a long bomb." (丢长程炸弹。) 当然啦, 传那么远是要冒相当的风险, 可能会有队友接不到球甚至是被对方拦截 (interception) 的情形发生。

5. Roby Greenwald on the carry. He was tackled by number thirteen, Michael Dodd.

Roby Greenwald 带球, 他被十三号球员擒抱。

例句是很典型在听球赛转播会听到的一句台词。这里播报员说 "Roby Greenwald on the carry." 就是说球是在 Roby 这位球员手上, 由他带着球往前冲锋。那防守的球员这时就必须使出杀手锏 tackle, (中文有人翻成拓克路), 就是用擒抱的方式来阻止对方前进。所以 "He was tackled by number thirteen." 意思就是他被十三号球员擒抱。有时播报员还会用, "He was brought down by..." 或是 "He was pulled down by..." 这里的 be brought down、be pulled down 和 be tackled 意思都是一样的, 在播报比赛时常被拿来交互使用。Tackle 里面最精采的一种叫 sack (擒杀), 就是防守的球员在对方的四分卫还没将球传出去之前就把他 "拓克路", 这种情况的话, 对方的这次进攻不但没有前进还倒退了几码, 所以当有 sack 出现时, 观众通常都会抱以非常热烈的掌声。

6. He was forced out of the sideline.

他被逼出边线。

要使一个 play 成为死球的话, 除了持球的球员被 tackle, 球触地之外, 另一种可能就是持球的球员被迫跑出边线。我看防守的球员有时蛮粗鲁的, 都是直接冲过去把持球的球员给撞出去, 所以老美说, "He was forced out by someone." 这句话可是很实实在在的 be forced out。如果是自己一看苗头不对, 前面三个超过二百五十磅的壮汉超我冲过来, 就干脆自己乖一点跑出去, 这样的话我们就可以说, "He ran out of the sideline." 或是 "He ran out of bounds." (他自己跑出了边线。)

这个 sideline 指的是边线的意思, 通常会站在边线外的人都是教练和等着上场的球员, 所以 sideline 这个字在日常的口语中常被拿来比喻 "在场外观望"。例如: "There is a lot of money waiting on the sidelines after the 911 attack." (在九一一事件之后, 有许多的资金都在场边观望, 等待时机进场。)

7. Pass complete to number seven, Bryan Hamilton.

成功地传球给七号, Bryan Hamilton。

之前提到进攻的另一种方式就是 throw the ball, 术语上来讲叫 pass (传球)。传球通常都是由四分卫 (quarterback) 传给接球员 (receiver), 如果接球员成功地把球给接住的话, 那这就是一个 complete pass, 这时接球员还可以从接到球的地方继续往前进攻。但如果没接到的话就是 incomplete pass, 这次的进攻机会就算浪费掉了, 大家又要退回原来的位置继续进行下一个 play。

传球成功率的高低和传球进攻的距离直接反应出一个四分卫的好坏。例如在美式足球转播或是体育版我们常可以看到类似这样的句子, "Greene completed 22 of 36 passes for 356 yards this season." (在本季的 36 次的传球当中, Green 成功地完成了 22 次, 并且总推进了 356 码。)

8. Gain of five yards. Third and two.

前进五码, 第三次进攻, 离目标还剩二码。

每次当持球的球员触地或是出界时, 播报员就会播报这次的进攻总

共前进多少码。比如说前进五码的话，他们会说，"Gain of five yards." 或是 "Picked up five yards." 如果是原地不动，播报员会说，"No gain." 当然有时不但没前进还倒退五码，那就是 "Loss of five yards."

除了进攻的码数之外，播报员常会紧接着说这是第几次的 down，还剩几码要进攻。例如，"Third and two." 就代表了本次是第三次的触地 (third down)，而离目标十码还有二码。

9. Touchdown!

达阵成功！

不断向前推进的目的地是什么？最终的目标就是要攻入对方的达阵区得分了。一个美式足球场的长是一百码，如果是从 20 码处开始进攻，则必须向前推进 80 码才能达阵成功。

达阵的方法是当进攻的球员把球带到底线达阵区之后，就算是达阵成功 (touchdown)，可以得六分。此外还可以得到一次罚踢 (one-point conversion) 的机会，如果踢进的话可以再多得一分 (extra point)，所以一般达阵都可以拿下七分，这是比较正规的打法，因为一般情况下踢球球员都可以顺利把球踢进。但是有时候为了要多抢一点分数，还可以冒险选择另一种方式叫 two-point conversion 所谓的 two-point conversion 就是在三码 (在美式职业足球中则是二码) 的位置再重新尝试利用跑阵或是传球的方式再达阵一次，成功的话可以得到二分，但是只有一次机会，若没有成功本次的达阵就只有得六分。

10. Syracuse tried the extra point, and the kick was good.

雪城大学尝试加踢而这个加踢是成功的。

橄榄球的球门长得十分地特别，它是由两根直立的柱子 (upright) 和一根横杆 (crossbar) 所组成，而有效范围则是二根柱子之间和横杆之上无限延伸。所以如果踢球球员在尝试 extra point 时成功地把球踢进上面所说的范围的话，播报员就会说，"The kick was good." 表示该队又得了一分。

本集未完，下集待续。下集笔记将继续介绍 flag on the play, punt, wide open 等等一些同样也是在美式足球赛中经常耳熟能详的句子，敬请期待。

生活小故事

小笨霖有时候为了要能多交几个美国朋友，常常会主动找一些话题跟一些老美聊天问好。话说我们 Molecular Design Institute 的秘书约半年前生了一个小孩，后来几个月不见，最近我又看到她，在我们学生 seminar 的地方。我非常惊讶她居然又穿著孕妇装出现，所以我想都没想就问她，"Are you having another baby?" (妳是不是又有了?) 偏偏我嗓门又特别大，大家听到我的问题全部都转过头来看她。结果她居然说，"No way, I just had one." 原来她是生上一个小孩之后肚子还没完全消下去。完了完了，真是糗大了。一个老美开玩笑地跟我说，"That's not nice, Kun-Lin." 我这时也真是羞红了脸，还好另一个好心的老美替我解围，顺势转移话题，她问那位秘书，"How is that little guy doing?" 秘书回答，"He is four-month old now and he is doing very well." 后来大家就开始接着讨论她的小 baby，算是化解了一个尴尬的场面。不过一直到现在我自己想起来，都还是觉得自己蛮丢脸的，不过美国女人的肚子消得也真是太慢了，害我误以为她又有了。

小笨霖 10/27/2001, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本一零一：美式足球观战下

在这次的英语笔记里，我们继续来看看一些在美式足球比赛中常常听到的一些讲法。我希望各位读者在看了这一系列介绍美式足球的笔记之后，从此就能真正享受看美式足球的乐趣。在我的美国的求学生活中，看球赛对我个人而言是很重要的一个元素，因为我觉得每次只有当我跟老美一起去看球赛谈论比赛的时候，我才有机会看到他们的“真面目”，也唯有在这时候，才能真正交到几个知心的好友，听他们讲一些平常不会说的话。

1. The kicker will punt at fourth down.

踢球球员将在第四次进攻机会时弃踢。

在上一集的笔记当中有介绍，每次的进攻一共有四次机会，如果他们能把握这四次的机会向前推进超过十码的话，则可重新获得另外四次进攻机会，反之要是进攻了四次还无法超过十码，就要从最后球停下来的地方换对手进攻。所以在实际的比赛当中，三次进攻之后还不能超过十码，则第四次就采用弃踢 (punt)，顾名思义，弃踢就是主动放弃这次的攻击机会，但在放弃之前，故意利用踢球的方式把球送远一点，让对手要从比较远的地方重新开始进攻。

不过第四次进攻时要采取 punt 或是继续推进完全是战术上的考量。比如说三次的进攻之后只剩下一码就能达到总码数十码的目

标，这时就值得赌一赌继续尝试推进。因为只要能成功推进一码，就能重新得到四次的进攻机会，可说是非常划算。但如果离十码的目标还有七八码，则这时还是用 punt 比较划算。因为如果第四次进攻失败，则球就是原地易主，而采用 punt 至少可以把球往前送个三十码。

值得一提的是，punt 跟 kickoff (开球) 还有射门的踢法都不太相同。在 punt 的时候，是由踢球球员在接到传来的 football 之后，直接拿在手上踢球，但在开球时则是把球放在地上架好，这种踢法踢球球员有充份的时间来准备，也就是所谓的 place kick。而射门则是所谓的点踢，也就是由另一名球员拿球让球下坠。而踢球球员必须在球碰到地上的那一瞬间起脚踢球，算是三种踢法当中最困难的一种。

2. We'd better attempt a field goal before the clock is stopped.

我们最好在时间終了前尝试射门。

如果说好不容易把球攻到了对方达阵区二十码内，可是运气不好连续三次进攻都失败总码数没超过十码，这时就只能弃踢白白把球拱手让人吗？当然不是。为了补偿这种离达阵区只有一步之遥，但却没法得分的缺憾，美式足球里设有 field goal。也就是在第四次的进攻机会如果选择踢球，而且顺利把球踢进球门的话，则可以得到三分，算是给进攻队的一点补偿。另外在美式足球里常用 yarder 这个字来代表几码球，例如，"The kicker will attempt a 34-yarder to tie the game." (踢球球员准备尝试一个 34 码球来追平比赛。) 这个句子中很明显的 34-yarder 就是指一个从 34 码之外的 field goal，所以同样的句子也可以说成，"The kicker will attempt a 34-yard field goal."

注意一下在设有球门的运动中 (soccer, football, hockey)，分数常常可以称为 goal。例如有一次老美跟我说，"Our soccer team scored three goals today." 我一听还以为他是说我们的足球队“完成了三项目标”(注: goal 也常当“目标”解释。) 其实事实上他要说的只是“我们的足球队今天得了三分”。这个 goal 当分数的用法值得大家注意。

3. Our quarterback is not very accurate under pressure.

我们的四分卫在压力之下(传球) 就不是很准确。

再来要介绍一些球员位置的名称，首先介绍四分卫 (quarterback)。四分卫算是整个球队的主帅，在场上的指挥调度全都得听 quarterback 的。通常在每次攻击时球一定是先传到 quarterback 手上，之后他会迅速后退，再决定是要自己传球 (pass)，还是把球再交给其它球员跑阵 (rush)，还是要自己偷袭 (quarterback sneak)。所以四分卫一定要头脑灵活而且要在场上时要眼观四面耳听八方，但更重要的是他必须有很强壮的手臂，这样子传球才能传得远，但除此之外还要很准确，这样子才不会把球传到对方手里。像今年的足球赛，我就听老美批评别队的四分卫，"He has strong arms, but he is not very accurate under pressure." (他有很强壮的手臂，但是碰到压力他的传球就失了准头。)

由于 quarterback 这个字很重要，所以很多美国俚语都是围绕这个字，例如，Monday-morning quarterback 原指球迷在星期一的早晨评论上一个周末的球赛，通常都是，"If I were the quarterback, I would..." (如果四分卫换作是我的话，我就会怎样作怎样作...)，好象自己多聪明似的，所以 Monday-morning quarterback 这个字就是指一些喜欢放马后炮，喜欢自以为是的人。例如下次你听到老美说，"If I were the president of the United States..." (如果我是美国总统的话...) 不待他说完，你就可以耻笑他，"You Monday-morning quarterback."

4. The lineman blocked the defense and provided tremendous protection.

锋线的球员阻挡了防守的球员，并且提供了(四分卫) 良好的保护。话说当四分卫持球时，他可是众矢之的。防守一方列队在最前面的四名球员想办法接近他阻止他传球进攻，但另一方面，进攻一方最前面球员则要想办法阻挡防守的球员前进。这两组人马分别称为 defensive linemen 和 offensive linemen，通常是一个队伍里最不重要的位置，为什么我知道这是最不重要的位置呢？因为每次我跟老美去插花打 flag football (跟美式足球很像的一种运动)，老美都叫我打 linemen 的位置，由此可知这个位置一定是最不重要的。:D 但是在正式的足球比赛中，linemen 通常都是最壮硕的球员，这样才耐得住冲撞。我曾问班上的一位超级大块头为何他不去当 linemen，他回答我说，"I am not qualified. They are required to weigh at least 200 pounds with solid muscle." (我才不够格呢！当 linemen 必须要有二百磅以上，并且还要有结实的肌肉才行。)

5. The wide receiver was wide open when the quarterback threw him the ball.

当四分卫传给外接球员时，他身旁什么也没有。

美式足球场上的另一对死对头就是 wide receiver (外接员) 和 cornerback (角卫)。Wide receiver 就是站在最边边的进攻组球员，速度快是他们的先决条件，因为他们要能快速突穿对方的阵地，准备接 quarterback 传来的球。而 cornerback 则是防守组用来防守 wide receiver 的球员，当然速度也要快才能紧咬着 wide receiver 不放。

在听球赛转播听到 wide receiver 时，常常会伴随另一个字 wide open。所谓的 wide open 就是说防守他的球员都被他给甩开了，身边一个人也没有。所以这可是大好的进攻机会。例如，"The wide-open receiver got the ball and ran it for a touchdown." (没有人防守的外接员接到了球，直接达阵成功。)

6. The running back carried the ball, but he was stopped at the 24-yard line.

跑锋带球进攻，但他被阻挡在 24 码线上。

Running back 一开始的位置是在 quarterback 之后，如果四分卫决定这球是要用 rush 的方式进攻，他就会把球交给 running back，让他抱着球向前找空隙钻。通常一个球队之中最出名的就是三种人，quarterback 当然不用说，再来就是 wide receiver，因为他要跟 quarterback 配合传接球，最后一种就是 running back，专门是冲锋陷阵的，主要的攻势多半都是由这三个人发动的，至于其它的人多半都是在作苦工，阻挡或是防守，所以他们的位置名称也比较不重要，在此就不一一介绍了。

7. I cannot believe we fumbled the ball.

我无法相信我们居然失球了。

Fumble 是一种很严重的失误，发生在抱球的球员没把球抱紧或是因为对方冲撞的力量太大而把球给掉在地上，这就是所谓的 fumble。当 fumble 发生时这个球就变成了自由球，如果被对方先抢到，进攻权就变成对方的 (称为 fumble recovery)，如果是被自己人抢到，那就没什么大不了的，还是由我方继续进攻。另外还有一种常见的失误是发生在 quarterback 传球时球却被对方劫走，这时不叫 fumble 而叫 interception (抄劫)。当 interception 发生时，同样也是换对方进攻。fumble 和 interception 是两种在进攻时球迷最不愿意看到的情况了！

通常老美把 fumble 和 interception 都称为 turn-over，意指进攻权换手。例如我可以这样说，"They lost the game because of that terrible turnover." (他们输球全是因为那次要命的失误。) 但这里各位不要把 turnover 和 turn-around 给搞混了，turnover 指的是换边进攻，而 turn-around 则是指比数后来居上，例如你可以说，"That was a nice turn-around!" (那一场后来居上的比赛很棒！)

8. We stopped their quarterback in their end zone for a safety.

我们在对方的达阵区阻止了他们的四分卫，得到了一个 safety。

Safety 在美式足球里除了“安全”之外还有二个特别的解释。一个指的是 strong safety (强卫) 或 free safety (游卫)，这是两个防守位置的名称，常合称 safety。另外 safety 还可以指一种特殊的得分状况，也就是指进攻的球员持球，但却在自己的达阵区触地，这时不但对方白白得到两分，同时还把进攻权让给对方，这种情况也称之为 safety。所以要是老美说，"We're looking for a safety." 这句话可能有两种意思，一是“我们正在找一个能打 safety 位置的球员”，另一个可能则是，“我们正寻求一个 safety 的得分机会。”

有什么样的情况会造成 safety 呢？怎么会自己持球在己方的达阵区触地呢？比如说吧，现在甲队进攻至乙队门前三码处，结果 fumble，进攻权就变成乙队的，所以这时乙队由自己的三码处开始进攻，但是当乙队的球员拿到球后，却被甲队一个 tackle 给撞进自己的达阵区，这就是一个发生 safety 的可能情况，此时甲队白白得到两分，而且重新由乙方开球，甲方进攻。

9. Flag on the play.

比赛中犯规。

Flag on the play 在美式足球当中算是一个专门的术语，意指在比赛中有球员犯规。原因是每当有球员犯规时，裁判们就会往场中丢一面黄色的小旗 (flag)，所以 flag on the play 代表犯规的由来也就在于此。

在一般在和老美交谈时讲到犯规 (foul)，我们不讲 flag，而用 call 或是 call a foul，这个 call 原意指的是裁判吹哨子，也就是指“吹犯规”的意思。例如 "That call was unfair." (那个犯规吹得不公平。) 或是 "I don't agree with that call." (我不同意这次犯规的判决。)

用 call 这个字眼来代表犯规的意思不局限于美式足球，还可以适用在各种球类。例如打篮球时我说，"No call." 或是 "He didn't call a foul." 意思就是裁判并没有吹犯规，大家继续比赛吧。

10. Prior to the snap, false start, five yards, defense. Still first down.

在开球之前，防守的一方提前移动，罚五码，还是第一次进攻。

在来介绍二种在美式足球里常见的犯规。一是 false start，也就是指在开球之前 (snap the ball) 之前，球员就先移动了，这就是 false start，不管是进攻或防守的一方有时求好心切，都常犯这种错误。但这是轻微的犯规，只罚五码，而且不影响是第几次 down，原来是 second down 就还是 second down，原来是 third down 就还是 third down，只是前进或后退五码重新发球而已。另一种常见的犯规是 pass interference，也就是防守的一方在接球员还没接到球之前，就用身体去碰触对方，干扰对方接球。这种犯规是属于恶性犯规，不但要免费奉送对方十码，而且下次进攻自动又变成 first down，所以裁判会说，"Pass interference, 10 yards, automatic first down." (干扰传球，罚十码，自动成为 first down。)

最后，在美式足球里有一条规定，就是光靠罚码数不能达阵。例如现在我方距离达阵区只剩四码，但对方给我来一次 false start，此时如果再罚五码的话我们不就达阵了吗？事实上不是，如果罚的码数大于所剩码数的话，则改罚剩下的码数除以二，所以 $4/2 = 2$ ，只罚两码。要是对方又来一次 false start，则罚 $2/2 = 1$ ，只罚一码，以此类推。所以学过数学的人都知道，这样一直除以二下去还是永远不可能达阵的！

生活小故事

跟老美一起去看球真的可以看到他们平常不为人知的一面，尤其是他们都会偷带酒进去喝，所以当一群人喝醉了之后的疯言疯语真的很有意思。举例来说吧！上次跟我去的几个老美就在“亏”一个美眉，怎么亏法呢？现在我也学起来了，因为那个美眉说自己 play soccer，他们就笑她，"So, are you a soccer chick?" (妳是足球美眉了？)，那位美眉羞红了脸，说："No. I am Christine Smeby." (这是她真正的名字)，结果他们又故意把人家的 last name 听错，说，"Your last name is Smelly?" (Smelly 在英文里是指“很臭”的意思。)，这位美眉更着急了，忙着解释，"No. I said Smeby, not Smelly." 我们班上的男生故意装作没听到，一起大声拍手哄唱，"Smelly, Smelly." 气得她挥起粉拳绣腿乱打一通。我的同学看我闷不吭声，就问我，"Do you know what her name is?" 我把握机会说，"Her name is Smelly soccer chick." (她的名字是臭臭的足球美眉)，我的老美同学高兴的乐不可支，还跟我击掌说，"Way to go! Benlin."

其实现在我发现中外亏美眉的手法别无二致，他们所用的亏美眉模式一下子让我觉得好熟悉，只不过是把中文换成英文而已，有时真不得不让我讶异于人与人之间的相似性！

小笨霖 11/18/2001，并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本一零二：买衣服

要是今天你想来美国大采购，你该学会哪些简单的对话呢？这次我挑选的这个主题买衣服，就是要告诉各位，有哪些会话是在买衣服的场所会用到的，从随便看看、衣服太小到穿著太暴露了一些讲法都是本集笔记所要介绍的内容，我想对各位喜欢逛街买衣服的朋友而言，本集的英语笔记绝对都是你必须读的内容。

1. I'm just browsing.

我只是随便看看。

在美国逛街买衣服，"I'm just browsing." 和 "I'm just looking." 这两句一定要先学会。因为一般当你走进一家店时，小姐们通常都会走过来亲切地和你打招呼，问你 "May I help you?" (需要帮忙吗？) 或是 "Are you looking for something?" (你想找什么衣服吗？) 如果你只是想随便看一看，不妨客气地跟她说声，"I'm just browsing." 或是 "I'm just looking." 这样子她们就不会继续纠缠下去，会让你在店里随便逛。像我家人来探望我时，我都先交代他们要学会这两句，因为我不希望美国人觉得我们东方人很不礼貌，别人好心问你，你却装作一副没听到的样子。(其实是英语不好，不敢开口。)

但如果你是真的要找某一特定的商品，比方说你想找一件高领的毛衣，你就可以说，"I'm looking for a turtle neck sweater. Could you help me?" (我在找一件高领的毛衣能帮我一下吗？) 或是 "Do you have any turtle neck sweater?" (你们有卖高领的毛衣吗？)

2. May I try this on?

我能试穿这一件吗？

在美国大部份卖衣服的地方都是允许试穿的，所以通常要是我看了某件衣服，我通常就直接拿去试穿了，不会再画蛇添足地问说，"May I try this on?" 要是不知道试衣间在哪里的话，则可以问店员，"Where is the fitting room?" (试衣间在哪里？)。但是如果是不太确定能不能试穿的话，特别像是在大拍卖的时候，或是有些男生的衬衫是折好用别针固定的，则这时候最好还是问店员一声，"May I try this on?" 免得作出一些愚蠢的事。

有时候在试衣间前面会坐着一个晚娘面孔的女人，在你进去之前她会挡住你的去路，问你，"How many?" 这时你就要告诉她你拿了几件衣服，例如三件的话你就说，"Three." 这时她会给你一块上面写着 3 的狗牌，在你进去之前要把这个牌子挂上你的门上，表示你进去的时候是三件，出来的时候也要是三件才行。

3. I like this tank top. It goes with my baggy jeans.

我喜欢这件背心，它跟我的布袋牛仔褲很合。

人家都说美国人比欧洲人和日本人不重视穿著，据我的观察也是如此，美国女生的标准穿著通常是一件 T-shirt 或是露出肚脐的小可爱背心 (tank top)，再配上一件牛仔褲 (jeans)。男生的话也差不多，只差不会把肚脐露出来而已。

上面提到这个 tank top，就是中文里所讲的背心，也就是那种无袖的上衣。有一种男生穿的纯白的背心，看起来像内衣一样的 tank top，老美把这种 tank top 戏称为 wife-beater。因为他们觉得会穿这种背心的人通常有结实的肌肉而且手臂上会有刺青。这给人的感觉就是回家之后喜欢打老婆，所以这种 white tank top 就被腻称为 wife-beater。

baggy 这个字是宽松的意思，有一种男生穿的宽宽松松的短裤就叫 baggy pants。而 baggy jeans 则是指“布袋”牛仔褲。其它正常一点的牛仔褲的样式还有诸如直筒褲 (straight jeans)、靴型褲 (boot cut jeans) 等等。这些名词各位不必特别去记它，因为一般卖牛仔褲的柜子旁都有贴示意图，只要在买裤子时会按图索骥即可。

4. Could you help me pick up a dressy dress?

你能不能帮我挑一件美美的礼服？

上面所讲的美国人不太重视穿著是指平常的时候，但在正式场合给她们一打扮起来，我只能说，"I am astonished!" (太震惊了！) 她们几乎每个人都有一套所谓的 dress，就是那种正式的礼服，配上西方女生特有的傲人双峰，再加上高跟鞋一穿，浓妆一抹，让每个女生看起来都像好莱坞里的女明星，让我觉得有些自惭形秽。所以我说美国的女生穿著不是很阳光很健康，就是很正式很性感，很少看到介于两个极端之间的穿著。相对的东方的女生打扮就比较典雅精致，比较有日本风味，但平常的时候跟正式的场合就感觉不出有很大的差别。

所以 dress 一般指的是女生正式的服装，特别是那种低胸 (low cut) 连身带裙子的礼服 (evening gown)，有时候我们还可以用 dressy 来强调这件 dress 很漂亮很时髦，例如，"Her dressy dress really caught my eyes." (她漂亮的礼服吸引了我的目光。) 而 dress up 则是男生和女生都可以用的一个词组，意指作正式的穿著打扮，女生 dress up 的话当然就是穿 dress 了，而男生 dress up 的话自然就是穿西装打领带了。例如，"Lulu is dressed up today. She looks so nice." (露露今天穿著很正式，她看起来好美。) 小笨霖建议各位当你不管看到任何女生 dress up 出现时不妨赞美她 "I like your dress!" 或是 "You look so nice today!" 我想不管任何人听到你赞美她都会很高兴的。

5. I don't like too much cleavage.

我不喜欢太暴露。

Cleavage 这个字在英文里有一个有趣的解释，就是指女生胸部之间的低垂部份，特别是指当女生穿低胸的礼服时，会若隐若现的“乳沟”。但是一般提到 cleavage 这个字其实就是指“暴露”而言。例如朋友试图游说妳买一件低胸礼服，你就可以回答，"I don't like too much cleavage." (我不喜欢太露的衣服。) 或是 "My mom will kill me if she sees too much cleavage." (如果让我妈妈看到我露太多，她会杀了我的。)

想当然尔，男生常常会拿女生的 cleavage 来开玩笑，例如电视上看到的，"She's got so much cleavage that she can hide a fully-equipped platoon in between there." (她露太多了，多到可以让一整个排的兵力，带着全副武装躲在里面。)

6. I just want to buy some off-the-rack clothes.

我只想随便买一些现成的衣服。

Rack 指的是一般在商店中用来吊衣服衣架，所以 off-the-rack 指的是那种由工厂大量制造的成衣，通常暗指很普通、不是特别好的衣服。例如我朋友问我，"Your jacket looks very nice. Where did you get it?" (你的外套很好看，是在哪买的啊？) 事实上那件外套是我在某夜市所抢来的地摊货，但英文里没有“地摊货”这样的讲法，所以我就可以回答他，"It's just something off-the-rack." (只是件普通的衣服啦！)

相较于 off-the-rack 这种便宜的衣服，custom-made 或是 tailor-made 指的是“量身定做”的。例如，"I need to get a custom-made tuxedo for my wedding." (我必须为了我的婚礼去买一件量身定作的燕尾服。)

7. This shirt is very stylish and not very expensive.

这件衬衫看起来很时髦，而且不会很贵。

当我们称赞某一件衣服时髦的时候，我们可以用 good-looking, stylish 或是 becoming 来形容。Good-looking 是单纯的好看，stylish 则是好看之外还非常地时髦，而 becoming 则是指穿在你身上之后非常合适而好看。所以要是你陪好朋友去买衣服，他挑了一件看起来不错的衬衫，你就可以说，"It's very good-looking." ; "It's very stylish." 或是 "It's very becoming to (on) you."

8. I don't think this one will fit me.

我不觉得这件衣服我穿得下。

买衣服时最讨厌的就是明明看到一件自己中意的衣服，但却没有自己穿得下的型号。特别是娇小的东方人想要在美国买衣服常常会有这样的问题。所以有两句话一定要学起来。一句是 "It's not my size." 另一句则是 "It won't fit me." 这两句话都是当衣服型号不对时你可以用到的句子。例如在逛街时，朋友说，"Hey, check this out! I think you should buy it." (看看这件衣服，我想你该买下它。) 你说，"It looks good but it's not my size. Maybe it will fit you." (它是看起来不错，但我想这不是我的尺码，或许你能穿得下。) 这里我想特别提醒大家一下中文和英文里习惯的不同，中文里的“我穿不下”用的是“我”当主词，在英文里却是 "It won't fit me." 用的是衣服 "It" 当主词。

另外有一个字 alteration，我想也值得大家一学。住在美国的朋友，下次出门的时候不妨找看看有没有一些店挂着 alteration 的招牌，因为我每次看到这个招牌，就会忍不住想考考人家知不知道 alteration 是什么意思。(通常都是不知道啦！) 其实这个 alteration 就是指修改衣服，例如你买的裤子裤管太长想把它改短一点你就需要去找 alteration 的店，因为一般卖衣服的地方并不提供此类的服务。例如："I have a pair of pants that need alteration. Can you tell me where I should go?" (我有一件裤子需要修改，你知道我该去哪吗？)

9. Your clothes don't match.

你的衣服看起来不搭配。

"Clothes don't match." 指的是衣服不搭配，可能是颜色的不搭配或是样式的不搭配。当然我们也可以更明确地指出是哪两件衣服不搭配，例如你朋友想买一件红色的上衣，你可以警告她，"This red top and your pants don't match." 或是 "This red top doesn't match your pants." 意思就是你这件红色的上衣跟你的裤子不搭配。

当然啦，外国人的审美观和我们是不同的，像一般而言我们认为“红配绿”是奇丑无比，但小笨霖的指导教授偏偏就喜欢打扮的跟裸圣诞红一样，你想我能去跟她说，"I think your red sweater and green shirt don't match." 吗？当然是不行了，我的毕业论文还等着她签字呢！

10. Let me ring that up for you!

让我帮你结帐吧！

买方结帐最标准的讲法是 check out，例如你衣服都买好了，就可以拿到收银台 (cash register)，跟店员说，"I want to check out." 她就会帮你算钱。另外还有些店员喜欢用 ring it up 这个词组，同样也是结帐的意思，为什么呢？因为在开收款机的时候不是通常会听到 ring 的一声吗？所以这个 ring it up 就有了“结帐”的意思 (卖方用语，因为收款机由其操作)。比方说今天你看上了一件衣服但没有标示价钱，你拿着衣服去问收银员，结果她告诉你这件衣服只要 \$9.99。这时候你就可以用这里学到的 ring it up 这个词组来回答她。"OK. Go ahead and ring it up for me." (好，那就帮我结帐吧！) 或是有时候店员看到你拿着衣服走过来，她也会主动地跟你说，"Let me ring that up for you."

生活小故事

我们常常讲要“入境随俗” (In Rome, do as the Romans do)，但要真的作到入境随俗简单吗？我想真的很难很难。我认识的朋友当中，就有些人会拿我们的传统价值观来要求老美遵循。例如我们不喜欢有人在吃饭时把餐具插在碗里，因为那样好像是在拜拜一样。但当你在美国看到老美这么作时，你会纠正他吗？我是不会啦！但我的朋友当中居然就有人会跑去跟老美说，"It's not very polite to do this." 我想美国的人种那么多，要是每个人都有自己国家的规矩，那老美到底要服从日本的？德国的？伊朗？还是说不管哪一国人都遵循美国的习惯，哪种比较容易些？

再举一例，老美他们特别喜欢让你用红笔签名，(因为用红色的笔签名看起来比较不像是影印出来的！) 像是这点也会让我觉得很不自在，因为从小妈妈就教我不能用红笔写某人的名字 (代表不吉利 or 绝交)，所以后来上了小学，我还会因为在学校不乖被老师打手心，回家后气得用红笔写老师的名字一百遍。但现在我在美国，我能跟老美说我不喜欢用红笔签名吗？当然是不行了，所以每次都

只好硬着头皮给它签下去了。因此这个“入境随俗”大家讲起来都很轻松愉快，但是当你遇到了一些像我所说的“文化冲击”时，你还能坦然以对吗？这就是考验个人智能的时候，也是一个将来有心出国的人可以预先思考的问题。

小笨霖 12/18/2001, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本一零三：美语活起来三

喔~~ 亲爱的(各位读者)，那个宋楚鱼打电话给小笨霖，说要找他，提醒他应该在两点前把英语笔记写好。笨霖我不敢辜负宋先生连日打电话给好几百人的辛劳，故写下本篇编号第一百零三号的英语笔记。“美语活起来三”主要的构想是我觉得在中文里有许多常用的句子如果直接把它翻译成英文，老美是可以听得懂没错，但问题是这样造出来的句子通常不是老美所惯用的讲法。例如中文里我们讲：“你自己算算看吧！”，如果直接了当地翻成，“You do the calculation.”我想老美是能听懂，但这样的说法却不是老美所最喜欢用的。想要学习最道地的讲法，非得要自己先听老美说过一些句子，先把它反向译为中文，再重新跟中文里的句子相互组合搭配，才能知道原来这句中文要这么才会道地，这集英语笔记收集的就是一些很好的例子。

1. You do the math.

你自己算算看吧。

Math 本身是“数学”的意思，而 do the math 则是一个惯用法，意思就是请别人自己算算看。假设今天有一个老美问我，“How long have you been waiting at the airport?”(你在机场等多久了？)，这时我的回答可以是，“I came here at 9 am, and now it's 3 pm. You do the math.”(我早上九点就来了，而现在已经是下午三点了，你自己算算看有多久吧！)所以由此观之，这个“You do the math.”通常是在引出一连串的数据资料之后，放在句尾，请人家自己完成数学的计算部份。再举一例，比方说老美问我，“Do you know how far it is between the sun and the earth?”(你知道从太阳到地球有多远吗？)这时我可以回答说，“The speed of light is 186,000 miles per second; it takes 8 1/2 minutes for the light to travel from the sun to the earth. You do the math.”(光速是每秒 186,000 英里，而光从太阳到地球需要八分半钟，你自己算算看吧！)

“You do the math.”这样的用法在日常生活当中十分常见，举凡加减乘除之类跟数学有关的运算，你都可以用“You do the math.”来表示我知道答案但我懒得算，想知道答案就请自己算算看。当然如引言所述，你也可以用“You do the calculation.”但这样的用法远不及“You do the math.”来得普遍。

2. Take a number.

拿个号码牌(到后面慢慢排队去)。

当我们去那种人很多的地方办事时，例如去考驾照或是去户政机关办事，通常需要先领一张号码牌，等轮到他们时会再叫你。这个拿号码牌的动作就叫“Take a number.”例如，“To get my driver's license, I had to take a number and waited until my number was called.”(为了拿到我的驾照，我必须先拿号码牌等他们叫我的号码。)注意“号码牌”老美就管它叫 number，而这种发号码牌的系统也有个非常人性化的名字就叫 take-a-number system。但如果在平常的时候听到“Take a number.”这句话，则人家的意思是说请你到后面去排队慢慢等着吧！言下之意就是目前还轮不到你，暂时没有你的份啦！例如在美国派二 (American Pie 2) 这部电影中，一个年纪轻轻的小伙子居然到处跟美眉搭讪，这时他老哥就很不屑地对他说，“Take a number.”还没轮到你呢！你给我去后面老实等着。所以有了现成的这么一句话，以后当我们想说，“Go back and you need to wait for a very long time.”时，只需简单地说“Take a number.”就成了。

3. She has your eyes.

她有着一双跟你一样的眼睛。

当我们要形容一个小孩子的眼睛、鼻子或是身上的某个部位跟他父母很像时，一般人的直觉反应会是，“Her eyes are like yours.”(她的眼睛跟你很像。)这句话点明了她的眼睛跟你的眼睛很像，但无法点出因为遗传而造成的那种神似。所以这句话该怎么讲比较好？依我听老美彼此之间的对话，他们会说，“She has your eyes.”一语道破她的眼睛是遗传自你。

所以举一反三，我们也可以说，“He has your mouth.”(他有着跟你一样的嘴巴。)”“He has your hair”(他跟你有着同样的头发)，或是无形的神似，诸如，“He has your temper.”(他传承了你的脾气。)”常听见的，“He has your blood.”(他跟你流着同样的血液。)

4. I trust your mouth.

我不怕吃你的口水。

话说小笨霖我有一个鲜为人知的怪癖，就是别人吃过的东西或是喝过的饮料我绝对不碰，也就是说我很怕吃别人的口水。还好来了美国之后，这种你一口我一口我们都是小两口的情形就比较少见，但是有时候还是不小心会给我遇到：通常是我跟老美去看球赛时，他们通常会走私一些酒类进去，就那么一瓶威士忌，自然是你一口我一口了。而我呢？喝与不喝“To drink or not to drink?”每次都要作一番内心的挣扎。但通常最后还是喝了，因为我不知道该怎么跟他们说“我不吃别人的口水”，是“I don't eat your drool/saliva?”吗？听来乱恶心一把的，还是“I don't want to share your mouth water?”我想老美应该有更好的讲法吧？

直到有一次，当我正在享受我的饮料之际，一个老美问我可不可以让他喝一口，因为我已经喝过，所以我不太不好意思拿给他，他看我有点迟疑，大概也猜到我在想什么，他笑笑地说，“That's OK. I trust your mouth.”哈哈，原来当老美说“I trust your mouth.”时就表示我不介意你的口水喔！所以想当然尔，要是你不想吃别人的口水，你就可以说“No offense, but I don't trust your mouth.”当然啦，这句话有点冒犯之意，所以最好是以开玩笑的口吻而且最好是在熟人身上会比较安全一点。倒是“I trust your mouth.”这样的用法可以学起来，虽然我不保证这是唯一的讲法，但我可以告诉你，真的有老美是这样用的。

5. Don't jump the gun before you really know what's going on.

在你真正知道发生什么事之前别太早生气。

在运动比赛中常用鸣枪作为开始起跑的信号，所以 jump the gun 这个词组指的是在正式鸣枪之前就偷跑。在日常生活当中老美常用 jump the gun 来指太早行动，也就是 start too early 的意思。比方说人家明明规定是 15 号发薪水，但是你硬要 14 号去问人家支票下来了没，旁人就可以规劝他，“Don't jump the gun because they usually start distributing paychecks on the 15th.”(不要太早去，因为他们通常十五号才开始发薪水。)当然逊一点的讲法也可以用“Don't go too early.”来代替这个“Don't jump the gun.”

我的老美朋友还告诉我，jump the gun 还常用来指一个人在不明究理的情况下乱发脾气 (get mad at someone too early, 也是有 too early 的意思在里面)，例如今天有人上门来要债，一进门不分清红皂白就先把我骂一顿，但他连我是不是债主都不知道，这时就可以说“Hey! Don't jump the gun. What's up?”(喂，不要太早生气，到底发生了什么事？)或是上次我室友开车被警察拦下来，他自认没作错什么，劈头就朝警察伯伯理论了起来，结果警察告诉他，“Don't jump the gun. I just want to remind you to close the gas tank cap.”(不要太快生气，我只是提醒你油箱盖忘了关上了。)

6. Scratch the Saturday thing.

星期六我不行。

Scratch 这个字的解释是指用指甲或是爪子去“刮”或是作“涂鸦、随手乱画”的意思。所以在口语上，scratch something 便衍生为“取消”或“删除”原来的计划。再说得白话一些，用法上跟我们常讲的 forget 这个字十分类似。例如本来约好明天要去看电影，但你临时想取消，这时你可以说，“Let's forget it.”或是换句话说“Let's scratch the plan.”

再说个实际的例子，有一回我跟一个老美约吃饭，我问他“Will you be available on Saturday or Sunday?”他回答我，“Scratch the Saturday thing. I'll be available only on Sunday evening.”(星期六我不行，我只有星期天晚上可以。这句话完全就等于，“Forget about Saturday. I'll be available only on Sunday evening.”)

7. My dad lives vicariously through me.

我的父亲藉我的身上来完成他的梦想。

英语笔记似乎很少出现艰深的单字，vicariously 这个字我想应该够格了吧？形容词 vicarious 指的是“替代别人的”，或是“经由他人的经验而间接感受”。这是字典上的解释，说真的这段解释我是有看没有懂啦！我想用个例子来说明就容易多了，像我一直很后悔小时候没去学钢琴，所以我就希望将来我的小孩去学钢琴来替我完成我的梦想，我的这种行为就是 vicarious。通常我们用的是一个词组，live vicariously through someone 来形容父母的这种行为。例如，“My dad has never been a football player. But now he just lives vicariously through me and wants me to play football.”(我老爸自己都不是美式足球队的一员，但现在却要我去打美式足球，只因为他想从我身上实现他的梦想。)

我想我提出以上的例子一定很多人都有似曾相识的经验，但苦于不知道 vicarious 这个字，所以常会讲成 live one's dream through someone 或是 realize one's dream through someone。说真的我还真的听老美说过“My mom lives her dream through me.”但我有一次

这样讲时却被一个老美纠正说 live one's dream through someone 这样的讲法严格来说不是很正确的，至少他就听不懂。这里应该用 live vicariously through someone 比较容易被一般大众所接受。

8. She writes like a third grader!

她的作文程度跟个国小三年级学生一样！

在中文里我们常用“国小学生”来形容某人的程度很差（希望这句话不会被国小读者们抗议才好 >_< ！），在英文里，虽然有类似的用法，可是如果你平铺直述地说 "He writes like an elementary school student." (他的写作像是国小学生。) 虽然老美听得懂你的意思，但他们可能会笑你，"You write like a first grader, too!" (你的写作才像是国小学生呢！) 注意，习惯上，当我们要形容一个人的能力或是行为像小学生一样，是不会用 elementary school student 这样的讲法，而会把几年级也一起包含进去。例如小一的学生就是 first grader，小二就是 second grader，以此类推，可以一直到 12th grader，也就是高中三年级。看看以下的例句，"Sometime I feel like I am a sixth grader because I still like toys so much." (有时候我觉得我自己像是小六的学生因为我还是很喜欢玩具。)

另外，pupil 这个字也是指小学生(比较口语的讲法)或是未成年的小朋友。所以如果你真的忍不住要说 like a elementary school student 时，不妨改用 like a pupil 听来会比较顺口，(至少老美会这样用)。例如，"I'll obey you like a pupil obeys his teacher."

9. It's 6 or 7 miles max.

最多就是六七英里。

No more than (不会比.... 多) 或是 at most (至多) 这样的词组平常老美用得很多，但是以我听老美的讲话习惯，有时候只要在句尾加上一个 maximum (最大值) 或是简写 max 就可以取代一长串的 no more than 或是 at most。例如有人问，"How old is she?" (她多大年纪了?) 假设她不会超过二十岁这么说吧，你可以回答，"She is no more than 20 years old." 或是 "She is 20 years old at most." 都可以，但是如果你用小笨霖这里提醒你的小技巧，只要说，"She is 20 years old max." 就可以了。

相同的道理，如果你要表达的是，no less than (不少于...) 或是 at least (至少有...) 这样的意思的话，可以用 minimum (最小值) 这个字来取代。例如我想知道下场垒球赛我们需要多少人，答案可以是，"We need no less than nine people." "We need at least nine people." 或是 "We need nine people minimum." 这三句话的意思完全一样，都是说，我们最少需要九个人。

或许你觉得把 No more than 省略成 max 不过节省 1 秒钟，但想想如果这辈子你用 max 六百次，你就省下了 "Oh.. You do the math." 总之人生苦短，能节省一分钟是一分钟吧！

10. I eat more pasta than all other foods combined.

我吃的面食比其它所有种类的食物加起来还要多。

跟 maximum, minimum 一样常常被放在句尾的还有 combined 这个字，(原形是 combine，但放在句尾时用的是 be + 过去分词 combined, 省略 be 动词)，意思是总和，也就等于 a total amount of 的意思。例如我父母两个人加起来，打算要赚 \$3,000，这句话就是，"My parents plan to earn a total amount of \$3,000." 但用简单一点的讲法，可以直接说，"My parents plan to earn \$3,000 combined." 就可以了。

另外还有一个用法，all other... combined，大家可以当成一个词组把它记起来，意指其它的东西加起来的总数量，常跟 more than 合用。例如，"In 1996, more than 500,000 women died of cardiovascular disease, more than all other diseases combined." (在 1996 年，有五十万的妇女死于心血管疾病，这个数字比死于其它所有的疾病加起来的总和都还要多。)

我想，在句尾加上 maximum 或是 combined 这样的用法真的是蛮特殊的，主要是在中文母语里并没有这样的用法，所以一般的人不会轻易去使用，但事实上它们真的是很好用，老美也很喜欢用，大家不妨试着去接受这样的用法，还是老话一句，这样子你的美语才会道地。

附注：事实上在欧洲语系中，经常是把形容词放在名词之后，例如：西班牙语的 paloma (鸽) blanca (白)，拉丁语 Ursa (熊) Major (大)，英语 court (法庭) martial (军事)，poet (诗人)，laureate (桂冠)，此外还有诸如检查总长 attorney general，游侠 knight errant，法定继承人 heir apparent，总和 sum total，time immemorial (无法追忆的时间)，president elect (总统当选人)... 等

生活小故事

很多人都说女生想学好英语，最快最直接的方法就是去交一个老外当男朋友，很快的妳的英语就会突飞猛进。话说我们系上来自中国的朱美眉英文不是很行，一个老美同学贾小姐给她建议，"You

should date an American guy so you can improve your English." (妳该交个美国人当男朋友，这样子妳的英文才会进步。) 在一旁有俄罗斯血统的罗小姐听到了之后忙凑过头来，(罗小姐是系上少数不知道贾小姐在暗恋同系的安先生的人。) 插嘴给朱美眉建议道，"Yes, I think you should date Alex. He is a very nice guy!" (我想妳应该找安先生当男朋友，他人最好了。) 这位贾小姐一听，情急之下立刻脱口而出，"No. No. No. He is totally not your type. I can find someone else for you." (不不不，他跟妳一点也不适合，我可以帮妳找其它的男生。) 她的失态只把周围的众人逗得哈哈大笑，而她暗恋安先生的秘密也就更加广为流传了。

小笨霖 01/05/2002，并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本一零四：住在美国

这期笔记的着眼点在于帮助刚到美国或是有租房子需要的人熟悉一些简单的会话。大体上是假设一个人打电话给租赁公司 (Rental Office) 所会询问到的一些问题跟常用到的租屋基本字汇。如果你正准备找房子 (apartment hunting)，赶紧往下看就没错了！我想这篇英语笔记会给你很大的帮助。至于没有打算租房的人，学一些基本的会话，看看小笨霖在美国的生活体会也不错喔！

1. Do you have any apartments for rent right now?

你们现在有没有公寓要出租啊？

假设今天我们在报纸上看到房屋出租 (To lease, To let) 的广告，则接下来要作的动作就是打电话给租屋中介 (leasing agent) 或是房东 (landlord, landlady) 确定一下有没有房子要出租。寒暄一两句之后，就可以直接切入正题，"Do you have any apartments for rent right now?" 、"Do you have any apartment available right now?" 或是 "Do you still have a vacancy?" (还有空的公寓吗?) 都是不错的讲法。

同样的问法也常见于去旅馆“开房间”时，通常一进旅馆，我就会先问，"Do you have any rooms available?" 或是 "Do you still have a vacancy?" 不过很多旅馆特别是 Motel，招牌下都会挂一个 No Vacancy 的灯，如果还有空房间，则 No 是暗的，只见 Vacancy 的灯是亮着。如果客满的话，则整个 No Vacancy 的灯都是亮着的，各位不妨在进旅馆前先确定一下。

如果对方的确有公寓要出租，那我们就可以紧接着问对方，"What kind of apartment do you have?" (你们有什么样的公寓啊?) 如果很不巧的房子刚刚才租出去 (lend out)，要不然就换别家试试，再不然就是再确认一下，"When would you say that there would be an apartment available again?" (那你觉得什么时候才会有房子空出来呢?) 说不定再耐心等等就会有空房子了呢！

2. I'd like to rent either a studio or a one-bed room apartment.

我想租一间小套房或是有一房一厅的公寓。

美国的房子一般可分为下列几种，house 是独栋的房子，通常有好几个房间，车库，通常家家户户都还有自己的草坪和院子。condominium (常简称 condo)，比较像是台湾的公寓，一栋建物里分属不同的住户，而且住户通常拥有房子的产权。townhouse 则是相连的透天住户，通常只有很小的院子，但房子本身都有二到三层楼，以充份利用空间。

但一般刚来美国的人住的都是 apartment。美国的 apartment 通常是由专门的租赁公司来经营管理，所以常常是整个社区的 apartments 都是用来出租的。住户一般并没有产权，你真的想买他们也不会卖给你。社区内一般都规划有网球场、游泳池、健身房跟洗衣房等设施 (住户通常不被允许私购洗衣机，一来是安全考量，二来是为了增加收入)，像这种在国内只有有钱人才住的起的高级社区在美国居然连穷学生都能负担得起，真是非常神奇。一般而言，住 apartment 是最便宜的，通常是给像小笨霖这种穷学生或是刚结婚还生不出小孩的人住的。等到稍有经济基础了，小孩也有了，一般人就会想买个 condo 或是 townhouse 定居下来。至于拥有一间 house，则是很多人口中所谓的 American dream (美国梦)，其实这个梦想并不难实现，在亚特兰大，约 20 万美金左右就可以买到一间中等的 house。

如果公寓再细分的话，通常有 studio (或称 efficiency，中文则可翻成是套房)、one-bedroom (一房一厅) 跟 two-bedroom apartment (二房一厅) 这几种。差别在于 studio 的客厅厨房和卧房是连在一起，它除了浴室之外没有其它任何隔间，所以建议各位若要去投宿同学家最好不要找那些住 studio 的人，免得发生跟我不一样的悲惨遭遇。话说有一次我跑去投靠一位住 studio 的同学，结果他女朋友居然临时从别州去找他，害我当时差点就沦落到露宿街头。所以 one-bedroom 这种多了一个有房间的隔间的房子会是借住的较佳

选择，而有二间卧室的 two-bedroom 自然就更不在话下了。

3. What's the rent on that? How much is the deposit?

租金是多少？押金又是多少？

Rent 这个字除了当动词“出租”之外，也可当成名词“租金”解释。所以当你想询问对方租金是多少时，可以说，"How much is the rent?" 或是 "How much is it per month?" (每个月多少钱啊?) 当然除了 rent 之外，租房子之前通常要另外付一笔押金 (security deposit 或 cleaning deposit)，当你搬走时要是被招租人 (leaser) 发现有什么家俱被房客 (tenant, lessee) 用坏时，他们就可以从这笔 deposit 当中扣除。有些地方法律规定，如果房东持有押金“超过”一年，应付房客利息，可事先问清楚。

4. Do I have to sign a twelve-month lease?

我要签十二个月的租约吗？

如果决定要租下某一间房子，则要和房东或是租赁公司签定所谓的租约 (lease)，这种契约一旦签下去双方就有法律上履约的责任。通常制式化的租约都是以一年十二个月为一期，但是有时候租屋公司也会提供一个月到六个月不等的选择，所以不妨先问一下，"How long the lease is gonna be?" 如果很确定是一年的契约，则可以确定一下，"Do I have to sign a twelve-month lease?" "Do I have to sign for a one-year term?" (是不是一定要签一年呢?)

依照个人的经验，通常一次租一年会有一些特别的优惠，通常是会有一个月的房租免费。但是可不一定是付十一个月最后那个个月免费，有时候是付十二个月第十三个月免费，所以像这种最好都先问清楚，"Do I get an extra month free?" (是不是有一个月是免费的啊?)

有些租约还要求有保人 sponsor 或介绍人 reference (通常是前房东)。与不熟的人合租时或是再分租 (sublease) 给别人时，应事先“书面”协议合住公约：包括公共设施费用负担提前迁出时谁负责找人续约找人时是否须经室友同意才算数。绝对不要忽略此点，否则可能有很惨的结局)。

5. How many square feet is that studio?

那间套房有多少平方英尺？

由于老美惯用的单位是英制，所以当我们要询问一个房子有多大时，应该用平方英尺 square feet 来作为计量单位，例如你可以问 "How many square feet is that?" 而非 "How many square meters is that?" 当然更不能问说有多少“坪”啦！如果记不了这么多，干脆直接问说，"How big is that apartment?" (这间公寓有多大?) 比较方便。

为了各位换算方便起见，在这里提供一下简易的单位换算，一公尺等于 3.28 英尺，所以一平方公尺就等于 10.76 平方英尺，而一坪约略等于 3.3 平方公尺，也就相当于 35.51 平方英尺。

6. Is there a view from there?

从那里有任何视野吗？

一般人喜欢住的房子都是展望好，采光佳。像这些要求在英文里要怎么表达？首先“展望好”可以简单地说，"Is there a view from there?" 或是 "Does it have a view?" 这个 view 就代表了“视野、展望”的意思。注意一下，受到母语干扰的关系，很多人会说成 "Is there any view from there?" 这里用 any view 是不对的，这里要用 a view 才行。大家应该知道有部很有名的电影叫“窗外有蓝天”吧！这部电影原来的名称就是 "A Room with a View."

至于采光的话我们可以用到 natural light (自然光) 或是 sunlight (阳光) 这两个字。例如你可以问房东，"Does the apartment get much natural light?" 或是 "Does the room receive much sunlight?" 意思都是问说“房子里采光好不好？”

7. Is it furnished?

有附家俱吗？

在美国租房子前还有一个必须问清楚的就是这间房子是空屋租给还是有附家俱 (furniture)，有些公寓是所谓的 furnished apartment，所以基本的家俱像是炉子、桌椅、床、柜子 (closet) 等等都有，当你搬进去时只要带一些简单的行李就行啦！

注意因为 furnished 和 furniture 这两个字很接近，所以有些人想到附家俱 (furniture) 的，就会直接在 furniture 后头直接加成 d 变成形容词，变成了 "It is furnished." 这当然是错误的，因为英文里根本没有 furnished 这个形容词，只有 furnished 这个字。

8. I live on campus now but I plan to move to an apartment off-campus in six months.

我现在住在学校，但我打算在六月后搬进学校外的公寓。

当我们说住在一栋公寓或是房子时，用的是 in 这个介系词。例如 live in a house, live in an apartment 等。但是注意了，当你说我住在“学校”时，不能说 "I live in school."，而是应该说 "I live on

campus." 或是 "I live in school housing."，同理，住在学校外也不应该说，"I live out of school."，正确的讲法是 "I live off campus." 基本上 on campus, 和 off campus 都是固定的用法，不应随便改成其它字，大家应该要记一下这样的用法。

还有这里讲的 live on campus 多半都是指大学生住在大学的宿舍 (dorms) 或是兄弟姐妹会 (fraternity/sorority) 的宿舍 (Greek house)，一般高中生如果住校的话，则多半是因为他们这个学校是一个寄宿学校 (boarding school)，也就是强迫学生一定要住校。因为是强迫性质的，所以很少老美会说 "I live in a boarding school."，他们会简单地说，"I went to a boarding school." 这在和老美的对话中常会听到。比方说你问老美，"Where are you from?" (你从哪里来的?) 典型的回答，"I am from Florida originally, but I went to a boarding school in New Jersey for three years." (我老家在佛罗里达，但之前我在纽泽西的寄宿学校待了三年。)

9. What utilities am I responsible for?

我要负担哪些公共设施？

Utilities 泛指一般的公共设施及水电瓦斯，一般租房子是不包括 utilities 的，水电通常还要自己另外再向当地的水电公司去申请。所以租房子时免不了要先问，"Are utilities included?" (有包含水电吗?) 或是 "What utilities am I responsible for?" (我要负担什么样的公共设施?) 因为每个地方的规定不同，例如有些地方水是免费但电要自己付担，还有些地方是法律规定房东冬天一定要供应暖气，但费用是由谁负担则不妨先弄清楚。还有一些人比较不会注意到的是炉子 (range) 和热水器 (water heater) 烧的是瓦斯还是电热装置。因为一般电比瓦斯便宜，如果用的是瓦斯，可能一个月的帐单又会多出好几十块。所以最好问一下，"Do you use electricity or gas for water heater?" (你们用电还是瓦斯?)

此外不一定包含在 utilities 的民生必需品则是 cable TV service (有线电视，老美常简称 cable), phone (电话) 和 internet connection service (上网拨接)。这些在租房子前也不妨先问清楚，"I also need cable, what number do you think I should call?" (我还需要有线电视，你想我该打电话找谁?)

10. All right, I'll take it. I'll see you in the rental office.

好的，我决定要它了，我再去租赁办公室找你。

如果一切都没问题了，最后还是得亲自跑一趟 rental office (假设是租赁公司的话)，有时候他们经理还会先跟你面谈一下，看看你这个人将来会不会变成恶房客，再决定要不要把房子租给你。再来就是签定 lease，一切都大功告成了！

Rental office 是专门管理整个社区的办公室，在学校的话则称为 housing department。租房子各种大大小小的问题找他们就对了。有时它们会提供一些你想都没想到的服务，像我们学校的 housing 有提供 pest control 的服务，厨房发现蟑螂吗？先别急着买杀虫剂，只要打个电话给 housing，他们自然会派人 (exterminator) 来帮你搞定。

生活小故事

这期讲的是跟住有关的事情，所以在生活小故事单元里，我也来说说上次去佛罗里达时住旅馆的愉快经验吧！

以前常听人家说可以用 Priceline.com 标到一天 \$20 ~\$30 的旅馆，但当时想说干么那么麻烦，反正也省不了多少钱，等到了当地再找旅馆就行了。直到 2001 年 Xmas 时准备去 Orlando 和 Miami 度假之前，因为在 Xmas 期间佛罗里达是旅游大热门，所以想说还是先在网上订好旅馆比较保险。结果上网一查，旅馆都贵得吓死人，实在不是勤俭持家的小笨霖所能负担的起的。所以这时只好死马当活马医，去 Priceline.com 试试看吧！结果居然首战就用一天 \$20 的价格标到 Orlando 的 Ramada Inn，二个晚上再加上手续费 \$6 总共也才 \$46，实在是太便宜了！受此鼓舞，我决定再接再厉，往 Miami 进军！但这次 \$20 标不上，后来改用每晚 \$35 标到 Miami 的 Double-tree Hotel 两晚。总计四天住宿才花了 \$122。这个价钱大概只够之前查的 Miami beach 一个晚上的旅馆钱。

本想反正我们只是睡一觉，对一天 \$20 - \$35 的旅馆自然期望不高。但是等到我们住进去，又是另一次的震惊！佛州的 Ramada Inn 宽敞舒适而且离 Disney land 又很近，这种旅馆我想至少要 \$60 一晚吧！结果我们居然花 \$20 就住到了，这时我们心中暗爽自然不在话下。等到了迈阿密的 Double-tree，我才发现也是那种高级的旅馆喔，别的豪华摆设不说啦，它的厕所里居然有两个马桶，我们笑得乐不可支。我还开玩笑说等下我们可以两个人一起上大号了！后来仔细想想不对，谁会两个人一起上大号了？又不是头壳坏去。再度仔细检查之下，才发现二号马桶原来是洗屁股专用的，实在是.... 感动地差点没掉下眼泪来。见微知着，我这么说大家就知道

这间 Double-tree 有多高级了吧！嘿，后来回来用 Expedia 一查，发现这家旅馆一晚至少都要 \$140 以上，我们能住 \$35，可能老天爷可怜小笨霖勤俭持家不易，所以才特别关照我吧。后来那天我们在 Double-tree 还看到一些光看穿著打扮就可以断定他们是不会去住 Double-tree 的那种客人，看来他们都是跟我们一样知道去 Priceline.com 捡便宜货的穷学生吧！

吃好倒相报，各位在美国的朋友们，出门旅游前真的不妨可以试试 Priceline.com 的标旅馆功能，不但可以省下大笔的金钱还可以享受到相当高级的旅馆喔！

小笨霖 01/27/2002, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本一零五：爬山

上次有幸去田纳西境内的大烟山国家公园 (Great Smoky Mountains National Park) 参加一个学术会议，当时正值枫叶变色的季节，国家公园里美不胜收。所以我就利用最后一天的下午，偷偷溜去公园里的彩虹瀑布一游，顺道记录了沿路走来和老美闲话家常的心得，也算是此行的一项额外收获。

1. We need to go back down.

我们该下山了。

"We need to go back down." 这句话值得学习之处在于，老美常常在 go 或是 come 之后连放两个副词来同时表达“方向”和“目的地”。例如在同样的句子我可能会说，"We need to go back." 或是 "We need to go down." 但我就不会想到把 back 和 down 连用便成了，"We need to go back down." 这样子用法的好处在于可以同时表达出，“回去”和“下去”这两个概念。

听到这句话时让我想起以前也常听妈妈在叫她的小孩回来，"Come back over here." 当然你也可以单说，"Come back." (回来)，或是 "Come over here." (过来这里。)，但是把 back 和 over here 连用就成了 "Come back over here." 也就是回来这里的意思。

2. We have folks passing us.

有人要超过我们。

Folks 这个字指的是一群人，跟 people 的意思是差不多的。但是 folks 这个字的好用之处在于，它可以用来指一群跟自己有点关系，但又称不上是 friends 的人们。最简单的例子，假设我今天要发一封 e-mail 给系上同学，e-mail 的开头就可以写 Hi folks, 当然如果不嫌肉麻的话写 Hi my friends, 也可以，但是就不能说成 Hi people, 啦！

另外 pass 这个字是当“超过”解释，所以整句话 "We have folks passing us." 的意思就是“有人要超过我们。”或是在开车时则是指“有人想要超车。”当时因为爬山时山路狭窄，只能容一个人通过。所以当我想走快一点超过前面的人时，他们当中就有一个人提醒其它的同伴们说，"We have folks passing us." 请大家先靠边站，把路让出来给后面的人先行通过。

而今天如果我要超过别人的那个人，我必须说声 "Excuse me." 或是 "Excuse us." (两人或两人以上)，以示礼貌。而且我发现以前在国内时都是除非路完全被别人堵住了我才会说借过一下，但是在美国，个人的感觉是，只要那个人是在你经过的路线伸手可及的范围内 (Within arm's reach)，老美就会说 "Excuse me." 或是 "Excuse us."

3. How far did you go?

你们走到多远？

当一条漫漫山路怎么走也走不完的时候，这时迎面走来的人就成了最好的询问对象了！标准的问法可以说，"How far did you go?" (你们走到多远？)、"How much further is it?" (还有多远才会到？)，或是 "How much longer is it?" (还要走多久？) 再不然就直接了当问说，"Are we close yet?" (到底快到了没？) 而我最怕听到的回答则是，"You are not even close!" (还早得很呢！)

个人感觉在大都市的美国人都是比较冷漠的，在路上如果见到陌生人通常大家也都不怎么打招呼。但是在郊外，我觉得美国人都非常地友善，几乎每次看到迎面有人走来，不管认不认识，他们至少都会说声，"Good morning." 或是 "How are you doing today?" 之类的，有时甚至还会寒喧两句，而最常用的就是打听一下路况，问看看还有多远之类的。所以这个时候上面所提到的几个句子，像是 "Are we close yet?" 就会变得非常有用！

4. There are six of us.

我们有六个人。

当一个人中文讲了二三十年之后，想到“我们有六个人。”这样的句子，想要不翻译成 "We have six people." 也很难。"We have six people." 这样的讲法其实也是没错，老美也会这样讲。只是爬山那

天我问几个老美说，"You have four people?" (你们有四个人？)，其中却有一个老美回答我，"No. There are six of us." (不是的，我们有六个人。) 当我听到这样的句子时，真的是让我小小地高兴了一下，因为我发现原来老美还有另一种讲法来表达总人数是多少。所以后来我也学聪明了，例如当我去餐厅用餐时侍者问我 "How many?" 其实我可以简单地回答 "Two" 就行了，但有时我也会小小地卖弄一下，说 "There are only two of us." (只有两个人。)

类似的句型还有像是 "How many of you...?" 这样的讲法，意思是你们当中有多少人如何如何，例如老师问学生，你们当中有多少人曾经看过鲸鱼？这句话可以说成 "How many people have ever seen whales?" 或是 "How many of you have ever seen whales?"

5. The ground is hollow.

这个地面是空心的。

大家应该知道有时候在山路小径上会有那种踩起来空心不实的路面，主要是因为地下有树根或是腐叶之类的东西，所以踩起来会有地底下是空空的感觉。话说那天我在 Smoky Mountain 也碰到这样一小段空心的路面，当我心里正想，"The ground is empty." 后面的老美却先说了出口，但他说的是 "The ground is hollow." 后来我仔细一想，"The ground is empty." 的确是不太正确。因为在英文里“空的” (内部没有东西) 和“中空的” (非实心的) 用的是不同的形容词，“空的”用的是 empty，但“中空的”用的却是 hollow 这个字。所以这个杯子是空的，很简单，就是 "The cup is empty." 但地底下是空心的，其实你指的是“中空的”，所以要讲 "The ground is hollow." 像这样子在日常生活当中因为某一事件而学到某个单字的用法，印象会特别深刻，想忘也忘不掉。

不过有时候 empty 和 hollow 的界限也是难以区别的，特别是当你提到一个抽象的观念时，例如我觉得很空虚，是该说 "I feel empty." 呢？还是 "I feel hollow." 呢？我的美国室友告诉我说，其实这两者都有人在用，但似乎 "I feel empty." 用的人比较多一点。

6. He is fighting.

他在挣扎。

有些老美也是很会恶作剧的。话说那天我费尽九牛二虎之力好不容易终于来到了彩虹瀑布 (水很小，建议各位下次不要被骗)，看到一堆老美抬着一个人正准备把他丢下水，(这让我想到以前在我高中时好象也常干这种缺德事。) 那人不停的挣扎，其中一个抬着他的人就说了，"He is fighting." (他在挣扎。) 我在想换作是我，我可能会说，"He is struggling." 但就像之前的英文笔记中一再强调的，老美在日常生活当中比较喜欢用一些简单的字，像 struggle 这样的字在日常生活对话当中是不常听到的，美国人比较喜欢用 fight 这个字就行了。

附带一提的是 fight 这个字在日常生活中的对话也常指“吵架”而言。例如 "They are fighting." (他们正在吵架。) 或是 "They had a huge fight last night." (他们昨晚大吵了一架。) 但是“打架”也是用 fight 这个字，所以当有必要明确区分两者的不同时，有时会用 verbal fight 专指“吵架”而言，而 physical fight 则是专指“打架”。例如，"The verbal fight turned into a physical fight after they both got drunk." (当他们两人都喝醉了之后，从原来只是口角变成两人一下子就打起来了。)

7. We have to get to the foot of the mountain before it gets dark.

我们必须在天黑前下到山脚下。

有时我不得不惊讶于中文和英文之间的相似程度，中文里我们讲“山脚下”，但英文呢？你敢讲 foot of the mountain 吗？还是你觉得 bottom of the mountain 才对？请各位先别取笑那些讲 foot of the mountain 的人是 Chinese English，事实上英文里的山脚下正是 foot of the mountain，讲 bottom of the mountain 反而是错误的，bottom of the mountain 是指山的底部，例如有一批宝藏被埋在山的最底部，才可以说 "The treasure is buried at the bottom of the mountain." 可是一般的情况下我们是不会到 bottom of the mountain (除非是去挖宝)，我们都是到“山脚下”，例如，"I'll see you guys at the foot of the mountain." (山脚下见啦！)

后来我异想天开问老美，那半山腰你们说不说 waist of the mountain？得到的答案则是否定的。他说美国人的确也是用人身上的部份来形容一座山，所以才会有 top of the mountain (山顶) 和 shoulder of the mountain (山肩)，foot of the mountain (山脚) 这样的说法，但却少了一个半山腰的说法。

8. Just stay put, all right? I'll come and find you.

站在原地别动，好吗？我过去找妳。

Stay put 是一个动词词组，意指“停在原地”。所以 stay put 也就等于 "Stay where you are." 或是 "Don't move." 像我这次去爬山碰巧遇到一对情侣，两人走散了，这个女生就打电话给她男朋友。情

话绵绵的部份我是没听到，只不小心听到一句，"Just stay put, all right? I'll come and find you." (在那别动，我会过去找妳。) 注意到这句话当中另一个中文和英文的细微差异了没？他是说 come and find you 而不是说 come to find you。中文里因为我们常讲“去作什么什么”，所以很自然的英文一出口就变成了 "come to blah blah blah." 事实上，come to 后面加的应该是名词，例如 come to my house, come to a park 等等，但是如果 come 后面接的是动词，中间应该用的是 and 连接，例如 come and pick you up, come and watch TV 等等。而 go 的用法跟 come 类似，相同的规则也可以用在 go 这个字上面。

9. I like hiking in the mountains during holidays.

我喜欢在假日时去登山。

中文里讲的“登山”或是“爬山”，英文里充其量只能说成 hike in the mountains，像我自己常会不小心说成 mountain climbing，但是 mountain climbing 这个字指的是技术攀登，也就是要用绳索辅助的那种攀岩式 (rock climbing) 的爬山方法才能称得上是 mountain climbing。所以每次当我跟老美提到我从高中到大学都一直是 mountain climbing club 的一员，众人无不瞪大了眼睛，但后来发现我所作的不过是 mountain hiking 时，大家的敬佩之意立刻转为唾弃，因为只要有两条腿、可以行走又不会太懒的人都可以 hike in the mountains。但事实上我以前也是爬过南湖大雪剑等四十余座百岳的，每趟行程下来少则三四天，多则七八天，而且我们不只爬山，身上还要背个二三十公斤的大背包并且还要在山上野营好几天。所以其实我应该说 "I went mountain hiking, camping and backpacking." 比较能符合实际的状况。

其实美国人在山里面进行的活动可是五花八门，像我的前任室友就酷爱 mountain biking (登山自行车), caving (爬石灰岩洞), mountain canoeing (在山洞里划独木舟) 等，而专门负责这些活动的社团在我们学校叫 ORGT (Outdoor Recreation at Georgia Tech)，我想在各校应该都有类似的组织。所以呢，下次我应该跟老美说我大学时参加的是 ORNTU, (Outdoor Recreation at National Taiwan University)，这样子他们或许会比较能理解我们所谓的“登山社”大概是在玩些什么东西。

10. You can borrow some backpacking gear from us if we go together next time.

如果下次你要跟我们一起爬爬山的话，可以跟我们借装备。

Gear 是一个集合名词 (通常不再用复数型)，这个字原指一些小工具或是有特定用途的机械装置，而在口语的用法上，gear 常被用来取代 equipment 这个比较绕口的字。例如老美常用的有 fishing gear、backpacking gear、camping gear 等等，分别指钓鱼、登山、露营等等的用具。所以下次记得，例如 "I don't have any backpacking equipment." 这句话，其实可以简单地说 "I don't have any backpacking gear." 就行了。

跟 gear 类似的还有一个字 kit 也很常见，但 kit 指的是整组的工具，通常是一整套的，例如 camping kit 里面应该会包含帐篷，睡袋，炊具等等整组的露营用品，而分开来看每一项的物品都称为 gear。

生活小故事

话说这次忙里偷闲跑去爬山，因为事先没有照会老板，所以我没敢明目张胆的换上运动服，还是穿著我开会的服装，西装领带皮鞋。本想只是小小的 hiking 一下，穿得正式一点应没关系吧！没想到上坡走到彩虹瀑布居然花了我二个多小时的时间，下山又花了快一个半小时。沿路的老美看我这样子“奇装异服”的打扮心中一定都在窃笑吧！其中还有一个和我在路上错的而过的老美很好笑喔，他一本正经又一副很吃惊的样子跟我说，"You must be LUCKY today." (你今天真的是太幸运了！)，此时他的同伙和我都睁大眼睛看着他，等他宣布什么惊人的消息，没想到他又接着说了，"They didn't let me in because I didn't wear a tie." (管瀑布的人说我没打领带所以不让我进去。) 语毕，所有的人都笑翻了。原来他是在取笑我穿那么正式跑去爬山啊！(这里还有照片为证喔！)

小笨霖 02/27/2002, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本一零六：英文乌龙笑话六

颇受好评的英文乌龙笑话又来了，这次让我们再来看看又有哪些人英文乱用、听不懂装懂，以至于不伦不类，贻笑大方。相信有类似乌龙经验的朋友们，一定也会深有同感吧！

1. If you still don't pay the bill, I will call the collection.

如果你还是打算付帐单的话，我就要打电话给催收部门了。

之前我的一个好友一直跟我抱怨，他说有线电视公司上个月时跟他

推销一样产品，原价是 \$1,000，但特价只要 \$90，所以他就同意购买了。结果到了本月该收钱的时候，那家公司居然寄了一张 \$1,000 的帐单来，他自然不肯付了，结果人家天天打电话来要钱，弄得他自己心情也很不好。

后来有一天他终于如释重负地跟我说，“哈哈，我终于把这个棘手的问题给解决了。” 我很好奇，问他那你后来是怎么解决的？他得意洋洋地说，"They called me yesterday and told me if you still don't pay it, we will call the correction." 我一听这又有什么好高兴的，人家是威胁你再不付钱，就把你的案子送给 collection (催收部门)了，你准备上法院吧！他说，“不是吧！我想他是说要打电话给他们公司的 correction (订正) 部门，帮我把错误改过来吧！”不但如此，我同学当时还跟公司里打电话来的人说，"Oh, Thank you very much, please go ahead." (真是太感谢你了，请快点打电话吧！) 听到这里，笨霖我再也忍俊不住，放声大笑。我在想那人当时一定觉得莫名其妙，怎么我都在威胁你了，你还一直跟我说，"Thank you very much. Please go ahead." 他可能以为我同学是在说反话，不然就真的是那种天不怕地不怕的人，老子就是不怕你，你能拿我怎样？

大家请帮帮忙，correction 和 collection 这两个字是完全不同的意思。Correction 指的是订正错误，而 collection 是收集，有些公司会有所谓的 collection department，也就是所谓的催收部门，专门负责追讨一些呆帐。当公司说要 call the collection 时，就表示事态严重了，虽然他们不致于派黑道来威胁你，但他们可能会把你的案子移送法院，经由法律的方式来强制执行。后来我同学经我一番解释之后，吓得两腿发软，赶紧打电话给那家公司，"Please don't call the collection." "I need to talk to your manager."

2. Our country has no people.

我们的国家一个人也没有。

老美的世界观和地理常识有时候实在不如我们想象中的好，别人问我从哪里来的，我说 Taiwan，有人就会误以为是 Thailand (泰国)，说 Republic of China，他们则肯定以为我是从 China 来的。后来据说有一位台湾来的学生眼见老美一直搞不清楚 Taiwan 和 Thailand、Republic of China 跟 People's Republic of China 之间的区别，他情急之下居然说出了，"The difference is..." (当中的差别在于...) "Our country has no People!" 他的原意是“我们的国号是不带 People 这个字的”，但是在其它人耳中听来，却成了“我们国家半个人也没有”，直把大伙逗得哈哈大笑。

3. Do you know where I can find the "screen protection"?

你知不知道在哪里可以找到“护目镜”？

Screen protection 这个乌龙笑话是发生在我刚来美国不久的那段时间，当时刚好缺少一个计算机屏幕的护目镜，所以我就跑去 Office Depot 买。结果左找右找都找不到，我就只好问店员，"Do you have screen protection?" 那人一听点点头，就带我往左边第三排的货架走去。结果我一看差点没昏倒，原来他指给我看的東西居然是“屏幕保护程序”！

后来才搞清楚，原来护目镜他们叫 anti-glare filter，而屏幕保护程序的正确讲法则应该是 screen saver，所以仔细想想，他当时会误认为我在说屏幕保护程序也真的不是没有道理的。

4. I am white with black hair.

我是白种人，但我的头发是黑色的。

有一次在网络上和一个素未谋面的外国女生聊天，讲着讲着她跟我说了一句，"I am white with black hair." 我一听？不得了，黑白相间的头发，遇到妖怪了。不过我还是尽可能往好的方面想，"So you said you have gray hair?" (小笨霖自己把黑白相间解释成了灰色的意思。)，她大概也觉得莫名其妙，又说了一次 "I am white with black hair." 这次我才会过意来，她的意思原来是，“我是白种人，但我的头发是黑色的。”

后来在看她登录在 ICQ 上的基本资料，年纪 20，自我介绍是，"Yi-Ling, she is my love." 我看了大吃一惊，女同性恋？不会吧？我禁不住自己的好奇心，半开玩笑地说，"Don't tell me you are lesbian." (别告诉我妳是女同性恋) "Who is your love, Yi-Ling?" (这个 Yi-Ling 倒底是谁啊？) 大家猜猜她的回答是什么？"She is my daughter." 呵呵... 我大吃一惊，不过她还蛮诚实的，她说她就想嫁给亚洲人，因为她小女儿的生父是香港人...但后来因为一些事情，所以啦，现在还在征求亚洲籍男友中。不过她长的真的蛮漂亮的，我告诉她我的网页有很多 Asian 在看，所以她也同意让我把她的照片放在我的网页上。[看她的照片点这里]

5. Make a right and take stairs to the second floor. The office is on your right.

向右转后爬楼梯上二楼，办公室就在你右手边。

有一次在系里遇到一个看来是新生模样的人趋前问我说，"Excuse

me, where is the main office?" (请问办公室在哪里?)。我想都没想,一副老鸟的模样, "Make a right and take ladders to the second floor." (向右转爬楼梯上二楼。)她一副很迷惑的样子, "take ladders?" 我用力点了点头, "Yes, take ladders." 我心想老鸟给你指路你还怀疑,再怀疑你待会就要倒大霉了(以前服役当排长时常用来吓新兵的一句话。)听完后她就走了。

结果约一个星期后在某次的闲聊当中,我的美国朋友说他最近买了一个 ladder 准备用来粉刷墙壁。我心想,“糟糕, ladder (或作 stepladder) 指的好像是那种活动式的梯子,一般那种固定式的楼梯应该是 stairs 才对。”哈哈,怪不得我当初说 take ladders 时,那位新生会一脸不解的样子,因为我的那句 "Make a right and take ladders." 正确的中文意思应该是“向右转,爬梯子上去。”真希望他够聪明,知道我所说的 ladders 其实就是 stairs 啦!

补充说明:另外还有一个字 stairwell 是指楼梯间的意思, a flight of stairs 则是指一段楼梯的意思。例如, "Climb up a flight of stairs, exit the stairwell and you will find the storage room." (爬上一段楼梯,然后从楼梯间出去,这样你就可以找到储藏室。)

6. The Dogs lost last weekend.

牛头狗队这个周末输球了。

去年冬天美式足球比赛正热时,老美通常一见面常常就是三句话不离美式足球。我的一位好友就是标准的美式足球迷,有一天我在路上遇到他,看他愁眉苦脸的样子。我说, "How are you doing today?" 他说, "I am not happy because the Dogs lost last weekend." (我不太高兴因为牛头狗队上周输球了。)我以为他想说他养的狗上周走丢了,所以他才不高兴。我试着表示友好, "I feel so sorry for you." "What kind of dog is it?" (我真的很替你感到难过,牠是什么样的狗啊?)他听了之后粉没力,说 "I don't even have a dog. I said the Dogs lost, not my dog lost." (我根本就没养狗,我是说牛头狗队输了,不是我的狗走丢了。)

编按: Bulldogs (牛头狗) 是 University of Georgia 的校队名称,老美一般喜欢昵称 Bulldogs 为 Dogs. 而该校的女子校队则称为 Lady Bulldogs 或 Lady Dogs.

7. Can I borrow your nipper?

我能借你的小镊子吗?

有一次因实验所需,必须用到小镊子,但我们实验室没有,所以我只好到楼下的实验室去借。怪也怪自己当时没想清楚镊子的英文要怎么讲,害我跟来开门的 Rosy 小姐说, "Can I borrow your nipple?" (我能借你的乳头吗?)她说, "What? You want to borrow my nipple?" 我当时以为她没听懂 nipple 的意思,还用大拇指和食指比了一个用镊子夹东西的动作, "Yes, I want to borrow your nipple." 她淘气地用手比了一下自己的胸部, "Benlin, This is nipple. You want to borrow this?" 这时我羞红了脸,急忙辩解, "No. No. No. I want to borrow this." (口语不通只好用比的了... 我指着桌上的小镊子给她看。),她故作正经说, "Benlin, this is called tweezers, not nipple." 语毕,她转头继续笑,我则羞愧地拿着我的 "nipple" 离开。后来想想,我明明记得小镊子的英文就叫 nippo 什么的,当然不是 nipple,那倒底是什么呢? 冒着被二次羞辱的风险,我问一个老美镊子是不是也可以叫 nipple? 或是跟 nipple 很接近的字有没有指镊子的意思。他想了想,说 nipper 也是镊子的意思,但 nipper 这个字欧洲人用得比较多,美国人多半是说 tweezers。我就说呀,我就明明记得镊子就叫 nipple... 啊,不是... 是 nipper 啦!

8. Do you need me to drive you home?

你需不需要我载你回家啊?

要用英语表达“我载你回家”可以说 "I can drive you home." 或是说 "I can give you a ride home." 平常这两种用法我都会交互使用,也从没突槌过。直到有一天,外面下着大雨,而那天我正好开车来学校,所以我就好心问同系跟我住同一栋宿舍的美眉,“要不要我顺便载你回去。”结果可能当时被她的美艳所震慑住,居然把 drive 和 ride 给搞混了,讲出了一句不伦不类的话, "Do you need me to ride you home?" 中文什么意思我就不想翻了,当时真是丢脸啊!

9. A: "Why did you drink so much Coke?" B: "Stay awake."

A: 你喝那么多可乐作什么? B: 保持清醒。

有一次我看到一个老美拿着一瓶可乐猛灌,旁边还放着两个可乐的空瓶,我心想他干么一次喝那么多可乐,所以我就好奇地问他, "Why did you drink so much Coke?" (你干么一次喝那么多可乐?) 出人意料的,平日看起来和善的他,居然叫我, "Stay away." (滚开,别烦我。)害我吓得立刻倒退三步。没想到他又接着说, "I have to stay awake because I have a test tomorrow." (我必须保持清醒因为我明天有考试啦!)哈哈,原来是我自己把 "Stay awake." 给听成了 "Stay away." 自己吓自己。

10. I "met" her last night.

我昨晚遇到她了。

话说英语的发音是个很头痛的问题,我自己来到美国差不多到第三年,才学会老美是怎么在发音上来区别 for, four, 和 fall 这三个字的。我知道这的确是很不容易的,不信请各位念念 for, four, fall 这三个字,再请旁人听听看是不是你的发音都一样。

所以有时候的乌龙事件并不是因为用字错误,而是因为发音不标准,特别是我们的长音跟短音常常会抓不准,而让整句话的原意都被扭曲了。像我的朋友上次就讲了一个发音的乌龙笑话给我听。他说他原来想告诉一位老美, "I MET your girlfriend last night." (我昨晚遇到你的女朋友了!)结果呢!他的 met 发得太长,以致于讲出来变成了, "I MATE your girlfriend last night." (我昨晚跟你女朋友上床了)。真的是失之毫厘,差以千里,害我朋友差点没挨打。编按: mate 这个字的原意是动物“交配”的意思。

生活小故事

生活小故事

这次发生的生活小故事也是个英文乌龙笑话,但是有点颜色,请各位读者自行决定要不要往下看:

我的好友 James 知道我对美国的口语和俚语有兴趣,所以他三不五时就会跑来对我说, "Benlin, do you know this, do you know that..." 总之只要他知道的,特别是越不堪入耳的他越会教给我,就像我们也喜欢教老外用中文讲一些骂人的脏话一样。有一次他教我一个字 prick, 他说这个字在英文里有 penis (男生的性器官) 的意思,当时他还教了我许多其它的,我也没特别把这个字给记下来。但事情坏就坏在我对 penis 这个字的发音一直是错误的,我想很多人跟我一样,会把 penis 念成 /pen-nis/, 以致于老美会觉得我们是在说 pennies (一分钱 penny 这个字的复数)。事实上 penis 的念法应该是 /pi-nus/ 才对。但这是在我发生了下面这件糗事之后才知道的。故事发生在有一次我跟几个美国男性朋友出去,闲聊当中我问大家你们平常会用 prick 来指 pennies 吗? (其实我是想讲 penis, 因为我发音的关系,念出来却变成了 pennies。)结果在场没有一个人说会,虽然我觉得奇怪,但我还是很坚持, "But I checked the dictionary. Prick means pennies!" (我又一次把 penis 念成了 pennies),结果在场的一个叫 Mike 的老美,伸手跟隔壁的人装出一副要借 penny 的样子, "Do you have a prick? I need a prick?" (你有没有那个东西,我可不可以跟你借?)大伙都笑翻了,然后他才转头跟我说, "Sorry, but it really doesn't work, Benlin." (很抱歉,但你真的不能把 prick 当成 pennies 来用。)后来我才知道原来这一切都是我的错!因为是我自己说 prick 就等于 pennies 的,怪不得 Mike 那一手才会逗得大家哈哈大笑。发音实在是不可不慎啊!

小笨霖 03/23/2002, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本一零七:看电视

就像我们开玩笑时所说的,“没有常识、也要常看电视”! 电视文化是美国生活当中很重要的一环,老美之间有许许多多常用的对话都跟电视脱不了关系。本集的英语笔记,就是要介绍一些大家平常在看电视时常会用到的对话,还有就是由电视文化衍生出来,一些我觉得有必要知道的基本常识。

1. We're not watching this.

我们别看这个。

记得从很早之前老师就会耳提面命,看电视的“看”用 watch, 而看电影的“看”则是用 see。所以来到美国后我就特别注意听老美是怎么用的。的确,看电视老美会说 watch TV, 若是 see a TV, 指的则是看到一台电视机,而非看电视。但是除了这个基本的原则之外,老美也常说, watch a TV show, 这时候若则改成 see a TV show 也无妨,因为两者之间并不会混淆。还有看电影的话, see a movie 和 watch a movie, 两者都有人用。但据我归纳及向老美求证的结果,要是他们说 "Let's go (and) see a movie." 这句话指的通常是“到电影院去看电影。”如果是, "Let's watch a movie." 则他的意思多半是,“在电视上看一部电影。”可能是去租录像带或是看 HBO 的频道上播放的电影。所以基本上只要在电视上看的节目,不管是 TV show 也好, movie 也好,用 watch 这个动词是绝对错不了的。

"We're not watching this." 这句话背后有一段小故事。话说当我的室友的女朋友从纽约来看他时,两人可亲热了,不但常常一起洗澡,还会在浴室里唱歌剧。后来有一次我们三个人一起在客厅里看电视,上头演的节目正好播出女生上空的镜头,这样的画面对我而言实在是司空见惯,但他女朋友的反应却大出我意料之外,她立刻抢

过遥控器，一边换台还一边说，"We're not watching this." (我们不看这个。) 她“保守”的程度真让我大吃一惊。(注：一般而言，用现在进行式也有未来的含意在内，所以 "We're not watching this." 指的并不是“我们现在没有在看这个节目”，而是“我们别看这个节目”，也就是 "We're not going to watch this." 的意思。还有这里用的 we 当主词建议的味比较强，如果改成了 you 则有禁止的意味，比方大人跟小孩子说 "You're not watching this." 就是你“不能”看这个节目。)

2. Could you stop flipping the channels?

你能不能不要一直转台啊？

"Stop flipping the channels." 和 "Stop changing the channels." 这两句话都是请人家不要一直转台转来转去。这种句子称为祈使句，特色是没有主词，专门用来命令别人作一件事。要客气一点的话，加上一个 please，就成了，"Please stop flipping the channels." 真的很客气的话，用 could you，就成了 "Could you stop flipping the channels?"

另外老美也说 "Stop switching channels." 或是 "Stop jumping the channels." 也都是可以接受的用法。

3. I'd appreciate it if you could turn it down.

如果你能把音量关小一点的话，我会很感激。

Turn it up 和 turn it down 是两个常用来形容把音量调大一点或调小一点的词组，比方说去卡拉 OK 时觉得音乐声太小了，你就可以说，"Could you turn it up?" (能不能把音量调大声一点啊？) 或是说 "Could you turn up the volume?"

另外 turn it on 和 turn it off 也常用到，但请别跟 turn it up 和 turn it down 搞混。Turn it on 指的是打开 (各种电器)，而 turn it off 指的则是关掉 (各种电器)。记得我刚来美国时，有一次没先跟我室友报备就在客厅看他的电视，结果看着看着，我室友也不知道从哪里冒出来的，跟我说，"Could you turn it down?"，吓得我啪一下子就把电视给关掉了，因为当时我还以为 turn it down 是关掉电视的意思，结果弄得别人也很尴尬，自己也觉得很不好意思。

4. I heard that a new sitcom is coming out next season.

我听说下一季会推出一个新的情境喜剧。

讲到美国的电视文化，就不能不提一下美国电视剧的分类。其中比较常见的包括了像是 soap opera (肥皂剧)，sitcom (情境喜剧)，和 drama (电视剧)。其中 soap opera 有点像是连续剧 (serial)，通常各集之间的故事都有关连，而且会很拖戏，有时候几个星期不看，剧情居然也还接得上！有的居像演了 20 年，如 The Young and the Restless 就是一例。但国内的连续剧的播放时段都是在晚上的黄金时段 (prime time)，美国的 soap opera 却是在下午的时间播放的。主要的考量是因为 soap opera 的主要观众来源通常是无聊的家庭主妇，下午在家没事作的空档就是她们观赏 soap opera 的最好时段。至于为何叫 soap opera？则是因为当初赞助此节目的是家肥皂 (soap) 公司，故名称一直延用至今。

Sitcom 则是所谓的情境喜剧 (situation comedy)，顾名思义，每一集的情境喜剧通常会有一个独立的情境 (situation)，而喜剧 (comedy) 咩，就是要搞笑，所以通常至少三分钟要一小笑，五分钟要一大笑，配音还会加上罐头笑声以帮助观众发笑。像 Friends (六人行)、Will and Grace、Ally McBeal (艾莉的异想世界)、Growing Pains (成长的烦恼) 和 Sex and the City (欲望城市) 等都是 sitcom 个中翘楚。另外有一类和 sitcom 类似，也是每一集有独立的故事，但内容并非以搞笑为主，这类的节目叫 drama，其中最著名也最为国人所熟知的大概首推 ER (急诊室的春天)，和 The X-Files (X 档案) 了。但若是每集独立的剧集称为 series (单元剧)；若分集数的，称为 mini-series (迷你影集)，例如：Shogun, Roots, North and South 等等都是。

5. Tiger Woods will appear on "Larry King Live" on Friday.

老虎伍兹将出现在星期五的赖瑞金脱口秀上。

美国电视节目中具影响力的节目除了戏剧之外，还有 talk show (脱口秀)、game show (益智问答) 和 cartoon (卡通) 等等。Talk show 的代表不外乎是 The Oprah Winfrey Show (奥普拉·温芙蕾脱口秀) 和 Larry King Live (赖利金现场)。首先谈谈 Oprah Winfrey，她是一位黑人妇女，同时也是全球头号电视富婆，八届电视艾美奖得主。她的脱口秀是全美收视率最高的节目之一，能上她脱口秀的来宾个个都是来头不小的人物，而且据说上她的节目还没有钱拿，但大家还是趋之若鹜。Larry King 则是 CNN 电视台的头号脱口秀主持人，他不但辩才无碍，再加上他时而咄咄逼人，时而幽默风趣的主持风格，使他所主持的 Larry King Live 成为美国最受欢迎的脱口秀之一。有些 talk show 也可以 call in，所以也称为 talk & call-in shows。其它品味不高却广受欢迎的 talk & call-in shows 还有 Jerry

Springer, Ricki Lake 等等。

Game show 类的代表性节目则是 Who Wants to Be a Millionaire (谁想当百万富翁) 这个由 ABC 原创的益智性节目曾经一度是该电视台黄金时段中收视率最高的，只要参加的来宾能回答出全部的问题，一百万美元的奖金就可以立刻落袋。但好景不常，随着收视率下滑，现在这个节目已经不在黄金时段中播出。其它著名的 game show 还包括了 Jeopardy (老在 Friends 之前播出，所以我常看 ^.^)、Let's Make a Deal! 和 Wheel of Fortune 等等。

Cartoon 方面我想我不得不提 The Simpsons (辛普森家庭) 这个几乎已经成为美国象征之一的卡通。这部卡通人物的构成线条十分简单而且色彩鲜明，主角 Simpson 是一位在核电厂上班的员工，而他和他的家庭所住的村庄 Springfield 唯一明显的地标则是一座终年在燃烧的垃圾山，但这村庄内什么都有，包括了酒吧、便利商店、山谷和河流。故事本身虽然看来平凡无奇，但它却受到广大成人观众的喜爱。原来 The Simpsons 的内容都别有深意，而且编剧们 (据说是一群从哈佛毕业的高材生) 都特别喜欢针砭时政嘲讽为政当局。例如有一次前副总统奎尔 Quayle 在小学看到小学生拼 potato 这个字，他在电机镜头下指正小学生说你拼错了，应该是 potatoe 才对，而事实上呢，是小学生的拼法没有那个 e 才对。结果当周的 The Simpsons 的一开头就是 Bart (Simpson 的儿子)，在学校被老师在黑板上罚写，"Potato, not potatoe" 藉以嘲讽副总统大人连小学生都不如。这就是 The Simpsons 这部卡通的一贯风格。The Simpsons 中也常常请名人客串配音 (do the voice-over) 这一点也增加节目本身的可看性。

我常鼓励大家刚来美国时，除了基本的会话之外，对这些美国的通俗文化也要有些基本的了解，因为往往像 Larry King, The Simpsons 这样的字眼在日常生活当中出现的频率，往往比你学过的许多英文单字还要高得多，而且更是老美们所钟爱的话题，所以你说这些字眼重不重要呢？

6. What was the last episode all about?

上一集的节目里都在讲些什么东西？

Episode 是个非常有用的字，指的是电视节目的“一集”，比方说我想问问人家上一集的节目在演些什么，我就可以问，"What was the last episode all about?" 像这种句型平常和老美寒暄时常常可以用到。又比方讨论到剧情的时候，"I don't like the first two episodes. The plot was just so absurd." (我不喜欢头两集的内容，故事的情节简直就是太荒谬了！)

另外美国的电视剧还有一个特色就是它是一季一季来制播的，而剩下的大部份时间，都是在回放以前的旧片(re-run)。当每次新的一季推出新的内容 (new episode) 时，就是我最高兴的时候了。然后在每一季的最后，还会有一个所谓的 season finale (这个字结尾的 e 要发音)，也就是整季节目的一个高潮结尾，通常编剧会留下一个耐人寻味的伏笔，例如女主角怀孕了，但却不知道孩子的爸爸是谁，如此可以制造话题，顺便吊足观众的胃口，这样他们才会期待下一季新单元的到来。所以常常会听到老美说，"Tonight is the season finale so we have to go home now." (今天是本季的最后集，所以我们现在必须回家。) 因为要是 season finale 没看到，那么之前看的全都白看了！

7. There is too much static on the TV screen.

电视上太多噪声了。

学过物理的人大概都知道，static 这个字指的是静电而言，但有趣的是，如果有老美说，"Our TV gets too much static." 或是 "There is too much static." 指的并不是说电视上有静电，而是指电视的收讯不良，以致于出现像是雪花一般的讯号。所以同样的意思，你也可以说成，"Our TV gets too much snow." 或是干脆直接了当地说，"This channel has poor reception." (这个频道收讯不良。)

8. What channel is "Bachelor" on?

哪一个频道正在演“黄金单身汉”啊？

有些在看电视时常会用到的问句在这里帮各位复习一下。通常我们不外乎问两个问题，一是某个节目是在哪个频道上演，二是某个节目在哪个时段上演对吧？。首先是问某个节目在哪个频道上演，我们可以很简单地用 "What channel is Bachelor on?" 或者是 "What channel is showing Bachelor?" 这样的句型就可以了。另外一种常用的情况就是在之前的对话中我们已经提及了 Bachelor 这个节目，这时我还可以简略地问 "What channel is it on?" 是不是很容易呢？

再接着问上演的时间，同样地可以用 "What time is it on?" 或是 "What time will it start?" 所以大家注意到了没？在这两种问句中，老美喜欢用简单的一个 on 来代表很长一串的 on the air 或是 on the TV，这是很好用的口语，大家不妨多加练习。

9. You couch potato! Get up and exercise a little bit during commercials.

你这个沙发马铃薯！趁着广告的时候起来作点运动吧。

Couch potato 这个词许多人都耳熟能详，意思就是指那些整天坐在沙发上 (couch) 看电视一动也不动的懒人，活像个种在那里的马铃薯 (potato) 似的。我常听美国人用来形容这懒人的词汇还有 **lazy bone**。这个字，中译就叫懒骨头。所以要是有人整天就只知道躺在沙发上看电视，你就可以骂他，"You are such a couch potato." 或是 "You lazy bone."

讲到美国人的这个 **couch potato** 文化，个人的感触实在非常深，每次和我那几位老美朋友看电视，他们一定都先把灯全关掉，弄得黑漆漆的跟个电影院似的，而且大家坐定之后，就很少会有人起来走动。有一次在广告 (commercials) 时，我对他们说，"We should get up and exercise a little bit!" 结果不但没人理我，我的美国朋友居然还对我说，"We Americans don't do that." (我们美国人不会这套啦！) 小笨霖我真是完全服了他们这群 **couch potatoes**!

10. A: "Do you watch Friends?" B: "I've seen it, but I don't follow it."

A: 你有看“六人行”吗？ B: 我有看过，但没有很认真在看。当别人问你有没有看过某一个电视节目时，通常我们的回答不外乎三种。一看过，那么就直接说，"Yes. I like watching it." (是的，我很喜欢看耶！)，二是完全不看，也很简单，"No. I don't." (没有看过。) 再来第三种情况就是也许你曾看过几次，但不是每集都看。那么你可以说，"I've seen it, but I don't watch it all the time." 或是更漂亮一点的讲法，"I've seen it, but I don't follow it." (我曾看过，但我并非每集都看。) 注意这个 **follow** 的用法，十分好用。

生活小故事

上次我从密西根开完会回亚特兰大的飞机上，遇到一个色色的怪老头就正好坐在我正前方第一排的位置上，他一上飞机就一直跟空中小姐作怪，其中有两人的交手过程让我觉得特别有趣。事情是这样的，就是那个怪老头拿出原来放在他座位底下的救生衣，告诉那位蛮可爱的空中小姐说 "What is this?" 那个小姐看了摇摇头，但是顾客至上没办法，又不能指责他，只好把那件救生衣拿过来，蹲在他座位正前方的地上，试着把它重新塞回他的位子底下。结果只见那位老先生故意把双腿张开，双手抱着自己的重要部位，每当那位小姐用力塞一下救生衣，他就跟着叫一声。这时候飞机上前三排的旅客全都笑了起来。没想到这位看起来柔弱的小姐也是见多识广，不慌不忙地说，"I am a married woman." (我也是结了婚的女人) 然后又接着说，"You can't embarrass me." (你这样是没法让我害羞的。) 我真是佩服她当时的机智啊！

小笨霖 06/30/2002, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本一零八：看电影

上一集笔记中刚看完了看电视，紧接着这集的笔记就来看电影了。但跟看电影有关的英文对话实在非常的多，这里仅选出一些我觉得最实用的对话来分享给各位。个人认为在美国看电影不但是一项很好的休闲活动，没事还可以练习自己的英文听力 (电影院里的电影除了外国片外是没有字幕的)，所以小笨霖在此鼓励大家，没事要多去看看电影，而且看完电影回来之后，还要试着跟老美讨论一下该电影的剧情。这是给自己锻炼英语能力的一个最佳机会，而且以某部电影为讨论中心，又可避免找不到话题的尴尬，各位不妨多试试。但实战之前，别忘了先把以下内容全部看过一遍。

1. I've seen every good movie that came out this summer.

我把在这个暑假上档的每一部好电影都看过了。

Come out 这个词组常用来指电影、音乐、书本或是其它一般商品的发行或是推出上市。例如，"I saw Spiderman the night it came out in theaters." (我在蜘蛛人这部电影首次上演时就跑去看了。) 或是比方当别人问你知不知道边某部经典名片 **Casablanca** (北非谍影)，你可以回答他，"Yes. It came out when I was 6-year-old." (知道，这部电影是在我六岁时上映的。)

另外有一个法文单字 **debut** 老美也常用，意思就是首次出现或是首映 (premiere) 的意思。**debut** 是名词，所以我们可以这样用，"Did you see the debut of the Spiderman?" (你有去看蜘蛛人的首映吗？) 另外它也常以 **make one's debut** 的形式出现，例如 "Spiderman made its debut on the internet a day before its official premiere." (蜘蛛人在戏院正式上演的前一天，就先在网络上首映了。)

2. What's it rated?

这部电影是属于哪一级的？

为了保护未成年观众不受暴力和色情的污染，美国的电影订有三个

等级，一是普级 **G (general)**，任何人都可以观赏。二是辅导级 **PG-13 (parental guidance)**，十三岁以上十八岁以下的观众需在成年人的陪同下方可观看。三是限制级 **R-rated (restricted)**。所以如果是和未满十八岁的小朋友去看电影之前，最好是先问清楚，"What's it rated?" 或是可以直接问，"Is it R-rated?" (是限制级的吗？) "Is it PG-13?" (是辅导级的吗？) 或是 "Is it G-rated?" (是普级的吗？) 记得这几句话当中只有 **PG-13** 后面不加 **-rated**。

3. What kind of movie is it like? A romantic comedy?"

那部电影是属于哪一类的？浪漫喜剧吗？

就像我们看到一个电影的片名后通常会问，“这部片子是属于动作片呢还是文艺片呢？”类似的问题在老美也常问。所以我们首先要了解一下美国的电影大致上可以分为 **action** (动作片)、**sci-fi** (科幻片)、**comedy** (喜剧片)、**romantic comedy** (浪漫喜剧)、**thriller** (惊悚片) 和 **drama** (剧情片) 等等。

Action 的范围包括了战争片例如 **Pearl Harbor** (珍珠港)、武打片 **Crouching Tiger, Hidden Dragon** (卧虎藏龙)、警匪片 **Rush Hours** (尖峰时刻) 等等，**sci-fi** 的代表则是 **Star Wars** (星际大战) 这类片中如不是有外星人出现就是有时光机可以作跨时空旅行 (**time travel**)，**comedy** 包括了卡通片如 **Shrek** (怪物史莱克)，或是一些纯搞笑的片子如 **Home Alone** (小鬼当家) 和 **American Pie** (美国派) 之流。**romantic comedy** 的话则是结合了浪漫的爱情故事和喜剧，剧情的发展常会让人笑中有泪，著名的片子有像是 **You've Got Mail** (电子情书) **Pretty Woman** (麻雀变凤凰)。

看惊悚片 **thriller** 的话则需要一点勇气，看这种电影时通常男生可以趁机牵牵女生的小手，或是假装保护她把她包在自己的外套里 (其实自己这时候也闭着眼睛)。像是让人吓破胆 **The Sixth Sense** (灵异第六感) 就是 **thriller** 的代表作之一。最后像是 **Titanic** (铁打尼号)、**Gone with the Wind** (乱世佳人) 这些经典名片都是属于 **drama** 的范畴，这类电影通常有很强的戏剧张力和壮观的场面，通常史诗片都是以 **drama** 的型式来呈现。但注意一部电影可以同时属于好几类，例如由成龙所领衔主演的 **Rush Hours** (尖峰时刻) 就同时可以归类为 **action** 和 **comedy**。

4. Who do you think is going to win the Academy Award for Best Actor this year?

你觉得今年谁会赢得奥斯卡最佳男主角奖？

我注意到很多人看到 **Academy Award** 时都无法联想到这个字指的是奥斯卡金像奖，实在是个有趣的现象。因为他们把奥斯卡金像奖都直接翻成了 **Oscar Award** 但事实上比较常听到的用法应该是 **Academy Award** 才对，**Oscar** 其实是那座小金人的名字，因为当初小金人设计者仿他名叫 **Oscar** 的叔叔模样打造而成的，故得此名。但有时候 **Oscars** (加上 **-s**) 也可指奥斯卡颁奖典礼 (**Academy Award ceremony**)。比方说 "Who do you think is going to win the Academy Award, umm.. I mean, Best Actor at the Oscars this year?" (你认为谁会在奥斯卡颁奖典礼赢得今年的最佳男主角？)

通常一部好的电影都会标示自己有几项被提名 (**Academy Award nominations**)，实际获奖 (**winner of...**) 的又有哪些，诸如 **Best Picture** (最佳影片)，**Best Actor** (最佳男主角)，**Best Actress** (最佳女主角)，**Best Cinematography** (最佳摄影)，**Best Costume Design** (最佳服装设计) 等等。除了 **Academy Award** 之外，国际上知名的 **Golden Globe** (金球奖) 和由柏林国际影展所颁的 **Golden Bear** (金熊奖) 也是在看电影宣传时常会见到的字眼。

5. I'd say it's worth renting (on video) but don't see it at the movie theater.

租回来看看还可以，若是去电影院看那就不必了。

每次和老美聊到某一部电影时，通常最后不外乎会得出三种结论。一是 **awesome**，太棒了，这部电影你非看不可，不然你就枉费此生。二是 **terrible**，烂片，你还不如把钱省下捐给慈善机关吧。再来第三种结论就是，**It's OK**。还可以，但在家看好像就可以了吧！这时你就可以接着说，"I'd say it's worth renting, but don't see it at the movie theater." 或是狠一点的讲法，"You don't want to pay money to see a movie version of a TV show, do you?" (你不会想花钱去看一些看起来像是电视节目文件次的电影吧？)

6. Who is in it?

这部电影里都有谁啊？

有些人去看某部电影的理由可能不是因为听说哪部电影好看，而是她喜欢的某位大明星在里面担纲演出。所以对这些人而言，先问清楚，"Who is in it?" (这部电影里都有谁？) 远比 "What is the movie about?" (这部电影都在演什么？) 来得重要。反正这个世界上本来就是青菜萝卜，各有所爱。

至于讲到大明星在电影里扮演什么样的角色，通常用的是 **play** 这

个字, 例如 "Tom Cruise plays a young Naval pilot in Top Gun." (在捍卫战士中汤姆克鲁斯扮演一位年轻的海军飞行员。) 或是 "Tom Cruise stars in Top Gun as a young Naval pilot." 也可以。另外 star 这个字非常好用, 例如有时候我提到一部电影时, 想顺便提一下主演的男女主角的名字, 以帮助对方回忆, 例如同样是 Top Gun 这部片子, 要是我光说 Top Gun 别人可能还想不到是哪部片子, 但如果我说, "Top Gun starring Tom Cruise was one of the best movie in the 80s." (由汤姆克鲁斯所主演捍卫战士是 80 年代最好的电影之一。) 别人可能因为听到 Tom Cruise 的名字而一下子就回想起来了, 注意本句当中 starring Tome Cruise 的用法。

7. Do you remember the line by Mel Gibson in Braveheart?

你记得在英雄本色里梅尔吉勃逊的那一句台词吗?

Line 指的就是演员的一句台词, 一句好的台词常可以让观众津津乐道, 回味无穷。例如 Titanic 里经典之 Rose's line: "You jump, I jump right?" (你跳我也跟着跳对吧?), 我想大家一定都不陌生才对。另外下列的句子也可以常跟老美讨论电影的内容时听到, "Do you remember the line by Mel Gibson in Braveheart?" (你记得在英雄本色里梅尔吉勃逊的那一句台词吗?) "He was like, Freedom!, at the end of the movie." (他在剧终前说了一句好像是 Freedom! 之类的) 你的回答可以像这样, "Yes, that was a good line." (是的, 那是一句非常棒的台词。)

8. This movie was very touching.

这部电影非常地感人。

我们要形容一部电影非常的感人, 可以说 "This movie was very touching." 或是说 "I was touched by this movie." 和 "The movie touched me." 等等都可以。如果是这部电影令人觉得很难过, 会让人不自觉地掉下眼泪来, 则我们可以这样形容 "That movie was so sad." 或是 "I felt so sad when I saw this movie." 当然你要说 "I cried several times in the movie theater." (我在电影院里哭了好几次。) 小笨霖也不反对啦, 只是男儿有泪不轻弹, 所以我通常只会说 "I felt sad." 代表眼角中泛着泪光, 而不说 "I cried." 显得自己好象很没用。

如果你真的是哭得稀哩哗啦, 但又不想显出自己的没用, 那就把责任推到电影头上吧! 比方我们可以说一部电影是 tear-jerker 意味它是观众眼泪催化器。例如, "Titanic is definitely a tear-jerker." (铁达尼号绝对是一部会让人看了掉眼泪的电影。) 任何人看了 tear-jerker 而不哭着, 其人必不忠, 不然就是泪腺无法分泌。

9. The box office took in over 100 million in the first two weeks.

票房在头两周内就破了一亿美元。

Box office 指的是卖票的地方, 不管是卖球票还是卖电影票的地方, 都可以称作 box office。例如跟朋友约好去看电影, 你可以说, "I'll see you at the box office." 那就是说, 我们约在卖票的地方见面。此外, box office 也可以用来指电影或球赛的“票房”, 或是卖座的情况。例如, "Can you believe that? Scary Movie actually did very well at the box office." (你能相信吗? Scary Movie 这部片子的票房卖座居然非常地好。) 所以注意到了没, 老美说一部电影的票房很好, 不是用 "The box office is very good." 而是用 a movie did very well (at the box office), 别搞错了。

如果要提到实际的票房收入, 则不妨用 took in 或是 grossed 这两个动词 (均为过去式), 例如, "Over the weekend, the top 10 movies grossed over 100 million at the box office." (排名前十名的电影周末票房总收入超过 1 亿美元。) 或是 "The box office of the top 10 movies took in over 100 million over the weekend"

10. Let's go see matinee movies and save a few bucks.

我们去看早场的电影省几块钱吧。

讲到去“看电影”, 老美国语的用法相当多, 例如 see a movie 或是 catch a movie, 都是十分常见的用法。有时老美也讲 go to a movie 或是 go to the movies. 同样也很普遍。另外有时候老美也会用 flick 这个字来代替 movie, 同样指的是电影。例如你可以跟老美说, "Do you want to catch a flick with us?" (你想不想跟我们去看电影啊?)

Matinee 这个字意思指的是早(日)场的电影, 通常在 5:30 pm 之前播出的电影都算 matinee, 或是有时候你看电影院的节目表, 上面有个打括号的放映时间, 例如 (1:00) 就是 matinee, 表示这场电影是下午 1:00 pm 播放的。但如果是 1:00 则比较有可能是凌晨 1:00 am 放映的。大部份的电影院早场的票价都会低个 \$2-\$3, 藉以吸引那些比较斤斤计较的顾客。但是奇怪的很, 这些精打细算的顾客, 还是会跑去电影院里的贩卖处 (concession stand) 买一杯 \$3 的可乐和一杯 \$3 的 popcorn (爆米花)。美国人好象不喝可乐不吃爆米花就看不下电影似的, 这点我一直想不懂。

不过省钱的美国人也并不是没有, 记得有一次跟一群全都是男性的美国友人去看电影, 其中就有人说, "Let's get a female friend so we can sneak in food and drinks in her purse." (让我们找一个女生吧, 这样我们就可以用她的皮包走私食物和饮料进电影院了。)

生活小故事

上次我在网络上买了一样东西, 结果这家公司用大一号箱子包装, 里面还塞了很多一颗颗用来填充用类似保丽龙 (styrofoam) 的东西。后来有个老美问我你知不知道这个填充用的东西英文叫什么? 我说我不知道。她就告诉我说这东西叫 (packing) peanuts (因其形状像花生而得名。) 但这还不是让我最惊讶的, 更惊讶的是, 她说你知不知道这东西是什么做成的? 我说这不就是保丽龙吗? 她说不是, 旧的填充物是保丽龙作成的, 但这东西却是由马铃薯淀粉和水作成的, 所以使用后能百分之百自然分解掉。说完之后她还当场表演了一手给我看。她把每个 peanut 沾点口水, 头尾相接, 一条美丽的 peanut 项链就这么样完成了! 留下目瞪口呆的小笨霖我, 由衷地赞叹着这真是本世纪最伟大最环保的发明。

小笨霖 08/06/2002, 并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本一零九: 老美话八卦

本集笔记的背景大概是这样的, 有一个女生刚认识了一个不错的男孩子, 两个人呢也一起出去了几次, 但她还不是很确定彼此的关系。而她的好友是个好奇心很重的人, 于是就想尽办法要从她口中多套出一点情报出来。小笨霖我则是本次会议记录, 把她们之间精采的八卦 (gossip) 对谈给忠实地纪录下来。

1. Are you and Matt an item?

你跟 Matt 是一对吗?

用来询问两个人是不是在一起的口语问法有许多种, 例如相当常见的, "Are you going out with him?" "Have you been seeing each other?" 或是 "Are you dating?" 都十分好用。但是最近我又听到一个俚语的讲法, "Are you an item?" {Longman: having a sexual or romantic relationship} 同样的也是指“你们是不是一对?”的意思。

以上这些用法大部份都是直接明了, 一看便知什么意思, 但是 going out with someone 居然也是两个人在约会的意思, 实在有点匪夷所思。但是事实上这样的用法却是最普遍的。曾经有老美跟我提过, "A couple doesn't actually go anywhere, but we call it going out." 他的意思是说, 两个人在一起不一定要约出去我们才能称之为 going out。例如两个人是班上同学, 彼此互相喜欢互相认定对方是自己的男女朋友, 虽然从来没有真正出去过, 两人只在上课时见面, 我们还是可以说他们 going out。例如 "Mary is going out with Craig." (Mary 跟 Craig 在交往中。)

2. I am still pulling evidence.

我还在收集证据。

有一种情况我想许多人都有遇到过, 就是某人对我很好, 也常约我出去, 但是就是没有正式向我表白 (confess) 过。他到底喜不喜欢我呢? 你相不相信, 老美们同样也有这种困扰。当天对话的女主角之一就搞不清楚约她出去的那个男生到底喜不喜欢她, 所以她就自言自语讲了一句我觉得非常好的用法, "I am still pulling evidence." (我还在收集证据当中。)

这里我特别喜欢她动词用 pull, 要是换作我一定只会用 collect, 不过事实上 pull 和 collect 应该都可以, 但 pull 是比较口语的讲法, 而 collect 算是比较正式的用法。所以下次再遇到类似尴尬的问题像是“那个男生到底要不要追妳?”时, 你就可以回答人家, "I am not sure because I am still pulling evidence." 怎么样, 很不错的回答吧?

3. Did he take you to a candlelight dinner?

他有带妳去烛光晚餐吗?

当男生对一个女生有意思想要追求她的时候, 多半会留下一些蛛丝马迹, 也就是本文中女主角想要收集的 evidence 啦! 其中最有力的证据之一就是他会带妳上高级餐厅, 这种餐厅通常会在桌上摆一个小蜡烛 (candle) 作为照明, 让气氛 (atmosphere) 看起来比较好, 这就是所谓的 candlelight dinner。当然这种说法是泛指高级餐厅 (每人消费大于 20 美金左右), 不一定非得要有 candlelight 才行。但是如果你直接了当地说 "Did he take you to a very expensive restaurant?" 听起来是不是有点俗气? 好不好, 我们还是用 "Did he take you to a candlelight dinner?" 听来会比较舒服一点。

常跟 candlelight dinner 一起被提及的还有 moonlight walk 这个很浪漫的用法。顾名思义, moonlight walk 就是指两人在月光下散步, 照理说男生在带女生去吃过 candlelight dinner 之后, 就该说, "Let's go for a moonlight walk!" 这样子男士们才尽到你应尽的义务。

4. I was just probing.

我只是在调查。

Probe 这个动词在这里我觉得用的特别好，所谓的 probe 就相当于中文的“调查”，也就等于 investigate 这个字。通常是警察或是侦探在“追查”案情的真相时就是在 probe 或是在 investigate。这里她故意夸大其词，把自己当成私家侦探似的在调查这整件事的来龙去脉。不然其实一般人同样的情况下大概只说，"I am just curious." (只是觉得好奇而已。) 或是 "I am just interested." (只是觉得有趣。) 虽然当时她的最终目的是想问："How many guys did you sleep with?" (妳到底跟多少男人睡过觉?) 但这样子太直接了当，通常不会得到答案，而且还可能会被殴打一顿。所以她还故意用了 beat around the bush (旁敲侧击) 的问话方式，先问问，"How many boyfriends have you had so far?" (妳先后交过几个男朋友啊?)，"Did you get along well?" (你们相处的好吗?)，"How intimate are you with your boyfriend?" (妳跟妳男朋友有多亲密呀?) 这样子慢慢推进，到最后才冷不防切入重点，"Did you hum hum hum..?" 当问到这里时，对方早已放松了警戒，而她也顺利得到她想要的答案。别人问她妳到底在干什么，她还一脸无辜的表情说，"I'm just probing."

5. I may just go to bars and pick up some easy women.

他大可以到酒吧里去钓一些很随便的女生。

Pick up a woman 或是 hit on a woman 都是男生们在认识美眉时常用的讲法，pick up a woman 意指去钓一个女生，而 hit on a woman 则是找人家搭讪的意思。通常在学校里或是教堂里所认识的女生都是比较乖比较守规矩的，不会跟你乱来的，所以通常他们要钓，就会去酒吧找那些所谓的 easy woman (容易到手的女人)。故事中的女主角担心自己被人当成 easy woman，所以她说那个男生如果只是想找一夜情的话，"You can go to bars and pick up some easy women."

另外还有一个讲法 make a pass at someone 在酒吧里也很常用。它的意思可以是实际的挑逗、勾引行为，或是单纯的眉目传情。例如，"I tried to make a pass at her, but she wasn't interested." (我试着跟她眉目传情，但她似乎不感兴趣。)

6. He is a flirt.

他是调情高手。

如果一个男生被人家说成是 flirt，那就表示他是一个调情高手，他会在肢体上有些亲密的小动作 (比方说没事捏你屁股一把)，或是在言语上给一些暗示，例如，"Your place or mine?" (等下是去妳那里还是去我家?) 诸如此类的。有些男生是天生的 flirt，他对每个女生都很好，每个女生也都很喜欢他。形容这种男人我们可以说，"He was born a natural flirt and he is good with a lot of girls." (他是个天生的调情高手，他对每个女生都很好。) 另外我们也常见动词的用法，这里我喜欢把它翻成“打情骂俏”。例如，"He is trying to flirt with you. Be careful!" (他试着在跟你打情骂俏，妳要当心点。) 还有就很多女朋友的共同心声 "My boyfriend spent more time talking and flirting with other girls at that party than he did with me." (我男朋友在派对上跟别的美眉打情骂俏的时间比花在我身上的时间还多。)

7. He made a move on my sister last year and now he's trying to get me.

他去年追我妹妹，结果今年换成追我。

Make a move on someone 或是 put the moves on someone 这样的用法就是指对某人“展开追求”的意思，例如，"I made a move on her last year, but she turned me down." (我去年对她展开追求，结果被她拒绝了。) 或是 "My brother is trying to put the moves on my best friend because he thinks she is pretty." (因为我哥哥觉得我最好的朋友很漂亮，所以打算追她。) 另外有时候老美还说，"make the first move." 意指两个人之中，谁该先主动表白。例如两个人已经当那种暧昧的普通朋友很久了，女生沉不住气了，就可以说，"You are a guy, so you should make the first move." (你是男生，所以应该你先有所表示才对。)

如果是正在追求某人要怎么讲？这一点都不难，我们可以用 go after 或是 chase after 懂的讲法。例如，"I want to go after a girl in my German class." (我想追在我德文课里的一个美眉。) 或是 "Mike is chasing after my ex-gf and I really don't like it." (Mike 正在追我的前任女友，这点让我很不高兴。)

8. He doesn't want to go steady.

他还不想定下来。

当两个原本只是普通朋友的人约会 (date) 几次过后，如果不想继续发展下去，就可以讲一些，"You deserve someone better." (意味着我还不够好，妳应该可以找到更好的) 之类的谎话把她打发。但如果想要认真发展下去，你就可以说，"Let's go steady." 如果女方也

同意的话，就表示你们成为正式的男女朋友，从此你就不必趁过马路时才能偷偷牵她的小手。所以这个 go steady 就意味着 "Do you want to be my girlfriend/boyfriend?" 故事中的女主角就是苦于虽然那位男生对她有意思，但就是不愿意 go steady。像这种情况，我们可以说这个男生，"He is afraid of giving a commitment." (他害怕给对方承诺。) 而这似乎也是许多男生的通病。

但是有些老美他们就算成为了男女朋友，他们也不是那么认真，这就是所谓的 fling (短暂浪漫)。意思就是双方都同意只是玩玩而已。这种情况老美会说，"We are not serious about it." 意即双方都不是认真的。反之，如果双方都很 serious 的话，就表示双方都很认真，可能还有将来要结婚的打算。

9. I am not playing hard to get.

我不是想玩欲擒故纵的游戏。

Play hard to get 是一句很经典的用法，意思就是明明就喜欢对方，但却给对方出了很多的难题，有点类似中文里“欲擒故纵”的意思。比方说故事中的男生一直不肯确定他跟这位女生的关系，让她有点伤心。所以另外一个人就安慰她，"No worries! He is just playing hard to get." (不用担心啦！他只是在跟妳玩欲擒故纵的游戏而已。)

10. That is very smooth.

那样讲算是非常地花言巧语。

美国人常用 smooth 这个形容词来形容一个男生能言善道，很会讨女孩子的欢心。这种人有时也会被称为 smooth talker 或是 smooth operator。这种用法原是指能言善道的播音员，但现在都用来泛指那些嘴巴很甜的人 (sweet talking guy)。例如有个男生对他感兴趣的一个女生说，"I'm lost in your eyes." (妳的眼神让我迷失。) 而我对他这句话的评价就是，"That's very smooth."

记得上次跟一个老美聊到他伯伯，这位老哥他总共娶了四位老婆。据说他其貌不扬，就连小笨霖可能都比他还帅一点点。我们就在讨论他能娶四位老婆的原因。我说，"I guess he is a smooth talker!" (我想他一定是嘴巴很甜。) 结果我朋友接话，"Well, more importantly, he is very very rich." (他嘴巴很甜是没错啦，但更重要的，他真的真的很有钱。)

生活小故事

上次应邀到一位美国朋友家作客，很惊讶地发现他们家后面居然种了好大一片的牵牛花。难题立刻就来了，我想称赞他：“你们家的牵牛花好漂亮啊！”但是当场就是想不起来“牵牛花”的英文要怎么讲。赶紧问另一个老美，他说那种花叫 morning glory。为什么呢？因为牵牛花通常是在清晨的时候开花，到了中午，花苞就关上了，所以叫 morning glory。所以大家记住了，原来牵牛花的英文就叫 morning glory！

小笨霖 09/23/2002，并感谢倪无言先生对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本——零：好用形容词选

顾名思义，本集笔记的着眼点就是要帮各位熟悉一些不但好用又很实用的形容词，不过都是集中在比较负面的用法，例如令人作呕或是令人觉得害怕之类的形容词。我想各位不要小看这些形容词，如果各位能好好花个十分钟把这些常常在生活对话里出现的形容词好好地浏览过一次，绝对会让你在用英文表达自己意思时来得更加精准。

1. That cut looks very gross/nasty.

这个伤口看起来非常地恶心。

“恶心”或是令人觉得“反胃”在英文里最精准的翻译就是 gross 或是 nasty。举凡看到的、吃到的、闻到的甚至听到的，让人有一种恶心的感觉，我们都可以很顺理成章地用 gross 和 nasty 形容。比方说某人脚上的伤口不但面积很广，而且被细菌感染导致伤口溃烂，(是不是很恶心呢?) 这时我们就可以说，"That's so gross." "Your cut looks really nasty." 又比方说有人刚上完厕所也不洗手就跑去拿东西吃，当场你就可以不客气地对他说，"You are so gross." 或是 "You are so nasty." (你真恶心。)

另外一个跟 gross/nasty 意思一模一样，但语气上听来更为强烈的则是 disgusting。这个形容词大家一定要记住，笨霖我超爱这个单字的，因为它可以用来对付那些特别恶心的人或事。例如从前我们这有位留学生，超级不爱洗碗，但是食物的残渣留在盘子上会腐烂啊，怎么办？这位老哥自作聪明地想出一个好办法，他把这餐用过的盘子全部放在冰箱里冷藏保存，等到下一餐时盘子拿出来放在微波炉里热一热就可以再用了，据说这样子可以让他一星期只洗一次碗。当他跟我炫耀他的独创的懒人密技时，我脑袋中就只想著，"You are so disgusting!" (真的是太恶心了！)

2. He is lame.

他很无趣。

Lame 大概是老美用得最普遍的一个用来形容“无趣”的形容词吧。例如我们在中文里说这个笑话很“冷”，在英文就是翻成，“The joke is so lame.” 但是如果你想试着跟老美解释为什么我们说，“The joke is so cold.” 则大可不必，因为只怕你还没解释完，老美早就觉得很“冷”了吧！Lame 不但可以拿来形容笑话，也可以用来形容人。例如，“He is so lame.” 意思就是 “He is no fun.” 的意思。

跟 lame 这个字相关的一个用法 lame duck 大家一定要知道，中文翻成“跛鸭”意思就是指那些软弱没有作为的人，特别是政客。例如有时老美会说，“Mr. Clinton is a lame duck President.” (柯林顿是位跛鸭总统)，意思就是他没什么作为。Lame duck 的原意是一群鸭子中老是落队的鸭子，这些老弱而没用的鸭子很容易成为其它动物的猎物。Lame duck 的用法现在会那么普遍主要是在十九世纪时，美国国会的期中选举在十一月举行，但是那些落选的议员却要等到隔年的三月才会被踢出国会，所以在这段期间内，他们就开始乱搞，尽是通过一些对自己有利的法案。为了制止这种不负责任的行为，在 1934 年美国国会通过了所谓的 “Lame Duck Amendment” (跛鸭修正案)，来匡正这种荒谬的行为。这也是为何 lame duck 这种用法一直流传至今的原因了。

3. Your jeans are so filthy.

你的牛仔裤真脏。

Filthy 和 dirty 都是肮脏的意思。像以前我室友刚买 X-Box 时，爱惜的要命，每次都警告我们，“Don't touch my X-Box with your filthy hands.” (别用你们的脏手碰我的 X-Box。) 除了 filthy 和 dirty 之外，sticky 和 greasy 这两个字老美也常用来形容肮脏，但 sticky 是特别指“黏黏的”，而 greasy 则是指“油腻腻的”。比方说我每次刚吃完东西要玩我室友的 X-Box 之前，一定会先把手洗干净，再告诉他，“I'll never touch your X-Box with my sticky/greasy hands.” (我绝对不会用我的脏手碰你的 X-Box 的。) 不然这位老兄可是会跟你翻脸的。

另外 dirty 除了实质上的肮脏之外，也可以当成“下流”来解释，而另一个形容词 nasty 也有同样的意思。例如，“Stop talking dirty to me.” (不要跟我讲一些下流的话。) 或是 “You have such a nasty mind.” (你的想法真下流。) 还有一个也很 dirty 和 nasty 的形容词大家不妨学学，这个字叫 kinky，我记得我第一次从电视上听到这个字拿去问老美什么意思时，每个人都笑而不答，还互相推来推去，这点让我觉得非常奇怪，但却更激起我的好奇心。后来我才知道，原来 kinky 是指形容一个人有些特殊的性癖好，甚至是到了有点变态的地步，怪不得都没有人愿意为我解释什么是 kinky！我还记得当时我听到的那句对白时，“I love you when you talk kinky.” (我就喜欢你谈些性变态的话。)

4. The police do not pity those poor, pathetic and helpless homeless.

警察一点也不同情那些既悲哀又无助的游民。

Pathetic 和 poor 这两个字都是形容一个人很可悲，专指有些事情不是自己所能控制而且也无能力控制的。例如，“We poor, pathetic consumers don't know how bad it is until it gets worse.” (我们这些悲哀的消费者一定要等到事情演变到无法收拾了，才知道原来的情况有多糟。) 另外例句中的这个 pity 当动词时意指同情，但 pity 其实常被当成名词在用，像是美国人常说，“What a pity!” 或是 “It's a pity that....” 就是很可惜的意思。例如 “What a pity! We have missed the basketball game!” (真可惜，我们错过了这场篮球赛。) 还有一个跟“悲哀”意思还蛮相近的“悲惨”英文要怎么翻？“悲惨”老美们会用 miserable。比方说我住的公寓居然没热水，实在太悲惨了。这句话我们可以把它翻成，“It's miserable to live in an apartment without hot water.” (住在一间没有热水的公寓实在是件很悲惨的事。) 又比方说假设我这个学期一口气修了六门课，那么诸位一定会常听我抱怨，“My life is miserable.” (我的日子过得很苦。)

5. That is insane!

那太不合理了！

Insane 的原意是形容一个人失去神智 (sanity)，比方说，“You are insane.” 其实就是说 “You have lost your mind.” (你疯了)。但 insane 这个字老美却常常用在形容一件事情很不合理，甚至是到了有点荒谬 (absurd) 的地步。比方说吧，今天花了半小时居然还找不到停车位，这时候就可以说，“That's insane!” (太荒谬了吧！) 跟 insane 意思很接近的形容词还有 absurd, ridiculous, and crazy，这几个词汇各位不妨交互应用。例如同样是找不到停车位的状况，你也可以说，“That's ridiculous/ absurd/crazy.”

6. Paying 100 bucks for a book is crazy.

花一百块钱买一本书真是疯了。

Crazy 可以用来形容一个人是神经病或是不可理喻。例如媳妇跟婆

婆吵架后，对老公抱怨道，“Your mom is crazy.” (你妈妈真是不可理喻。) 同样的，Crazy 也常用来形容一件事情不甚合理，超出一般人所能想象的范围。例如当我知道一本教科书居然要一百美金时，我的第一个反应就是，“That's crazy.” 所以基本上 crazy 和 insane 这两个字的用法是很接近的，同样都是指一件事很不合理。但是 crazy 还可以暗指一件事情太不可思议了、以致于让人兴奋而血脉贲张。比方一场棒球赛我方在最后一局居然连续敲出三支全垒打，得了八分因而逆转成功，我想这种情况没有比用 “That's crazy.” 形容来得更贴切了。所以这里的 crazy 绝对是褒而不是贬。这里我再举一个实际的例子，像我和我室友每次在玩 Pro Skater III 这个游戏时，两个人最后都一定玩到手抽筋，就只为了能吃下一个十万分的 Combo (连续的滑板高级组合动作。) 我俩就常齐声赞曰，“This game is crazy.” 这里我们所要表达的意思呢？绝不是说这个游戏很荒谬，而是要说它非常不可思议。所以呢？当我们听到老美说 “This is crazy.” 时，如果没听到前后文的话，还要观察一下他脸上的表情，才知道他所说的这件事到底是“荒谬”还是很“不可思议”。

7. It's very creepy to walk alone after 9pm.

晚上九点以后独自走在街上相当令人感到害怕。

Creepy 和 scary 这两个形容词都是用来形容令人“害怕”的感觉。但这两者其实有着小小的差异。Creepy 的话是指“心里毛毛的”那种感觉，而 scary 则是真的令人感到害怕，所以在程度上来说 scary 比 creepy 还要来得恐怖些。比方说像是看恐怖电影，也许你可以说 “It's creepy.” 和 “It's scary.” 都可以，但是如果像是去从事高空弹跳 (bungee jump)，我想对大部份的人来说都是 scary 而不只是 creepy 了！

8. The house is spooky.

这间房子另人觉得毛骨悚然。

Spooky 跟 creepy 和 scary 同样有着“另人害怕”的意思，但是 spooky 或是 spooked (以人当主词时) 通常是跟鬼怪或是幽灵之类的那种害怕。例如把你一个人留在大房子里让你觉得毛骨悚然，你就可以说，“I was spooked when I was left in a big house.”

讲到这里，就不能不顺便提一下英文里“鬼屋”的讲法，可不是 ghost house 喔！比较正确的讲法应让是 haunted house，haunted 这个字本身就有被不干净的东西所占据 (haunted) 的意思，所以 haunted house 就有了鬼屋的意思。常常可以见到 spooky 和 haunted 这两个字连用，因为它们都是和“鬼”有关的字。例如，“It's a spooky experience to visit the haunted house.” (当我在鬼屋里时让我觉得毛骨悚然。)

9. I am not going to hang out with him anymore because he is sleazy.

因为他人品不佳，所以我再也不跟他出去了。

Sleazy 指的是一个人人品不佳，行为低劣，一副吊儿郎当的样子。Sleazy 这个形容词常用于对一个人的批评。比如说，“You'd better break up with your sleazy boyfriend before you get hurt.” (在你受伤之前最好早点跟你那个品行不佳的男朋友分手。)

跟 sleazy 类似，而且常和 sleazy 连用来批评别人的字还有一个 slimy。Slime 原指鱼身上的黏液，而它的形容词 slimy 就被用来形容一个人很奸诈狡猾，同样也是指品行不好。比方说，“He is very successful in his business simply because he is slimy.” (他在生意上很成功只因为他很狡猾。) 不过 slimy 老美比较不常用，一般还是以 sleazy 较常见。除了 sleazy 和 slimy 这两个形容词之外，由它们所衍生出来的两个名词 sleazeball 和 slimeball 也是常用来骂人的话，中文把它翻成“混帐东西”就行了。例如 “Listen up you sleazeball/ slimeball. Get out of my house now.” (你这个混帐东西给我听好了，现在就给我滚出我的房子。)

10. It's so weird that he didn't show up.

他没有露面这点真的很奇怪。

Weird 这个单字是我来美国之后才第一次听到的，但很快地我就开始和老美一样开始喜欢用 weird 这个字。Weird 其实就很“奇怪”的意思。例如原本八点就开始转播球赛，但是怎么找都找不到在哪一台，这种情况我就会说，“That's so weird.” (真奇怪，怎么会找不到了呢？) 再比方说吧！我昨天东西明明放在抽屉里的，今天却找不到了，我还是会说，“It's so weird that I cannot find my stuff.”

虽然 strange 这个字跟 weird 同样也有“奇怪”的意思，但我不知道为什么老美很少用 strange 而比较偏爱 weird 这个字！嗯... “It's so weird!” 不过既然老美都用 weird 我们就跟着用准没错。

生活小故事

美国地大物博，每个地方都会衍生出一些地方性的用法，除非你到了当地，否则很难学到这些用法。上周小笨霖到了印地安那参加一项学术会议，发现这里不管是走在路上、餐厅里或是纪念品贩卖处

到处都看得到 Hoosier 这个字。好奇的我问了一下当地人，这才会意过来，原来印地安那州的居民习惯称呼自己为 Hoosier。它的由来据说是当时他们讲话有着浓浓的口音，所以每次有人来敲门时，他们都会把 "Who is there?" 给发成了 "Hoosier?" 久而久之，从外地来的人就把这个州的居民称之为 Hoosier 了！

小笨霖 11/17/2002, 并感谢倪无言, Phoebe 对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本——：同性恋英语

小笨霖我又要来教坏小孩了！这期的同性恋英语不但要跟大家分享一些正常情况下关于同性恋的讲法，同时还要告诉大家有哪些字眼会让人家听起来很不舒服，没把握时不要乱用，千万别自找麻烦。但是呢？虽然说这些讲法搬不上台面，在日常生活当中却还是随处可见，特别是当一群男生三杯黄汤下肚，开始荤素不忌闲聊瞎扯时，本集笔记所要教给大家的这些用法就全搬出来了。还是一句老话，笔者希望把在美国天南地北各式所见所闻，透过英语笔记这样的一个方式分享给大家，顺便帮助各位学一学真正百分之百原味的生话美语。所以好的讲法我们要精通活用，不好的我们也必须略知一二，才不致常常有种格格不入，鸭子听雷的遗憾。

1. He is gay. 他是同性恋。

Gay 算是口语中最通行同性恋的讲法，而比较正式的讲法则是 homosexual。由於 gay 它是一个形容词，所以你不能说 "He is a gay." (这是常听到的错误用法。) 正确的讲法应该是 "He is gay." 意思就是他是同性恋。注意一下，gay 和 homosexual 算是同性恋最普遍的说法，因为虽说在美国口语当中用来讲同性恋的用语，我随便就可以举出一二十个，但是只有 gay 和 homosexual 这两个字算是不带有污蔑的口气在内，所以比较能被社会大众所广泛接受。

基本上 gay 其实可以泛指所有除异性恋之外的男同性恋女同性恋 (lesbian) 和双性恋 (bi-sexual)。像是在美国几乎每一个地方都有所谓的 gay bar，也就是给这些非异性恋朋友们去交朋友的地方，但是当然啦！gay bar 不单是开放给这些人，有些无聊的异性恋观光客比方像是小笨霖之流的也会去流连一下喔！每次光看这些 gay bar 生意好的程度就可以感觉到同性恋人口在美国人数众多，势力庞大。在美国一般而言，越是在大城市比方像纽约、旧金山，还有大学城像是威斯康辛的 Madison，同性恋人口的比例也会越多。主要是这些地方的社会福利比较好，风气比较自由开放，自然也比较容易吸引同性恋的朋友聚集。

附带一提，gay 这个字其实在字典里还可以当“快乐”解释，但是我想由於很多人对同性恋很敏感，试想如果我说，"I am so gay today?" 你会认为我今天是很“快乐”呢？还是会认为我今天很“同性恋”？肯定是後者吧？所以为了避免误会，要讲“快乐”时，我们还是尽可能地用 happy 就好了，除非那麼不巧我正好是 happy gay，那就无所谓了。

2. She is a lipstick lesbian, I think.

她是女同性恋中的女生。

上面提到 gay 这个字可以泛指男同性恋和女同性恋，但是女同性恋自己还有一个专属的单字叫 lesbian，曾经看过中文有人取其音而直译为“蕾丝边”。但是和 gay 只能当形容词不同的一点是，lesbian 这个字可以当名词也可以当形容词，所以，“她是一个女同性恋”的讲法可以是，"She is a lesbian." 或是 "She is lesbian." 都对。另外有一个女同性恋俚语的讲法叫 lesbo，这个字有侮辱的味道在内，大家应该应该要了解却要避免使用它。

若要照性别角色细分的话，lesbian 又可分成 lipstick lesbian 和 butch lesbian。所谓的 lipstick lesbian 就是指在一对女同性恋当中，角色比较倾向女生的那位，中文里的讲法叫“婆”。而 butch lesbian 不用说当然就是比较男性化的那位，中文的简称为“T”（意指 tomboy）。这些解释其实各位都不必死记，当你一看到口红 (lipstick) 这个字时，自然就会联想到这是女性的用品。而 butch 这个字本来就是作阳刚解释，所以应该也不难体会。

3. You cannot say he is queer simply because he went to a movie with a guy.

你不能只因为他跟一个男生去看电影就说他是同性恋。

Queer 这个字原意是指有点怪怪的，跟 eccentric、weird、grotesque、funny 和 strange 这几个字的意思差不多。但是如果你要形容一个人怪怪的，还是别用 queer 来形容吧！因为太容易被误会了。比方说有个人每天不管晴天或下雨都要带一把伞，你可以说，"He is eccentric." "He is weird." 都行，但是请别说，"He is queer." 因为现今 queer 一般都是当成“同性恋的”来解释，你说 "He is queer." 人

家会误以为他是同性恋。但 eccentric、weird 和 strange 就没有这个顾虑。

所以说，queer 跟 gay 同样都是“同性恋”的形容词，而且这两个字的用法也很像，比方说，"I just figured out he is gay/queer." (我刚刚才想到原来他是同性恋。) 但和 gay 比较起来，queer 是不礼貌的讲法，有轻视对方的成份在内。不过话又说回来，跟待会下面各位即将学到的一些用法比方像是 fudge packer 比较来，queer 还不算是那麼糟的。

4. He is way to cute to be straight.

他太可爱了，绝对不可能是异性恋。

跟 queer 相反的则是“异性恋的” straight 这个字，刚到美国的人听到 "I'm straight." 常常不明白是什麽意思，其实就是指我“不是”同性恋者。电视剧 Friend 里的 Rachel 曾经说过一句经典，"He is way to cute to be straight." 意即这麼可爱的男人肯定是同性恋。这让我想到以前听人家说过一个笑话，为什麽这年头条件好男人很难找？因为他们都已经有了男朋友了。

但是千万小心，straight 这个字有另一个解释是指很“坦白的、诚实的”，也就等於 candid 或是 frank。这可是跟同性恋一点关系也没有。记得笨霖我有一次听见一个老美说，"I am as straight as an arrow." 我见猎心喜，以为这句话的意思是“我百分之百是异性恋”，当场就把这句话记录到同性恋英语里。後来再跟老美求证，才惊觉原来 "I am as straight as an arrow." 这句话的意思是，我这个人诚实无欺，从不作任何非法的勾当，这跟我原来想的意思可是一点关系也没有。

5. He is a fag.

他是个同性恋。

Fag 也是一个用来形容同性恋的字眼，但它带有相当程度的污蔑之意，所以你不会笨到问自己的好朋友说，"Are you a fag?" 如果你这麼问，你们的友情恐怕也到此为止了。其实 fag 是 faggot 的简写，而 faggot 比 fag 听来更刺耳。如果我们说 fag 是 very bad，那麼 faggot 就是 extremely bad。我个人第一次听到老美说 faggot 的情况是这样的，当时我们学校的旗队在 football 比赛中场休息时间表演，要知道这个旗队原来清一色都是女生，但是那天居然有那麼一个男生也在里面，有些没水准的观众，就对着那位可怜的老兄大叫，"You faggot!" 这件事隔天在校园内引起了很大的震撼，许多人对这种行为口诛笔伐，甚至在校刊上还有专文在检讨这种歧视同性恋的行为。结果隔年我惊讶地发现旗队中又多了好多男生！慢慢的旗队也不是女生专属的权利了。

用来形容男同性恋的还有一个 fudge packer，这个字我劝各位绝不可说出口，但是如果老美用到这个字而你又正好听得懂，那别人肯定对你刮目相看，算是很俚俗的一个单字。为什麽 fudge packer 是指男同性恋呢？这个很难在不用到髒字的情况下下来解释，大家运用一下想像力，fudge 是一种巧克力的蛋糕，所以是棕色的，这跟人体所排放出来的那种东西类似？而 pack 是挤压的意思 (pack 加 er 用来指作挤压动作的人)，所以呢？把 fudge 加 packer 让你想到什麽？好吧！点到为止。

6. She has been a tomboy since she was born.

她从生下来就很男性化。

Tomboy 用来指那些比较没有女孩子味的女生，她们可能喜欢留很短的头发，外表看起来很阳刚，喜欢玩传统观念认为是属於男生才有兴趣的东西。当然，并非所有的 tomboy 都是女同性恋，像我隔壁的那位美国女孩就常自称，"I've been a tomboy since I was born." 而且她还告诉我，她跟她男朋友的角色刚好相反，比方说她很坚强，但她男朋友很脆弱，每次他哭时她还要负责安慰他。相较于女同性恋者有 tomboy，男同性恋者有 sissy，意指“娘娘腔的人”。比方说，"He talks like he is a sissy." (他讲起话来好像是个女生。) 注意 sissy 这个字长得很像形容词但却也可以当名词，所以 "He is a sissy." 其实是正确的，请各位注意。当然，你也可以拿 sissy 当形容词用，比方说，"I'm not playing that sissy game with you." (我才不跟你们玩那些女生玩的游戏呢！)

7. Their drag queen show is very famous around here. You've got to see it.

这里的变装秀非常有名，你一定要看看。

Drag queen show 指的是变装秀或是像泰国最有名的人妖秀，就是男生打扮成女生的样子载歌载舞，有时候还会穿插几个黄色笑话。通常比较知名的 gay bar 里都会有所谓的 drag queen show，而且他们会打出比女人还女人的口号来作号召。的确也是，个人在美国唯一的一次 drag queen show 经验让我大开眼界，这些男人不但打扮的花枝招展，而且每个人都有一个响亮的名头，比方说 Miss Atlanta, Miss Georgia 和 Miss USA. 果真是一个比一个可爱，身

材一个比一个棒。

上面的解释中提到男生作女生打扮,像这种穿着异性服装的行为称为 cross dressing,而喜欢这样打扮的人称为 transvestite。最着名的电影中角色要算是 Rocky Horror Picture Show “洛基恐怖电影”中 Tim Curry 所饰演的 Dr. Frank N. Furter。如果各位读者没看过,务必此生有机会至少看一次。

8. I didn't know I am bi until I was 13.

我一直到我十三岁时才知道自己是双性恋。

严格来说, gay 的话只喜欢同性,他们对异性是完全不可能有任何亲密的关系。但还有一种人他们会对同性感兴趣,但另一方面他们可以照样结婚生小孩,这种人叫 bi-sexual (双性恋),通常就简称 bi,例如 "She must be bi because she is attracted to both men and women." (她应该是双性恋,因为她同时喜欢男生和女生。)

另外还有一种状况叫 transsexual (变性),所谓的 transsexual 是一个人经过了变性手术 (sex change operation) 之後,变男变女变变变。比方说, "She will become a transsexual man after the sex change operation this winter." (经过冬天後的这个变性手术之後,她就成为男生了。)

9. It's a place where you can take your closet boyfriend.

那个地方适合你带自己秘密的男朋友。

在美国有一部非常知名的情境喜剧 Will and Grace,剧中的男主角 Will 就是一个男同性恋者,但他却和一个渴望爱情的女生 Grace 住在一起。如果各位读者对一些同性恋英语或是对同性恋者的生活真的非常有趣的话,不妨看一看这部影集。这个例句 "It's a place where you can take your closet boyfriend." 就是上次我看 Will and Grace 记下来的句子。Closet 原意是指衣柜,但常被引申为“不可告人的”。所以如果你是同性恋者,但你不愿意向大家公开你同性恋的身份,所以你的 boyfriend 就成了 closet boyfriend,也就是地下情人的意思啦!

相较于这种偷偷摸摸的同性恋者,另外一种同性恋者是非常公开的,也就是所谓的 open gay,他们乐于跟大家公开自己是同性恋者的事实。以前我们同学里就有一个 open gay。有趣的是,某一次的同性恋大游行我和我的朋友昭明 (男) 和苜蓿子 (女) 因为好奇而跑去参观,正当苜蓿子跑去跟一个男生照像时,我的这个 open gay 同学正好在那里卖东西,一眼就瞧见我跟昭明两人并肩走着(但是当然没有手牵手啦!),他笑得可开心了。我想他当时心里一定认定昭明是我的 closet boyfriend 吧!

10. Finally he decided to come out and announce to his family that he is gay.

最後他终於决定要出柜了。

Come out 这个片语有非常多的用法,比方说书或专辑的出版 "The book will come out next month." (这本书下个月出版) 或是东西跑出来,例如, "The rat won't come out." (这隻老鼠不愿出来。)但是在同性恋的用法里有个特殊的解释,就是“出柜”,也就是说一位同性恋者向大家宣布他是同性恋的身份。

为什麼叫出柜? 而不是出屋或是出其它东西? 我猜想这跟上一句的 closet friend 是有关的。Closet 就是指柜子而言,而从 closet 里 come out, 你说不叫“出柜”还能叫什麼呢?

生活小故事

在美国多年的经验让我体认到,一个男生绝对不能说另一个男生 cute,不然肯定会被误会成 gay,因为老美对这种事是很敏感的。话说我的美国友人 Melissa,最近她认识了一个年轻的美国小伙子 Mike。这个 Mike 长的是高大挺拔,英俊潇洒。我猜 Melissa 应该是对 Mike 是蛮有兴趣的,可是两人一直没有火花。有一次趁大聚会时,我想点点 Melissa,要她好好把握机会,所以我就说, "I think Mike is very cute." 没想到此话一出,真是语惊四座,每个人都看着我,以为笨霖我这次有个重大的消息要跟大家宣布。似乎是我决定 come out 并且宣布 Mike 是我的梦中情人似的。唉,其实我是帮 Melissa 说的,没想到居然会引起这麽大的误会。後来 Melissa 也告诉我, "You are not supposed to say a guy is cute unless you are gay." (除非你是同性恋,不然你是不该说一个男生可爱的。)小笨霖 01/20/2003,并感谢倪无言, Melissa, Phoebe 对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本一一二:善用你的语气

想要把自己的美语讲的和美国人一样活灵活现,大多数的时候其实并不需要去学太多艰深困难的单字,更重要的是你要懂得如何将一些最基本最简单的单字加以组合变化,用法表达出自己的喜怒哀乐和情绪上的变化。这次的英语笔记教给大家的,就是一些简单地技

巧,如何去活用一些基本而常用的单字,和由它们所衍生出来的讲法。看完以下的这些例句,你就会更加了解我所说的是什麼意思。

1. I thanked him an awful lot.

我非常地感谢他。

我想各位读者对於 a lot 这样的用法都不陌生。A lot 就是很多的意思,也就相当於 so many (用於可数名词),或是 so much (用於不可数名词)。比方说今天本来晚餐是打算少吃点,没想到饭後妈妈居然又煮了红豆小汤圆,所以到头来还是吃太饱了。这种情况我就可以说, "I ate too much tonight." 或是 "I ate a lot today."。但是呢? 老美光讲 a lot 还不过瘾,他们又把 a lot 这个片语,硬是加上一个 awful (恐怖的) 变成了 an awful lot,意即不但是很多,而且是「恐怖」地多。例如 "I ate an awful lot." 就是说吃的东西多到恐怖的地步,可能肚子都胀起来了。

基本上,所有包含 a lot 的句子都可以加上一个 awful 而变成比较夸张的讲法。比方说吧, a awful lot 这样的用法常被用在表达自己的谢意或是感谢人家的帮忙时。例如, "I thanked him an awful lot." (我非常地感谢他。)或者是 "I owe her an awful lot." (我亏欠她太多了。)加上 awful 可以表现出一种发自内心的,由衷地感谢对方的诚意。

2. He is completely retarded.

他真是个十足的智障。

Completely 是一个在加强语气时非常好用的副词,它可以让你的语气立刻增强百分之五十。比方说有一次我打电话去订购一样仪器,花了好多时间跟他们解释,到最後,送来的居然还缺这个缺那个的。我忍不住随口抱怨, "He is so retarded." (他真是个白痴。)坐在旁边的老美大概也深有同感,附和道, "Yes, he is completely retarded." (他是个十足的智障。)这个 completely 在这里是不是用得很好? so retarded 跟 completely retarded 听起来感觉就是不一样。

由於 completely 是个副词,所以它不但可以用来修饰形容词,还可以用来修饰动词。比方说上司交代你一项任务,你不单是说, "I understand." 还可以说, "I completely understand." 表示自己可是完全全地听明白了。这句话小笨霖我是最会用的了,每次老板交代任务下来问我了不了解,我不会笨笨地说, "Yes, I understand." 我肯定说, "Yes. I completely understand what you meant." 或是 "Yes. I perfectly understand what you meant." 你看多了这个 completely 和 perfectly 语气是不是立刻变得谄媚多了? 记住,将来若想要升官发财就全靠这两个字了。

3. A: Do you know how it works? B: No, but I am satisfied with the fact that it works.

A: 你知道这个(实验)为什麼会成功吗? B: 我不知道,但只要会成功,我就很满足了。

笨霖工作上的 partner 名字叫 Katie,她是个很活泼又很有趣的典型美国女孩,她的特徵是鼻子上有一个穿刺(说真的,每次看到她我都会替她觉得痛 >_<),人倒是还挺不错的。她有几句口头禅我觉得很有趣。比方说每次当我要认真跟她讨论一个问题,而她想回去玩她的 computer games 时,就会发生这样的对话。我说: "Hey, Katie. Do you know how it works?" (你知道这个实验为什麼会成功呢?) 她会说: "No, but I am satisfied with the fact that it works." 意思就是,我才不管这个实验为什麼会成功呢,因为我对于实验成功这样的事实,就已经够满意了。她每次这样讲都让我哭笑不得却又不能拿她怎样。知道这句话的好用,就要快点把这句话学起来,当以後遇到某些情况像是不想别人一直纠缠下去时,就可以说 "I am satisfied with the fact that it works." 这就意谓着,这样子我就很满意了,别再烦我了。

4. Some people have a hard time understanding what 'Glass Only' means.

人们就是无法了解这块写着 "Glass Only" 的牌子代表什麼意思。很多人都有类似的经验吧? 明明牌子上写的, "No Glass" 就是会有人把玻璃丢进去,明明是 "Glass Only" 又会有人把非玻璃的东西给混杂其中。我每次看到这种情况,也只会说, "How can people do that?", 不然就是只能摇头苦笑走开。後来有一次 Katie 看到了,她是个很有正义感的人,她一边捡起不应属于这里的垃圾,一边气愤地跟我说, "People have a hard time understanding what 'Glass Only' means." 是不是她这样子的表达方式听起来通顺多了,各位觉不觉得呢?

在上面的例句中, Katie 小妹妹用了 have a hard time 是个片语,意即有困难,也就相当於 have difficulty (in) V-ing 这个片语。同样的句型我们可以用在其它的场合。比方说你坐在非吸烟区,偏偏就是有人要抽烟,这时候你就可以来一句, "People have a hard time understanding what 'No smoking' means." 或是 "People have

difficulty understanding what 'No smoking' means." 这样的讲法，远比平铺直述地说，"How can people smoke here?" 来得生动有趣地多了。

5. I laughed incredibly hard last night. I almost died.

我笑得很夸张，差点没笑死。

讲话夸张，表情丰富的人总是比较受欢迎的，这是我多年来慢慢累积出来的心得。记得上次跟一群美国朋友去看电影，回来之後别人问我们这部电影好不好看。我是觉得蛮好笑的，所以我就平铺直述地说，"It was fun. I like it." (很好笑，我很喜欢。) 但是当他问另一个美国人时，那个美国人的回答则是，"I laughed incredibly hard last night. I almost died." (我笑得很夸张，差点没笑死。) 当场我就觉得自己被比下去了，因为你光听他的回答，都可以深深地感觉到这部电影有多麽地有趣。另外，跟前一句话意思很相似，而且在美国也常听到的还有一种讲法，叫 "I almost died laughing." 翻译成中文就是「我差点没笑死」的意思。

从这件事上我学到的心得是，**1. incredibly** 是个很好用的副词，三不五时可以拿出来加强自己说话的语气 **2. "I almost died."** 是句很有戏剧效果的话，如果一句话说完自己觉得不够夸张，立刻在句末加上一句，"I almost died." 或是 "I almost died +V-ing" 立刻就有划龙点睛之效。比方说吧，你要跟美国人强调昨晚去吃的 "All-you-can-eat buffet" 实在是太好吃了，害我实在是吃得太饱太饱了。如果平铺直述的话，就是 "I was so full last night." 但是呢？如果你把之前学到的句法活用一下，就变成了，"I was incredibly full last night. I almost died." 效果是不是差很多呢？

6. He is the smartest scientist I've ever seen on this planet.

他是我所见过地球上最聪明的科学家。

On earth 和 on this planet 是两个当你想要加强语气时非常有用的片语，通常和最高级连用。比方说今天我想跟你推销一部吸尘器 (vacuum cleaner)，我想告诉你它不但马力强而且非常轻，那麽我就可以夸张地说 "This is the most powerful and lightest vacuum cleaner you can get on this planet." 最後加上这个 on this planet 用以强调全世界你再也找不出第二台像这样的吸尘器了。你看这样的用法是不是很酷？再来比方我们要表达美国总统是全世界最有权力的人，想要打谁就打谁！你就可以说，"The US president is the most powerful man on earth/ on this planet." 简单吧！

7. She thought she was the center of the universe when we played volleyball.

当我们在打排球时，她自己觉得是宇宙的中心。

中古时的人们不了解地球是圆的这个道理，常常自大地以为地球是宇宙的中心。虽说随着科学的进展，慢慢地人们体验到了地球只是偌大宇宙中的一个成员而已，但 center of the universe (宇宙的中心) 这样的用法却一直延用至今，表现出一个人的狂妄自大。特别是有种人常以为自己是领导人物，别人都要听他的，老美就会说这种人自以为是 center of the universe 或是说他们 "They always have to be the center of attention."。比方说打棒球，队友他自己想要当投手，却叫你去守外野，如果你不想听他的，就告诉他，"Why should I listen to you? Do you really think you are the center of the universe?" (为什麽我要听你的，你真的自以为是宇宙的中心吗？)

其它跟 universe 有关的用法比如说 king of the universe 或是 queen of the universe 也是很常见唷！这样的讲法通常见於一个人极度高兴，兴奋到无法控制自己时。比方说我今天不小心得了歌唱比赛的第一名，我可以说，"I am the king of the universe." (我是宇宙之王。) 当然这种话是讲给自己听的，如果讲给别人听的话，似乎是有點太狂妄了？

8. You scared the shit out of me.

你吓得我失禁。

当有人突然从背後拍你一下，或是当你很专心时，突然有人跟你大声讲话，这时候很容易被吓到是吧？如果你被对方吓到了，不妨跟他说，"You scared me." 或是 "You frightened me." 都可以。但是这只适用於小小地被吓到。如果你是吓到很大很大的一跳，大到需要去收惊的地步时要怎麽说呢？别担心，美国人有一句话很好用，"You scared the shit out of me." Shit 的原意是排泄物之意。所以这句话的意思就是，你吓到让我 (大便) 失禁。其惊吓的程度可想而知了吧？

不过请注意，shit 是粗话，在电视上或是公共场合上是听不到的，所以很可惜，这麽好用的一句话只能对自己的狐群狗党说，别忘了。

9. If you see a blur after 3 o'clock, that'd be me.

如果你三点之後看到一个模糊的小光点，那就是我了。

Blur 本指墨水滴在纸上扩散开来所造成的污渍，或是指轮廓模糊的一个光影。那把自己说成是一个 blur 又是什麽意思呢？这要先

听一个故事比较容易了解。话说在去年耶诞节前最後一个工作天，大部份的人早已无心工作，幻想著放假之後要去哪里哪里。我去 leasing office 拿新的钥匙，顺便问在那里上班的一位美国女孩今天上班到几点，她迫不急待及告诉我，"If you see a blur after 3 o'clock, that'd be me." 意思就是，三点钟一到，她会立刻飞奔夺门而出，速度之快，让她的身形化作一团光影。啊.... 这里我觉得她利用 blur，适切地表达出了一种对假期的渴望，一种迫不急待的喜悦感觉，是不是用的很好呢？

10. I have no income and I have to pay my tuition. I am the poorest of the poor.

我没有收入来付我的学费，我是穷人里面最穷的。

有时候我们要表达自己很穷，好像除了讲 very poor 之外没有其它任何的选择，不像在中文里我们还有什麼三餐不济、穷愁潦倒之类的成语。但事实上，像是 poorest of the poor 就是一个不错的用法，可以用来强调自己不但很穷，而且还是穷人里面最穷的。比方说，"I would like to donate some money to the poorest of the poor." (我想捐点钱给那些最穷的人。)

跟 poorest of the poor 遥相呼应的则是 richest of the rich，看字面上的意思就知道这是指有钱人里面最有钱的一群。比方说 "There is no question that my boss is the richest of the rich." (毫无疑问的，我的老板肯定是有钱人里面算是最有钱的。) 像是著名的富比士 (Forbes) 杂志有着名的富人排行榜，用的标题就是 The richest of the rich.

小笨霖 03/29/2003, 并感谢倪无言, Melissa 对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本——三：办公室英语下

这集的英语笔记主要是介绍给大家一些在办公室里常用的英语，比方说老板什麽鸡毛蒜皮的小事都要管我们该怎麽形容？在影印室里请同仁让你先印个两页又要怎麽说？还有这两句话，"He pushes us very hard." 和 "He is very pushy." 意思到底不一样呢？这些都是本集笔记所将涵盖的内容。

1. He is gone for the day.

他今天都不会在了。

当有人要找某某，而他正好不在时，通常有两种情况。一是这位仁兄暂时离开，可能是去洗手间，可能是去复印东西。这时候我们可以告诉人家，"He/She is not at his/her seat right now." 意思就是他不在座位上。这句话的意思其实是说这个人就在附近没有走远，很快就会回来。当这种情况发生时，你不妨再补充一下，"He is not here, but he is around." (他现在不在，不过他就在附近。) 或是 "He is not available right now, but he will be back in a few minutes." (他现在不在，但过不久他就会回来。)

另外一种情况呢？就是这位仁兄早早就收工，回家陪老婆或是提早下班跟女朋友约会去了。如果是这种情况的话，我们就可以说，"He is gone for the day." 言下之意就是他今天都不会再出现了。如果很不幸地，老板正好有急事要找他，而他却已经 gone for the day，想必老板的脸色不会太好看。说一个实际的例子来加深各位的印象，不久前老板打电话来办公室有急事要找某一位仁兄，结果我左找右找都不见他的踪影，连他的包包外套都不见了，想必是跷班了。老板问我，"Is he gone for the day?" 我只好据实回答 "Yes, he is gone for the day."。唉，难得跷班一次就被老板逮个正着。看看时钟才下午三点，这位仁兄这下可惨了。

2. My boss is a micromanager.

我的老板事必躬亲。

Micromanager 是老美常用来批评上司的一个字眼。因为 micro 是「微小」的意思。所以 micromanager 就是用来形容一位上司事必躬亲，连一些鸡毛蒜皮的小事情他都要指导你如何完成。比方说他请你画一份草图，但却详细交代这里线要多粗，颜色要多黄，完全不给你自由创作的空间。这时你就有权跟其它人抱怨，"He is such a micromanager!"

其实 micromanager 是从 micromanage 这个动词衍生出来的。在工业化早期的年代，很多工人所受的教育并不多，所以管理阶层必须告诉这些工人每一步要作什麽，一个口令一个动作，以确保工作能顺利完成，这样子的管理方式就叫 micromanage。但是现在的企业都是讲究弹性 (flexible)，所以当听到，"My supervisor likes micromanaging everything in this office." (我的上司喜欢管任何微不足道的小事。) 就是批评上司违反这种弹性原则，完全不给员工自由发挥的空间。

3. May I jump in for two pages?

可不可以让我先印两页。

大家都有过类似的经验吧？要去影印二页东西，结果排在前面的人拿了一叠厚厚的「小笨霖英语笔记」在那里狂印，天啊，看来还有二百多页，真是浪费公司的资源。这时如果你想插一下队，请他让你先印个两页让怎么说？最生活化的说法就是，"May I jump in for two pages?" 这里用到 jump in 这个片语，意思就是插一下队，让我先印的意思。

4. I want to ask you a question regarding my salary.

我想要问一个关于我薪水的问题。

问别人一个问题可以简单地说，"I want to ask you a question." 等对方接话之后才陈述自己的问题。但是这样子问没头没脑的，不是很好。所以通常美国人在对话时会开宗明义地指出是关于什么样问题。最常见的用法就是在 question 之后接 about 或是 regarding 之后再加你所想要问的问题。比方说 "I want to ask you a question about my salary." 或是 "I want to ask you a question regarding my salary." 就是我想请教你一个关于我薪水的问题。

另外有一个小技巧分享给大家，我们要问别人问题时通常是透过打电话的方式进行，通常对方会先问你，"May I help you?"，之后你就可以回答，"Yes, I want to ask you a question about/regarding..." 但是还有一个句型我觉得也很实用，就是直接了当地说，"I'm calling about/regarding..." (我打电话给你是为了....) 这样是不是简捷多了呢？例如，"I'm calling regarding a new product I found in your catalog." (我打电话来是关于一个你们型录上的新产品。) 或是 "I'm calling about a job opening in your company." (我打电话来询问一个在贵公司的工作机会。)

5. Where did you keep the files?

你的档案都放哪里？

你把档案「放」哪里，一般的情况下我们大概会说，"Where did you put the files?" 但是我上次去交一份表格，那位秘书小姐却是问旁边的人，"Where did you keep the files?" 所以她用的是 keep the files 而非 put the files。

后来跟老美讨论的结果，才发现原来 put 和 keep 都可以用。严格说起来 put 是单纯「放」在那里的，而 keep 有「保存」的意思。不过两者其实意思很接近。比方说你喝完了牛奶，我对你说，"Please put the milk in the refrigerator." (请把牛奶放在冰箱。) 或是 "Please keep the milk in the refrigerator." 都行。

6. How long is it gonna be? Probably?

大概需要多久啊？

当我们请人家办一件事时，最不希望在那里枯等。所以呢？最好的方式就是先问一下，"How long is it gonna be?" (需要多久呢？) 有时候可以视情况在句尾加上 "Probably?" 就是请对方大概估算一下，不需太过精确。比方说你拿一台仪器去修理，就不妨顺便问一下，"How long is it gonna be? Probably?" 大概需要多久时间？(注 gonna 是口语用法，也就等於 going to)

像这种「大概多久」的问法，也可以用到 approximately 这个字。比方说，"Approximately how long will it take to arrive home?" (大概需要多久才到家呢？)

7. I would like to request my travel reimbursement.

我的旅费需要报帐。

别的单字可以不会，reimbursement 这个字一定要会。所谓的 reimbursement 就是指你买东西或是出差自己先垫钱，回来之后要把这笔钱跟公司报帐。记得刚来美国时，每次我都很大方地说，"I want my money back." 当然最后也是顺利把钱给要回来了，但是这样子吃相是不是太难看了些？后来才知道原来老美都是用 reimbursement 这个字。所以记得喔，下次当你出差回来需要报帐时，就可以问一下承办人员，"Which forms do I need to complete for my travel reimbursement?" (我需要填什么表来报我的旅费？)

另外还有一个字 petty cash reimbursement 也许各位有机会用到。所谓的 petty cash 就是小额的现金。通常是当你买一些小东西而没有收据时，没法给你用正常的管道报销，这时就可以申请 petty cash reimbursement。比方说开会时老板要你去买 pizza 请大家吃，像这种小钱就可以用 petty cash reimbursement 来报销。而你收到的将会是现金而不是支票。

8. Our boss pushes us hard.

我们的老板对我们很严格。

要形容自己的老板很严格，有几种不错的说法。第一种说法是，"He pushes us hard." 意即，他对我们逼的很紧。注意，常有人认为 "He pushes us hard." 和 "He is very pushy." 是一模一样的意思，其实这是一个错误的理解。"He is very pushy." 的意思是他是一个很积极主动积极的人，也就相当于 "He is very aggressive." 这跟 push hard (逼的很紧) 是不一样的意思，请不要搞错了。

第二种说法是，"He is a over-the-shoulder type of person." 所谓 over the shoulder 是在肩膀后面的意思。这意味著你的老板天天就站在你的背後看看你在作些什么事。言下之意自然是老板紧迫盯人，对属下要求严格之意了。

如果以上两种说法你觉得太困难了，你还可以用最简单的第三种说法。"He is a tough guy." 或是 "He is a demanding guy." Tough 跟 demanding 在这里都是形容一个人要求属下很严格的意思。

9. Could you please sign the paperwork and return it to me by 4pm?

你能不能在所有的文件上签名然后在四点以前还给我。

Paperwork 是一个在办公室常常用到的字眼，凡是需要填的各种表格 (form)，或是需要签名的文件 (document)，契约 (contract) 等，都可以简单地称之为 paperwork。这个字可以指具体的文件本身，比方说，"I will give you my paperwork tomorrow." (我明天会把申请表交给你。) 或是 "I cannot find my all of my paperwork." (我找不到我所有的文件。) 也许各位已经注意到，paperwork 是一个不可数名词，所以通常不在句尾加 s。

Paperwork 也常指抽象的文书往来的过程，比方说 "I need to go through a lot of paperwork before I get my Visa." (在拿到我的签证之前，我必须经过繁复的文书往来过程。) 或是你如要强调你必须走过许多个办公室去完成这些 paperwork，可以说 walk through paperwork 比方说，"I have to walk through my paperwork before I can get my job done." (在我把工作作完之前，我必须先完成这些文件。)

10. Please don't hesitate to contact me if you have any questions.

如果你有任何问题的话，请不要犹豫，立即跟我连络。

类似例句的用法常见于电话的交谈或是 e-mail，书信往来的最后。这是一种很客气的讲法，请对方如果有任何的问题尽管问没关系。常见的讲法还有诸如，"Please let me know if you have any questions." 或是 "Please feel free to call me if you have other questions." 都是同样的意思。

小笨霖 11/29/2003，并感谢倪无言对本文提供宝贵意见

小笨霖英语笔记本——四：万用的 Do

在英文里常常有一些使用频率非常高的单字，比方像是之前在笔记里也曾介绍过的 come、off 还有这里要介绍的 do 都是很好的例子。它们在口语中的用法十分地广泛，而且常常是出现在不同的地方就会有不同的解释。如果各位去查查字典关于 do 这个字的用法可能超过二十个，但在这里仅就一些在日常生活当中常用，而各位读者可能比较陌生的用法来加以解释。希望各位读者在看了这集笔记之后，都能和笨霖一样活用 do 这个字。

1. Do what?

你说什么？

很多人都认为当你听不懂别人在讲什么时只能说，"Excuse me?" 、"Pardon?" 或是 "I'm sorry?" 其实在日常的生活美语当中还有很多其它的选择。比方像是，"What's that?" 和 "Do what?" 这样的用法都是我自己常听老美说的。

比方说，有位老美跟你说，"We are going to have a picnic this weekend." (我们这个周末要举办野餐。) 你大概听懂了 "We are going to..." 和 "this weekend" 但没听清楚到底是要作什么。这时候你就可以说，"Do what?" 那他就会告诉你，"We're going to have a picnic." 当然，你如果去翻阅一般的字典或文法书，是肯定找不到 "Do what?" 这样的用法。这种用法是大家在生活上基于方便而创造出来的口语，大家可以尝试着在和老美对话时使用，但在写作上则尽量避免。

2. You can't do me like this.

你不能这样对待我。

从这句话的字面上看起来，并不难猜出 do 在这里有「对待某人」的意思，也就相当于 treat 这个字。比方说某个女生把男朋友给甩了，他就可以哭着求她，"Please, you cannot do me like this." (求求你，你不能这样对待我。)

其实在口语当中 do me (或是 you/him/her) 是很常见的一种说法，它的意思非常地多样化，可以当成是「给与」或是「带来」解释。比方 "Junk food won't do you any good." (垃圾食物对你没有任何帮助。) 同样的你可以说，"Antibiotics may do you harm." (抗生素可能会伤害你。) 再来，「帮我一个忙」这个片语 do me a favor 也是随处可见。比方说，"Could you do me a favor?" (能不能帮我一个忙呀？) 像这样的句型在中文里是没有的，也许初次见到会比较陌生，但多加练习后就会觉得很好用。

3. Everything will do.

任何东西都可以。

Do 这里很难解释，但如果我们看整个句子，"Everything will do." 就是说任何东西都算数。比方妈妈交代你去帮她买青菜，你问她要买哪一种青菜，她回答你，"Everything will do, as long as it's green." 意思就是只要是绿色的蔬菜，通通都可以。

如果说 "Everything will do." 就是每一样都可以以，那举一反三，"Only one will do." 是什麽意思？其实就是「只有一样可以」。比方说这里有四种咳嗽糖浆 (cough syrup) 但是你知道只有一种有效，你就可以说，"Although they sell four cough syrup here, only one will do." (尽管他们卖四种不同的咳嗽糖浆，只有一种对我有用。)

4. He is doing his master degree in Madison.

他正在 Madison 攻读他的硕士学位。

「攻读」某一个学位最正式的使用法是 pursue 这个字。比方你说，"I will definitely pursue my Ph.D. degree after I graduate." (在我毕业後，我肯定是要继续攻读博士学位的。) 但是在口语中的讲法，do 要远比 pursue 来得容易地多了。比方你说，"I am doing my master degree in Chemical Engineering." (我正在攻读化学工程的硕士学位。)

5. Sometimes, you really want to do it but you can't.

有时候你真的很想「做」，但就是不行。

Do it 有时候可以当成发生性行为 (have sex) 一种非常婉转的说法，而这样的手法在电视电影中可说是屡见不鲜。比方要是你听到老美说，"I really want to do it with Richard Gere." 你说她到底想跟李查吉尔作什麽？难不成是一起打网球，还是一起看电影？啊... 别太纯洁了，这个 do it 当然就是指 have sex 的意思了。

6. Let's do Rachel.

轮到 Rachel 了。

这句话是我从六人行 (Friends) 里学来的。比方说一群人在玩猜别人小秘密的游戏，而下一个轮到猜 Rachel 的秘密，这时你要怎麽说？你可以说，"It's Rachel's turn." 不过比较好的说法应该是，"Let's do Rachel!" 在这里 do someone 有谈论某人，猜他的秘密等等的多重意思在内。

我再举一个六人行里的例子来加深各位的印象。有一次 Ross 和 Chandler 在谈论 Rachel 和 Julie 这两个女孩子。Chandler 要帮 Ross 决定他到底喜欢谁，所以要 Ross 把这两个女人的缺点一一说出来。Chandler 说从 Rachel 先开始，他用的是，"All right, Rachel first." 再来轮到 Julie，注意喔，他说的就是，"OK. Let's do Julie." 看到了没，do 在这里就是被当成「轮到某人」来解释。我想从这两个例子各位应该可以很容易熟悉 do 的这种用法。

7. Yes, I do want to go.

是的，我愿意去。

Do 可以用来强调自己的意愿，比方说你跟朋友约好要去攀岩 (climbing)，朋友看出你似乎不是很想去的样子，问你，"Do you really want to go?" 你可以说 "Yes, I do want to go." 加上这个 do 可以强调你的意志非常坚定。

其实 "Yes, I do." 最着名的用法莫过於在婚礼当中，牧师都会问新郎新娘诸如，"

Do you, Bryan, take Laura to be your wife?" 这时新郎就要赶紧回答，"Yes, I do." 表示新郎是出於自愿，而不是被新娘的老爸逼着要娶她。而同样的问题也会问新娘，"Do you, Laura, take Bryan to be your husband?" 新娘这时也要回答 "Yes, I do." 我自己以前常误认为是，"Yes, I will." 但事实上，"Yes, I do." 才是在婚礼上最标准的用法。

8. We like to do our laundry on Sunday.

我们喜欢在星期天洗衣服。

也许很多人都知道 do the laundry 就是洗衣服，但是可能不知道 do 这个字有「清洁」的意思在内。比方说 "Let me help you do the dishes after dinner." 这里 do the dishes 就是「洗碗盘」的意思。所以下次如果你再听到老美说，"Let's do the kitchen before we move out." 时，你就不会觉得太惊讶，因为这里的 do the kitchen 就是 clean the kitchen 的意思。

9. Let's do three in this car and four in that car.

三个人坐这辆车，其它四个人坐那辆车。

Do 在作「分配」的动作时也非常地有用喔！比方小气男约女孩子出去，回家之前小气男说，"Let's do sixty forty." 这是什麽意思呢？就是说我们六四分帐吧！(60% 比上 40% 故云 sixty forty)。当然不只在分配钱时很有用，在分配人头时 do 也是适用的。出个难题，今天有二男二女一起玩比手划脚的游戏，而你想提议男生跟男生一队，女生跟女生一队，这种情况你要怎麽表达？最简单的说法就是，"Let's do boy-boy and girl-girl." 嗯，一点都不困难吧？换个角度来

说，如果你想要一男一女一队，用同样类似 do 的句型，你可以说，"Let's do boy-girl and boy-girl." 这就是 do 好用的地方啦！

10. I am willing to do the flags with other girls.

我愿意跟其它的女孩一起耍大旗。

最後想跟大家分享关于一个 do 的用法，就是它可以当成「表演、演出」来解释，相当於 perform 这个字。特别是在口语中，比方说「耍」大旗，不好翻吧？其实这就是一种表演，因此你只要告诉人家，do the flags 就行了。再比方说吧，参加话剧表演，你说我想扮演王子，这又要怎麽说呢？还是一样简单，你只要告诉别人，"I want to do the Prince" 就行啦！